

شماره 26



گۆقاری نه کادیمیای کوردی

۲۰۱۳



گوڤاری نه کادیمیای کوردی

ژماره (٢٦) سالی ٢٠١٣

دهستی نووسهران

سهرنووسهر	پ.د. جهبار قادر
چیگری سهرنووسهر	د. نازاد نهحمه د
به ریوه بهری نووسین	عهبدوئلا زهنگه نه
نه ندام	پ.ی.د. فاروق عومهر سدیق
نه ندام	پ.ی.د. دلیر ئیسماعیل حهقی شاهویس
نه ندام	پ.ی.د. سهباح رهشید قادر
نه ندام	پ.ی.د. نوزهتا نهحمه د زیباری
نه ندام	پ.ی.د. هۆشهنگ فارووق جهواد

- گوڤاری ئەکادیمیای کوردی.
- بەرگ و سەرپەرشتی هونەری: عوسمان پیرداود
- نەخشەسازی: عیسام موحسین.
- هەلەچن: شێرزاد فەقی.
- شیلان جەلال.
- چاپ: چاپخانەی حاجی هاشم- هەولێر.
- تیراژ: ۷۵۰ دانە.

لهه ژماره یه دا

به شهی کوردی

- ۷ * بکه رنادیاری مۆرفۆسینتاکسی
پ. د. وریا عومەر ئەمین
- ۲۱ * بلاو بوونه وهی زار و زمانه کان له ژیر پۆشنایی تیۆری شه پۆله کاندای
پ. ی. د. فەرهدیون عه بدوول به رزنجی و پ. ی. د. سه باح ره شهید
- ۳۷ * پیکهاته زمانیه کانی مانشیت له پۆژنامه گهریی کوردیدا
د. که وکس عه زیز ئەحمه د
- ۵۷ * خه سه له ته کانی زمانی شهی عری کوردیی هاوچه رخ
د. عادل گه رمیانی
- ۹۳ * کورده کانی نیمپراتۆریه تی عوسمانی له سه رده می یه که مین شه پری جیهانیدا
و: د. شه مال هه ویزی
- ۱۲۵ * که رکوک له ئینسیکلۆپیدیای ئیسلامدا
نوسینی: ج. ه. کرامرز و: له فەرهنسییه وه: د. نه جاتی عه بدوللا
- ۱۴۱ * هه نگاوێک به ریگهی راستکردنه وهی میژووی پۆژنامه ی کوردستان – ده وهی دووهم
د. نه جاتی عه بدوللا
- ۱۵۱ * دۆزینه وهی دوو ژماره ی دیکه ی پۆژنامه ی کوردستان – جاری دووهم
عه بدوللا زه نگه نه
- ۲۳۵ * فەرهنگی زاراوه کانی میژوو

به شهی عه ره بی – القسم العربی

- ۲۴۷ * دور العوامل السياسية في التنمية الريفية
أ. د. خلیل اسماعیل محمد
- ۲۷۱ * أربیل في السالنامات العثمانية
أ. د. جبار قادر
- ۲۹۹ * الحياة الثقافية في حران في النصف الثاني من القرن ۱۳هـ/۱۳م
أ. م. د. أكو برهان محمد
- ۳۴۱ * قراءة في: مذكرات الدبلوماسي والسياسي المخضرم عدنان الباجه جي
أ. د. عبدالفتاح علي البوتاني

به شهی ئینگلیزی – English part

- 9 * Legalization of the Anfal Campaign as Genocide and a Crime against
Humanity
Dr. Nouri Talabany
- 13 * Saddam Husseins paradoxical Discourse towards Kurds
Kawa Abdulkareem Rasul
- 29 * Problems of Using Expressions in Context Confrontion Kurdish Learners.....
Abdul-Nafi Khidhir Hasan

رېنمىيەكانى بلاوكردنه وه له گۆقارى ئەكادىمىيە كوردى

- ۱- گۆقارى ئەكادىمىيە كوردى، كه گۆقارىكى زانستى وەرزىيە، باس و توپزىنە وهى زانستى له بارەى كورد و كوردستان، دواى ئە وهى هەلسەنگاندنى زانستىيان بۆ دەكرىت، بلاو دەكاتە وه، بۆيە دەبى هەموو مەرجهكانى رېيازى لىكۆلئىنە وهى زانستىيان تىدا رەچا و كرابىت. لىكۆلئىنە وهكەش، كه مەرجه له بارەى كىشەيهكى زانستىيە وه بىت و بىرۆكه و لىكدانە وهى نوپى تىدا بى، دەبى له هىچ شوپىنكى تر بلاو نەكرابىتە وه، يا بۆ بلاوكردنه وه وەرنەگىرابىت.
- ۲- زمانى كوردى زمانى سەرەكى بلاوكردنه وهى له گۆقارى ئەكادىمىيە كوردى، بەلام رىگەش دەدرى لىكۆلئىنە وهى بە نرخ بە هەردوو زمانى عەرەبى و ئىنگلىزى بلاوكرىنە وه.
- ۳- هەر بابەتەك كه بۆ گۆقارى ئەكادىمىيە كوردى دەنێردى، پىويستە ناوونىشانى باس، ناوى نووسەر، شوپىنكى كارەكەى، پله و پاىهى زانستى له سەر لاپەرەى يەكەمى لىكۆلئىنە وهكە نووسرابىت.
- ۴- دەبى پوختهيهكى باس، بە هەردوو زمانەكەى دى، له كۆتايى باسەكەدا بنووسرىت. ناشبى پوختهكه له ۱۵۰ وشە زياتر بىت و پىويستىشە توپزەر له و پوختهيهدا گرنگى و ئەنجامەكانى باسەكە بخاتە روو.
- ۵- هەر كاتى باس، له لايەن هەلسەنگىنەرانى زانستىيە وه، بە ئەرپىن گەراپە وه، ئەوا دەستەى نووسەران رەزامەندىنامەى بلاوكردنه وه بە توپزەرەكەى دەدات.
- ۶- هەموو باسەكان بىر و بۆچوونى نووسەرەكانىيان و مەرجه بىرورپاى دەستەى نووسەران بن.
- ۷- بۆ ئە وهى بابەت له گەل رېنمىيە و شىوانى بلاوكردنه وهى گۆقارهكەدا كۆكبى، دەستەى نووسەران مافى سەرله نوپى دارشتنە وه و لاپردنى هەندى دەربرين و دەستەواژەى هەيه، ئە وهش بە مەرجه و اتا و بىرۆكهى سەرەككى توپزىنە وهكە نەگۆرپىت.

۸. ئه گه ر باسه که له باره ي په يدوزيي (تحقيق) ي هر دستنوسیکه وه بيت، ئه و ا بنه ماو ريبازه زانستيه کاني ئه م بواره په يره و ده کرين و شه ش لاپه رهي کويکراو له دستنوسه که له گه ل باسه که دا هاوپيچ ده کرين.

۹. په يره وکردني ريبازي ليکولينه وه ي زانستي له هه لېژاردي ناوونيشاني باس، تويزينه وه ي بابه ت، شيوازي به کاره يتاني سه رچاوه و ريکخستني په راويزه کان مه رجي بلاوکردنه وه يه. هر باسيک ئه م بنه ما زانستيه يانه ي تيډا فه راموش کرابييت، له گوڅاري ئه کاديمايي کورديدا بلاونا کريته وه.

۱۰. باسه که، له پال دانه يه کي سه ر CD، به سي دانه له سه ر کاغه زي (A۴) چاپ ده کريت به مه رجي ژماره ي لاپه ره کاني، به وينه و نه خشه و ليستي سه رچاوه کانييه وه، له (۲۵) لاپه ره زياتر نه بن و به فونتي (۱۵) بن و به Ali-K- Sahifa نووسرابن.

۱۱. ئه گه ر بابه ته که وه رگيردرا بوو، ده بي په يوه ندي به لايه نيکي کولتوري کوردييه وه هه بيت (زمان، ئه ده ب، ميژوو، ... هتد). مه رجيشه که وه رگيرانه که له و زمانه وه بيت که له بنه رته دا بابه ته که ي پي نووسراوه. پيويسته ده قه ئه سله که ش هاوپيچ بکريت.

۱۲. له کاتي پيويستدا گوڅاري ئه کاديمايي کوردي به شيکي ته رخان ده کات بو خويندنه وه و هه لسه نگاندي ئه و کتيبانه ي له باره ي کورد و کولتوري کوردييه وه نووسراون چ به کوردي يان به هر زمانکي ديکه، به مه رجيک نووسه ر په چاوي پيوه رو ريبازي ليکولينه وه ي زانستي تيايدا بکات.

بکەرنادیاری مۆرفۆسینتاکسی

پروفیسۆر د. وریا عومەر ئەمین

زانکۆی بەغداد

ئەندامی کارای ئەکادیمیای کوردی

له زمانی کوردیدا ⁽¹⁾ یهك دهسته پاناوی جودا و دوو دهسته پاناوی لكاو ههیه. دابهشبوونیان به پیتی كهس و ژماره له م خشتهیهدا پوون كراوتهوه:

راناوی لكاو		راناوی جودا	كهس	ژماره
B	A			
م	م	من	1	تاك
یت	ت	تۆ	2	
$\times / \text{یت}^{(2)}$	ی	ئەو	3	
ین	مان	ئیمه	1	كو
ن	تان	ئيوه	2	
ن	یان	ئەوان	3	

له دارشتهی مۆرفۆسینتاکسیدا:

دهستهی (A) به یهكه م پیشگرهوه دهلكی ئەگەر كارهكه پیشگردار بوو. دهستهی (B) ههیشه وهك پاشگر به رهگی كارهكهوه دهلكی. ⁽³⁾ ... یاسا ژا ئەركیان له گهڵ کاری تیپهردا له م خشتهیهدا خراوته پوو:

كات		ئەرك
داهاتوو	پاڤردوو	
B	A	بكه
A	B	بهركار

یاسا ژا 2

واتا

(۱) - له گەڵ کاتی پابردوودا دەستە (A) ئەرکی بکەری و دەستە (B) ئەرکی بەرکاری دەبینن:

دە - ی - نارد - ین (ئەو ئیمە دەنارد).
A پابردوو B
بکەر بەرکار

(۲) - له گەڵ کاتی داها توودا دەستە (B) ئەرکی بکەری و دەستە (A) ئەرکی بەرکاری دەبینن:

دە - مان - نیر - یت (تۆ ئیمە دەنیریت).
A داها توو B
بکەر بەرکار

یاسای گوێزانەوهی پستە مۆرفۆسینتاکسی بۆ بکەر ناڊیار^(۴)

- ۱ - ئەو پاناوہ لکاوہی ئەرکی بکەری دەبینی لادەبری.
- ۲ - پەگی داها تووی کارەکە وەردەگیری.
- ۳ - نیشانە ی ناڊیاری (ر) دەخریتە سەر پەگی کارەکە.
- ۴ - ئەگەر کاتی کارەکە پابردوو بیت (ا) ی دەخریتە سەر. ئەگەر داها توو بیت (ی) ی دەخریتە سەر.
- ۵ - ئەگەر کاتی کارەکە داها توو بیت ، دەستە (A) وەک بەرکار وەردەکەوی. کە پستەکە دەخریتە بکەرناڊیار پاناوہکە دەگۆپی بە پاناوی بەرانبەر لە دەستە (B) دا.

بکەر نادیار	بکەر دیار
دەبیتە B	A
م	م
یت	ت
یت	ی
ین	مان
ن	تان
ن	یان

یاسا ژ ۳

۶ - ئەگەر کاتەکە ی رابردوو بیت بەرکاری ناراستەوخۆ لە دەستە ی (B) یهوه دەبی. که رسته که دهکریتە بکەرنادیار راناوه که دهگۆری به راناوی به رانبەر له دەستە ی (A) دا.

بکەر نادیار	بکەر دیار
دەبیتە A	B
م	م
ت	یت
ی	یت
مان	ین
تان	ن
یان	ن

یاسا ژ ۴

ههردوو یاساکه تیکده چرژینرین:

داهاتوو		پابردوو	
بکه رنادیاری	بکه ر دیاری	بکه رنادیاری	بکه ر دیاری
B	دهبیته A	A	دهبیته B

یاسا ژ ه

له پسته ی:

دهیناردین . (ئهو ئیمه ی ده نارد).

ده - ی - نارد - ین

(ی) له دهسته ی (A) یه وهیه (بکه ر) ه .

(ین) له دهسته ی (B) یه وهیه (به رکار) ه .

(نارد) په گی پابردووی کاره که یه .

ده - ی - نارد - ین

A پابردوو B

بکه ر به رکار

بۆ گوینانه وهی ئه م پسته یه بۆ بکه رنادیاری:

۱ - (ی) ی بکه ر لاده بری .

ده - ی - نارد - ین

۲ - په گی کاتی داهاتووی کاره که وهرده گیری . دهبیته (نیر) .

ده نیر - ین

۳ - نیشانه ی نادیاری (ر) ، دهخریته سه ر په گی کاره که :

ده نیر + پ - ین

۴ - کاتی کاره که (نارد) پابردوو (ا) ی دهخریته سه ر .

ده نیر + ا - ین

پسته که دهبیته

دەنیر + پ + ا + ین
دەنیراین

لە پستە ی

دەماننیریت (تۆ ئیمە دەنیریت).

دە - مان - نیر - یت

(مان) لە دەستە ی (A) یەوہیە (بەرکار)ە.

(یت) لە دەستە ی (B) یەوہیە (بکەر)ە.

(نیر) پەگی کارەکە یە کاتەکە ی داہاتووہ.

دە - مان - نیر - یت (تۆ ئیمە دەنیریت).

A B

بەرکار بکەر

۱ - (یت) ی بکەر لادەبری.

دە - مان - نیر -

۲ - پەگی کاتی داہاتوو ی کارەکە وەردەگیری. خۆ ی داہاتووہ:

دە - مان - نیر -

۳ - نیشانە ی نادیار ی (ر) دەخریتە سەر پەگی کارەکە:

دە - مان - نیر + پ -

۴ - کاتی کارەکە داہاتووہ (پ) ی دەخریتە سەر.

دە - مان - نیر + ی

۵ - بە پپی یاسا (ژ) پاناوہکە ، کە لە دەستە ی (A) یەوہیە دەگۆپی بە

پاناوی بەرانبەر لە دەستە ی (B) ، (مان) دەبیته (ین)

دە - (ین) - نیر پی

بە پپی یاسا ژ ۱ دەستە ی (B) ھەمیشە وەک پاشگر بە پەگی کارەکەوہ

دەلکی ، پستەکە دەبیته :

دە - نیر + پ + ی - ین

دەنیریین

بکەر نادیار له مۇرپۇسىنئاکسى پېشبهندى

مۇرپۇسىنئاکسى پېشبهندى ئەو دارشته يه يه كه تئيدا (بکەر و بهرکارى راستهوخۆ و بهرکارى ناراستهوخۆ) به راناوى لكاو دهربرابن. ياساى پيزبونى كهرسه رېزمانىيه كانيان به م جوره دهبى:

يه كه م - ئەگەر كاتى كاره كه پابردوو بى:

پېشبهند - بکەر A { پهگى پابردوو - بهرکارى راستهوخۆ B - بهرکارى ناراستهوخۆ B { ...ياسا ژ ٦

بۆمان ناردنيت (ئيمه ئهوانمان بۆ تو نارد)

بۆ - مان نارد - ن - يت

B B A

پېشبهند بکەر ب.ر ب.ن

دووه م - ئەگەر كاتى كاره كه داهاوو بى:

پېشبهند - بهرکارى ناراستهوخۆ A - بهرکارى راستهوخۆ A { پهگى داهاوو - بکەر B { ...ياسا ژ ٧

بۆ - تان - ي - دهنيړ - ين (ئيمه ئهوتان بۆ دهنيړين)

پېشبهند ب.ن ب.ر كار بکەر

بۆ گويزانه وهى ئەم جوره پستانه بۆ بکەر ناديار وهك له گويزانه وهى رستهى

ئاساييدا:

١ - بکەر لادهبرى.

٢ - پهگى داهاووى كاره كه (پ.د) وهردهگيرى.

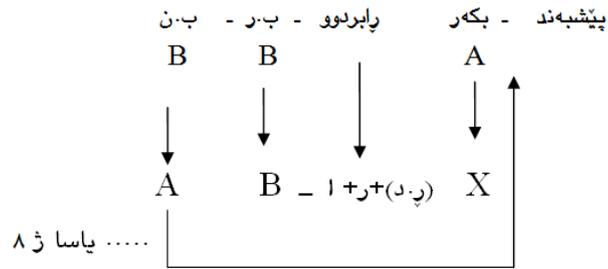
٣ - (ر) ي بکەر ناديارى و ئامرازى كاتى دهخرىته سهر ، (ا) بۆ پابردوو و

(ي) بۆ داهاوو.

ئەگەر كاتى كاره كه پابردوو بى كه تئيدا بکەر به راناوى لكاوى دهستهى A

و ههر دوو بهرکار به دهستهى B دهردهبرين. بهرکاره راستهوخۆكه (ب.ر) له

شوینی خۆی دەمینی و بەرکارە ناراستەوخۆکە (ب.ن) دەگۆڕی بە پاناوی لکاوی دەستە A ی بەرانبەر و دەچیتە سەر پیشبەندەکە.



وەک لە رستەیی:

بۆت ناردن. (تۆ ئەوانت بۆ ئیمە نارد)

بۆ - ت نارد - ن - ی.

بۆ - پیشبەندە

ت - بکەرە سەر بە کۆمەڵی A یە.

نارد - کارە لە پابردووایە.

ن - بەرکاری راستەوخۆیە سەر بە دەستە B یە.

ین - بەرکاری ناراستەوخۆیە سەر بە کۆمەڵی B یە.

بۆ گۆڕانەوهی بۆ بکەرنادیار:

۱ - بکەر (ت) لادەبرئ. (X)

۲ - بەرکاری راستەوخۆ (ن) لە شوینی خۆی دەمینی.

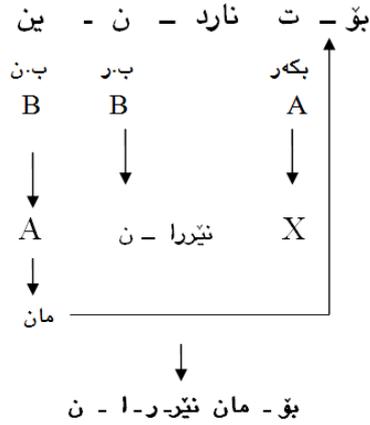
۳ - رەگی داهااتوی (پ.د) کارەکە وەردەگیری. لیرە (نیر) -

۴ - کاتی کارەکە پابردوو (ا) ی دەچیتەسەر.

۵ - بەرکاری ناراستەوخۆکە، کە (ین) -، سەر بە دەستە B یە، دەگۆڕی

بە هی بەرانبەری لە دەستە A کە (مان) - و دەچیتە سەر پیشبەندەکە ، بەم

جۆرە:



له ئەنجامدا رستەكە دەپیتە:

بۆمان نیران.

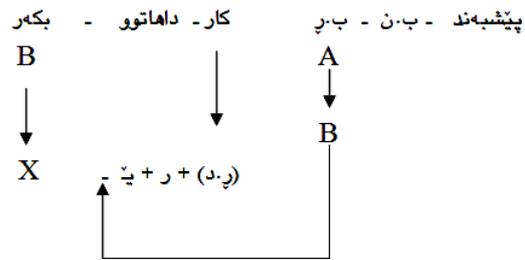
ئەگەر كاتی كارەكە داھاتوو بی كە تییدا بکەر بە پاناوی لكاوی كۆمەلی B و ھەردوو بەرکار بە كۆمەلی A دەردەبیرن ، بەرکارە راستەوخۆكە (ب.ر) لە شوینی خۆی دەمینى و بەرکارە ناراستەوخۆكە (ب.ن) دەگۆرپ بە پاناوی لكاوی دەستەى B ی بەرانبەر و دەچیتە سەر كارەكە .

پیشبەند - بەرکاری ناراستەوخۆ A - بەرکاری راستەوخۆ A پەگی كار
- بکەر B

كە دەگۆزیتە نادیاری:

- ۱ - بکەر كە سەر بە B یە لادەبرئ. (X).
- ۲ - پەگی داھاتوو كارەكە وەردەگیرئ و ھەموو كەرەسە ئەسپىكتیپەكان لە شوینی خۆیان دەمیننەوہ .
- ۳ - (ر) ی بکەر نادیاری دەخریتە سەر .
- ۳ - كاتی كارەكە داھاتووہ (ی) ی دەچیتە سەر .
- ۴ - بەرکاری ناراستەوخۆ كە سەر بە A یە ، لە شوینی خۆی دەمینئ .

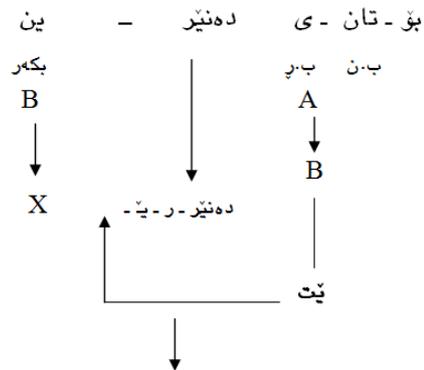
۵ - بەرکاری پاستەوخۆ کە سەر بە A یە دەگۆرێ بە هی بەرانبەری لە B دا و دەچیتە سەر پەگی کارەکە.



یاسا ژ ۹

وەک لە پستەیی :

بۆتانی دەنیڕین (ئیمە ئەو بۆ ئیوه دەنیڕین)

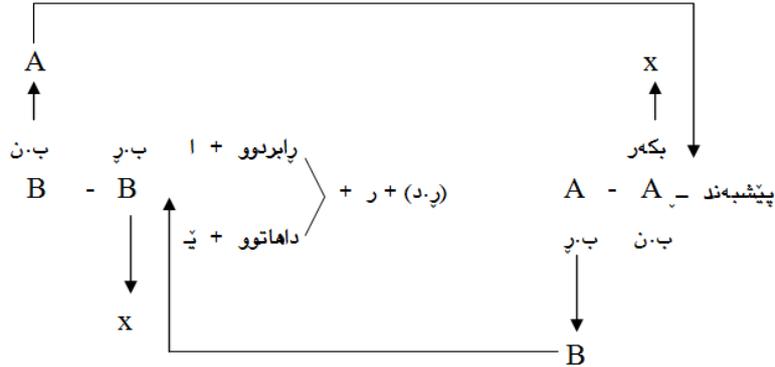


بۆ - تان - دەنیڕ - ر - ی - یت

بە سەپاندنی یاسای فۆنۆلۆجیی بونی دوو (ی -) بە یەک (ی - + ی - = ی -) پستەکە دەبیته :

بۆتان دەنیڕیت

بە پىيى پىپرەوى collapsing دەشى ھەموو ياساكانى گويزانەوھى رىستەى مۇرڧۇسىنتاكسى تىك بچرژىنرىن ، بکرىن بە يەك . بە م جۇرە :



..... ياسا ژ ۱۰

واتا:

دواى وەرگرتنى رەگى داھاتوو و خىستەنەسەرىى نىشانەى بکەر ناديارى و کات، راناوھ لکاوھکانى بەرکارى راستەوخۆ لە داھاتوودا و بەرکارى ناراستەوخۆ لە رابردودا، سىتەکانيان ئالوگۆر دەکەن و بە پىيى ياساكانى شوين، شوينى خويان داگىردەکەن.

تېيىنى

لە گويزانەوھدا ، ھەر پاشگر و پىشگرىكى مۇرڧۇلۆجى و سىنتاكسى كە لەگەل كارەكەدابى ، لە شوينى خوياندا دەمىنئەوھ . وەك لە :

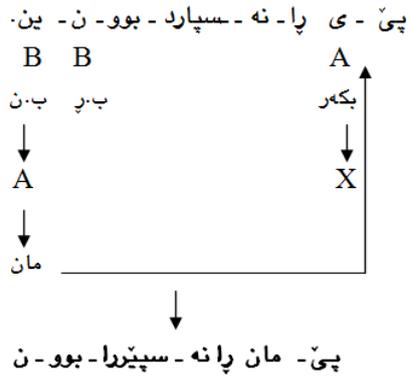
پىيى رانەسپاردبوونىن . (ئەو ئەوانى بە ئىمە رانەسپاردبوو)

لە م رىستەيەدا :

(را) پىشگرە مۇرڧىمىكى مۇرڧۇلۆجىيە .

(نە) پىشگرە نامرازى نەرىيە . مۇرڧىمىكى رىزمانىيە .

(بوو) پاشگره نیشانهی کاتی رابردویی تهواوه . مۆرفیمیکی ریزمانییه .
به سه پاندنی یاسای گوێزانه وهی بکه رنادیاری به سه ر ئەم رسته یه دا:



رسته که ده بیته:

پئی پانه سپارد بوونین

هه موو پیشگر و پاشگره کان (پا - نه - بوو) له شوینی خۆیان
ده میننه وه .

پهراویزهکان

- ۱ - کرمانجی خواروو.
- ۲ - (X) نیشانهیه بۆ نه بوونی هیچ شیوهییك (مۆرفیمی سیفر). یا لابردنی کهرهسهییك.
- پاناوی لکاو کی سییه می کات داهاتوو گه ئی ئەله مۆرفی ههیه . له م باسه ته نیا ئەم دوو ئەله مۆرفه خراونه ته روو (X - یت) چونکه له دارپشته ی مۆرفۆسینتاکسیدا هه ر ئەم دوو دهرده کهون .
- بۆ پاناوی لکاو کی سییه می تاک سهیری ئەم سه رچاوانه بکه :
- وریا عومه ر ئەمین (۱۹۸۷) که ی (ات) و که ی (یت) ؟ . گ . پۆژی کوردستان . ژ ۷۰ _____ (۱۹۹۸) که سی سییه می تاک . پۆژنامه ی هاوکاری ژ ۲۸۶۱ پۆژی ۱۹۹۸/۳/۸
- _____ (۲۰۰۲) لیکۆلینه وه ییکی مۆرفۆفۆنیمی . گ . کۆری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد . ژ (۲۹ و ۳۰) ل ۲۹۱ - ۲۹۷ .
- ۳ - یه که م جار یاساکانی شوینی پاناوه لکاو هکان له لاپه ره (۶۶ - ۶۹) ی ئەم نامه یه دا خراوته روو .
- Amin , W.O. (1979) Aspects of the verbal construction in Kurdish. Thesis Presented to the University of London. Published by Kurdish Academy. Series No. 114. Hawler.
- ۴ - ئەم یاسایه بۆ یه که م جار له م وتاره مدا خراوته روو :
وریا عومه ر ئەمین (۱۹۹۱) پاناوی لکاو له بکه ر نادیاردا . پۆژنامه ی (العراق) ۴۶۴۷ ی ۱۹۹۱/۴/۱۵ .
- * سوپاس بۆ مامۆستا (فه یسه ل غازی محمه د) ی به شی کوردی زانکۆی به غداد بۆ هاریکاری .

سه رچاوه کان

- 1 - Amin , W.O. (1979) Aspects of the verbal construction in Kurdish. Thesis Presented to the University of London. Published by Kurdish Academy. Series No. 114. Hawler.
- ۲ - وریا عومه ر ئەمین (۱۹۸۶) پۆژنامه ی پاناوی لکاو . ده زگای پۆشنبیری و بلأوکردنه وه ی کوردی . ژ ۱۴۷ . به غداد .
- ۳ - _____ (۱۹۹۱) پاناوی لکاو له بکه ر نادیاردا . پۆژنامه ی (العراق) ۴۶۴۷ ی ۱۹۹۱-۴-۱۵
- ۴ - _____ (۱۹۹۲) له په یوه ندییه کانی بکه ر نادیار . گ . پۆشنبیری نوی : ده زگای پۆشنبیری و بلأوکردنه وه ی کوردی . ژ ۱۲۹ ل ۱۸ - ۲۲ .

ملخص البحث

اللغة الكردية من اللغات الصرفنحوية المعقدة التي يمكن فيها صياغة جملة تظهر فيها الفاعل والمفعول المباشر وغير مباشر بضمائر متصلة تتبادل أدوارها بتغير الزمن من الماضي إلى المضارع وبالعكس. هناك مجموعتان من الضمائر المتصلة في اللغة الكردية ، ترمزان بـ (A) وتشمل (م - ت - ي - مان - تان - يان) و (B) وتشمل (م - يت - x / يَت - ين - ن - ن) .. مجموعة A التي تظهر كفاعل مع المتعدي الماضي ، تظهر كمفعول (مباشر وغير مباشر) مع المتعدي المضارع. مجموعة B التي تظهر كفاعل مع المتعدي المضارع ، تظهر كمفعول مع المتعدي الماضي وكما موضح في الجدول الآتي:

زمن الفعل		الدور
مضارع	ماضي	
B	A	فاعل
A	B	مفعول

لتحويل جملة المبني للمعلوم للتركيب (الصرفنحوي) إلى المبني للمجهول:

- ١ - يحذف الضمير أفاعلي.
 - ٢ - يشتق الجذر المضارع للفعل.
 - ٣ - يضاف علامة المبني للمجهول (- ر) إلى الفعل.
 - ٤ - إذا كان زمن الفعل في الماضي:
 - أ - يضاف علامة الزمن الماضي (- ا) للفعل.
 - ب - يستبدل ضمير المفعول الغير مباشر من مجموعة (B) إلى (A) الذي يتحرك ويتصل بحرف الجر preposition.
 - إذا كان زمن الفعل في المضارع:
 - أ - يضاف علامة الزمن الماضي (يَ) للفعل.
 - ب - يستبدل ضمير المفعول الغير مباشر من مجموعة (A) إلى (B) الذي يتحرك ويتصل بجذر الفعل.
- هذا البحث محاولة لتبيان القوانين التي تتحكم بهذا الجانب من اللغة الكردية.

Abstract

In Kurdish language two different sets of personal suffixes are identified .. Set (A) (m – t – i: - ma:n – ta:n – ya:n) and set (B) (m – i:t – 0/ a:t / e:t - i:n – n – n).

They perform two different tasks in opposite tenses, as shown in the following diagram::

Function	Tense	
	Past	Present
Subject	A	B
Object	B	A

To transfer a Morphosyntactic construction in which the subject, direct object and indirect object are expressed by personal suffix pronouns:

- 1 – The subject personal suffix pronoun is deleted.
- 2 – The present stem of the verb is taken.
- 3 – The passive marker (-r) is added.
- 4 – If the tense of the verb was in past:
 - a – The past tens marker (- a:) is suffixed to the stem of the verb.
 - b – The indirect personal pronoun suffix, which is from set (B), will be replaced by its counterpart from set (A) and will move to attach the preposition.

- If the tense of the verb was in present:
- a – The present tens marker (- e) is suffixed to the stem of the verb.
 - b – The direct personal pronoun suffix, which is from set (A), will be replaced by its counterpart from set (B) and will move to attach the verb stem.

This paper is an attempt to show the rules that govern this phenomenon.

بلاوبوونه وهی زار و زمانه کان له ژیر رۆشنایی تیۆری شه پۆله کاندا

پ. ی. د. د. سەباح رەشید
زانکۆی راپەرین

پ. ی. د. فەرەیدوون عەبدوول بەرزنجی
زانکۆی سلێمانی

پێشهکی:

به دريژايي ميژوو له گۆران و بلاوبوونه وهی زار و زمانه كاندا گه ليك تيۆر و بۆچوونی جياواز هاتنه كايه، سه بارهت به متبوونی زمانيك و چالاكبوون و بلاوبوونه وهی زمانيكی تر، هه ر بۆچوون و تيۆريكيش به پيپی سه ده و فه لسه فهی ئه و سه رده مهی زمانريژ كراون، دره ختی خيزانه كان، يان پۆلكردنی وه چه یی به ده سته پيكي ئه و بۆچوونانه داده نری، كه زي اته له سه ر ده ستهی زمانه وانه به راوردكاره كان، يان فيلۆلۆژيی به راوردكاری په ره ی سه ند، به لام ئه و په خنه ی لايان ده گيری ده كری له چه ند خالی كۆيان بكه ينه وه :

١. له سه ر يه ك بنه ما جيگير نه بوون سه بارهت به وهی كام زمان بكه ن به سه رچاوهی هه موو زمانه كان.

٢. له پۆلینکردنه كاندا، كه لینی زۆری لئ به دی ده كری سه بارهت به هه ندی زمانی وه كو سومه ری، باسك، كه به ر هيج پۆليك له و دوو دره خته ناكه ون.

٣. هه ر جاره و په نا ده به نه به ر پيۆه ريك بۆ دوور و نزیکي زمانه كان، بۆ نموونه سه بارهت به زمانی ئینگليزی، وي لزی كه په نا ده به نه به ر پيۆه ری دۆخه كان، ئه و دوو زمانه ليك نزيك ده بنه وه، كه هه ر ئه و زمان كه پيۆه ره كه ده گۆری ليك دوور ده كه ونه وه و به ر دوو پۆلی زمانی زۆر ليك دوور ده كه ون.

٤. به راوردكاره كان پييان وايه كه زمانيك يان زاريك كه له زمانی سه ره کی داده بريت (به هه ر هو يه ك بيت) كاريگه ريبه كه يان به سه ر يه كه وه ناميني ت (بروانه crystal 1971). ئيمه لي ره دا به ته نگه به ری دوورپاينيكدا تیده په رين ئه ويش

ئوهیه دوو زمان به هوی شه پو شوپ و داگیرکاری و بازرگانی و کۆچکردنه وه له یه کتر داده برین، یان تیکه ل ده بن و ده که ونه مملانیی تاوه کو یه کیان ده بیته سهر ده سته و ئه وهی تر بۆ ماوه یه که له کار ده خات و سستی ده کات، یان ئه وه تا ده یکات به پاشماوهی زمانیکې تر و له قوناغیکې تر وه کو زمانیک سهر هه لده داته وه، یان ئه وه ته مملانیکه به هیچ لایه که دانا که وی و هه ردوو زمانه ناکۆکه که سهر به خوی خویان ده پارین و ئه مه ش به هۆکاری جیاواز پووده دات، که دواتر لئی ده دویین. ئه م باسه ی ئیمه دابه شی سهر دوو به ش بووه، به شی یه که م: پوونکردنه وهی تیوری شه پوله کان. به شی دووه م: ئه و ناوچانه ی ئه و تیوره ی له سهر جیبه جی ده کری، دواي خستنه پووی ئه نجامه کان، ریزکردنی سهرچاوه کان، و کورته ی باسه که ی به زمانی ئینگلیزی و عه ره بی به دوا دا دیت .

به شی یه که م: تیوری شه پوله کان:

۱: پیناسه و ناسین: ئه م تیوره له بنچینه دا له سهر که م و کورتییه کانی تیوری دره ختی خیزانه کان هاته کایه، ئه م تیوره له چوارگۆشه یه کی به تال نه هاته کایه، به لگو سوودی له هه ندی لایه نی تیوره که ی پيش خوی وه رگرت، زاراهوی شه پوله کان له بواری زمانه وانی میژوویی، و کۆ- زمانه وانی بۆ ئاماژه کردن به و مۆدیله داینه میکییته که له گۆرانی زمانه کان ده دوی. تیوری شه پوله کان ئه وه ده خاته پوو، که وا گۆرانی ئاخاوتن، واته ئه و گۆرانا نه ی به سهر زمانیکدا دین له پووکاریکی زمانه وانییه وه، یان پووبه ریکی زمانه وانییه وه ده ست پیده کات، واته له خالیکی دیاریکراوه وه ده ست پیده کات و کاریگه ری به سهر زمانه کانی ده وروبه ریانه وه ده بی، به لام چه ند له و خاله وه دوورکه وینه وه بری کاریگه رییه که ی که متر ده بیته. (crystal: 2003: 498) هه موو زمانیک له جیهان قورسایي چالاکیه کانی خوی ده هاویژیتته هه رییمیکي تایبه ته وه، ده کری وه کو پایته ختی هه ریمی زمانی سه یر بکری، گر و تینی زمانه که له وی کۆ ده بیته وه و هه ر ئه ویش شه پی پاراستنی سیما سهره کییه کانی زمانه که ده کات و پاراوتر ده بیته له پووی به کاره یانی زمانه که وه، به لام گه ر ئیمه له بنچینه ی سهره لدانی ئه م تیوره بکۆلینه وه، ده توانین وه کو کاریگه ری و کاردانه وه بۆ بۆچونه کانی ریزماننووسه گه نجه کانی بگپینه وه، که له سه ده ی نۆزده هه مدا له ئه لمانیا په یدابوون، به لام

هەندئ لە پێژماننووسەکانی ئەو سەردەمە کۆک نەبوون لەگەڵ بۆچوونی گەنجەکان، لەوەی کە گۆرپانە دەنگییەکان لە زماندا بە شێوەیەکی پێکۆپیەک روودەدات و دەکرێ لە زمانەکاندا پێشبینی بکری و یاسای بۆ دابڕێژری. ئەو پێژماننووسانە ی دژ بە بۆچوونەکانی گەنجان وەستان زۆربەیان لە دیالیکت ناسەکان بوون dialectologists لە پال دژایە تیکردنی ئەم بۆچوونە ی گەنجان، نموونە ی درەختە خێزانەکان کە زیاتر بە ناوی شلایخەرەو Schleicher گرێدراو و بەر لە دەرکەوتنی پێژماننووسە گەنجەکان، بەلام بۆچوونی درەختە خێزانییەکان زیاتر وابەستە ی ئەدەبیاتی پێبازی بەراوردکاری و دواتر بە بۆچوونی پێژماننووسە گەنجەکان گرێدرا کە سەبارەت بە گۆرپانی دەنگە زمانییەکان خستیانە روو. دژ وەستانەکە ی ئەوان لەوەدا بوو، کەوا هەموو وشە یە ک میژووی تایبەتی خۆی هە یە (Aronof: 2000: 92) مەبەستیان زیاتر ئەو بوو ئەو گۆرپانە دەنگییە ی ئەوان باسی دەکەن بە میژووی گۆرپانەکانی وشەوە گرێی بدەن، لێرەدا بەناپارستەوخۆ باوەرپیان بە گۆرپانە دەنگییەکان لە زماندا هیناوه، بەلام ئەو گۆرپانە دەبەنە ئاستی مۆرفۆلۆجی و بەتایبەتی لە چوارچێوە ی سایکۆلۆژی و لەوێشەوە بۆ ناو بۆنە ی ئەو زانستە نووییە ی کە ئەو کاتە سەری هەلدا بە ناوی etymology واتە، گەرپان بەدوای ئەسلی وشەدا، بۆ نموونە کە ئیمە لە وشە یەکی وە ک (باوک) دەدوین، دەبی لە دوو پوانگەو سەیری بکەین:

۱- لە رووی مۆرفۆلۆژییەو وشە ی باوک لە (باو) + سوفیکسی (ک) سازکراو، ئەویش هەرەکو دایک کە سوفیکسی (ک) کە بەمەبەستی خۆشەویستی و ناسک و نازداری دراو تە پال (باو)، ئیستا بوو بە بەشیک لێی و لە پێژماندا وە ک وشە یەکی یە ک پارچە و لە قالب دراو هەلسوکهوت دەکات. (فاروق عومەر: ۲۰۱۱: ۲۴۳، ۲۵۵)

۲- ئەگەر لە رووی گۆرپانی دەنگییەو لێی بکۆلینەو، ئەو کاتە دەکەوێتە بازنە ی لیکدانەو ی لە دەستدانی دەنگ، بۆ نموونە لە ناوچە ی رەواندز و سۆران پێی دەلێن (باو) واتە گەرپانەتەو سەر ئەسلی وشەکە ی ناوچە ی هەولێر (باب)، کەرکوک (باوک) سلیمانی (باوک): لە کاتی بانگهێشتندا) بەم پێیە وشەکان لە چوارچێوە ی مۆرفۆلۆجی (باو) دا دەخولینەو، بەلام گۆرپانی دەنگی بەسەردا هاتووە.

۲- **بنەما جیاوازه‌کان:** لەبری نمونەیی درەختە خیزانییەکان، کە سەرەتاکەیی بۆ ئۆگست شلایخەر دەگێرێنەوێ نمونەیی شەپۆلەکان wave theory هاتە کایە، کە لە سەر دەستی J. 1878 Schmidt و Hugo Schuchardt 1868 کە هەردووکیان قوتابی شلایخەر بوون. هەر وەها لە ماوەی (۱۹۰۲-۱۹۱۰) ئەتەلەسی زاراوەکانی زمانی فەرەنسی لە لایەن Hugo دەرچوو ئەمانە هەموو هاوکار بوون بۆ رێگە خۆشکردن بۆ ئەم تیۆری دوايي (Radford: 2000: 15).
بەم شێوەیە مامەلە لە گەڵ ئەو گۆرانیە زمانییانە دەکات، کە لە ئەنجامی کارلیکردنی زمانەکان یان زارەکان لە یەکتر دیتە کایەوێ. بەمەش ئێمە بەرامبەر چەند بنەمایەک دەوێستین لەوانە یە تیکە لیبونیک لە چالاکی و پاستگویی بنەماکان بێتە کایە.

یەکەم: بنەمای چەندایەتی و چۆنایەتی:

بەو هۆیانەیی کە لە پێشەکی باسماں کردن، هەردوو زمان بە هەر هۆیەک لە یەکتەر نزیک بکەونەوێ دەکەونە مەلانی بۆ ئەوێ یەکیان بە سەر ئەوێ تر دا زالی بێت، بەلام هەندێ مەرجی سەرەکی هەن دەبێت لە یەکلکردنەوێ مەلانییکە دا رۆلیان هەبێ:

۱. دەبێ تیکە لیبونە کە ماوەیەکی زۆر بخایەنیت و مەلانییکە بە لایەنی کەمی دوو سەدە بە سەر بەرێ.
۲. دەبێ خاوەنی یەکیک لە زمانەکان بپەریتەوێ بۆ سنووری ئەوێ تر و تیکە لێن.

۳. لەکاتی تیکە لیبونە لایەنی مادی و رۆشنایی و کەلتوری بگرتەوێ.

۴. ئەو زمانانە چاکترایە لە یەک بنەچەیی زمانی بن.

لێرە دا دەکەوینە بەرامبەر دوو بارەوێ:

باری یەکەم: سەرکەوتنی یەکیکیان بە سەر ئەوێ تریاندا، زمانی براوێ دەبێتە زمانی ئەو ولاتە بەمیوان و خاوەن مالهوێ. لێرە ئەگەر خاوەن هەردوو زمانە کە لە رۆی شارستانییهوێ نزم بوون ئەو کاتە بنەمای چەندایەتی رۆل لەو سەرکەوتنە

دەگیڤی لەوەی لە دوو نەتەووە لە پووی ژمارەووە زۆرتەر بن، ئەو کاتە سەرکەوتن بۆ ئەوان دەبی (ئەمە بنەمای چەندایەتیە).

بەلام ئەو ئەنجامە نایەتە کایە ئەگەر ئەو مەرجهیان تیدا نەبی، یان هەردووکیان لەیەك خیزانە زمان بن، بۆ نمونە ئینگلیزە سەکسۆنەکان لە ناوەراستی ئەوروپاوە خزان بۆ ئینگلتەرە زمانەکان بەسەر زمانی (سەلتی)، کە زمانی خەلگی ناوچەکە بوو. ژمارەئە سەلتیەکان زۆر کەم بوون هەردوو نەتەووەکەش سەکسۆن و ئینگلیزەکان خاوەن هیچ جۆرە شارستانیەتیکی نەبوون، هەردوو زمانەکان سەر بەخیزانی زمانە هیندۆئەوروپییەکان بوون. یان شکستی بولگارییەکان کە هاتنە ناوچەئە بەلقان شکست هینانیا بەرامبەر سەقالبەکان.

باری دووهم: کاتیک یەکیک لە نەتەووەکان خاوەن شارستانیەتیکی بەرزن، هەرچەندە لە پووی ژمارەووە کەمیش بن لەو جۆرە مەملانییەدا سەرکەوتن بۆ زمانی خاوەن شارستانی دەبی (ئەمەش بنەمای چۆنایەتیە).

نمونه بۆ ئەم جۆرهیان: سەرکەوتنی زمانی پۆمانەکان (لاتینی) بەسەر زمانی ئیتالی و ئیسپانی و ولاتی گۆل (فەرەنسا)، هەرچەندە پۆمانەکان لەچاو زمانی نیشتهجیی ئەو ولاتانە کەمینه بوون. (علي عبدالله مروان ۱۹۳۰ : ۲۳۰)

دووهم: بنەمای کاریگەری هیمنانە:

جاری وا دەبی دوو زمان، یان دوو زار، یان شیوەزار تیکەل بەیەك دەبن، هیچیان لە خەیاڵی مەملانی و بەدەستەینانی سەرکەوتن نین، بەلام لە ئەنجامی تیکەلبوون و گۆرینەووەی بەرژەووەندییەکان دوو ئاراستە پەیدا دەبیت. (ئاراستەئە ئەووەی هەردوو زمانەکان دەکەوونە ژێر کاریگەرییە کەووە و ئەو کاریگەرییە بەسەر دەکەوێت بۆ گشت ئاستەکانی (دەنگساز، وشەسازی، سینتاکس، خواستن... هتد) بەبی ئەووەی هەستی پێ بکەین، ئەمەش زیاتر دەچیتە ناو بازنەئە گەشە و گۆران لە زماندا، بۆ نمونە وەرگرتنی دەنگی (ق)، (ت)ی قەلەو (ری سووک لە کرمانجی سەرودا، یان وەرگرتنی وشەئە (دەقەر)، (ئاریشە)، (پاقە) لە کرمانجی سەرودا، پێچەوانەکەشی پاستە، بۆ نمونە لە ئەنجامی ئەو تیکەلبوونە هەندێ کاریگەری کرمانجی ناوەراست دەپەڕیتەووە ئەودو، بۆ نمونە لاوازبوونی

كەيسە كان لە كرمانجى سەرودا، يان جيانە كوردنە ۋە تەۋاۋى پەگەز لە لاي ئەوان.

۲. دەرکە وتنى زارېك يان شېۋە زارېك لە ۋاۋە پاستەدا، كە ھەلگىرى سىماي ھەردوو زمان يان شېۋە زارەكەيە، ئەگەر ئەو ناۋچە زامانىيە دروست بوو ۋە كۆرمان زياتر دەچىتە ناۋ تىۋرى تىكەل كوردن لە زاماندا، ئەمە زۆرتر لە زۆرەي پايته ختە كانى دونيا پروودەدات، ۋە كۆرمانەي مېژوۋى دروستبوۋنى زامانى (ئەسىنا) باشتىنەي مۆنەيە. لە مۆنەي ئىستادا، شارى ھەولېر كە لە تىكەل كوردن كە لە زامانى توركى ۋە ەرەبى ۋە كوردى ھاتتە كايە، بەلام گەر بمانە ۋە ئەمە بەرېنە بوۋارى زارە كانى ناۋچە كانى نىۋان زارە سەرەكەيە كان سىماي ئەو جۆرە تىكەل بوۋنە پىناسە دەكەن.

سىيەم: بنەماي گۆرپانە كان:

ئەگەرچى گۆرپانە دەنگىيە كان زياتر ھەستى پىدە كرى، بەلام مەرج نىيە ھەموو گۆرپانېك بۇ تىكەل كاندنى كۆتە دەنگىيە كان بگەرپتە ۋە، چونكە گۆرپانى مۆرفۇلۇجى ۋە سىنتاكسى بە ھەمان رېگە دېتە كايە. بۆيە چاكتىن رېگە بۇ شارەزابوۋن لە دۆخە كانى زامانىك، پەپرە ۋە كوردنى بنەمايە كە كە پىي دەلېن مېژوۋى ناۋە ۋە ھى زامان internal history، بەپىي ئەم بنەمايە دەبى بە پۇناني زامانە كەدا بچىنە ۋە بەپىي قۇناغە كان ۋە لە رېگەي بەراوردكارى لە نىۋان ئەو قۇناغانەدا ۋە چۆتىە تى گۆرپان ۋە ھۆي گۆرپانە كان لە ئاستى پۇناني زامانە كەدا بخەينە پوو.

جۆرى دوۋە مى گۆرپانە كان: گۆرپانى دەرەكى لە سىروشتى زامانە كەدا، ئەم جۆرە يان لە ميانەي قەرز كوردنى زامانى دېتە كايە، ئەم جۆرە گۆرپانە كە لە دىالېكتىكى ترەۋە، يان زامانىكى ترەۋە، بەدەست دېت، زۆر پوۋن ۋە بەرچاۋترە بەلايەنى كەمە ۋە لە چاۋ ئەو گۆرپانانەي كە لە پۇناني ناۋە ۋە سەر ھەلدە دەن، ھەرۋە ھەدا دەكرېت نىشانە بكرېت، چونكە ئەوانە بە زەقى دەبنە exotic objects، واتە بابە تى ۋە رگىراۋ، بۇ مۆنە ۋە شەي بېجامە pajamas، kangaroo كەنگەر، دەكرېت بوتىرئ ئەم جۆرە گۆرپانكارىيە زياتر پىي لە سەر ۋە شە كان دادەگرېت (wordhaugh:1999: 188) ئەگەر ئىمە بمانە ۋە تەنيا لە ئاستى ۋە شە بدوۋىن

سەبارەت بە گۆرانی یەكەم دەبێ پەیرەوی بنەماکانی etymology بکەین، بۆ نموونە وشە (سوخرە) سەرەتا لە ئاویستا بە واتای (سوور)، دیت، لە فارسی ناوەراست ماوەتەو گۆراوە بە (سورخ)، لای ئێمە گۆراوە بە سوور، لای هەولێریش بۆتە سۆر، گەرمیان (سویر). گۆرانیەکان دەشکێنن، بەلام دەکری بە گۆرانی پۆنانی لە قەڵەم بدریت، لە پێگە ئیتیمۆلۆجی زمانەکەو بە دەردەکەوی. ئەم جۆرە گۆرانی سەرەو، ئەگەر لە بازە ئیتیمۆلۆجی وەدەری بینین، بە گۆرانی فۆنەتیکی یان فۆنۆلۆجی لە قەڵەم دەدری. زۆرجار بەهۆی کارلیکەری ژینگە دەنگی دیتە کایە، بەلام کە زۆر دووبارە دەبیتەو، دەبیتە دیاردەیهکی جیگر و فۆرمە دەنگیە راستەقینەکی خۆی دەگۆری بەو فۆرمە تازەیه، بۆ نموونە گۆران و کرتانن، نموونە بۆ کرتان:

لەو گۆرانیەدا یەكێك لە بێگەکانی وشەیهك لەناو دەچی یان دەکەوی، وەکو:

لە - ئەم - بەر - ← لەمبەر

سەبارەت بە تواندەو:

مەهاباد ----- مەهابات: گۆرانی د ← ت

ئێستا وای لێ هاتوو ئەو گۆرانی تەنیا لە دەربڕیندا بەرچاوا ناکەویت، چونکە قسەکەر لە کاتی نووسین گوی لە خۆی و بەرامبەر پادەگری، بۆیە وەکو مەهابات، بونیات. وشەکە دەنووسی (محمد معروف فتاح: ۲۰۱۱: ۱۱۹)

بەشى دووهم : بنەماکانى تیۆرى شەپۆلەکان

The basis of wave theory

یەكێك لە بنەماکانى نموونەى درەختى خێزانەکان خستەپرووی پەيوەندى نىوان خێزانە زمانىيەکان، و چۆنىەتى و کاتى لىكدابرايان بوو، دەکرى هەر هەمان نموونە وەرگرين بۆ دەستنيشانی هیللى نىوان زارەکان، یان هیللى دابەشبوونی زار و زمانەکان. خێزانى زمانەکان لەسەر ئەو درەختە زۆر بەپرووی دیارە، بەلام ئایا دەتوانین بە لق و گریى ئەو درەختانەدا پۆچین و بگەین بە رەگى درەختەکان و تیايدا بچینهوه سەر سەرەتای لەدایکبوونی زمانەکان و تا دەگەینە بچووکتري دەستەى زار و زمانەکان تا دەگەینە زمانى گەرەکان، و زمانى تاکە کەسى idiolect. ئەوەى درەختەکان پىيان نەکرا و وەکو کەموکوپى لىيان وەرگىرا تیۆرى شەپۆلەکان هەولێ دا پىگەپاکى لى بکات و نموونەيەكى لەبارتر بىنیتە کایە.

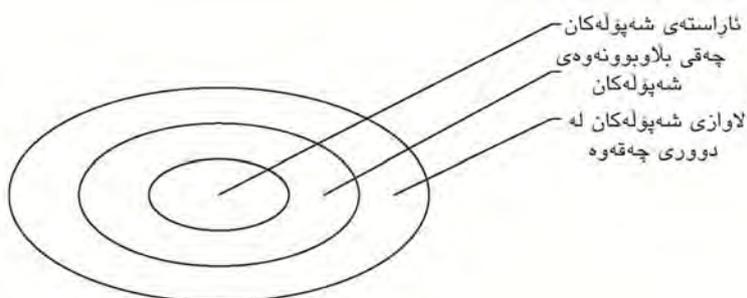
ئەم نموونەيە لەسەر دەستى زمانەوانى وەکو جیمس بىلى ۱۹۷۳ و بىکرتۆن ۱۹۷۵ و دیکامب ۱۹۷۰ گەشەيان پىدا، بۆچوونەکانيان دەچیتە چوارچىوئەى زمانەوانى مێژوویى و کۆزمانەوانى. تیۆرى شەپۆلەکان هەولێ ئەو دەدات، کە بەیەکداچوون و تىکچرژانى دیالیکتەکان بخاتە پروو لە پىگەى گرىمانەکردنى تیشکۆى جوگرافىيە Geographical foci جیاوازهکان بۆ بلاوبونە وەي یەکە زمانىيە جیاوازهکان. بۆ نموونە وەرگرتنى یەکەيەكى فەرەنگى وەکو بەفر دەکرى بەدوایدا بچیت تاكو لەو شوینەى دەبى بە بەرف سنوورى زارىک دەستنيشان بکەیت و دەستپىکردنى زارىکى تر دەستنيشان بکەى.

ئەم تیۆرە لە بنچینەدا بە هەرىمى زمانەکان بە گۆمىكى ئاو دەچوینى کاتىک بەردىک هەلەدریتە ناو ئاو، ئەو شوینەى کە بەردەکەى تى دەکەوێ بە خالى چەقى هەرىمى زمانىيەکە ئەژمار دەکرى (Hudson: 1980: 63)، دەکرى لەم خالانەى خوارە وەدا زیاتر بۆچوونەکە پروون بکەینەوه:

۱. هەر بەردىک سەنتەرى زمانىک دەگەینى، بۆ نموونە ئەگەر هەولێر وەکو شوینى کەوتنەوهى بەردەکە دابنرى، ئەوا دەبیتە سەنتەرى زارى سۆرانى، و بۆ

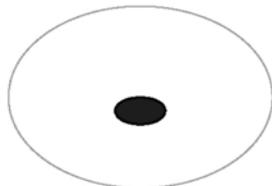
نموونه ئاکری دەبیته سەنتەری هەریمی زاریکی تر، واتە شوینی کەوتنەوهی بەردیکی تر لەناو گۆمەکە.

۲. بەهۆی ئەوهی شەپۆلی ئاو بە شیۆهیهکی بازنەیی بە هەموو لایەکی دەوروبەری خۆی بلاو دەبیتهوه، ئەمە ئەوه دەگەیهنی کە کاریگەری زار و زمانەکان بەسەر یەکەوه یان ئاراستە ی تیرئاسا وەرناگری، بەلکو وهکو شەپۆلی ئاو بە هەموو لایەک بلاو دەبیتهوه. شەپۆلهکان لە چەقدا بەهیزن بەلام تا لە چەق دوورکەونەوه لاواز دەبن.

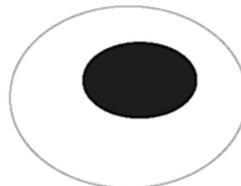


۳. گەورەیی و بچووکی بەردەکە لەنیوان دوو زاردا ئاماژەیه بۆ زۆری و کەمی ژمارە ی قسەپیکەرانی ئەو زار و شیۆهزارە، لێرەدا ژمارەکان بەو شیۆهیه دیار دەخەین:

کەمی ژمارە ی قسەپیکەرانی

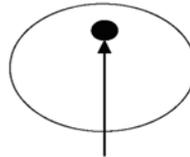
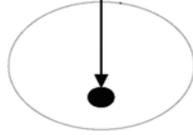


زۆری ژمارە ی قسەپیکەرانی



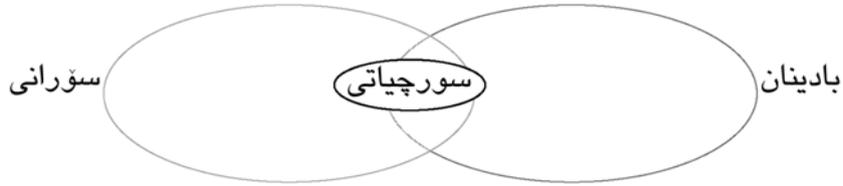
۴. قوولایی گۆمە ئاو کە لایەنی قوولایی شارستانی و کەلتوری ئەو شیۆهزارە دەگەیهنی، چونکە بەردەکە چەند زیاتر بە قوولایی ئاو کەدا پۆبجیت، ئەستووری هیللی بازنەیی شەپۆلهکان ئەستوورتر دەبیته و دەتوانیت مەودایەکی دوورتر لە گۆمە ئاو کە بپریت، تیکشکانی ئەو شەپۆله ئەگەری کەمتر دەبیته.

قولى بەردەكە نيشانەى شارستانى بەھيژە

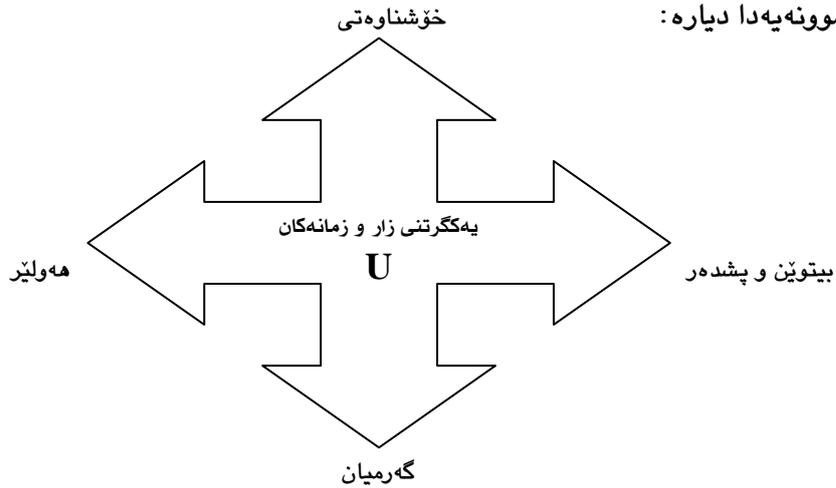


بوونى بەردەكە لە ئاستى سەرەوہ بېھيژيى ئاستى شارستانىيە .

۵. ئەو شوپىنەى كە لە بەيەكدا چوونى ھەردوو شەپۇلەكە دىتە كايە دوو سىماي لى دەكە وپتەوہ .



۶. ئەم سىمايانە لە بىركارى ۋەرگىراون، لە يەكتىر بىرىنى دوو كۆمەلەى جياواز ئەو شوپىنەى كە يەكتىر دەبىرن ھەندى دانەى تىدا دەبىت بۆ ھەردوو زمانەكە دەگەپىتەوہ، بۆ نمونە يان ئەو ناوچانەى دەكەونە ناو چەند شىوہ زارىك لەگەل يەكتىدا كارلىك دەكەن ۋ زارەكە لە ناويەكتىدا دەتويىنەوہ، ۋەكو زارى كۆيە، لەم نمونەيەدا ديارە:

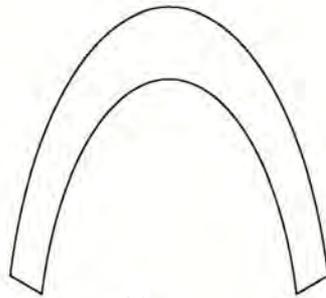


هەولێر: خیندن

کۆیە: خوندن

سلیمانی: خویندن

یە کگرتنی دوو ناوچە لە شوینیکدا سیمای ھاوبەشی ھەردوو ناوچە کە دەگە یەنێ، واتە دروستبوونی ناوچە یەک لە زمانی ھاوبەش دەگە یەنێ .



تاکری سورچیاتى ھەولێر

بۆ نموونە جیناوە کە سێھەکانیان بۆ ھەردوو شیوەزار دەگە ریتەوہ
ئەمن ← ئەز ————— ئەمن (ئەن)
ئەتو — ئەتو — ئەنگۆ (تاک ، کو)
ئەو (دەستە ی یە کە م)، ئەوا (دەستە ی دووہ م) .

بۆ نموونە: ئەو ھات (کاری تینە پە) .

ئەوا ئەمە نارد (کاری تییە پ) .

۷. بلاوبوونەوہی زمان و زارەکان بە پێی ئەو تیۆرە ئاسۆیی دەبیت و دەچیتە بواری لیکۆلینەوہی ئیستایی زمان، چونکە مامەلە لە گەل ئەو دیاردە زمانییە دەکات، کە ئیستا لە ناو دوو زارە کە دا ھەن، نە ک ھەبوون، کە چى درەختە خیزانییەکان بلاوبوونەوہ کە یان ستوونییە و پەپرەوی ریبازی میژوویی دەکەن .
۸. ئەو تیۆرە یە کتر پینی کاریگەرییەکانی تێدایە، کە چى درەختی خیزانەکان بە ھۆی ئەوہی لقەکان یە کتر نابرن لە گەل یە کە م جیا بوونەوہ جارێکی تر ھیچ کاریگەرییان بە سەر یە کەوہ نامینێ .

۹. وشکبوونی ههر گۆمه ئاویک مردن و له ناوچوونی زاریک یان زمانیک ده گه یه نی.

۱۰. دروستبوونی ناوچهی هاوبهش هه موو لایهک ده گریته وه، بۆ نمونه: ئه گه ر ئه و ناوچه یه ی که شوینی به کتر برینه که نیشان ده دات (O) بو واته ئه و کاریگه ریه شتیکی ئه و تو نییه که باس بکریت. ئه مه زیاتر ده چیته بواری ئه و راستیه که پیی دهوتری تیوری (کرده کانی جه خنکردن له سه ر ناسنامه) ئه وانه ی خویان ده پاریزن له که وتنه ژیر کاریگه ری زاره کانی تر، بۆ خۆپاراستن له دۆراندنی ناسنامه که ی خویان (Hudson: 1980: 207) ده بی ئه وهش بو تری هیچ ریگه یه ک له وه نییه که وا یه که یه کی زمانی له به کارهینان بکه ویت یان وشه یه کی نوی جیگه ی بگریته وه، چونکه چالاکی به کارهینانی ئه و وشه ی که وه رگه راوه ده وه ستیته سه ر ئه و کۆمه له زمانیه ی که وشه کان به کار دینن پیگه، شوینی پی (مکانه).

ئه مهش ری له وه ناگری که هیلی نیوان زاره کان له ریگه ی یه که فهره نگیه کانه وه ده ست نیشان بکریت، بۆ نمونه ئه مریکای باکوور له وشه ی (farm) دا گو کردنی ده نگی (r) ده بیته مایه ی لیکدا براندنی دوو زار. (هدسن: ۱۹۸۷: ۷۷).

هه روه کو سو سیر ئاماژه ی بۆ ده کات، که وا ری یازی ئیستا و میژووی له لیکۆلینه وه کاندای ته واو که ری یه کترن و ناگری قوربانی به یه کیان بده ین له سه ر ئه ستوی ئه وی تریان، له بهر ئه وه هه ردوو نمونه دره خته خیزانه کان و تیوری شه پۆله کان پیویستن بۆ هه ر لیکۆلینه وه یه ک که بچیته ئاستی کۆزمانه وانیه وه، چونکه ئه و کاته ده کری له پۆنانی ئاسویی و ستوونی دیارده که بکۆلینه وه.

ئە نجام

ئەم باسە ئەو بۆچوونانە ی لى دەکە ویتەوہ:

۱. تیۆری شەپۆلەکان سەرکەوتووە بۆ دیاریکردنی ھەریمە ناوھەندەکانی دوو زمان، کە وەکو ناوچە ی یەکتەبەری زمانەکان ناومان بردن، بەلام دووچاری بەرەبەستی (تیۆری کردەکانی پاراستنی ناسنامەکان) دەبیئت، بەتایبەتی لەناو زاریک یان زمانیک کە کۆمەلێک یان دەستە یەک رابەراییەتی زمانیک یان زاریکی پەتی دەکەن، لێرەدا ئەسلی وشەکان ون دەبێ و پەوتی گەشەکردنی وشەکان لەدەست دەچن.

۲. تیۆری شەپۆلەکان دەچیتە ئاستی لیکۆلینەوہ ئیستایبەکانی زار و زمانەکانەوہ بەپێچەوانە ی درەختی خیزانەکان، کە ریبازی میژوویی دەستەبەر دەکات، بۆیە ھەردووکیان پیوستن، لەلایەکی ترەوہ لقەکانی درەختە خیزانییەکان یەکتەبەری تیدا نییە و بازنە ی شەپۆلەکان یەکتەبەری تیدا یە، یەکتەبەری = کاریگەری. دەگە یەنی.

۳. دەکرێ درەختە خیزانییەکان وەکو گۆرانی دەرەکی یان میژووی دەرەکی external change سەیر بکریت و تیۆری شەپۆلەکان وەکو میژووی ناوھەکیی زمان (internal change) سەیر بکریت، بەھۆی ئەوہ ی لە پەوت و پوونانی ناوھە ی زمانەکە و گۆرانکارییەکانی دەکۆلیتەوہ.

۴. تیۆری شەپۆلەکان دوا تیۆر نییە، بەلکو دوا ی ئەو تیۆری پووەکەکان ھاتە کایە، کە لە زۆر پووەوہ لە تیۆری شەپۆلەکان سەرکەوتووترە، لەوہ ی پەنا دەباتە بەر بنەمای بۆماوہ لەوہ ی ئەو تۆیانە ی توانای بلابوونەوہ یان نییە زمانەکە لەگەل خۆیان دەپووکیننەوہ، ئەم تیۆرە ھەردوو ریبازی میژوویی و ئیستایبە لە یەک کاتدا دەستەبەر دەکات .

سه‌رچاوه‌کان

به زمانی کوردی :

١. فاروق عومەر سدیق (٢٠١١) له دایکبونی وشه، کۆپی زانیاری کورد: به‌غدا .
٢. محهمه‌د مه‌عروف فه‌تاح (٢٠١١) زمانه‌وانی، حاجی هاشم، چاپی سییه‌م، هه‌ولێر.

به زمانی عه‌ره‌بی :

٣. علی عبدالله مروان (١٩٣٠)، علم اللغة،
٤. ه‌دسن (١٩٨٧) علم اللغة الاجتماعي، ترجمة د. محمود عبدالغني عياد، دار الشؤون الثقافية، بغداد.

به زمانی ئینگلیزی

5. Crystal, D (1971) Linguistics , Pelican , original, London
6. Crystal, D (2004) Adictionary of Linguistics and phonetics : Blackwell publish
7. Hudson. R. S (1980) SocioLinguistics : Cambridge University Press
8. Aronoff . M, and Miller . J, R (2000) The Handbook of Linguistics: Blackwell publish .
9. Wardhaugh, R (1990) An Introduction to Sociolinguistics: Ltd Oxford .

ملخص البحث

على المدى الطويل لتاريخ تطور اللغات، ظهرت آراء ونظريات مختلفة لتفسير الظواهر اللغوية، وكوامن التأثيرات والصراعات التي تحدث بين اللغات واللهجات وشروط هذه الصراعات وقيودها. نظرية الموجات هي إحدى هذه النظريات، والتي قد أعطت حلاً مناسباً لحدود التأثيرات اللغوية واللهجاتية تشبيهاً لرمي الحجر في بركة ماء. ويمكن القول بأن هذه النظرية قد بُنيت على أطلال نظرية نموذج الشجرة الاسرية كون نظرية الموجات قد استفادت من المآخذ التي أخذت على النظرية السابقة، يقع البحث في فصلين: أرتأى الباحث في الفصل الأول عرض تفاصيل سيرة تاريخية حول الأفكار التي سبقت نظرية الموجات وبعض تطبيقاتها، أما الفصل الثاني فينحصر على عرض المبادئ الأساسية لنظرية الموجات ومشبهاتها، بعد عرض المراجع تتبعها الخلاصتين باللغتين العربية والانكليزية.

Abstract

Throughout the long history of language development, various opinions and theories have appeared to account for the linguistic phenomena, the hidden effects and conflicts that occur between languages and dialects, and the conditions and restrictions for these conflicts.

Wave theory is one among such theories which has provided appropriate solutions to the limits of language and dialectal effects on the analogy of a stone being thrown into a pool. This theory can be said to have been built from the consequences of the genealogical tree model since the former has capitalized on the weak points of the latter.

The study falls into two parts: the first presents a historical development of the theories that preceded wave theory with some applications whilst the second part demonstrates the basic principles of wave theory and its likes. At the end of the study comes the bibliography followed by abstracts in Kurdish and Arabic.

پیکهاته زمانیه کانی مانشیت

له رۆژنامه گهری کوردیدا

د. کهوسهر عهزیز نه ههههه
زانکۆی پۆلیتیه کنیکی ههولیر

پوخته

مانشیت یان سهردیر، که به شیکێ سهرهکی ههواله و له سه رهتای هه موو هه والیکێ رۆژنامه گهریدا ده رده که ویت، فۆرم و پیکهاته ی زمانى تايبهت به خۆی هه یه. ئەم توێژینه وه یه هه ولێکه بو دیاریکردن و ناسینه وه ی سیما و پیکهاته زمانیه کانی مانشیت، که تیشک ده خاته سه ر فۆرم و لایه نه زمانیه جیاوازه کانی مانشیت له رۆژنامه گهری کوردیدا. بو ئەم مه به سته ریبازی شیکردنه وه ی ناوه رپۆک، به هه ردوو شیوازی چه ندایه تی و چۆنایه تیه وه، به کاره ی ناوه بو لیکۆلینه وه له داتا کان. ئاماچ له توێژینه وه که ئە وه یه که بزانی رۆژنامه گهری هاوچه رخی کوردی تا چه ند پابه نده به فۆرم و بنه ما زمانیه ناسراوه کانی رۆژنامه گهری و تا چه ند رۆژنامه نووسانی کورد پروفیشنالانه کاری نووسینه رۆژنامه وانی ئە نجام ده دن.

که باس له پیکهاته زمانیه کانی مانشیت ده کریت ته نیا لایه نی گوته یی زمان، له وشه و فریز و رسته و یه که کانی تری زمان، ناگریته وه، به لکو لایه نه ناگوته ییه کانیش ده گریته وه له فۆرم و دیزاینی لاپه ره کان. فۆرمی رۆژنامه کان رۆلێکی سه ره کییان هه یه له گواسته وه ی په یامه کان، بۆیه ده بینین مانشیته کان به چه ند فۆرمیکێ جیاواز و سه رنجراکیش ده نووسرین و هه تا له رووی فۆنتیشه وه له جه سته ی هه واله کان جیان.

دیاره مانشیت له هه موو شیوه کانی میدیادا هه یه به رۆژنامه گهری ئە لیکترۆنی و نووسراوه وه، به لام ئە م توێژینه وه یه ته نیا جه خت له سه ر مانشیتى رۆژنامه کان ده کاته وه. داتای توێژینه وه که بریتیه له ژماره کانی سالی ۲۰۰۷ ی دوو رۆژنامه ی

كوردی هاوچهرخ، كه ئه وانیش بریتین له رۆژنامه ی هاوالاتی و ههولیر پۆست. مه سحیک بۆ ژماره كانی یهك سالی ئه م دوو رۆژنامه یه كراوه و له رووی چهنایه تی و چۆنایه تییه وه نمونه ی پیویست وه رگراوه . توژیینه وه كه دابهش كراوه بۆ دوو ته وه ری سه ره کی. ته وه ری یه كه م باس له فۆرمه سه ره کییه كانی نووسینی مانشیت ده كات كه بریتین له هه شت جۆری سه ره کی و بۆ هه ر جۆریك نمونه ی پیویست دابین كراوه و پاشانیس له خشته یه كدا به كارهیانی هه ر یهك له م جۆرانه له دوو رۆژنامه كه روون كراوه ته وه . ته وه ری دووم تایبه ته به سیما زمانیه كانی مانشیت، كه تاییدا باس له ته كنیكه كانی برین و لابرندی هه ندی یه كه ی زمانی و به كارهیانی وشه ی تایبه ت و ده مكاته كان و ئیدیۆم و په نده كوردیه كان و خالبه ندی كراوه .

ته وه ری یه كه م : فۆرمه كانی مانشیت

مانشیت به گرنگترین به شی هه وال داده نریت، بۆیه ده بیته به فۆرمیکی وا بنووسریت كه بتوانیت ناوه رپۆکی هه واله كه له خو بگریته و وینه ی هه واله كه پیشكهش به خوینه ر بكات، به شیوه یهك كه خوینه ران بتوانن به چاوخشاندنیکي خیرا به ناو لاپه ره كانی رۆژنامه كه ئاگاداری هه موو هه واله كانی ئه و رۆژه بن، (ره مه زان، ۲۰۰۹: ۱۲۰). مانشیت به چه ندين فۆرمی جیاواز ده نووسریت و هه ر رۆژنامه یهك به شیوه و دیزاین و رینووس و فۆنتی جیاواز ده نیووسیت. وه سانی (۲۰۱۱: ۹۲) پیی وایه كه واچاكره ناو نیشان یان مانشیتی هه والی رۆژنامه نووسی دوا ی لیبوونه وه له دارشته وه و نووسینه وه ی هه وال بنووسریت، چونكه ناو نیشان ده روزه ی راسته قینه ی هه وال و پاشماوه ی چیرۆكه هه وال، هه ر بۆیه پیویسته له رووی زمانه وانیه وه روون و پوخت بیت. وهك له جیهانی رۆژنامه گهریدا زانراوه، ناو نیشانه كان زمانیکي چر و پیراگه یه نه ری تایبه ت به خو یان هه یه و كه پشت به ده برپینی كورت و وته ی وروژاو ده به ستن، كه سه رنجی خوینه ران راده كیشن و پالیان پیوه ده نین بۆ خویندنه وه یان كپینی رۆژنامه .

سەپان (۲۰۰۵: ۱۱۲) ئەو دەخەنە روو کە رۆلی سەردیڕ لە رۆلی وینە کە مەتر نییە چونکە هەموو نووسین و بلاوکراوە یەك لە رۆژنامە و گۆڤاردا بە هۆی سەردیڕەو دەناسرێتەو. سەردیڕ دەکاتە کلێل یان کۆدی نووسین کە خوینەر نووسینە کە ی پێ دەناسیتەو. سەردیڕ لە نووسیندا لە گەل وینە لە لاپەرە ی رۆژنامە ی چاپکراویدا زۆرتەری سەرنجی خوینەر بۆ خۆیان رادە کێشن. لە م سەنچراکێشانەدا نە ک تەنیا زمان بە لکو فۆرمیش رۆلیکی گرنگی هە یە.

چەند بنە مایەکی گرنگ هە ن کە بۆ نووسینی مانشیت پیویستن و نووسەرانی ئە م بوارە پیویستە لە بەرچاوی بگرن، (مەمەد، ۲۰۱۰: ۱۳۱):

۱. ناوەرۆکی مانشیتە کە لە گەل بابەتی هەوالە کە بگونجیت.
۲. کورت و روون و ئاسان و بی گریوگۆل بیت.
۳. فرمانی گونجایی تیدا بیت، وا چاکتریشە فەرمانە کە رانە بردوو و پۆزە تیف بیت.

۴. وشە و دەستەواژە ی دووبارە ی تیدا نە بیت.

۵. تا بکریت وشە ئەرکییە ریزمانییە کانی تیا دا نە بیت.

۶. مانشیت بە فۆنتیکی تۆخ و گەورە تر لە جەستە ی هەوالە کە دە نووسریت، (ویلکۆکس & نۆتس، ۱۹۹۷: ۱۲۳).

لە رووی فۆرم و دیزاینەو پەسپۆرانی بوا ی میدیا مانشیت بۆ چەند جۆریک پۆلین دە کەن، (ئە بدول، ۲۰۰۶: Crump، ۱۹۷۴: عە بدولکەریم، ۲۰۰۷). لە خوارەو بە باسی گرنگترینیان دە کە ی:

۱.۱ مانشیتی وەرگیرو

رەمەزان (۲۰۰۹: ۱۲۱) بە م جۆرە مانشیتە دە لێن مانشیتی خوازاو. ئە م فۆرمە بریتییە لە گێرانهو و تە ی کە سێکی تر و زە قکردنەو و ناوەرۆکی و تە کە بە کارهێنایی خال بەندی و دانانی لە نیوان کۆمای سەراوژێر، وە کو ئە م نمونە ی خوارەو:

(۱) "مادە ی ۱۴۰ ئەستە مە جیبە جی بکریت" (هە ولیر پۆست، ۱۳۵، ۲۰۰۷).

(۲) کۆسەرەت رەسول

من پیم وابوو کاک نهوشیروان ده‌بوايه نه‌روا، (هاولاتی، ۳۴۴، ۲۰۰۷) وه‌کو دیاره له نمونه‌ی (۱) له مانشیت‌که‌دا ئاماژه به ناوی قسه‌که‌ره‌که‌وه نه‌دراوه، خوینەر ده‌بیته‌ه‌واله‌که بخوینیت‌ه‌وه تا بزانیته‌کی خاوه‌نی ئەم وته‌یه‌یه، به‌لام له نمونه‌ی (۲) ئاماژه به ناوی قسه‌که‌ره‌که‌وه دراوه که کۆسره‌ت ره‌سوله و مانشیت‌که‌ش له دوو دیر پیکهاتوه، که دیری یه‌که‌م ته‌نیا ناوی قسه‌که‌ره‌که‌ی تیدایه و دیری دووه‌میش وته‌وه‌گراره‌که‌ی تیدایه. جیگه‌ی ئاماژه پیکردنه که هاوشیوه‌ی مانشیتی نمونه‌ی یه‌که‌م له رۆژنامه‌گهری کوردیدا زۆر که‌مه، به‌لام هاوشیوه‌ی مانشیتی دووه‌م زۆره‌.

۲,۱ مانشیتی پرسیارکردن

ئەم جۆره مانشیت‌ه‌ بریتییه له رسته‌یه‌کی پرسیاری و پرسیار له شتیك ده‌کات و خوینەر هانده‌دات بۆ ئەوه‌ی ه‌واله‌که بخوینیت‌ه‌وه تا وه‌لامی پرسیاره‌که‌ی ده‌ست بکه‌ویته. ئەم جۆره مانشیت‌ه‌ رووداوه‌کان له‌شیوه‌ی پرسیار ده‌خاته‌ روو، به‌مه‌به‌ستی وروژاندنی خوینەر بۆ ئەوه‌ی به‌دوای وه‌لامی پرسیاره‌که‌دا بگه‌ریت، (ره‌مه‌زان، ۲۰۰۹: ۱۲۰)، وه‌کو ئەم نمونه‌یه‌ی خواره‌وه:

(۳) ئایا ته‌نگه‌ژه‌ی ئابووری کار له ه‌ریمی کوردستان ده‌کات؟ (هاولاتی، ۳۲۶، ۲۰۰۷).

(۴) شین بۆ دوعا یان بۆ ه‌ریسه؟ (ه‌مان ژماره‌ی پینشو)

۳,۱ مانشیتی راست

محهمه‌د (۲۰۱۰: ۱۵۷) به‌م جۆره مانشیت‌ه‌ ده‌لین مانشیتی یه‌که‌ دیری. ئەم فۆرمه‌ی مانشیت‌ه‌ بریتییه له فریزیک یان رسته‌یه‌که به‌ه‌یلتیکی راست ده‌نوسریت. ده‌کریت رسته‌که ه‌موو دیره‌که پرپکاته‌وه یان نیوه‌ی یه‌که‌می دیره‌که یان له ناوه‌راستی دیره‌که بنوسریت، (Crump، ۱۹۷۴)، وه‌کو ئەم نمونه‌ی خواره‌وه:

(۵) سه‌رۆک وه‌زیرانی عیراق سه‌ردانی ویلایه‌ته‌ یه‌گرتووه‌کانی ئەمریکا

ده‌کات، (ه‌ه‌ولێر پۆست، ۱۳۳، ۲۰۰۷).

٤,١ مانشیتێ پەیزهیی

لەم فۆرمەدا مانشیتەکه بەشیۆهێ پله دار یان پەیزه دەنوسرێن. دەکریت مانشیتەکه دوو دێر یان سێ دێر بێت، دێری یه که م له سه ره تاي دێره وه ده ست پێ بکات و تا ناوه راست بێت، دێری دووهم له ناوه راستی دێره که بێت و دێری سییه مێش، ئەگەر هه بوو، له کۆتایی دێره که بنوسریت، (Crump, ١٩٧٤). هه ندیک له توێژه ران به م جوړه مانشیتە ده لێن مانشیتێ پیللیکانه یی و پێیان وایه که ئەم فۆرمه به گشتی بۆ هه والّه دوو تا سێ ستوونیه کان گونجاوه، که تیا اندا دوو تا سێ دێر له ژێر یه کتردا داده نرێن، (محهمه د، ٢٠١٠: ١٥٨). له بهر ئه وه ی له م دوو رۆژنامه یه ی به رده ست هه یچ مانشیتێکی له م جوړه نه بوو که به م فۆرمه نووسرابێته وه، بۆ پيشان دانی فۆرمه که هه ولده ده ین له خواره وه مانشیتێک به فۆرمی پله دار دابریژین:

(٦) یه که مین جاره له مێژوودا

کورديک ببیته

سه رۆک کۆماری عێراق

٥,١ مانشیتێ هه لواسراو

لەم فۆرمەدا مانشیتەکه به دوو یان سێ دێر دەنوسریت، دێری یه که م له دێری دووهم پانتره و دێری دووهم مێش له وه ی سییه م پانتره. واته، دێری یه که م هه موو بۆشاییه که پر ده کاته وه، به لام له دێری دووهمدا له سه ره تادا بۆشایی جێ ده هیلریت و له دێری سییه مێش به هه مان شیوه، (مهردان & به رزنجی، ١٩٩٩: ٦٨)، به م شیوه یه ی خواره وه:

(٧) پاش کۆبوونه وه ی کورد و شیعه له به غدا

بۆ جێبه جێکردنی رێکه وتنه که

ئاماده یی ته واو کراوه، (هه ولیر پۆست، ١٣٥، ٢٠٠٧)

جێگه ی ئامازه پیکردنه که ئەم فۆرمه زۆر به که می له رۆژنامه کوردیه کاندا به کار دیت.

٦,١ مانشیټی چپۆک

ئەم جۆره مانشیټه بریتییه له چپۆکیکی کورتی سهیره و سهمه ره و سهرنجپاکیش. له رۆژنامه گهري کوردیدا نمونه ی ئەم فۆرمه زۆره، وهکو ئەم نمونانه ی خواره وه:

(٨) مندالیک به دوو سه ره وه له دایک ده بیټ، (هه ولیز پۆست، ١٣٨، ٢٠٠٧)

(٩) به سه ره اتی ژنیکی له شفرۆش، (هاولاتی، ٣٢٥، ٢٠٠٧).

٧,١ مانشیټی دوو به شی

ئەم جۆره مانشیټه له دوو به شی پیکهاتوه، به شی یه که میان له دیری یه که م له سه ره وه ده نووسریټ و به شی دووهمیش له ژیره وه ی به شی یه که م ده نووسریټ، واته له دیری دووهم ده نووسریټ. به شی دووهم به شی یه که م روون ده کاته وه، وهکو ئەم نمونه ی خواره وه:

(١٠) گه رانه وه بو کوردستان

په نابهرانی کوردی ئه وروپا ده گه رینه وه کوردستان، (هه ولیز پۆست، ١٣٩،

٢٠٠٧)

وهکو له فۆرمی ئەم هه والیه ی سه ره وه دیاره مانشیټه که له دوو به شی پیکهاتوه، له به شی یه که مدا ته نیا به گشتی باس له بابته که ده کات "گه رانه وه بو کوردستان"، له به شی دووهم ورده کاری بابته که روون ده کاته وه که بریتییه له "په نابهرانی کوردی ئه وروپا ده گه رینه وه کوردستان".

٨,١ مانشیټی هه ره می سه راوژیټر

فۆرمی ئەم جۆره مانشیټه له شیوه ی هه ره می که سه راوژیټر دانرابیټ، واته بنکه که ی له سه ره وه یه و لووتکه که ی له خواره وه یه. ئەم جۆره مانشیټه به زۆری له سی دیر پیکدیټ و هه ندی جاریش ته نیا له دوو دیر پیکدیټ، دیری ژیره وه ی له وه ی سه ره وه ته سکرته، یان به واتایه کی تر دیری یه که م له دیری دووهم دریزتره و دووهمیش له سییه م دریزتره، به م شیوه یه تا له کۆتاییدا قووچه کیکی سه ره وژیټر پیکدینن (بادۆک، ١٩٨٨، مهردان & به رزنجی، ١٩٩٩). ئەم فۆرمه ش

ئەگەر شىكردنەوہیەك بۇ خشتەى ژمارە (۱) بگەين دەبينين زۆربەى جۆرى مانشىتەكان لەم دوو رۆژنامەيە بەكارهينراون، تەنيا ھەردوو جۆرى مانشىتەى پەيزەيى و ھەرەمى سەراوژيەر نەبيت، كە لە ژمارەكانى يەك سالى ئەم دوو رۆژنامەيە نەبينراون. وەكو لە خشتەكە ديارە فۆرمى مانشىتەى راست زياتر بەكارهينراوہ، لە رۆژنامەى ھەوليەر پۆست ۱۰۱ جار بەكارهينراوہ و لە رۆژنامەى ھاوالاتيش ۹۸ جار. ئەمەش لەوانەيە بۇ ئەوہ بگەرپتەوہ كە نووسينى ئەم جۆرە مانشىتە لە رووى فۆرم و ديزاين و زمانيشەوہ لە ئەوانى تر ئاسانتر بيت. مانشىتەى دوو بەشى بە پلەى دووہم ديت، كە لە رۆژنامەى ھەوليەر پۆست ۶۶ جار و لە رۆژنامەى ھاوالاتيش ۷۵ جار بەكارهاتوہ. ژمارەكانى بەكارهينانى ھەريەك لە فۆرمەكانى مانشىتەى وەرگيراو پرسيار و چيرۆك لە يەكتەرەوہ نزيكن. ئەمەش دەمانگەيەنيتە ئەو ئەجامەى كە فۆرمە ئالۆزەكانى وەكو فۆرمى مانشىتەى پەيزەيى و ھەلواسراو زۆر بە كەمى بەكارهينراون چونكە ئەمانە پيويستيان بە رۆژنامەنووسى بە سەليقە و پروفيشنال ھەيە، بەلام لەبەر ئەوہى نووسينى فۆرمەكانى تر ئاسانترن زياتر بەكارهينراون. ئەگەر باسى جياوازيى فۆرمى مانشىتەكانى ھەريەك لە دوو رۆژنامەكە بگەين، دەبينين جياوازيەكان زۆر كەمن، جياوازيەكان لە ۱۰ مانشىت تپەر ناكەن، ئەمەش لەوانەيە بۇ ئەوہ بگەرپتەوہ كە ئەزموونى رۆژنامەنووسانى كورد ھاوشيوہ و لەيەك نزيك بن. زۆربەى ھەرە زۆرى رۆژنامەنووسانى كورد دەرچووى كۆليژ و پەيمانگەى ئەكادىمى نين، يان خولى تايبەت بە مانشىت نووسينيان نەبينيوہ. زۆربەى ھەرە زۆريان لەوانەيە ھەز و خوليايان لەم بوارە ھەبوويت و لەم ريگەيەوہ ھاتبنە نيو بوارى رۆژنامەنووسىيەوہ، يان لەوانەيە پيشتر شاعير و نووسەرى بوارى تر بووبن، كە زمان و كارى رۆژنامەوانى زۆر لە بوارى خويان دوورە.

تەوهری دووهم: زمانی مانشیت

له سه دهی بیست و یه کهم و سه رده می ته کنۆلۆژیای زانیارییه کان و تۆره کۆمه لایه تییه کانی ئینته رنیت هیشتا رۆژنامه وانی به گشتی و هه وال و مانشیت به تاییه تی رۆلی خۆیان له ده ست نه داوه و خۆینه ری خۆیان هه یه، خه لک به چه ندين مه به ست رۆژانه کاتیک ته رخا ن ده که ن به لایه نی که مه وه بۆ خۆینده وه ی مانشیتی رۆژنامه کان، (Conboy، 2010: 71). ئەمڕۆ له کوردستاندا خه لکیکی زۆر رۆژانه رۆژنامه ده کړیت و ده یخوینیتته وه، له دام و ده زگا حکومییه کانیش زۆربه ی رۆژنامه کان ده ست ده که ون و کارمه ند و به رپۆه به ری ئەم ده زگایانه ئەگه ر زۆربه ی هه وال و بابه ته رۆژنامه وانیه کان نه خۆیننه وه ئەوا سه یریکی مانشیتته کان هه ر ده که ن.

مانشیت زمانیکی تاییه ت به خۆی هه یه و گرنگترین بنه ماشی بریتیه له سووکی و ئاسانی و سه رنجراکیشی. له لایه ن زمانه وانانه وه زمان چه ندين پیناسه ی جیا جیای بۆ کراوه، له زۆربه ی پیناسه کاندرا ره هه ندی پپوه ندیگردن فه رامۆش نه کراوه، چونکه زمان سیسته می پپوه ندیگردن له نیوان دوو لا، (خۆشناو، 2013: 14). له بهر ئەوه ی مانشیت به تاییه تی و هه والی رۆژنامه وانی به گشتی به مه به ستی پپوه ندیگردن و گه یانندی په یامیک ده نووسرین، بۆیه زمان به ره گه زیکی سه ره کی گواسته نه وه ی په یامه که داده نریت. له رۆژنامه وانیدا ئه رکی سه ره کیی زمان گه یانندی زانیارییه کانه به شیوه یه کی روون و ئاشکرا که گشت خه لک تیی بگه ن. به مه ش ئەم زمانه زمانیکی ساده یه و مه به ست له ساده ییه که ی ئەوه یه که گشت خه لک لپی تیبگه ن، بۆیه ده کرى بلین زمانی رۆژنامه وانی له زمانی ئاخاوتن و نووسینی خه لکه وه سه رچاوه ی گرتووه، چونکه به شی زۆری رۆژنامه کان بۆ زۆرینه ی خه لک ده نووسرین و بلاوده کړینه وه، (برزۆ & بابۆلی، 2013: 83-84).

ئەم تەوهره توێژینه وه له لایه نه زمانییه کانی مانشیت ده کات. به شیوه یه کی گشتی زمانی مانشیت زمانیکی تاییه ته و جیا یه له زمانی تیکسته درێژ و ئەده بی و هه موو جوړه تیکسته کانی تر، چونکه له رۆژنامه وانیدا بۆشایییه کی زۆر که م بۆ مانشیت ته رخا ن کراوه و له م بۆشایییه دا نووسه ر پپویسته به شیوه یه کی سه رنجراکیش مانشیتته که بنووسیت. ده کړیت بگوتری که زمانی مانشیت زمانیکی

ئابورییانه، نووسەر ده‌بیئت به چه‌ند وشه‌یه‌کی که‌م و به به‌کاره‌ینانی چه‌ند ته‌کنیک‌کی زمانی په‌یامه‌که‌ی خۆی بگه‌یه‌نیت. بۆ ئەم مه‌به‌سته، له‌م توێژینه‌وه‌دا ته‌کنیکه‌کانی برین و لابردنی هه‌ندی‌یه‌که‌ی زمانی و به‌کاره‌ینانی وشه‌ی تایبه‌ت و ده‌مکاته‌کان و ئیدیۆم و په‌نده کوردیه‌کان و خالبه‌ندی خراونه‌ته به‌ر تیشکی لیکۆلینه‌وه.

١,٢ برین و لابردن

یه‌کێک له سیمایا که‌ره‌وه‌کانی زمانی مانشیت بریتییه له لابردن یان برینی چه‌ند یه‌که‌یه‌کی زمانی. (Reah 1988) پێی وایه که له مانشیتدا وشه‌ته‌واوه‌کانی وه‌کو ناو و کار و ئاوه‌لئاو و ئاوه‌لکار، که مانای ته‌واویان هه‌یه، زیاتر به‌کارده‌هینرین، به‌لام وشه‌ ئه‌رکییه‌کانی وه‌کو ئامرازه‌کانی ناسین و ئاماژه و په‌یوه‌ندی و که‌سیتی که‌متر به‌کارده‌هینرین و زۆر جار لاده‌برین.

(١٢) بزوتنه‌وه‌ی ئیسلامی نه‌یانه‌نیشته‌ عه‌لی باپیر سه‌ردانیان بکات، (هاولاتی،

٢٢٦، ٢٠٠٧)

هه‌رچه‌نده مانشیتی (١٢) هیشتا وشه‌ی ئه‌رکی تیا‌دایه به‌لام تا راده‌یه‌کی باش هه‌ولداوه بۆ ئه‌وه‌ی وشه‌کانی وه‌کو (که، بۆ، له، هتا، لابریت، بۆ ئه‌وه‌ی مانشیته‌که درێژتر نه‌بی‌ت و رووبه‌ریکی زیاتر له رۆژنامه‌که داگیر نه‌کات. ده‌کرا ئەم مانشیته به‌شیوه‌یه‌کی کورت‌تریش بنووسرایه، بۆ نمونه عه‌بدولکه‌ریم (٢٠٠٧) پێی وایه که ده‌کرا به‌م شیوه‌یه‌ی خواره‌وه (١٣) بنووسرایه:

(١٣) بزوتنه‌وه‌ی عه‌لی باپیر ره‌تده‌کاته‌وه.

٢,٢ به‌کاره‌ینانی وشه‌ی تایبه‌ت

رۆژنامه‌نووسانی پرۆفیشنال له‌ نووسینی مانشیتدا هه‌ولده‌ده‌ن وشه‌ی تایبه‌ت و سه‌رنج‌پراکێش به‌کاره‌ینن. مه‌به‌ستیش له‌ وشه‌ی تایبه‌ت زیاتر به‌کاره‌ینانی وشه‌ی سه‌رنج‌پراکێش و ساده و ئاوازاره، بۆ نمونه به‌کاره‌ینانی وشه‌ی تاک برگیه‌ی له‌وانه‌یه کاریگه‌ری زیاتر بی‌ت و زووتر بچیته‌ میشکی خۆینه‌ره‌وه نه‌ک وشه‌ی درێژ و چه‌ند برگیه‌ی، (Swan, 2005). له‌ رۆژنامه ئینگلیزییه‌کاندا زیاتر

فۆرمی کورتکراوەی وشەکان بەکار دەهێنرێت، بۆ نموونه لە جیاتی " نەتەوە یە کگرتوووەکان کورتکراوەی (UN) بەکار دەهێنرێت، بەلام لەبەر ئەوەی لە کوردیدا بۆ زۆربەیی چەمکەکان کورتکراوە نییە زۆرجار وشە درێژەکان وەکو خۆیان بەکار دەهێنرێنەو. لە کوردیشدا وشەیی درێژ و وشەیی کورت هەیە. بۆ روونکردنەوی فۆرمی درێژ و کورتی وشەکان ئەم خشتەییە خوارەو (٢) دەخەینە بەردەست کە لە نووسینی بەشیکی لە مانشیتهکان هەڵدراوە وشە کورتەکان بەکاربهێنرێن بەلام لە نووسینی بەشیکی زۆری مانشیتهکان ئەمە فەرمانۆش کراوە.

خشتەیی ژمارە (٢) کورتی و درێژی وشەکان لە مانشیتهدا

فۆرمی کورتی وشەکان	فۆرمی درێژی وشەکان
گرتن	دەستگیرکردن
کشانهو	پاشهکشهکردن
پەرلهمان	ئەنجومەنی نیشتمانی
ئەمریکا	ویلايەتە یە کگرتوووەکانی ئەمریکا
هەیه	لە ئارادایه
هاوسەر	ژن و میژد
پیشوی	بیسەرۆبەری
دیمانه	چاوییکهوتن
ئیمارات	یەکیتهی ئیماراته عەرەبییهکان

کاتیکی باس لە وشەیی تایبەت دەکریت، ئەوا تەنیا وشەیی کورت و وشەیی درێژ ناگریتهو، بەلکو وشەیی هەستیار و ناھەستیاریش دەگریتهو. رۆژنامەنووسان لە نووسینی رۆژنامەوانیدا بەگشتی و لە نووسینی مانشیتهدا بەتایبەتی هەولێ ئەو دەدەن کە خۆیان بەدوور بگرن لە بەکارهێنانی وشەیی هەستیار کە لەوانە یە ببیتە هۆی بریندارکردنی هەستی توێژیک لە توێژەکانی کۆمەلگە، وەکو توێژی ژنان، مندالان، کەمئەندامان یان هەر توێژیکی تر. بۆ نموونه ئەوان دەزانن کە نابینایان پێیان خۆش نییە کە پێیان بوتریت " کۆرە " یان ئەو کەسانە دەست یان

قاچیان له ده‌ستداهه پێیان خۆش نییه پێیان بگوتریت " شهل " یان " گۆج " هتاد، (عه‌بدولکه‌ریم، ۲۰۰۷). بۆیه زۆر جار له مانشیته‌دا وشه‌ی تایبه‌تی وه‌کو "که‌مه‌ندامان" یان " خاوه‌ن پێداویستییه‌ تایبه‌ته‌کان" بۆ ئه‌م توێژانه‌ به‌کارده‌یت.

۳،۲ ده‌مکاته‌کان

زۆریه‌ی ده‌مکاته‌کان له‌ نووسینه‌ی مانشیته‌دا به‌کارده‌یه‌نین، به‌لام به‌شیکی زۆری رۆژنامه‌نووسه‌ به‌ ئه‌زمونه‌کان له‌ کاتی نووسینه‌ی مانشیته‌دا هه‌ولێ ئه‌وه ده‌ده‌ن که ده‌مکاتی رانه‌بردووی ساده‌ به‌کاربه‌ین، واته‌ خۆیان به‌ دوور ده‌گرن له‌ به‌کاره‌ینانی ده‌مکاتی رابردوو و ده‌مکاته‌ ئالۆزه‌کانی وه‌کو رانه‌بردووی ته‌واو و دوور یان رانه‌بردووی به‌رده‌وام، ئه‌مه‌ش له‌وانه‌یه‌ بۆ دوو هۆکاری سه‌ره‌کی بگه‌رێته‌وه‌. یه‌که‌م: به‌کاره‌ینانی رانه‌بردووی ساده‌ وا له‌ خۆینه‌ر ده‌کات که هه‌ست بکات هه‌واله‌که‌ زۆر نوییه‌، که ئه‌مه‌ش به‌هایه‌کی تایبه‌ت به‌ هه‌واله‌که‌ ده‌دات، چونکه‌ ئه‌گه‌ر رابردوو بێت خۆینه‌ر هه‌ست ده‌کات هه‌واله‌که‌ کۆن بووه‌ و پێویست به‌ خۆینه‌وه‌ی ناکات. دووه‌م: رانه‌بردووی ساده‌ تیگه‌یشته‌نی ئاسانه‌تره‌ له‌ ده‌مکاته‌ رانه‌بردووه‌کانی تری وه‌کو رانه‌بردووی به‌رده‌وام. با له‌م مانشیته‌نه‌ی خواره‌وه‌ وردبینه‌وه‌:

(۱۴) شه‌ری تایفی هه‌ره‌شه‌ له‌ عێراق ده‌کات، (هه‌ولێر پۆست، ۱۳۷، ۲۰۰۷).

(۱۵) ده‌وله‌تی عێراقی ئیسلامی هه‌ره‌شه‌ له‌ ۲۳ که‌س ده‌کات، (هه‌ولاتی،

۳۲۷، ۲۰۰۷).

ئه‌گه‌ر سه‌یری ئه‌م دوو مانشیته‌ی سه‌ره‌وه‌ بکه‌ین ده‌بینین که هه‌ردووکیان به‌ ده‌مکاتی رانه‌بردووی ساده‌ نووسراون. ئه‌گه‌ر مانشیته‌ی ژماره‌ (۱۴) یان ژماره‌ (۱۵) به‌ ده‌مکاتی رابردوو بنوسرایه‌ ئه‌وا هه‌واله‌که‌ به‌های خۆی له‌ده‌ست ده‌دا و سه‌رنجی خۆینه‌ری رانه‌ده‌کێشا و خۆینه‌ر هه‌ولێ نه‌ده‌دا هه‌واله‌که‌ بخۆینه‌ته‌وه‌.

۴،۲ ئیدیۆم و په‌ند له‌ مانشیته‌دا

ئیدیۆم و په‌ند دوو ده‌سته‌واژهن که په‌یوه‌ندیان به‌ که‌لتووری گه‌له‌ جیاوازه‌کانه‌وه‌ هه‌یه‌. ئیدیۆم له‌ چه‌ند وشه‌یه‌ک پیکدیت که مانا گشتیه‌که‌یان

جیاوازه له مانای هەر وشەیهک بە تەنیا، پەندیش بریتییە لە وتەیهک که ئامۆژگاری و حکمەتی تێدایە و لەلایەن خەلکی خاوەن ئەزمونەوه گوتراوه و لەلایەن خەلکەوه بەرپێزەوه سەیر دەکرێت، (Oxford Dictionary، ۲۰۰۴). لەبەر گرنگی ئەم دەستەواژانە و بۆ زیاتر سەرنجراکێشانی خوێنەرەن، لە نووسینی مانشیتدا رۆژنامەنووسان زۆرجار پەنا دەبەنە بەر بەکارهێنانی ئیدیۆم و پەند، وەکو ئەم نمونانەى خوارەوه:

(۱۶) بەرپێزەوه بەرى ئاسایشى سلیمانى دەست بە کار دەبێت.

(۱۷) بانیکە و دوو هەواپە. (هەولێر پۆست، ۱۴۲، ۲۰۰۷)

وەکو دەبینین لە نمونەى ژمارە (۱۶) "دەست بە کار" ئیدیۆمیکی کوردییە و لە سێ وشە پیکهاتوووە که هەر یەکەیان بە تەنیا مانای جیاوازیان هەیە. هەرۆهەا نمونەى ژمارە (۱۷) یش پەندیکى کوردییە بە مانای ئەوه دیت که نایەکسانی و ناعەدالەتى هەیه.

۵،۲ خالبەندی لە مانشیتدا

خالبەندی رۆلێکی گرینگی هەیه لە نووسینی مانشیتدا، چونکه یارمەتى نووسەر دەدات لە کورتکردنەوهى مانشیتەکهدا. محەمەد (۲۰۱۰: ۱۶۲) پێی وایە که خالبەندی لە رۆژنامەوانیدا یارمەتى خوێنەر دەدات بۆ ئەوهى بە باشى لە بابەتەکه بگات و تیگەیشتنەکه ئاسانتر دەکات و ئالۆزى ناهێلێت. ئەو پێی وایە که نیشانهکانى خالبەندی مانشیتەکان کورتتر دەکەن و لە رووی پەیبەردن بە ماناکەیشیانەوه ئاسانتری دەکەن. لەوانەیه هێماییکى وەکو کۆما (؟) یان نیشانهى پرسىيار (؟) یان سەرسوپمان (!) جیگەى چەندین وشە بگرێتەوه، (یاسین، ۲۰۰۴). لە رۆژنامە کوردییەکاندا زۆرجار هێمای (:) بۆ وتەى وەرگیراو لە کهسیکی دیاریکراو بەکاردهێنرێت، واتە ئەم دوو خالە لەجیاتى وشەى "گوتى" بەکاردهێنرێت، وەکو ئەم نمونانەى خوارەوه:

(۱۸) سەرۆکی حکومەتى هەریم: سالی ئاینده ئابووری کوردستان بەشیوهیهکی

بەرچاو گەشە دەکات.

(۱۹) پېسپۆریکی ئابووری: ژنان خویان له بواری ئابووری نایه نه پېشه وه،
(هاولاتی، ۲۲۵، ۲۰۰۷).

هیمای كۆما یان ویرگول (۱) له مانشیتدا چه ندين ئهركی ههیه. ئه م هیمایه كه
مانای وه ستانیکی كورت ده گه یه نیت، زۆرجار بۆ ریزکردنی شته كان
به كارد هینریت و هه ندی جاریش له جیاتی وشه ی ههروه ها یان (و)
به كارد هینریت، وه كو ئه م نمونه ی خواره وه:

(۲۰) باری خه لك ناله باره، رژیم له قهیرانه، (هاولاتی، ۳۲۵، ۲۰۰۷).

(۲۱) حكومه تی هه رژیم، تورکیای به ده ستیوه ردان له كه ركوك تۆمه تباركرد،
(مه مه د، ۲۰۱۰: ۱۶۲).

وه كو دیاره له نمونه ی (۲۰) ویرگوله كه به مانای ههروه ها یان (و)
به كار هینراوه، به لام له نمونه ی (۲۱) ویرگوله كه به مانای وه ستانیکی كورت
دیته.

نیشانه ی وته گواستنه وه یاخود گیومه (" ") یان كۆمای سه راوژیر له
سه ره تا و كۆتایی وته ی وه رگراو داده نریت و ئه وه پیشان ده دن كه ئه م رسته یه
یان ئه م گوته یه له كه سیکی دیاریكراو وه رگراوه، به لام له بهر ئه وه ی له مانشیتدا
بواری ئه وه نییه وته ی كه سیکی تر به درێژی وه ربگه ریت و بگوازیته وه، بۆیه
گیومه زیاتر بۆ ده ستنیشانکردنی زاواوه یاخود ده سته واژه یه کی تاییه تی
به كارد هینریت، (مه مه د، ۲۰۱۰: ۱۶۴)، بۆ نمونه:

(۲۲) هه ولدان بۆ ده سته به ركردنی ریگه چاره ی سیاسی بۆ "كه ركوك"

(۲۳) رۆلی "مافیا" له نێو سیاسه تمه داران و پۆلیسی عێراقدا

له نمونه ی (۲۲) وشه ی "كه ركوك" و له نمونه ی (۲۳) یش وشه ی "مافیا"
وشه ی تاییه تن و له مانشیته كه پۆیستییان به وه هه یه زه ق بگرینه وه بۆ ئه وه ی
سه رنجی خوینه ران رابكێشن، بۆیه ده بینین كه خراونه ته نیوان دوو نیشانه ی
گیومه .

ئه مه و نیشانه كانی تری خالبه ندی لیره و له وی له مانشیتێ رۆژنامه كاندا
ده بینرین و به مه به سته جیا جیا به كارد هینرین، بۆ نمونه له مانشیته
پرسیار ئامیزه كاندا نیشانه ی پرسیار (؟) داده نریت و له مانشیته سه یر و

سەمەرەکاندا، ئەوانەى که دەبن بە جیگەى سەرسوڤمانى خوینەران نیشانەى سەرسوڤمان (!) دادەنریت، هتاد. لیرەدا گرینگ ئەوێه که ئەم نیشانە و هیمایانە هەر لەخۆرا دانانرین بەلکو ئەرکی تایبەتى خۆیان هەیه و زیاتریش بە مەبەستى کورتکردنەوه و پتر روونکردنەوه بەکاردههینرین بۆ ئەوهى خوینەر بتوانیت لە بۆشاییهکی کهمى مانشیتیکدا بە ئاسانى لە ناوهرۆک و مەبەستى هەواله که بگات، ئەمەش یهکیکه له لایه نه جیاکه ره وه کانی زمانى رۆژنامه وانی.

پاش روومالکردنى نزیکه ٦٥٠ مانشیتى ژماره کانی یهک سالى هەردوو رۆژنامهى توێژینه وه که، بە مەبەستى زانینی چه ندىتى و چۆنیه تى به کارهینانى تهکنیکه زمانیه کان، ئەم خشته یهى خواره وه دهخهینه به ردهست، که تیايدا دووباره بوونه وهى هەر یهک له و پینچ تهکنیکه ی باسمان کرد روون کراوه ته وه.

خشته ی ژماره (٣)

دووباره بوونه وهى تهکنیکه زمانیه کان له مانشیتدا

رۆژنامه ی هه ولتر پۆست	رۆژنامه ی هاوлаты	تهکنیکه زمانیه که
٩١	٨٨	برین یان لایردن
٨٩	٩٠	وشه تاییه ته کان
٤٧١	٥٠٣	دهمکاتی رانه بردووی ساده
٣٠	٤٤	ئیدیۆم یان په ند
٤٠٥	٤١١	خالبه ندی

ئەگەر شیکردنەوه یهک بۆ خشته ی ژماره (٣) بکهین، له دووباره بوونه وهى تهکنیکه زمانیه کان دهبینین که هەردوو تهکنیکى دهمکاتی رانه بردوو و خالبه ندی پشکی شیریان بهرکه وتوو، چونکی زۆربه ی مانشیته کانی ئەو سالی هەردوو رۆژنامه که به دهمکاتی رانه بردووی ساده نووسراون و زۆربه شیان خالبه ندىیان تیايدا به کارهاتوو. ئەمەش مانای ئەوێه له رووی زمانیه وه رۆژنامه نووسان به ئاگان و ئەزمونیان هەیه و دهزانن که بۆ نووسینی هه وال دهمکاتی رانه بردوو

باشترین ده‌مکاته، چونکه ئه‌م ده‌مکاته وا ده‌کات هه‌واله‌که نوێ ديار بێت و سه‌رنجی خوێنه‌ران راده‌کیشیّت بۆ خویندنه‌وه‌ی هه‌واله‌که. هه‌روه‌ها نووسه‌رانی ئه‌م مانشیّتانه ئه‌وه‌شيان زانیوه که خالبه‌ندی ته‌کنیکی چاکه بۆ ئاسانتر کردن و روونترکردنه‌وه‌ی مانشیّته‌کان، هه‌روه‌ها خالبه‌ندی یارمه‌تیده‌ریشه‌ بۆ کورتکردنه‌وه‌ی مانشیّته‌کان و نووسینیان له رووبه‌ریکی که‌متر. له‌لایه‌کی تره‌وه، وه‌کو له خشته‌که دياره هه‌ردوو ته‌کنیکی لاه‌ردن و وشه‌ تاییه‌ته‌کان نزیکه‌ی وه‌کو یه‌ک به‌کارهێنراون، به‌لام ته‌کنیکی ئیدیۆم و په‌ند که‌متر به‌کارهێنراوه، ئه‌مه‌ش له‌وانه‌یه بۆ ئه‌وه بگه‌رێته‌وه که شاره‌زابوون له به‌کارهێنانی ئیدیۆم و په‌ند کاریکی ئاسان نییه و هه‌موو رۆژنامه‌نووسیک شاره‌زایی و ئه‌زموونی له‌م بواره نییه، چونکه ئه‌مانه لایه‌نی که‌لتوورییان هه‌یه و پێویستییان به‌ که‌سانی پسپۆر هه‌یه.

ئە نجام :

لە شىكردنە وەى داتاكانى ئەم توپژىنە وەى دەگەينە ئەم ئەنجامانەى خوارە وە :

۱. فۆرمە جىاجىاكانى نووسىنى مانشىتەكان، نەك تەنیا زمان، رۆلىكى گرىنگى ھەيە لە سەرنجراكىشانى خوینەران بۆ خویندەنە وەى ھەوال و راپۆرتەكانى ھەر رۆژنامەيەك.

۲. ھەردوو فۆرمى پەيژەيى و ھەرەمى سەراوژىر لە نووسىنى مانشىتەى كوردیدا كەمتر بەكار دەھيئىنرەن، چونكە ئەم فۆرمانە ئالۆزن و پىويستىيان بە رۆژنامە نووسى بە سەلىقە و پروفېشنال ھەيە، بەلام فۆرمە سادە و ساكارەكانى وەكو فۆرمى راست و وتەى وەرگىراو و پرسىياركردن و دووبەش زىاتر بەكارھيئىراون، كە لە رووى دىزايىن و نووسىنە وە لە فۆرمەكانى تر ئاسانترن.

۳. لەبەر ئە وەى ئەركى سەرەكىى زمان گەياندى زانىارىيەكانە بە شىوہەيەكى روون و ئاشكرا كە گشت خەلك تىي بگەن، بۆيە زمانى مانشىتە زمانىكى سادەيە و مەبەست لە سادەيىيەكەى ئە وەيە كە گشت خەلك لىي تىيگەن، بۆيە زمانى مانشىتە لە زمانى ئاخاوتن و نووسىنى خەلكە وە سەرچاوەى گرتووە، چونكە بەشى زۆرى رۆژنامەكان بۆ زۆرىنەى خەلك دەنووسرەن و بلاودەكرىنە وە.

۴. زۆربەى ھەرە زۆرى تەكنىكە زمانىيەكان لە نووسىنى مانشىتەدا بەكار دەھيئىنرەن، بەلام ھەردوو تەكنىكى دەمكات و خالبەندى زىاتر بەكار دەھيئىنرەن. بۆ نووسىنى ھەوال دەمكاتى رانەبردو باشترىن دەمكاتە، چونكە ئەم دەمكاتە وا دەكات ھەوالەكە نوئ ديار بىت و سەرنجى خوینەران رادەكيشىت. ھەر وەھا خالبەندىش تەكنىكى چاكە بۆ ئاسانتركردن و روونتركردنە وەى مانشىتەكان و يارمەتيدەريشە بۆ كورتركردنە وەى مانشىتەكان و نووسىنيان لە رووبەرىكى كەمتر.

۵. تەكنىكى ئىديووم و پەند لە نووسىنى مانشىتەدا كەمتر بەكار دەھيئىنرەن، ئەمەش لە وەنەيە بۆ ئە وە بگەپتە وە كە شارەزابوون لە بەكارھيئەنانى ئىديووم و پەند كاريكى ئاسان نيە و ھەموو رۆژنامە نووسىك شارەزايى و ئەزموونى لەم بوارە نيە، چونكە ئەمانە لايەنى كەلتورىيان ھەيە و پىويستىيان بە كەسانى پسپۆر ھەيە.

سه‌رچاوه‌کان

۱. سه‌رچاوه کوردیه‌کان

- برزۆ، ئومید به‌رزان & بابۆلی، محمد (۲۰۱۳) "زمانی زبیر له رۆژنامه‌نووسی کوردیدا، رۆژنامه‌کانی (کوردستانی نوێ، هاوڵاتی، رۆژنامه) وه‌ک نمونه". گۆشاری زانکۆی کۆیه (زانسته مرقایه‌تییه‌کان)، ۲۷.
- سه‌پان، مه‌غید (۲۰۰۵) ژانره‌کانی رۆژنامه‌وانی و مێژووی چاپخانه ۱۴۵۰-۱۵۰۰. هه‌ولێر: چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده.
- خۆشناو، نه‌ریمان عه‌بدوڵڵا (۲۰۱۳). زمانی ستانداردی کوردی. چاپی یه‌که‌م. هه‌ولێر: چاپخانه‌ی هێفی.
- عه‌بدوڵکه‌ریم، کاوه (۲۰۰۷). "فۆرم و بنه‌ما زمانیه‌کانی مانشیت". رامان (۱۲۲).
- ره‌مه‌زان، ئازاد (۲۰۰۹). بنه‌ما زمانیه‌کانی داپشتنی هه‌وال له رۆژنامه کوردیه‌کاندا، له‌نیوان سالانی ۱۹۹۱-۲۰۰۰. هه‌ولێر: ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی ئاراس.
- مه‌ردان، عه‌بدوڵقادر عه‌لی & به‌رزنجی، ئه‌حمه‌د سه‌ید عه‌لی (۱۹۹۹) چاپکردن و نه‌خشه‌سازی. هه‌ولێر: چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روه‌رده.
- مه‌مه‌د، کارزان (۲۰۱۰) رۆژنامه‌وانی مۆدیرن. سلێمانی: خانه‌ی چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی چوارچرا.
- وه‌سانی، دلشاد مسته‌فا (۲۰۱۱) هه‌وال و راپۆرتی رۆژنامه‌نووسی. هه‌ولێر: چاپخانه‌ی رۆشنیبری.
- یاسین، هه‌سه‌ن (۲۰۰۴) ۲۴ وانه له یادی رۆژنامه‌نووسی کوردیه‌وه. سلێمانی: ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی به‌درخان.

۲. سه‌رچاوه ئینگلیزییه‌کان

- Abdul, Jamal (2006). A Dictionary of Communication. Slemani: Sardam.
- Baddock, B. (1988). Scoop! Communication with British Newspapers. UK: Prentice Hall International.
- Conboy, Martin (2010) The Language of Newspapers: Socio-historical Perspectives. New York: Continuum International Publishing Group.
- Crump, S. (1974). Fundamentals of Journalism. USA: Library of Congress.
- Oxford Wordpower (2006). New York: Oxford University Press.
- Reah, D. (1988). The Language of Newspaper. London: Routledge.
- Swan, M. (2005). Practical English Usage. London: Oxford University Press.
- Wilcox, D. L. and Nolte, L. W. (1997). Public Relations Writing and Media Techniques. (3rd Ed.). New York: Longman.

پاشکۆی رۆژنامه‌کان:

۱. رۆژنامه‌ی هاوڵاتی (۲۰۰۷)، ژماره‌کانی ۳۰۴ تا ۳۴۴.
۲. رۆژنامه‌ی هه‌ولێر پۆست (۲۰۰۷)، ژماره‌کانی ۱۰۲ تا ۱۴۳

ملخص البحث

يعد المانشيت (أي العنوان الرئيسي) جزءاً مهماً من أجزاء الخبر، ويأتي دائماً على شكل عنوان رئيسي في بدايته، وله شكله ومكوناته اللغوية واللسانية الخاصة به. ويهدف هذا البحث الى التعرف على مختلف الجوانب الشكلية واللغوية للمانشيت في الصحافة الكوردية، وذلك عن طريق استخدام منهج (تحليل المضمون) للبيانات، ومن الناحيتين النوعية والكمية. والهدف الرئيسي هو معرفة مدى التزام الصحافة الكوردية المعاصرة والصحفي الكوردي بالمعايير العالمية والحرفية في استخداماتها للجوانب الشكلية واللغوية للمانشيت.

عندما نتحدث عن المكونات اللغوية للمانشيت، لانعني الجانب المنطوق من اللغة كالكلمة والمقطع والجملة فحسب، وأنما نعني بها الجانب غير المنطوق أيضاً كما الجانب التصميمي للصفحات وموقع الخبر وطوبوغرافيا الصفحة، فمن المؤكد أن لتصميم الصفحات وأحجام الحروف ونوعياتها وألوانها تأثير كبير في عملية إيصال الخبر وجعله جذاباً وملفتاً للنظر.

ومن الواضح أن المانشيت موجود في الصحافتين المطبوعة والالكترونية، ويقتصر هذا البحث على دراسة المانشيت في الصحافة المطبوعة الكوردية لذا تناول إعداد سنة كاملة لصحيفتين وهما (هاولآتى) و(ههولير پۆست) وأجرينا مسحاً شاملاً لهما محللين مضامين العينات المطلوبة نوعاً وكماً.

يتكون البحث من محورين رئيسيين، أولهما هو بحث نظري عن المانشيت وأنواعه الثمانية وذكر نماذج لكل منهما وتوضيح ذلك في جداول كمية خاصة بالصحيفتين المذكورتين. والمحور الثاني خاص بدراسة نوعية المانشيتات وكيفية التعامل مع الكلمات الخاصة والصيغ والأمثال الكوردية وفنون التنقيط وكل ما يتعلق بها.

Abstract

Linguistic Components of Kurdish Newspaper Headlines

The headline or title, which is the main part of news that appears at the top of all journalistic news, has its own form and linguistic construction. This paper is an attempt to identify the linguistic characteristics and components of headlines in Kurdish newspapers. Content analysis is used as the methodological tool, both quantitatively and qualitatively, to analyze the data. The study aims at knowing how the modern Kurdish newspapers use the prominent linguistic components of headlines, and how the Kurdish journalists do the task of editing professionally.

The linguistic components of headline do not only include the verbal communication such as words, phrases, sentences and the other linguistic units, but they include the form and the layout of the page. The form of the headline has a critical role in conveying the message, that's why the headlines are usually written in different forms.

Though, all the types of media, whether electronic or written, have headlines, this study focuses on studying newspaper headlines, which is included within written media. The data are taken from the issues of two modern Kurdish newspapers, Hawler Post and Hawlati. The study surveys the issues of one year of these newspapers.

The study is divided into two sections. The first section deals with the main forms of headlines. Eight types of headlines are discussed in this section and examples from the headlines of the two newspapers are provided. The second section deals with the linguistic components of headlines. The linguistic techniques of deletion, using special words, tenses, idioms and proverbs are discussed.

خەسلەتە كانى

زمانى شىعرى كوردى ھاوچەرخ

(لىكۆلېنە ۋە يەككى شىكارى رەخنە يى پراكتىكىيە)

د. عادل گەرمياني

زانكۆي بەغدا / كۆلېزى زمان

بەشى زمانى كوردى

پېشەكى

زمان باشتىن كەرسەسى دەربىنە بەلاي مۇقەۋە بە تايىبەتى لاي پۇشنىبىر
ۋ ئەدىبەۋە، شىعەرىش بەھوكمى ئەۋەى زىاتر بۇ ھەست ۋ سۆزى ناخەۋەى
پەياموەرگەكەى دادەپىژىت ۋ دەنوسرىت، زىاتر لەپى جۆرە زمانىكى ھەست
دەرخەرى واتادارەۋە كارىگەرى خۆى بەسەر خوينەرانى رادەگەيەنەت. ھەرۋەھا
زمان بۇ شىعەر كۆك ۋ ناخە، يان جلوبەرگە بەھۆيەۋە خۆى دەپازىنەتەۋە ۋ،
سەرنجى خوينەر بۇ لاي خۆى رادەكىشىت، بۆيە لە فۆرمى شىعەرىدا زمان گىرنگى
تايىبەتى خۆى ھەيە.

سادەترىن پېناسەى ئەدەب زمانە، چونكە باشتىن كەرسەكەنى
پازاندەۋەى بەرھەمى ئەدەبى زمانە، شىعەرىش ۋەك بەشىكى زۆر گىرنگى ئەدەب
راستەۋخۇ بە زمانەۋە خۆى دەپازىنەتەۋە. ھەرۋەھا سادەترىن پېناسەى ئەدەب
دەربىنەكى جوانە لەپى ھەلېژاردنى زمانىكى كارىگەر بۇ راگەياندىنى پەيامەكەى
بە پەياموەرگى دەقەكەيدا. لەم حالەتەدا دەقنوس ۋەك پەيامنىرىك
ھەلادەدات كەرسەى لەبار ھەلېژىرىت بۇ راگەياندىنى بىر ۋ بۇچوونەكانى لەنيو
دەقەكەيدا ئەۋىش زمانە، كەۋا بە بنەمايەكى سەرەكى ئەدەب دادەنرى.

پېناسەى زمان لە زانستى زماندا ئەۋەيە : كەرسەيەكە بۇ دەربىرپىن ۋ
ھۆيەكە بۇ لىكتىرى گەيشتن، ھەرۋەھا لەم زانستە پېناسەى زمان بەۋەش دەكرى
كەۋا دياردەيەكى مۇقايەتى ۋ كۆمەلەيەتتەيە. كەۋاتە لەم جۆرە پېناسانە ئەرك ۋ

خەسلەتەكانى زمان پوون كراوہتەوہ، بەلام لە بواری زانستى ئەدەبدا چەندىن پىناسەى ھەمەپەنگ بۆ زمان كراوہ و، زياتر لە بواری شىعەردا جۆراوجۆرىي ئەرک و خەسلەتەكانى زمان خراونەتە پوو.

وہك دەوترى " شىعەر ھونەرئىكە شاعىر لە پىگای زمانەوہ بە شىوازيكى پىك و تەكنىكى ھونەرى مامەلەكردنى ھونەرەوہ، لە پانتايى فەرھەنگى زماندا دەستەبەرى دەكات " (۱).

ھاوكتىشەى نيوان شىعەر و زمان كاريگەرىي خۆى دەبىت لە و كاتەى ھونيار زمانىكى بالا ھەلدەبژىرى بۆ نواندى كاريگەرىي خۆى بەسەر پەياموہرگەرەكەيدا، جياوازبوونى خۆى ھەيە لەگەل زمانى پۆژانەى خەلكيدا، چونكە " شاعىر بە زمانىكى زۆر بالا و پىر لە دەسلەت بۆ بابەت و ناوەرۆك دەپروانىت " (۲). زمان وەك دياردەيەكى مرقاىيەتى لە گۆراندايە بە پىي پۆژگارى ئەدەبى ھەندى وشەى تازەتر دروست دەبىت، يان ھەندى وشە سواو و بى كەلك دەبىت، ئەم جۆرە دياردە زمانەوانىيە زياتر لەنيو ھەردوو جۆرى شىعەرى كلاسيكى و شىعەرى نوئ بەرچاو دەكەويت. ئەمەش بە ھوكمى ئەوہى ژيان لە گۆراندايە و، زمانىش وەك دياردەيەكى كۆمەلايەتى ھەميشە لە گۆراندادا دەبىت.

زمانى دەقى شىعەرى دەبى جياواز بىت لە زمانى ئاخاوتنى پۆژانەى خەلكى لە پووى بەكارھىنانى وشەى فەرھەنگىي واتادار و كاريگەر، ھەرۋەھا بەكارھىنانى دەستەواژەى خاوەن ئىديوومى تايبەت و، بەكارھىنانى پستەى سەرنجپراكتىشى پىر لە ئەندىشەى ھونەرى، بە پىچەوانەى ئاخاوتنى پۆژانەى خەلكى كەوا پىرە لە وشەى سادە و دەستەواژە و پستەى خاوەن واتاى پاستەوخۆ، بەلام ھونيار دەبى جۆرە زمانىكى پاراو لەنيو دەربىنى دەقە شىعەرىيەكەيدا بەكار بھىنى، ھەرۋەھا دەبى جۆرە زمانىكى پارۆنراو بەكاربھىنى بۆ بەخشىنى كاريگەرى بە پەيامى دەقە شىعەرىيەكەيدا، چونكە " شىعەر پارستايىكى زمانە، كاريگەرىشى زۆر لە زمانى ئاسايى پترە، ئەگەر بەپىي ئەم تىروانىنە پروانىن، دەبىنن زمانى شىعەر بە پىگای ھەمە جۆر پىكخراوہ، كاتىك كە لىكۆلینەوہى زمانەوانى لەسەر شىعەر پراكتىك دەكرىت، بەشىوہەكى گشتى بنەماى ئەو پاستىيانە دەستدەكەون، كە دەبنە جياوازيى نيوان بونياتى رىزمانى شىعەر و زمانى ئاسايى (پۆژانە) " (۳).

میتودی ئەم لیکۆلینه وهیه زمانه وانی شیکاری هه لبارده یییه و، پیکهاتهی ئەم لیکۆلینه وهیه بریتییه له پیشه کی و دوو ته وه ره و ئەنجام و لیستی سه رچاوه کانه، له گه ل کورته باسیکی لیکۆلینه وه که به هه ردوو زمانی عه ره بی و ئینگلیزی. ته وه ره ی یه که ممان بۆ چه مک و پیناسه ی زمانی شیعی ته رخا ن کردوو و، ته وه ره ی دوو ممان بۆ لیدوان به وردی له باره ی خسه له ته کانی زمانی شیعی کوردی هاوچه رخ ته رخا ن کردوو. هیوادارین به م لیکۆلینه وه یه که لینی کمان له په خنه ی ئەده بیی هاوچه رخمان پر کرد بیته وه..

ته وه ره ی یه که م :

چه مک و پیناسه ی زمانی شیعی

زمان لایه نیکی گرینگ و بنه ره تییه له شیوازی ئەده بیدا، چونکه زمان و موسیقا و وینه ی هونه ی سیکوچکه ی بنه ره تی شیوازی ئەده بین و، له بواری شیعیرشدا زمانی شیعر گرنگترین به شه کانی شیوازی شیعییه، به هویه وه هونیار ده توانی جوانی و کاریگه ری شیوازه شیعییه که ی پیشکیش بکات، هه ر لایه نی زمانی شیعی بوو ته جو ره جیا کردنه وه یه که له نیوان شیوازی کلاسیکی و شیوازی نوی شیعر نووسیندا. به م شیوه یه ده توانین بلین زمانی شیعی ده کری بیته که ره سه ته یه کی له بار بۆ توژینه وه ی سیمانتیکی له نیوان هه ردوو بواری توژینه وه ی زمانی و توژینه وه ی ئەده بی، چونکه به جوانی له بواری شیعردا ئاسه ته کانی زمان له بواره کانی فۆنۆلۆژی و مۆرفۆلۆژی و سینتاکسیدا خو ی ده نوینیت، چونکه ده نگی پیه کان رۆلی خو یان هه یه له به خشی نی موسیقای شیعی، هه ره ها جو ری وشه کان له پوو ی برکه سازییه وه رۆلی خو یان هه یه له به خشی نی کیشناسی به شیعه که و، لایه نی رسته سازی رۆلی خو ی هه یه له به خشی نی واتای شیعی. به م شیوه یه ده توانین بلین زمانی شیعر ده چیه خانه ی زمانی بالاه (میتازمان) که وا جیاوازی هه یه له گه ل زمانی رۆژانه ی خه لکیدا وه ک چۆن زمانناسی به ناوبانگ دی سۆسیر جیاوازی له نیوان هه ردوو جو ری زمانی نووسین (language) و زمانی ناخاوتنی (speak) خه لکی دیاری کردوو، هه رچه نده " زمانی شیعر به به شیک له پیشکه وتنی زمانی ئاسایی داده نریت، په نگدانه وه شی له به ره مه ی ئەده بی و

فۆلکلۆری کاریکی ئاسایی و زیندوو بە گۆرانی شیوازیش دادەنریت^(٤). بەلام لەگەڵ ئەمەشدا لە شیعری کوردیدا دیاردە ی رەنگدانەو و بەکارهێنانی شیوہ زاری کوردی بەدی دەکریت، تەنانەت لایەنی دیالیکت پۆلی میژووویی خۆی ھەبە لە دیاریکردنی قۆناغە میژوووییەکانی شیعری کوردیدا، کەوا سەرەتا بە زاری لوری نووسراوە وەک ھۆنراوەکانی بابە تاھیری ھەمەدانی و پاشتر بە زاری گۆران نووسراوە وەک لە ھۆنراوەکانی بیساران و صەیدای ھەورامی، پاشتریش بە زاری کرمانجیی سەرۆ وەک لە ھۆنراوەکانی مەلای جزیری و ئەحمەدی خانی بەدی دەکریت، پاشتریش بە شیوہ زاری کرمانجیی ناوہ راست ھۆنراوەی کوردی نووسراوە وەک لە ھۆنراوەکانی نالی و سالم و حاجی قادری کۆبی و مەحوی و گۆران و کامەرەن موکری و جەلالی میرزا کەریم و شێرکۆ بیگەس و قوبادی جەلیزادە بەدی دەکریت.

دیارتیرین لایەنەکانی زمانی شیعری لەو ھەدایە ھۆنیار (شاعیر) بە ئەنقەست ھەندێ پستە و دەستەواژە ی نێو دەقەکە ی ھەلدەبژێری لە پووی سەرسوپمان و پرسیارکردن و ئیری و نەری و پستە ی واتادار و جۆرەکانی پستەو، ھەرۆھا ھۆنیار وەک دەقنوو لە نێو زمانی دەقەکەیدا سوود لە ھەندێ لایەنی دەنگسازی وەک ھیز و بڕگە و ھەردەگریت، جگە لە سوود بینینی لە لایەنەکانی وشەسازی و پستەسازی بۆ بەخشینی جۆرە کاریگەرییەک بە زمانی دەقەکە ی. لێرەدا پێویستە بلیین ھەرچەند باری زمان گرانتر بکریت لە کاتی نووسینی دەقی شیعردا لە پووی بەکارهێنانی لیلی و تەمومژی لە بواری واتاسازی و دەستەواژە و ئیدیۆمی ناروون، ھەرۆھا لە بواری بەکارهێنانی جۆرە پستە یەکی شیعری درێژدادەر، ئەو ھەندە باری تیگە یشتن لە چێژی ئەم جۆرە زمانە لای خوینەری دەقەکە گرانتر دەبیت.

لە توانای زمانی شیعردا ھەبە خوینەر بباتە نێو ناخی ژیا نی کۆمەلەکە ی، یان دووری بخاتەو لە پاستیی ژیا نی خۆی، بە پێی ئەو جۆرە زمانە شیعرییە لە نێو جیھانی ھۆنراوەکە بەکارھاتوو، واتە زمانی دەقیکی شیعری سەر بە قوتابخانە ی کەتوارییەت (پیاالیستی) جیاواز دەبیت لە زمانی دەقیکی شیعری دیکە ی سەر بە پێبازی پۆمانتیکییەت یان سوریا لیزم. واتە ھەرچەند زمانی ھۆنراوەکە سادە و بی لیلی بیت ئەو ھەندە زۆربە ی خوینەرانی دەقە شیعرییەکە

دەكەونە بەر كارىگەرىيى زمانى شىعەرەكە. ئەم بۆچۈنەمان ماناى ئەو نىيە زمانى ھۆنراوەكە راستەوخۆ بىت، يان دوور بىت لە ھەندى لايەنى چۆنىتى بەكارھىنەنى ھونەرىيى زمانى شىعەرى، كەوا پۆلى خۆى ھەيە لە بەخشىنى چىژى دەق و پىكەوھەنانى وىنەى ھۆنراوھىيى و شىۋاز و ئەندىشەى ھونەرىيى و چۆنىتى پىشكىشكردى بابەت و بىرى ھۆنراوەكە. ئەركى گەورەى زمانى شىعەرى زىاتر لايەنى باوەر پىھىنەنە بە خويىنەرى دەقى شىعەرەكە، چونكە كارى باوەرھىنەن دەكەويتە ئەستۆى نووسەرى دەق بەرانبەر خويىنەرى دەقەكەى ئەمەيش زىاتر لەرپى پەيامى دەقە شىعەرەكەو دەبىت. لەم بوارەشدا زمانى شىعەرى پۆلى كارىگەرىيى خۆى ھەيە، چونكە "ئامانجى سەرەكىيى زمانى شىعەر، گەياندىنى بايەتى (Theme) شىعەرە، لەم ھەلۆيىستەدا شىعەر نەك ئاكام، بگرە رىگاشە، ئەگەر وەك مەبەست مامەلە لەگەل شىعەر كرا"^(۹).

ھەموو رىياز و قوتابخانە و شەپۆلەكانى ئەدەب بايەخىكى تايبەت دەدەن بە زمان لەبوارى داپشتنى دەقە ئەدەبىيەكاندا، ھەرچەندە زۆر بەداخەو لەم رۆژگارەدا جۆرە ئەدەبىيىكى ناوچەيى كوردى پەيدا بوو بەيەخ بە زمانى ناوچەيى دەدات نەك بە زمانى كوردىيى يەكگرتوو لە بوارى نووسىنى ئەدەبىيدا، مەوداى كارىگەرىيى ئەم جۆرە زمانە خۆماليىە زۆر فرەوان نابى، چونكە بۆخەلكى ناوچەيەك زىاتر دەشىت و، خەلكى ناوچەكانى دىكەى كوردستان لەوانەيە بە ئاستەنگ لىي تىبگەن.

ئەم جۆرە كىشەيە بە زەقى لەنىو ئەدەبىي كوردىدا لەم رۆژگارەدا بەرچاوا دەكەوئى، ھەر ئەو كىشەيە لە بوارى زمان وەك كەرەسەيەكى دەربرپىن كارىگەرىيى خۆى ھەيە لەنىو بەرھەمە كوردىيە ئەدەبىيەكاندا، چونكە زمانى ستاندر زىاتر دەتوانئ ئەم جۆرە كىشەيە چارەسەر بكات. خەمى نووسىن بە زمانىكى ئەدەبىيى يەكگرتوو يەككە لە كىشە سەرەكىيەكانى ھەموو نووسەرىك لە كاتى داپشتنى دەقى ئەدەبىيى خۇيدا.

ھەرچەندە شىعەر لەپرووى سەرھەلدانەو كۆنترىن پەرگەزەكانى ئەدەبە لە جىھاندا، بەلام وەك مۇسىقا نەبوو تە خاوەن زمانى تايبەتى يەكگرتوو جىھانىيى خۆى، كەوا لە پەيمانگا مۇزىكىيەكانى جىھاندا مۇقۇ لە ھەركوئى ھەبىت دەتوانئ

فیڕی ببی، بە لām لە گەل ئەوێ شیدا شیعەر خاوەن جوۆرە زمانئیکی ھەست دەربەرە تەنیا ئەوانە ی خاوەن ھەستی جوانن دەتوانن بە کاری بەینن یان لئی تیبگەن. ئەم بۆچوونە واما لیدە کات بلئین ھەردوو دەستەواژە ی (زمانی شیعەر) و (زمانی شیعری) دروستن، چونکە لە ھەردوو دەستەواژە کە دیارخەر (زمان) و دیارخراو (شیعەر) ھە یە، بۆیە ئیمە لە گەل ئەو بۆچوونە نین کە دەلئیت " زمانی شیعەر بوونئیکی بەرجەستە ی نییە و پامانئیکی زەینییە وە ک (تابلۆی شیعەر، سەمای شیعەر، وئینە ی شیعەر،...)، کە ھیچ کامیان ئاماژە بۆ دیاردە یەکی زانستی ناکەن و دەربڕینی خوازیین، بۆیە دەستەواژە ی (زمانی شیعری) زانستیتەرە و لە لیکۆلئینە وەدا دەکەوئیتە ژێر تیشکی یاسا زمانییەکان" (۱).

بە حوکمی ئەو ی شیعەر کۆنترین جوۆرەکانی ئەدەبە تا ئەم پۆژگارە پانتایەکی گەورە و فرەوانی لە جیھانی ئەدەبدا داگیر کردووە، ئەمەش دەگەرئیتە وە بۆ چەند ھۆیە ک وە ک ئەو ی شیعەر زمانی ویزدان و سۆزی مرۆقە، ھەروەھا ئاسانی لە بەرکردنی شیعەر و کاریگەیی دەرشتن و بایەخی شیعەر لە ھەندئ بۆنە ی کۆمە لایەتی و پامیاریدا جگە لەو ی شیعەر وە ک دەقیکی ئەدەبی پئویستی بە ژمارە یەکی زۆرتەر نییە لە وشە وە ک ئەو ی لە نئو چیرۆک و پۆماندا بەدی دەکرئیت، ھەروەھا جوانی وشە و کاریگەری سیماکانی لە نئو شیعردا زیاتر بەرچا و دەکەوئیت، و پئویستی ھۆنیار بە جوۆرە فرەھەنگئیکی زمانەوانی لە نئو شیعردا زیاتر دەکەوئیتە بەرچا و، ھەروەھا پئناسە ی زمانی شیعری بە وەش دەکرئ کە و زمانی شیعری جلو بەرگی پارزئیراوی دەقی شیعرییە.

زمان لە شیعردا وە ک کەرەستە یە ک لە بواری گئیرانە وە وئینە کاری و دانووساندنی شیعری بە کار دئیت، ھەروەھا بۆ بەرجەستە کردنی بیری ھۆنیاریش لە نئو دەقە کەیدا بە کار دئیت، بەم شئوہ یە بە ھاکانی زمان لە نئو شیعردا بەرجەستە دەبئیت.

زمانی شیعری لە نئو ھەردوو جوۆری شیعری کلاسیکی و ھاوچەرەخدا ھەندئ جیاوازی بە خۆی وە دەبینئ، بۆ نموونە لە شیعری کلاسیکیدا بە حوکمی ئەو ی دەبی ھۆنیار لایەنی رەوانبئیزی رەچا و بکات بۆیە دەبینن ھۆنیاری کلاسیکی تووشی ھەندئ گئرو گرتی زمانەوانی دەبئیت، چونکە ھۆنیاری کلاسیکی دەبی

خەمی ھەلبژاردنی ھەندی وشە یەك سەروا بخوات بۆ بەکارھێنانی لە کۆتایی بەیتەکانی ھۆنراوەکە. ھەرودھا دەبێ ھۆنیار ھەندی وشە یەك ھەرھەنگی بە واتای پەوانبێژی لە بوارەکانی لیکچوواندن و درکە و خوازە و خواستن بەکاربھێنیت. ئەمە جگە لەوەی زمانی شیعری لە ھۆنراوەی کلاسیکیدا توانای شیعری ھۆنیار دەردەخات لە بەکارھێنانی جۆرە زمانیک بە ھۆیەو جیا دەکریتەو لە ھۆنیارانێ دیکە و، لە ھۆنراوەی کلاسیکیدا ھۆنیار بۆ دەرخستنی لێھاتوویی توانای شیعری خۆی نەك تەنیا بە زمانی زگماکی خۆی شیعەر دەنووسیت، بەگرە بە چەند زمانی دیکەش شیعەر دەنووسیت.

لە شیعری نوێ و پەخشانە شیعردا سروشتی زمان دەقاودەق وەك ئەوەی لەنیو شیعری کلاسیکیدا نییە، چونکە بە حوکمی ئەوەی سەرھەلانی شیعری نوێ بە جۆرە نوێکردنەو یەکی پەوتی شیعەر دادەنرێ. ھەرودھا لەدایکبوونی پەخشانە شیعریش لەم پۆزگارەدا بە ھەنگاویکی تازەتری نوێکردنەو شیعەر دادەنریت، بۆیە زمانی شیعری لە ھەردوو جۆری شیعری نوێ و پەخشانە شیعەر ئەرکە قورسەکە لایەنی پەوانبێژی بەسەر کۆلییەو ئەسانتر بوو تەو و، زمانی شیعری لەم دوو جۆرە شیعردا زیاتر بە نواندنی دەقی شیعری ھەلدەستی و ھەلدەدات وەك جلو بەرگیکی تازە دەقی شیعرییەكە خۆی بنوینیت. ئەمە جگە لەوەی وەك شیعری کلاسیکی زمانی شیعەر لە ھەردوو جۆری شیعری نوێ و پەخشانە شیعەر بە ئەرکەکانی بەرجەستەکردنی بیر و وەسف و وینەکیشانی حالت و ناوەرۆک و بابەتەکانی شیعەر ھەلدەستی لەگەڵ پۆل نواندنی لە ھەردوو بوارێ گێرپانەو و دانووساندنی شیعری کەوا لە شیعری نوێ و پەخشانە شیعردا زیاتر بەکارھاتوون.

زمانی شیعری لە پەخشانە شیعردا ھەندی ئالۆزی و بارگرانی بە خۆیەو دەبینیت، چونکە زمانی شیعری پەخشانە شیعەر زیاتر وەك زمانیک ھێمای خۆی دەنوینیت بە حوکمی ئەوەی دەقی پەخشانە شیعەر زیاتر دەقیکی مەعریفییە ھەلدەدات چەندین لایەنی ئەفسانەیی و سیمبۆلی و مەعریفی و پۆشنبیری پێشکیش بکات و، زمانی شیعری پەخشانە شیعەر لەنیوان ھەردوو زمانی سۆز و عەقل دادەنریت. بۆیە پەخشانە شیعەر بە ئاسانی لەبەر ناكریت، بەلکو زیاتر بۆ خۆبندنەو مەعریفی دەنوسریت و ئەم لایەنە کیشە ی کەمتر کاریگەری و بلابوونەو لەنیو خۆبندەوانی شیعردا بە خۆیەو دەبینیت.

تەوەرەى دووہم :

خەسلەتەكانى شىعەرى ھاوچەرخى كوردى

زمانى دەقى شىعەرى كلاسكىي كوردى زياتر مۆركى رەوانبىژى بەسەرىيەوہ زال
بوو لە پرووى رەگەز دۆزى و لەف و نەشر و خواستەن و خوازە و ئىدىيەوہوہ
بەشىئەوہىەك خوینەر پىئويستى بە جۆرە شارەزايىيەكى رۆشنپىرى ھەيە تا لە
واتاى شاراوہى ھەندى وشەى نىو ھۆنراوہكە تىبگات. بۆ نموونە نالى لە بەيتە
شىعەرىكدا دەلەيت :

برۆت ھەر چىن و پەرچەم چىن لەسەر چىن

ئەمەندە چىنە، قوربان، پىم بلى چىن؟! (۷)

ئەم جۆرە زىرەكىيە نالى لە بوارى رەگەز دۆزى نواندويىەتى لە بەكارھىنانى
وشەى (چىن)، ھەرۆھە لە بەكارھىنانى پىچ و پەخش (لەف و نەشر) لەم بەيتەى
خوارەوہ بەلگەن گەواھى دەدەن بۆ ھەستايى نالى لە گەمەى زمانى نىو دەقە
شىعەرىيەكانى بەشىئەوہىەك تا ئىستا ھىچ ھۆنراوہكى دىكە نەيتوانىوہ تىپەرى
بكات:

يا توربەتى يا غوربەتى (بارى) بشكىنن

ھەر مونتەزىرە نالى ئەگەر مرد و ئەگەر ما

لەردا ھەردوو وشەى (توربەت و مرد) و (غوربەت و ما) جۆرە پىچ و
پەخشەن لە رپى ھەلپژاردنى ھەندى وشە بە ئەنقەست لە لاين ھۆنراوہوہ كراوہ.
بە راستى نالى باشترىن ھۆنراوانى كلاسكىي كوردىيە توانيويەتى زمانى
ھۆنراوہكانى بەچەندىن وشەى كوردىي پەتى پرازىنيتەوہ و، لە گەمەى زمانى
شىعەرىيە خۇيدا بەشىئەوہىەكى سەرنجراكىش بيانمەزىننى، بۆيە دەكرى ئىمەيش
بلىن نالى " ۋەك پەپوولە و ھەنگىك بوو، بەناو گولزارى وشەى جوان و رەسەنى
كوردى كەوتووہ و لە ھەر گولە ھەلەلەى شىرىنى ۋەرگرتووہ و ھەنگوینى
شىعەرىكانى پى دروست كردووہ " (۸). ئەم جۆرە لاينانە لە زمانى شىعەرى
كلاسكىيمان بەرچاۋ دەكەوئ بە ھوكمى ئەوہى زياتر بۆ دەرخستنى تواناى
شىعەرىيە ھۆنراۋ بەكار دەھىنرئ، بەلام لە شىعەرى كوردىي نوئ كەمتر لاينى

شانازی بەرچاودەکەوئیت بەحوکمی ئەوەی شیعری نوێی کوردی زیاتر خاوەن پەيامی کۆمەلایەتی و پامیاریی خۆیەتی. شیعری هاوچەرخیش زیاتر شیعری مەعریفییە زمان دەکاتە ئامرازی خۆنۆندن.

زمانی شیعری نوێی کوردی لەسەر دەستی گۆران و هاوێلەکانی زیاتر ئاسانکاری بۆ تیگەیشتنی خۆینەری دەدا، چونکە خودی هۆنراوەکە خۆی بە خاوەن پەيامیک دەزانی بۆ بەرجەستەکردنی کێشەیهکی سەردەمی هۆنراوەکە. بۆ نمونە گۆران لە هۆنراوەی (حوزنی پەچە) هەولێدەدات کێشەیی ئافرەتییکی چەوساوە و لێقەوماومان بۆ بەرجەستە بکات، بۆیە ئەم جۆرە زمانە سادە و ساکار و ئاسانەیی لەنێو هۆنراوەکەیی بەکارهێناوە :

ژنیکی شوخ لە چاوی بەلەک بە مەئییووسی
خلی ئەکردهوه هۆن هۆن دلۆپی مرواری
بە ئاو ئەبوو دلێ بەردین لە ئاھ و ئەفسووسی،
بە ئاوی ساردی پەتی نا، بە مایییعی ناری!

وتم: فیدایی جەمالت بێ ئەی پەری شیۆه!
ئەوا توایەوه هەستم بە سۆزشی گریهت :
چییه کە هەیکەلی مەرمەر، غوباری وا پیۆه،
قەمەر شکات و سکالاً ئەکا لە هەوری خەفەت ؟

سەری بە عیشووە لەقان و بە لەهجهیهکی حەزین
وتی : بچۆوه بپرسە لە جینسی پیایوی برات،
کە کەوتە گۆشەیی گیرفان گۆلیکی ئاوریشمین
چییه تەفاوتی بوون و نەبوونی، قییمەتی لات؟^(۹)

شیخ نووری شیخ سالحی هۆنیار و هاوێلی گۆران، بەهەمان شیۆهیی گۆران زمانیکێ سادە و پەوانی لە هۆنراوەی (پەچە) بۆ خستنه پووی کێشەیی ئافرەت لە رۆژگاری خۆیدا لەگەڵ پەچە بۆ داپۆشینی روخسار، واتە زمانی شیعری کراوەتە کەرەسەیهک بۆ دەربرینی بیروپا:

گۆیم لە نالیانی کچی بوو، دوینی ئەیلوانەوه
وا بە تەئسیر و بە سۆز ئەیوت، دلای ئەتوانەوه
دەنگ و پەنگی وا نەبیستراوه و نەببناوه لە کەس
کۆنە قەتماغەیی برینی ناو دلای ئەکولانەوه
ئەیوت، ئەم پروپۆشە تەنیا پرووی نەپۆشین و بەس
پرووبە پرووی خۆمان، حقوقی ناینە ناو نسیانەوه
قەت نەبوو پۆژی بە سەر بەستی حەقی داوا بکەین
بۆ بەشی خۆمان بچینە ساحە و مەیدانەوه
ئەوێ و ئاخر، خەتای ئەم پروو پەشەیی پروپۆشە بوو
بوو بە مەنعمان نەچووینە کۆمەڵی پیاوانەوه
دایگرن توخوا فری دەن، بیخەنە تەنورەوه
حەیفە پۆژی پروو، ئەننە ناو شەوی دەیجورەوه^(۱)

شیعەر هەرچەند زمانەکەیی ناسکتر بیست و لەگەڵ هەستی ناخەوێی مرۆفدا
بدوێ ئەوەندە زمانی ئەم جۆرە بەرھەمانە دەبیستە خاوەن تاییبەتەندی خۆی. بۆ
نموونە ئەگەر بپروانینە زمانی ئەم کۆپلە شیعەرەیی بیسارانێ بۆمان دەردەکەوێت
چەند زمانەکەیی ناسک و کاریگەرە :

گیانە لە پرخەیی خەوی خەومدا

پیی بنی وەبان هەردوو چاومدا

مەلی برژانگت تیزە وەك چقل

ئەچەقیتە پیی ناسکتر لە گول

من بەو برژانگە بۆیە خۆش حالم

خاکی بەر پیی تۆی پی ئەمالم

ئەم جۆرە زمانە سادە و ساکار و ئاسانە لە شیعری کوردیی ھاوچەرەخدا
بەھەمان شیوێ جارانی نەما، چونکە شیعری کوردیی ھاوچەرەخ زیاتر شیعری
مەعریفییە، زیاتر تییدا ھۆنیار کۆمەڵیک ھیما و پەرمزی ئەفسانەیی بەکار دەھێنێ.
لەم حالەتە جۆری زمانەکەش بوو تە خاوەن جۆرە تەمومژییەك و، بەئاسانی
لەبەر ناکییت، باشترین نموونەش ھۆنراوەکانی (ھاشم سەرچا و ئەنوەر مەسیفی و

سەباح رەنجدەر و جەلال بەرزنجی و دلشاد عەبدوڵلا. (تاد). لە سالانی هەشتاکان و نەو دەهەکانی سەدهی رابردوودا. مەسعوود محەمەد، بێرەندی گەورە کورد لە سەدهی بیستەهەم، لە بارەى لیلى و تەمومژیى زمان و واتای نێو شیعرى کوردیى هاوچەرخی، دەلیت " هی وایان تێدایە، بێ موبالغە، کەس تێیان ناگا. تاک تاکەیان تێدایە، هێندە هێمایى و دەروونی و (تجرید) بن لەوانەن بە لای خواوەنەکانیشیانەو و اتایىکی یە کجارەکی (نهایى) یان نەبێ و بە پێی گۆرانی بارى نەفسى و زیهنى و دەرووبەرى خۆیانەو (تصور) یان بۆ واتای ئێ و تاک تاکانە بگۆرپیت" (۱۱). بۆ نمونە خوینەرى ئەم پارچە شیعرەى هۆنراوەى (دیدارى خوداوەندە ناکامەکان) ی سەباح رەنجدەر بە ئاسانى لە واتا شاراوەکانى پشت و شە و دێرەکان تى ناگات، بە لکو زۆر جار وەك دەوتریت خوینەریك لە دۆلیك سەرى تەقەى دیت و هۆنیار مەبەستى دیکەى هەیه :

زەوى مەبى خانەدانى خواردووەتەو

قسەى دلم دەزانى و هەمیشە تاجى بێرکردنەو و پشوو دانیم

پیاڵەیهك مەبم لە زەوى خانەدان وەرگرت

لە رۆژیکى نزیكدایت

دەستى سێبوورى و پرختووکەى لەسەر دلم دادەنى

بە تریهى دەلیت پشوو بەدە ماندووى (۱۲)

وەك دەزانین زمان کەرەسەیهكى زۆر گرینگی وینە کیشانى شیعریه لە هۆنراوەى کلاسیكى کوردیدا، چونکە وینە شیعریهکە بە جۆرە زمانیکى سەرنجپراکیش خۆی دەپازینیتەو، تا بە هۆیهو کارىگەرى خۆى هەبیّت بەسەر خوینەرانیدا. بۆ نمونە نالی بەم جۆرە زمانە شیعریه وینەى جلوبەرگ و سنگى کچە سەرنجپراکیشەکیمان بۆ دەکیشیت :

لە دوگمەى سوخمە دوینى نوپژى شیوان

بەیانى دا سفیدەى باغى سیوان

لە خەوفى طەلەعتى رۆژ هەروەکو شیت

بە روو زەردى هەلات و کەوتە کیوان (۱۳)

ئەم جۆرە بایەخدانە بە زمان لەنیو وینە ی ھۆنراوہیی ھاوچەرخیشدا بەرچاوی
دەکەوی بەشیوہیەک نەک تەنیا زمانی شیعری دەبیتە کەرەسەییەکی گرینگی وینە
ھۆنراوہییەکە، بەلکو دەبیتە جلو بەرگیکی جوان بو پازاندنەوہی چوارچیوہی
ھۆنراوہکە، بو نمونە شیرکو بیکیەس وەک ھۆنیاریکی ناوبانگی شیعری کوردیی
ھاوچەرەخ زۆر بە جوانی و سەرنجپاکیش زمانی شیعری دەکاتە کەرەسەیی
وینەکیشانی ئەم حالەتە دەروونییەیی نیو ھۆنراوہکە ی :

رائەکشیم

پەتوویەک ئەدەم بە شەوما
لە پەتوودا وینە ی پلنگیکی تیاہ
ئەو درێژ و پلنگ درێژ
تل ئەدەم و ئەویش لەگەلمدا تل ئەدا
لە ژیرەوہ سەرنج ئەدەم
کەلبەکانی لەسەر ملەن
ترسی خەت خەت لیم ئەنیشی
ھەردوو چاوم ئەنووقینم
ھەتا خەوم لی ئەکەوی
(لە دەشتیکدام
خۆم ئەبینم بووم بە مامز
پلنگەکە بەدیم ئەکا و دوام ئەکەوی
رائەکەم و پرائەکەم و پلنگ ھەر دی
دیٹ و دیٹ و ھەتا سیبەرمان تیکەل ئەبی
دیٹ و دیٹ و لە پشتموہ
بستیک ماوہ بمگری
لە پریکدا
دائەچلەکم
ئارەقیکی سارد دەرئەدەم
پەتوو لەسەر خۆم لائەدەم
مالەوہیە!؟

ورد ئەبمەوه
پلنگ لەبەر قاچەکانما
تیکشکاوه و گەمۆلهیه!

له شیعری نوێ و پەخشانه شیعردا وشەى شیعری جۆره بارگاوینیکی واتایی به خۆیهوه دەبینیت، ئەمەش لەپێی بەخشینی مۆرکیکی سیمبۆلی و واتایەکی ڕەمزی به وشە شیعرییهکه، یان لەپێی دووبارهکردنهوهی وشەکه له نێو دێره شیعرهکه، یان دووبارهکردنهوهی دەستهواژه شیعرییهکه و ڕسته شیعرییهکه له چەند شوێنیکی ناو هۆنراوهکه. ئەمەش له پێناو دروستکردنی حالهتیکی دەروونی لای خوینەر و گوێگری هۆنراوهکهیه به هۆی جەختکردن لەسەر ئەو جۆره وشە هەلبژێراوانه کهوا له ئەنجامدا رۆلی کاریگەری خۆیان ههیه له بەخشینی جۆره واتایەك به دهقه شیعرییهکه له نێو زمانی شیعریدا. هۆنیار هەندێ وشە بۆ هەندێ ئەركی واتایی هەلدهبژێریت، بۆ نموونه له زمانی شیعریدا هەندێ وشە وهك (ئاسا، چۆن، وهك، وهكو، میسل، مانەند) به ئەركی لێچواندن هەلدهستیت، چونکه ئەم جۆره وشانه به ئەوزاری لێچواندن له نێو ڕهوانبێژی كوردیدا هەلدهستن و، ئەم جۆره وشانه دەبنه مایهی دروستکردنی وێنهى لێچواندن له نێو بابەتی شیعریدا. هەرچەندە له زمانی شیعری کلاسیکیدا ئەم جۆره دیاردیه بهدی دهکریت، بهلام هۆنیاری هاوچهرخیش پێویستی به مهزاندنی وێنهى لێچواندن ههیه بۆ ئەوهی داهێنان و توانای شیعری خۆی بخاته ڕوو، لهگهڵ ههولدانى بۆ بهخشینی جۆره چێژیکی شیعری به هۆنراوهکهی.

زمانی شیعری کوردی هاوچهرخى ئەو چەند سالهى سه‌ره‌تای سه‌دهى بیست و یهك زیاتر چرکراوه‌ته‌وه، به‌شێوه‌یه‌ك هۆنیار ژماره‌یه‌کی كه‌م له وشه هەلدهبژێریت بۆ بینای ساختمانی واتای هۆنراوه‌که و وێنه هۆنراوه‌یییه‌کهی، که‌وا له پووێ زاراوه‌ی ڕه‌خنه‌یییه‌وه پێی ده‌وتریت پۆسته‌ره شیعەر. ئەم جۆره پۆسته‌ره شیعره‌ی لای خۆمان جیاوازه له شیعری وێنه‌یی ئیزرا پاره‌وه‌ند و هاوه‌له‌کانی له قوتابخانه‌ی وێناکاری له شیعری ئینگلیزی پاش جەنگی یه‌که‌می جیهانی، هه‌روه‌ها جیاوازه له شیعری هایکۆی ژاپۆنی پاش جەنگی دووه‌می جیهانی. لێره‌دا ئیمه‌یش وه‌ك د. ئازاد ئەحمەد مه‌حمود ده‌لێین "قه‌سیده‌ تا

کورتتر و خەستتر بیټ، زمانی شیعری بۆ دۆزینەوهی چەقی واتا و ئاشکرا بوون بۆ ئەرکتر دەبیټ. تیکستی شیعری کورت لە بەراییدا، ماوہیەکی سنووردار بۆ چالاکی خۆی دەستنیشان دەکات، پاش لەدایکبوونی لە ئاقاریکی بچووک و تابیەتدا، زمانی شیعەر دەلالەت و ئیستیټیکای خۆی ئاشکرا دەکات^(۱۴).

سامی شوپش، عەبدوللا پەشیو و قوبادی جەلیزادە و تا رادەیهک شیرکو بیكەس باشترین ھۆنیاران پۆستەرە شیعری کوردیی ھاوچەرەخ. بۆ نمونە قوبادی جەلیزادە لە ھۆنراوہی (مەمک) دەلیت :

ئییستە مەمکت ..

دوو پیشیلەیی خەری مالین.

ھەتا زیتەر،

دەستیان بەسەر سەرا بیئم

پتر چاوی حەز لیک دەنی.

کەچی دوینی،

دووبارە کەوی کیوی بوون

ھەتا شابالیم ھەلکشان

سەد دەنووکیان دا لە دەستم!!^(۱۵)

ھۆنیار لەم پۆستەرە شیعەریدا زۆر بە جوانی بەو چەند وشەیه مەبەستی پیکاوہ و، وینەیهکی ھۆنراوہیی سەرنجراکێشی پیشکێش کردوہ، بەلام لە ھۆنراوہیەکی دیکەدا بەناونیشانی (زبیل) بەو چەند وشەیه نەیتوانیوہ وینەیهکی ھۆنراوہیی سەرنجراکێشی پیشکێش نەکردوہ :

زبیل... زبیل

دەستەکانم ترسنۆکن،

ھەردوو دەستی خۆی پرییەوہ و

نایە ھەگبەیی زبیل پیتیک!^(۱۶)

شیعری تاک دیری (سەباح رەنجەر) ھیناویەتە ناو شیعری کوردی و بەکاری ھیناوە. پروانە ئەم شیعەرە تاک دیریە لە گۆڤاری کاروان، ژمارە (۸)ی سالی ۱۹۹۳، (تەرمیک لەسەر شوستە پاکەت دەفرۆشی). بەلام (عەباس عەبدوللا یووسف) زیاتر کاری لەسەر ئەو داھینان و بنەرەتەیی (سەباح رەنجەر) کردوہ

وہک شېوہ و شېوازىك پەرہى پىدا و ناساندى. عەباس عەبدوللا يوسوف، وەك ھۆنيارىكى خاوەن ئەزموونىكى باشى نوڤخووزى لە شىعەرى كوردیدا، دەيەوى له پى چەند وشەيەكى نىو تاك دىپرە شىعەرىيەكانى، وەك شېوازىكى نوڤى دارپشتنى شىعەرى كوردىي ھاوچەرخ، واتاى ھۆنراوہيەكى تەواو بەكۆل بەسەر ھۆنراوہ تاك دىپرەكانى بدات، بى پەچاوكردنى تواناى دياركراوى وشە بۆ بەخشىنى واتاى فەرھەنگى. واتە كەمىي ژمارەى وشەكانى نىو ھۆنراوہ تاك دىپرەكانى زۆر جار بوو تە بارگرانى بەسەر زمانى ئەم جۆرە ھۆنراوانە، بەمەش ئەم جۆرە ھۆنراوہ تاك دىپرە زياتر لە قسەى نەستەق نزيك دەبنەوہ و، لەوہ دور دەكەونەوہ بتوانن بە چەند دىپر و بەيتىك ھەستى ناسكى ناخەوہى مرۆقمان بۆ بەرجەستە بكەن، تەنانەت زمانى شىعەرى ئەم جۆرە ھۆنراوہ تاك دىپرەنە لە خەسلەت و ئەركى راستەقىنەى خۆيان بى ناز ماونەتەوہ، بۆ نمونە:

- كاميان بخەمە نىو كەوانەوہ، ئىرە يا ئەوى يان ئىرەوى.
 - چاوم شازارە، وینە خۆرىكى بىھاوتايە.
 - نووسايكۆيە، بنھۆشى بنھۆشە و ناخەكەشى ئەتلانتسە.
 - شاعير بى دەنووسم، پەپوولە لە ئەژدەيايە، داروينيش بى دەنووسم : لە گولە.
 - لە گرزگە رايكرد، دوور دوور بوو، بە تيشكە دەنگ گرزتر كرا.
 - ماسيە... لە كلكەوہ بە قولاب بگيرى، تريتۆنە !
- ئەوہى لىرەدا شايانى وتنە، ھەندى لەم جۆرە ھۆنراوانەى لە سنوورى تاك دىپرى دەردەچن و دەبنە دوو دىپر، وەك لەم نمونانەى خوارەوہ بۆمان دەردەكەويت :
- قرقراگەى سەت مرۆڤ لىكبەستى دەبىتە پىرە عەنتەرناشىك و تپرەتپ تىماندەگەينى ھەر خۆى پەيكەرى پەيكەرانە.. ھەرخۆى دەنگى دەنگانە !
 - پۆستكۆلنىالىزمە، لە مېژە ئافرەتتىكى شەبقە لەسەر شۆرتلەبەر ھات و نوشتەكانى داپىرمى برد، بلى ئەمپۆ بىمدا تەوہ ؟

- که پێیجە سا بە سەر لە شیدا، لە شوونی قەمچی نچە و خامۆشی راکە
دەگەر پێم، لۆ سالۆمی هەستریانە قیژاندی: دەرچە... ھەمی ملۆزمە میملی
سەر جەستە !!!^(۱۷)

ھەر وەھا ھاشم سەپاچیش لە پێی شیعری ناتۆ دەیە ویت باری زمانی
شیعەرەکانی گرانتر بکات بە شێوەیە ک چەند وشە یەکی زۆر کەم ژمارەیان لە
ژمارە ی پەنجەکانی دەست تینا پەرن بێتە باشترین کەرەسە بۆ دەربڕینی ھەندێ
بۆچوونی کورتی خۆی، بە شێوەیە ک ئەم جۆرە ھۆنراوەیە نە لە سەر شیوازی
ھۆنراوانی قوتابخانە ی وینە یی نیو شیعری ئینگلیزیدا دەرشتینراوە، کە ھۆنراوە
بریتی دەبێت لە (۱۴) وشە وە ک لە شیعەرەکانی ئیزرا پاوەند و ھاو لەکانی بەرچا و
دەکە ویت. ھەر وەھا ھۆنراوە ی (ناتۆ) ھاشم سەپاچ لە دەرشتنی شیعری
(ھایکۆ) ی ژاپۆنیش ناکات.

شیعری ھایکۆ " نەریتی ژاپۆنییە حەقدە برگە ی ھە یە، کە لە سی دیپری
(۵، ۵، ۷) برگە یی دە نووسریت، شیعەرە ھایکۆییەکان کورت و زۆر پوون و
درەوشاوەن. ھایکۆ بریتیە لە وینا کردنی تەوا و کە مائی ساتە ئەزمونییەکانی
شاعیر. لە تاییە تەندییەکانی تری ھایکۆ، زمانی ساکار و بی پیچ و پەنا وەرزی و
واژە یە، کە باس لە یەکی لە وەرزەکانی سال دەکات. ھایکۆ پیشتر ناوی (ھۆککو)
بوو و، ھایکۆ نە کیشی ھە یە و نە سەروا، ھەر وەھا جوانکارییە کە لامییەکان تێیدا
بە دەگمەن بە کار دین، دەوروبەری دوو ھەزار سال لە مەوبەر، ھایکۆ بە شیک بوو
لە فۆرمیکی شیعری (۳۱) برگە یی بە ناوی (تانکا)، کە شاعیران بە شیوازی
پرسیار و وەلام دەیانھۆنییە و بە شکی یە کە می تانکا حەقدە برگە ی ھە یە و
بە شکی دوو ھە چوار دە برگە. ھایکۆ دەبێت شایەرانە بیت و ساکار و دژوار، ژیری و
ناژیری تێیدا بیت و، سەراپای ھایکۆیە ک دەبێت بە یە ک نەفس بخوینریتە وە و، زۆر
جار ھەر سی دیپرە کە ی ھایکۆ رستە یەکی تەوا و ساز ناکات، بۆ نمونە :

۱- گولە سپییەکان

أ- لە کە لیئنی دیوارە وە

ب- بە ھار دی

۲- زەربەکانی تەور

ج- بۆنی شوولی کاج،

د- سووته مه نی زستان^(۱۸)

هەرچۆنیک بیّت زمانی شیعیی هۆنراوهی (نانۆ)ی هاشم سه پاج زیاتر و زۆتر به ئه رکی وه سف هه لده ستن بۆ په یاموه رگره کانی نه ک به ئه رکی به رجه سته کردنی هه ست و سۆز و هزری ناخه وهی په یاموه رگره کانی، واته له بارگاوپی واتای فرههنگی و واتاسازی بی به ش ده بیّت، بۆ نمونه :

۱- شیوه ت

له وینه ی هه وره کان ده کا

۲- نیفیا

لیکی ده می تیمساحه

۳- زمان

که ره سته ی ختوکه دانه

۴- مه رگ

درزی نیو بوون

په ده کاته وه

۵- کونجی

پیتی هه لپژاوی ده فته ری نانه^(۱۹)

ئه گه ر ئه م جۆره دپرانه ی هۆنراوهی (نانۆ) به شیوه ی ئاسایی بنووسینه وه، ئه وسا به هه مان شیوه ی هۆنراوهی تاك دپپی لیدیتته وه، لیره دا بۆمان هه یه بلّیین هه ندی لیکچوون هه یه له نیوان هه ردوو جۆری شیعیی هایکو و نانۆ له پووی که میی ژماره ی وشه کان و، نه بوونی کیش و سه روا و هه بوونی سی دپر هه ندی جار له شیعیی نانۆدا، به لام له چه ند لایه کی دیکه وه جیاوازن، وه کو نه بوونی هه قده برگه له شیعیی نانۆ و، باس نه کردنی وه رزه کان له شیعیی نانۆدا و، هه بوونی فۆرمی رسته له شیعیی نانۆدا.

به مه ش ئه م دوو هۆنیاره له هه ولی بیوچانن بۆ له دایکبوونی هه ندی خه سلّه تی تازه ی زمانی شیعیی کوردی هاوچه رخ، لیره دا پئویسته بلّیین ئه م دیارده تازه یه نه یه توانیوه له نیو هۆنیارانی کوردی هاوچه رخ ته شه نه بکات.

ھەندى جار وشەى نىو زىمانى ھۆنراوھى ھاوچەرخى كوردى خاوەن واتاى
پوونى تايبەتى خۆيەتى، بەلام ھۆنيار بەئەنقەست بەشىئوھىكى ئالۆز واتاى
وشەكانى نىو ھۆنراوھى دەچنى، لە ئەنجامدا خويئەر سەرى لى دەشىئوئىت بە
ئاسانى لە واتاى گشتىي ھۆنراوھى تىئاگات. بۆ نمونە ئەنوەر مەسىفى گەمەى
ئالۆزكردنى واتاى وشەكانى نىو ھۆنراوھى (كافر شا) بە شىئوھىك كردوھ پوونىي
واتاى ھەندى وشەى وەك (قەمبور) و (تەمبور) لە نىو ھۆنراوھى بزر دەبىت :

قەبرە قەمبورەكانى لەشكرى

قەمبورم بە تەمبور دا

لە پاشان تەمبورم

بۆ ئەو پەيكەرەنەى

ژنىان لەناو بادەدا لى دا

قەبرە قەمبورەكانى

لەشكرى قەمبورم

بە تەمبور دا

لە پاشان تەمبورم

بۆ كافر شا لى دا

گۆرانىبىژەكانى كافر شا

قەبرە قەمبورەكانى لەشكرى قەمبورىيان

لە گا نا

لە گای ناو

ئەو پەيكەرەنەى

ژنىان لەناو بادەدا^(۲۰)

ئەم جۆرە گەمە زىمانىيە جۆرە لادانىكە لە ياساكانى فەرھەنگسازى، لادانى
زىمانىش نەك تەنيا لە بوارى واتاسازى و فەرھەنگسازىدا، بگرە لە بوارى
رستەسازىش لە نىو ھۆنراوھى كوردىي ھاوچەرخ بەرچاومان دەكەوئىت، بۆ نمونە
لە بىناى ئاسايى رستەى زىمانى كوردىدا بکەر دەكەوئىتە سەرەتاي رستەكەوھ،
بەلام لە ھەندى رستەى شىئەرىدا كار كەوتووەتە سەرەتاي رستە و بکەر
كەوتووەتە كۆتايى رستەكەوھ. ھەرۆھە ھەندى ھۆنيار لە بوارى لادانى شىئەرى لە

بەکارهێنانی وشەى نوێیابو دەستپەرەنگینیى خۆیان نواندوو، بۆ نمونە بورهان ئەحمەد لە ھۆنراوەى (من بە خەزان شارەزام، بە گریان عاریفەم) ھەندى وشەى کردوووەتە ھاوشان وەکو (چاوى دیوار) و (قومی رەنگ) و (پیشى فلچەکان) :

کانزاکان قەوارەیهکم پى نابهخشن پووی بەردىک بریندار بکەم

چاوى دیوارىک ھەلبکۆلم

بەر لەوھى بگەمە بەر ئاوینەى رەنگەکان

پیشى و یقارى فلچەکان سووتاو بوون

کاکۆلى زەردیان کال ببوونەو، سمیللى رەشیان با بردبوونى

پیش ئەوھى قەلەم و سومبەى تاشین

لە گیرفان پالتووی پەیکەرێكى دیریندا بدۆزمەو

بەر لەوھى دەست بەرم بۆ قومىک رەنگ

پەیکەرەکان تاشرابوون، تابلۆکان تیر ببوون^(۲۱)

بەم شێوەیە بۆمان پوون دەبیتەو لەدانی واتای زمانى یەکیکە لە خەسلەتە بەرچاوەکانى شیعری ھاوچەرخى کوردی، چونکە " لەدانی واتایى شکاندنى یاساکانى دیوى ناوھەى زمانن، پێوەندییەکی پتەویان بە گۆرپى مەبەست و اتا و تیگەیشتنەو ھەبە، واتا نەك ھەر واتای سەردەم دەگۆرێن بگرە دەبنە بار و ئەرك بۆ گۆیگریش"^(۲۲).

ئەوانەى بە لایانەو پیناسەى (ئەدەب زمانە) بۆچوونیان راست و دروستە، چونکە دەقنوس لەپى جۆرە زمانیکەو بە پرۆسەى دارشتنى دەقەکەى ھەلەستى. زمانى ئەدەب - بە تاییەتى زمانى شیعەر - بە زمانى بالاً (meta language) دادەنریت^(۲۳)، چونکە جۆرە زمانیکى ستاندر و دانسقە یە جیاوازە لە زمانى ئاخوتنى پۆژانەى خەلگى (speak)، کەوا دیاردەى شێوەزارەکانى پێوە دیارە. لێرەدا پێویستە بووتریت ھۆنیار خاوەن پەيامى خۆیەتى و دەیەویت لەپى چەندین وشە و دەستەواژە و پستەى زمانى ھەلبژێراوى خاوەن واتای کاریگەر پۆلى کاریگەریى خۆى بنوینى بەسەر بىر و ھەستى خۆینەرانی دەقەکەیدا، تەنانەت لەم بوارەدا پۆلى زمان لەبەرچاوە لە بەخشینی نەمرى بە دەقە ئەدەبییەکە و نووسەرەکەى، واتە زمانى بالای شیعەر یەکیکە لە خەسلەتەکانى شیعری ھاوچەرخى کوردی. ھۆنیار، وەك پۆشنبیرىکى پایە بەرز، پەنا دەباتە بەر

زمانی یە کگرتووی میللەتە کە ی نە ک شیوازی ناوچە کە ی بۆ سوود وەرگرتن لە پۆلی زمان بە سەر ژمارە یە ک ی زۆری خوینە راندا. کاتیک کە دە لێین شیعریان ئە دە ب زمانە، مە بە ستمان لایەنی دە برپینی ئە دە بییە، چونکە زمان کەرە سە یە ک ی سەرە ک ی ی پە یامی دە برپینە بۆ خستنه پووی بیر و بۆ چوونە کانی ھۆنیار. ئە م لایە نە ی دە برپین بە های خۆی ھە یە، چونکە نووسەر دە یە ویت لە پڕی جۆرە دە برپینیکی جوان و سە رنجراکیشە وە کاریگە رییە ک بە دە قە ئە دە بییە کە ی بە خشییت، واتە ئە رکی دە برپینی جوان و کاریگەر یە کیکە لە خە سلە تە کانی شیعری ھاوچە رخی کوردی.

کە واتە ھۆنیار مرفۆئیکە لە نێو ژینگە یە ک ی کۆ مە لایە تی دە ژێ، ھە مان شیوہ زاری ئە وان لە ژبانی پۆژانە ی خۆی بە کار دە ھینی، بە لام بۆ نووسین و دارشتنی ھۆنراوہ کانی پە نا دە باتە بەر زمانیک ی ی کگرتووی ستاندر بۆ فرە وانکردنی بازنە ی تیگە یشتنی خوینە رانی نە تە وە کە ی بۆ دە قی شیعەرە کانی. ھە روہا زمانیک ی شیعریی بالاً بە کار دە ھینی بۆ زیادکردنی کاریگە ری زمانی شیعەرە کانی لە ھزر و بیری خوینە رانی. بۆ یە دە کری بلیین " جیاوازییە ک ی ریشە یی لە نێوان زمانی قسە کردنی پۆژانە و زمانی دە قە شیعرییە کاندە ھە یە، ئە م جیاوازییە لە و ئە رک و کاتە دا دە ر دە کە و ی کە شاعیریک پیوستیە تی تا شیعەرە کە ی بە رھە م دینی، لە کاتیکدا قسە کە ری ئاسایی ھێچ پیوستی بە ئە رک و کات نییە بۆ ریکخستنی قسە کانی و بە بی ھە لۆ سە تە کردن ھە رچی بیە و ی دە یلی (۲۴)۱۱

زمانی دە قی شیعری کوردیی ھاوچە رخ ھە ندی لایە نی لادانی زمانە وانی تیدا ھە یە لە پووی بە کار ھینانی وشە ی فەرھە نگیی تازە و واتادار و کاریگەر، ھە روہا بە کار ھینانی دە ستە واژە ی خاوە ن ئیدیۆمی تاییە ت و پە نا بردنە بەر بە کار ھینانی پستە ی شیعریی زۆر کورت یان زۆر درێژی سە رنجراکیشی پڕ لە ئە ندیشە ی ھونە ری، بە پیچە وانە ی ئاخاوتنی پۆژانە ی خە لکی کە وا پڕە لە وشە ی سادە و دە ستە واژە و پستە ی خاوە ن واتای پاستە وخۆ، چونکە " لادانی واتایی شکاندنی یاسا کانی دیوی ناوہ وە ی زمانن، پیوہ ندییە ک ی پتە ویان بە گۆرپینی مە بە ست و واتا و تیگە یشتنە وە ھە یە، واتا نە ک ھەر واتای سە ر دە م دە گۆرین بگرە دە بنە بار و

ئەرك بۇ گۆيگريش^(۲۵). واتە لادانى شيعريش يەككە لە خەسلەتەكانى شيعرى
هاوچەرخى كوردى، بۇ نمونە ئەنوەر مەسيفى بە ناوبانگترین ھۆنيارى ھاوچەرخە
لە بواری لادانى شيعريدا، بۇ نمونە لە ھۆنراوہى (شا لالش) نە خالبەندى ھەيە،
نە دىرو پستە شيعرييەكان بە شيوہ يەكى ئاسايى نووسراون، نە وشەكانى
بە شيوہى ئاسايى نووسراون :

فۆرمە كافرەكانى

لەشكرى عەبا

شەرابم دا

ئەسپە سفر

خۆرەكانى

ژنيكى ئۆپيرا

شا

لا

لش

شا

گۆسكەكانى لە ئەسپە

سفر خۆرەكانى

لەشكرى عەبا

شەراب نا

ژنيكى ئۆپيرا

فۆرمە كافرەكانى

ھاويشتە گۆسكەكانى

شا لالش شا

ئەم جۆرە گەمە زمانىيە لە زۆربەى ھۆنراوہكانى ئەم ھۆنيارە بەرچاوا
دەكەويت وەك شەقلينكى تايبەتى شيوازي ھۆنراوہكانى، واتە لەتكردى بېرگەكانى
ھەندى لە وشەى نيو ھۆنراوہكانى و، تەواو نەكردنى دىرپە شيعرەكانى و،
ديارنەبوونى سنوورى پستەى شيعريى نيو ھۆنراوہكانى و، ليلى و تەمومژيى واتاى
ھەندى لە وشەكانى، ئەمانە سيمای سەرەككى داپشتنى زمانى نيو ھۆنراوہكانى

ئەنوەر مەسیفییە، کەوا زۆربەیی خۆینەرانی لەبەر ئەم جۆرە زمانە و تینەگەیشتن
لە ناوەرۆکی ھۆنراوەکانی زووتر نابنە لایەنگری ھۆنراوەکانی. ئەم جۆرە گەمەییە
لە بواری زمانی شیعریدا لای (سەباح پەنجەدەر) دوو ئاراستەیی دیکەیی ھەیە :
یەكەمیان گەمەیی دووبارە کاری لە زمانی ھۆنراوەکە بە شیوەییەکی ئەستوونی تا
بەھۆییەو جۆرە کاریگەرییەکی دەروونی بە وشە و دەستەواژە دووبارەکرانە
بدات، وەك لەم نمونەیی خوارەو دەردەکەوئ :

باز لە گەرمایی ئاگری پیس نەبوو قامی کرد بۆنی پیاویی لە دەنوویی سپری
پەر لە سۆز بەتەوایی پازەکانی برادەرایەتیت لەگەڵ دەبەستی
کتیبیی چارەنووس دادەگێرسی دەروونت دەگا بە درەوشانەو
پەر لە بیگەرد بەتەوایی پازەکانی برادەرایەتیت لەگەڵ دەبەستی
کتیبیی چارەنووس دادەگێرسی دەروونت دەگا بە درەوشانەو
پەر لە بەندە ناس بەتەوایی پازەکانی برادەرایەتیت لەگەڵ دەبەستی
کتیبیی چارەنووس دادەگێرسی دەروونت دەگا بە درەوشانەو
پەر لە جەرپەزە بەتەوایی پازەکانی برادەرایەتیت لەگەڵ دەبەستی
کتیبیی چارەنووس دادەگێرسی دەروونت دەگا بە درەوشانەو
مندالی بەرەو ئاگری پیس نەبوو ھەنگاومان پی ھەلدەھیئیی
چارەنووس بەرەو ئاگری پیس نەبوو ھەنگاومان پی ھەلدەھیئیی
شکو بەرەو ئاگری پیس نەبوو ھەنگاومان پی ھەلدەھیئیی^(۲۶)

دووەمیان لە ئاقاریکی تازەیی شیعری کوردیی ھاوچەرخی ھەموو فەرھەنگی
ھۆنراوەکە بریتییە لە تەنیا بەکارھێنانی وشەیی (بۆ) بۆ (۱۰۰) جار :

بۆ
بۆ بۆ
بۆ بۆ بۆ
بۆ بۆ بۆ بۆ
بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ

بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
 بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
 بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
 بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
 بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
 بۆ بۆ بۆ بۆ بۆ
 بۆ بۆ بۆ بۆ
 بۆ بۆ
 بۆ^(۲۷)

ھۆنیار دەبی جۆرە زمانیکی پاراوا لەنیو دەربیرینی دەقە شیعرییە کەیدا بەکار
 بەھینی، ھەروەھا دەبی جۆرە زمانیکی رازینراو بەکاربەھینی بۆ بەخشینی کاریگەری
 بە پەيامی دەقە ئەدەبییە کەیدا. پ. د. محەمەد مەعرووف فەتاح لەبارەى
 تابیەتیی زمانى شیعەرەو دەلیت : " بەپێچەوانەى زمانى ئاھاوتنى پۆژانە زمانى
 چیرۆک و زمانى زانستەکان، زمانى شیعەر دیاردەى کە تەواو ئالۆزە، چونکە نە کات
 (مێژوو)، نە شوپن (جوگرافیا) نە ریزمان، نە یاساكانى واتاسازى، نە رینوس
 سنوورى بۆ ناکیشن و لە دەستەلاتى کەم ناکەنەو " ^(۲۸) . ھۆنیار وەك مرۆفیکى
 خاوەن ھەستىكى ناسك لەنیو کۆمەلە کەیدا، ھەروەھا وەك کەسىكى داھینەرى
 خاوەن جۆرە توانایەكى باش لە دارشتنى ھۆنراو کەى، دەبی توانا و شارەزابى
 ھەبی لە ھەلبژاردنى ئەو وشانەى لەنیو زمانى بالای ھۆنراو کەى بەکارى
 دەھینیت. کەواتە لەنیوان ھۆنیار و مرۆفى ئاسایى نیو کۆمەلە کەى جیاوازی ھەپە
 لەپرووی بەکارھینانى زمانەو " ئەگەر مرۆفى ئاسایى تەنیا توانای پەسەنایەتى
 تیدابى، ئەوا شاعیر دوو توانای دراوہتى: توانای پەسەنایەتى کە توانایە کە لە
 ھەموو ئاخیوہرێکدا ھەپە و لە پیادەکردنى تەواوى یاساكانى زمانەو کەو دى،
 توانای داھینان کە بەزۆرى لە شاعیردا ھەپە لە بەزاندنى یاساكانى زمانەو
 دى ^(۲۹) .

دەکرێ بلیین ئەنوەر مەسیفی، کەوا خۆی بە نەوێ هەفتاکانی شیعری کوردی دادەنێت، بەناوبانگترین ھۆنیاران کوردە لەبواری گەمەیی زمانی شیعری و، لەبواری لادان لە زمانی شیعری خاوەن داھێنانی تاییبەتی خۆیەتی. بۆ نموونە، جگە لەوێ بە هیچ شیوەیەکی خالبەندی لەنیو ھۆنراوەکانی بەکار ناهێنێت کەوا گرینگی خۆی ھەیە لەبواری پستەیی شیعریدا. دەستیکی بالایی ھەیە لە دەستکاری واتای شیعری لەپرووی فەرھەنگی و وشەسازییەو. بۆ نموونە لەنیو ھۆنراوەکانیدا چەندین وشەیی تازە و نوویاوی ھێناوەتە جیھانی ھۆنراوەکانییەو، لەوانە ھەندی لەم وشانە کەسانی گوندەکەیی خۆی یان خەلکی ناوچەکەیی بەکاری ھێنن، بەلام پێشتر لەنیو شیعری کوردیدا بەرچاومان ناکەوێت. بۆ نموونە وشەیی لیکدراوی (خۆر باران)، کە ناویشانی ھۆنراوەیەکی لەنیو یەکەم کۆشعیری ئەم ھۆنیارە بەھەمان ناویشان لە ساڵی ۱۹۷۸ چاپی کردووە، لە شیوەزاری ھەولێیدا بە واتای (خۆل باران) دیت کاتیکی با و تۆزیکی زۆر ھەلبکات و پاشتر بنیشیتەو دەست دەبێت، بەلام لە فەرھەنگۆکی (جاریکی تر خۆر باران)، کەوا ناویشانی دوو کۆشعیریەتی لە ساڵی ۱۹۸۴ چاپی کردووە، واتای خۆر باران بەم شیوەیە لیکدەداتەو "خۆر باران دوو واتای ھەیە :

۱- خۆل باران

۲- بەھاران جارویار لەو کاتەیی کە بەشیکی زۆری ئاسمان ھەور دای دەگرێ تەنیا شوینیکی نەبی لەویش پۆژ ستوونی دیتە خواری. من ئەو شوینیەم مەبەستە". ھەر ھەوا وشەییەکی وەک (غەرە) کەوا بەلای خەلکی کاتیکی دەلێن (ناوچاوانی غەرە) واتای (خراپ یان نانپەرە)، کەچی ئەنوەر مەسیفی بەواتای (مەرقد، گۆری پیاو چاکان، کەلەکە بەرد) بەکاری دەھێنێ.

لەبواری ئەدەبیدا دوو جۆری ئەدەبی سەرزاری و نووسراو ھەیە، ئەدەبی سەرزاری واتە ئەدەبی فۆلکلۆری کەوا زۆر نزیکترە لە زمانی پۆژانەیی خەلکی، بەلام زمانی ئەدەبی نووسراو ئەگەر خاوەن فۆرمیکی ھونەری بوو ئەوسا زمانەکەیی جیاواز دەبێت لە زمانی پۆژانەیی خەلکی، جیاوازییەکەش لە پرووی بەکارھێنانی شیوازەکانە، ھەر ھەوا لەپرووی گەپانە بەدوای وشەیی فەرھەنگی و ڕەوانبێژی کەوا دەبێتە لایەنیکی گرینگ لە جۆری زمانی نیو ئەم جۆرە بەرھەمە

ئەدەببىيانە. لىرەدا ھەرچەند زمانى بەرھەمە ئەدەببىيەكە ناسكتىر بىت و لەگەل
ھەستى ناخەوھى مرقۇدا بدوئى - وەك شىعر - ئەوسا زمانى ئەم جۆرە بەرھەمانە
دەبىتتە خاوەن تايبەتمەندىي خۆي. بۆ نمونە ئەگەر بېروانىنە ئەم دوو كۆپلە
ھۆنراوھى گۆران دەرك بەو دەكەين چەند زمانەكەي سەرنجراكىش و ناسكە و بە
ئاسانى لەبەر دەكرىت :

لەژىر ئاسمانى شىنا،
لەپال لووتكەي بەفرىنا،
كوردستان گەپام،
دۆلاو دۆل پىوام،
نە لە شار و نە لە دى،
نەمدى كەس
وەك تۆ جوان بى !
تۆيت و بەس(۳۰)

ھەرۋەھا گۆران لە ھۆنراوھى (لە درزى پەچەوھ) ھەمان شىۋازى لە بىناي
زمانەكەي بەكارھىناوھ بە شىۋەيەك خوينەر و گوڭرەكەي ھەست دەكات گۆران
جلوبەرگىكى جوانى وەبەر ئەم جۆرە وشانەي كردوۋە بۆ وىنەكىشانى تابلۆيەكى
تايبەتى ژيانى خۆي لە حالەتىكى تايبەت و ناسكدا :

جادە چۆل و سىبەر بوو، كاتى بەيانى،
ئەپرويشتم خەيالۆي ئەمپروانى :
بۆ سەوزايى دەوروشتم، بۆ ئاسمان،
بۆ شاخى بەرز، خانووى تازە، دىناي جوان..

لىرەدا ئاماژە بەو دەكەين زمانى پەخشان زمانى لۆجىك و ئەقلە زياتر
لەنىو دەستورى زمانى نەتەوھەكە پىرەو دەكرىت، بەلام زمانى شىعر زمانى
ھەست و سۆزە ھۆنيار ھەندى جار لەم دەستورە دەردەچىت لە حالەتى سازدانى
كىش و سەرواي ھۆنراوھەكە، ئەمەش لە پووى پىش و پاش خستنى بەشەكانى
پستە (بكەر و بەركار و كردار) بۆيە لە زمانى عەرەبىدا دەوترى (يجوز للشاعر ما
لا يجوز لغيره - بۆ ھۆنيار ھەيە ئەوھى بۆ كەسانى دىكە نىيە).

زمان ناسنامەییەکی نەتەوہییە و ئەدەببیش بەرہەمیکی سەرخانە زمانی نەتەوہیە پێویستی بەم جۆرە زمانە ھەیە، ھەرۆھا زمان ئامرازێ ئەدیە بۆ دەربرینی بیر و بۆچوونەکانی لەنیۆ پەیامی بەرہەمەکەیدا، زمانیش دەبیئتە جلو بەرگ و قاوگیك بۆ بیرێ نیۆ پەیامی دەقەکە. واتە زمان بۆ پازاندنەوہی بیرەکە دەبیئتە جلو بەرگیکی قەشەنگ بۆ ئارایشکردنی بیرەکە و بەخشینی لایەنیکی جوانی و ئیستیتاتیکی بە دەقەکە. زمان وەك بەشیکی شیۆہی (Form) دەقی ئەدەبی کاریگەرترین لایەنە بۆ بەخشینی جوانی بە شیۆازی ھونەری دەقنوووسە ئەدەبیەکە. زمان بەھۆی دەولەمەندی لە بواری وشەیی واتادار و دەلالەتەکانییەوہ بووہتە یەکیك لە لایەنە گرینگەکانی شیۆہ و شیۆازی ھەموو بەرہەمیکی ئەدەبی، ھەر ئەم لایەنەش وەھا لە ئەدەب دەکات بەشیۆہییەکی گشتی بیئتە خاوەن سیمایەکی ھیمایی.

توانای داھینانی ھۆنیار لە بواری زماندا لەوہ دەر دەکەوێ وشەییەک بەکاربھینی بتوانی زیاتر لە واتا و دەلالەتیك ببەخشی لەپرووی پەگەزدۆزی شوینی دیاری ھەبێ، ھەرۆھا ھۆنیار توانای ئەوہی ھەبێ دوو وشەیی دژ یەك لەنیۆ وینە ھۆنراوہییەکەیی بۆ خزمەتی بیر و ئامانجی سەرەکی ھۆنراوہکە و وینە بابەتیەکەیی کۆیکاتەوہ. کەواتە پێویستە ھۆنیار لە پوانگەیی تەقلیدی و لاسایکردنەوہ دوور بکەوینتەوہ لەکاتی مامەلەکردنی لەگەڵ زمانی ھۆنراوہیی کە بەھونەری وشەیی دادەنریت.

زمانی نیۆ وینەیی بابەتی بەھۆی لایەنە پیکھینەرەکانی وەك وشە و فریز و پستەکانەوہ رۆلێکی واتاداری و دەلالی دەنوینی، بەلام لەگەڵ ئەم بایەخدانە بە پیتە پیکھینەرەکانی وشە ھەلبژێراوہکان لەپرووی فۆنەتیکی و دەروونیەوہ، ھەرۆھا بایەخدانی ھۆنیار بە وشە و فریز و پستە پیکھینەرەکانی زمانی وینە ھۆنراوہییەکانی لەنیۆ زمانی گشتی وینە بابەتیەکە قەت وەھا لە زمان ناکات بیئتە پازاندنەوہییەکی نەقشکاری.

بیرکردنەوہ پرووی ناوہوہی وینەیی بیر و چەمکەکەییەتی، بەلام نووسین پرووی دەرہوہی وینەیی بیر و چەمکەکەییەتی و، لە ھەردوو پرووہکەوہ جۆرە زمانیک بۆ دەربرینی بیرەکە بەکار دەھینریت پێویستە توانای کارکردنی لە جۆری

بیرکردنەوێی پەياموەرگرەكە هەبێ لەرێی هەلبژاردنی چەندین وشەى واتاداری كاریگەر، كە جیاواز بێ لەزمانی ئاخواوتنى (Speak) پۆژانەى خەلكى. كەواتە زمانى نووسین بالاتر و كاریگەرتەر و نەمترە لە زمانى ئاخواوتن.

واتە زمان لەنیۆ هۆنراویدا پێویستە وەك ئامرازىك نەك ئامانج مامەلەى لەگەڵدا بكرێ، چونكە زمان ئەگەر بوو ئامانجى هۆنراوەكە ئەوسا هۆنراوەكە و وێنە بابەتییەكەى دەبێتە قاوغیكى زمانەوانیى بارگرا بەسەر پەياموەرگرەو، بۆیە پێیازی بونیادگەرى - Structuralism نەیتوانیوێ هۆنیار و چیرۆكنووس و شانۆنامەنووس دروست بكات، بەلام توانیویەتى چەند لێكۆلەرێك لەم بوارەدا دروست بكات بەدوای چۆنیى ریزکردنى فۆنیمەكانى هەر مۆرفیمێك بگەرێن، بەدوای ژمارەى فۆنیمەكان، یان مۆرفیمەكان لەنیۆ رستەدا بگەرێن، لە سروشتى بینای زمانەوانیى هۆنراوەكە و رستە و دەستەواژەكانى بکۆلنەوێ تا لایەنى سیستەمى زمانەوانى هۆنراوەكە و وێنەكانى بۆ هۆنیار و خوینەرانی شیتەل بکەنەوێ. لێرەدا پێویستە ئەو پوون بکەینەوێ زۆرى بەكارهینانى یەك فۆنیم، یان مۆرفیم لەنیۆ رستەكانى هۆنراوەكە دەلالەتى ئارەزوویەكى دروستكەرانی هۆنیار لەم بوارەدا پاناگەینەنى هەرۆك چۆن كەمى بەكارهینانى فۆنیمێك، یان مۆرفیمێك دەلالەتى شەرەفداری و زۆر بایەخى ئەم فۆنیم و مۆرفیمە پاناگەینەنى، بەلكو دەتوانین لەپووی دەلالەتى دەروونییهو واتای ئەو مۆرفیمانە مامەلەى لەگەڵدا بکەین، چونكە هەندێ وشەى وەك (ئاسمان، ئەستێرە، خۆر، ئاو، ژیان، بەهار) دەلالەتى خۆشى بەخشن لەپووی دەروونییهو، بەلام هەندێ وشەى دیکەى وەك (تاریك، ئازار، بەندیخانە، نەخۆشخانە، مردن) دەلالەتى ناخۆشى بەخشین لەپووی دەروونییهو. ئەم جۆرە وشانە رۆلى كاریگەرى خۆیان هەیه لە بینای وێنە دەروونییهكاندا. لێرەدا پێویستە هۆنیار لایەنى وشەبازى نەكاتە دوا پەيام و ئامانجى هۆنراوەكەى، چونكە هۆنیاریش ئەركى ئاسانکردنى تیگەیشتنى هۆنراوەكەى لەسەر بەرانبەر كۆششى خوینەر و پەياموەرگر بۆ چیرۆەرگرتن لە دەقى هۆنراوەكە و، نەمیری هۆنراو لە یادی خوینەردا پابەندە بەجۆرى زمانى هۆنراوەكە و وێنە بابەتییەكەى.

داهینان لە بوارەکانی زمانی شیعری ھەمیشە فاکتەرێکی گرینگی نوێبوونەووەی شیعری کوردی بوو لە کۆنەووە تا ئەم رۆژگارە، لێرەدا دەکرێ پێناسەی داهینانی شیعری بەو بەکەین " توانایەکی تایبەتە، بە زۆری لە زمانی شیعردا دەبینرێ و پێویست دەبێ ئەگەرچی دەکرێ لە ھەندی شیاوی تری ئەدەبدا ھەبێت " (٣١). ھۆنیار بۆ داهینان و نوێکردنەووەی زمانی شیعری ھۆنراوەکانی سوودیکی باش لە بوارێ کێلگەیی زمانی پەسەنی کوردی وەردەگرێت، چونکە نوێکردنەووەی زمانی شیعری پێوەندییەکی زۆری بە زمانە پەسەنەکەووە ھەیە. کەواتە " تا پەسەنایەتی نەبێ، داهینان نایەتە کایەووە، واتە تا شاعیر شارەزایی لە یاساکانی زمانەکەدا نەبێ، ناتوانێت لەم یاسایانە لابدات یان بیانبەزینێ " (٣٢).

داهینانی شیعری زۆر جار بە واتای بەکارھێنانی شتی تازەیی نوێیاد و دیت کەوا پێشتر بەکار نەھاتبی، بەکارھێنانی وشەیی تازەیی ھەلبژێراو لە گەنجینەیی زمانی نەتەووەکەیی ھۆنیاری ھەبێتکە لە بەلگەکانی ھەبوونی داهینانی شیعری. لەم بارەییووە پ.د. محەمەد مەعرووف فەتاح دەلێت: " بەکارھێنانی وشەیی نوێیاد لە شیعری کوردیدا دیاردەییەکی نوێ نییە و ھەر لە کۆنەووە تا ئێستە بەردەوامە، ھەندی جارێش لادانەکە لەو ھادایە کە یاسایەکی وشەپۆنان دەگشتینرێ. واتا شیاویەکی بلاوتری دەدریتێ و بەسەر وشەدا پیادە دەکرێ کە لەو پێش لەسنووری ئەو یاسایەدا نەبوو " (٣٣).

ھەولەدانی ھۆنیار بۆ زۆرکردنی ژمارەیی ھۆنراوە نەمرەکانی لە یادی خوینەراندان ئەرکیکی پەرۆزە لەرپیی زمانیکی قورس و پەرمزی نایەتە دی، بگرە لەرپیی زمانیکی پەوان و باوی نیو خەلکییەووە دیتە دی، ھەرۆھا ئەم جۆرە زمانە پەوان و باوہی نیو خەلکی پۆلی خۆی ھەیە لە بەخشینی مۆرکیکی واقعی بەجیھانی ھۆنراوەکە.

ھەموو ھۆنراوەییەک لە پەوانی زمانەوانییەووە لە چەند پستەییەک پیکدیت، ھەرچەند پستەیی ھۆنراوہیی کورت بێ ئەو ھەندە ئاسانتر لەبەر دەکرێ و لە یادی خوینەرەدا بە نەمری دەمینیتەووە، بە پێچەوانەیشەووە ئەنجام پەودەدات ئەگەر

هۆنيار كەمتەرخەمى كرد لە بواری بايەخدان بە جۆرى پستهكانى نيو هۆنراوه كە و پەناى بۆ هەندى پستهى دريژ برد.

لە نيو پستهكانى هەر هۆنراوه يەك جۆره وەستان و پشوو يەك هەيه خوینەر دەرکى پیدەكات، بەلام لە نيو دپره كانى پستهى هۆنراوه ييشدا جاروباريك ئه و جۆره وەستان و پشوو بەدى دەكرى و، لە هەموو حاله تيكدا ژماره ي جارەكانى وەستان و پشوودان پابەندە بە شيوازى زمانه وانى هۆنياره كە لە بيناى پستهكانى نيو هۆنراوه كەى. لەم پۆژگارەدا وشەكانى يەك پستهى شيعرى بەسەر چەند دپريكى پۆستەرە شيعرييه كە دابەش دەكرىت، هەروەها لە نيو هۆنراوه ي هەندى هۆنياردا سنوورى نيوان پستهكان نازانريت لەبەر فەرامۆشکردنى لايەنى خالبەندى لە نيو دپره كانى هۆنراوه كە، بەلام ئەم دوو دياردەيه لە نيو هەنديكى ديكەى هۆنراوه ي كوردى هەبوونى نيه.

ئە نجام

- ۱- ئەگەر زمانی کوردی ناسنامەییەکی نەتەوہییی مرۆفی کورد بێت، ئەوا زمانی شیعریش ناسنامەییەکی داھینانی شیعرییە بە ھای ھونەریی تایبەتی خۆی ھەیە.
- ۲- زمانی شیعری وەك زمانیکى بالا جیاوازه له زمانی پۆژانەى خەلكى.
- ۳- زمانی شیعری وەك بوونەوہرێك له ئۆرگانى شیعری خاوەن ھەندى خەسلەتى تایبەتى خۆیەتى.
- ۴- دیارترین لایەنەکانی زمانی شیعری لەو ھەدایە ھۆنیار (شاعیر) بە ئەنقەست ھەندى پستە و دەستەواژەى نۆ دەقەكەى ھەلدەبژێرى لەرووى سەرسوپمان و پرسىيارکردن و ئەرى و نەرى و پستەى واتادار و جۆرەكانى پستەوہ.
- ۵- لە توانای زمانی شیعریدا ھەيە خوینەر بباتە نۆ ناخى ژيانى كۆمەلەكەى، یان دوورى بخاتەوہ لە راستى ژيانى خۆى، بەپى ئەو جۆرە زمانە شیعرییە لەنۆ جیھانى ھۆنراوہكە بەكارھاتوہ.
- ۶- زمانی شیعری لەنۆ ھەردوو جۆرى شیعری كلاسیكى و نویدا ھەندى جیاوازی بە خۆیوہ دەبینى، زمانی شیعری لە ھۆنراوہى كلاسیكىدا توانای شیعری ھۆنیار دەردەخات لە بەكارھینانى جۆرە زمانیک بە ھۆیوہ جیا دەكریتەوہ لە ھۆنیارانى دیکە، بەلام ئەم دیاردەيە لە شیعری ھاوچەرخى كوردیدا ھەبوونی نییە، بگرە زیاتر لەبواری شیوازی دارشتنى شیعریدا پۆلى گرینگى خۆی ھەیە.
- ۷- لە شیعری نۆ و پەخشانە شیعردا سروشتى زمان دەقاودەق وەك ئەوہى لەنۆ شیعری كلاسیكىدا نییە، چونكە بە حوكمى ئەوہى سەرھەلدانى شیعری نۆ بە جۆرە نوێکردنەوہیەكى پەوتى شیعردا دەنرى.
- ۸- ھەندى جار وشەى نۆو زمانی ھۆنراوہى ھاوچەرخى كوردى خاوەن واتای پوونى تایبەتى خۆیەتى، بەلام ھۆنیار بەئەنقەست بەشیوہیەكى ئالۆز واتای وشەكانى نۆو ھۆنراوہكەى دەچنى، لە ئەنجامدا خوینەر سەرى لى دەشیوویت بە ئاسانى لە واتای گشتى ھۆنراوہكە تى ناگات.

- ۹- زمانی دەقی شیعی کوردیی هاوچەرخ هەندی لایەنی لادانی زمانەوانی تیدا بیّت لە پرووی بەکارهینانی وشەیی فەرەه‌نگیی تازە و واتادار و کاریگەر، هەروەها بەکارهینانی دەستەواژەیی خاوەن ئیدیۆمی تایبەت و پەنابردنە بەر بەکارهینانی پستەیی شیعی زۆر کورت یان زۆر درێژی سەرنجراکێشی پەر لە ئەندێشەیی هونەری.
- ۱۰- هەموو هۆنراوەیەکی لە پرووی زمانەوانییەوه لە چەند پستەییەکی پیکدیّت، هەرچەند پستەیی هۆنراوەیی کورت بێ ئەوەندە ئاسانتر لەبەر دەکرێ و لە یادی خوێنەریدا بە نەمری دەمێنێتەوه، ئەم جۆرە دیاردەیی زیاتر و زۆتر لە پێژمانی شیعی کوردیی هاوچەرخدا بەرچاوەکەوێت.

پەراویزەکان

- ۱- د. ئازاد ئەحمەد مەحموود - بونیاتی زمان لە شیعری هاوچەرخ کوردیدا، چ/ ۲، لە بلاوکراوەکانی ئەکادیمیای کوردی ژمارە (۱۸۸)، چاپخانەی حاجی هاشم، هەولێر، ۲۰۱۲، ل ۱۷
- ۲- هەمان سەرچاوە، ل ۱۰
- ۳- هەمان سەرچاوە، ل ۱۴۴
- ۴- هەمان سەرچاوە، ل ۱۴۹
- ۵- هەمان سەرچاوە، ل ۱۳۶
- ۶- محەمەد عەبدولکەریم ئیبراھیم - پیکھاتەیی زمانی شیعری لە پروانگەیی پەخنەیی ئەدەبیی نوێوە، چاپخانەی حاجی هاشم، هەولێر، ۲۰۱۲، ل ۱۹
- ۷- دیوانی نالی - مەلا خدری ئەحمەدی شاوھەیی مەکایەلی، لیکۆلینەو و لیکدانەو و مەلا عەبدولکەریمی مودەرپیس و فاتح عەبدولکەریم / محەمەدی مەلا کەریم ئەندامی یاریدەری کۆری زانیاری کورد پیاچوووەتەو، چ/ ۳، تهران، ۱۳۷۹ی فارسی، ل ۳۴۶
- ۸- کەریم شارەزا - نالی و زمانی یەکگرتووی کوردی، چاپخانەی الادیب، ۱۹۸۴، ل ۲۷
- ۹- دیوانی گۆران، چاپی دووھەم، تهران، ۱۳۸۵ فارسی، ل ۴۹
- ۱۰- دیوانی شێخ نووری شێخ سەلح - چاپی دووھەمی بژارکراو، بەرگی یەکەم، ئازاد عەبدولواحد کۆی کردوووەتەو و ساغی کردوووەتەو و لەسەری نووسیووە، دەزگای چاپ و بلاوکردنەو و ئاراس، هەولێر، ۲۰۰۸، ل ۵۸۷
- ۱۱- مەسعوود محەمەد - چەپکێک لە گۆلزاری نالی، چ/ ۳، چاپخانەی ئاراس، هەولێر، ۲۰۱۰، ل ۵۲
- ۱۲- سەباح پەنجەر - کۆشیعی سروودی زەوی، هەولێر، ۲۰۱۲، ل ۳۸
- ۱۳- دیوانی نالی، ل ۳۲۰-۳۲۱
- ۱۴- د. ئازاد ئەحمەد مەحموود - بونیاتی زمان لە شیعری هاوچەرخ کوردیدا، ل ۱۴۲
- ۱۵- قوبادی جەلیزادە - دیوانی (شەھید بە تەنیا پیاسە دەکات)، چ/ ۲، چاپخانەی ئاراس، ۲۰۰۷، ل ۲۳.
- ۱۶- هەمان سەرچاوە، ل ۲۸
- ۱۷- عەباس عەبدوللا یوسف - تاککلی جمزی و پەنجا تاکدێری تر، گۆفاری گەلاویژی نوێ، ژ/ ۵۹، کانوونی دووھەم، ۲۰۱۳، ل ۱۷۹-۱۸۵

- ۱۸- ھایکۆ چييه؟، وەرگيپانی له فارسييه وه : محمەد تەرەغە، گۆڤاری ھەنار، ژ/ ۸۳، ديسمبەر ۲۰۱۲، ل ۱۲۹-۱۴۴
- ۱۹- ھاشم سەپاج - شيعری نانو، گۆڤاری نەوشەفەق، ژ/ ۹۰، کانوونی دووھمی ۲۰۱۳، ل ۹۱-۹۶
- ۲۰- ئەنوەر مەسیفی - کۆشيعری (شەیتان)، ھەولێر، ۲۰۰۳، ل ۳۵
- ۲۱- بورھان ئەحمەد - کۆشيعری (ھەرەشەکانی ژنیك)، چاپخانەى دەزگای ئاراس، ھەولێر، ۲۰۰۸، ل ۳۶
- ۲۲- پروفیسۆر د. محمەد مەعرووف فەتاح - لیکۆلینەو ھەمانەوانییەکان - کۆکردنەو ھەمانەوانییەکان شیعری شیعروان حسیین خۆشناو و شیعروان میرزا قادر، چاپخانەى رۆژھەلات، ھەولێر، ۲۰۱۰، ل ۴۱۸
- ۲۳- بەلاى رۆمان یاکۆبسنەو ھەمانەوانییەکان (۱۸۹۶-۱۹۸۲) زمانى بالا ئەو زمانى ھەمانەوانییەکان بۆ قسەکردن لەبارەى زمانەو ھەمانەوانییەکان بەکاردەیت، زمانى ئاساییش کە بۆ قسەکردن لەبارەى شتەکانى دەوروبەر بەکاردەیت.. پروانە : محمەد عەبدولکەریم ئیبراھیم - پیکھاتەى زمانى شيعری لە پروانگەى پەخنەى ئەدەبىي نوێو، ل ۲۰
- ۲۴- محمەد عەبدولکەریم ئیبراھیم - پیکھاتەى زمانى شيعری لە پروانگەى پەخنەى ئەدەبىي نوێو، ل ۱۵
- ۲۵- پروفیسۆر د. محمەد مەعرووف فەتاح - لیکۆلینەو ھەمانەوانییەکان، ل ۴۱۸
- ۲۶- سەباح پەنجەر - کۆشيعری (خەون وا خۆى گيپايەو ھ)، چ/ ئاراس، ھەولێر، ۲۰۰۴، ل ۵۹
- ۲۷- سەباح پەنجەر - کۆشيعری سالى سفر، چاپخانەى کەمال، سلیمانی، ۲۰۱۰، ل ۱۴۵
- ۲۸- پروفیسۆر د. محمەد مەعرووف فەتاح - لیکۆلینەو ھەمانەوانییەکان، ل ۴۰۱
- ۲۹- ھەمان سەرچاوە، ل ۴۰۱
- ۳۰- دیوانى گۆران، ل ۲۸
- ۳۱- پروفیسۆر د. محمەد مەعرووف فەتاح - لیکۆلینەو ھەمانەوانییەکان، ل ۴۰۱
- ۳۲- ھەمان سەرچاوە، ل ۴۰۲
- ۳۳- ھەمان سەرچاوە

سەرچاوەکان

- ۱- د. ئازاد ئەحمەد مەحمود - بونیاتی زمان لە شیعری هاوچەرخ کوردیدا، چ/۲، لە بلاوکراره‌کانی ئەکادیمیای کوردی ژمارە (۱۸۸)، چاپخانەی حاجی هاشم، هەولێر، ۲۰۱۲
- ۲- ئەنوەر مەسیفی - کۆشیعی (شەیتان)، هەولێر، ۲۰۰۳
- ۳- بورهان ئەحمەد - کۆشیعی (هەپەشەکانی ژێتیک)، چاپخانەی دەزگای ئاراس، هەولێر، ۲۰۰۸
- ۴- کەریم شاره‌زا - نالی و زمانی یەگرتووی کوردی، چاپخانەی الادیب، ۱۹۸۴
- ۵- دیوانی گۆران، چاپی دووهم، تهران، ۱۳۸۵ فارسی.
- ۶- دیوانی شیخ نووری شیخ سالح - چاپی دووهمی بژارکراو، بەرگی یەكەم، ئازاد عەبدولواحد کۆی کردوووەتەو و ساغی کردوووەتەو و لەسەری نووسییو، دەزگای چاپ و بلاوکردنەو، ئاراس، هەولێر، ۲۰۰۸
- ۷- دیوانی نالی - مەلا خدری ئەحمەدی شاوہیسی مکایەلی، لیکۆلینەو و لیکدانەو، مەلا عەبدولکەریمی مودەرپیس و فاتح عەبدولکەریم / مەحمەدی مەلا کەریم ئەندامی یاریدەری کۆری زانیاری کورد پیا چوووەتەو، چ/۳، تهران، ۱۳۷۹ی فارسی
- ۸- سەباح رەنجەر - کۆشیعی (خەون و خۆی گێرپایەو)، چ/ئاراس، هەولێر، ۲۰۰۴
- ۹- سەباح رەنجەر - کۆشیعی سالی سفر، چاپخانەی کەمال، سلیمان، ۲۰۱۰
- ۱۰- سەباح رەنجەر - کۆشیعی سرودی زەوی، هەولێر، ۲۰۱۲
- ۱۱- قوبادی جەلیزادە - دیوانی (شەهید بە تەنیا پیاسە دەکات)، چ/۲، چاپخانەی ئاراس، ۲۰۰۷
- ۱۲- عەباس عەبدوللا یوسف - تاککلی جمزی و پەنجا تاکدیتری تر، گۆفاری گەلاویژی نوێ، ژ/۵۹، کانونی دووهم، ۲۰۱۳
- ۱۳- هاشم سەراج - شیعری ناتۆ، گۆفاری نەوشەفەق، ژ/۹۰، کانونی دووهمی ۲۰۱۳
- ۱۴- مەحمەد عەبدولکەریم ئیبراھیم - پیکھاتەیی زمانی شیعری لە روانگەیی رەخنەیی ئەدەبیی نوێو، چاپخانەی حاجی هاشم، هەولێر، ۲۰۱۲
- ۱۵- د. مەحمەد مەعرووف فەتاح - لیکۆلینەو و زمانەوانییەکان - کۆکردنەو و ئامادەکردنی شیروان حسین خۆشناو و شیروان میرزا قادر، چاپخانەی رۆژەلآت، هەولێر، ۲۰۱۰
- ۱۶- مەسعوود مەحمەد - چەپکێک لە گولزاری نالی، چ/۳، چاپخانەی ئاراس، هەولێر، ۲۰۱۰
- ۱۷- هایکو چییە؟، وەرگێرانی لە فارسییەو: مەحمەد تەرەغە، گۆفاری هەنار، ژ/۸۳، دیسمبر ۲۰۱۲، ل/۱۲۹-۱۴۴

ملخص البحث

للغة الشعرية أهميتها في البناء الفني لكل قصيدة، فهي أداة التعبير لدى الشاعر من جهة، وهي من إحدى وسائله لإثبات مقدرته الشعرية. وإذا كانت لغة الشعر الكلاسيكي الكوردي قد أمتازت بجوانبها البلاغية ومفرداتها المعجمية، فأن لغة الشعر الكوردي الحديث قد أمتازت بنوع من البساطة الملحوظة في قصائد كوران وشيخ نوري شيخ صالح وكامران موكري وديلان وآخرون، بينما أمتازت لغة الشعر الكوردي المعاصر بجوانبها المعرفية ورموزها الأسطورية والتراثية العالمية والكوردية، وهذا ما حاولنا توضيحه في هذا البحث الموسوم بـ(خصائص لغة الشعر الكوردي المعاصر).

أمتاز لغة الشعر الكوردي المعاصر ببعض الظواهر الملفتة للنظر، منها لجوء بعض الشعراء الى أسلوب التكرار الشعري لمفردة لغوية أو عبارة أو جملة شعرية في العديد من أماكن جسد القصيدة كما في قصائد صباح رنجدر، أو منح المفردة الشعرية شحنة تصويرية رائعة كما في قصائد شيركو بيكهس، أو استخدام مفردات شعرية قليلة في بناء القصيدة لدى قوبادي جليزاده، أو منح المفردة الشعرية شحنة دلالية ذات طابع رمزي غامض كما في قصائد انور مصيفي، أو التقشف في عدد أسطر القصيدة ومفرداتها بشكل ملحوظ كما في القصائد الوحيدة السطر لدى عباس عبدالله يوسف، أو تحويل لغة القصيدة الى جانب تعريفي لكلمة أو اسم محدد كما في القصائد الجديدة لدى هاشم السراج والتي أطلق عليها كلمة (نانو)، أو استخدام المفردات الشعرية لغرض منح القصيدة طابعاً رومانتيكياً أو واقعياً كما في قصائد محسن ناواره وجنور نامق وشقيقتها جنار نامق ونوزاد رفعت وآخرون.

Abstract

The poetic language has its importance in the technical structure of each poem for it is an expressive tool for the poet on the one hand, and one of his means to prove his poetic skills on the other. While the Kurdish classical poetic language is characterized by its rhetorical aspects and lexical words, then the Kurdish modern poetic language is characterized by a kind of remarkable simplicity in the poems of Goran, Sheikh Nouri Al-Sheikh Saleh, KameranMokri, Dilan and others. The Kurdish contemporary poetry language is characterized by its cognitive aspects and its mythical, heritage, universal and Kurdish symbols which we try to clarify in this research entitled (The Characteristics of Kurdish Contemporary Poetic Language).

The Kurdish contemporary poetic language is characterized by some remarkable phenomena including the resort of some poets to the style of poetic repetition of a linguistic word, phrase or poetic sentence in several place of the poem body as in the poems of Sabah Ranjder, giving the poetic word a wonderful imaginative charge as in the poems of SherkoBekas, using few poetic words in constructing the poem for QobadiJilizada, giving the poetic word a charge indicative of a mysterious symbolic nature as in the poems of AnwarMasifi, reducing the number of the poem's lines and words markedly as in the one line poems of Abbas Abdullah Yousif, converting the poetic language to a defining aspect of a word or a certain name as in the new poems of Hashim Al-Sarraj on which the word (Nano) was called, or using the poetic words for the purpose of giving the poem a romantic or a realistic nature as in the poems of MuhsinAwara, JunourNamiq, her sister JunarNamiq, NawzadRifaat and others.

كوردەكانى ئىمپىراتۆرىيەتى عوسمانى لە سەردەمى يەكەمىن شەرى جىھانىدا رەنگدانەۋەى لە سەرچاۋە رووسەكاندا*

ژارمۇجەھەد زەردىخان
و: د. شەمال جەۋىزى

بە باشى دەرگم بە رەۋىشتى سەيرى ئەم كۆچەرەنە دەكرد. ئەۋانە بەبى
ساتىك سىلگىدەۋە ئامادەن مۇۋەپپەقىيەت بىكۆڭن تاكو دەست بەسەر جىزدانەكەى يان
ۋاگەكەيدا بىگرن، بەلام تەنیا ھاۋارىك بۇ ۋىروژاندنى جۋامپىرىيان (مەردايەتپىيان)
بەسە ، تاكو بىيانگۇرپىت بۇ خانەخوئىيەكى سەخاۋەتمەند و مېھرەبان. پەندىك
دەلىت ئەۋانە ھەمىشە خەنجەرىيان بەدەستەۋەيە، "بۇ سەربىرىنت يان بۇ
سەربىرىنى مەپىك بۇ مېۋاندارىكردنت"

ئەمىن مەعلوف، گۇڭقارى لىق ئەفرىكانس

ئەمىرۇ، لە كاتىكدا كە گىشت جىھان چاۋدىرى ماۋەى گۋاستنەۋەى ئىستى
عىراقە، يەكىتى ئەۋروپا ژمارەيەك پاكىجى پەسند كىردۋە لەۋانە بەكارھىننى
زمانى دايك لە رادىۋو تەلەففىۋن بۇ نەتەۋە غەيرە توركەكان و ئازادكردنى
نۆپنەرانى DEP دۋاى دە سال زىندانىكردنىيان. كوردەكان دىسان لە پىشەۋەى
رۋوداۋەكان ۋەدەركەۋتنەۋە. ۋەك توخمىكى (ھەرچەندە ۋەك بەشىكى نەرىنى)
بەشداربۋو لە "ئازادى عىراق"، دىسان كوردەكان خۇيان لە دۋورپانى ناكۆكى،
ئارەزۋو، بەلئىن و دۋژمنايەتى دۆزىيەۋە.

* ئەم وتارە لە مانگى كانونى دۋۋەمى ۲۰۰۶ لە ژمارە (۱) بەرگى (۴۲) ي گۇڭقارى (Middle Eastern Studies) ، كە بە زمانى ئىنگلىزى دەردەچىت ، بلاۋكراۋەتەۋە.

سەرەپاي تەمومژىي رۆلى كوردەكان لە يەكەمىن شەرى جىهان و ھەرۇھا شەرى تورك لە پىناو سەربەخۆييدا، گومان نىيە لە كارتىكرديان نەك تەنيا لە كۆتايىھاتنى ئىمپراتورىيەتى عوسمانى و رووسىيائى قەيسەرى، بەلكو رۆليان لە سەركەوتنى كۆمارى توركياش ھەبوو. بۆيەش بە ھەزى خۆى بوويىت يان نا "ھۆكارى كوردى" ھەرگىز لە سياسەتى توركياى كۆمارىي لە رۆژى دامەزراندنيىو ھە تاكو ئىستا دوور نەكەوتتو ھە. لايەنى پتر زاراوھى "توركيا ميللەتى" (گەلى توركيا) لە لايەن مستەفا ئەتاتوركى، دامەزرينەرى كۆمارى توركياو ھە شىلگيرانە لە جياتى توركيا ميللەتى "نەتوھى تورك" لە وتارەكانى لە كاتى شەرى لە پىناو سەربەخۆييدا بەكاردەھات. ھاوكات جەختيشى دەكردە سەر ئىسلام و ھەرپەشەى ئەرمەن و ھەك دوو لايەنى پەيوەندى ھاوبەشى بنچينەىي لە نيوان تورك و كورددا^(۱) ھەر چەندە پەيماننامەى سىئەر ۱۹۲۰، "وھفاتنامەى" ئىمپراتورىيەتى عوسمانى، ريگەى بە ئەگەرى دامەزراندنى كوردستانى سەربەخۆ دا "لەو شوينانەى كورد زۆرينەن"، لايەنى عوسمانى رازى بوو لەسەر دەستبەردارىبوونى لە ھەموو ماف و دەسلەتەكانى بەسەر ئەم ناوچانەدا^(۲)، بەلام پەيماننامەى لۆزان ۱۹۲۳ كە حكومەتى توركيا ئىمزاى لە سەر كرد، بە ھىچ شىوھەك ئاماژەى بەم مافانە نەكرد^(۳). لە سىيەكانى سەدەى بيستەمدا، ئەو كاتى تيورىيە شۆفينىستەكان و ھەك تيورى رۆژ - زمان و تىزى ميژووى تورك بۆ ماوھەك بوونە دروشمى سياسەتى رەسمى، بوونى كورد و ھەك رەگەزىكى سەربەخۆ بەتەواوى رەت كرايەو ھە بەردەوام كورد بە "توركەكانى شاخ" ناو دەبران.

چارەنووسى زمانى كوردى، كە مەسەلەى سەرەكى شەشەمىن پاكىجى ريفورمى يەكيتى ئەوروپايە، ھەرۇھا كىشەيەكى ياساىي دوورودريژ بوو لە نيوان راديو و تەلەفزيونى دەولەتتى توركيا (TRT) و ئەنجومەنى بالاي راديو و تەلەفزيون (RTUK)، ھەرۇھا بوو بابەتەك بۆ رينماى ناكۆك. سەربارى ئەوھى مادەى ۳۹-ى پەيماننامەى لۆزان، كە بېرگەكانى و ھەك ياسايەكى بنەپەتى ناسران^(۴)، مافى ئازادى بەكارھيئانى ھەر زمانىكى لە پەيوەنديە تايبەتتەكان، لە بازىرگانى، لە ئاين، لە نووسين و بلاوكردنەو ھەك كۆبوونەو ھەك گشتتەكاندا بۆ

هه هاو لاتییه کی تورکیای مسوگه ر کردبوو^(۱)، یاسای به دناوی ژماره ۲۹۲۳ - ی ۱۹۸۳ که تاكو سالی ۱۹۹۱ به رده وام بوو، و به شیوه یه کی ره سمی زمانی کوردی قه ده غه کردبوو.

تاوتو کردنی ژماره یه کی زور زانیاری پیکناکۆک که به بی گومان لایه نگرایی نووسه ره که ی و ئینتما ئیتنی و دینی و سیاسییه که ی پیوه دیاره . به ساده یی مۆرکیکی چه واشه کاری به ئانقه ست و پرۆپاگه نده ی له خو گرتوو . ئه م کاره (نووسه ر خو ی - وه رگیژ) ئه رکیکی دیارکراوی هه یه، ئه ویش لیکوئینه وه یه له شیوه ی نواندنی کورده کانی ناو قه له مره وی ئیمپراتۆریه تی عوسمانی به ر له شه ری یه که می جیهان و له کاتی شه ره که شدا، سه رباری وینه ی کورده کان، ناسنامه، شیوه ی ژیان و تیکه لبوونی کۆمه لایه تییان که به جه رگه ی ئه م کاره یه داده ندریت، وینا کردنی سه رده می یه که مین شه ری جیهان و مه سه له ستراتیجیه کان گرنگیه کی گه وره ی هه یه . له بواری جوگرافییه وه، ئه م کاره ئه و باس له و به شه ی "کوردستان" ده کات که ده که ویته ناو ئیمپراتۆریه تی عوسمانی، "ئه و ناوچه شاخاویبانه ی رۆژئاوای ئاسیا که زۆربه ی دانیشتوانه که ی کوردن ... پتر به واتایه کی جوگرافی به کاردیت، له بهر ئه وه ی کوردستان سنووریکی دیارکراوی (چه سپاو) نییه"^(۲) وه سفی کورده کان پتر له سه رچاوه رووسییه کانی سه رده می تزار و حکومه تی کاتی سۆفیه تیدا به شیوه ی جۆراوجۆر و به زمانی رووسی سه رچاوه ی هه لگرتوو: بیره وه رییه کان، تیبینی که مپین و گه شتیاره کان، وتاره سه ربازییه ستراتیجیه کان، نامه کان و بلاوکراره رۆژنامه گه رییه کان. هه روه ها ئه و سه رچاوه رۆژئاوایی و تورکانه ی باسیان له پیشتر و سه رده می ئیستا کردوو، بۆ ته و او کردنی تابلۆی رووداوه کان به کاره ییندراون.

تاوتو کردنی کورده کانی ئیمپراتۆریه تی عوسمانی له سه رچاوه رووسییه کانداندا له م کاره دا به وردی به سه ر دوو ئاستی جیاواز دابه ش کراوه، ته نیا به رجه سه ته بوونی دیارکردنی بیروکه ی بابه ته که نییه، به لگو سروشتی ره نگدانه وه که شییه تی. به شی یه که می ئه م کاره، ده کری بیه وینا کردنیکی "کلاسیکیبانه" ی کورد بناسریت که هه ندیک راستی ده رباره ی کورده کان له لایه ن رووسه کانه وه ده رده خات، که له راستیدا له گه ل تیپوانینی بریتانی، فه ره نسو و

ھەندىك تورك زۆر جىاوازە . بابەتى پىشكە شىكردنە كانىش (ياسىكردنەكە) تەنیا مەسەلە نا- سىياسى، نا- ستراتىجىيەكان دەگرىتەو، بۆيە كىشانى تابلۆكە يان باشتىر، وەسفىكردنىكى دىرىنى كوردەكان، يان كۆچەرەكان ئاسانتر دەبىندىرىت. وىنەكىشانى كورد بەم شىوئەيە بە راشكاوى سووكايەتى ئەورويىيەكان بە كۆمەلگاي كورد دەردەخات. پىداگرتن لەسەر دىردەيى، ھۆگرى چەك، ياخيپوون، بىگومان رەوشتى نووسەرى بابەتەكەش دەردەخات. وەك چۆن ئىدوارد سەئىد دەرى بىرۇە " بەجۆرىك رەخساون وەك كۆمەللىك جەنگاوەرى سازدراو بۆ جەنگ بەرپووى كۆمەللىك بەربەر دىنە بەرچاۋ"^(۸).

بەشى دووھمى ئەم كارە تۆژىنەوئەيە لە سەرچاۋە رووسىيەكاندا دەربارەى پەيوەندىي راستەوخۆى كورد بە شەرى گەورەو، رەنگە زانىارىي ورد و تايبەتى تىدا بىت دەربارەى پرسە سەربازى، سىياسى و دىمۆگرافىيەكان. تاوتۆكردنى مەسەلەى كوردەكان لەم ئاستەدا، بىگومان ھەللىك دەپەخسىنىت بۆ گرنگىدانى نووسەرەكان، كە دىدىكى ناجىگىر و (ھەندىك جارىش) ناكۆكىان پىشكەش كىدوۋە . بەھۆى تايبەتمەندىي رەنگدانەكانەو تەسەورەكە لە بنەرتەدا جىاواز بوو ئەوئەش دەگرىتەو بۆ رپرەويكى مسۆگەر يان ناسنامەى خودى نووسەر. بۆيە شىكردنەوئەى وىناكردنى كورد لە لايەن نووسەرە رووسەكان و ھەلۆبىستەكانىان سى ناونىشانى زىدەتر دەگرىتە خۆى: "كورد و عوسمانى"، "كورد و رووس"، و "كورد و ئەرمەن"، دەشكرى رۆلى رووسەكان بەھەرىكە لە "چاودىر"، "ئەكتەر" و "ناوبىژىوان" لەقەلەم بدىرىت.

ويناكردنى كورد - وەك كۆچەرى شەركەر، موصلمانى نەخوئىندەوار و چەوسىنەرى كرىستىانە خۆجىيەكان - لە تۆژىنەوئەى كادىمىيەكان و بلاوكراۋە رەسمىيەكاندا وەكويەك لە سەدەى نۆزدەم و سەرەتاي سەدەى بىستەمدا بەرجەستە بوو، ھەرۋەھا لە چىرۆك و نامە تايبەتتىيەكانىشدا. دەبىت مرؤف ئەوئەش وەبىر خۆى بىنىتەوئە كە كرىستىانەكانى ئەنادۆل لە لايەك كەوتنە بەر ھىرشى بۆلشەفىكەكان و " لە لايەكى ترەو كەوتنە بەر ھىرشى كوردەكان"، وەك بەشىوئەيەكى روون لە لايەن نىكۆس كازانتزاكى لە رۆمانى "زۆرباي يۆنانى" دا بەرجەستە كراۋە، ھەرۋەھا كوردەكانى قارس نالى ئەسپيان بە بزمار لە پىي

قەشە و مامۆستایەکی یۆنانی قەیم کردوو^(۹). یەكەمین یان سەرەكیترین سیما، كە كەسێك حەتمەن تێبینی دەكات، بەكارهێنانی گوشاریکی لەرادەبەدەرە بۆ گۆرینی ناسنامەى نەتەووی ئێو شاخنشینانە. دوو رستەى كورت كە جەنەرال ماسلۆفسكى لە بەشى پێشەكى بێرەوهرییهكانى كۆلۆنێل ێلسیئەف (Yeliseyev) وەرى گرتوو، كوردەكانى بە كۆچەر، درپندە، دوور لە رەوشتى بەرز و كۆمەلێكى سەرەتایى و كۆیى وەسف كردوو، كە خاوەن كۆلتووریكى نزم و دواكەوتوون^(۱۰). ئێو هی شیاوی سەرنجراكێشانە، قەشە بێكگیولیانتس، كەسێكى رووس بوو، بە "تامەرزۆییەكى یەزدانییەو" سەردانى ئەنادۆلى كرد بۆ دامەزراندنى كەنيسەى نیشتمانی ئەرمن، هۆیهكەشى دەگەرپێتەو بە كەمى چالاكى بانگخوێزە كریستیانە رۆژئاواییە نێردراوەكان لە نێو كوردەكان "موسلمانە توند و نەخوێندەوارەكان"^(۱۱). بۆیە دانیشتوانە كۆییەكانى كوردستان بە رەق و وشكى زنجیرە شاخە بلندەكانیان بەراورد دەكرین، یەكێك لە بەرپەستەكان سنووری توركیا - ئێرانە كە بوو تە هۆى رێگەگرتن لە گەشەسەندنى ژيانى ئابوریان.^(۱۲) ئێو هی جیگەى سەرنجراكێشان بوو دیسان وەسفیكى هاوچەشن رووبەپووری مرۆف دەبیتەو دەربارەى كورد لە سەرچاوە عوسمانى و توركییەكاندا. جەنەرال كازم قەرەبەكر پالەوانى جەنگى تورك لە پینا و رزگاریدا، بەبى دودلاییەو (سلەمینەو) بەم شێوێهە وەسفى كورد دەكات: "ئێو وەندە نەفامن تا ئێو رادەى بەرامبەر شێخەكانیان لەسەر چۆك دادەنوینەو و دەوین.^(۱۳) جى. ئار. دریفەر دەلى، دەرك نەكردنى بێرۆكەى تیورى لە لایەن كوردەو دەگەرپێتەو بۆ نەبوونی زیرەكى و ئارەزوو.^(۱۴)

ئێو توخمەى دووبارە دەبیتەو لە وەسفى كوردەكاندا، لە دۆكۆمێنتە تاییەتى و رەسمیەكاندا، بۆ ئارەزووی سیاسى و پێكهاوەكان دەگەرپێتەو. وەك زۆر جار ئاماژەى بۆ كراوە كوردەكان بە گشتى هیچیان نەبوو جگە لە "ئاینەكەیان، زمانەكەیان و خوشویستنى تەفەنگ و فیشەكدان"^(۱۵) نەبوونی هونەرى سیاسى و "توانای پێكەو گریدانى عەشیرەتەكان، كە نەتەووی كورد پێك دینن"^(۱۶). گومان دەكریتە سەر توانا و لیهاوویى سیاسى كورد، كە دیسان لە پەیماننامەى سێفر دوویات بۆو، چونكە بە تەنیا ئێو بەس نەبوو كە زۆرەى

دانىشتوان (مەبەست كوردە - وەرگىپ) ئارەزوى سەربەخۆبونيان لە توركيانە هەبىت، بەلكو هەروەها پىويست بوو بۆ ئەنجوومەن بەسەلمىندرىت كە "ئەو خەلكە تواناى ئەو سەربەخۆبونەيان هەيە." (۱۷)

ژيانى كۆچەرى (Nomadism) و شەپەنگىزى كوردەكان، بابەتتىكى (خەسلەتتىكى) سەرەكى هاوكاتيان بوو لەگەڵ سىما (نیشانە) جۆراوجۆرەكانى تر، وەك دزى و دپندەيى لە سەرچاوەكاندا، كە وەك بنچىنەى وەسەفكردى سىماكانيان چركراوەتەو، رەنگە لە نىوانىشاندا جۆرىك فرەپەنگى بەدى بكرىت. كوردە نىشتەجىكان، وەك جوتيار هەموو جۆرە بەروبوومىكان دەهينايە بەرەم و هەروەها وەك دانىشتوانى شارىش خورى رىس و ئاسنگەر بوون. (۱۸) جوتيارى كورد ئاستى كولتورى نزمە و بەهرەى دەستى نىيە، هەيەتى و نىيەتى گۆرەوى چىنە و بەس. (۱۹)

سەيرەكە لەو دەيايە، ژيانى كۆچەرى كوردەكان لە راستىدا بە مەرجىكى (نیشانەى) بوونيان داناندرىت، بە شىوہەيك لە شىوہەكان و بەپى زۆر سەرچاوەى رووسى سىمايەكى سەرەكى سەرنجراكىشان هەيە كە لە توركەكان، ئەرمەنەكان و فارسەكانيان جىيان دەكاتەو. تىرمى وەك "كۆچەر"، "گەپۆك" و "كوردەكان" زۆر جار بى جىاوازى بەكارهاتووە، بە شىوہەيكى سروشتى بوونى كوردە نىشتەجىكان و گرووپە كۆچەرە غەيرە كوردەكان پشتگوئى دەخات، لەوانە چەركەسەكان و كۆچەرە ئەرمەنەكان كە لە خوارەوہ باسيان دەكرىت، هەروا بە پى داتايەكى دانىشتوانى ئامادەكراو لە لايەن وەزارەتى دەرەوى رووسيا لە سالى ۱۹۱۲ دا، ژمارەى كوردە نىشتەجىكان ۲۴۲ هەزار كەس و كوردە كۆچەرەكانىش ۱۸۲ هەزار كەس بوو لە شەش ويلايەتى (vilayets) رۆژەلاتى ئەنادۆل. (۲۰)

سەربارى ئەو شە وەك ئەنجامىكى ئەم "كارتىكرىنە بەرجەستەيە"، رەنگە تەفسىرىكى سەرسامت رووبەروو بىتەوہ دەربارەى رەوشت و دابونەرىتيان، تەواوى ژيانى كۆمەلايەتى و ئاينىيان تەنيا لە بەر رۆشنايى رەوشى كۆچەرەكاندا، سروشتيان تا ئەو رادە بەهيزە سەرنجراكىش بوو كە فلادىمىر گەردلىفسكى، توركۆلوجىستى رۆسيانى سۆقىيەتى و شارەزاي ناسراوى مېژووى سەلجوقىيەكانى

تاراده یه کی زۆر تامه زۆر کردووه، تاكو بپيار بدات به مه به سستی بینینی كورده كان سه فهر بۆ ناوچه كه یان بكات سه رباری ئه و مه ترسییه بهرده و امانه ی رووبه پووی ده بوونه وه.^(۲۱)

تیگه یشتنیکی سه رنجراکیش ده رباره ی کۆچره كورده كان له وه رگیپردراوه تورکییه که ی راپۆرتی جه نه پال ما یفسکی به ناویشانی 'Massovye uv[b] ciystva sovershennye armyanami' که له لایه ن پرۆفیسۆر عزمی سوسلو، خراوه ته سه ر زمانی تورکی و خۆشبه ختانه هه موو تیکسته روسییه که ی له خۆ گرتووه . راگه یان دراویکه که " باسی هه موو دانیشتوانی دیهاته کانی تورکیای ئاسیای کردووه، به موسلمانانه کانیشه وه، که پارێزراو نه بوون له و پیشوی و گێره شیۆینییه ی هه ندی له دانیشتوانی کورد ده یان خولقاند"^(۲۲) وه رگیپره تورکییه که له ناخوه ده چیته سه ر هاواری " گونده ئه رمه نه كان... که به باشی له لایه ن میرییه وه له هیرشی کۆچره كان نه ده پارێزراو."^(۲۳) ناورد بینیه کانی ئه م وه رگیپانه ئه وه نده گه وره ن که بۆ نمونه له شوینیک " نزیکه ی ۳۰ کورد" ی به ئاسانی کردووه به " نزیکه ی ۴۰ تورک"^(۲۴).

په یوه ندی عه شایه ری له نیوان کورده کانی شار لاوازه، به لام له راستیدا " بوونی په یوه ندییه کی به هیزی یه کگرتن له نیوان هه موو توێژه کانی تردا"^(۲۵) وه ک دریفیر (Driver) ده لیت کاریکی زۆر گه وره ده کاته سه ر کورده کۆچره كان. ئه م راستییه بۆ ئه وان سروشتییه، وه ک ئه و ئاماژه ی " پیده کات کورده كان له پیده شته کاند (ناوچه نزمه كان) هاوالاتی ئاشتیخواز و بیوه یین، به لام له ناوچه شاخاوییه کاند زۆر به زه حمه ت کۆنترۆل ده کرین"^(۲۶) سه باره ت به زۆر نارده نی پیاوه کورده كان له تشرینی دووه می ۱۹۱۴ بۆ ئه ویدیوی سنووری رووس - تورکیا بۆ ئیگدیر به مه به سستی کارپیکردنیان له ئیشی ریگاوباندا، کۆلۆنیل یلسییف له راپۆرتیکیدا ده لێ " کورده كان کریکار نه بوون به مانای ئه وروپیی ئه م وشه یه . ئه وان ته نیا کۆچره (Nomads) بوون، ئه وانم له سه ر ئیش و له ده ره وه ی ئیشیش بینن . ئه وانه بۆ ئیشکردن نه هاتبوون، به لکو مه به سستیان پترکردنی رک و کینه یان به رامبه ر رووسه كان بوو."^(۲۷)

گەرىدە و چىرۆكنووسى عوسمانى ئەوليا چەلەبى لە سەدەى حەقدەمىندا،
ژيانى ئاينى كوردەكان بەم شىۋەيە وەسەف كىرەوۋە "ھەزارانىان ھەرگىز و بەھىچ
شىۋەيەك لە مزگەوت دور نەدەكەوتنەوہ." (۲۸). كازم كارابىكر جەختى كىرەتەوہ
لە سەر كىزى دىسپىلەن و رەوشتى كوردەكان (۲۹) ئەوہش وەك پىشتىوانىيەك بۆ
تېبىنىيەكانى درىقىر دادەندىت - كە لە سەرچاۋە گالته چار و بوغراكانى وەك
ئەوان وەرگىراوہ، "ئەوان سەبارەت ئاين زۆر توند نەبوون،" (۳۰) "مزگەوتيان نەبوو
جگە لە ژمارەيەكى زۆر كەم نەبىت، ئەوانىش لە چەند كوختىك پىتر نەبوون." (۳۱)
كوردەكان نە تىراكخۆر نە ئارەقخۆر بوون (۳۲) لەگەل ئەوہشدا بە خولىاي
جگەرەكىشان ناسراو بوون، كوردەكان ھەموويان جگەرە دەكىشەن و ھەر جۆرە
جگەرەيەكىشان بەدەيتى رەتى ناكەنەوہ. وەك ئەوہى كە پارچەيەك بسكويت
وەرگىرەت و ناخوات، بىگومانىش كۆنياك رەت دەكەنەوہ. (۳۳)

يەكەك لەو سىفات و ئادگارە كەمەى كە ھەموو نووسەرەكان لەسەرى
يەكانگىرەن دەربارەى كورد باروئۆخى ژنەكانىانە، كە بە پىچەوانەى ژنانى تورك و
فارسەكانە ئەوان "وہك ژنە تورك و فارسەكان" رويان داناپۆشن (۳۴) كوردەكان
"وہك توركەكان تىيان راناخۆرن." (۳۵) ھەرۋەھا، "بە شىۋەيەكى دادپەرۋەرەنە لە
لايەن ھاوسەرەكانىانەوہ مامەلەيان لەگەلدا دەكرىت."، "بە ھۆى ئەوہى لەلايەن
مىردەكانىانەوہ وەكو مرۆقى يەكسان مامەلەيان لە تەكدا دەكرىت، بۆيە ژنى كورد
بەيەكسانى دەروانىتە ملكە چىبونى ژنى تورك." (۳۶) بەھەر حال، گۆردلىقسكى
پىيوايە ژنە كوردى نىشتە جىش تەواو ئازاد نىيە، ھەرچەندە بى روو داپۆشىنىش
دەتوانىت بچىتە سەر رووبار. (۳۷)

كوردەكان "... مىواندار، خاكى، و گوپرايەلن و وەك موسلمانەكان بەرامبەر
رووداوہ ناخۆشەكان خۆپراگرن"، بە پى دابونەرىتە دىرىنەكانىان دەژىن. (۳۸) ئەوان
بە خانەخوئى باش ناسراون، و وەك موسلمانەكان لەگەل مىوان مېھرەبانن و
ئازارى مىوانى گوندەكانىان نادەن (۳۹) بە ھەر حال وەك بىكگىوليانتس
(Bekgulyants) ئامازەى پىكرەوۋە، ھەندىك گوندى كوردان ھەيە بە شەو جىگەى
مەترسىن، ھەندىكىشىيان شوفىرەكان بە رۆژىش ناتوانن خۆى لىبەدن. (۴۰)
كوختەكانى چىاي قەفقاس (ساكلىياسە پىسەكانىان)، لە بەردى زىرى كۆكراوہ لە

رووباره کان دروست کراوه، بهرده کان به شیوه یه کی نارپک و هه پهمه کی له سه ر یه ک که له که کراون^(٤١) به بی ئه وه ی په نجه ره و کلاورپۆژنه ی تیدابیت^(٤٢) خۆیان و میوانه کانیا ن له ژیر بنمیچی ئه م کوخته دا له گه ل ولاغ، په ز، په له وه ردا پیکه وه ده ژین^(٤٣) وه ک کۆلۆنیل یلسییف ده لئ کورده کان جلی ژیره وه له بهر ناکه ن و له چاخ ی به ردیندا ده ژین، له کوخته که یاندا که پتر له کولانه ده چیت، کۆنه پاتالیک له سه ر زه وی راده خه ن و له سه ری ده خه ون.^(٤٤)

سروشتی شه رکه رانه ی کورده کان وای کردووه " هه ر که سیك ویستبیتی ئارامیان لی تیکبات، تالانیا ن کردووه و کوشتوو یانه "،^(٤٥) له راستیدا سه ر نییه که شیوازی ژیا نی نیمچه سه ربازی به ر له هه لگی رسانی شه ری گه وره جیگه ی سه رنجراکیشانیکی فراوان بووه . ئه م ناوچه کۆنترۆل نه کراوه شاخاوییه فراوانه ی کوردستان که به په لاماردان، تالانکردن، شوپش و پاشاگه ردا نی ناوبانگی ده ر کردبوو، پیگه یه کی گرنگی هه بووه له پلانه ستراتییجه کانی ئه و ولاتانه ی ده که ونه سه ر هه ر دوو لای هیلی به ره (به ره ی شه ر - وه رگی ر). پشتگو یخستنی بوونی کوردیکی زۆر که گومان له ئازایه تیا ن نه بوو،^(٤٦) هه روه ها ئه وان " کۆچه ر و نیمچه ریگر بوون و هه موویان خاوه ن تفه نگ و خه نجه ر بوون"^(٤٧)، له لایه ن زله یزه کان و ئیمپراتۆریه تی عوسمانی کاریکی ئاسان نه بوو.

وه ک پیشینی ده کریت خه سلته سه ربازییه کانی کورد، بۆ عه سه که رییه رووسه کانیش مایه ی تیبینی و بۆچوونی ناکۆک بووه، که به ر له هاتنیا ن بۆ ئه نادۆل له باوک و باپیرانیا ن بیستبوو، که به شدارییا ن له شه ره کانی رووس و عوسمانییه کان کردبوو. ئه وان کورده کانیا ن به نیمچه درنده وه سف کردبوو که ده یانویست پیش به سه رکه وتنی رووسه کان له ناو خاکی تورکیادا بگرن،^(٤٨) کورده کان له به رچاویاندا وه ک نیمچه درنده به مانای ته واوی وشه که وینا کرابوون؛ ریگر، جه نگاوه ر و هه روه ها موسلمان.^(٤٩) بۆیه ئه وان " هیز، توانا و خۆراگری کورده کانیا ن به هه ند هه لئه ده گرت بۆ به رپه چدانه وه ی سوپایه کی راسته قینه " .^(٥٠)

وه سفی سیمای جه نگاوه رانه ی کورده کان به لیکدانه وه ی بیانییه کان به ته واوی به دزی و چه کدارییه وه په یوه ست بوو، که به ده وری خۆی هۆ و

ئەنجامىكى تەمومزاوى دەردەخات. لەو ش پتر، وەسفر كوردەكان لە لايەن بيانىيەكانەو وەك ئەو كاردۆخىيانەى (Kurdux) زىنۆفۆن لە كىتەبى ئاناباسىس (كىتەبە بەناوبانگەكەى زىنۆفۆن) ئاماژەيان پىدەكات "ئەوانە لە ناو شاخەكاندا نىشتەجىن خەلكى جەنگاوەر بوون، رەعبەتى پاشا نەبوون"،^(۵۱) ئەوان پتر (بە واقىعى لە روى مېژوويىيەو) بە بنەچەى (رەچەلەك) كوردەكان لەقەلەم دەدرين.^(۵۲) سەرەپاى ئەو ش، ئەو "تالان و دزىيەى لە لايەن كوردەكانى دياربەكرەو ئەنجام دەدرا" وەكو ئەوليا چەلەبى لە "سىياحەتنامە" بەناوبانگەكەيدا ئاماژەى پىكردوو، واى لە سولتان سەلىم خانى فاتىحى شارە پىرۆزەكان و ميسر كرد، نامەيەكى ئىمپراتورى بۆ فەرمانرەواى دياربەكر بنىرئىت ئەم رستانەشى تى بىكرئىت "براكەم تكايە زۆر بەزەبى بە تاكو بەتوندى جەلەوى ئەم كوردە مسكىن و شەپەنگىزانە بگريت".^(۵۳) ئەمەش ھەر ھەروەھا ئەو دەگەيەنئىت كە "زۆرەبى كوردەكان كەم يان زۆر جەنگاوەر بوون" دەتوانين بلين ھەمويان چەكدار بوون، پيش شەپ بە زۆرى لە سەر راووپووت و پەلاماردان دەژيان^(۵۴)، ميجەر كىنىس ماسۆنىش واى گوتوو. دزى "پيشەيەكى زگماكى" كوردەكانە، ئازايەتى تا رادەى ھەلمەت و پەلاماردان لە ناويان باو بوو بەو رادەيەى كوردە خانەخوێكانى گۆردلئىسكى "رادەچەلەكىن ئەگەر ھاتباو يەككە كتوپر دزى لە ميوانەكانى كردبا"^(۵۵)

بە پىي ئەوليا چەلەبى تەنانەت زانا كوردەكان ، بە شىخولئىسلامىشيانەو چەكدار بوون، ئەمەش رىگر نەبوو لەو دەى كە زۆر بەوفا بن.^(۵۶) ھەر ھەروەھا سەربازە رووسەكانى بەرەى قەفقاسىش ھەمان تىبىنيان ھەبوو، كە كوردەكان نيشانچى زۆر باشن.^(۵۷) بە ھەر حال، كورد "ھۆگرى چەكە" بە رادەيەك كە مندالى ھەشت سال و بەسەر ھەو دەبىنى تەنگىك و چەند فېشەكدانىكى گەرەى پىيە^(۵۸) و ھىچ كچىكىش رازى نىيە شوو بە پياويك بكات خاوەنى تەنگ نەبىت.^(۵۹)

بۆچوونىكى ترى جىي مشتومر لە بارەى كوردەكانەو ھەيە كە ناكرى باسى نەكەين، ئەو ىش ئەو ەيە كە رەوشتى "ناجوامىرانەيان" لە شەپدا دەنواند. بە پىي قسەى كۆلۆنىل ئىسسىف بىت، كوردەكان ھەمىشە بە تەنگ و خەنجەر چەكدار بوون، ئەوان كاتىك بەرامبەر دوژمنىك دەجەنگان كە دلتيا بووان ژمارەيان لەوان

که متره، له و جوره هه لومه رجه دا جه ساره ت و ئازایه تییان په ره ی ده سهند و زیتر ده بوو. هه روه ها نووسه ر تیروانینه کانی خوی به و رستانه پشتراست ده کاته وه که له نووسینیکی جه نه پالّ ماسلوؤفسکی وه ری گرتووه "خویان له شه پی قورس نه ده دا، و له هیلی به ره ی شه پدا ئه سپ سوار یان پیاده کان بوون. ئه و کاته ئازا بوون که زورینه بووان.^(۶۰) ئه وان که سیان به دیل نه ده گرت و برینداره کانیان ده شیواند و دواپی ده یانکوشتن.^(۶۱) ئه م "سروشته" سه رسامه ی کورده کان له وه سفکردنی کاردوخییه کان له لایه ن زینوؤفونه وه باس کراوه، ئه وان په لاماردا نه که یان کاتیک ده ست پی ده کرد که ده یانبینی ژماره یان له ژماره ی له شکر دوزمن زورتره.^(۶۲) له راستیدا هیچی په یوه ندی به پراکتیکی جیهانیی مروؤقایه تییه وه نییه. به پی پی په یامنیریکی سه ربازیی روسی که هیرشه تویه کانی قوزاق له کوپری - کووی (Köprü-Köy) بینیبوو، کورده جیاخوازه کان له گه ل ته قاندنی یه که مین گولله بزر بوون و ئاسه واریان نه ما. چاودیریکی تر ده لیت: "له گه ل ته قینه وه ی گولله تویه کان، ئه سپ سواره کورده کان به بی دواکه وتن به ره و شاخه کان بالیان گرت (هه لاتن)."^(۶۳) سه رباری ئه وه ش تا ئیستا ده کری "هاندانیکت" به رچا و که ویت (به لام زور به ده گمه ن) کورده کان به "خه لکیکی باش" وه سف بکات و به قوزاقه کان بشوبه یندرین و ئامارزه به لیها توییبیان له بواری سوارچاکیدا بکریت.^(۶۴)

بارودوخی ناوخیی ده وله تی عوسمانی له ئانوساتی به ر له هه لگیسانی یه که مین شه پی جیهانیدا، به تایبه تیش بازنه ی په یوه ندییه کانی ناو ئه نادولی روزه لات پیکه وه ژیان دژوارانه ی پیکهاته ئیتنییه کان زه مینه یه کی به پیت بوو بو سه رشیتییه کی کتوپر (Brainstrming). هه ندیک نووسه ر پییان وابوو حکومه تی ساوای (لاوی) تورکیا به هوی ئه رمه نه کانه وه ناتوانیت به ره نگاری ده سه لاتی شیخه کورده کان بیته وه و له گه ل کورده کان خوی تووشی کیشه بکات، چاوه پی یارمه تی کورده کانیش بوو گه ر له گه ل روسیا شه ر هه لگیسبابا.^(۶۵) هه ندیک به پیچه وانه وه، پییانوایه راپایی و زورداریی زله یزه کان هوی سه ره کی نوشستی کورده کانه بو به ده سته ینانی سه ره خوی.^(۶۶) سالّی سونه ل ده لیت ئه وه روسه کان بوون سه ره تا کورده کانیان هان ده دا شه ر له گه ل ئه رمه ن

بەكەن تاكو رىگە بۇ رووسەكان خۇش بىت دەست بەخەنە ناو كاروبارى دەولەتى عوسمانىيەو. ^(۶۷) جىگەى تىبىنىيە كە دەركردن و تىگەيشتنى پەيوەندى نىوان نەتەوەكان (رەگەزەكان) بە تايبەتەش دوژمنايەتى نىوانيان، زۆربەى كات ناكۆك بوو، بەھۆى ھەلۆيستی پەيامنیرەكان سەبارەت ئەم پرسە، ئەویش دەگەرپتەو ھە ناسنامەى كەسىتى و سىياسى و نەتەوەبىيان.

ویناگردنى گشتى كوردەكان، پىكھاتەى كۆمەلایەتى، دابونەرىت و شىووزى ژيانيان، ھەك فەرھەنگىكى تىكراپى كە بە شىوہیەكى سنووردار پىوہى لكاوہ، يان باشتر بلاین ئەو ئادگار و سىفاتە دراماتىكىيەى كە بە شىوہى تابلۆيەكى جىھانى پىشكەش دەكرىت، رەنگە پرسىكى ناكۆكى مېژوویى بىت خرابىتە ناو ئاناباسىس، سىياحەتنامە و پەيماننامەى بەرلین. بەھەر حال سىروشتى ویناگردنەكان لە سەرچاوہ رووسەكان لە كاتى يەكەمىن شەرى جىھانىدا، بە تايبەتەش دواى ھەلگىرسانى شەرى رووس – عوسمانىيەكان لە قەفقاز كە بوو ھۆى داگىرکردنى پارىزگاكانى ئەنادۆلى رۆژھەلاتى سەر بە ئىمپراتورىيەتى عوسمانى لە لایەن رووسەكانەو بە شىوہیەكى كاتى، گۆرانكارىيەكى بەرچاوى ھىنايە كايەو. لەبەر رۆشنايى رووداوہ تازەكاندا، بە راشكاوى دەركەوت كە زولم و جەورى عوسمانىيەكان بەرامبەر كوردەكان، ھەرۋەھا پىشتگوڤخستەن و سووكايەتپىكردنەكان ھۆى دواكەوتوویى و درندەيى SAVAGERY بوونيانە، ئەوان بە زگماك " نەتەوہیەكى چەتە " نىن ئەوان خەلكىكن، لە مافەكانيان بىبەش كراون ". ^(۶۸) باشترىن تەسەور دەربارەى كوردەكان لە واقىعى سىياسى رووسەكاندا ئەوہیە كە بە شىوہیەكى پەيتاپەيتا لە " خەلكانىكى تەواو شەرانگىز " كراونەتە ھاوكارىكى سادەى ستراتىجى. گرنگ ئەوہیە پىشپرەويكردنى سەربازە رووسەكان لە ئەنادۆلى رۆژئاوادا كە ھاوشانى بىرۆكەى " رزگارى ئەرمىنيا " بوو، پەيتا پەيتا (بۇ ماوہیەك) گۆررا بۇ بىرۆكەى رانەگەياندراوى " رزگارى كوردستان "، كە لە لایەن نووسەرە سۆقىيەتییەكانەو بە تايبەتەش ئەرمەنەكان بە توندى رەخنەى لى گىرا.

ھەر چۆنىك بىت، ھەلۆيست بەرامبەر رۆلى جەنگاوەرە كوردەكان لە يەكەمىن شەرى جىھاندا بە تەواوى شىواندراوو و سووكايەتى پى كرابوو. ئەمەش لە

نوسینه کانی ئه و ئه فسه ره رووسانه دا رهنگی دابووه وه که "به رامبه ر تورکه پیاده ئازاکان و کورده سه رسه خته کان جه ننگابوون".^(۶۹) به هر حال ده کری هه مان هه لویست له هه ندیک کاری (به ره می) تورکه کان به دی بکه هیت وه کو جه نه پال قه ره به کر، که ده لیت: کورده کان به شیوه یه کی ئاسایی له توپ، ره شاش، و فرۆکه ی جه نگی ده ترسان، به لام دوا ی مه شقی سه ریازی ئه و ترسه نه ده ما، ئه مه ش ده بووه هوی دروستبوونی گیروگرفتی ئالۆن.^(۷۰) رهنگه به شیوه یه کی تا راده یه ک چاوه پروانکراو سه رچاوه ی پیکناکۆک ده باره ی کورده کان له به ره می نووسه ره تورکه کاندای ببنیت. پرۆفیسۆر میم که مال ئوقا هیچ جیاوازییه کی له رووی ئاین، زمان و دابونه ریته کان له نیوان کورد و تورکه کانی ئه نادۆل و ئاسیای ناوه راست به دی نه کردوه. به پیی ئه م بنه مایه بیته ده بیته کورد بجیته ژیر تیشکی کولتوری تورک.^(۷۱)

له لایه کی تره وه جه نه پال کازم قه ره به کر له کتیبه که یدا کیشه ی کورد (Kiirt Meselesi) ده لی ته نیا شتی ک کورد و تورک پیکه وه به سستیته وه ئاینه (ئاینی ئیسلام - وه رگیپ)، هه روه ها ده لیت: ئه و مووجه یه ی عوسمانییه کان به سه رۆک عه شیره ته کورده کانیان ده دا گرنگی نه بوو.^(۷۲) به هر حال پیشتر نووسه ره هر جوره په یوه ندییه کی له نیوان کورده کان و ئه رمه نه کان ره ت کردبووه ، به بوچوونی ئه و بیته ره چه له کی یه که میان ده چیته وه سه ر هیتیه کان (Hittites) : گه لیکن له هه زاره ی دووه می پیش زاین ئاسیای بچوک و سووریایان گرتوه و زمانی تایبه تی خویان هه بووه - وه رگیپ، که گوايه بریتین له "تورکه هه ره دیرینه کان".^(۷۳)

رووسه کان له هه لسه نگانندی سیاسه تی عوسمانییه کان به رامبه ر کورده کانی ناو ده وله ته که یان پیش به رپابوونی یه که مین شه ری جیهان و له ماوه ی شه ره که شدا، به رده وام وه ک نمونه باس له زولم و بیتمانیه ی عوسمانییه کان به رامبه ر کورده کان ده کهن، ئه وانیش (کورده کان) به ش به حالی خویان "تورکه کانیان زۆر خو ش نه ده ویست"،^(۷۴) هه روه ها کورده کان په یوه ندیکردنیان به سوپای عوسمانی ره ت ده کردوه و له کاتی شه رپدا به کۆمه ل فیراریان ده کرد. له میانه ی ئاماژه کردنی گۆردلیفسکی به سیما سروشتییه سه رنجرا نه کیشه کانی

كوردەكان جەخت لەسەر شىواندى خەسلەتە نەتەوايەتییەكانى كوردەكان دەكات بەھۆى سەدان سال ژۆردەستى و چەوساندنەوھىيان لە لایەن سەرۆكەكانىيان و حكومەتى عوسمانىيەوھ. ^(۷۵) رەنگە ویناكردى سروشتى زولم و زۆردارى عوسمانىيەكان لەلایەن نووسەرە رووسەكانەوھ جىاوازی ھەبیت لە نىوان ھىرشىكى درپندانە كە " تەنانەت دانىشتوانە ئاشتیخوازە كوردەكەش نابویریت كە بە شىوھىەكى ھەرپەمەكى دەدرینە بەر دەستپۆژى گولە " ^(۷۶)، لەگەل ئەو شكایەتە كۆمىدىيايانەى كوردەكان كە تىايدا سەرکۆنەى حكومەتى عوسمانى دەكەن كە بە زۆرەكى داوا لە نەخویندەوارەكان دەكەن ھاوبەشى لە رۆژنامەكاندا بكەن و باج بدەن. ^(۷۷)

مەسەلەى سەربازى (Military) كورد و بەشداربوونى ستراتىجىيان بە سادەى وەك رىسايەك لە سوارەى ھەمىدە ئاماژەى پىكراوھ ، كە بریتى بوو لە ھىزىكى سووكى غەيرە نىزامى ئەسپسوارى كورد. ئامانجى پىكھىنانى سوارەى ھەمىدە ئەوھ بوو جۆرە ھىزىكى تايبەت لە شىوھى " ھىزى قۇزاق " دابمەزىت بۆ ئەوھى ھەردووکیان بۆ جىبەجىكردى خواست و ئامانجە ناوھكى و دەرەكىيەكانى دەولەتى عوسمانى بەكارىيان بىنن. ^(۷۸) مەترسى لە پىكھىنانى سوارەى ھەمىدە يان ئەو سىمايەى كە زۆر لە شىوازیكى بىگەردى سەربازى دەرچووھ و مۆركىكى ئىتنى و مانايەكى ئایدیۆلۆجى بەخۆیەوھ گرتووھ. وەك بلىن كە سوارەى ھەمىدە بۆ خۆپاراستن لە رووس و ئەرمەنەكان ئامادە كراوھ، ^(۷۹) ئەمەش راستەوخۆ سەنگىكى " نىودەولەتى " بە پرسەكە بەخشى. ناوونوسىن لە رىزى سوارەى ھەمىدە، بىگومان ھەندىك ئىمتىيازاتى تىدا بوو، لەوانە بەخشىن لە باج، رەتكردنەوھشى مانای وابوو دەبىت عەشیرەتە كوردىيەكان بە شىوھىەكى ئۆتۆماتىكى ئامادە بن بۆ خزمەتى ئىلزامى سەربازى. ^(۸۰) سەرەراى ئەمە، كەمال مەزھەر ئەحمەد دەللىت لە دىاربەكر و بتلىس بەشىكى زۆر كەم لە عەشیرەتە كوردەكان خۆيان لە سوارەى ھەمىدە ناوونوس كرد، بەلام بۆ نمونە لە دەرسىم ھەر ھەموو رەتبان كوردەوھ پەيوەندى پىوھ بكەن. ^(۸۱)

لەپال رەتكردنەوھىەكى توند بۆ پەيوەندىكردن بە دەستەى ئەسپسوارە كوردەكان، بەتەواوى ھەست بە نەبوونى گەرموگورپى سەربازى لە نىو كوردەكانى

ناو سوپای عوسمانیدا دهکرا، ئەمەش وای کرد نووسەرەکان بگەنە ئەو پروایەیی که کوردەکان رۆژیکێ ئه ووتۆیان له تهواوی لایه نهکانی سوپاوه نه بووه. ^(٨٢) هه لۆیستی نابه جیانی ه سواره حه میدییه کان سه بارهت فه رمانه کان و خۆدزینه وه یان له بهر پرسیاره تی له لایه ن عوسمان ئایتاره وه، نووسه ریکێ سه یر و نامۆیه، تۆمار کراوه. ^(٨٣) له لایه کی تره وه، توانای سه ربازی سوپاوه حه میدیه به راده یه کی زۆر نزم ببوو، هه روا فه رمانده عوسمانی - ئەلمانیه کان پروایان به کوردەکان نه بوو، لییان به ترس بوون و چهک و تفاقێ کۆن و که میان پێ ددان. ^(٨٤) سه رباری ئه وهش را کردنی به کۆمه لێ سوپاوه کوردەکان وهک دابونه ریتی خۆیان هه ر له ئارادا بوو، ئه وه بوو له یه که مین مانگه کانێ شه ردا ژماره ی هه ر یه که یه کی سه ربازی کوردەکان له ٨٠٠ بۆ ٣٠٠ که س دابه زی، ^(٨٥) ئەمەش ئه و راستیه پشتراست ده کاته وه که هه یچ سه ربازیکی کورد له کۆتایی شه ردا له ریزی سوپای عوسمانیدا نه مابوو. ^(٨٦) لیوتنانت جه نه رال کۆرسون هۆی فه رار کردنی کوردەکان ده گه رینیته وه بۆ ئۆپه راسیۆنی "کۆپری کۆی" له تشرینی دووه می ١٩١٤، که ته نیا ٢٨٠٠ له کۆی ١٨٠٠٠ سوپاوه ی کورد له گشت پایه سه ربازییه کان مابوونه وه. ^(٨٧)

له دوا ی کۆتایی هاتنی شه ر - به تایبه تیش پاش کشانه وه ی رووسه کان له ئەنادۆلی رۆژه لآت باسوخواسی جه نگاوه ره کوردەکان له سه رچاوه رووسه کاندایا جاریکێ تر سه ری هه لدا یه وه تا کو "مامه له قه یزه ونه کانیا ن" بخه نه به رچا و. سه ره پای نزمبوونه وه ی ژماره ی سه ربازه کوردەکان به ریزه ی ٦٦٪، به قسه ی کۆرسون بیته، سه رجه م ژماره ی کوردەکان له سوپاکانی دوو، سی و شه شی عوسمانیدا له سالی ١٩١٧ بریتی بووه له ٢٥ هه زار سه رباز. ^(٨٨) له نامه یه کی شکایهت ئامیژدا بۆ وه هیب پاشا، جه نه رال لیب دینسکی ئاماژه به سه ره لدا نه وه ی هیرشی کوردەکان ده کات له گه ل ئۆپه راسیۆنه کانێ سوپای عوسمانی یان باشتر فه رمانده خه مسارده عوسمانیه کان. ^(٨٩) سه ره پای ئه وه ی به ندی یازده می شه پوه ستانی (هودنه) ئه رزنجان داوا ی له فه رمانده عوسمانیه کان کردوه "هه مو وه ولئیک بدن بۆ ناچار کردنی کوردەکان تا کو به وردی پابه ندی به نده کانێ ئه م په یماننامه یه بن"، ^(٩٠) دواتر حکومه تی عوسمانی رایگه یاند، وه ک کۆلۆنیل

تغىردۇخۆلىكوڭۇ لە دەسنوسەكەيدا ئاماژەى پىدەكات "كوردەكان لە ژىر كۆنترۆلى ئەودا نەبوون و حكومت لە توانايدا نەبوو بەزۆر ملکہ چيان بكات. " (۹۱) لەگەل ئەوئەشدا بە پىرى راپورتىكى دزامۆتف فەرماندەى روسى قارس، پىشپەوى كوردەكان بەرەو قارس خەرىكە شىوہى ئۆپەراسىيۆنەكى رىكوپىكى سەربازى وەردەگرىت. (۹۲) ئەوہى سەرنجراكىشە كۆلۆنىل تغىردۇخۆلىكوڭۇ كە روسىكى دىلى شەپ بوو لە ئەرزۆم (ھەندىك لە بىرگەكان لە كاتى وەرگىرانى بۆ توركى لابردرابوون)، ئەو بە روون و راشكاوانە لە نووسىنەكەيدا دىارى دەكات كە " ھەموو ئەفسەرە روسەكان بەردەوام بەرگىيان لە دانىشتوانە بى چەكە ئاشتىخوازە توركەكان كردووە و دەكەن، " (۹۳) بىپەروا دەلەتتە تاقمە كوردەكان، كە لە كۆچەرە خۆمالىيەكان و عەسكەرە عوسمانىيەكان پىكھاتبوون، دەبوايە مەشقى سەربازىيان لە لاين ئەفسەرە عوسمانىيەكانەوہ پى بگرىت. (۹۴) ئەم وىنەيە ئەو بۆچوونەى روسەكان دووپات دەكاتەوہ كە دەسەلاتدارانى عوسمانى بەھەلپە بووینە بۆ دانانى كوردەكان لە پىشەوہدا، لەوئەش نەدەسلەمىنەوہ كە سەربازە توركەكان لە جلوبەرگى كوردەيدا بشارنەوہ. (۹۵)

نمۇنەيەكى بەرچاوى دەستووردانى ستراتىجىيانەى روس لە كاروبارى كوردەكان، كە ماوہيەكى زۆر بە زىندووىى ماىەوہ و لەو نامەيەى فىلد مارشال بەرجەستە دەبىت، كە سالى ۱۸۲۸ بۆ ئىمپراتورى روسىا نىكۆلاسى يەكەمى ناردبوو، لەو كاتەى كە شەرى روسىا-توركىا لە ترۆپكەدا بوو. لەو نامەيەدا كۆنت پاسكىيىچ قەيسەرى ئاگادار كردبۆوہ كە پىشپەويكردن لە ناوچەى پىشەوہى عوسمانىيەكان دەستەبەر نابىت بەبى راكىشانى كوردەكان بۆ پال روسەكان، ياخود زامنكردننىان بە كارتىكردننىكى سىياسى. (۹۶) لە سەرەتاي شەرى يەكەمى جىھاندا مەترسى روسىا دەربارەى ناوچەكە بەتايىبەتەش بەرامبەر عەشیرەتە كوردەكان لەم كاتەدا تەشەنەى كرد لەوانەش خواستى ئابوورى و ئىعتىباراتى ستراتىجى. ئاشكرا بوو كە روسىا تونىلنىكى ترانزىت بوو بۆ گەيشتنى زۆربەى كالا ئەوروپىيەكان بۆ كوردستان. (۹۷) لەو كاتەشدا بە راشكاوى دەرکەوت كە پىكھىنانى ھىزەكانى ھەمىدە لە سەربنەماى عەشایەرى، سەرەتا لە ناوچە

هاوسنوورییه کانی رووسیا بوو^(۹۸) مه سه له که بو رووسیا وه ک بابیه تیکی گرنگ و ژیاری سهیر ده کرا. له گه ل ئه وه شدا، له تو ماریکی وه زاره تی کاروباری دهره وهی رووسیادا له ۱۴ ئاداری ۱۹۱۶ دهر باره ی "که رتیبوونی" ئیمپراتوریه تی عوسمانی به ره سمی تییبینی کراوه که کورده کان، لازیه کان، قزلباشه کان و عه شیره ته کوچه ره کانی تر "له گه ل ئه وانیه ی تا راده یه ک ده توانن - په یوه ست به ئاسایشی ده ولت - به توخمیکی جیگه ی متمانه یه کی زور داده ندرین" ^(۹۹) مه زهنده ده کریت بکه ونه نیو قه له مره وی رووسیا.

هه روه ها ئه وه باوه که له چاپه تورکییه که دا ئاماژه به سیاسه تی چه واشه کاری رووسیا دهره ق به کورده عوسمانیه کان کراوه که ئامانجی که رتیبوونی ده ولتیه تی عوسمانی و دامه زرانندی ئوتونومی بو کورده کان له ژیر ده سه لاتی رووسیادا، ^(۱۰۰) به ره می نووسه ره رووسه کان له م باره یه وه هه میشه ته مومژاوی بووه. هه رچه نده پرؤفیسور میم که مال ئوقا، پیتروگرادی به هانده ری شوپشی بتلیس له ۱۹۱۴ دا داناوه، ^(۱۰۱) بیگگیولیانتس لیکولینه وهی دهر باره ی راپه رینی شیخ سه عید علی و مه لا سه لیم (Seyh Sait Ali & Molla Selim) له ناو کورده کانی هیزان له وتوویره کانی له گه ل ته قسیم بای پاریزگاری وان زانیویه تی "کورده کان به شیوه یه کی درندانه سزادران به هوی دوستایه تییان له گه ل ده ولته ته هاوسییه که یان (رووسیا) و خه ونه زیده روکانیان. کورده کان ده بیت ئه وه له میشکی خویاندا بنین که موسلمانن. ^(۱۰۲) سالحی سونه ل له نووسینه که یدا (که مینه کان و کاولکاری له ئیمپراتوریه تی عوسمانیدا) ئاماژه به نمونه ی حاشاهه لئه گری هاندانی یاخیبوونی کورده کان له لایه ن رووسه کانه وه ده کات، ئه لبه ت به شیوه ی سه ره کی پشتی به زانیاریه به ریتانیاییه کانه وه به ستووه. ^(۱۰۳) سیمای تایبه تی روخساری کورده کان به وردی له دوو حاله تی جیاوازا دهرده که ویت، که راسته وخو به سیاسه تی رووسیا له روژه لاتی ئه نادوله وه په یوه سته، ئه ویش ئه و ئوپه راسیونانه بوون که سوپای رووسیا ئه نجامی ده دان له و ناوچانه ی به شیوه ی کاتی له لایه ن ئه وانیه وه فه رمانپه وایی ده کران. له کاتی که کورده کان پیشتر به گشتی له مامه له ی خراپ و توندوتیژی رووسه کان ناپازی بوون، له کو تاییدا گله وگازنده یه کی به رده وامی

ئەرمەنەكانىشى لىكەوتەو سەبارەت پىشتىگىرىيى روسىيا لە كورد، كە چاۋەپروانى ئەرمەنەكانى ئائۇمىد كورد.

كەمال مەزھەر ئەحمەد ئاماژەي بە رەتكردنەوہى "سروشنتىيانەي" حەمىدە كوردوہ لە لايەن كوردەكانەوہ لە ميانەي روونكردنەوہى ھۆي لايەنگىرىي ھەندىك سەركردەي كورد لە روسەكان.^(۱۰۴) جەنەرال ئوگانوۋسكى لە راپورتەكەيدا جەخت دەكاتە سەر مەيلى كوردەكان بۆ روسەكان؛ لەوہش پىتر دەلەيت كوردەكان خۆشحال بون بە درىژەدان بە ئىشوكارەكانىان بەبى (بەگەكانىان، ئاگانىان) زۆريان بىريان دابوو ھەر كاتىك روسەكان برون، ئەوانىش كۆچ بەن و لە روسىيا نىشتەجى بن^(۱۰۵) ھەرۋە جەنەرال كۆرسون دەلەيت "گرتنى" ئەرنجان لە لايەن روسىيا، ئەو دەرەفەتەي بۆ روسەكان رەخساند كە پەيوەندى بە كوردەكانى دەرسىمەوہ بەن "ئەوانەي دژى توركەكان راپەرييون."^(۱۰۶)

سىياسەتى (نەرمونىانى) روسىيا بەرامبەر كورد و ھەرۋە دوشمە سادە و پاكەكەي بۆ سەركەوتن كە برىتى بوو لە وەي "ئەوہي مەكە كە عوسمانىيەكان كردىان" لەگەل ئارەزوويەكى نمونەيى "تا ئەو دەرەفەتە بۆ كورد بىرەخسىنىت كە بىرواي بە بالادەستىي كولتورى روس بەسەر توركدە ھەيىت،"^(۱۰۷) ھەمىشە لەگەل راستىي مامەلەي خراب و دەستدرىژىيە شارداراۋەكان تىك ناكەنەوہ (لە ھەندىك حالەتى زۆر كەم نەيىت) كە بە پىيى ئوپەراسىۋنە سەركەوتوۋەكانىان حسابىان بۆ دەكرا.

بەدرىژىيى زنجىرە چىيا سەختەكان و زىستانى بەستەلەك، ناۋچە شاخاۋىيەكانى كوردستان ناۋچەي سەرەكى بەرەي شەرى روس – عوسمانى بوو، كە ئالىك و تەنانەت گىاوگۆلىشى زۆر كەمە، ئەمەش رىگرە لە چالاكىي ھىزى سوارە. چونكە دابىنكردنى ئالىك و ئالف بۆ ئاژەلەكان – ئاستەنگى سەرەكى بوو كە رووبەرووي ئەم ناۋچەيە دەبوۋە – كە لە كارە "نايابەكانى" سوپاي روس ئاماژەي پىكراۋە. ئالىك و ئازووقەي كۆچەرە خۆجىيەكان لە لايەن دەستە قوزاقەكانەوہ، دەستە گەرۆكەكانى پىشەوہ، وەك كاريكى ئاسايى دەستى بەسەردا دەگىرا. كۆلۇنىل يلىسىيەف دەلەيت سەركردەكانى قوزاق ھەندىك دەستەي

تایبه تییان ده نارده گونده کانی کوردان بو هیئانی "هر جوره نازوقه یان ئالیکیک" (۱۰۸)

دهسته قۆزاقه کان په لامارده ری سه ره کی گونده کانی کوردان بوون، ئه وان "ئه زموونیک کی گه وره یان هه بوو" عه مباره کانی نازوقه و شیرمه نییان تالان ده کرد و نازوقه و ئالیکیان ده خسته ناو گونیه کان له و کاته ی که هه ندیک ی تریان له گه ل کورده کان سه رگه رمی شه ره گولله بوون (۱۰۹) هه روه ها یلسییف ده لیت له ژیر زه بری ئه م جوره مامه له درپدانه یه دا "ته نانه ت ئه وروپییه کانیش چه قۆکانیان بو به رگری له خیزان و شه ره فیان هه لده کیشن... ئه مه یه هوی ئه وه ی که کورده کان له هه ر ده رفه تیکدا سه ربازه رووسه کان ده ده نه به ر گولله." (۱۱۰) هه روا له سه ر قسه کانی ده روا:

ئیمه خاکیانمان داگیر کرد، خانووه کانیا نمان رووخاند (بو دابین کردنی سووته مه نی)، ده ستمان به سه ر ئالیک و دانه ویله کانیا ندا گرت بو هیزه کانی سواره مان، مه ر و ره شه ولاغمان بو خواردن سه رده بری به بی ئه وه ی هیچیان پی بده یان. به لام ئه وه ی زور گرنگ بوو له و ناوچه فراوانه دا هیچ ده سه لاتیکی کارگیر پی خوجییمان پی نه دابوون. (۱۱۱)

له لایه کی تره وه، وه ک له بیره وه ریسی پاله وانه کانی دووه مین شه ری نیشتمانید/ که له ۱۹۱۶ بلاوکراوه ته وه، هاتووه که سه ربازییه کانی تورک له کاتی کشانه وه یاندا هه رچی ره شه ولاغ و نازوقه ی گونده کان هه بوو له گه ل خویاندا برده بوویان، "ته نانه ت یه ک پاوه ند نانیشینان بو رووسه کان به جی نه هیشتبوو." (۱۱۲) پی شه ری وه یی رووسه کان له ناو خاکی عوسمانییه کاندا و ده سته سه رداگرتنی ئاوه دانیه کان پیناچیت کاریکی ئاسان بوویت. چه سپاندنی ده سه لاتی رووسی له ناوچه داگیرکراوه کاندا که وتوته به ر هه ره شه یه کی جدی ئه و دزی و کوشتاره ی له لایه ن، هیزه کوردیه "کیوییه کان" ئه نجام ده دریت. (۱۱۳) وه رگرتنه وه ی چه که کان له عه شیرته کورده کان به شیوه یه کی زه حمه ت جیبه جی ده کریت، چونکه ئه وان ته نیا چه که کۆنه کانیا ن ته سلیم کرده وه و تفه نگه ماوزه ره کانیا ن شارده وه که زوربه یان هه یانه (۱۱۴). هه روه ها زور باس کراوه که دانیشتوانه ئاشتیخوازه

موسلمانەكان ھەلى كىشانەوھى سەربازە روسەكانيان دەقۆستەوھە و لە پەنجەرە و سەربانى خانووەكانيان تەقەيان لى دەکردن.^(۱۱۵)

دامەزراندنى حوكمىكى كاتى تزارى لە ناوچە داگىركراوھەكانى رۆژھەلاتى ئەنادۆل لە كاتى شەرى يەكەمى جىھانى و ھەلۆيىستى (سۆزدارانەى) بەرامبەر كوردە خۆجىيەكان، ببووھە سەرچاوەى گلە و گازندەى بەردەوامى ژمارەيەكى زۆر نووسەرى سۆفییەتى، بەتاييەتیش ئەوانەى بە پەچەلەك ئەرمەن بوون. ھەرچەندە خستەنەپرووى پەيوەندىيەكانى كورد – ئەرمەن لە بەشى داھاتووى ئەم نووسىنەدا دەخزىتە بەرباس و لىكۆلینەوھە، وا ديارە ئاماژەكردن بە كراكۆسيان لەبار بىت كە دەسەلاتدارىتى تزارى لە پارىژگا "ئەرمەنەكان" ى ئىمپراتورىيەتى عوسمانى بە "ئەنتى پۆپيولست" و "رۆژھەلاتى" وەسەف دەكات، لە كاتىكدا كە بەگ و شىخە كوردەكان نەك ھەر چەكدار بوون، بەلكو پارىززاو و لايەنگىرى دەسەلاتى تزارى بوون.^(۱۱۶) سەرھەپاى تەفسىرىكى سىياسىى ھاوچەشن كە تەواو لەگەل نمونەى ئايدىلۆجىيائى سۆفییەتى يەكانگىرە، زۆر نمونەى ھارىكارىكردن لەگەل دوژمندا ھەيە، وەك راپۆرتەكەى جەنەرال ئوگاتوفسكى فەرماندەى تىپى چوارەمى قەفقاس كە "جۆرىك ھەماھەنگى" نوینەرانى كورد و ئەرمەن لە بايەزىد و دىادين بۆ دامەزراندنى ئىدارەيەكى مەدەنى ئاشكرا دەكات.^(۱۱۷)

ھەرچەندە رۆلى كورد و ئەرمەن لە سالانى يەكەمىن شەرى جىھاندا ئەوھەندە كەم نىيە، چارەنووسى ئەم خەلكە، ھەرھەم ھەر گروپىكى ئىتنى تر كە راستەوخۆ يان ناراستەوخۆ لەم شەپە تىوھەگلا بووبىت، بىگومان پانتاپى و ئامانجى ئەم كارەيە، ئەويش تاقىكردنەوھى رەنگدانەوھەيەتى لە سەرچاوە روسىيەكاندا.

گرنگ ئەوھەيە لىكدانەوھى زۆر بۆ پەيوەندىيە كورد – ئەرمەن ھەيە لەلايەن روسەكانەوھە بىت يا رۆژئاواكان، كە ئاماژە بە رادەيەك پىكەوھە ژيانى ئاشتىيانە لە نىوانياندا دەكەن. سروشتى ئەم پىكەوھە ژيانەيان تا ئەو رادەيە پەرەى سەندووە كە بە "تەواو خۆشحال"^(۱۱۸) و "تا رادەيەك دۆستانە"^(۱۱۹) وەسەف بكرىت. سەرھەپاى ئەوھى پەيوەندى ئالۆزى كورد – ئەرمەن زۆر رەگ و رىشەى جىاجىيائى ئىتنى، ئاينى، ئابوورى و سىياسى ھەبووھە لەسەر ھەردوو ئاستى لۆكەل

(ناوخۆ) و نیوده و له تیدا. به پیتی ماده ی ۱۶ له په یماننامه ی سان ستیفانوۆ که سالی ۱۸۷۸ کۆتایی به شه پری رووس- تورک (۱۸۷۷-۱۸۷۸) هیئا، ئه رمه نه عوسمانییه کان ئه رکیانه "به لئیننامه" بده نه بابلعالی که پارێزگاری له ئاسایشی ده و له تی عوسمانی له دژی کورده کان و چه رکه سه کان بکه ن.^(۱۲۰) شیاوی گوته په یماننامه ی به رلین که شوینی په یماننامه ی سان ستیفانوۆ گرتوه هیچ گۆرانکارییه کی ئه وتوی له م به نده دا نه هیئا په کایه وه، جگه له وه ی ناوی چه رکه سه کانی هیئا په پیش ناوی کورده کان، که هه ردوکیان به "مایه ی هه ره شه" وه سف کرابوون.^(۱۲۱) عوسمان ئایتار پییوایه هه میشه وینا کردنی کورده کان و چه رکه سه کان به ته نیا هه ره شه بو سه ر ئه رمه نه کان، هه و لدانی عوسمانییه کان بوو تا کو خۆیان وه ک لایه نی سییه م پیشان بده ن.^(۱۲۲)

خالیکی سه رنجراکیشی "رودا وه کانی ئه رمینیا" له Rossiy i Turtsiya (porblemy formirovaniya granits) ده بیندریت. نووسه ره کان جه خت له سه ر ئه وه ده که ن که "ره نگه هه له یه کی گه وره بیئ، گه ر به یه ک چاو ته ماشای هه موو موسلمان ه خۆجییه کان به بی هاوێردن بکه ین، وه ک یه ک جوړه خه لکی نازیره ک و بیویژدان، ئه وه ش جوامیرییه کی گه وره ی که سه "کیوییه کان" ده سه لمینیت: کورده کانی دۆلی ئه فرین و نیمچه کۆچه ره کانی یوروکسی چوکورۆوا (Yörüks of Çukurova) هه روه ها چه رکه سه کان که ژماره یه کی زۆر کریستانیان رزگار کرد "سه لماندیان که تاراده یه ک باشتن"^(۱۲۳)

په یوه ندییه ئابوورییه کانی کورد - ئه رمه ن شیاوی تیبینییه . له کاتی کدا تورک زۆرینه ی دانیشتوانی دۆلی ئه رزرومی پیک ده هیئا بیگگیولیانتس پییوایه دراوسییه تی له گه ل تورک "که گرووپیکی پتر چالاک و قبولکراو، زۆر له بار و به سوودتره بو ئه رمه ن له دراوسییه تی کورده کیوییه کان"^(۱۲۴)

به هه ر حال ئاسته ده مارگرییه که ی (شوئینییه که ی) ریگه ی پیدا که بلیت ژماره یه ک پیشه وه ره کان له نیوان ئه رمه نه عوسمانییه کان به رپژه ی یه ک له سه ر پینچ بووه، ئه مه ش به لگه یه کی حاشاهه لئه گره له سه ر ئه وه ی که ئاره زوویان ده کرد نانی رۆژانه یان به کاریکی شه ره فمه ندانه و به ده ستی خۆیان مسۆگه ر

بەن.^(۱۲۵) سەرەپاى ئەو ش بەرژە وەندىيە ئابورىيەكانى ئەرمەنەكان زۆربەى كات
هۆيەكى ناكۆكىبوونيان بوو لە گەل كوردەكاندا.^(۱۲۶)

نمونهى بەندەيەكى ملكەچ كە پەيوەندى نيوان شىخە كوردەكان و ميللەت
بوو، بە شىوہيەكى تەمومژاوى ناوى لىندرا بوو (miribeylik) يان كافريزم
(kafirism) ھەرەھا نمونەكە بۆ ئەرمەنەكانىش رەوا بوو ، بەلام نەك بەم شىوہ
سامناكەى كوردەكان.^(۱۲۷) لەم بارەيەو قسەيەكى داھينەرانەى بيگگيوليانتس
ھەيە كە ھەلۆيستی ئەو دەربارەى ئەم بابەتە ديار دەكات:

لە ئەوروپا و لە رووسياى نىشتمانم باوہ كە ھەموو رووداوہكانى ئەرمينيا بە
خولياى راووپوتىي كوردەكانەوہ گريدراوہ. بەلام وا دادەنيين كە ژمارەيەكى زۆر
ھۆى شاردراوہ و قول ھەن، كە لە مافەكانى كافر (kafir) ھەشار دراون، كە
بەگە (beks) كوردەكان شىلگيرانە پابەندن و ھەز ناكەن ھەرام بكريت، ئيمە
راست نين گەر پى داگرين كە بەگە كوردەكان خوليا و ئارەزووى راووپوتيان نىيە،
بەلكو ھەيانە و زۆريش بەھيزە.^(۱۲۸)

ھەرودەھا دەليت زاراوہكەى زۆر ناسراو نىيە، تەنيا لە "ئەرمينياى عوسمانى"
نەبيت، كە ھەر گونديك بەگيكي خۆى ھەيە و دەسەلاتيكي ناياسايى، توندوتيزانە
و زۆردارانەى سەپاندووہ.^(۱۲۹) راستى ئەوہى كە دانىشتوانە ئەرمەنەكان پتر
باوہريان بە بەگە كوردەكان بوو نە بە فەرمانبەرە توركەكان لە لايەن جەنەرال
مايئسكيشەوہ تيبينى كراوہ.^(۱۳۰) وەك كەمال مەزھەر ئەھمەد دەليت: ئەو زولمەى
ئاغا كوردەكان لە ئەرمەنەكانيان كرد زۆر پتر بوو لەوہى كوردەكان لىيان كردن،
ھەرودەھا ئەوہى بە ئەكيدى روويدا ئەوہ بوو كە ئەرمەنەكان وەك كالاىەكى بەگە
كوردەكان تۆمار دەكران و دەكران و دەفرۆشران.^(۱۳۱) ھەرچەندە لە ۱۹۱۴- وە
(كافريزم) " لە ئەنجامى لاوازيى حكومەتى توركيە و گەشەسەندنى ھۆشيارىي
خودى لە ناو كوردەكاندا " ھيز و دەسەلاتى لە سەر ئەرمەنەكان و ناوچەى وان و
مووش نەما، تەنيا لە سەر كوردەكان ماپۆوہ.^(۱۳۲)

وہكو پيشتر باس كرا نووسەرە رووسەكان تيبينى لايەنى ھاوبەشى شىوازي
ژيانى سەرنجراكيشيان لە نيوان كورد و ئەرمەنەكان لە رۆژھەلاتى ئەنادۆل
كردووہ. پيگەوہ ژيانى كورد و ئەرمەنەكان لە گوندەكانى ئەنادۆل و كۆچەرئيتى

خودی ئه رمه نه کان وینه یه کی سه رنجراکیشی هه مان ژیانى (کیویانیهى) کۆچره کورده کانه . له دۆلى مووش خانووی قورى بچووک وه کو گردیک له گونده کورده کان و ئه رمه نه کان ده بیندرین. ^(۱۳۳) هه روه ها باس له وه ش کراوه که له گونده ئه رمه نه کانى ئه ره کیز له زستاندا ره شه ولاغ و خاوه نه که ی له یه ک خانوودا ژیاون، "ئه وانیهى که زور به ده گمه ن شیوه ی ژیانیان له گه ل ئاژه لدا جیاواز بوو." ^(۱۳۴) قه شه بیگگیولیانته س سه ری سوپما بوو له بوونى کۆچهرى ئه رمه ن، و هه روه ها کۆمه لیک کورد که ئه رمه نه کانیان له به رامبه ر شیخه کورده دوژمنه کانیان ده پاراست، له وه ش سه رسامتر پیکه وه ژیانى دوو گروویسی کۆچهر بوو، "دراوسینه تی گورگ و مه ر و پیکه وه ژیانیکى ئاشتیانیه". ^(۱۳۵)

به پى قسه کانى ئه و جیاوازی نیوان ئه م دوو گروویه، که "هه مان ره وش و نه ریتیان هه یه"، راستیه ک بوو ده رباره ی ئه و ئه رمه نانه ی خاویتر ده ژیان و له زستاندا ده چوون بۆ قوتابخانه. ^(۱۳۶) هه روا به پى وه سفیکى کۆلۆنیل یلسییف ژیانى رۆژانه ی ئه رمه نه کان له ئه نادۆلى رۆژه لاتدا وه کو ژیانى موسلمانه کان بووه، ^(۱۳۷) رهنگه مایه ی سه رسوپمان نه بیته که ژنه ئه رمه نه کان چارشییویان ده کرده سه ر، به لام روویان دانه ده پۆشى. ^(۱۳۸) له لایه کی تره وه تیبینی ئه وه کراوه که کورد و تورکه کان وه ک ریزگرتنیک به خشینیکى زور ده دهنه دیری چانگلی، "شوینیکى پیرۆزی ئه رمه نه کانه" ^(۱۳۹) ژماره یه کی زور زانایانى ئاینی (ulemâ) کورد، وه ک شیخ تاجی ئوغلو که کوردیکى سه ر به عه شیره تی بادچى ناوچه ی ساسون بوو، پشتگیرییان له هه ولئى حه شاردان و پاراستنى ئه رمه نه کان کرد. ^(۱۴۰)

هه روه ها سه رکرده کورده کان "داواى پشتگیری و کۆمه ککردنى ئه رمه نه کان و ئاشوورییه کانیان له کاتى شوپشى بتلیسدا کرد"، ^(۱۴۱) بیگگیولیانته س ئاماژه به نمونه یه کی سه رنجراکیش ده کات که "هاوکاریی میهره بان" - هیان به روونى ده رده خات. خانه خوی کورده که ی به نیگه رانییه وه پى ده لیت: ئه رمه نه کان "پیاویان هه یه بیانپاریزن، رۆژنامه کانیان هه یه، کاتیک شتیک روویدات ... ده زانن چۆن هاواریان بگه یه ننه هه موو جیهان، به لام ئیمه ی کورد له خوا بترازیته که سمان نییه هاواری خۆمانى بۆ ببهین". ^(۱۴۲)

بە پىيى "ياداشتنامەى ئامانجەكانى شەپ لەگەل توركيا"، كە لە سالى ۱۹۰۲ لەلايەن ئاژانسى سەربازىيى رووسيا لە ئەستەمبۆل ئامادە كرا، ئەو ناوچەيەى دەكەوتتە نىوان سنوورى رووسيا و قەفقاس و دەرياي سىپى ناوہراست لە بارودۆخىكى زۆر پاشاگەردانىدا بوو، دزى و توندوتىژى بەشيك لە كوردەكان و بەدوہكان، ژيانى لە دانىشتوانە كرستيانە ئاشتىخوازەكان تال كوردبوو.^(۱۴۳)

بالادەستى "مەترسیدارى" كوردەكان بە سەر ئەرمەنەكاندا ديسان لەو نامەيەدا باس كراوہ كە مارك سىكىس سالى ۱۹۱۶ بۆ سىر جۆرج بوچانان بالۆيىزى بەريتانىايى لە پىترۆگراد ناردووہ. ھەرچەندە باسكردنى دامەزراندنى دەولەتتىكى ئەرمەنى كە لە ژىر دەسەلاتى توركدا بىت، نووسەر پىيى وايە ئەم بىرۆكەيە "بى بايەخە" چونكە ناتوانىت لەگەل كوردەكان ھەل بكات.^(۱۴۴) بەپىيى ياداوہرى ئەفسەرە رووسەكان كە لە كاتى ھىرشەكەياندا تۆماریان كوردبوو، ديار بوو لە كاتى پشكنىنى خانووى گشت دانىشتوانى مستەوتەنە ئەرمەنەكانى دوتاخ زۆربەى موسلمانەكان، بەتايبەتیش كوردەكان چەكى باشيان ھەبوو، بەلام ئەرمەنەكان جگە لە چەقۆ، ھىچى تریان نەبوو.^(۱۴۵) لەگەل ئەوہشدا ئەو توندوتىژىيە بەردەوامەى لەكاتى شەپدا لەلايەن ئەرمەنەكانەوہ ئەنجام دەدرا، بۆ كوردەكان ببووہ بابەتتىكى تال و پىوہى دەنالين^(۱۴۶) و ئەرمەن و كوردەكان ھەردووکیان دلپەقى و دەمارگىرى جەنگاوہرەكانيان لە شەپگەدا تىبىنى كوردبوو، ئەوانەى كەسيان بە دىل نەدەگرت.^(۱۴۷) ھەرۆہا زۆر جار دەمارگىرىيە توندەكەيان دەگەيشتە ئەو رادەيەى تەرمەكان دواى ماوہيەكى زۆر لە كۆتايىھاتنى شەپ بشىوین.^(۱۴۸)

بەپىيى پرۆژەى چاكسازىيى رووسى كە لە ۱۹۱۲ لەلايەن ماندئىليستام ئامادە كرا و پىشكەش بە حكومەتى عوسمانى كرا تاكو پارىزگايەكى ئەرمەنى لە ئەرزۆم، وان، بتليس، دياربەكر، خەرىوت، و سىقاس پىك بىت و پارىزگارەكەشى لەلايەن سولتانەوہ ديار بكرىت و زلھىزەكانىش پىيى رازى بن. ھاوكات لەگەل نەمانى سوارەى ھەمىدییە و قەدەغەكردنى نىشتەجىكردنى موھاجىرەكان (muhacirs)، پرۆژە ھاوبەشەكە يەكسانى دەستەبەر كوردبوو لە نىوان موسلمان و غەيرە موسلمانەكان لە ياسا لۆكالەكاندا، ھەرۆہا يەكسانى لە زمان و مافى

خوئىندن بە زمانى داىك.^(۱۴۹) بە ھەر حال لە حوزەيرانى ۱۹۱۶، سازوئۆفى وەزىرى دەروەى رووسىا نامەيەكى نووسى بۆ دۆقى مەزن نىكۆلاى نىكۆلايفىچ جىگرى ئىمپراتۆر لە قەفقاس، كەوا كاتەكە لە بارە بۆ كوردنەوەى قوتابخانە و كەنيسەى سەربەخۆ بە ئەرمەنەكان. ھەروەھا سەبارەت موسلمانەكان دەلئىت "ھەمان پىوەر پەپرەو بىكرئىت تا ئەو رادەيەى ھەلومەرجە خۆجىيەكان و ئاستى پىگەيشتنى كولتورەكەيان رىگەى پىدەدات".^(۱۵۰)

لە كاتى حوكمرانى كاتىبى تزارى لە ناوچە عوسمانىيە داگىركراوہ كاندا، دەسەلاتدارىتى رووس بەو تۆمەتبار دەكرا كە لە زۆرتىن كاتدا لايەنگىرى كوردەكان دەكات نەك ئەرمەنەكان، دواتر نووسەرە سۆقىيەتەكان ھەستىكى تايبەتى داگرتن لە دوورخستەوہى توئىژىك لە سىياسەتى تزارىدا. بۆ نمونە فەرمانى بەناوبانگى ژمارە ۳۴ لە لايەن ميجەر جەنەرال نىكۆلايف فەرماندەى "وان" ى سەربەخۆ كە رىگەى دا بە گىرپانەوہى مستەوتەنە سەرەكىيەكان بۆ كوردەكان وەكو بىركلى قەلە، ئارچاك، سەراى، باشكال و نۆرادوز، كە بووہ مايەى بىزارى پاریژگا ئەرمەنىيەكەى وان. فەرمانەكە ئەرمەنەكانى ناچار كرد ھىرش نەكەنە سەر كوردەكان و دزىيان لى نەكەن و زىيان لە كىلگەو بەروبوم و رەشەولاغەكانىان نەدەن، كوردەكانىش "لە ترسى سزادان بە مەرگ و قەلاچۆكردنى دانىشتوانى مستەوتەنەكانەوہ لە لايەن ئەرمەنەكانەوہ"، دەبوایە ھىچ پشيوبيەك دروست نەكەن.^(۱۵۱) لە راپۆرتىكىدا بۆ جىگرى ئىمپراتۆر، جەنەرال يودىنيچ نووسىويەتى كە رىگەى بە ئەرمەنەكان نەداوہ ئەو زەوييانە بەكار بىنن كە كورد و توركەكان بەجىيان ھىشتوہ، ئاماژە بە ئالۆزبوونى دەستبەسەرداگرتنىان دەكات لە ئەرمەنەكان داوى شەپ.^(۱۵۲)

نمونەى سەرنجراكىشى "لاگىرى" و "پشتگوئىخستن" - ى رووسەكان بەرامبەر كوردەكان لە لايەن ئاكوپيانەوہ ئاماژەى پى كراوہ.^(۱۵۳) ئەو دەلئىت كە سەروتارى ژمارەيەكى زۆر رۆژنامەى ئەرمەنى تەرخان كرابوو بۆ بانگەوازكردن بۆ كۆكردنەوہى كۆمەك بۆ رزگاركردنى ئەرمەنەكان لە ژىردەستى كوردەكان، بەگە كوردەكان بۆ ھەر يەككە داواى يەك لىرەى زىپى توركىيان دەكرد. ئەوہى جىگەى سەرنجدانە ئەو ۵۰۰۰ ئەرمەنەى ئازاد كران بە ھەمان شىوہ لە ۱۹۱۷، كە لە لايەن

عەشیرەتە كوردەكانەو ەگىرابوون ەموویان سەر بە دەسەلاتدارىتى قەيسەر و لەو ناوچانە بوون كە رووسىا داگىرى كىردبوون بۆيە وەك ئەو دەلىت ئەستەم بوو بتوانى بە فدیە كەسىك لە سنوورى رووسىا - توركىا بپەپىنیتەو ەتەنانت ئەگەر ۱۰۰۰ لىرەى زىرپىش بەدى.

رەنگە پىشبینى بکرىت كە راگرتنى پەيوەندى نىوان كورد - ئەرمەن بە گشتى سروشتىكى ھاوسەنگ و ناكۆك بوو لە ئامارى داتاكانى سالانى يەكەمىن شەرى جىهان، ئەمەش خۆى لە خۆیدا بوو بابەتى مەزەندە كىردىكى درىژ خایەن. بەپى بىگگىولانتس، سەبارەت بەو ژمارەى كە لە ئىنستىتوتى توركى و پاترىاركىيەى كۆستەنتىنۆپلى ئەرمەنى تۆمار كراون، كە دوو سەرچاوى بنچىنەى زانىارين، يەكەمیان ەولى داو ە ژمارەى ئەرمەنەكان كەم بکات و دوو مەشىيان زىادى بکات.^(۱۵۴) لەو ەش پتر پاترىاركىيەى كۆستەنتىنۆپلى ئەرمەنى ژمارەى دانىشتوانى كوردى بە رادەيەكى زۆر كەم تۆمار كىردو،^(۱۵۵) وەك بىگگىولانتس جەختى لەسەر دەكاتەو ە ئەمەش بۆ شىوازى ژيانى كۆچەرى كوردەكان دەگەرپتەو.^(۱۵۶)

بە پى ئەو سەرژمىرىيەى دانىشتوان كە ئەختامار ئىپاركى ئەنجامى دا و بىگگىولانتس ئاماژەى پىكردو، ۴۴۰۵۵ ئەرمەن (۶۷۴۴ خىزان) و ۴۱۳۶۸ كورد (۷۷۹۳ خىزان) لە ۱۱ بەشى ەردو پارىزگای (vilayets) وان و بتلىس ەبو،^(۱۵۷) كە ناھاوسەنگىيەكى زۆرى لە رىژەى خىزانى ەردو گروپى تىدايە، - ئەرمەن ۶۵۳ و كوردىش ۳ ە ەرچەندە لە راستىدا رىژەى ەر خىزانىكى كورد ۸-۱۰ كەسە (ئەگەر رىژەى ەر خىزانىكى كورد ۹ كەس حساب بکەن ئەوا ژمارەى ۷۷۹۳ خىزانەكە دەكاتە ۷۰۱۳۷- وەرگىپ).^(۱۵۸) لە لایەكى ترەو ە لەو نامەيەى كە سازۆنۆفى وەزىرى دەرەو ە رووسىا بۆ دۆقى مەزن نىكۆلاى نىكۆلايفىچ جىگىرى ئىمپراتۆر لە قەفقاس لە ۲۷ - ى حوزەيرانى ۱۹۱۶ نووسىبو، دىسان بە وردى جەختى لەسەر تايبەتمەندىيە دىموگرافىيەكان كىردبو: ^(۱۵۹)

لە كاتى پىدانى ئۆتۆمىيەكى فراوان بە ئەرمەنەكان، نابىت ئەرمىنیاى گەرە فەرامۆش بکرىت كە ئىستا لە لایەن رووسىاوه فەتح كراو، ئەرمەنەكان

زۆرينه نين، چونكه دواى شالوى بهرپرچدانه وه يان له كاتى شهردا له لايهن توركه كانه وه... ئىستا به حال يه كه له سهر چوارى دانىشتوان پىك دىتن.

شيكردنه وهى يه كلاكه ره وهى ديمؤگرافى ئهم ماوه يه بىگومان بابه تىكه بو لىكۆلينه وهى پتر و قوولتر. ئه وهى ده توانين تا ئىستا ئه و داتايهى وه زاره تى كاروبارى دهره وهى روسيا به ده ستي هيناوه زياد بكه ين كه پىكهاتهى ئىتنى شه ش پاريزگا ده خاته روو، كه هاوشيوهى ئه و ئاماره يه كه له لايهن پاترياركيه ي كۆسته ننينۆپلى ئهرمه نى سالى ۱۹۱۲ كۆ كراوه ته وه.^(۱۶۰)

نیشاندانى كورده كانى ئيمپراتۆريه تى عوسمانى له سه رچاوه روسيه كاندا له ماوه ي يه كه مين شه رى جيهانيدا دوو تايبه تمه ندى پىكناكۆك و جياواز دهره خات چونكه ژيانى كۆچه رى و شه راوى كورده كان ههروه ها شىوازي ژيانيان و پىكهاتهى كۆمه لايه تىيان و ينه يه كى يه كگرتوى دهرباره يان پيشان ده دات زانيارى دهرباره ي مه سه له سياسى، ستراتيجى و ئابوريه كان به دريژايى يه كه مين شه رى جيهانى ناسه قامگير و ناكۆكه .

پشتنگيرى له بىرۆكه ي " كۆله پشتى پياوى سپى "، ئه ركى مه ده نى، ئاره زويه كى " ميه ره بان " بو تىكه لاوكردنى عه شيره ته نه فره تلىكراوه كان له گه ل سيستمى جيهانى يان ساده تر خوليايى سه رچلى (adventures curiosity) و ينه يه كى وىكجوى دهرباره ي كۆمه لگه ي كورده وارى له نىوان ئه وروپيه كان له و كاته دا دروست كردبوو. ئهم لىكدانه وه زۆر جار ده بووه مايه ي " پىخۆش نه بوونى " كۆچه ره كان، زۆر جار سه رچاوه كان " ئهم پىخۆش نه بوونه يان بو پالپشتكردى هه لۆيسته سووكايه تىپىكردنه كانيان قۆسته وه ". نووسه ره كانيان، كه ببوونه كه سانى نىشته جى " كۆچه ره كانيان وهك درنده ته ماشا ده كرد و دووربه دوور وه سفيان ده كردن ".^(۱۶۱) به هه ر حال مه زهنده ي گشتى كۆچه رى كورد له رووى ئاماره وه ناكۆكه ، چ له سه ر ئاستى ريژه ي كورده نىشته جيكان و كۆچه ره كان بيته ، يان قه باره ي خيژانه كورده كان و ئهرمه نه كان.

وهك هه ر مه سه له يه كى زله يژه كان " سياسه تى ئيمپراتۆرى خستنه پووى كورده كانى ئيمپراتۆريه تى عوسمانى پيش و له كاتى يه كه مين شه رى جيهانيدا راسته وخۆ و ناراسته وخۆ په يوه سته به كارىگه رى ستراتيجى ، ئابورى و

بەرژە وەندىيە سىياسىيەكان و بەرجەستەكردنى وئىنەى تەواو جىاجىايە . يەكەم و لە پېشە وەدا ژمارەيەك سەرچاوە بىگومان كەوتنە دواى راجىتەى ماشىنى پىرۆپاگەندەى سىياسى و ھەرەھە ستراتىجى و سەربازى . بۆيە كاردانە وەى ، كوردەكان لە سەر بنەماى ئەم جۆرە سەرچاوانە دامەزرايە وە ، رەوتى تايبەتى ، مەملانى يان بە شىوہ يەكى گشتى كىشمە كىشى پچر پچر . ئىنجا ، مەملانى روس و عوسمانىيەكان بە پىي قۇناغ بە سەر ئەم ماوانە دابەش دەبىت :

۱ . پىش شەپ و مەملانى

۲ . داگىر كوردن و ئەنادۆلى رۆژئاوا و بەرپوہ بەردنى

۳ . دواى ماوہى داگىر كوردنەكەى رووسيا

وئىنەى كوردەكان رەنگە بە تەواوى سەروشتەكەى لە "شەرئەنگىزىكى رەھا" بۆ ھاوبە شىيەكى ستراتىجى سادە بگۆردىت . بە ئاشكرا ئەم سىمايە بە شىوہ يەكى تايبەتى بە پەيوەندىيەكانى كورد – ئەرمەنە وە ديار بوو . لە لايەكى ترە وە سىياسەتى تزارى يان لە راستىدا "سۆزدارىتى" بە رامبەر كوردەكانى ئىمپراتورىيەتى عوسمانى لە لايەن ھەندىك نووسەرە وەك بە شىك لە دىزايىنى ئىمپراتورىيەت وەسەف كراوہ بۆ دامەزراندنى "ئەرمىنيا ... بە بى ئەرمەنەكان" وەك ئەوہى لۆبانوڤ – رۆستوڤسكى وەزىرى كاروبارى دەرەوہى تزار و بالۆيزى پىشوو تر لە ئەستەمبۆل دەستى پىكرد .^(۱۶۲) "بە ماكانى "سۆزدارىتى" تىزارىسم ، لە لايەكى ترە وە زۆربەى كات لە گەل "ئەركىكى مەزنى كۆلتورى" ھاوكات بووہ كە رووبە پرووى رووسيا ببۆوہ . ئەوہش "بۆ بە دەستەئىنانى سۆزى كوردەكان بۆ خۇمان ، بى دواكەوتن گىرنگى بە كوردەكان بەردىت و بارودۆخى ژيانىان باش بەكرىت ، تاكو دواى شەپ بە ھۆشيارىيە وە بتوانن برىار بەدەن ئايا لىرە دەمىننە وە يان دەپۆن بۆ توركىا" .^(۱۶۳) بە ھەر حال ، لە دوا لىدوانى دانپىناندا كە لە لايەن كۆلۆنىل پىلسىڤ لە تاراوگە لە پارىس نووسرا ھاتوہ كە "ئىمە تەنيا ئەو كاتە لە ناخى بارودۆخى دەررونى كوردەكان ورد بووینە وە كە سوپاى سوور و ھوكمرانى سۆڤىيەتى لە باكوورە وە گەيشتە سەرزەمىنى قۇزاق و بە شىوہ يەك مامەلەى لە گەل قۇزاق كورد كە سەردەمىك ئىمە لە گەل كوردەكانمان كوردبوو"^(۱۶۴) رەنگە يارمە تىدەر بىت بۆ لادانى پەردە لە سەر رۆخى راستە قىنەى پەيامەكە .

Notes

1. Baskin Oran, *Atatürk Milliyetçiliği: Resmi İdeoloji Dışı Bir İnceleme* (Ankara: Dost Kitabevi Yayınları, 1988), pp.99, 161-2.
2. 'Treaty of Peace between the Allied Powers and Turkey: Signed at Sèvres, 10 Aug., 1920; Part III. - Political Clauses', *American Journal of International Law*, Vol.15, Issue 3, Supplement: Official Documents (July 1921); Section III - Kurdistan, Articles 62 and 64; pp.192-3.
3. For comparison see Philip Marshall Brown, 'From Sèvres to Lausanne', *American Journal of International Law*, Vol.18, Issue 1 (Jan. 1924), p.113.
4. Oran, p.173.
5. 'Treaty of Peace', *American Journal of International Law*, Vol.18, Issue 1, Supplement: Official Documents (Jan. 1924), Part I. Political Clauses: Section III - Protection of Minorities, Article 37, p.13.
6. 'Treaty of Peace', Article 39, p.14 [emphasis added].
7. 'Kurdistan', *Bol'shaya Sovetskaya Entsiklopediya*, 3rd edn, Vol.14 (Moscow: Izdatel'stvo 'Sovetskaya Entsiklopediya', 1973), pp.27-8.
8. Edward W. Said, *Orientalism* (New York: Vintage Books, 1979), p.120.
9. Nikos Kazantzakis, *Zorba the Greek* (London and Boston: Faber and Faber, 1961), pp.145-6.
10. E.V. Maslovskiy, *Mirovaya voyna na Kavkazskom fronte: 1914-1917* (Paris: 1933), p.27; cited by F. I. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte 1914-1917: Zapiski polkovnika Kubanskogo kazach'ego voyska v trinadtsati broshyurakh-tetradnyakh* (Moscow: Voennoye Izdatel'stvo, 2001), p.8.
11. Priest R. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii: Vpechatleniya ot poezdki letom v 1914 godu* (Rostov na Donu: Tipografiya Ya. M. Iskidarova, 1914), p.13.
12. B. Kolyubakin, *Na maloaziatskom teatre vsemirnoy voyny 1914-1916 gg: Bagdadsкая zheleznaya doroga*, (Petrograd: Tipografiya Nikolayevskoy voyennoy akademii, 1917), p.46.
13. Kâzım Karabekir, *Kürt Meselesi*, Faruk Özerengin (ed.) (Istanbul: Emre Yayınları, 1994), p.11.
14. G.R. Driver, 'Studies in Kurdish History', *Bulletin of the School of Oriental Studies*, University of London, Vol.2, Issue 3 (1922), p.508.
15. Captain Bertram Dickson, 'Journeys in Kurdistan', *The Geographical Journal*, Vol.35, Issue 4 (April 1910), pp.361-2.
16. Driver, 'Studies in Kurdish History', pp.503-4.
17. 'Treaty of Peace between the Allied Powers and Turkey', Article 64, p.193.
18. Driver, 'Studies in Kurdish History', p.500.
19. V. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov. Iz poezdki na kavkazkiy front', *Musul'manskiy Mir*, Year I, Issue I (1917), p.33.
20. A. O. Arutyunyan, *Kavkazskiy front: 1914-1917 gg.* (Yerevan: Izdatel'stvo 'Ayastan', 1971), p.347.
21. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.23.
22. General Mayewski [Mayevskiy], *Ermenilerin Yaptıkları Katliâmlar (Massovye uv[b]jystva sover-shennye armanami)*, transl. Azmi Süslü (Ankara: Ankara Üniversitesi Basımevi, 1986), p.11 [emphasis added].
23. *Ibid.*, p.12 [emphasis added].
24. *Ibid.*, pp.25-6.
25. Driver, 'Studies in Kurdish History', p.501 [emphasis added].
26. *Ibid.*, p.500.
27. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.144.
28. Dankoff (ed. and trans.), *Evlîya Çelebi in Bitlis: The Relevant Section of the Seyahatname* (Leiden and New York: E.J. Brill, 1990), p.67.
29. Karabekir, *Kürt Meselesi*, pp.47-8.
30. Driver, 'Studies in Kurdish History', p.503.

31. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.143.
32. Driver, 'Studies in Kurdish History', p.503.
33. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.105.
34. Ibid., p.143.
35. Dickson, 'Journeys in Kurdistan', p.364.
36. Driver, 'Studies in Kurdish History', p.505.
37. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.26.
38. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.143.
39. Ibid., p.111.
40. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.8.
41. Ibid., p.8.
42. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.26.
43. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.9.
44. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.143.
45. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.8.
46. Driver, 'Studies in Kurdish History', p.503.
47. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, pp.106-7.
48. Ibid., p.38.
49. Ibid., p.144.
50. Ibid., p.70.
51. Xenophon, *Anabasis*, transl. Carleton L. Brownson, Book III: 5 (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1998), p.287.
52. See, for instance, Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', and Driver, 'Studies in Kurdish History', p.493.
53. Martin Van Bruinessen and Hendrik Boeschoten (eds. and transl.), *Evliya Çelebi in Diyarbekir: The Relevant Section of the Seyahatname* (Leiden and New York: E.J. Brill, 1988), p.117.
54. Major Kenneth Mason, 'Central Kurdistan', *The Geographical Journal*, Vol.54, Issue 6 (Dec. 1919), p.330.
55. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.29.
56. *Evliya Çelebi in Billis*, p.67.
57. *Vtoraya Otechestvennaya voyna po razskazam eya geroyev* (Petrograd: Izdaniye sostoyaschago pod Vysochayshim Ego Imperatorskago Velichestva Gosudarya Imperatora pokrovitel'stvom Skobelevskago Komiteta, 1916), p.144.
58. Mason, 'Central Kurdistan', p.334.
59. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, pp.106-7.
60. Ibid., p.70.
61. Maslovskiy, p.27; cited by Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.8.
62. *Anabasis*, Book IV: 3, p.325.
63. *Vtoraya Otechestvennaya voyna*, pp.176, 178.
64. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.143.
65. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.76.
66. Osman Aytar, *Hamidiye Alaylarından Köy Koruculuğuna* (Istanbul: Medya Güneşi Yayınları, 1992), p.28.
67. Salâhi R. Sonyel, *Minorities and the Destruction of the Ottoman Empire* (Ankara: Turkish Historical Society Printing House, 1993), p.392.
68. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.23.
69. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.7.
70. Karabekir, *Kürt Meselesi*, p.47.
71. Prof. Dr. M. Kemal Öke, *İngiliz Ajam Binbaşı E.W.C. Noel'in 'Kürdistan Misyonu' (1919)* (Istanbul: Boğaziçi Yayınları, 1992), p.2.
72. Karabekir, *Kürt Meselesi*, p.11.
73. Ibid., p.10.
74. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.143.
75. Gordlevskiy, p.34.
76. *Vtoraya Otechestvennaya voyna*, p.218.
77. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.32.
78. M.A. Gasratyan et al., *Kurdskiye dvizheniye v novoye i noveysheye vremena* (Moskva: Isdatel'stvo 'Nauka', 1987) [henceforth *Kurdskiye dvizheniye*], p.33.
79. Robert Olson, *The Emergence of Kurdish Nationalism and the Sheikh Said rebellions, 1880-1925* (Austin, Texas: University of Texas Press, 1989), p.8.
80. Ibid., p.9.

81. Kamal Madhar Ahmad, *Kurdistan during the First World War*, transl. Ali Maher Ibrahim (London: Saqi Books, 1994), p.55.
82. *Kurdskiye dvizheniye*, p.74.
83. Aytar, *Hamidiye Alaylarından Köy Koruculuğuna*, p.122.
84. *Kurdskiye dvizheniye*, p.74; and Aytar, *Hamidiye Alaylarından Köy Koruculuğuna*, p.140.
85. *Kurdskiye dvizheniye*, p.74.
86. Aytar, *Hamidiye Alaylarından Köy Koruculuğuna*, pp.96-7.
87. Lieutenant-General N.G. Korsun, *Pervaya mirovaya voyna na kavkazskom fronte: Operativno-strategicheskii ocherk* (Moskva: Voennoye isdatel'stvo, 1946), p.30.
88. *Ibid.*, pp.76, 81.
89. *Dokumenty i materialy po vneshney politike Zakavkazya i Gruzii* (Tiflis: 1919), p.61; cited by D.S. Zavrıyev, *K noveyshey istorii severo-vostochnykh vilayetov Turtsii* (Tbilisi: Izdaniye Tbilisskogo Gosudarstvennogo Universiteta, 1947), p.44.
90. Zavrıyev, *K noveyshey istorii*, p.41.
91. Lieutenant-Colonel Tverdokhlebov, 'Ocherk polozheniya 2-go. Erzerumskogo krepostnogo artillerijskago polka so dnya ego sformirovaniya i do zanyatiya Erzeruma turetskimi voyskami 27 fevralya-12 marta, 1918 goda', in Azmi Süslü, *Ruylara Göre Ermenilerin Türklere Yaptıkları Mezalim* (Ankara: Ankara Üniversitesi Basımevi, 1987), p.112.
92. *Dokumenty i materialy po vneshney politike Zakavkazya i Gruzii*, pp.119-20; cited by Zavrıyev, *K noveyshey istorii*, p.52.
93. Tverdokhlebov, p.124.
94. *Ibid.*, p.132.
95. Arkhiv Vneshney politiki Rossii (AVPR), f.: Kantselyariya MID, 1895, d.46, t.2, L.505; cited by *Kurdskiye dvizheniye*, p.35.
96. Paskievitch to the Emperor, 21st Nov. 1828, *Akti Sobranniye Kavkazskoyou Arkheograficheskoyou Komissiiyou*, in 13 vols., Vol.VIII; cited by John F. Baddeley, *The Russian Conquest of the Caucasus* (Surrey: Curzon Press, 1999), p.201.
97. Ahmad, *Kurdistan during the First World War*, p.32.
98. *Kurdskiye dvizheniye*, p.33.
99. *Mezhdunarodnye otnosheniya v epokhu imperializma: Dokumenty iz arkhivov tsarskogo i vremennogo pravitel'stv, 1878-1917 g.g.*, Series III: 1914-1917 (Moscow: Gosudarstvennoye Sotsial'no-Ekonomicheskoye Izdatel'stvo, 1938), p.405.
100. See, for instance, Sonyel, *Minorities and the Destruction of the Ottoman Empire*, p.299.
101. Öke, p.14.
102. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, pp.76-7.
103. FO 371/2130/31341: Malet to Grey, 2.7.1914; cited by Sonyel, *Minorities and the Destruction of the Ottoman Empire*, p.392.
104. Ahmad, *Kurdistan during the First World War*, p.57.
105. TsGVIA SSSR, f.551, op.1, d.15, L.15; cited by Arutyunyan, *Kavkazskiy front*, p.355.
106. Korsun, *Pervaya mirovaya voyna*, p.68.
107. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.34.
108. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.43.
109. *Ibid.*, p.89.
110. *Ibid.*, p.144.
111. *Ibid.*, p.143.
112. *Vtoraya Otechestvennaya voyna*, p.171.
113. *Ibid.*, p.237.
114. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.110.
115. *Vtoraya Otechestvennaya voyna*, p.201.
116. J. Kirakosyan, *Zapadnaya Armeniya v gody pervoy mirovoy voyny* (Yerevan: Izdatel'stvo Yerevanskogo Universiteta, 1971), pp.414-5.
117. TsGIA Arm. SSR, f.113, op.1, d.769, L.18; cited by Arutyunyan, *Kavkazskiy front*, p.353.
118. Mason, 'Central Kurdistan', p.329.
119. Mayewski, p.97.
120. 'Preliminary Treaty of Peace between Russia and Turkey: Signed at San Stefano, 9 Feb.-3 March 1878', *American Journal of International Law*, Vol.2, Issue 4, Supplement: Official Documents (Oct. 1908), p.396 [emphasis added].
121. 'Treaty between Great Britain, Germany, Austria, France, Italy, Russia, and Turkey for the Settlement of Affairs in the East: Signed at Berlin, July 13, 1878', *American Journal of International Law*, Vol.2, Issue 4, Supplement: Official Documents (Oct. 1908), p.422.
122. Aytar, *Hamidiye Alaylarından Köy Koruculuğuna*, p.46.
123. S.F. Oreshkova and N. Yu. Ul'chenko, *Rossiya i Turtsiya (problemy formirovaniya granits)* (Moscow: Institut Vostokovedeniya RAN, 1999), p.76.
124. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.66.
125. *Ibid.*, p.14.

126. Aytar, *Hamidiye Alaylarından Köy Koruculuğuna*, p.95.
127. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.74.
128. Ibid., p.76.
129. Ibid., p.74.
130. Mayewski, p.11.
131. Ahmad, *Kurdistan during the First World War*, p.148.
132. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.75, 77.
133. Ibid., p.46.
134. Ibid., p.28.
135. Ibid., p.32, 54.
136. Ibid., p.54.
137. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.104.
138. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, pp.65–6.
139. Ibid., p.42.
140. M.G. Nersisyan (ed.), *Genotsid armyan v Osmanskoy imperii: Sbornik dokumentov i materialov*, 2nd Edition (Yerevan: Izdatel'stvo 'Ayastan', 1983), pp.415–6.
141. A. Safrastian, *Kurds and Kurdistan* (London: 1948), p.73; cited by Kamal Madhar Ahmad, *Kurdistan during the First World War* (London: Saqi Books, 1994), p.66.
142. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.32.
143. TsGVIA, f. 2000s., op.1, d. 104, L. 122; cited by S.M. Akopyan, *Zapadnaya Armeniya v planakh imperialisticheskikh derzhav v period pervoy mirovoy voyny* (Yerevan: Izdatel'stvo Akademii Nauk Armyanskoy SSR, 1967), pp.159–60.
144. *Mezhdunarodnye otnosheniya v epokhu imperializma*, p.384.
145. *Vtoraya Otechestvennaya vojna*, pp.148–9.
146. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.28.
147. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.86.
148. Mayewski, pp.41, 43.
149. *Sbornik diplomaticheskikh dokumentov. Reformy v Armenii* (Saint-Petersburg: 1915), pp.61–68; cited by E.K. Sarkisyan, 'Armyanskiy vopros i Rossiya v 1912–1914 gg.', *Patma-banasirakan handes. Istoriko-filologicheskii zhurnal* (1995), p.117.
150. E.A. Adamov, *Razdel Aziatskoy Turtsii po sekretnym dokumentam byvshego Ministerstva inostrannykh del* (Moscow: 1924), p.209.
151. TsGAOR SSSR, f. 579, op.1, d. 1880, L. 3 'Prikaz po Vanskomu otriyadu ot 22 iyunya 1915 g.'; cited by Arutyunyan, *Kavkazskiy front*, p.368.
152. Arutyunyan, *Kavkazskiy front*, p.341.
153. Akopyan, *Zapadnaya Armeniya*, p.182.
154. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.85.
155. Driver, 'Studies in Kurdish History', p.495.
156. Bekgulyants, *Po Turetskoy Armenii*, p.90.
157. Ibid, pp.90–1.
158. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.31.
159. Adamov, *Razdel Aziatskoy Turtsii*, pp.208–9 [emphasis added].
160. Cf. Arutyunyan, *Kavkazskiy front*, p.347 and Driver, 'Studies in Kurdish History', p.495.
161. Rudi Paul Lindner, 'What Was a Nomadic Tribe', *Comparative Studies in Society and History*, Vol.24, Issue 4 (Oct. 1982), p.689.
162. Akopyan, *Zapadnaya Armeniya*, p.162.
163. Gordlevskiy, 'U sipandagskikh kurdov', p.34.
164. Yeliseyev, *Kazaki na kavkazskom fronte*, p.144.

كه ركوك له ئينسيكلۆپيدىيائى ئىسلامدا

نووسىنى : ج. ھ. كرامرز- [تۆما بوا]
و. له قەرەنسىيە ۋە : د. نەجاتى عەبدوللا

پېشبار

"ئىنسيكلۆپيدىيائى ئىسلام" يەككىگە لە ۋە سەرچاۋە پەسەنەنەي، كە بۆ لىكۆلنە ۋە نووسىنە ۋە مېژوۋى جىھانى ئىسلام كارىكى زانستىي كەم وئەيە. ئەم سەرچاۋە زانستىيە كە لە ۋەتائى سالى ۱۹۱۳-۱۹۳۸ ۋە نووسراۋەتە ۋە، سال بە سال پاكنووس ۋە پاستكردە ۋە بۆ دەكرىت ۋە لىي زياد دەكرى، بوۋەتە يەككىگە لە ۋە سەرچاۋە پەسەنەنەي كە جىگەي پشت پېبەستەنە. بەشى كورد لەم ئىنسيكلۆپيدىيائەدا زۆر بەرچاۋە ۋە كۆمەللىك مەترىيال ۋە كەرەستەي زۆر پەربايەخ لەناو ئەم ئىنسيكلۆپيدىيائەدا لە بارەي ھۆز، شار، شارۆچكە، ئاين، ئاينزا كوردىيەكان دەبىنرىن، كە ھەق وايە تا ئە ۋە كاتەي ھەمو ئىنسيكلۆپيدىيائەكە بەسەر يەكە ۋە دەكرىتە كوردى ھەر ھىچ نەبى ئە ۋەي تايبەتە بە كورد ۋە كوردستان بكرىتە كوردى. لىرەدا ئەم وتارەي كە تايبەتە بە شارى كە ركوك دەكەينە



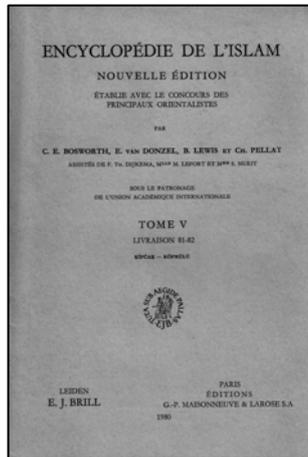
كوردى. ئەم وتارە لە نووسىنى پۆژھەلاتناسى
بەناوبانگى ھۆلەندى ج. ھ. كرامرز (۱۸۹۱-۱۹۵۱)^(۱)

ۋە لە چاپەكانى يەكەمى ئىنسيكلۆپيدىيائى ئىسلامدا (۱۹۱۳-۱۹۳۸)، بەرگى دووھم (۱۹۲۷) بلأوكراۋەتە ۋە، بەلام لە چاپەكانى دواتردا پۆژھەلاتناسى فەپەنسايى تۆما بوا (۱۹۷۵-۱۹۰۰) زانىارى زيادەي خستۆتە سەر ۋە زانىارىيەكانى تازە

کردوونتهوه، بۆیه له چاپی دووهمی فهپه نسایی ئینسیکلۆپیدیای ئیسلام (۱۹۵۴-۲۰۰۵)، بهرگی پینجه م (۱۹۸۶)، له کۆتایی وتاره که دا ناوی تۆما بوا له دواى ناوی ج. ه. کرامرز خراوه ته ناو دوو که وانه، به و واتایه ی، که به زانیارییه کاندای چۆته وه. (وه رگێر).

که رکوک

که رکوک KIRKŪk: یه کێک له گه وره ترین شاره کانی ناوچه ی میژۆپۆتامیایه (که وتۆته سه ره هیلێ ۴۴° ۲۵' له رۆژه لات، ۳۵° ۲۵' له باکور)، زبێ بچوک له



ئینسیکلۆپیدیای ئیسلام ۱۹۸۰ (چاپی فه ره نسایی)

باکووری-پۆژئاوا، چپای هه مرین له باشووری-پۆژئاوا، دیاله له باشووری-پۆژه لات و زنجیره چپاکانی زاگرۆس له باکووری پۆژه لات ده وریان داوه. له لایه ن بپێک نووسه ران (بۆ نمونه س. ژ. گاد و سیدنی سمیت)^(۳) وه کو شوینی شاری کۆنی (ئه رابخا) ده ستنیشان کراوه. که رکوک به شدارى له شۆرشی کوپێکی شه لمانسه ری دووه م (۸۵۸-۸۲۴) ی پ. ن) دا کردووه دژی باوکه پیره که ی. که رکوک جارێکی دیکه له ژێر حوکمرانی ئاشوور-دانی سییه م (۷۷۱-۷۵۴ ی پ. ن) راپه رپوه. پێش ئه وه ی که رکوک له لایه ن که یخوسره وی^(۴) پاتشای ماده کان له کۆتایی سالی ۶۱۵ ی پ. ن داگیر بکریته له شکرى

سه رکه وتووی نه بوو پۆلاسه ر^(۴) له سالی ۶۱۶ ی پ. ن، به ناو شاره که دا تپه رپوه^(۵). له سه رده می ئیمپراتۆریای کۆنی بابل و له ده ورانی ئاشووریشدا، چه ندین جار شاری که رکوک و هه موو ده وریه ره که ی به ره و پرووی له شکرکیشیی گهلانی چپانشینی لای باکووری-پۆژه لات بۆته وه. له ده ورانی ساسانیدا (۲۲۶-۶۵۱ ی زاییندا، به مه لبه ندی که رکوک گوتراوه هه ریمی گه رمه کان (له لایه ن میژوونوسی ئه رمه نی موسی خۆرین)، له سه رچاوه سریانیه کاندای به ناوی (بیته گه رما Bēth Garmā) ی ناوی هاتووه. له هه مان ئه و سه رچاوانه دا، شاری که رکوک

به ناوی (که رخای بیټ سلوق) ناوی هاتوو^(٦). ئەم ناوانە ی که رکوک له لایەن نیکاتۆری پاتشای سلوقی یەکەم (دەرووبەری ٢٥٥-٢٨٠ ی پ.ن) هوه لیتراوه، که له ناو قەڵاکە دا بورجیکی دروست کردوو و تەنانەت له دەورانی ساسانییه کاندا که رکوک هیشتا هەر ناوەندیکی به ناویانگی نهستورییه کان بووه، سه رۆکی ئەسقه فەکانی (بیټ گەرما) ی تیدا ژیاوه^(٧). مه سیحیه کان له دەورانی شاپووری دووه مدا له وه که متر به رهو پرووی چهوساندنه وه نه بوونه ته وه به تاییهت له سالی ٤٤٥، چهوساندنه وه ی مه سیحیه کان له دەورانی یه زدگه ردی دووه مدا، چه ندان هه زار قوربانی لیکه وته وه^(٨). دواتر په وشێ مه سیحیه کان چاکتر بووه، چونکه له دەورانی شوُسروسی دووه م (٥٩٠-٦٢٨ ی زایین)، یه کیک له مه سیحیه کانێ شاره که، به ناوی یه زدین کراوه به وه زیری دارایی، ئەوهینده به ناو و شوهرت بوو، تەنانەت زیدی له دایکبوونی بۆ ماوه یه ک ناوی (که رخی یه زدین) ی به خووه گرتبوو^(٩). میژوونوسه عه ره به کان به ناوچه ی (بیټ گەرما) ی سه رچاوه ئاشوورییه کان ده لێن (بادجرمای). یاقووت باسی شاریک ده کات به ناوی (که رخینه)^(١٠) که هۆفمان^(١١) پێی وایه و پیک به شاری که رکوکی ده ناسیته وه. راستیه که ی ئەمپرو هیشتا که، خه لکی شه قلاوه و عه نکاوه که سه فه ری که رکوک ده که ن ده لێن ده چین بۆ (که رخینه)^(١٢).



لاپه ره ١٤٧ ی وتاری که رکوک به فه ره نسێ

له سه ده ی شه شه می (کۆچی) / دوانزه هه می (زایینی)، ناوچه ی که رکوک سه ر به و زه ویوزارانه بوو که له ژێر ده سه لاتی میرنشینی به گتاکیه کاندا بوو، که شوینی دانیشتنیان له ئەربیل بوو. دوا ی مردنی موزه فه ره دین گوگبوری له ٦٢٩ ک/١٢٣٢ ز، مو لک و قه له مپه وی ئەم میرنشینه خرایه وه سه ر قه له مپه وی خه لیفه ی عه باسییه کان، دوا ی ئە وه به ماوه یه کی که م، شالاوی داگیرکردنه کانی مه گۆله کانی به دوا دا هات. ناوی که رکوک بۆ یه که م جار له میژووی ته ی مووری شه ره ف ئە ل دین عه لی یه زدی^(١٣) دا هاتوو. دواتر ده ورانی حوکمرانی ئاق

قۆینلوه کان دیت، دواى ئه وه داگیرکردنه کانى میزۆپۆتامیا له لایه ن شا ئیسماعیلی یه که م له سالانى یه که می سه ده ی شانزه یه مدا په لاماری شا ئیسماعیلی یه که می به دوا داهات. کاتیکیش دوا جار میزۆپۆتامیا و عیراق که وتنه بنده سستی سولتانه کانى عوسمانى، سولتان سه لیمی یه که م و سولتان سولیمانى یه که م (یه که مین په یماننامه ی ناشتى تورکی-ئیرانى له ۲۹ ی ئیاری ۱۵۵۵ له ئه ماسیه مۆرکرا). که رکوک پۆلى کۆنى خۆی وه که لایىکی گرینگ دژ به دوژمنى پۆژه لات وهرگرتوه^(۱۴). دواى که وتنى به غدا له سالى ۱۰۳۲/ک/۱۶۲۳، شاره که سه رله نوئى که وته وه بنده سستی ئیرانییه کان. به لام خه سه ره و پاشا له سالى ۱۶۳۰ دووباره شاره که ی داگیر کرده وه. له سالى ۱۶۳۸ سولتان مورادى چواره م له کاتى له شکرکیشى بۆ دووباره داگیرکردنه وه ی به غدا، به ناو شارى که رکوکدا تپه پروه. له گه ل هه موو ئه مانه شدا سه ردارى ئه و ده روناوچه یه هه ر ئاغا کورده ناوخۆیییه کانى هه ری می ئه رده لان بوون^(۱۵). به لام که می ک دواتر، له سایه ی جموجولى پاشاکانى ئه یاله تى شاره زوور، ده سه لاتى عوسمانى له که رکوکدا جیگیر بوو. ئه م ئه یاله ته له (۳۲) سنجا ق پیکه اتبوو، که یه کیک له و سنجا قانه شارى که رکوک بوو. دواى ئه وه ی قه لای شاره زوور له لایه ن شا عه باس (۱۵۷۱- ۱۶۲۹) ه وه له گه ل زه وى ته خت کرا، ئه م شاره بووه نشینگه ی پاتشایه تى شاره زوور^(۱۶). له سالى ۱۷۳۲، نادر شا، که هیشتا تاجى شایه تى له سه ر نه نابوو، بیه ووده شارى که رکوکى گه مارۆدا. سالى دواتر شه پیکى گه وره له نزیک که رکوک روویدا، تپیدا تورکه کان به ته واوى له ژیر سه رکردایه تى تۆپال عوسمان پاشای سه روه زیر (وه زیرى ئه عزه م) تیکشکان. هه ر له و شه ره دابوو، که تۆپال عوسمان سه رى تپداچوو. له سالى ۱۷۴۳ که رکوک سه رله نوئى که وته وه بنده سستی ئیرانییه کان، به لام له دواى مۆرکردنى په یماننامه ی ناشتى سالى ۱۷۴۶ دووباره گه راپه وه بۆ ژیره سستی تورکه کان و شاره که تا کۆتایى جهنگى یه که مى جیهانى، هه ر له ژیره سه لاتی ئیمپراتۆریای عوسمانیدا مایه وه. له ۷ ی ئیاری ۱۹۱۸ که رکوک له لایه ن ئینگلیزه کانه وه داگیرکرا، به لام له دواى ۱۵ پۆژ چۆلیان کرد تا له کۆتایى تشرینی یه که م ئینگلیزه کان دووباره له سه روبه ندی ئاگره سسى مودرۆسدا داگیریان کرده وه. شارى که رکوک له ده ره وه ی ده سه لاتى شیخ

مه محمود بوو (تشرینی دووه می ۱۹۱۸- ئایاری ۱۹۱۹)، له م ماوه یه دا که رکوک و هه ریمه کانی به هیمنی به پیره ده بردران. رۆژنامه یه که به زمانی تورکی تیدا بلوو ده کرایه وه و (۱۶) قوتابخانه ی تیدا کرایه وه. له سه روبه ندی پاپرسی له ته ممووزی ۱۹۲۱ دا، که رکوک مه لیک فه یسه لئ یه که می وه که پاتشای عیراق رهت کرده وه. له وساو هه پیره یه که نده ی تورکه کان له ناوچه که دا په ره ی سه ند، که له لایه ن لیژنه یه که تورکی به پشتگیری بنه ماله ی نه فته چیزاده و چه ند بنه ماله یه که تورکخوا ی دیکه وه پشتگیری ده کرا، به پیره ده چوو. له ۱۷ ی ئاداری ۱۹۲۲، تورکه کان قایمقامیکیان له ره واندز دانا و له کۆتایی ته ممووزیشدا کۆلۆنیل عه لی شه فیک، ناسراو به ئۆزده میر یان پیاوه ئاسنینه که، له ویلایه ته که بریک پیشوه چوونی به ده ست هینا، به لام نه ی توانی هه موو ویلایه تی مووسل بگریته وه، که تورکه کان به بی سه رکه وتن له کۆنفرانسی لۆزاند (۲۰ ی تشرینی یه که می ۱۹۲۲- ۲ ی شوپاتی ۱۹۲۳) داوایان ده کرده وه. په یماننامه ی لۆزان (۲۴ ی ته ممووزی ۱۹۲۳) پرسی ویلایه تی مووسل به بی چاره سه ری به هه لواسراوه یی هیشه ته وه و خستییه به رده م کۆمه له ی گه لان. کۆمه له ی گه لانیش کۆمسیۆنیکی به دوا داچوونی بو ناوچه که په وانه کرد و له کاتی کۆبوونه وه ی (۲۷) هه مینی وه رزی خۆیدا، که له ۱۶ ی کانوونی یه که می ۱۹۲۴ له جنیڤ به ستر، ئه نجومه نی کۆمه له ی گه لان، به یه که جاره کی پرسه که ی چاره سه ر کرد به به خشی نی هه موو ئه و زه ویوزارانه ی که که وتبوونه باشووری هیللی ناسراو به هیللی بروکسیل به عیراق. له و ساته وه که رکوک که وته ناو پاتشانشی نی عیراقه وه.

شاری ئیستی که رکوک به شیکی له سه ر گردیکی ده سترکرد یان قه لایه ک، که به به رزی چل مه تریک بونیات نراوه و به شیکی دیکه شی له خواره وه دا که وتوته سه ر که ناری دوو رووباری خاسه چای، که ئاوه که ی تیکه ل به ئاوه سپی ده بی، دواتر رووباری عوزیم پیک ده هینن و له ۳۰ کیلۆمه تری باشووری به له ده وه ده رژینه ناو رووباری دیجله وه. له سه ر که ناری پاستی خاسه چای، له ناوه پاستی سه وزاییه کدا، گه په کی نشینگه یی عه ره فه ی لییه. دانیشتوانی شاری که رکوک له سالی ۱۹۲۲ له لایه ن ئی. بی. سۆن^(۱۷) به (۱۵۰۰۰) پانزه هه زار که س و سالی ۱۹۲۲ له لایه ن ئیدمۆندز به (۲۵۰۰۰) بیست و پینج هه زار که س خه ملینراوه. سالی

١٩٦٥ ئاماره ره سمییه کان، به له بهرچا و گرتنی پیوهری زمانی دایک، ژماره ی دانیشتوانی شاره که یان به (٢٨٤٠٠٠) دووسه دو هه شتاو چوار هه زار که س داناوه، له وانه هه فتاوی که هه زاری (٧١٠٠٠) کورد، په نجاو پینچ هه زاری (٥٥٠٠٠) تورکمان و چل و یه که هه زاری (٤١٠٠٠) عه ره ب بوون. دانیشتوانی ئیستای که رکوک^(١٨) به دلنیا بییه وه له دووسه هه زار (٢٠٠٠٠٠) که س زیاتره و ده بی ئاماره به وه بکه ین، که له وه تایی چه ند سالی که ده سه لاتکاران بایه خیکی زور تایبه ت ده دن به وه ی کورده کان کۆچ پیبکه ن و شوینه کانیا ن به عه ره ب بگره وه. که رکوک ناوه ندی ئیداری لیوایه و له سالی ١٩٧٥ وه بووه به پارێزگا^(١٩). بۆ یادکردنه وه ی خۆمالیکردنی کۆمپانیاکانی نه وت له (١) ی حوزه یرانی ١٩٧٢، هه روه ها به مه به سستی له کوردیی شوژدنه وه ی ناوی شاره که، له وه به دوا ناوه که ی گوژدرا بۆ (ئه لته ئیمیم) که به واتای (خۆمالیکردن)^(٢٠) دیت (که چی ویپرای ئه مانه شاره که تایبه تمه ندیتی خوی هه ر پاراست). ژماره ی دانیشتوانی پارێزگا که به خیرایی له سایه ی په ره سه ندنی پیشه سازی نه وت زیاد ی کرد. له سالی ١٩٥٧ ژماره ی دانیشتوانی شاره که له سیسه د و هه شتاو هه شت و نۆسه د هه زار (٣٨٨٩٠٠) که سه وه گه یشته پینجسه د و بیست و سی هه زار (٥٢٣٠٠٠) که س له سالی ١٩٧٠. له گه ل ژۆرینه یه کی کوردی، له که رکوک کورد، عه ره ب و تورکمانه کان ی شاره که موسلمان ی سوننه مه زه بن، به لام تورکمانی ئاوا بییه کان سه ر به مه زه بیکی تایبه تی ئایینی (له ئاین هه لگه راوه hétérodox) و نه یینی قزلباشن^(٢١). مه سیحیه کان ژۆرینه یان کلدانین (نزیکه ی ٤٥٠٠ که سن) که مه ترانیک (ئارشه قیک) و ژماره یه که قه شه یان هه یه. نه ستورییه کان قه شه یه کیان هه یه له هه ریر داده نیشیت. کۆلۆنییه کی بچوکی جووله که، که بریتین له بازرگانه کان له شاره که نیشته جین، یه کیکیان لی بوو به ئه ندامی په رله مان له به غدا و یه کیکیان بوو به به رپوه به ری ئیداره خانه ی دارایی له لیوای که رکوک، ئه م کۆلۆنییه جووله که یه له رۆژگاری جه نگی ئیسرائیل - عه ره ب (١٩٤٨) شاره که یان جیه یشتووه. ئه و جووله که نه باوه رپیان وابوو ئه وان نه وه ی ئه و جووله که نه ن، که نه بوخوزنه سر دوی داگیرکردنی ئورشه لیم (٥٨٦ ی پیش زاین) هیناونی بۆ بابل. ئه وان به زمانی ئارامی ده دوان. له مزگه وتی بچوکی نه بی دانیال، که ده که ویته سه ر قه لای

که رکوک، یادی ئەم پینغەمبەرە جوولەکیان دەکردەو، که له هەمان دەوراندا کۆچی پێ کراو. هەرودها له شارەکه دا تاوه کو سالی ۱۷۰۰ کنیسەیه کی کۆن و به هەمان شیوه مزگه وتی (ئولو جامع) 'UluDjâmi یشی لی بووه. به لام کۆنترین کنیسە له جیهان کنیسە ی شهید مار ته مازگه ره Mar Tahmazgerd، که له لایه ن سه رۆکی قه شه کان له ده وروبه ری ۴۷۰ ی زایینی له پۆژه له لاتی قه لای که رکوک بونیات نراوه و به ناوی "شه هاده تی گه رره Garand Martyrion" ناسراوه، له کاتی کشانه وه ی له شکری تورکه کان له سالی ۱۹۱۸ له سۆنگه ی ئەو ته قه مه نیانه ی که ئاخنیبوویانه ناویه وه ته قینرایه وه^(۲۲). نه خشه ی شارنشینێ که رکوک وای کردوه شاره که ببیته ناوه ندیکی گرینگی رینگه وبانی پانو پۆر. مه سیحیه کان له ده ورانیکه هه ره کۆنه وه له شاره که دا جیگیر بوون، وا دیاره له سه ره تاوه له گه ل زۆر و که می گرینگیدا له شاره که ماونه ته وه. هه رچی سه باره ت به تورکه مانه کانه، ئاماده بوونی نا ئاساییان له که رکوک و ناچه کانی ده وروبه ریدا له ناو گرۆبه ندیکی کوردیدا، به پای بریک له تویر ه ره وه کان ده گه ریته وه بو پیش داگیرکردنی شاره که له لایه ن سولتانی عوسمانیه کانه وه. سه باره ت به بنه چه که یان ده بی له ناو ئەو ئۆردوووه تورکیانه بگه رین که خه لیفه کانی عوسمانی له سه ده ی سییه م/نویه م بو ناو شاره که کۆچیان پیکردوون، یان له ناو ئەو کۆچپیکردنانه ی سه لجووقی و به کتاییه کان و ئەتابه گییه کانی ئه ربیل^(۲۳) بگه رین. هاتنیان بو ناچه که هه ر چۆنیک بیت، ئەوا تورکه مانه کانی که رکوک هه میشه پشتیوانیکه به هیز بوون بو ئیمپراتۆریای عوسمانی و فه ره هه نگه که یی و سه رچاوه یه کی به پیت بوون بو فه رمانکاره عوسمانیه کان^(۲۴).

ره وشێ به رپۆه به رایه تی که رکوک به گویره ی سه ده کان جیاواز بووه. "له سه ده ی هه شته م که رکوک ناوه ندی- ئیداری ئەیه له تی شاره زوور بووه، که لیوا تازه کانی که رکوک و ئه ربیل و (به شیوه یه کی رووکه شیش) سلیمانی ده گرته وه، که له ژیر قه له مرۆی موته سه لیمیک که له لایه ن به غداوه دیار ده کرا، به رپۆه ده بردرا. له گه ل چاکسازییه کانی مه دحه ت پاشای والی به غدا له ۱۸۶۹ تا ۱۸۷۲، ناوی شاره زووری به سنجاقی که رکوک به خشی، که لیواکانی ئیستای که رکوک و ئه ربیلی ده گرته وه، له کاتی که دا که شاره زووری میژووی له ده ره وه ی سنجاقی

نوێی سلیمانی مایه وه. ویلایه تی مووسل له سالی ۱۸۷۹ پیکهات و كەركوك وهك شارێکی گرینگی سەربازی مایه وه^(۲۵). له دەورانی تورکه کاندایا ویلایه تی مووسل دابهشی سەرسى سنجاق یان لیوا کرابوو: مووسل، كەركوك و سلیمانی. له سالی ۱۹۱۸، سى قەزا له باکووری زبى بچوك له كەركوك جودا کرانه وه بۆ ئەوهی لیوای ئەربیلی لیوه دروست بکن. له دەستووری سالی ۱۹۲۵ ی دەولەتی نوێی عێراقدا، كه له سى ویلایه تی عوسمانی: ویلایه تی بهغدا كه بوو به پایتەخت و بهسره و مووسل پیکهات، لیوای كەركوك له (۱۴) قەزا پیکهاتبوو: كەركوك، كفری، چه مچە مال و گل. ئەمرۆ پارێزگای ئەلته ئمیم^(۲۶) (كەركوك) له ژێر دەسه لاتی پارێزگاریك (موحافیز) دایه، پینچ قەزا دەگریتە وه خو، كه بریتین له قەزاکانی: كەركوك، توزخورماتوو، چه مچە مال، چه ویجه و كفری^(۲۷). هەر قەزایه كایمقامیک بهرپوهی دهبات. قەزای كەركوك له پینچ ناحیه پیک دیت كه بریتین له ناحیه کانی: تازه خورماتوو، قەرەحە سەن، ئالتون کۆپری، دبس و شوان. ناحیه له لایەن مودیر ناحیه بهرپوه دەبردیت. كەركوك دادگەیه کی به رایى و دادگەیه کی تیه لچوونه وه و ئوردوویه ك و فرۆكه خانه یه کی لیه. هەر وه ها باره گای یه کیتی نووسەرانی تورکمەنیشی لیه.

كەركوك ناوه ندىكى بازرگانی گرینگ و بازارێکی به رهه می كشتوكالی و دانە ویله یی و ئازەلی ناوچه كانی دەوروبه ریه. كەركوك ریگه ویانی چاکی هیه، به ره و بهغدا له ریگه ی تاق و كفری، بۆ مووسل له ریگه ی ئالتون کۆپری- ئەربیل، بۆ سلیمانی له ریگه ی چه مچە مال و له گەل درێژبوونه وه ی ریگه كه بۆ سه نه نه ج و هه مه دان له ئیران. هیلیکی ریگه ی ئاسنینی شه مه نه ده فه ری ته سك كەركوك به بهغدا له باشوور و به ئەربیل له باکووره وه ده به ستیتە وه^(۲۸). ئەو زه ویوزارانه ی كه له دەوروبه ری كەركوكدان، به زۆری زۆرینه یان كوردیان تیدا نیشه جین، به لام له رۆژئاوای شاره كه پیده شتی میزۆپۆتامیا ده ست پیده كات، كه به پووێکی تایبهت عه ره به كانی تیدا ده ژین، له دەوروبه ری شاره كه دا راسته وخۆ میوه گه لیکی زۆر به رهه م ده هینرین.

ناوچه ی كەركوك ده ولە مه نه ده به گوگرد و كەره سه ته گە لی ئەسفه لتی و به تایبه تیش چالگه ی نهوت، كه له دەورانی كۆنه وه ده رهینراوه. پێویسته ئاماژه

به وەش بکەین کەوا نەوتی بە دەستەتوو هەر لە دەورانی عوسمانییەو هیندیک گرینگی خۆی هەر هەبوو: لە لایەن سوپاوو بەکارهینراو^(۲۹). فەرمانیک لە سالی ۱۶۳۹ قورخی وەبەرھینانی نەوتی بە تورکمانەکانی ناوچە ی کەرکوک، نەفتچیزادەکان بەخشیو. بەلام وەبەرھینانی ریکوپیک چالگە نەوتییەکانی کەرکوک دەگەریتەو بو ئاداری ۱۹۲۵، ئەوکاتە ی ئیمتیازی نەوت بە کۆمپانیایەکی نەوتی تورکی (T.P.C) درا، کە لە سالی ۱۹۱۴ دامەزراوو، بو وەبەرھینانی چالگە نەوتییەکانی هەردوو ویلیەتی مووسل و بەغدا لەسەر بنەمای مافی ئیمتیازی ۴ شیلینگ زێر بۆهەر تۆنیک نەوتی دەرھینراو. پێش کۆتایی سالی ۱۹۲۵ کاری جیۆلۆجی و پراکتیشانی رینگەوبان لە ویلیەتی مووسل و دابینکردنی ئاو و دانانی بۆری نەوت و کاری بیناسازی دەست پێ کرد. پەنجا (۵۰) بەریتانی و دوو هەزار و پینجسەد (۲۵۰۰) کرێکاری عێراقی دەستیان بە کارکردن کرد. شوینەکانی بیرلیدان لە ناوچە ی جەبەل حەمرین لە نزیک تووزخورماتوی دراوسێی کەرکوک دانران. هەلمەتی هەلگەندن لە نیسانی ۱۹۲۷ لە لایەن مەلیک فەیسەلی یەکەم کرایەو و بو یەکەم جار نەوت لە ۲۷ ی تشرینی یەکەمی ۱۹۲۷ لە باباگورگورپی نزیک کەرکوک هەلقولی. سالانی ۱۹۲۷ تا ۱۹۳۱ تەرخان کرابوو بو ئامادەکردنی ناوچە ی کەرکوک بە ئامانجی بەرھەمھینان، بو هەلگەندن و بەدواداگەرانی زانستی لەرینگە ی پەرەپیدانی خزمەتگوزارییەکانی پێویست: جیگیرکردنی بەرھەمھینان، عەنبار، وەرشە، شوینی نیشتهجیبوون هتد. لە هەمان کاتدا بو درێژکردنەو و تووپیژ لەگەل حکومەتی عێراقی بە ئامانجی درێژکردنەو و ماوہی دەستنیشانکردنی ئەو زەویوزارانە ی، کە لەناو ریکەوتننامە ی ۱۹۲۵ دا هاتوون. لە ئاداری ۱۹۳۱ کۆمپانیاکە، کە لەوہتای سالی ۱۹۲۹-وہ بوو بە کۆمپانیای نەوتی عێراقی (I.P.C)، توانی لە هەموو ناوچەکانی باکووری-رۆژھەلاتی عێراقدا وەبەرھینان بکات، بەو مەرجە ی لە سالی ۱۹۳۵ بۆرپیەکی نەوت دروست بکات، کە بگاتە سەر دەریای سپی ناوہپراست بە توانای (۳) ملیۆن تۆن لەگەل بردنی لقیک بو (حەدیسە)، لەسەر پروپاری فوراتەو بەرہو (حەیف) و (تەرابلووس) کە پشکی حکومەتی عێراقی سالانە ۴۰۰۰۰۰ پاوہند بێت. هەر لە سالی ۱۹۳۱ ئیدارەخانە ی گشتیی کۆمپانیای نەوتی عێراقی بو

وه به رههینان له توزخورماتوووه گواسترایه وه بۆ که رکوک و ههروه ها ئه وهی ئیداره خانه ی بۆرییه نه وته کانیش له حه یفا جیگیر کرا. وه به رههینانی نه وتی خاوی که رکوک له کۆتایی سالی ۱۹۳۴ دهستی پێ کرد و له سالی ۱۹۳۵ وه به رهه می سالانه ی گه یشته ۴ ملیۆن تۆن و عێراقی گه یانده پله به ندی هه شته می ولاتیانی نه وت به رهه مه یین. له کانوونی دووه می ۱۹۳۵، له که رکوک ئاههنگی په رسمیی کردنه وه ی بۆرییه کی دووانه ی دووانزه (۱۲) ئینجی به ستر او به ده ریای سپی ناوه پراست گه یه نرا. جهنگی ئیسرا ئیل-عه ره ب له سالی ۱۹۴۸ وای کرد ئه و لقه ی که بۆ حه یفا راکیشرا بوو بوه ستیت، که ئه مه بوو به سۆنگه ی زیانی (۷) ملیۆن تۆن نه وت و مافی ئیمتیازی به رانه بر. له ئه نجامدا له سالی ۱۹۴۹، بۆری نه وتی به ره و ته رابلوس، بۆرییه کی دیکه ی (۱۶) ئینجی بۆ زیاد کرا (که ئه مه به رهه م و وه به رههینانی نه وتی سی هینده کرد. له سالی ۱۹۵۲ سییه مین بۆری نه وت ئه مجاره به (۳۰) ئینجی خرایه کار له نیوان که رکوک و بانیا س (سوریا). له وساو ه بازاری جیهانیی نه وتی عێراقی په ره ی سه ند و سالانه گه یشته ۱۴ ملیۆن تۆن. له ۳ ی شوباتی ۱۹۵۲ ریککه وتننامه یه کی نوێ له نیوان حکومه تی عێراق و کۆمپانیای نه وتی عێراقی له باره ی دووباره دابه شکردنه وه ی فه رمانبه ران و به رهه مه یینان و ده رامه ته وه مۆر کرا. به و جۆره ی چاوه پروان ده کرا ده بوو سالانه ئاستی که میی به رهه مه یینانی نه وت له سالی ۱۹۵۳ بگاته ۲۲ ملیۆن تۆن و داها تی نه وت له ۳۰ ملیۆن پاوه ند له سالی ۱۹۵۲- وه بگاته ۶۰ ملیۆن پاوه ند له سالی ۱۹۵۵. به م شیوه یه قازانجی هه ردوو لا له به رهه مه یینانی نه وتدا له سه ر بنه مای په نجا به په نجا دابه ش کرا.

شۆرشی ۱۴ ی ته ممووزی ۱۹۵۸ ی عێراق ئه م ریککه وتننامه یه ی نیوان حکومه ت و کۆمپانیای نه وتی ده ستکاری نه کرد. ئامانج له وه به ده سه ته یینانی به رهه مه یینانی داها تیکی (۱۰۰) ملیۆن پاوه ندی بوو به توانای (۷۰) ملیۆن تۆن سالانه. ئه وه بوو له ماوه ی چوار سالدا به و ئاسته گه یشتن، به لام هه تا ئیستاش ژماره یه ک کیشه ی په یوه ست به لیکدانه وه ی ریککه وتننامه که هه ر له ئارادایه. له نیسانی ۱۹۶۱ گه فتوگۆکان ده ستیان پێ کرده وه، دوا ی چه ندین دابهران و سه رنه که وتن دوا جار به ده رچوونی قانونی ژماره (۸۰) له ۱۱ ی کانوونی یه که می

۱۹۶۱ کۆتایی ھات، کہ له ۹۹،۵% ی ئو زهویانی ھای کۆمپانیان مافی به دوا داگه پانیان پیدرابوو، وه رگرته وه. کۆمپانیای نهوتی عیراقی ته نیا (۲۲) خالی ھیشته وه، له وانه (۱۲) خالیان له که رکوک بوون، واته پووبه ری ۴۷۸،۷۵ کم چوارگۆشه، (۶) خالی له (بای ھه سن) واته ۱۸۲،۵ کم ی چوارگۆشه و (۴) خالی له (جمبوور)، واته ۵،۸۶ کیلۆمتری چوارگۆشه^(۳۰). له نیوان مانگی ئایاری ۱۹۶۴ و حوزه ییرانی ۱۹۶۵ له چوارچیوهی کۆمپانیای نیشتمانیی نهوتی عیراقی (I.N.O.C)، که تازه دامه زرابوو (۳۰ ی تشرینی یه که می ۱۹۶۲) گۆرینکاری نوئی ھاتنه ئاراهه. دواتر ههروه ھا دوا ی ئه وهی قانونگه لی نوئی ده رچوون: قانونی ژماره (۹۷) (۶ ی ئابی ۱۹۶۷) پێگه ی له وه گرت ھیچ ئیتمتیا زاتیکی نوئی بدریته کۆمپانیا بیگانه کان و قانونی ژماره (۱۲۳) (تشرینی یه که می ۱۹۶۷) پێگه ی به (کۆمپانیای نهوتی نیشتمانیی عیراقی I.N.O.C) دا مافی وه به رهینانی باقی ئه وه که رتانه ی پی به خشی که مابوونه ته وه، که ئه مه کۆتایی به مۆنۆپۆلیزه کردنی به ره مهینانی نهوتی کۆمپانیای بیگانه ی (کۆمپانیای نهوتی عیراقی I.P.C) ھینا. له ۱۴ ی حوزه ییرانی ۱۹۷۲ کۆمپانیای نهوتی عیراقی ئه ویش خۆمالی کرا، به م شیوه یه عیراق به ته نیا خۆی بووه سهرداری به ره مه مه ده وله مه ندیه کانی نهوتی خۆی. به ره مه می سالانه ی نهوتی خاوی عیراق به شیوه یه کی به رده وام زیادی ده کرد: له (۴۷) ملیۆن و ۵۰۰۰۰ تۆن له سالی ۱۹۶۰، گه یشته زیاتر له (۱۱۰) ملیۆن تۆن له سالی ۱۹۷۵، که له وه ش (۶۰) ملیۆن تۆنی له ناوچه ی که رکوک به ره مه ھینراوه. یه ده گی عیراق له نهوتی خاوه له سالی ۱۹۷۳ به چوار ملیار و ۱۴۳ ملیۆن تۆن خه ملیندراوه.

جا ئه گه رچی پیشه سازی نهوت و هه موو ئه و کارانه ی سه روساختیان به م پیشه سازی وه هه بوو، په وشنی کۆمه لایه تی ئه و کریکارانه ی که کاریان تیدا ده کرد باشتر کرد، چونکه ئاستی ژیانیان له چاو کریکاره کانی دیکه ی ولات به رزتر بوو، به لام ئه مه کۆتایی به و جوولانه وانه نه ھینا، که خاوه ن مۆرکیکی کۆمه لایه تی بوون. چه ندین پشیوی گرینگ له ناو کریکارانی نهوتی که رکوکدا پوویان دا. گه وره ترینی ئه م پشیویانه ئه وه بوو، له سالی ۱۹۳۷ پووی دا، که هاوزه مان بوو له گه ل مانگرتنه کانی کریکارانی به نداوی کووت، مانگرتنی کریکارانی بیره لکه ن،

مانگرتنى كرىكارانى ھىلى ئاسنىن، مانگرتنەكانى كرىكارانى پستنى نەجەف، ھەموو ئەم پشيوپىيە ھۆشيارىيى كرىكارانى سەلماند و بۆ خۆيان چەكىكى سىياسىي نوئ بوون^(۳۱). لە تەممووزى ۱۹۴۷ مانگرتنىكى راستەقىنە، كە لە لايەن سىياسەتوانانى رەوتى كۆمەنىستخوازەو بەرپا كرا، لە كۆمپانىيە نەوتى عىراق، ژمارەيەك قورىانى لىكەوتەو^(۳۲).

پشيوپىگەلى دىكە، كە زياتر سىمايەكى سىياسىيان پىو بوو، پرويان دا، تەنيا راگەياندىنى پەيماننامەى پۆرتسمۆس (۱۵ ى كانوونى دووھى ۱۹۴۸) بوو بە سۆنگەى مانگرتنىكى گشتىي سى رۆژە لە كەركوك، كونسولئى گشتىي بەرىتانىا پەلامار درا. لە ھەمووشى تراژىديانەتر ئەو بوو كە ناوئرا بوو بە "پاكژكردنەوھى كەركوك"، كە چەند توخمىكى شىوعىيەكان بە يارىدەى گروپە كوردەكان^(۳۳) بە بۆنەى يەكەمىن سالىوگەرى راگەياندىنى كۆمار (۱۴ ى تەممووزى ۱۹۵۹) كوشتارگەيەكيان بۆ توركمانەكانى شارەكە سازكرد، كە وەكو دژە-كۆمەنىست رەفتارىيان لەگەلدا كردن^(۳۴). لەو كوشتارگەيە ۱۲۰ كەس كوژران و نزيكەى سەد كەسىش برىندار بوون. بەشدارىكردنى كورد ھەر بەتەنيا لەسەر بنەماى ناكۆكى دژبەيەكى نەتەوھىي (كورد/توركمان) لىك نەدەدرايەو، بەلكو بە كىبەركىي كۆمەلايەتەيش لىك دەدرايەو: توركمانەكان كە لە پووى كۆمەلايەتى و ھەرھەنگىيەو زۆر پيشكەوتوتتر بوون و بە لىوھەشايىيەو ھەزىفەى بەرزترىيان لە كۆمپانىيە نەوتى عىراقىدا داگىركردبوو، لەكاتىكدا كوردەكان دەبوو بە ھەرگرتنى ھەزىفەى لاوھكى دەستبەردار بىن^(۳۵).

بەلام نابى ئەوھش لە بىر بكرىت كەوا يەكك لە ئاستەنگەكانى بەردەم چارەسەركردنى يەكجارەكىي پرسى كورد لە عىراق، برىتييە لە داخووزىنامەى كوردەكان پەيوەست بە ناوچەكانى كەركوك و دەوروپەرى كە دەيانەوئ بىخەنەو سەر خاكى كوردستانى خاوەن ئۆتۆنۆمى. ئەم داخووزىيەش حكومەتى عىراق بە تەواوى رەتى دەكاتەو. سەزىمىيەك دەبوو لە تشرىنى يەكەمى سالى ۱۹۷۰ بكرىت، ئەم خالە ناكۆكە چارەسەركات، بەلام بۆ كاتىكى ناديار دواخرا^(۳۶) كە ئەمە يەكك لە ھۆيەكانى ھەلگىرسانەوھى جەنگ بوو لە ئادارى ۱۹۷۴، لەكاتىكدا كە حكومەت دەستى كرد بە پىادەكردنى پەيماننامەى كوردى-عىراقى

۱۱ ی ئاداری ۱۹۷۰. قانونی ۱۱ ی ئاداری ۱۹۷۴ به گویره ی ئاماره کانی سالی ۱۹۵۷^(۳۷) ئۆتۆتۆمی بۆ ناوچه کانی کوردستان سه لماند. به لام ئهم ئامارانه له ده ورانی مه له کیدا کرابوون له کاتیکدا، که کورده کان ده ترسان له وه ی خویان وه کو کورد ناو نووس بکه ن. بۆیه ئهمه نۆرینه ی کوردی نه دایه شاری که رکوک، به م شیوه یه شاره که نه چوه ناو چوارچپوه ی ناوچه کانی حوکمی زاتییه وه .

یه کیک له که سایه تییه زۆر ناسراوه کانی که رکوک شاعیری کورد شیخ ره زای تاله بانیه (ده وره ی ۱۸۳۷-۱۹۱۰)^(۳۸). که م تا زۆر خۆنه ویست و له گه ل ئه وه شدا ئیمانداریکی ده مارگیر (فه ناتیک) ه. ئه و که سایه تییه ساتیریکه به هره ی له وتاردان و له شیعری بریک جار پوهه ل ماویشدا هه یه، شیعره کانی به کوردی، تورکی، فارسی و عه ره بی نووسیوه . ئهم شیعرا نه ساله کانی ۱۹۳۵ و ۱۹۴۶ له به غدا چاپ کراون. شیخ ره زا یه کیکه له شاعیره هه ره ناسراوه کانی کوردستانی عیراق^(۳۹).

په راویزه کان:

(۱) جۆهانس هایندریک کرامرز Johannes Heindrik Kramers (۲۶ ی شوباتی ۱۸۹۱-۱۶ ی کانونی یه که می ۱۹۵۱). یه کیک له پۆژه لاتنسه گه وره کانی هۆله ندیه . سالی ۱۹۰۹ له زانکۆی لیدن پۆژه لاتنسی ده خوینی و هه ر له و سالانه دا زمانه کانی: عه ره بی، فارسی و تورکی و شارستانییه تی ئیسلامی ده خوینی. له ۵ ی ئاداری ۱۹۱۵ دکتورانامه که ی له بواری قانون به ده ست ده هیئی. ساله کانی ۱۹۱۵-۱۹۲۲ ده بیته وه رگیر له بالیۆزخانه ی هۆله ندا له ئه سته موول. سالی ۱۹۲۲ کورسی زمانی تورکی و فارسی له زانکۆی لیدن وه رده گری و سالی ۱۹۲۹ کورسی زمانی عه ره بی. خاوه ن کۆمه لیک به ره می زۆری پۆژه لاتنسییه به تایبه تیش له ئینسیکلۆپیدیای ئیسلام (چاپی یه که م) له به رگی دووه م و سییه مدا کۆمه لیک زۆر (ده روزه) ی ئینسیکلۆپیدیای نووسیوه .

(2) C .J.Gadd, Rev .d' Assyr. et d' Archéol. Orient., et par Sidney Smith.

(۳) که یخوسره و یان هه وخوشتره، به فه ره نسی کیاکسار Cyaxar یه کیک له به هیزترین پاتشای ماده کان بووه (۶۲۵-۵۸۵ ی پ.ن)، (وه رگیر).

- (۴) نه بوویۆلاسهه Nabopolassar یه کیک له پاتشاکانی ئیمپراتۆریای دووه می بابل بووه و باوکی مه لیک می مه زن نه بووخوزنه سر بووه و له (۶۲۵-۶۰۵ ی پ.ن) حوکمرانی بابل می کردووه، (وه رگێڤ).
- (5) G.Roux, *Ancient Iraq*, Londres, 1964, 247, 251, 312, 313
- (6) Cf. Hoffmann, *Aussüegeassyrischen A KienpersischerMârtyrer*, dans *Abh.für die Kunde des Morgenlands*, VII/3 (1880), 267 sqq.
- (7) J.M.Fiey, *Assyrie chrétienne*, III, Beyrouthn 1968.
- (8) Fiey, *Histoire de Karka d'BetSloh*, dans *Analecta Bolllandiana*, LXXXII (1966), 203-209.
- (9) Fiey, *Assyrie*, III, 23-8.
- (۱۰) یاقوت، ج ۴، ص: ۲۷۶
- (۱۱) 272 هه مان سه رچاوه، لا:
- (12) Fiey, *Assyrie*, III, 44.
- (13) Zafar-nâmah, composé vers 823/1424-5 ; trad. Petit de la Croix, Delft, 1723, II, 259.
- (۱۴) لێرده مه به ست له دوژمنی پۆژه لات، ئیرانه، (وه رگێڤ).
- (۱۵) خه لیفه، جهان نوما، ۴۴۵
- (۱۶) خه لیفه، جهان نوما، هه مان سه رچاوه
- (17) E. B. Soane, *To Mesopotamia and Kurdistan in disguise*, Londres 1912, 120.
- (۱۸) مه به ست سالی نووسینی وتاره که یه، به ناگادار بوون له وهی وتاره که له سالی ۱۹۲۷ بلا بوته وه، (وه رگێڤ)
- (۱۹) که رکوک سالی (۱۹۶۴) له سه رده می کۆمارییه وه ناوه که ی له لیواوه گۆردرا بۆ پارێزگا. (وه رگێڤ)
- (۲۰) ئەم ناوه دوا ی پروخانی حکومه تی به عس (۲۰۰۳) لایرا و ناوی (که رکوک) گه رایه وه بۆ ناوی شاره که، (وه رگێڤ).
- (۲۱) قزلباش واته (کلاوسور) به زمانی تورکی. کۆمه لیک ئیلی په یه وه کاری ته ریفه تی سه فه وی بوون. هه روه ها به و سه ربازه شیعه انه ش ده وترا، که له ناوه پاستی سه ده ی پانزه هه می زایینییه وه وه کو سوپای ئیران به کاره اتوون. به گشتی په وتیکی سۆفیانه ی شیعه گه ران و به هیچ شیوه یه ک له ئاین هه لگه پاوه یان له ئاین ده رچوو (هیترۆدۆکس) نین و موسلمانانی شیعه مه زه بن، (وه رگێڤ).
- (22) Edmonds, 267; Fiey, *Assyrie*, III, 54.
- (۲۳) C. J. Edmonds, 267. ئیدمۆندز ئاماژه به چه ند رایه کی دیکه ش ده کات
- (24) *TürkYurdu*, 1915.

- (25) Edmonds, 265-6.
- (۲۶) ئەم زیادەیه له نووسینی تۆما بوایه و مەبەست لێی دەورانی دوای شۆپشی ۱۴ی تەمموزی ۱۹۵۸، (وەرگێڕ)
- (۲۷) ئەم دابەشکردنە بە مەبەستی سیاسی و گۆرپینی پیکهاتەیی ئیتنیکی شارەکه له پۆزگاری حکومەتی بەعسدا کراوه، (وەرگێڕ).
- (۲۸) ئەم هیلە ئاسنینه دەمیکە نەماوه، (وەرگێڕ).
- (29) V. J. Parry, *Materials of War in the Ottoman Empire*, *Studies in the Economic History of the Middle East*, 220.
- (30) Vernier, 435
- (31) Longrigg, *Iraq*, 252.
- (32) *Ibid*, 338.
- (۳۳) له تیکستە فەرهەنسییه که دا نووسراوه (باندە کوردەکان) که ئەمە هەم بە واتەیی گروپ و هەم دەشی بە واتەیی (چەتە) و (رێگر)یش بە کاربێت، (وەرگێڕ).
- (۳۴) ئەمە خۆیندەنەوێهەکی زۆر لایەنگیرانە و بە هیچ شێوەیەک باسی ئەو نەکراوه که کۆمیونیتی تورکمانەکانی کەرکوک ئەوەندەیی (قوربانی) ئەم پووداوه بوون ئەوەندەش زیاتر (هۆکاری) ئەم کوشتارگەیه بوون. ئەوان تەنیا له پیناوی پەپره وکردن و کلکایەتی کردن بۆ تورکیا سیاسەتییکی زۆر کورتبێنانەیان پەپره و دەکرد، که ئەمە دواجار سەری کرد بەوێ ئاگری ناکۆکی نیوان کەمینە نەتەوکانی شارەکهی لێ بکەوتەوه، (وەرگێڕ).
- (35) Khadduri, *Republican Iraq*, 125.
- (36) E. O'Ballance, 161-162.
- (۳۷) ئەم ئامارە باشترین ئامارە له عێراق کراوه، که هیشتا ئەوەندە گۆرانکاری لهو ولاتە نەکراوو.
- (۳۸) له وتارە که دا نووسەر بە هەلە سالی لەدایکبوونی شیخ پەزای تالەبانی بە (دەوروبەری سالی ۱۸۴۲) نووسیوه، که ئەمە هەلەیه و پاستییەکهی ئەوێه، که ئێمە نووسیومانەتەوه، (وەرگێڕ).
- (39) Cf. Soane, 134-135; Edmonds, 57-8, 290-5; Edmonds, *A Kurdish lampoonist: ShaikhRizaTalabani*, *JRCAS*, XXII,1, 111-27.

بیبلیۆگرافیا

V. Cuinet, *La Turquie d'Asie*, 11, Paris 1892, 846, 854 sqq. (Ritter s'appuie sur les observations des voyageurs Niebuhr, Shiel, Kerporter et Ainsworth); H. Pertermann, *Reisen in orient*, Leipzig 1861; Sarre-Herzfled, *Archaeologische Reise in Euphrat- und Tigrisgebiet*, II, Berlin 1920, 829 sqq.; E. B. Soane, *To Mesopotamia and Kurdistan in disguise*, Londres 1912, 1926; H. C. Lukas, *Mosul and its Minorities*, Londres 1925; Société des Nations, *Question de la frontière entre la Turquie et l'Irak*, C.400, M.147, 1925, VII, 38; J. Labourt, *Le Christianisme dans l'Empire Perse*, Paris 1904; C. J. Longrigg, *Four Centuries of Modern Iraq*, Oxford 1925; le même, *Iraq 1900 to 1950. A political, social and economic History*, Oxford 1953, 1956; le même *Oil in the middle East*, Londres 1968; A. M. Hamilton, *Road through Kurdistan*, Londres 1937, 1958; C. J. Edmonds, *Kurds, Turks and Arabs. Politics, Travel and Research in North-Eastern Iraq, 1919-1925*, Oxford 1957; B. Vernier, *L'Irak d'aujourd'hui*, Paris 1963; Majid Khadduri, *Republican Iraq. A study in Iraqi Politics since the Revolution of 1958*, Oxford 1969; E. O'Ballance, *The Kurdish Revolt 1961-1970*, Londres 1973; *Guide Bleu, Moyen-Orient, Liban, Syrie, Jordanie, Iraq, Iran*, Paris 1965; *Petroleum Tunes*, 1950 sqq.

سەرچاوه:

J.H. Kramers [Th, Bois], "KIRKÜk", In *Encyclopédie de l'islam* (Nouvelle Edition), Tome V, Livraison 81-82, E.J. BRILL, Leiden & Editions G.-P. Maisonneuve & LAROSE S.A, Paris, 1980, pp : 146-149.

ههنگاویك به ریگه ی راستکردنه وهی میژووی رۆژنامه ی کوردستان- دهوره ی دووهم (١٤ ی کانونی دووهم- ٨ ی نیسانی ١٩٠٩)

د. نه جاتی عهبدوئلا

به رایي*

میژووی رۆژنامه نووسی کوردی وه کو به شیك له میژووی کورد پرییه له
حه شارگه و كه لیئی تاریك و نووتهك، كه تا ئیستا پسپۆرانی میژووی ئەم بواره
نه یانتوانیوه په ی به و هه موو حه شارگه زۆروه وهنده یه ببه ن و زۆر پرسیاریش
هه ن، كه هه رهیچ نه بیئت له رۆژی ئیستادا هه ربی وه لام ماونه ته وه .
خۆشبه ختانه له م سالانه ی دوا یی له سایه ی دۆزینه وه ی ژماره یه کی (تاراده یه ك)
به رچاوی رۆژنامه و گۆقاره کوردییه کان وا خه ریکه وینه یه کی كه م تا زۆر دروست
بۆ میژووی رۆژنامه نووسیمان دروست ده بیئت و تا دیئت زیاتریش كه لیئ و كوئجه
تاریكه كانی ئەم بواره پووناكتر ده بنه وه .

له ژماره (٢٥) ی گۆقاری ئەكادیمیای کوردی، برای به پیزم كاك عهبدوئلا
زهنگه نه له وتاریكدا به ناوی (دۆزینه وه ی دوو ژماره ی دیکه ی رۆژنامه ی
کوردستان!)، لا: (١٢٩-١٣٦)، ته نیا (چوار) لاپه ره ی هه ریه كه له ژماره كانی (٣)
و (٤) ی رۆژنامه ی کوردستان دهوره ی دووهمی بلاوکردۆته وه و له گه ل خۆشیدا
كۆمه لیك پرسیارى وروژاندوه، كه به قسه ی خۆی گوته نی (لای ئیمه نه ك هه ر
جیگه ی سه رسوپمانه، به لكو بۆته مایه ی نیگه رانیش!). ئیمه له م وتاره دا
هه ولده ده ین به هیمنی به شوین ئە و پرسیارانه بچین كه ناوبراو وروژاندوو یه تی و
هه روه ها هه ولده ده ین به پیی توانا سه ره داوی ئە و گرێكوپیرانه ش شی بکه ینه وه
كه بۆ زهنگه نه ی خۆشه ویست بووه ته مایه ی (سه رسوپمان و نیگه رانی).

* وه لامی ئەم بابته راسته وخۆ له لاپه ره كانی دواتر دانراوه .

یهکههه:

پۆژنامهی کوردستان

دهورهی یهکههه (پینچشههمه : ۲۱ ی نیسانی ۱۸۹۸)

نوسهر له سههرتای وتارهکهی نووسیویه: (بهلام ئهوهی لای ئیمه نهک ههر جیگای سهرسورمانه، بهلکو بوته مایهی نیگه رانیشت! ئه و ژماره ی (۱۳۱۳) یه، که له ژیر لوگوی پۆژنامه که دا نووسراوه، دیاره ئه و ژماره یه ش سالی پۆمییه که یه، که له سههر پووی پۆژنامه کانی ئه وسا ده نووسران. ئه گه ر ئیوه ش وه کو ئیمه بزانه ئه و ژماره یه ی (۱۳۱۳) یه سالی پۆمییه و پیک ده کاته سالی (۱۸۹۶) ی زایینی، دلنایم ئیوه ش سههرتان سورده مینیت. خو ئه گه ر توژهریک بیه ویت ئه و نیگه رانییه مان بره وینیته وه به پاساوی (هه له ی چاپ) سهرسورمانه که مان نه هیلیت، زوو به زوو پیی ده لئین، باشه چ له وه ره دوو دهسته واژه ی هه ره دوو زمانی تورکی و کوردییه بکه ین، که له سهره وه ی پۆژنامه که دا نووسراوه که سالی یازده یه (....)^(۱). په ننگه مرۆف له خویندنه وه ی ئه م قسانه ی سه ره وه که مێک سه رسام بیت له بهر ئه وه نا، که کاک عه بدوللا زهنگه نه که وتوو ته ناو هه له یه کی گه وره ی میژووی، که بووه ته سه رچاوه ی سه رسورمان و نیگه رانی بو خوی، به لکو له بهر ئه وه بوچی گوشاری ئه کادیمیای کوردیش ههستی به هه له کانی نوسه ر نه کردوه. من نازانم گوشاری ئه کادیمیای کوردی چۆن ئه م هه له میژووییه یان به سه ردا تیپه ریوه، که سالی (۱۳۱۳) پۆمی پیک به رانبه ر سالی (۱۸۹۶) زایینی ده وه سستی؟ من نازانم کاک عه بدوللا له سه ر چ بنه مایه ک و له پووی کام سه رچاوه وه سالی (۱۳۱۳) ی پۆمی به رانبه ر به سالی (۱۸۹۶) ی زایینی داناوه خوژگه سه رچاوه که ی ده ستنیشان ده کرد. جگه له وه سالی پۆمی و سالی زایینی هه یچ کات هاوتای یه ک نین تا وا به سووک و ئاسانی سالا زایینه که ی به رانبه ر دابنی، سالی پۆمی هه میشه به ر دوو سالی زایینی ده که وی، به لام له م وتاره پیک ته نیا به ر سالی (۱۸۹۶) که وتوو. بو ئه وه ی سه رچاوه ی نیگه رانییه کانی کاک زهنگه نه ی خو شه ویست بره وینمه وه وا به وردی سالی (۱۳۱۳) پۆمی به رانبه ر سالی زایینی ده نووسمه وه: (سالی پۆمی

هميشه له (۱) مانگی مارت دهست پيډه کات و له ۲۸ ی شوباتی سالی دواتر کۆتایی دیت. به م پييه يه که مين پوژي سالی (۱۳۱۳) ی پومی ده که ويته به رانبه ر پوژي شه ممه ی (۱۳) ی مارتی سالی ۱۸۹۷ تاوه کو پوژي شه ممه ی (۱۲) ی مارتی سالی (۱۸۹۸) ی زايینی ده وه ستي، که نه و پوژه دواين پوژي سالی (۱۳۱۳) ی پومييه. به م شيويه ده بينين به هيچ شيويه يه که تا قه پوژي سالی (۱۳۱۳) ی پومييش چييه ناکه ويته ناو سالی (۱۸۹۶) ی زايینی وه که نه وه ی کاک عه بدوللا نيگه رانيه کانی خوی له سهر هه لچنيوه. ئيستا نه گه ر بزانيه يه که مين پوژنامه ی (کوردستان) له پوژي (پينجشه ممه، ۲۱ ی نيسانی ۱۸۹۸) ده رچووه نه و ا پرسياره که لي ره دا نه وه يه سالی (۱۳۱۳) پومی تاوه کو پوژي شه ممه ی (۱۲) ی مارتی ۱۸۹۸ ی زايینی ده گريته وه، به لام يه که م ژماره ی پوژنامه ی کوردستان له (پينجشه ممه: ۲۱ ی نيسانی ۱۸۹۸) ده رچووه، واته دروست ته نها (۳۹) پوژي که مه بو نه م ميژووه. کاتيک سور ه يا به درخان سالی (۱۳۱۳) پومی له ژير لوگو ی پوژنامه که يدا نووسيوه به هيچ شيويه يه که به ه له دا نه چووه و درکی به وه کردووه، به لام له بهر نه وه ی ژماره يه کی پوژنامه ی کوردستان ده وره ی دووه م له پوژي پينجشه ممه ی (۱) ی کانوونی سانی سالی پومی (۱۳۲۴) ده رچووه و له بهر نه وه ش پوژنامه که ی خوی به دريژه پيډه ری (کوردستان) ی خولی يه که م زانيوه. بويه سه روبه ندي مانگی ده رچوونی نه م ژماره يه ی ده وره ی دووه م ريک بهر سالی پومی (۱۳۱۳) ی نه و ساله ده وه ستي بويه سالی (۱۳۱۳) ی پومی داناوه، له سهر بنه ماي نه م راستيانه سور ه يا به درخان هيچ به ه له دا نه چووه که نه م ميژووه پومييه ی داناوه. نه وه ريک له و ماويه يه ی که ده وره ی دووه می پوژنامه ی (کوردستان) ی لي ده رچووه ده کاته يانزه سالی ره به ق و بويه، که سور ه يا به درخان له سه رووی پوژنامه ی کوردستان (ده وره ی دووه م) نووسيوه (سالی يازده) (اون برنجی سنه - سالآ يازده یی) هه ر زور زي ره کانه سالی (۱۳۱۳) ی پومييه که ی داناوه که ريک به رانبه ر کانوونی سانی سالی (۱۳۲۴) پومی ده کاته (يانزه سالی ره به ق). بويه سور ه يا دروست سالی (۱۳۱۳) پومی بو پوژنامه ی کوردستان (ده وره ی يه که م) داناوه و به گویره ی ده رچوونی يه که مين ژماره ی کوردستان (ده وره ی دووه م) ريک نه و ساله به رانبه ر يانزه هه مين سالی ده رچوونی

دووهم :

پۆژنامهی کوردستان

دهورهی دووهم (پینجشهممه : ۱۴ ی کانونی دووهمی ۱۹۰۹)

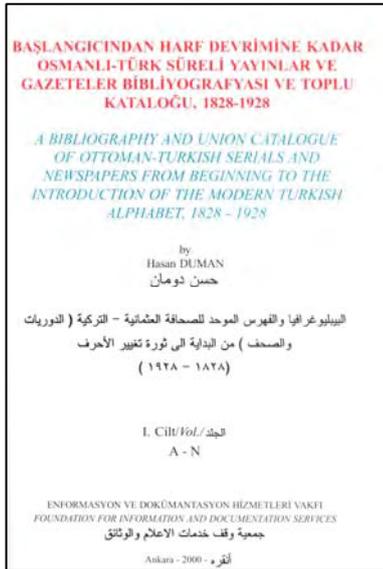
تا ئیستا میژووی ده‌رچوونی پۆژنامه‌ی کوردستان (دهورهی دووهم) به ته‌واوی نه‌نوسراوه‌ته‌وه چونکه هیچ کهس هیچ ژماره‌یه‌کی ئه‌م پۆژنامه‌یه‌ی له‌به‌رده‌ستدا نه‌بووه تا به‌ته‌واوی زانیارییه‌کان تۆمار بکات. په‌نگه ئه‌و وتاره‌ی ئیمه که به‌ناوی (چهند زانیارییه‌کی نوی له‌باره‌ی چهند پۆژنامه‌یه‌کی کوردی سالا‌ه‌کانی ۱۹۰۸-۱۹۱۰) له ژماره (۲) ی گۆڤاری (کوردناسی) (۲۰۰۷) ^(۱) بلاوکرایه‌وه، به پشتبه‌ستن به زانیارییه‌کانی به‌رگی هه‌شته‌می گۆڤاری (دونیای جیهانی موسلمان) ^(۲) که سالی ۱۹۰۹ به زمانی فه‌ره‌نسی بلاوکراوه‌ته‌وه، بۆ یه‌که‌م جار میژووی دروستی ده‌رچوونی پۆژنامه‌که‌مان ده‌ستنیشان کردبیت. له‌ویدا نووسراوه: له‌ لاپه‌ره (۹۷) د له وتاری (چاپه‌مه‌نییه‌کانی جیهانی موسلمان) ^(۳) لیستیکی دوورودریژی ناوی پۆژنامه و گۆڤاره عوسمانیه‌کانی دوا‌ی مه‌شرووته‌ی تیدا‌یه. له پیشه‌کی وتاره‌که‌دا هاتووه، که ئه‌م لیسته‌یان له ریگه‌ی هاوکاری پایه‌به‌زمان کۆلتۆنیل ئیسماعیل حه‌قی به‌گه‌وه بۆ هاتووه. به‌گۆیره‌ی وتاره‌که‌ لیسته‌که‌سی چاپکراوه‌کانی پۆژنامه و گۆڤاره‌کانه له‌وه‌تای ۱۶ ی ته‌مموزی ۱۳۲۴، واته له ۲۹ ی ته‌مموزی ۱۹۰۸-ه‌وه. له‌ناو لیسته‌که‌ ئه‌م زانیارییه‌کانه له‌باره‌ی پۆژنامه‌ی کوردستان (دهوره‌ی دووهم) هه‌لده‌کردبیت: "کوردستان Kurdistan. به‌درخان خانزاده ئه‌حمه‌د سوره‌یا به‌گ. کۆنستانتینۆپل. نیو به‌شی تورکی و کوردی، هه‌فته‌نامه". ئه‌م زانیارییه‌کانه هیچ گومانیک له‌وه‌دا ناهێلنه‌وه که پۆژنامه‌ی کوردستان (دهوره‌ی دووهم) به‌راستی ده‌رچوووه و میژووی ده‌رچوونه‌که‌شی ده‌که‌وێته دوا‌ی ۲۹ ی ته‌مموزی ۱۹۰۸. جا ئه‌گه‌ر میژووی گیرانی ئه‌حمه‌د سوره‌یا به‌گ به ۱۳ ی نیسانی ۱۹۰۹ بزانین ئه‌وا بیگومان ده‌گه‌ینه ئه‌و راستیه‌ی که دروست پۆژنامه‌که له‌نیوان (۲۹ ی ته‌مموزی ۱۹۰۸-۱۳ ی نیسانی ۱۹۰۹) ده‌رچوووه ^(۴).



هه ره له م وتاره دا ئه وه م ده ستنیشان کردبوو که (ماوهی یه ک دوو سالی که له سه رچاوه یی کی ئاگا داره وه ده زانم که وا ژماره یه کی ئه م پۆژنامه یه له یه کێک له کتیبخانه کانی ولاتی که ده ست ده که وی، به لام داخه که م تا ئیسته نه متوانیوه به رده ستی بخه م^(١). له پێگهی کتیبه تورکییه سی به رگییه که ی حه سه ن دومان (بیبلیوگرافیا و پێره ستی یه کگرتووی پۆژنامه وانیه عوسمانی-تورکی (بلاوکراوه و پۆژنامه) له سه ره تاوه تا وه کو گۆرینی ئه لفو بیی نویی

تورکی (١٨٢٨-١٩٢٨)، چاپی ئه نقه ره، سالی (٢٠٠٠)^(٧) ده مزانی (چه ند) ژماره یه کی پۆژنامه ی کوردستان (ده وه ی دووهم له کتیبخانه ی ئه تا تورک) له ئه رزه رۆم ده سته ده که وی، بۆ ئه م مه به سه ته له پێگهی زانکوی سوڤیون-ه وه، که ئه وکات من خۆم له پاريس خۆیندکاری دکتۆرا بووم، داوامان له بالیۆزخانه ی فه رهنسا له تورکیا کرد، که هه رچۆنێک بێت هه ولێک به دن و مشووری ئه وه بخۆن کۆپییه کی ئه م پۆژنامه یه مان بۆ په یدا بکه ن، تا له بیرمه به خانمی به رپرسی کتیبخانه ی زانکۆم گوت تکایه به ناوی قوتابییه کی فه ره نسییه وه داوا ی پۆژنامه که بکه ن، چونکه ئه گه ر تورکه کان بزانی ناویکی پۆژه لاتیییه و به تایبه ت کوردیشه، په نگه گومان بکه ن و پۆژنامه که کۆپی نه که ن. پاش زیاتر له شه ش مانگ وه لامی بالیۆزخانه ئه وه بوو "ئیتیر پیداکری له سه ر داوا کردنی ئه م پۆژنامه یه نه که ن".

ئیسنا شوکر وا به سه ر یه که وه چوار لاپه ره ی ژماره (٣) و ژماره (٤) مان له به رده ستدایه و له سه ر بنه مای زانیارییه کانی ئه م ژمارانه ی له به رده سته ده گه ینه ئه و راستیییه کی که به پێچه وانیه ئه وه ی له سه ر روپه ری پۆژنامه که نووسراوه (هه فته نامه) یه که چی وادیاره نه توانراوه پۆژنامه که هه فتانه ده ریکریت و به لکو سی هه فته جارێک ده رچوو. بۆ ئه م مه به سه ته به پشتبه ستن به ژماره (٣) و (٤) ی پۆژنامه که گه یشتوونه ته ئه و باوه ره ی ژماره یه کی پۆژنامه له پۆژی



پینجشهمه ی ۱۴ ی کانوونی دووه می ۱۹۰۹
بلاوکراوه ته وه و هه ر ته نها (۵) ژماره ی لی
بلاوکراوه ته وه. ئەگەر ئەوه بزانی که سورەیا
به درخان پۆژی ۱۳ ی نیسانی ۱۹۰۹ سورەیا
به تۆمه تی (کۆنه په رستی) و ئاماده سازی بۆ
یاخیبوونی عه سکه ری ده خریته ناو زیندانی
(به کر ئاغا) له ئەسته موول تاهه کو سالی
۱۹۱۰، که وا دیاره له گه ل گۆرانیکارییه
سیاسییه کانی ولات ده به خشری و سالی
۱۹۱۲ ده گه ریته وه کۆنستان تینۆپیل و
(کۆمیتە ی نه یینی شۆرشگیڕانی کورد
پیکده هیینی) که زۆری نابا دیسان بۆ جاری

سییه م ده خریته کونجی زیندان و ئەمجاره سزای له سیداره دانی بۆ ده رده که ن،
به لام سورەیا له زیندان هه ل دیت و ئیدی بۆ دوا یین جار ئیمپراتۆریای عوسمانی
به جی ده هیلی و له م میژوو به دوا روو ده کاته قاهیره (۸).

بۆیه ری تی ده چی و شیمانە ی زۆره ژماره (۵) یش که ده بوو له ۸ ی
نیسانی ۱۹۰۹ بلاویکریته وه، ده رچوو بییت، یان له خراپترین باردا په نگه له
چاپخانه دهستی به سه ردا گیرا بییت. به لام شیمانە ی زۆره هیه ژماره (۵) دوا ژماره
بییت و بلاویش کرابیته وه.

له پینا و نووسینه وه ی میژووی پۆژنامه ی کوردستان ده وره ی دووه م وا له
خواره وه ژماره و پۆژی ده رچوونی هه ر (۵) ژماره که ی پۆژنامه ی کوردستان به
میژووی ساله کانی: پۆمی، کۆچی و زایینی ده نووسینه وه.

سه‌رجه‌م ژماره‌كانی كوردستان

(دهورهی دووهم)

ژماره	مێژووی پۆمی	پۆژ	مێژووی كۆچی	مێژووی زایینی
١	١ی كانوونی سانی ١٣٢٤	پینجشه‌مه	٢١ی زیلحیجی ١٣٢٦	١٤ی كانوونی دووهمی ١٩٠٩
٢	٢٢ی كانوونی سانی ١٣٢٤	پینجشه‌مه	١٢ی محرهمی ١٣٢٧	٤ی شوباتی ١٩٠٩
٣	١٢ی شوباتی ١٣٢٤	پینجشه‌مه	٥ی سه‌فه‌ری ١٣٢٧	٢٥ی شوباتی ١٩٠٩
٤	٥ی مارتی ١٣٢٥	پینجشه‌مه	٢٦ی سه‌فه‌ری ١٣٢٧	١٨ی ئاداری ١٩٠٩
٥	٢٦ی مارتی ١٣٢٥	پینجشه‌مه	١٧ی ره‌ببعولئه‌وه‌لی ١٣٢٧	٨ی نیسانی ١٩٠٩

(بۆ زانینی پۆژ و مانگ و سالی زایینی، له راستییدا مێژووه پۆمییه‌که کراوته بناغه و له سه‌ر بنه‌مای ئه‌و مێژووه، ئیتمه مێژووه زایینییه‌کانمان جێگیر کردووه، چونکه (له هه‌ندێک باردا) مێژووه پۆمی و کۆچییه‌کان (یه‌ک) پۆژ جیاوازییان هه‌یه و ئه‌مه‌ش به‌راستی کێشه دروست ده‌کات. بۆیه بۆ دوورکه‌وتنه‌وه له‌مه مێژووه پۆمییه‌کان لێره‌دا کراونه‌ته بناغه‌ی ئه‌م وتاره و ئیتمه مێژووه پۆمی و زایینییه‌که‌مان به دروست زانیوه)

سیپیه م:
گریکویره ی ژماره (۲۶۴)

له چمکیکی وتاره کهیدا نووسەر نووسیویه: (نهک هر ئه وهنده له وەش سەر سوپهینتر، که له سەر وهه ی پۆژنامه که و له پال هەردوو ژماره ی (۳، ۴) ی پۆژنامه که دا نووسراوه: (عدد- ۲۶۴- ۳)، (عدد ۲۶۴- ۴)...) . نازانم ئه مه ده بیته چ سەر سوپهینییه کی تیدا بیت، به چاوپیداخشانیک له دووباره بوونه وهه ی ژماره (۲۶۴) له هەردوو ژماره (۳ و ۴) دا ئه وه دەر ده که وئ، مه به ست له و (۲۶۴) ه به هیچ شیوه یه که به رده وامی ژماره ی پۆژنامه که نییه به لکو واته تیراژی پۆژنامه که ده گه یه نیته و هیچی تر. واته پۆژنامه که ته نها (۲۶۴) دانه ی لی چاپکراوه، که نووسراوه (۳-۲۶۴) واته ژماره (۳) تیراژ (۲۶۴) دانه. ته نها به چاوپیداخشانیک به وهه ی له هەردوو ژماره (۳) و (۴) دا ژماره (۲۶۴) دووباره بوته وه و دواتر له لاپه ره کانی دیکه (عدد) یش به واته ی (ژماره) نووسراون بویه هیچ گومانیک له وه دا ناهیلئته وه که مه به ست له وه وه تیراژی پۆژنامه یه و هیچی تر. ئه گه ر له ژماره (۳) ی پۆژنامه که بنووسرا بوایه (۳-۲۶۴) و له ژماره (۴) ه که ش بنووسرا بوایه (۴-۲۶۵) ئه وسا پئی تی ده چوو که میک سەر سوپهین بوایه. به لام کاتیک ۲۶۴ له هەردوو ژماره که نووسراوه و له هەردوو ژماره که ش (عدد ۳) و (عدد ۴) زۆر به پوونی نووسراوه ئه وه هیچ گومانیک له وه دا ناهیلئته وه که مه به ست له وه تیراژی پۆژنامه که یه و به س.

ئه نجامگری

له رێگهی ئهم به دوا داچوونه دا دهگهینه ئهم ئه نجامه ی، كه پۆژنامه ی كوردستان (دهوره ی دووهم) كه خۆی به درێژه پێدهری پۆژنامه ی كوردستانى دایك زانیوه و له ژێر لۆگۆی پۆژنامه كهش میژووێ ده رچوونی یه كه م ژماره ی كوردستانى دایك به سالی پۆمی (۱۳۱۳) نووسراوه، كه رێك به رانبهر سالا كانی (۱۸۹۷-۱۸۹۸) زایینی ده وه ستی. ژماره یه كى خولی دووهمی پۆژنامه ی كوردستان، كه له ۱۴ ی كانوونی دووهمی سالی ۱۹۰۹ ده رچوووه رێك ده كاته سالی یانزه هه می بلاوكردنه وه ی پۆژنامه ی كوردستان ده وه ی یه كه م. شایانی گوتنه دوا ژماره ی (ده رچوو) یان (ده ست به سه رداگیراوی) پۆژنامه ی كوردستانى ده وه ی دووهم ده بیته ژماره (۵) بووبیت، كه له ۸ ی نیسانی ۱۹۰۹ پینچ پۆژ به ر له گیرانی سوره یا به درخان بلاوكرابیته وه. له كۆتاییشدا سوپاسی زۆرم بۆ كا كه زهنگه نه ی خۆشه و یست، كه وتاره كه ی ئه و بوو به سۆنگه ی ئهم به دوا داچوونانه و ئه گه ر وتاره كه ی ئه و نه بوایه ئهم وتاره ی ئیمه ش له دایك نه ده بوو، بۆیه ئهم وتاره م پيشكش به ماندوو بوونه كانی زهنگه نه ی خۆشه و یست ده كه م.

په راویز و سه رچاوه كان

- (۱) عه بدوللا زهنگه نه، (دۆزینه وه ی دوو ژماره ی دیکه ی پۆژنامه ی كوردستان!)، گۆفاری ئه كادیمیای كوردی، ژماره (۲۵)، ۲۰۱۳، لا: ۱۳۱
- (۲) نه جاتی عه بدوللا، "چه ند زانیاریکی نوێ له باره ی چه ند پۆژنامه بیکی كوردی سالا كانی ۱۹۰۸-۱۹۱۰"، گۆفاری كوردناسی، به رلین، ژماره (۲)، به هاری ۲۰۰۷، لا: ۷-۱۱
- (3) Revue du Monde du Musulmane, tom VIII, 1909, Paris, p. 130
- (4) La presse musulmane
- (۵) نه جاتی عه بدوللا، هه مان سه رچاوه ی پیشوو، لا: ۷-۸
- (۶) نه جاتی عه بدوللا، هه مان سه رچاوه ی پیشوو، لا: ۸
- (7) HasanDuman, Osmanlı-Türksüreliyayınlarıvegazeteleri, 1828-1928, Volume 3, Ankara, 2000
- (۸) کۆمیته ی سه ره خۆیی كورد، كوردستان یا ئه رمه نستان - شه هیده كان یا مله وره كان، له فرانسیه وه وه رگێرانی و په راویزنووسی نه جاتی عه بدوللا، له چاپكراوه كانی بنكه ی ژین، ۲۰۰۹، لا: ۶

دۆزىنەۋەى دوو ژمارەى دىكەى رۆژنامەى كوردستان

(جارى دووهم)^{*}

عەبدوئىلا زەنگەنە

پېشگۆتن

گۆڭار و پۆژنامە، لای زۆریەى میژوونوسان، بە یەك لە سەرچاوە پەسەنەکانى نووسینەۋەى میژوو دادەنرى، ھەر لەسەر ئەم بنەمایە ئیمە دەمیكە ھەموو مەراق و خەممان بۆتە نووسینەۋەى میژوویەكى پاست و دروستى رۆژنامە نووسى كوردى، ئەم چەمكە شمان بى دوودلى لە چەندىن بۆنەدا دووبارە كردۆتەۋە، پیمان وایە ئەم لایەنە ئەگەر فەرامۆش بكریت، ئەوا كە لەبەر دەكەوێتە نىو زنجیرەى نووسینەۋەى میژووی رووداۋەكانى ھەر لىكۆلینەۋەىك، ئەو بۆچوونە شمان ئەگەر لای ھەندىكان، ئاۋەھا بە پەھایى، لە سەر میژووی نووی كوردان جى گومان بىت، ئەوا نووسینەۋەى میژووی ھاوچەرخ دانوستانى لەسەر ناكرى، بە نمونە: قەت ناكرى و نابىت بەبى رۆژنامەى (كوردستان)ى بىرى حیزبى دیموكراتى كوردستان و بلاوكراوەكانى دىكەى سەردەمى (كۆمار) لە مەھاباد، لىكۆلینەۋەىك تەۋا و تىر و تەسەل لەسەر رووداۋەكانى دەور و زەمانى ئەوسا بكریت، ھەرۋەھا بەبى رۆژنامە و گۆڭارەكانى سەردەمى (شۆرشى ئەیلوول) نووسینەۋەى میژووی رووداۋەكانى ئەم سالانە راستەپى نابىت. ئەگەر بىینە سەردەمى رۆژانى دواى شەپى ئىران و عىراق و بار و زرووفى ئەوساى كوردان، ئەوا دەلین: یەككە بىەوى میژووی كارەساتى ئەنفالەكان بنووسیتەۋە، نەك ھەر بە

^{*} داوا لە خوینەران و توێژەران دەكەین، بەر لە خویندەۋەى ئەم بابەتە، تەۋاوى بابەتى (ھەنگاۋىك بە پىگەى میژووی رۆژنامەى كوردستان) بخوینەۋە كە لە پېش ناوونیشانى ئەم بابەتە دانراۋە.

بىيى متمانە كىردنە سەر بلاوكراۋە كوردىيە كان و گىرپانەۋەى پووداۋە كان، بەلكو بىيى سىيى و دوو لىكردن دەلىيىن: تۆژەران لەسەريانە بە ھەموو بلاوكراۋە كانى ئەو سەردەمەى پۆژىم، بە تايبە تىش ھەموو پۆژنامە كانى (الثورة، العراق والجمهورية) تەنانەت بە ژمارە كانى (الراصد) يشدا بچنەۋە^(۱)، ئىنجا دەكرىت بلىيىن بوارە كە تا رادەيەك ھەقى خۆى دەدرىيىتى! ديارە ھەموو ئەو كارانەش لە پال بەلگە نامە رەسمىيە كانى حكومەتە كان و سەرچاۋەى دىكە و بەراورد كىردن يان دەبىت.

ئىمەش، لە پۆژانى (۱۰۰) سەدسالەى رۆژنامە نووسىيى كوردى بە دواۋە، ھەولمان داۋە بايە خىكى تايبەتى بەم سەرچاۋە گىرگانە بدرى، ئەو كارەشمان بۆ ئەو بوۋە جۆرىك لە (دژە بۆچوون و دژە تەۋەر) بخەينە بەردەم خوينە رانمان تا ھەمووان لەگەل يەكترىدا بىر بكنەۋە. زىندوو كىردنەۋەى پۆژنامە و گۆقارە كانى پىشپىن، بە تايبەتى پۆژنامەى (كوردستان) يەك لە خەمە سەرەككىيە كانمان بوۋە، ئەۋەتا ئىمە دواى دۆزىنەۋەى ھەردوو ژمارە (۳، ۴)ى پۆژنامەى (كوردستان)ى سالى (۱۹۰۸—۱۹۰۹)، بە يارمەتى ھاوكارانمان، (۴) لاپەرە مان لە پۆژنامە كە بلاوكىردى بوۋە، ئەم ھەنگاۋە مان دەنگدانەۋەى خۆى ھەبوو، ئەۋەندەى نەبرد داوامان لى دەكرا ھەنگاۋى دواترى بۆ ھەلئىيىن و ئەو سۆزەى بە خوينە رانمان دابوو بە جىيان بىنپىن، بۆيە وا جارىكى دىكە، دەگە پىيىنەۋە سەر ئەم بابەتە، ۋەكو دەبىنن وا تەۋاۋى پىنووسگۆركىيى دەقە كوردىيە كان، لەگەل تەۋاۋى دەقە ۋەرگىرپىدراۋە كانى ناۋەرپۆكى بابەتە توركىيە كانى ئەم دوو ژمارەيەى (كوردستان) لەم ژمارەيەى گۆقارە كە مان خراۋنەتە بەر دەست (بنوارە: پاشكۆى ژمارە (۱) و (۲))، ھەروەھا لە تەنىشتىانەۋە تەۋاۋى لاپەرە كانى ھەردوو ژمارەى پۆژنامە كە، ئەگەر بۆمان چوۋە سەر بە رەنگى خۆى، واتە بە رەنگاۋە رەنگى، لە پالىاندا بلاۋدەكەينەۋە (بنوارە: لاپەرە (۲۲۱، ۲۲۵))، دواتر ئەگەر پىيوسىتىشى كرد دانۇستان لەگەل ھەر كەسىك دەكەين زانىارىيى نوپى لە بارەيانەۋە ھەبىت، پىمان وايە ئەم كارەمان، جگە لەۋەى دەبىتە ھاندەر بۆ ئەۋانەى بايەخ بەم بوارە دەدەن، كارئاسانىيەكىشە بۆ ئەكادىمىيە كانمان^(۲)، ھەر نەبىت دەبىتە ھاندەر تا بە دواى ژمارە كانى دىكەى رۆژنامە كە دا بگەرپىن و بياندۆزىنەۋە. ھەروەھا بۆ زياتر سوود ۋەرگرتنى تۆژەران لە بابەتە كە مان پىيوسىت دەكات ھەندى پوونكىردنەۋەى

دیکەى لەسەر بدەین، بۆ وەدیھاتنى ئەم مەرامەشمان ئەم جارەیان بەم شیۆەییەى خوارەوہ لە دەرگای دوو دەروازەى تەوہرەکانى ئەم بابەتە دەدەینەوہ:

دەروازەى یەکەم

لە ژمارەى رابردووی (گۆڤارى ئەکادیمیای کوردی^(٣)) دا ناچار ببوین بەتەنیا پیناسەییەکی کورتى ھەردوو ژمارە (٤،٣)ى پۆژنامەى (کوردستان) ھەکە بلۆبکەینەوہ، دیارە سەرھتا بریار وا بووہ نووسینەکە ھەموو لایەنەکانى میژووی ئەو پۆژنامەییە بگرتتەوہ، بەلام لەبەر چەند ھۆکارێک تەنیا بە ھەندى وردەکارى و زۆر بە کورتى بابەتەکە خرابووہ بەردەم توێژەران^(٤). دیارە توژەر ھەزى کردووہ نووسەرانی دیکەش، لە ئاشکراکردنى نھینییەکان و ساخکردنەوہ و پڕکردنەوہى کە لەبەرەکانى بابەتەکە بەشداری لەگەڵدا بکەن، ھەرۆھە ئەم دەقە ئەسلییەى خوارەوہ، کە وەکو سەرۆتارى ژمارە (١)ى خولى سییەمى پۆژنامەى (کوردستان)ى سالى ١٩١٧ بووہ، لە لایەن دەستى نووسەرانی پۆژنامەکە لە ژیر ناوونیشانى: (ئیمە دوخینین) نووسراوہ، بەشیکی وەکو خۆى بە بیر توژەوان بئینینەوہ، چونکە وەکو دواتر بۆتان دەردەکەوئى ئەم بابەتە زۆر لایەنى شاراوہ و مەبەست پوون دەکاتەوہ:

"دیتین ئى حکومەتا عوسمانا ھەر پۆژ دبیژیت کو قەنجیا وەلاتیترە بخەپتیت، ئەو ھەر رۆژى درەڤا دکت تشتەکی قەنج چیناکت گۆتین کو مادام حکومەتى عوسمانا خوہ خرا دیکت چرە ئەم ئى وە رە خرابیین و ژ سالى ١٣١٣ ژ قەنجیا وەلاتا کرمانجا رە خەبتینیرا شوغل کرن. ھەیا قەنجیا کرمانجا رە بخەپتیت، رییەن راست و قەنج مەرە بیژیت سالى ١٣١٤ کورئى میرئى مە، مەقامئى ئى جەنەت بیت، مەدحەت بەگ کورئى میر بەدرخان ژ مالى بۆتانا چوو میسرئى، قاھیرەئى جەریدەئى کوردستان دەریخت، پاشى سالیکی مەدحەت بەگ نەخۆش کەت برای ئى عەبدولرەحمان بەگ چو ئەسویچرەئى، ژونەئى جەریدەئى کوردستان دەریخت، کەنگى سولتان ھەمید ھەمى مالا میر بەدرخان ھەپس کر، کەسا نەما ئى جەریدەئى دەریخە، کەنگى مەشرووتیەتى چئى بوو، ھەمى مالى بەدرخان دەرکەت ژ ھەپسى. دیسا ژ قەنجیا وەلاتى کرمانجا را د خەپتینئى

دەست ئايتن، نەفى يا مير بەدرخان سورەيا بەگ ژ ئەستانبۆلى كوردستان دەريخت، پاشى رۆژى ۳۱ مارتى سالى ۳۲۵ كەنگى مەحمود شەوكت پاشا ب لەشكرى خوە ئەستانبۆلى گرت جەمعيەتى ئيتيحاد و تەرەقى ژ رويى خوە ماسكەيى ئافيت، گەلەك ژ مروفين قەنج وەلاتى ريكردەپسى و نەفى، سورەيا بەگى ژى ئيرتيجامى رە ئيتيهاكمير و ئافيت حەپسى ئافى فى (بەكر ئاغا بلوكى) جەريدەى كوردستان ژى دادا، ژ فى پۆژى كرمانجا گەلەك خراپى ديتن ژ جەمعيەتى ئيتيحاد و تەرەقى يا ديسا قەبول نەكرن تشتەكى خراپ چيكن ژ دەولەتا عوسمانا رە گوتن حەمى خەلقى وەلاتى عوسمانا بدەست هەف بگرن و خراپيا جەمعيەتى مەنع بكن^(۵).

بە وردبۆنەۋە لەم دەقە، كە لە لايەن سىيەم خاۋەنى پۆژنامەكە (سورەيا بەدرخان) خۆى نووسراۋە، تيدەگەين:

۱- سەرەتا (ميقداد ميدحەت) كە چۆتە ميسر لە قاھيرە پۆژنامەى (كوردستان)ى پيشيني دەرکردوۋە، بەلام دواى ساليك نەخۆش دەكەوى (عەبدولرەحمان بەگ) لە (جنيف)ى ولاتى سويسرە پۆژنامەكەى دەرکردۆتەۋە.

۲- كەواتە بە پيى ئەم دەقەى سەرەۋە، هەرۋەها ئەو پۆژنامەيەى بەردەست بيت، هەموو ئەو بۆچوونانە هەلدەۋە شينەۋە، كە لە سەد سالى پۆژنامە نووسىيى كوردىيەۋە تاۋەكو ئەمپۆكە ليرە و لەوى دەورۆژنيرين، گوايە هەموو ژمارەكانى پۆژنامەى (كوردستان) لە ميسر چاپ كرابن و بۆ شوينە و نىيى ناوى (جنيف) و (فۆلكستون) و (لەندەن) لەسەر هەندى لە ژمارەكانى نووسراييت.

۳- هەرۋەها بەپيى ئەم دەقەى سەرەۋە بيت، پۆژنامەى (كوردستان) دەبيت تا سالى ۱۹۰۶، سالى بەندكردن و دوورخستنهۋەى مالباتى بەدرخاننيان بە هۆى كوشتنى پەزوان پاشا، بەردەوام بووييت!

۴- دواى مەشرووتەى ۱۹۰۸، (سورەيا بەدرخان) جاريكى دىكە دەستى بە دەرکردنى پۆژنامەى (كوردستان) كردۆتەۋە.

ئەم دوو ژمارە تازە دۆزراۋەى پۆژنامەى (كوردستان)، كە تاۋەكو ئىستا هەندى جاران گومان لە دەرچوون و هەندى جارانش گومان لە كەوتنەۋە

بەردەستیان دەکرا^(١)، تەنیا ئاماژەیکە ئومیدی پێ دەخوارا ئەو بوو لە دەورەى سێیەمی پۆژنامەیکە ئاماژەى بۆى کردوو و لە سەرەو نووسیمانەتەو، هەوالیکى ئەوتۆى لە بارەو نەبوو، خەمخۆرانى ئەم بوارە بۆى لە مەراق مابوونەو و کۆمەلێک پرسیاریان لە بارەیکەو هەبوو، تا بلۆکردنەو هەوالى دۆزینەو تەنیا (٣) لاپەرەى لە گۆڤارى (پۆژنامەنوس)^(٧) دا بینینی بیوو مەحال، ئەو بە چاپۆشین لە ئاماژەیکە تەمومژاوییش کە لە سالى ٢٠٠٧دا لە لایەن (د. نەجاتى عەبدوللا) لە گۆڤارىکدا بە ناوى (کوردناسى) کە لە لایەن ئەنستیتوتى کورد لە بەرلین بلۆکرا بوو، هێچى ئەوتۆى لە سەر نەبوو، بەم دواییەش جگە لە هاوکارانى (کۆما خەباتین کوردۆلۆژى)^(٨) و جگە لەویەک - دوو کەسانەش کە پەيوەندیان بە بابەتەکەمانەو هەبوو، هەموو لاپەرەکانى بەتەواوتى نەبینرابوون و لەبەر دەستى کەسێکى دیکە نەبوو، بە تايبەتى کە ئیمە، لە کۆى (٨) لاپەرە، تەنیا (٤) لاپەرەمان خستبوو بەردەست، ئەمەش لەبەر چەند هۆ و هۆکار بوو^(٩).

وا لەم ژمارەیکە گۆڤارەکەماندا، وەکو دەبینن، تەواوى ئەم حەزانەمان هاتوونەتە دى و هەردوو ژمارەى پۆژنامەیکە، چ ئەو بابەتانەى بە زمانى تورکى نووسرابوون و چ ئەوانەیان بە پینووسى کۆنى کوردى نووسرابوون، وا لێردا بە زمانى کوردى نووسراونەتەو^(١٠).

دانیاین پێشتریش کۆسپ لە بەردەم هێچ کەسى نەبوو، بەبێ لاپەرەکانى دیکە، زانیارى نوێ لەم چەند لاپەرە هەلینجى و زانیارى نوێ دیکەش بخاتە سەر کەمە زانیاریەکانى ئیمە.

دەروازەى دووهم

وا دیارە (د. نەجاتى عەبدوللا)، لەم ژمارەیکە (گۆڤارى ئەکادیمیای کوردى) دا هەلى بلۆکردنەو هەى ئەم چەند لاپەرەیکە قۆزتۆتەو و وتاریکى لەسەر ئەم بابەتە نووسیو، بەر لە تاوتویکردنى بابەتەیکەى دوکتۆر حەزمان دەکردە بتانزانیبا ئەو پۆژنامەیکە چۆن هینراوەتە بەردەست^(١١)، بەلام ئەگەر ئەو نەکرابیت، لە پێى ئەم بابەتەى (د. نەجاتى عەبدوللا) و بۆ ئەو زوو لیمان حالى

بن، ئومىدەۋارىن بە ھەموو لايەكمان ھەر نەبىٰ لە نەينىيەكان نزيك بينەۋە، سەرەتا بە باشى دەزانين بابەتەكەى (د. نەجاتى عەبدوللا) تان ھەروا سەرپىيى نەخوئىندىتەۋە، ئەگەر نا پىشنىياز دەكەين جارىكى دىكە بە بابەتەكەى ئەۋدا بچنەۋە، كەۋا لە پىش ناوونىشانى ئەۋ بابەتەى ئىمە دانراۋە ۋ ھىوادارىن وردتر بىخوئىنەۋە.

ئەۋسا ئىۋەش ۋەكو ئىمە ھەست دەكەن ۋا (د. نەجاتى عەبدوللا) دەيەۋى، نەك ھەر زۆر بە ھەرزان بەلكو بە خۇپايى ۋ بە ئاسانى، ھەموو ئەۋ ماندوۋوبوونەمان بە ئاقارىكى دىكەدا بىبات، نەك ھەر خۇشىى دۆزىنەۋەيان، بەلكو ئەۋ نىگەرانىيەشمان، كە پىشتر ئاماژەمان بۆ كرد، لى بى بايەخ بكات. سەرەتا لە بارەى چۆنىەتى بلاۋكردنەۋەى ۋ تارەكەى ئىمە، ھەز دەكەين بزائىن ۋ پىتان بلپىن كارەكە نەك ھەر خىرا، بەلكو لە زروۋفكى تايبەتەش بوو، بە كوردىيەكەى ئىمە لە سەر سەفەر بوۋىن بۆ دەرەۋەى ۋلات، ئەۋ وتارە (۱۲) لاپەرەيىيەى كە باسى سەفەرەكەمان بۆ ئەستەنبۆل ۋ چۆنىەتى دەستخستنى (كوردستان) ەكەمان تىدا كىردبوو، سەرنووسەرى گۇقارەكەمان شىۋازى نووسىن ۋ خستنەروۋەكەى ئىمەيان لەم گۇقارەدا بە دل نەبوو، بە كوردىيەكەى ھەزى نەدەكرد جگە لە باسى (كوردستان) ەكە، باسى دىكەى تىدا بىكى، دۋاى چەند جاران لى لابرەن ۋ گىتوگۆ، دىسان سەرىشكىيان كىردىن لە نىۋان ئەۋ وتارەى بە دللى خۇمان نووسىبوومان ۋ بلاۋكردنەۋەى بە شىۋازى نووسىنەكەى خۇمان، يانىش پىشگۋىخستنى بۆ پەخسانى ھەلىكى دىكە لە پۇژنامەيىكدا ۋ نووسىنى ۋ تارىكى دىكە بەم شىۋەيەى ئەۋ ئامۆزگارى كىردبوۋىن تا مەرەمەكانى خۇمانى تىدا بلپىن، ئەۋە بوو، لە ماۋەى (۴۸) سەعاتاندا، بە پەلە ۋ تارىكى چىروپىر ۋ دوو لاپەرەيىمان نووسى، پىشنىيازىشمان بۆ ئەۋ كرد، ئەگەر بىەۋى ئەۋيش پىشەكىيەك بۆ بابەتەكە بىنووسى، پۇژى دواتر، كە سەفەرمان تىدا دەكرد، ھەر خۇمان زۆر بە پەلە ھەلە چىيەكى خىرامان لە (ۋتەيەكى پىۋىست) ەكەى (سەرنووسەر) ۋ بابەتەكەى خۇماندا كىرد ۋ گەردنى (د. جەبار) ىش ئازاد كرا بە ھەۋەستى خۇى ھەر گۇرانكارىيەكى تىدا بكات^(۱۲). دۋاى گەپانەۋەمان، بە دوو سى پۇژان، ۋەكو بە بىرم دىتەۋە رۇژى پىنجشەممە بوو، ئىمە ئاگادار نەبوۋىن گۇقارەكە لە چاپخانە

هینرا بوو، بە لکو ئەو (د. نەجاتی عەبدوللا) یە هەوالی هینانەو و دەرچوونی پیداین، واش دیار بوو بابەتە کە ی ئیمە ی خویندبوو، هەر زوو مەرامی خۆی پیگوتین، کە شتیک لە بارە ی ئەو دوو ژمارە یە (کوردستان) بنووسی، خۆی گوتەنی گوا یە وە لامی هەموو ئەو پرسیارانە ی ئیمە بداتەو کە لە بارە ی رۆژنامە کە کردبوومان! دوای چەندان جار داوا و دووبارە لی کردنەو، ئینجا قە لە می هاتە بەر هەم، بە پاستی دەتوانین بلین هەموو وە لام و پاکانی دوو دیون و هی ئەو هە لۆهستە یان لە سەر بکریت. ئە گەر وا نە بی نە ک هەر ئەو (۲۱۴۵) وشە یە ی ریزیان دە کات بابەتە کە دە و لە مە ند ناکات، بە لکو زۆر بە ئاسانی دە یە وی دەستە ی نووسەرانی گۆ قارە کە ش تیو بە گلینی و گونا هباریان بکات، ئەو ی باشە کە ئیمە بابی ئەو هە ندە بو ییمان تیدایە پی لە هە لە ی خۆمان بنین، فەرموون ببینن و بیخویننەو:

یە کە م: بابەتە کە ی (د. نەجاتی عەبدوللا) وە کو چۆن بۆ (گۆ قاری ئە کادیمیای کوردی) هاتوو، بە پیویست زانراو، بی هە لە ی چاپ و رینووس، ئاو هە وە کو خۆی بلاو بکریتەو^(۱۳). ئەو بە چاوپۆشین لەو ی نووسەر ناوەرۆکی ئەو (بە رای) یە بە هە مان نە فە س نووسیو، کە سە رنووسەری گۆ قارە کە مان، (د. جە بار قادر) لە (وتە یە کی پیویست) دا بۆ وتارە کە ی پیشووتری ئیمە ی نووسیو، لە هە مان کاتیشدا نووسەر لەو (۱۶) دپەرە ی ئەو (بە رای) یە دا کۆ مە لیک (دا) و (ویرگول) و ئەوانە ی لە بیر کردوو^(۱۴).

دوو هە م: پاستە (د. نەجاتی عەبدوللا) لە بواری میژوودا، کتیبخانە کە ی دە و لە مە ندە^(۱۵)، لە وەرگیڕانی بابەتی میژوویشتدا کە سیکی پر بەر هە مە، بە لام هە ندی جار وەرگیڕان کاریگەری لە سەر ئەو بابەتە نە دە ییبت کە خۆی دە یاننووسی، ئا لە م وە زعە دا دوکتۆر هەر بابەتیک کە دە یاننووسی، یان بۆ گۆ قارە کە مان ئامادە یان دە کات، دە بی خە مە گەرە کە ی هەر بۆ ئیمە بیبت، چونکە هەر چە ندە ی هە ندیک جارێک پێکاکانە شی بۆ دە کە یین، بە لام ئەو بە ر دە وام هە ولی داو پی لە کە لینی بابەتە کانی خۆی نە نی، ئە م بابەتە ییشی کە خۆی نووسیو، بە م شیو یە ی خوارەو دابەش کراو تە سەر (بە رای) و سی ناوونیشانی یە ک بە دوای یە ک و (ئە نجامگری) لە م لایە نە بە دە رنییە:

يەكەم: پۇژنامەى كوردستان (پىنچشەممە ۲۱ى نىسانى ۱۸۹۸)

بە پىيى رېنمايىيەكانى گۇقارەكەمان بېيت باسكردن و بېرھىنانەۋەى ئەو ناوونىشانە نەك ھەر پىيويستى نەدەكرد، بەلكو ورووژاندى لىرەدا، كە ئىمە لەم گۇقارەدا (بەپىۋەبەرى نووسىن)ىن، دەبا قابىلى قىبولكردن نەبى، چونكە بابەتەكە (۳) سالىك لەمەۋبەر لە لاين (فەرھاد شەكەلى) ورووژىندراۋە و بلاوكراۋەتەۋە، ئىمەش لە پۇژنامەى (ئاسق)ى جاران و لە سەر لاپەرەكانى گۇقارى (پۇژنامە نووس)ى سەندىكاي پۇژنامە نووسانى كوردستاندا، ۋەلامى نووسەرەكەيمان داۋەتەۋە، ئەم بابەتە سەرەتا لاي رۇژنامە نووسان و سەندىكەكەشيان بە ھەند ۋەرگىرا، بەلام دواتر كە لىي كۆلرايەۋە كاردانەۋەى جارانى نەما، خاۋەنەكەيشى پىدەچوۋ زياتر بە لاي بىدەنگىدا چوۋ بى، كەچى تازە بە تازە ۋا (د.نەجاتى عەبدوللا)، كە ئەو خۇي ھەتا (۵۰) جاران، بە بۇنە ۋ بى بۇنە، پوۋبەپوۋى ئىمە بە برادەرانى گوتوۋە: (فەرھاد شاكەلى دەلى: ھەتا ئەو عەبدوللا زەنگەنەيە لە ژياندا مابىت، (...) نىيە ئەو مېژوۋەى پۇژنامە نووسىيى بگۇپىت!) دواى ئەو قسەيە، ئەگەر بۇ ورووژاندىن و برىنداركردن نەبىت، خىرە ۋا لە ئىستاندا ھاتوۋە باس لە بابەتەك دەكات، كە بە ورووژاندىن و گۇپىنى، جگە لە بىبايەخكردنى پىرۇزىيەكانمان، ھىچى دىكەى لى ۋەدەست نايەت. بەلام ئەۋەش ھەيە، دەلېن: (ئەۋەى لە خۋاي غافلە، ئەۋە كافرە)، ئەۋەتا جارىكى دىكەش كاتى (د.نەجاتى عەبدوللا) دەستكارى بابەتەكەى خۇي، ۋەكو بابەتەكانى ژمارەكانى پىشووۋترى گۇقارەكەمان، دووبارە دەكاتەۋە، بەلام ئەگەر جارانى پىشوو بەم جۆرە ھەلسوكەۋتەى قەلس بىوۋىن ۋا ئەم جارەيان، بەبى ئەۋەى نووسەرەكەى مەبەستى بوۋىت، خۇي پاستىيەكى زانستىمان بۇ تۆمار دەكات، ئەۋەتا (نووسەر) لە ژىر ئەۋ خىشتەيەدا، كە بۇ خۇي پىكى ھىناۋە، نووسىويە: (بۇ زانىنى پۇژ و مانگ و سالى زايىنى، لە پاستىيدا مېژوۋە پۆمىيەكە كراۋەتە بناغە و لەسەر بنەماى ئەو مېژوۋە، ئىمە مېژوۋە زايىنىيەكانمان جىگىر كىردوۋە، چونكە (لە ھەندىك باردا) مېژوۋە پۆمى و كۆچىيەكان (يەك) پۇژ جىاۋازىيان ھەيە و ئەمەش بە پاستى كىشە دروست دەكات. بۇيە بۇ دووركەۋتنەۋە لەمە مېژوۋە

پۆمییەکان لێرەدا کراونەتە بناغەى ئەم وتارە و ئیمە میژووە پۆمى و زاینییەکەمان بە دروست زانیوہ^(١٦).

نوسەر کە ئەو بېرۆکە و بۆچوونەى بۆ دیارکردنى پۆژانى دەرچوونى ژمارەکانى پۆژنامەى (کوردستان)ى سالى ١٩٠٨-١٩٠٩ بەکار هیناوه، ئیمەش دەقوادەق لەگەڵ بژاردەکەى ئەوین، چونکە ئیمەش لە وەلامەکەماندا، کە کاتى خۆى بۆ (فەرهاد شاگەلى)مان نووسیویووه، هەر واما گوتبوو، هەر بە پاستیش ئەمەیان پێگای پاست و دروستە، چونکە ئەوہى لەژێر لۆگۆکەى پۆژنامەى (کوردستان)ى سالى ١٩٠٨-١٩٠٩ نووسراوه، سالى (١٣١٣)ى پۆمییەکەى، هەرچى پۆژنامەى (کوردستان)ى یەکەمە ئەوا نەک هەر لە ژێر لۆگۆکەى سالى (١٣١٥)ى کۆچى نووسراوه، بەلکو ئەو پۆژمێرە کۆچییە لای خواہنى دووہمى کراوہتە بنچینە، کەواتە لە ھەموو حالەتیکدا دەبى سالا کۆچییەکە بە بناغە وەرپێگى، ئاسانترین رێگەش بۆ گۆرپى پۆژى مانگەکانى سالا پۆمییەکان بۆ زاینى ئەوہى (١٣) پۆژ بخریتە سەر پۆژە پۆمییەکان، بە تايبەتى ئەگەر بزانییت ھەموو ئەو پۆژمێرانەى بۆ گۆرپى سالا پۆمى و کۆچى و زاینییەکان دانراون، جیاوازی لە نێوانیاندا ھەر دەبییت^(١٧)، ئیمە پیمان وایە لە نێو ئالۆزییەکانى پۆژھەلاتدا ئەو وردە جیاوازیانە ھەر دەبن! ئەوہى دانیشیان پێدا نەنى بە درێژایى ژيانى دەبى ھەر بە نیکەرانى ژيان بگوزەرینى!^(١٨)

ئەوہ جگە لەوہى ئیمە خۆمان دواتر لە ٢٢/٤/٢٠١٣دا، لە موخازەرەىدا کە لە کۆلیژى ئادابى زانکۆى سەلاحەدین/ ھۆلى عەبدولقادر فەرھادى پێشکەشمان کرد، کاتى پرسىاریان لە بارەى پاست و ھەلەى ٢٢/٤/١٨٩٨ لى کردین، لە پێش پتر لە (١٠٠) کەسى ناو ھۆلەکە، کە (٩٠) کورسى تێداى خەلک لە پارەوہکەدا لەسەر پا وەستاوون، ئیمە زۆر بە وردى باسى دەستپێکردنى سالى پۆمى بە مانگى ئادار و ھەر سالیکی پۆمى بەرانبەر دوو سالى زاینیمان بۆ کردن، ھەر لەوى بوو ئەو جیاوازییەى نێوان ھەردوو پۆژنامەکەمان بە نزیکەى مانگ و نیویک بۆ مەزەندە کردن، لە نێو چەپلەپێزانى خەلکیشدا بە پیرۆز مانەوہى پۆژى (٢٢) نیشانى ھەموو سالیکمان پێگوتن^(١٩).

سىيەم: لە وتارەكەى ئىمەدا ھاتوۋە: (ئەگەر ئىۋەش ۋەكو ئىمە بزائىن ئەو ژمارەى (۱۳۱۳) سالى پۇمىيە ۋ پىك دەكاتە سالى ۱۸۹۶ى زايىنى) ^(۴۰).
 (د.نەجاتى عەبدوللا) لە سەر ئەو دەقە كارىكى ۋاى پى كىرۋىن ۋەكو دەلئىن: (با بە دەۋارى شىرى نەكردى)، بەلام ۋا ئىمە بەبى ئەۋەى پىنى نىگەران بوۋىن! بە ھەندمان ۋەرگرتوۋە ۋ ۋەلامىكى زانستىيانەى دەدەينەۋە، بەلام ئەۋەى زۆر نىگەرانى كىرۋىن ۋ پىمان ناخۆشە (د. نەجاتى عەبدوللا) لەسەر ئەۋەلە بچوۋكەى ئىمە ئاۋەھا نائەكادىمىيانە (شەلم كۆپىم كەس نابوۋىم)، ھەموو دەستەى نووسەرانى (گۇفارى ئەكادىمىيەى كوردى) تىۋە بگلىنى ۋ گوناھباريان بكات. سەرەتا بۇ بەرچاۋروۋىنى ھەموو لايەك ۋ لابرندى تۆمەت لەسەر ھەموو ھاۋكارانى دەستەى نووسەرانى گۇفارەكەمان دەلئىن: ھەر ھەلەيەك لە وتارەكەدا ھەبوۋىت، تەنيا خۇمان لىنى بەرپىسىارين، پاشان ئەۋەندەى ئىمە ھايدارين دەستەى نووسەرانى گۇفارەكەمان، بىجگە لە سەرنووسەر، سەرەتا كەسىان ئاگادارى ئەو نووسىنە ۋ بلاۋكردنەۋەى لاپەرە ئورجىنالەكانى ئەو پۇژنامەيە نەبوۋن، مەگەر دواتر ئەۋان لەو كۆبۈنەۋەيەدا ئاگادار كرابنەۋە ۋ پىيان زانىبى ۋ بىنىبيان كە دۋاى چوۋنى ئىمە بۇ دەرەۋەى ۋلات سازكراۋە، ئەۋا جارىكى دىكەش دەيلئىنەۋە ئەۋەلەيە، ئەۋە لە كاتىكدا ئەگەر ھەلەكە بوۋىت، ھەر دەبى لە ئەستۋى خۇمان بىمىنئەۋە، بەتايىتەى كە ئىمە نەھاتوۋىن تۆزىنەۋەمان لە سەر ھەموو لايەنەكانى ئەم پۇژنامەيە كىردى! بەلكو ھەموو پەيامەكەى ئىمە لەم وتارەدا ئەۋە بوۋە، دۋاى پىتر لە (۱۰۰) سال لە دىارنەمانى پۇژنامەكە چاۋى ھەموو لايەكى پى پوۋن بگەينەۋە، ھەرۋەھا سوپاسى ئەۋەكەسانەش بگەين كە ھاۋكارمان بوۋن بۇ دەستخستنى پۇژنامەكە، جگە لەمانەش ئىمە مەبەستمان بوۋە ئەم پۇژنامەيە بە چەند پۇژنىك بەر لە (۱۱۵) مەن سالىدى پۇژنامەنوسى بخرىتە بەر دەستى ھەموو لايەك، ئەۋسا خۇشىمان لە پۇژانى ئەۋە يادە ۋ دۋاى ۋەرگىرانى تەۋاۋى ناۋەپۆكەكەى، پىياندا بچىنەۋە، پاشان ئىمە دۋاى وتارى ئاماژە بۆكراۋ، ھەرۋەك گوتمان لە پۇژى ۲۲/۴/۲۰۱۳دا، واتە لە پۇژى پۇژنامەنوسى كوردىدا، محازەرەيەكەمان لە بارەى ئەم دوو ژمارەيەى پۇژنامەكە، لە ھۆلى (عەبدولقادىر فەرھادى) كۆلىزى ئاداب داۋە، (د.نەجاتى عەبدوللا) ئەگەر نەشىتۋانى بىت

ئامادەى ئەم كۆرە بېت^(۲۱)، دەبوايە لە بارەى ناوەرۆكەكە لە خۆمان يان لە ھەر كەسكى دىكەى بېرسىيا، بەلام وا ديارە د. نەجات ئەمەى بۆ نەچۆتەسەر، بۆيە وا لە خوارەوہ ئەو ئىشارەتانەى دەدەينى:

۱- لېرەدا ئىمە زۆر بە ئاسانى دەمانتوانى بە پاساوى ھەلەى چاپ، واتە ئەو سالى (۱۸۹۷) يان (۱۸۹۸) يەى دەبوايە بەرانبەر سالى ۱۳۱۳ى پۆمى دابنرايە بۆتە (۱۸۹۶)، بەلام ئايا ئەمە خىرى بۆ ھىچ لايەك دەبېت، ئى خۆ ئىمە دەمىكە، بەپىي ئەو كەمە زانىاريەى لەم بوارەدا ھەمانە، كار بۆ گەياندى (پەيام) يىك دەكەين، كەواتە ھەر پرسىيارىكمان لى بكرى دەبى بە راستگوى و پاشكاوى وەلاميان بدەينەوہ، يەك لە پرسىيارەكانىش ئەوہ يە گوايە ئىمە ھەلەى مىژوويى مان كردوہ، كەچى ئىمە ئەوہندەى وردبووينەوہ، ئىنجا (گەنم گرد جو بەلاو) تىيگەيشتىن، ھەبى و نەبى ئەو برادەرەمان خۆى ھەلەى كردوہ، ھەلەى مىژوويى و ھەلەى تەقويمى لىك جوئ نەكردۆتەوہ و نەيزانىوہ ئەوہى بەسەر ئىمەدا تىپەريوہ ھەلەى دووہميانە، كەواتە ئەو سەرسامىيەى (نووسەر) بەرامبەر بە گوڤارى ئەكادىميا نىشانى داوہ گوايە ئەوانىش ئەو ھەلە مىژوويى دىان بە سەردا تىپەريوہ ئەوہ زىدەپۆييەكى بى بنەمايە!

۲- د. نەجاتى عەبدوللا لى پرسىوين (لەسەر چ بنەمايەك و لە پووى كام سەرچاوہوہ سالى (۱۳۱۳)ى پۆمى بەرانبەر بە سالى (۱۸۹۶)ى زايىنى داناوہ خۆزگە سەرچاوہكەى دەستنىشان دەكرد).

ئىمەش دەللىن ھىچ خۆزگەى پى ناوى، وا بە پاشكاوى پىتان دەللىن ئەو سەرچاوہيەى سالى (۱۳۱۳)ى پۆمى بەرانبەر بە سالى (۱۸۹۶)ى زايىنى داناوہ ئەو كەسەيە كە ئىوہ خۆتان بە جوامىر پەسنتان كردوہ و دەللىن لە پشت پشتگىرى ئامادەكردنى كتىبى (شىخ سەعيدى پىران) كەت و ئامادەكردنى بەشىكى زۆرى بەرھەمە بەلگەنامەيىبەكانتانە، ھەرۇھەا خۆتان ئاوہاش پەسنتان كردوہ: پىاويك سىپى وەكو نىشتان، بەرز وەكو دار سنۆبەر، خاكى وەكو ئەرخەوان، پىمان وابى ئىستا زانىتان ئەو كەسە كىيە؟ بەلام ئەگەر ئىمە باين لەجياتى ئىوہ ئەوہندەشمان بۆ ئەو وەسفەى سەرەوہ زياد دەكرد: ئەو پىاوہى لەئەكادىمىيەى كوردىدا، كاتى ھەستى كرد پەيامەكەى خۆى گەياندوہ، زۆر بە

بوئىرىيەۋە ۋازى لە كورسىيە ئىنجومەنى ئەكادىمىيەى كوردى ھىنا، ئىمەش كە ئىستا لەسەر كورسىيەكەى ئەو دانىشتووېن، بەلئىن بىت ھول بەدەين ۋەكو ئەو سىپى ۋە بەرز ۋە ئەرخەۋانى بىن، پەيمان بىت ھەلەشە نەبىن ۋەكو ئەۋىش ھىمن بىن...!^(۲۲).

فەرموون ئەۋەش دەقە كرمانجىيەكەى سەرەۋە، كە لە لايەن ئەو پىاۋە ئاۋەھا كراۋەتە: كرمانجىيە خواروۋ كە ئەو ھەمووچار بە رىزەۋە قسەى لەگەل كوردووېن ۋە ئىمەش شەرممان لە خۆ كوردوۋە ناۋى بىنن، ئىستاش (د.نەجاتى عەبدوللا) كەۋا سەر كورسىيەكەى ئەۋى پىر كوردۆتەۋە، لەۋە دەچىت نووسىنەكانى ئەۋى بەۋردى نەخوئىندىتەۋە: (حكومەتى عوسمانى ھەر پۇژە دەلئىت بۆ چاكەى ۋلات ھول ئەدەم، ھەر پۇژە درۆيەك ئەكات ۋە شتىكى باش ناكات - وتیان مادام حكومەتى عوسمانى خۆى خراپ دەكات بۆچ ئىمەش لەگەل ئەو خراپ بىن، لە سالى ۱۳۱۳ (۱۸۹۶) ھەۋە بۆ چاكەى ۋلاتى كورد بە نەئىنى كەۋتە كار بۆ ئەۋەى لە پىناۋى چاكەى كوردا تىبكوشتى رى راست ۋە باش بە ئىمە بلئىت، سالى ۱۳۱۴ (۱۸۹۷) كورپى مىر جىگەى بە ھەشت بىت مەدەت بەگ كورپى مىر بەدرخان لە بۆتانەۋە چوۋ بۆ مىسر، لە قاھىرە پۇژنامەى (كوردستان)ى دەرکرد، پاش سالتىك مەدەت بەگ نەخۆش كەۋت، براى ئەو عەبدولرەحمان بەگ چوۋە سويسرە سەرلەنۆى پۇژنامەى (كوردستان)ى دەرکردەۋە. كاتىك سولتان ھەمىد ھەمو مالى بەدرخانى بەند كىرد، كەس نەما ئەو پۇژنامەيە دەرېكات، كاتىك مەشرووتىيەت بەرپا بوۋ ھەمو مالى بەدرخان لە بەندى دەرچوون دىسانەۋە بۆ چاكەى ۋلاتى كورد دەستيان كوردەۋە بە خەبات. نەۋەى مىر بەدرخان سورەيا بەگ لە ئەستەمۆل (كوردستان)ى دەرکرد، پاش رۆژى ۳۱ى مارتى سالى ۳۲۵ (۱۲ى نىسانى ۱۹۰۹) كاتىك مەحمود شەۋكەت پاشا بە لەشكرى خۆى ئەستەمولى گرت (كۆمەلەى يەكگرتن ۋە پىشكەۋتن) پەردەى لە پوۋى خۆى دامالى. گەلئىك كەسانى باشى ۋلاتى رەۋانەى بەندىخانە كىرد ۋە دوۋرى خستەۋە، سورەيا بەگىشيان بە كۆنەپەرستى تاۋانبار كىرد ۋە فرىيان داىە بەندىخانەى "بەكر ئاغا بلۆك" يەۋە، پۇژنامەى كوردستانىشيان داخست.^(۲۳).

٣- پاشان (د. نەجاتی عەبدوللا) کاتی بەراوردی نیوان سالی پۆمی و زایینیمان بۆ دەکات وای لی دەخوینینەو پپی وابی ئیمە تەنەت ئاگامان لە ئەلف بیی ئەم بوارە نەبووی، ئەوەتا پیمانی دەلی: (جگە لەو سالی پۆمی و سالی زایینی هیچ کات هاوتای یەک نین تا وا بە سووک و ئاسانی سالی زایینەکی بەرانبەر دابنی، سالی پۆمی هەمیشە بەر دوو سالی زایینی دەکەوی)، دای ئەوەش خوا هەلناگری زۆر خۆی ماندوو کردوو و حیسابیکی وردی بۆ کردوین تا ماوەی (٣٩) رۆژی نیوان کۆتایی سالی ١٣١٣ واتە (١٢) ی مارتی ١٨٩٨ و رۆژی دۆزینەو یەکەم ژمارە ی (کوردستان) ی یەکەم، ئەو هەموو شیر و پۆییەشی بۆ پاساوی ئەوەیە پیمان بلی: (لەسەر بنەمای ئەم راستییانە سوپەیا بەدرخان هیچ بە هەلەدا نەچوو کە ئەم میژوو پۆمیە داناو). (نووسەر) دای خەریککردنی خوینەران بە خویندەو ی دوو لاپەرە لە بۆچوونە سەیر و تیکەل و پیکەلەکانی، دای ئەوە زیاتر لە لاپەرە یەکی بۆ نووسیوی، هەر هەمووی پیاوەلدانە بە (سوپەیا بەدرخان) و بە (بەگزادە و میژوونوس و پۆژنامەنوس و سەرکردە) پەسنی کردوو، ئیمە ئەوەندە ی بیرمان لی کردوو تینەگە یشتین کۆکردنەو ی ئەو هەموو پیناسە جیاوازە لە پای چی و چ راستییەک دەخاتە سەر هەلینانی مەتەلی دانانی سالی (١٣١٣) ی پۆمی و (اون برنجی سنە- سالی یازدەیی) لەسەر پۆمی پۆژنامەکە و زیرەکی ئەو زاتە؟! . ئایا (سوپەیا بەدرخان) ئەگەر جاریکی دیکە بێتەو ژیان ئەو هەموو پیاوەلدانە قەبوول دەکات؟! .

دووهم: پۆژنامە ی کوردستان، دەورە ی دووهم (پینچشمە مە: ١٤ کانوونی دووهمی ١٩٠٩)

بۆ ئەوە ی هەمووان لە مەبەستەکانی هەردوولامان حالی بن، پیمان باشە لە وەلامەکانماندا، بەر لەو ی بچینە ناو وردەکارییەکانی ئەم تەوەرە، زیاتر بەراورد لە نیوان هەندی بۆچوونی (نووسەر) و خۆماندا بکەین:

١ - ئەوەتا (د. نەجاتی عەبدوللا) لە بابەتەکییدا کە ئاژە بۆ (دەورە ی دووهم) ی پۆژنامە ی (کوردستان)، واتە ئەو پۆژنامە ی بەردەست، دەکات، پپی وایە میژووی ئەم پۆژنامە یە تا بلاوکردنەو ی نووسینیکی خۆی لە سالی (٢٠٠٧) دا باسی نەکراو: "کوردستان *Kurdistan*. بەدرخان زادە ئەحمەد سوپەیا بەگ.

كۆستانتىنۆپىل. نىو بەشى توركى كوردى، ھەفتەنامە " گوايە ئەوان (بۇ يەكەم جار مېژووى دروستى دەرچوونى پۇژنامەكەمان دەستنىشان كوردىيەت). دواى ئەۋەش ئەو دوو ژمارەيەى پۇژنامەكەى دەكەۋىتتە بەردەست، ئىنجا دەنووسى:
(ئەم زانىارىيانە ھىچ گومانىك لەۋەدا ناھىلنەۋە كە پۇژنامەى كوردستان (دەۋرەى دوووم) بەراستى دەرچوۋە و مېژووى دەرچوونەكەشى دەكەۋىتتە دواى ۲۹ ى تەمموزى ۱۹۰۸).

ئەۋانە ھەمووى لە كاتىكدايە، نە ئەم نووسىنەى ئەۋ يەكەمە لە دەستنىشانكردنى مېژووى دەرچوونى ئەم پۇژنامەيە، نە ئەۋىش بە دياركردنى مېژووى دەرچوونى پۇژنامەكە شتىكى نوپى بۇ تۆمار كوردووين، چونكە لە ماۋەى (۲۵) سالى پابدوودا، ئەۋەندەى ئىمە ئاگادارين، (د. كەمال فوئاد) بە تەنيا، لە دووتوۋى (۳) سەرچاۋەى جياۋازدا، يەكلايىكردنەۋەى دەستنىشانكردنى مېژووى دەرچوونى ئەم پۇژنامەيەى لە دووتوۋى باسى (كوردستان) ى (دەۋرەى سىيەم) بۇ تۆمار كوردووين^(۲۴). ۋەنەبى (نووسەر) دواى (۵) سال لە بلاۋكرنەۋەى وتارى ئاماژە بۇ كراۋى ھاتىبى تەۋازى نواندىبى ۋ بەم زانىارىيانەى خۇيدا چووبىتتەۋە ۋ پاستى كرىبنەۋە، بەلكو دواى ئەم ماۋەيە ھاتوۋە شانازى بەم دەقەى خۇيەۋە دەكات كە تىايدا دەلىت: (ماۋەى يەك دوو سالىكە لە سەرچاۋەيىكى ئاگادارەۋە دەزانم كەۋا ژمارە يەكى ئەم پۇژنامەيە لە يەككە لە كىتېبخانەكانى ۋلاتىك دەست دەكەۋى، بەلام داخەكەم تا ئىستە نەمتوانىۋە بەردەستى بخەم). جارى لاي ھىروە دەمانەۋى بە (د. نەجاتى عەبدوللا) ۋ توۋىژەران ۋ خويىنەرانىش بلېين كاتى خۇى، دواى دەرچوونى ژمارە (۲) ى گۇقارى (كوردناسى) يەكەى (نووسەر) لە ئەلمانىا، كە ئەم دەقەى سەرەۋەمان تىايدا خويىندىۋوۋە لە داخى نارەۋايى ئەم دەقە ئىستاش نازانين ئەم گۇقارەمان توۋر ھەلداۋەتە كام قوژبنى كىتېبخانەكەمان، دەزانن بۇ؟ چونكە لاي ئىمە ھىچ تۆژەرىك ناپىت سەرچاۋە ۋ زانىارى لە خويىنەرانى ۋ توۋىژەرانى دىكە بشىرىتتەۋە، لاي ئىمە كارى ۋا ئەگەر خەلك بە سەرچىغ بردن نەبى، ئەى دەبى چى دىكە بىت؟ كاتى ناۋى سەرچاۋەكەى ۋ كىتېبخانەكەى ئەم ۋلاتە نابات كە پۇژنامەكەى لىيە ۋ دواى (۶) سالان كە دەستى لە بنى ھەمبانەكە بەردەبى، ۋاتە (كوردستان) ەكەبى (دەۋرەى سىيەم)

دەدۆزریتەو و ئەویش هیچی ناکەوێتە بەردەست، ئینجا هاتوو ناوی سەرچاوەکە و شوینی پاراستنی ئەم پۆژنامەیەمان پێ دەلی! نەك هەر ئەوەندە (د. نەجاتی عەبدوللای) وا دەزانی ئەو سەرچاوانە هەر ئەو پێیان دەزانی یان هەر لای ئەو هەن، ئەو هەش بەبی ئەو هە بیەر لەو بکاتەو سەرچاوەکە ئەو، هەر هیچ نەبیت، کە لە ولاتیکی وەکو تورکیا چاپ بوو، دەبی چەند هەزار دانە یەکی لێ چاپ کرابی، ئی خۆ ماقوول نییە چەند دانە یەکی نەگە یشتبیتە دەست خوینەرانی کورد، ئەو هەتا (بنکە ی ژین) ماو هە چەند سالیکی ئەم سەرچاوە یان لە کتیبخانە کە یان پاراستوو، هەر و هە هاواکارمان (د. ئازاد عوبید) بەم دواییە ناردوو یە لە تورکیا و هەرسێ بەرگی کتیبە کە یان بۆ هینا و ه، ئەو هە شایانی باسی شە دانە ی ئەو کتیبە ی (حەسەن دومان) کە (د. نەجاتی عەبدوللای) وێنە ی بەرگە کە ی بەبی چاکە تە کە ی^(۲۵) نیشانی خوینەرانی دەدات، لای ئەو دوو شوینە ی ئاماژەمان بۆ یان کرد چاکە تە کە شیان لە بەر دایە و هەموو کە سیکی ش دەتوانی سوودیان لێ ببینی!

۲ - لە بارە ی هەولدان بۆ دەستخستنی ئەو پۆژنامە ی (کوردستان) هەو، (نووسەر) چیرۆکیکی سەیر و سەمەرە ی بەم شیوە یە بۆ گێراوینە تەو:

ا - گوا یە (نووسەر) کاتی لە پاریس خویندکار بوو لە پێگای بالیۆزخانە ی ئەو ولاتە لە تورکیا داوایان کردوو کۆپی یەکی پۆژنامە کە ی بۆ یەیدا بکەن.

ب - (نووسەر) نیگەرەن بوو لە سەر ئەو هە ناو هە کە ی خۆی پۆژە لاتییە و کوردیشە، بۆ یە بە گومان بوو تورکە کان پۆژنامە کە ی بۆ کۆپی بکەن، لە بەر ئەو هە وەکو خۆی دەلی بە خانمی کتیبخانە کە ی گوتوو: (تکایە بە ناوی قوتابی یە کە فەرەنسییە و ه داوای پۆژنامە کە بکەن).

ج - پاشان بەبی لیکدانە و ه بۆی نووسیوین: پاش زیاتر لە شەش مانگ و ه لای بالیۆزخانە ئەو بوو "ئیتەر پێداگری لە سەر داوا کردنی ئەم پۆژنامە یە نە کە ن"^(۲۶).

ئەگەر بە (د. نەجاتی عەبدوللای) بلێین زۆر مخابن! هە قە خوینەرەن و تویژەرەن گلە ییمان لێ نە کەن، دەزانن بۆ؟ چونکە ئیمە پیمان وایە ئەو داوایە ی (نووسەر) لە سەرچاوە ی راست و دروستی خۆی نە بوو، هەر کە سی تۆزی ناگای

له تىكە ۋىلىكە ى بەرپۆ ە بردن ە بىت دە زانى ئە ۋا ىە ى (د. نە جاتى ە بدوللا) دە بىت له رىگە ى زانكۆ ە بىت نە ك لایە نى دىكە، پاشان ە قە بېرسىن بۆ دە بى ئە م جۆرە دا ىانە له (رىگە ى بالىۆ زخانە ى فەرە نسا له توركىا) ۋە بىت، تۆ بلى ى زانكۆ كانى فەرە نسا پىۆ ە ندىيان له گە ل زانكۆ كانى دەرە ۋە ئە ۋە نە لاواز بو ىت، تا نە ىان تۋانىبى راستە ۋ خۆ ىان لە رىگای ئىنتەرنىتە ۋە راستە ۋ خۆ دا ى سەرچا ە ىكى ئا ە ها له زانكۆ كە بكن؟.

سە ىر ۋ سە مەرە ىە (نوسەر) پى ى ۋا بو ىت خە لكى توركىا نا ە كە ى خۆ ى ۋ باوكى له مندالە كانى خۆ ىان نە نىن! لە بەر ئە ۋە ى گوا ىە نا ە كان كوردى بن! ە رە ۋە ها تۆ بلى ى ئە ۋە كە سە ى ۋە لامى بالىۆ زخانە ى گە ىاندۆتە ۋە زانكۆ كە ى (نوسەر)، له گە ل دە ستە ۋاژە كە ى "ئىتر پىداگرى لە سەر دا ى كردنى ئە م پۇژنامە ىە نە كە ن" پە نجە ىان له زانكۆ كە ىان بە رز نە كردىتە ۋە ؟!

(د. نە جاتى ە بدوللا) ئە گەر بە خە ىالى خۆ ى، ىان بە پى ى ئە ۋە سە ربوردانە ى كە سالانى زو ە ە مۋانىيان دە گە ىاند، گوا ىە كوردان لە م ۋلاتە دا ە ىچيان نە كردو ە ۋ بوارى ە ىچ جو ە ىە كىشان نە بو ە، لە ئىستادا ئىمە دە لىين: ئە ۋە ئىمە خۆ مانىن، زۆر جارانىش له نىۆ خۆ مان، خۆ مان دە ستخەرۆ كردو ە، نە ۋە ك خە لكى دىكە له لا ە! ئە ۋە نى ىە ئىمە پۇژنامە كە مان ە ىنا ە تە ۋە ۋ پىۆ ىستىشمان بە م پىۆ ە ندى ىە دىلۆ ماسىيانە نە بو ە، ئە ۋە نى ىە باكو رى ىە كان دە مىكە راپچە نىون؟. نە ك ە ر ئە ۋە نە، له سالى ۱۹۷۶دا (ە بدولسە تار تا ە ىر شە رىف^(۲۷)) ە ر دوو ژمارە (۸،۹) ى (كوردستان) ى (مە مە د مې ە رى) له توركىا ە ىنا ە تە ۋە، ە رچى (د.كە مال فوناد) ە تاقە ژمارە (۱۸) ى (كوردستان) ى (مىقداد مە دحە ت) ى ە ر لە ۋ ۋلاتە ە ىنا ە تە ۋە ۋ خۆ ىشى له (۱۰۰) سالە ى رۇژنامە نووسى ى كوردى دووبارە بلا ى كردۆتە ۋە^(۲۸). ئىمە كە ئە م نمونانە تان بۆ دىننە ۋە مە بە ستمان ئە ۋە نى ىە له ە مۋو لایە كى بگە ىنن، ىان كارە كە ئە ۋە نە ئاسان بكن، بە ىانى ئاشقانى ئە م بوارە (كوتك ۋ سىنگ) پو ە له توركىا ۋ ئىران ۋ شو ىنانى دىكە بكن! نە خىر زۆر جارانىش ئە م بوارە ماندو ۋ بوون ۋ قوربانى ى خۆ ى دە ۋىت. كە ۋاتە دە كرا (د. نە جاتى ە بدوللا) له رىگای كوردانى باكو ۋر ە ۋلى دە ستخستنى ئە م جۆرە بلا ى كرا ۋانە ى بدابا ىە نە ۋە ك نا ى سەرچا ە كان ئا ە ها بە پە نھانى

بۆخۆی بەھیلئیتەو، دواتریش ھېچى لى دەست نەكەوئیت، ئەو تا ئىمە چەند سالىك بەر لەو ھى لە نزيكەو (مالميسانئ) بناسين، لە پىگاي (نووسەر) خۆيەو ھۆتۆيەكى ژمارە (۳)ى گۆقارى (ھەتاوى كورد)مان لاي ئەو زاتە بۆ ھاتوو، ئەگەرچى دواتر دانەى ئۆريجنالى ئەو گۆقارەمان كەوتۆتە بەردەست، بەلام ھىشتا ھاريكارىكردىنى ھەردوو لامان مەبەستە و لە شوئىنى خۆيدا تۆمارى دەكەين، دلئياشين (مالميسانئ) ئەو ژمارەى گۆقارەكەى لە كتيبخانەكانى حكومەتى توركيائو ھەرھىناو ھەيان بۆى ھاتوو.

دواى ھەموو ئەمانە (د. نەجاتى عەبدوللا) دەگەرئیتەو لاي پۆژنامەكەمان و شوكرانەبژئى دەكات، گوايە چوار لاپەرەى ژمارە (۳) و ژمارە (۴)ى پۆژنامەكەيان لەبەر دەستدایە، ئەو لە كاتىكدا ھەر ژمارەيەكى پۆژنامەكە (۴) لاپەرەيە، لەبەر ئەو ھەش كە ھەردوو ژمارە تازە دۆزراو كەى پۆژنامەكە، ماو ھى نيوانيان سى ھەفتە بوو، واتە وەكو لەسەر پووى ھەردوو ژمارەكە نووسراو: ھەفتانە ھەرنەچوو، بۆيە (د. نەجاتى عەبدوللا) ھاتوو لەسەر پيوەرى ئەو سى ھەفتەيەى ئامازەى بۆ كراو، تەنانەت بە بى ئەو ھى بلى (پىم وايە، واى بۆ دەچم، يان بە بۆچوونى من) و زۆر دەستەواژەى ديكەى ئاوەھا، بەلام ئەو ھاتوو خشتەيەكى بۆ ديار كرددوين و زۆر بە رەھايى پىمان دەلئيت گوايە ژمارەكانى پۆژنامەكە بەپىي ئەو پۆژانەى تيايدا ديار كراون دەرچووين، كە ئەو ديارى كرددون، لەو ھەش سەيرتر (د. نەجاتى عەبدوللا)، جگە لەم دوو ژمارەيەى پۆژنامەكە، بەبى ئەو ھى بەلگەيەكى ديكەى لە بەر دەست بووبى، شيمانەى ئەو ھى كرددوو ژمارە (۵)ى پۆژنامەكە لە چاپخانە دەستى بەسەردا گىرابى!، ديارە بە ھەبوونى ئەم دوو ژمارەيەى پۆژنامەكە ناكريت بزائريت ژمارەكانى ديكە لە چ كاتيدا ھەرچوو ون.

ديارە ئەو ھاوكارەمان بەبى وردبوونەو ھە و خورددردنەو ھە و بىركردنەو، خۆى ماندوو كرددوو، بۆيە لەم لايەنەشەو كورتى ھىناو، ئەرى بە راست يەكى بەلگەيەكى لە بەر دەستدە نەبى، يان ھەندى حالەتى ھاوشيو ھە پيشووترى نەبىت، چۆن دەبىت ماو ھى نيوان دوو ژمارە تازە دۆزراو ھى ئەم پۆژنامەيە، ئاوەھا بە رەھايى بۆ خۆى بكاتە پيوەر و بنەماى ژمارەكانى ديكەى لەسەر ھەلئى

و بگاتە (ئەو باۋەپەى ژمارە بەكى پۇژنامە لە پۇژى پىنجشەممەى ۱۴ ى كانونى دووھى ۱۹۰۹ بىلوكراۋەتەۋە و ھەر تەنھا (۵) ژمارەى لى بىلوكراۋەتەۋە)؟ ئەۋەتا ئىمە بەم ھەموو ئاگادارىيەى خۆمانەۋە، كە لە ھەلدانەۋەى لاپەرەكانى گۇقار و پۇژنامەكانى كوردى پىي ناسراۋىن و ھەمانە، پىگەمان بە خۆمان نەداۋە پىشېبىنىى ئاۋەھا بىكەىن، تەنیا و تەنیا گوتوومانە: (ئەگەر ھەردوو ژمارەى(۲۶۴-۵) و (۶-۲۶۴) یش دەرچوۋىن). دواى ھەموو ئەمانە (د.نەجاتى عەبدوللا) خشتەيەكى بە شىۋە جوان و پىكوپىكى بۇ كوردوۋىن، دياريشە خۆى پىۋە ماندوو كوردوۋە، بەلام ناكىت بايەخىكى زانستى بۇ دابىرى و بىكىتە سەرچاۋە بۇ ھەر پۇژىيەكى نووسىنەۋەى مېژوۋى پۇژنامەنووسى، چونكە (نووسەر) لەم دوو ژمارەيەى پۇژنامەكە زياتر ھىچ بەلگەيەكى دىكەى بە دەستەۋە نىيە، كى دەلى ژمارەكانى دىكە لە كات و ساتى خۆياندا، واتە ھەفتانە دەرئەچوۋىن، يان كاتى نۇرتىيان بۇ دەرچوۋىيان پى نەچوۋە؟ ئەۋەتا ئىمە لە سەر ئەۋ بىنەمايە، بە گریمانەى ئەۋەى پۇژنامەكە ھەفتانە دەرچوۋى، پىشېبىنىى ئەۋ دوو ژمارەيەى سەرۋەمان كوردوۋە، لەۋانەيشە لەم ماۋەيەدا ھىچ ژمارەى دىكە، واتە ژمارە (۶،۵)ى پۇژنامەكە دەرئەچوۋى، ھەرۋەھا ئەگەر گریمانەى ئەۋەش نەكەىن ژمارە (۲،۱)ى پۇژنامەكە، ئەۋە ئەگەر پۇژنامەكە ژمارە (سەر)ى لى دەرئەچوۋى^(۲۹)، ۋەكو لە سەر پوۋى نووسراۋە ھەفتانە دەرچوۋى، ئەۋا مەرج نىيە بە سى ھەفتە جارىكىش دەرچوۋى^(۳۰).

سىيەم: گرىكوپىرەى ژمارە (۲۶۴)

ئەمەيان دوا تەۋەرى بابەتەكەى (د. نەجاتى عەبدوللا)يە، ھەر لە سەرەتادا ئەم دەقەى لە بابەتەكەى ئىمە ھىناۋەتەۋە كە دەلى: (نەك ھەر ئەۋەندە لەۋەش سەرسوپھىنتەر، كە لە سەرۋەى پۇژنامەكە و لە پال ھەردوو ژمارەى (۳،۴)ى پۇژنامەكەدا نووسراۋە: (عدد-۲۶۴-۳)، (عدد ۲۶۴-۴)...، پاشان (د. نەجاتى عەبدوللا) دەپرسى: نازانم ئەمە دەبىت چ سەرسوپھىنىيەكى تىدا بىت، ۋەكو دەبىن (نووسەر) نىشانەى پرسىيارى دانەناۋە، بەلام ديارە ئەۋە مەبەستىتى و ھەر خۆيشى ۋەلام دەداتەۋە و دەلىت: (مەبەست لەۋ (۲۶۴)ە بە ھىچ شىۋەيەك بەردەۋامى ژمارەى پۇژنامەكە نىيە بەلگو واتە تىراۋى پۇژنامەكە دەگەيەنىت و

هیچی تر. واتە رۆژنامەکە تەنھا (٢٦٤) دانەى لى چاپکراوه). پاشان لە برێگە یەکی دیکەى بابەتە کەیدا دەلیت: (ئەگەر لە ژمارە (٣) ی رۆژنامەکە بنووسرابوایە (٣-٢٦٤) و لە ژمارە (٤) هکەش بنووسرابوایە (٤-٢٦٥) ئەوسا پێى تى دەچوو کەمێک سەرسۆپهین بوایە).

دیاره ئیمە هەر لە بەرایبۆه ریزی زاکانی (د. نەجاتی عەبدوللا) مان گرتووه، بۆیه نەبووینەتە رێگری بەردەم بلاوکردنەوهى بابەتەکەى، بەلام هەندى پێوهر بۆ سەلماندنى ئەم جۆره بابەتانه هەن وا پێدەچیت (د. نەجاتی عەبدوللا) ئەلف و بێهەكەشیانی نەزانیبى! ئەگەرنا چۆن ئاوهها بە سادە و ساکاری و بەبى بوونی بەلگە یان پرسکردن بە کەسێکی شارەزا ئەم جۆره رایانه بدات؟، بە نمونە ئیمە تاوهكو ئەمڕۆ دەیان، بەلکو سەدان رۆژنامە و گۆڤارمان بینووه و هەلگێر و وەرگێرمان کردووه، نەمان بینووه هیچ کام لەم رۆژنامانه تیرازیان بەم شیوهیه و لەم شوینە نووسرابى، زۆر باشیش دەزانین تیراژ لەناو (تەرویسە^(٣١)) دا دەنووسرى، نەوهك شوینێکی ئاوهها، بۆ زیاتر بەرچاوپوونیش زۆر بە تەواووعوه پرسمان بەم کەسانەش کردووه کە زانیومانە رۆژانه مامەلیان لەگەل دەرھینانی گۆڤار و رۆژنامان هەبووه^(٣٢)، بۆ ئەم رۆژنامەى (کوردستان) هەش رای هەریەک لە (محەمەد زاده) و (عەبدولقادر عەلى مەردان) و (عوسمان پیرداود) مان وەرگرت، هیچ کام لەو بەرپزانه بۆچوونەکانی (د. نەجاتی عەبدوللا) یان لە سەر (تیراژ) پى راست نەبووه، بەلکو ئەوان تەنیا کۆی ژمارەکانی سالانی پيشوویمان بۆ ژمارەى (٢٦٤) هەكە داناو، دووھ ناویشیان گریمانەى (ژمارەى تۆمارکردن) یشی بە بیر هیناینەوه، هەرچى (د. ئازاد عوبید) ه دەستەواژەى (هەر نابى!) ی بۆ تیراژى (٢٦٤) داناو. خۆمانیش لامان سەیر بووه کە چۆن (د. نەجاتی عەبدوللا) پرسىاری ئەوهى لە خۆى نەکردووه چۆن دەبى رۆژنامەى (کوردستان) لە ئاوارەبى دەرەوهدا، با نەلین (٢٠٠) دانە بەلکو بلین (٢٠٠) دانەى لى ھاتبیتەوه (کوردستان)، خۆ دەبى ئەوهندەشى لای خاوەنەکەى مابوویت، جا چۆن دەبى لەم ئازادیبیەى دواى تەممووزى ١٩٠٨ تیراژى تەنیا (٢٦٤) حەب بوویت؟ ئەوه بە چاوپۆشین لەوهى، سالانى دواتریش تا ئەمڕۆ، کۆمەلێک نمونەمان لەو شیوه ژمارە لەسەردانانە هەن، لە محازەرەکەشماندا، کە رۆژى ٢٢/٤/٢٠١٣ لە کۆلیژى ئاداب بۆیان ساز کردبووین، پيشبینیمان کردبوو لە دواڕۆژدا رۆوبەرووی ئەم جۆره

پرسىيارانە ببىنەۋە، بۆيە ھەندى گۇڧار و رۇژنامەمان ھەلبژاردبوو تا نىشانى ئامادەبووانى بدەين، بەلام بە داخەۋە ھەندى كەس پەلەيان دەكرد و لى نەدەگەپان باسى وردەكارىيەكانى ئەم لايەنەيان بۇ بكەين، پىيشيان بلەين لە پۇژنامەنوسىيى كوردىدا چەند حالەتتىكى لەم جۇرەمان ھەيە، بە نمونە (بانگى كوردستان^(۳۳))ى مستەفا پاشا يامولكى، پۇژنامەى (براىەتى^(۳۴))ى سالى (۱۹۷۴) و (بەربانگ^(۳۵))ى فىدراسىۋنى پىكخراۋە دىموكراتىيەكانى كوردستان لە سوید.

ئەۋە جگە لەۋەى بە چەند رۇژىك دواى ئەو محازەرەى (كۆلىژى ئاداب)، پەيامنىزىكى پۇژنامەى (كوردستانى نوئى) ھاتە مائەۋە و چاوپىكەوتنىكى تىرو تەسەلى لەگەل كوردووين و ۋەلامى زۆربەى ئەو بابەتەى (دەنەجاتى عەبدوللا) تىدا نووسراۋەتەۋە، كە لە برگەيەكياندا ھاتوۋە:

"بەلام ئىمە بىرۆكەى ئەۋەشمان ھەيە كە يەكەم رۇژنامەى (كوردستان) بە قۇناغ دەرچوۋىت، ۋەكو دەبىنن ئەو دوو ژمارەى ئىستا لەبەر دەستە، ژمارە (۲۶۴-۳) و (۲۶۴-۴) لەسەرى نووسراۋە، لەۋانەيە ئەو (۲۶۴)ى پىش تەقەلەكە نىشانەى دەرچوۋنى قۇناغى يەكەم جارى دواى دەرچوۋنى يەكەم جارى پىش ۋەستان سالى (۱۹۰۶)ى بوۋىت، بەم (۳۱) ژمارانەى دەۋرەى يەكەمىشەۋە، دواترىش لە دواى مەشروۋتە لە ئەستەمبۆل جارىكى دىكە دەرکراپىتەۋە و ژمارەكانىيان بەم شىۋەيەى باسم لىۋە كرى، لەسەر دانابى، چونكە دەبىنن لە سالى ۱۹۰۶دا سولتان عەبدولحەمىد ھەموو خىزانى بەدرخانىيەكانى، بە خزمەتكارەكانىشيانەۋە گرت و دەربەدەرى كرىن و سواری كەشتى كرىن و ناردنى بۇ دوور، ئەۋانە ژمارەيان سى ھەزار كەس بوو، ئىدى ئەۋكاتە رۇژنامەكە لە ژمارەى ۲۶۴ راۋەستابىت و لە سالى ۱۹۰۸، كە مەشروۋتە بوۋە، دووبارە گەراۋنەتەۋە ئەستەمبۆل و پۇژنامەكەى خۇيان دەرکردوۋەتەۋە، واتە (۲۶۴-۱) و (۲۶۴-۲) و (۲۶۴-۳) و (۲۶۴-۴)، ئەگەر ھەردوۋ ژمارەى (۲۶۴-۵) و (۲۶۴-۶)ىش دەرچوۋىن، من ئەۋ مەزەندەيە لە ھەمووان بە نزىكتەر دەزانم. (د. كەمال مەزھەرىش بە پالپىشتى (پامزور) دەللىت تا سالى ۱۹۰۴ بەردەوام بوۋە^(۳۶))، بەلام ھەر خۇشى پەتى داۋەتەۋە، ھەندى لە نووسەر و تۆژەرانى دىكەش دەللىن (كوردستان) تا سالى ۱۹۰۶ بەردەوام بوۋە، ئەمە سەربارى ئەۋەى ئەمىن (زەكى بەگ)ىش^(۳۷) دەللىت يەكەم پۇژنامەى كوردى لە ئەستەمبۆل دەرچوۋە، پىم وايە ئەو زانىارىيانەى كە (ئەمىن زەكى) داۋىەتى ھەندى پاستى دروستى دەبىت تىدا

بیت^(۳۸) " زانیارییەکی دیکە ی زۆر سەرنجپراکێش لە سەر زاری (پەوشەن بەدرخان) ی کچی (محەمەد صالح بەدرخان) ه. دەقیکی یە جگەر سەرنجپراکێشی لە سەر ئەم رۆژنامەییە ی بۆ تۆمار کردووین^(۳۹)

دوآجار، ئیئە نە پالپشتییەکی دارایی دەزگایە کمان هەبوو، نە پێویستیشمان بە قونسولخانە ی تورکیا هەبوو وە ئەم دوو ژمارەییە ی (کوردستان) مان هیناوەتەو، چەند رۆژێکی دیکە ش وا (د.نەجاتی عەبدوللا) لە سەر حیسابی ئە کادیمیای کوردی دەچیتە ئێران، بابزانی ئویش عەقلی پێداده شکێ هیچ کام لە ژمارەکانی رۆژنامە ی (کورد) ی سمکۆی شکاک یان تەنھا یە ک دانە لە ژمارە بزرەکانی (کوردستان) ی سەردەمی (قازی محەمەد) مان بۆ دینیتەو؟!

ماوەتەو ئەو ش بلێین (د.نەجاتی عەبدوللا)، لەم بابەتەیدا هەتا (۴) جاران دەستەواژە ی (زەنگەنە ی خوشەویست) ی بۆ بەکار هیناویین، نووسەر دەبوا یە لە ناو دوو (جووتکەوانە) ی بچووک دانابا، چونکە ئەم دەستەواژە تاییەتە بە (د.کەمال مەزھەر) و هەر ئویش، دایهیناوە و زۆرجاران لە چاوپێکەوتنە رۆژنامە نووسیەکانی بەکاری هیناوە. بەهەر حال ئومیدەوارم چرئووکە کانم کەسی بریندار نە کردبیت، مەبەستی هەموو لایە کمان تەنیا لەوی دیکە زیاتر خزمەتکردنە، چارەنووسی ش هەر لای ئو خاکە یە کە شەری لە سەر دەکەین، سوپاس بۆ (د.نەجاتی عەبدوللا) و هەموو ئەوانی دیکە کە بوونەتە هۆی ماندوو بوونمان بۆ گەپان بە دوا ی ئووندە راستی و ساخکردنەوانە!

ئە نجام

ھەندى جاران (سەرەنجام) ىشى دەخريته شوين، ئىمە كە نە (زمانەوان) ىن و نە ھىچىش لە پەرەسەندى زمانەكان دەزانين، پى بە خۇمان نادەين بىرپار لە سەر ھىچ بابەتلىك بدەين لايەنى زمان و زمانەوانى بگريتهۋە، بە لام ئەۋەش دەزانين لە زمانى داىكدا سەلىقە پۇلى خۇى ھەيە تا كەسى بزانى ئەم وشەيان لەۋى دىكەيان رەسەنترە. ئەۋەندەى ئىمە ئاگادارين ئەم دوو وشەيە لاي فارسانى ئامۇزاشمان بە كار دەبرى، بە لام ھەردوو وشەكە لاي توپژەرانى خۇمان سەنگ و بايەخى تايبەتى خۇيان ھەيە، چونكە لە ھەر لىكۆلىنەۋەيەكى ئەكادىمى دەبى ھاناي بۆ بېرى!

رەنگە نرخەكەشيان لە توپژەرىكەۋە بۆ يەككى دىكە بگۆرى، ھەيە بە تەنيا بە (۵۰) وشە وازى لى دىنى و مەبەستەكانى دەداتە دەست، يەككى دىكەش، خۇمان ئاسا، بە (۳۰۰) وزياتريش، ئىنجا لەۋانەيە ھىشتا بۇيان رايى نەبىت، لاي (د.نەجاتى عەبدوللا) ىش لە ژىر ناۋى دوا ناوونىشاندا، ببورن لە بىرمان كرد بلىين لە ژىر ئەۋ ناوونىشانەى كە دواتر لە جارى دووہم يان سىيەمدا خستوويەتییە سەر ئەۋ بابەتە، نرخەكەى تەنيا (۱۳۳) وشە بوو، بە لام نەك بەم ناوانەى سەرەۋە، بەلكو بە ناۋى (ئەنجامگىرى) يىۋە، ئىمە كە تاۋەكو ئىستا پتر لە (۱۰) فەرھەنگمان زياتر ھىناۋەتە بەردەست، نەك ھەر نەمانبىنويە ھىچ كاميان ماناي ئەم وشەيان لىك دابىتەۋە، بەلكو لە ھىچ كامياندا نەبوو! سويند لە سەر وشەى (انجم گرى) فارسى ناخوين كە لە (فەرھەنگى ھەژىر) دا بە (مەكر و فىل) ماناي بۆ لىك داۋىنەتەۋە، لاي (فەرھەنگى مامۇستا) ش (ئەنجام گىرى كردن) ھەيە و مانا كوردىيەكەى بە (دەرھىتان، لى پەيداكردن) لىدراۋەتەۋە، كەۋاتە ئەۋە رىگەمان پى ناگرى ھەر بە سەلىقە بلىين ئەۋ (گرى) يەى (د.نەجاتى عەبدوللا) بارى ئەم (ئەنجام) ە بەسەزمانەى پى گران كردوۋە، ئەۋە بى سەلىقەى كوردەۋارى دانراۋە ئاگادارى ئەۋەين لە لاپەرە (۲۷۹) ى ژمارەى پابردوۋى گۇقارى ئەكادىمىي كوردى وشەى (ئەنجامگىرى) يەك بەكارھىنراۋە، بەداخەۋە لىرە نەبووين قسەيەكى لە بارەۋە بكەين، تۆ بلىى د.نەجاتى عەبدوللا لە ژىر كاريگەرى ئەم بابەتەدا وشەى (ئەنجامگىرى) يەكەى خۇى دانەھىنابى؟. بە ھەر حال لىرەدا ئىمە قسەمان لە سەر

پۆژنامەى (كوردستان) و ئەو (ئەنجام)انەى كە (د.نەجاتى عەبدوللا) پىيان گەيىو، بە چاوپۆشین لەوێ چەندە بە دەرھێنانیانەو مەندوو بوو، ناکرێ بە وەلامى بنەبەر و دوا ئەنجام و كۆتايى دابنرێن، پرسىيارەكان هیشتا چاوەرپى گەران و سووران و ساخکردنەو و وەلامى مەندوونەناسان، ئەم كارانەش لەسەر دەستى ھەركەسىكەو بەى ئىمە ھەر لە ئىستاو بە گەرمى دەيانگوشين. با ئەو ھش بزانی ٢٢/٤ى ھەر سالىك لای ئىمە پىرۆزى خۆى ھەى و بەم جۆرە بابەتانە كال نابیئەو.

لە ئىستادا ئەو سەلمىنرا كە ھەردوو دەستەواژەى (عدە-٢٦٤-٣)، (عدە ٢٦٤-٤) ناکرێ بە ژمارەى تىراژ دابنرێن، بەلام لەو دەجى ئەم بابەتە چەندەى لى بکۆلریتەو ئەو ھەندەى دىكە پرسىيارەكان بە سەر بەكدا بکەون، بەردەوامى پرسىيارى نوێ بە داوى خۆياندا بەینن...! ئەو ھەتا كاتى دەمەوىست ناو ھەركەى ئەم بابەتە بە كورتى بپرمەو و خەرىكى نەخشەسازى بووین، تەلەفۆنىكى د. ئازاد عوبىد و ھىنانى سەرچاوەى ئەم دەقەى خوارەو ھەلۆستەى دىكە پى کردوم: (لە سەرەتای سالى ١٩٠٨دا بزوتنەو ھەىكى نەتەواىتە سەرى ھەلدا و داوى سەربەخۆى كوردستانى دەكرد، (سورەيا بەگ بەدرخان) كە بەكە بوو لە بنەمالەى بەدرخانىيەكان، سەركەى ئەو بزوتنەو ھەى بوو، پىش ئەم بزوتنەو ھەش بەدرخانىيەكان دژى دەولەتى عوسمانى شۆرشیان كەربوو، لەپاش شۆرشەكە سورەيا بەگ پووى كەردە ئەستەموول و لەو پىش نىشتەجى بوو، كە لە ئەستەموولدا بارودۆخى نوێ بەدى كەرد و كار بەدەستانى نوێ توركياش ئەو بارودۆخەيان پى باش بوو، بۆیەكا سورەيا بەگىش ئەو ھەلەى قۆستەو و پۆژنامەى (كوردستان)ى دامەزاند، لە پۆژنامەكەدا بىرى (قەوارەىك)ى بۆ كوردى خستە ناواناوان و كەوتە لىدانى، لە ئەنجامى پەيدا بوونى ناكۆكى و نەگونجانى بىروپاى سورەيا لەگەل كار بەدەستانى ئىتىحاد و تەرەقىدا، بە ناچارى ئەستەموولى پايتەخت جى بەئىل پوو بکاتە مىصر، لەو پىش پۆژنامەكەى خستەو كار و لە ھەفتە بەكدا دوو جار دەكەوتە بازار).

بنواپە: كورد و كوردستان، كۆمەلەك لە پىسپوران و ئەفسەرانى سىياسى ئىنگلىز، وەرگىران: حسین عوسمان نىرگسەجارى و حسین ئەحمەد جاف،

بلاوكراۋەى ئاراس، ژمارە: (۱۹۱)، چاپخانەى ۋەزارەتى پەرۋەردە، ھەۋلىر،
۲۰۰۲، ل (۳۷).

لېرەدا پرسىيارىك دېتە پېشەۋە، ئايا ئەم دوو دېرەى كۆتايى ئەم دەقەى
سەرەۋە، مەبەستى پۇژنامەكەى دەۋرەى سىيە بوۋە كە ھەر (۱۵) پۇژ جارىك، لە
سالانى ۱۹۱۷-۱۹۱۸دا لە مىصر بلاوكراۋەتەۋە و (۱۱) ژمارەى لى دەرچوۋە و
ئىستا ۋا لە بەر دەستە؟ يان ۋەكو ئەو سەرچاۋەى سەرەۋە باسى كرىۋە،
(ئەحمەد ئازىزى) ھەر ئەوسا دۋاى دەرچوۋنى لە ئەستەموول و چوۋنى بۇ مىصر،
نەك ھەر بەردەۋام بوۋە لە سەر بلاوكردنەۋەى (كوردستان) دەۋرەى دوۋەم،
بەلكو پۇژنامەكەى لە ھەفتەدا دوو جارىش دەرچوۋە!!؟

سه رچاوه و په راویزه کان:

(^۱) نه وه ماوه ی پتر له (۱۰) سالیکه هه ستمان کردوه ئه رشیفکردنی ئه م بلاوکراوانه ی سه رده می پژیتم بۆ نووسینه وه ی میژووی ئه و کاته چه نه گرنگن، به لام سه ره تا هه بوو دژی ئه م بۆچوونه ی ئیمه بوو، به داخه وه دوا ی راپه رین، له کوردستان که سانیک هه بوون هه موو ئه م بلاوکراوانه یان له ناو بردوه، نه با دا یه کیک جی په نه یان وینه یه کیان له گه ل سه رۆک و داروده سه ته که ی پژیتم ببینی، واته له ئیستادا ئه م جۆره بلاوکراوانه له کوردستان زۆر که م بوونه ته وه، ئومیده وارین ئه وانه یان که له کتیبخانه گشتیه کاندا هه لگیراون باش پاریزرابن. بیرمه ژنیک له هه ولیتر، که پیشتر دراوسی مائی باوکم بوو، شووی به پیاویکی خانه قینی کردبوو، که نه وسا له م شاره داده نیشته، کابرا هه وه سستی به وتاره کانی سه دام دهات و هه ر هه موویانی لای خۆی پاراستبوو، له دوا ی راپه رین لئی قه وما و له ناچاریا پووی له یه مه ن کرد، ژنه که یشی له کوردستان ما بووه وه، له به ر پیویستی ده سستی کرد به فروشتنی ماله که یان، له ریسی خوشکیکم پیشنیازی کردبوو ئیمه بچین هه ر (۵۰۰) کاسیته که ی وتاره کانی سه دامی لی بکپینه وه و لای خۆمان ئه رشیفیان بکه ین، به داخه وه من نه وسا له توانامدا نه بوو کاسیته کان بکپمه وه، کاتیکیش هه ولّم دا پارهی بۆ دابین بکه م، هه ندی که س که به مه به سستیان زانیم له کپینه وه ی ساردیان کردمه وه، خانمه که ناچار بوو هه موو کاسیته کانی بردنه ده لالخانه و وتاره کانی ره ش کردنه وه و به به تالی فروشتنی، له ئیستاشدا ئه وانه ی ریگرییان له ئیمه ده کرد و خۆیان به دوا یاندا ده گه ریین و په شیمان بوونه وه ش داد نادات!.

(^۲) هه ر که سیک تییبینییه کی له سه ر وه رگیپانی ئه م دوو ژماره یه ی رۆژنامه که هه یه، یان زانیاری دیکه ی له باره یانه وه هه یه، به ر له وه ی رۆژنامه که بخریته سه ر ئه و پرۆژه یه، که چه ند ساله له سه ر (کوردستان) ی (میقداد میدحه ت) و ده وره ی سییه می (سوره یا به درخان) ئیشی له سه ر ده که ین، ئاگادارمان بکاته وه، هه رله ئیستاوه سوپاسی ده که ین.

(^۳) بنواره: عه بدوللا زهنگه نه، دۆزینه وه ی دوو ژماره ی دیکه ی رۆژنامه ی کوردستان، گۆفاری ئه کادیمیای کوردی، ژ (۲۵) ی ۲۰۱۳، هه ولیتر ۲۰۱۳، ل (۱۲۹- ۱۴۵).

(^۴) کاتیک هه ستمان کرد وه رگیپانی ته واوی لاپه ره کانی رۆژنامه که مان له کات و ساتی خۆیدا بۆ ناچیته سه ر، به تاییه تی که له ۲/۴/۲۰۱۳ دا ده بوایه سه فه ری ده ره وه ی ولات بکه ین، هه روه ها له به ر چه ند هۆیه کی په یوه ست به سه روشتی گۆفاری ئه کادیمیای کوردی نه کراوه هه موو بۆچوونه کان بخه ینه سه ر کاغه ز.

(^۵) د. که مال فوناد، کوردستان یه که مین رۆژنامه ی کوردی، ده وره ی سییه م ۱۹۱۷- ۱۹۱۸، کۆکردنه وه و پیشه کی، سلیمانی ۱۹۹۸، ل ۳.

(^۱) جەمال خەزىنەدار تا سالى (۲۰۱۰) پىيى وابوۋە: "لە ھەندى سەرچاۋە تۆماركراۋەكانى مېژوۋى پۇژنامەگەرىي كوردىدا، دەستىشانى ئەۋە كراۋە، كە لە سالى ۱۹۰۸ و بە دواۋە، پۇژنامەى كوردستان بۇ جارى دوۋەم لە ئەستەنبول لە لايەن نەۋەى بەدرخاننىەكان، ((سورەييا بەدرخان)) ھە دەست بە بلوكرىنەۋەى كراۋەتەۋە. بەلام بە داخەۋە تا نوۋسىنەۋەى ئەم باسە ھىچ ژمارەيەكى ئەم قۇناغە نەبىنراۋە ھىچى لەسەر نەنووسراۋە و فۇتۇكۇپى ھىچ ژمارەيەكىشى بلاونەكراۋەتەۋە، لەبەر نەبوۋى زانىارى كۇنكرىت و تەۋاۋ لەبارەى ئەم قۇناغە، ئەم پرسىارانەى خوارەۋە سەر ھەلدەدەن و پىۋىستىيان بە ۋەلام ھەيە: ژمارەى (۱)ى لە چ پۇژىك دەرچوۋە؟. ئايا ھەر بە زنجىرەى ژمارەكانى قۇناغى يەكەم دەرچوۋە، ياخود زنجىرەى تازەى بۇ دانراۋە؟. بە چەند لاپەرە و بە چ قەۋارەيەك دەرچوۋە؟. چەند ژمارەى لى دەرچوۋە و دوا ژمارەى چەند بوۋە و كەى دەرچوۋە؟. ديارە تا دۆزىنەۋەى ژمارەكانى ئەم قۇناغە، ئەم پرسىارانەى سەرەۋە بى ۋەلام دەمىننەۋە."

بنوارە: جەمال خەزىنەدار، ئىنسىكلۇپىدىيى پۇژنامەگەرىي كوردى، بەرگى يەكەم، لە بلوكرىۋەكانى سەندىكاي رۇژنامەنوۋسانى كوردستان، چاپخانەى حاجى ھاشم، ھەولېر، ۲۰۱۱، ل(۲۸).

(^۲) بنوارە: كوردىكى يەكەرەنگ = عەبدوللا زەنگەنە، پۇژنامەنوۋس (گۇڭشارى) سەندىكاي رۇژنامەنوۋسانى كوردستان، ژمارە (۲۴،۲۳)ى زىستانى ۲۰۱۱، ل(۱۰۳).

(^۳) كۆمەلىك خەلك و جوانى خۇبەخىش، ماۋەى سى سالىك دەبىت، بە پالېشىتى (ئەنستىتورى كورد لە ئەستەنبول) و بەبى ھاۋكارى دارايىى حكومەت، كار بۇ دۆزىنەۋە و خىستەنەۋە بەردەستى كولتورى شاراۋە و گومكراۋى كوردان لە باكور دەكەن، تا ئىستا چەند كارىكى بەرچاۋيان كوردوۋە، دوا بەرھەمىيان چاپكردنەۋەى ھەرچاۋ ژمارەكەى گۇڭشارى (پۇژى كورد - ۱۹۱۳) بوۋ، ئەۋە بوۋ لە سەد سالى سالىۋەگەرى گۇڭشارەكە كۆنگرەيەكيان لە ئەستەنبول بۇ بەستا، ئىمەشيان ۋەكو شارەزايەكى (پۇژى كورد) و نوپنەرى (بىكەى ژىن) بانگ كوردبوۋ، ئەم پۇژنامە دانىسقىيە بەرھەمى ئەم سەفەرەيە و بە خەبات و يارمەتىي ئەۋ سى ئەندامەى كۆمەلەكە (تاھىر بايكوشاك و سەرچەد بۇزگورد و يەنەر ئوچ) دۆزراۋەتەۋە.

(^۴) ھەۋالى دۆزىنەۋەى ئەم دوو ژمارەيەى پۇژنامەكە و وپنەيان، بەر لە سالىادى پۇژنامەى (كوردستان)ى پىشىن، تەنيا ۋەكو مژدە و زوۋ بە زوۋ بە پىۋەندىداران پابگەيىنن.

ب - زۆربەى لاپەرەكانى ئەم دوو ژمارەيەى پۇژنامەكە بە زمانى توركى بوۋن، تا لە ناۋەرۇكەكانىان تىبگەين، دەبوۋايە بۇ زمانى كوردى يان عەرەبى ۋەربىگىردابان، نەك ھەر ئەۋەندە بابەتە كوردىيەكانىش ۋەكو خۇيان خۇيىندەۋەيان ھەندىك گران بوۋ، بۇيە دەبوۋايە بەپىترىنە سەر پىنوۋسى باۋ و خۇيىندەۋەيان ئاسان بىكرىت، ئەۋەش ماۋەيەكى دەۋىست.

^(۱۰) بابەتەکانی ئەم دوو ژمارەییە (کوردستان) یش بە هەمان شیوەی جزیر و بۆتان، کە پۆژنامەکی جاری یەکەمی پێ دەکرێ، بۆلاوکراوەتەوه، چەند سالیگ لەمەوبەر، کاتی کارمان لەسەر پۆژنامەییە یەکەم دەکرد، زەحمەتییهکی ئەوتۆمان هەست پێ نەدەکرد، بەلام دواى ئەوەی بابەتە کوردییەکانی ئەو دوو ژمارەییەمان هێنانە سەر پێنوسی نوێ، بۆ دانیابوون لە کاری پێنوسگۆرکێیهکە، ناردمانە دەوێ بۆ لای مامۆستا (موسەدەق توفی)، بەلام نایشاریهوه و دەبێ بڵێین لە هەردووکیان وردتر بۆ ئەم کارە (شێرزاد فەقی ئیسماعیل)ی هەلەگری گۆقارەکەمان بوو، بابەتە تورکییهکانیش، لەلایەن مامۆستا (ئەمین شوان) کراونەتە کوردی.

^(۱۱) لە دواى (۶) پۆژ چاوه پیکردن و نیگەرانیمان لە ئەستەنبۆل، ئینجا کاک (تاهیر بایکۆشاک) پۆژی ۲۰۱۳/۳/۲۰ لە رێگەى نامەى ئەلیکترونییهوه وینەى هەردوو ژمارەکی پۆژنامەى (کوردستان)ی بۆ وەرگرتین، ئەگەر بڵێین لەو کاتەدا ماوهی چەند سعاتیک، لەجیاتی خۆشی، زیاتر نیگەرانی ببوین، تا وام لێهات لەجیاتی گەپانەوهمان، خۆم و هاوسەرەکەم زینانی فریانی ئەو پۆژەى فرۆکەکەمان قبول بێت و بە ناچارى بمینینەوه، شەوهەکی ئەو پۆژە هەموو نیگەرانییهکی خۆمان بەوه لابرد لەگەڵ هاوسەرەکەم و (تاهیر بایکۆشاک)ی هاوکارمان لە ناو ئەستەنبۆل بە هەموو ئەو شوینانەدا بسوورپینەوه کە کاتی خۆی ئەم پۆژنامەى (کوردستان) ه و (پۆژی کورد) و (هەتای کورد)یان لێ دەرچوو، نەک هەر ئەوهندە بە دواى ناوی ئەو بالەخانەشدا گەپان کە کاتی خۆی بارەگای ئەم بۆلاوکراوانەى لێ بووه، چونکە بالەخانەکانی ئەوسا زۆربەیان ناو و سالی دروستکردنیان لە سەر سەردەرەکانیان نووسراون.

^(۱۲) بەلام بەر لە هەر شت، ئیمە هەستە پۆژنامەنووسییهکەمان پیمان دەلێت ئەم جۆرە بابەتانەى وهکو هەوالی دۆزینەوهی ئەم دوو ژمارەیهى (کوردستان) دەبێت بە شیوازیک بنوسرین کە مەبەستەکانی تیدا بپیکێرێ، تۆژەرانیش ئاگاداری هەموو وردەکارییهکان بکړین، کاتی خۆشی د. مارف خەزەندار و د. کەمال فوئاد، بەم دواپییهش مالمیسانژ و د. جەلیل جەلیل، تەنانەت محەمەد ئەمین بۆژنارسالانیش. هەر بەم شیوازه نووسییه وردەکارییهکانییان لەسەر (کوردستان) بە خۆینەران داوه.

^(۱۳) ئەگەرچی (د. نەجاتی عەبدوللا) زۆر جار هەولێ داوه، دان بە ماندوو بوونمان لە بابەتە بۆلاوکراوەکانی خۆی نەنیت، بە قسەى خۆی گوايه ئەو زمانەکی پەوانە!، بەلام ئیمە لە گۆقارەکەماندا هەموو جار بە پێی رێنماییهکان کارمان لە سەر کردوو، بە نمونە نووسەر لەو (بەرایى)یهى کە بۆ بابەتەکی خۆی نووسیویه، کاتی دەیهوێ ئاماژە بە کورتە دەقیکی وتارەکی ئیمە بکات نووسیویه: (بە قسەى خۆی گوتەنى)، ئیمە لە ئیوه دەپرسین و دەلێین: ئەرى بە راست لە کوردەواریدا، بە تاییهتی لەو دەقەرەدا کە نووسەر

تېيدا گەۋرە بوۋە، ئاۋەھا وشە و دەستەۋاژەكانيان گۆ دەكەن؟ يان ۋەكو ئىمە لە سەرۋە نووسىومانە، دەلئىن: بە قسەى خۆى يان دەبى بنوسرى: خۆى گوتەنى! (۱۴) با خويئەران خۇيان چاۋىك بە وتارەكەى (د.جەبار قادر)دا بخشىئەنەۋە و لەگەل ئەۋەى ئىرەدا بەراوردى بگەن، ھەر زوو ھەست دەكەن كەلئىنك ھەيە و ھەست دەكەى ئەۋەى رەخنەگرەكەى ئىمە، نەك ھەر ھەمان بۆچۈنە بەلگۈ ھەناسەش تەنگ دەكات! (۱۵) ئەۋەندى ئىمە ئاگادارن، ئەۋ دواى بېيارى گەپانەۋەى بۆ كوردستان، سەربارى دەستتەنگى كاتى بەجىھىشتىنى پارىسى دەلال، ھەموو كىتېخانەكەى خۆى، كە سەدان كىتېبى دانسقى و گرنگ و ھەزاران بەلگەنامەى ئەرشىفخانەكانى لەندەن و پارىسى تېدايە، بە پۆستە ناردوۋىيەتتەۋە ۋلات، بە پاشكاۋى دەلئىم: ئەۋ كارەى ئەۋ برادەرەمان زۆر پېرۇزترە لەھەندى لەۋ دوكتۇرانەى لاي خۇمان، كە زۆرەيان، دواى دەرچوونيان، ئاگايان لە پىسپۇرى و كىتېبەكانيان نامىنى، ھەندىكىشيان، دواى دەرچوونيان، ئەۋەى ھەيانە لە كىتېبەكانيان....!

(۱۶) ئەم بېرگەيە دەقاۋدەق لە دوا دانەى نووسىنەكەى (د.نەجاتى عەبدوللا) ۋەرگىراۋە و خۇيشى لەسەر يەكەم لاپەرەى نووسىۋىە: دوا نوسخەى متمانەپىكراۋە. تىكايە ئەۋە بۆ چاپە. ۲۰۱۳/۶/۹، واتە ئەم دەقە لە سەر ئەۋ دانەيان نەبوۋە كە يەكەم جار بۆى ناردوۋىن و ھەلەبژىرمان تېيدا كىرۋە و پىنۋوسەكەيمان چاك كىرېۋە!

(۱۷) لە مېژۋى نوئىشماندا ئەۋ جىاۋازىيانە بەپىي پۇژمىرەكان لە نىۋ ھەموو رېۋادەكاندا ھەن، فەرموون ئەۋە پۇژى لە سىدارەدانى ھەر سى شەھىدەكەى سەردەمى كۆمار لە مەھاباد، پۇژەكەى بە پۇژمىرى زايىنى، تاۋەكو ئەمپۇكەش، ساغ نەبۆتەۋە، ئايا (۳۰) مارت دروستترە يان (۳۱)؟.

ھەرۋەھا گۇڧارى (زارى گرمانجى) كە لە (۱۲)ى زىلقەعدەى ۱۳۴۴دا بلاۋكراۋەتەۋە، ئەۋانەى پۇژى دەرچوونەكەيان بۆ زايىنى گۇرپوۋە پىك پۇژى (۲۵)ى مايسىان بۆ داناۋە، كاتى خۆى كە دۆسىيەكەيمان لە ژمارە (۹)ى گۇڧارى (پۇژنامەفانى)دا بلاۋكردۆتەۋە، لەۋىدا حىسابىكى وردم كىرۋە و پىك پۇژى دوۋشەمەى پىكەۋتى (۲۴)ى مايسى ۱۹۲۶ دەكات، كەچى ھەموو سەرچاۋەكان ھەر پۇژەكەى پىشۋو دەنوسن، ئىمەيش بەپىي ئەم پىۋەرانەى سەرۋە بە پىۋىستمان نەزانىۋە جارىكى دىكە بچىنەۋە سەر ئەم بابەتە! ھەندى جار ئەم بەروارانە بە شىۋەيەكى دىكە دەچنە ناۋ مېژۋو، ئەۋەتا (شۇرپشى ئەيلول) كە پۇژى دەستپىكردنى بە پۇژى (۱۱)ى ئەۋ مانگە دىيار كراۋە، نەك ھەندى لە سەركردە كۆنەكانى كورد، بەلگۈ ئەفسەرىكى عىراقى ۋەك (سەعەد ھەم)، ۋا ئامازەيان بۆ كىرۋە گوايە شۇرپشى ئەيلول لە پۇژى (۱۰)ى ئەۋ مانگە دەستى پى كىرېت، كەچى (۱۱)ى مانگ كراۋەتە بىچىنە!؟

بنواری: سعید حمو (فریق)، مذكرات أمر لواء مشاة، مطبعة التوجيه السياسي، ۱۹۷۷، ص(۷).

(۱۸) خۆ ئەگەر (د.نەجاتی عەبدوللا)، ھەر کەسیکی دیکەش، ئەو بۆچوونانەمان لێ نەسەلمیئێ، ئەوا ناچار دەبین لە بنی کۆدووە کە بدەین و بلیئین ئەوەتا زۆریە خەلکی عێراق! بە خەلکی کوردستانیشەو، تەنانەت ئەوانەشیان کە لە ھەمووان زیاتر خۆیان بە نوێگەر دەزانن و باس لە پۆست مۆدیرنە دەکەن و گڵۆبالیزم پووگەیانە، ئەگەر گرەو لەسەر پۆزی لەدایکبوونیان بکری دەبینین ئەو پۆزە بۆ لەدایکبوونیان دیار کراوە، جا (د.نەجاتی عەبدوللا) پێی خۆشبیت یان نا، ئیمە گرەومان لە سەر پۆزی لەدایکبوونی ئەویش کردوو و (۷/۱)ی بۆ دانراوە، کە ی ئیو، یان ھەر کەسیکی دیکەش، توانیتان ئەو مەتەلەمان بۆ ھەلپێن، کە زۆر جارن گزفتی بۆ کوردەکانی نیشتەجیی ئەوروپاش ھەبوو، بەلێن بێ خۆمان بچینە لای ئەنجومەنی سەندیکی رۆژنامەنوسانی کوردستان و بۆ گۆپینی ئەم میژوو بەیانیکیان پێ دەربکەین! بەلام دلنیاشتان دەکەینەو ئەو کاتیش جیاوازییەکان بە کۆتا نایەن، راستیان گوتوو: گاران بە گردەو دەپۆیشت، ئەو تازە لە گۆلگە سۆرە دەپێچایەو!

(۱۹) تەنانەت بیرمە د. محەمەد عەبدوللا کاکە سوور ھاتە سەر سەکۆکە مایکرو فۆنی لە د. فرسەت وەرگرت و باسی لە گۆپینی (قیبلە)ی موسولمانان و دەستیکی سالی کوردی لە (۶۱۲)ی پێش زاینەو بۆ (۷۰۰)ی پێش زاین کرد.

دیارە ئەم بابەتە پێشتر لە لایەن ئیمەووە باس کراوە و یەکلا کراوەتەو، کە ئەمەش لەسەر پێشنیازی (بەشیر مشیر) بوو. بۆ پتر زانیاری و وردەکاری ناو ئەم باسە بنواری:

(۲۰) لەبەر ئەوەی بابەتەکی (د.نەجاتی عەبدوللا) لەم ژمارەیی گۆفاری ئەکادیمی و لە تەک ئەم بابەتە ئیمە بلوو دەکریتەو، ناشزانری جیگای دەکەوێتە کام مەلزمە و لاپەرەکان، بۆیە ھەر جار دووبارە ناوھینانی بابەتەکی (نوسەر) وەک ژێدەر دووبارە نەکراوەتەو!

(۲۱) لە ھەمان ئەو پۆزەدا (ئەکادیمیای کوردی) کۆپیکی لە ئەکادیمی ساز کردوو، دیارە (د.نەجاتی عەبدوللا) وەکو سکرتری ئەکادیمی کۆرەکی بەرپۆوە بردوو، بۆیە ئەو پۆزە نەیتوانیبوو ببیتە بەشداریکی کۆرەکی لای ئیمە.

(۲۲) ئەوەی لە سەرەووە خۆیندەتەو بە کەس بە توانجی تێنەگا، بەلکو ئەووە راستییەکە و ئیمە لای خۆمان پێشکەشکردنی تەنیا کتیبیکی بۆ بە کەم دادەنێن، ھەر وہا ھینانەوھی ئەو بەلگە یەمان وەکو نوقورچە یەکە بۆ ھەموو ئەو کەسانە ی بەتەمان پەيامیکیان لە ژياندا ھەبی.

(۲۳) د. کەمال فوناد، ھەمان سەرچاوە، ل (۴، ۵).

(۲۴) پۆژنامە ی کوردستان، دەورە ی سییەم، ۱۹۱۷ – ۱۹۱۸، چریکە ی کوردستان، ژمارە (۳) ی سالی ۱۹۸۰، ل (۵۷ – ۶۸). ئەوھی سەرئنج رادەکیشی د. کەمال فوناد، نە لە سەر ئەم

بابەتە و نە لەسەر ھەوالى بىلاوكردنەۋەى ئەم وتارەيدا لە ل(۱۰) و (۹۶)ى ژمارە (۱)ى ھەمان گۇڧار لە سالى ۱۹۷۹دا، ناوى خۆى دانەناۋە، بە ھۆى ئەم وتارەى دواتر نەبا لەوانەىە تا بىرەۋەرىى (۱۰۰) سالى پۇژنامەنووسىى كوردى نەزانرا با نووسەرى ئەم وتارە ئەو بوۋە.

د. كەمال فوئاد، پۇژنامەى كوردستان، دەۋرەى سىيەم، ۱۹۱۷-۱۹۱۸، نووسەرى كوردستان (گۇڧارى يەككىتى نووسەرانى كوردستان)، ژمارە(۳)ى شوباتى ۱۹۸۰. - ھەرچى سەرچاۋەى سىيەمە، ئەو كىتەبەىە كە لەم بابەتەدا، چەند جارن ئاماژەى بۇ كراۋە.

(۲۵) بەم بەرگەى كە لە سەر بەرگى دەۋرەۋەى ھەر كىتەبىكە دەلەين: (چاگەت)، بەمەى ناۋەۋەش، كە ناوى دەزگا يان كىتەبەىە لە سەر چاپ دەكرى، دەگوترى (كراس).

(۲۶) خوينەران و توپژەران، ئەگەر لەم دەقە خوازوانەى (نووسەر) حالى نەبوۋىن، با تەۋاۋى دەقەكان لە لاپەرە (؟)ى ئەم ژمارەىەى گۇڧارەكەمان بخوينەۋە.

(۲۷) بنوۋارە: عەبدولسەتار تاھىر شەرىف، پۇژنامەى كوردستان ئەستىرەىەكى گەشە لەئاسمانى كوردەۋارەدا، ئاسۆ (پۇژنامە)، ژمارە (۳۹)ى ۲۱/۴/۱۹۹۰ بەغدا.

ھەرۋەھا بېۋانە: مارق خەزەندار (د)، دوو پۇژنامەى "كوردستان" لە ئەستەموول، رۇژى كوردستان (گۇڧار)، بەغدا، ژمارە (۴۳-۴۴)ى سالى ۱۹۷۶.

(۲۸) بنوۋارە: د.كەمال فوئاد، ھەمان سەرچاۋە، ل ۴.

(۲۹) د. ئازاد عوبەيد ئەو گریمانەىەى ژمارە (سفرى) قىبول نىيە، چونكە ئەو پىئى وا نىيە ئەۋسا ژمارە (سفرى) زنجىرەى بىلاوكراۋەكان لە ئارادا بوۋىت. لە راستىدا ئىمە خۆيشمان لەسەر ئەم بىرۆكەىەىن، بەلام ئەمەيان گریمانەىە و بەس!

(۳۰) لە ژمارە (۸)ى گۇڧارى (رۇژنامەفانى)ى سەندىكەى رۇژنامەنووسانى كوردستاندا، ئىمە خىشتەىەكى ئاۋەھامان بۇ ھەر (۳۱) ژمارەكەى دەۋرەى يەكەمى (كوردستان) كىردۋە، بەلام ئەۋەى ئىمە بىنەماىەكى زانستى ھەىە، بۇىە جىاۋازىيان لەگەل ئەۋەى (د.نەجاتى عەبدوللا) ئاسمان و پىسمانە!

(۳۱) بەم شوپىنەى دەۋرەۋەرى لۇگۇى ھەر بىلاوكراۋەىەك دەگوترى، كە لە نىۋان دوو ھىل، يان لە ناۋ چوار گۇشەىەكداىە، ھەموو زانىارىيەكى لە بارەى بىلاوكراۋەكە تىدا دەنووسرى.

(۳۲) لەم بارەىەۋە پىرسمان بە چەند كەسىكى خاۋەن ئەزمون، لە نەخشەسازى پۇژنامەنووسىى كوردىدا، كىردۋە، لەۋانە:

*مەمەد زادە: لە سالى ۱۹۶۶ ھاتۆتە دونىاۋە، دەرچوۋى كۆلپىژى ئاداب/ بەشى كوردىى زانكۆى بەغداىە، لە سالى ۱۹۶۸ ۋە كارى نەخشەسازى و خۆشنووسىى لە گۇڧار و پۇژنامەى كوردى دەكات.

* **عەبدولقادر عەلى مەردان:** لە ساڵى (١٩٤٢)دا لە بەغدا لەدايك بووه، دبلۆمى دواى ئامادەيى لە (الصحافة) لە (دارالصياد)ى بەيروت لە لبنان ههيناوه تهوه، لە ساڵى (١٩٦٦)هوه لە (دار المطابع) لە گەرەكى (بەتاوين)ى بەغدا كارى كردووه، هەر ئوسا لەگەڵ (بوپهان قانع) لە پۆژنامەى (الاخبار - دەنگوباس)ى محەمەد بريفكانى كارى پۆژنامە نووسيان كردووه...

* **عوسمان پیرداود:** لە ساڵى ١٩٦٠دا چاوى بە دونیادا هه لێناوه، دەرچووى ساڵى ١٩٨٤ لە کولێهێ راگەیاندن/ عەممان - ئوردن، لەوساوه تاوه کو ئیستا، بەبێ پچپان کارى لە پۆژنامە نووسى كوردى كردووه، نەخشە سازى گۆڤار و كتیبەكانى ئەكادیمیای كوردى لە لایەن ئەوهوه دەكرێن.

* **د. ئازاد عوبید:** بەر لەوهى ماستەرەكەى لە سەر كارىگەرى شۆرشى ئەیلوول لەسەر پۆژنامە نووسى كوردى باشوورى كوردستان ١٩٦١-١٩٧٥ بێنێتەوه و دواتر چەند ساڵێك وانەى مێژووى پۆژنامە نووسى كوردى بە خویندكارانى بەشى راگەیاندى كۆلیژی ئادابى زانکۆى سەلاحەدىن بەتەوه، نەك هەر چەند ساڵ بوو لاپەرەكانى گۆڤار و پۆژنامەى كوردى هەلداونەتەوه، بەلكو زۆریەيانى لای خۆى پاراستون.

هیچ کام لەو بەرێزانە بۆچوونەكانى (د. نەجاتى عەبدوللا)یان لە سەر (تیراژ) پى زانستیيانە نەبووه.

(٣٣) ئەم پۆژنامەیه سەرەتا، لە ساڵى (١٩٢٢-١٩٢٣)دا لە سلیمانى (١٤) ژمارەى لى دەرچوووه، لە ساڵى ١٩٢٦دا خاوهنەكەى جارێكى دیکە لە بەغدا دەرى كردۆتەوه، بەلام ئەمجارەیان ژمارەكانى ئاوهها (١-١٤، ٢-١٤، ٣-١٤) ریزبەند كراون. بنواپە پاشكۆى لاپەرە (٢٢٩)، (٢٣٠).

(٣٤) بەشه كوردییهكەى پۆژنامەى (التأخي) بە ناوى (برایهتى) چەند جارەن بە شیوهى جیاجیا و بە ژمارەى نوێ بڵاوکراوتەوه، لە ٢٦ى مایسى ١٩٧٢دا، جارێكى دیکە دەست بە بڵاوکردنەوهى کراوتەوه و تا ٢٨ى کانوونى یهكەمى ١٩٧٣ بە شیوهیهكى هەفتانه (٨٢) ژمارەى لى دەرچوووه، دواى ئەم ژمارەیه خاوهنەكانى، بەبێ مۆلەتى حكومەت، دەیکەنە پۆژانە، بیجگە لە ژمارە (سفر)، (٢٦) ژمارەى لى بڵاودەكەنەوه، لەم ماوهیهدا وهزارەتى راگەیاندى لێیان دەكەوتتە تهقه و بە نووسراویك پۆژنامەكه رادهگیرى، برادەران جارێكى دیکە بە هەفتانه دەست بە بڵاوکردنەوهى دەكەنەوه و ریزبەندى ژمارەكانى ئاوهها دانهنن: (٢٦/٨٣، ٢٦/٨٤، ٢٦/٨٥، ٢٦/٨٦) دیاره لەبەر دەستپێکردنەوهى شهپى كورد و حكومەتى عراق ئەو پۆژنامەیهش رادهگیرى، ئەگینا داخوا چەند سالان ریزبەندى ژمارەكانى ئاوهها دەمايهوه. بنواپە پاشكۆى لاپەرە (٢٣١).

(٣٥) ئەم گۆڤارەش كە زمانى (فیدراسیۆنى رێكخراوه دیموکراتییهكانى كوردستان لە سوید)ه، لە ساڵى ١٩٨٢دا دەست بە بڵاوکردنەوهى کراوه، سەرەتا ماوهى سێ - چوار سالان تەنیا بە رینووسى لاتینی دەرچوووه، لەم ماوهیهدا دوو ژمارە لە سەر بەرگەكەى دەنوسرا، بە

نمونه: (۱/۸۲، ۵/۸۲، ۱۳/۸۳، ۱/۸۵...۱.ھتد)، دياره ئەو ژماره گەورەكان ئەو سالەيه گۇڭقارەكەى تىدا بلاقراۋەتەۋە، ھەرچى ژمارەكانى دىكەن دەبى پىزىبەندى ژمارەكانى گۇڭقارەكە خۆى بوۋىت! . بنوارە پاشكۆى لاپەرە (۲۳۲).

(۳۶) بنوارە: د. كەمال مەزھەر ئەحمەد، تىگەيشتنى راستى و شويىنى لە پۇژنامەنووسى كوردىدا، لە چاپكراۋەكانى كۆپى زانىارى كورد، چاپخانەى كۆپى زانىارى كورد، ۱۹۷۸، ل(۷۰، ۷۱). يان بنوارە: كەمال مەزھەر، ديسان پۇژنامەى كوردستان، پۇژنامەفانى (گۇڭقار) سەندىكاي پۇژنامەنووسانى كوردستان، ل(۱۳۱).

بە چاپۆشەين لەۋەى د. كەمال مەزھەر ھىچ كات بەم ناوونىشانە لە گۇڭقارى (پۇژنامەفانى)دا وتارىكى ئاۋەھى نەنووسىۋە، ئەۋە ئىمەين ئەو وتارەمان، بە پەزنامەندى خۆى، لە ۋە سەرچاۋانەدا كە خۆى پىشتەر نووسىۋىۋىنى، بۇ ئامادە كىرۋە. لىرەدا مەبەست لە تۆماركردنى ئەم خالە ئاشكراكردنى چۆنەتى نووسىن يان ئامادەكردنى ئەم وتارە نىيە، بەلكو ھەندى راستى مېژۋىيە كە د. كەمال مەزھەر، بەبى ھەلۋەستە لەسەر كىردن، تەنيا ئامازەيەكى خىراى بۇ كىردون، يەككىيان ئەم رايەى (پامزور) بوۋە، كە ھەر لەۋساۋە سەرنجى ئىمەى پاكىشاۋە، بەلام ئەۋسا، لەبەر ھەر ھۆيەك بوۋىت ھىچ پەراۋىزىكمان بۇ ئەم بابەتە نەكردبو، ديارە ئەم بابەتە بۇ پۇژگارىكى دىكە مايەۋە، دواتر لە ھەندى بابەتى جيا جيا بە خىراى پەنجەمان بۇ پاكىشاۋن، ئەۋە جگە لەۋەى ئەۋەتا لەم وتارەى د. كەمال مەزھەردا ھەموو زانىارى و پەراۋىزى نووسىنەكانى ئەۋمان ئاۋەھا تىكەلەكەش كىرۋە: "تا ئىستا بۇمان ساغ نەبۆتەۋە (كوردستان، چۆن و بۇ لە دەرچوون ۋەستا. ۋەك پامزور باس دەكا گوايە: (نوینەرانى سولتان سالى ۱۹۰۴ تۋانىۋىانە (عەبدولرەحمان بەدرخان - ك. م) قایل كەن دەست لە بلاقردنەۋەى پۇژنامەكەى ھەلگىرى) (۹۳) ھەرچەندە دوور نىيە ۋەستانى (كوردستان) ئەنجامى كارىكى وا بوۋى، بەلام لەگەل ئەۋەش پىۋىستە چەند راستىيەك بۇ مېژۋو تۆمار بەكەين. بەر لە ھەموو شت دوا ژمارەى زانراۋى (كوردستان) نىسانى سالى ۱۹۰۲ دەرچوۋە نەك ۱۹۰۴، لەۋ كاتەشدا عەبدولرەحمان بەدرخان لە رىزى پىشەۋەى ناخەزانى سولتان عەبدولحەمىد بوو، ھەموو مانگىك بوو لە يەكەم كۆنگرەى توركانى لاۋگەپاۋو جنىف. جگە لەۋە تا دوا ژمارەى زانراۋى (كوردستان) (۹۴) بە تۆسقال بۆنى ئەۋە ناكىرئ خاۋەنى لە پىبازى كوردايەتى راست و خاۋىن لاي دابى، دوور نىيە لە بەر كەم دەستى يا لە ژىر فشارى چەتەۋلەكانى سولتانا يا لەبەر مەبەستىكى سىياسى تر (كوردستان) لە دەرچوون ۋەستابى".

ھەردوو ژمارە (۹۲، ۹۴) ھەكە كاتى خۆى بۇ پەراۋىز دانراون، لە دوۋەمیاندا ھاتوۋە: (بە قسەى مامۇستايان مەمەد ئەمىن زەكى و مەمەد عەلى عەۋنى (كوردستان) دواى شۆرپى سالى ۱۹۰۸ ماۋەيەكەش لە ئەستەمبول چاپ كراۋە).

چى بکەين جارێكى دیکە تەمەن ئەو سەردەمە زێڕینەى نووسینەکانى هیچ کامیکمان بۆ ناگەرێنێت، دلنایام بە یەگرتنى ئەو راستیانە لە گەڵ ئەو سەرچاوانەى ئەمڕۆ لەبەر دەستى زۆو راستى دیکەى (کوردستان) ئاشکرا دەبن، ئەو بە چاوپۆشین لەوێ ئەم پۆژنامەى تەواوەى ئەمڕۆ هیچ لیکۆلینەوێهەى جیددى لەسەر نەکراوە، ئەوێ هەبوو و نەبوو سالاڤە هەندى وتار یان لیکۆلینەوێهەى خیرا لەسەر پۆژنامەکە و هەردوو خواوەنى کراون و هیچى تر!

(٣٧) محمد امين زكى، خلاصه تاريخ الكرد و كردستان من اقدم العصور حتى الان، ترجمه:

محمد على عوني، بغداد، مگبعه السعاده، بجوار محافظه مصر، سنه ١٩٣٩،

(٣٨) بنواپره: عەبدوللأ زەنگەنە، لەبارەى دەرچوونى یەكەم پۆژنامەى كوردییەوێهە مشتومرمان

لەسەر پۆژى بوو، كەچى ئیستا گومان دەكریت جیاوازییەكە بە سال بیئت، چاویكەوتن: سەرتیپ جەوہەر، كوردستانی نوێ (پۆژنامە)، ژمارە (٦٠٧١) ی پۆژى چوارشەمەى رێكەوتى ٢٠١٣/٥/٨، ل (١٧،١٦).

(٣٩) ئاوهما دەلێت: (تقول الاميرة روشن بدرخان بأن هذه الجريدة كانت تصدر في اسطنبول قبل

صدورها في القاهرة).

بنواپره: الامير جلادت بدرخان، حياته و فكره، سلمان عثمان (كۆنى پەش)، دمشق، ١٩٩٢، ص (٤١).

ئەو زانیارییە لە بەشى دووهمى ئەم كتیپە و وەكو پەراویزی ژمارە (٤) دانراوە، ئەمیش دواى ئەمە دیت كاتى نووسەر باسى پۆژنامەى (كوردستان)ى میقداد میدحت لە میصر و چۆنیەتى دابەشکردنى لە رێگەى سووریاوێهە دەلێت (حيث كانت اعداد كثيرة منها توزع في مناطق مختلفة من كردستان عن طريق سوريا).

تەنیا بۆ دۆزینەوێهەى وشەى (نەجامگرى) یەكەى (د.نەجاتى عەبدوللأ) سوود لەم

فەرەنگانە وەرگیراوە:

١- م. جەمال حەبیبوللأ بیدار، فەرەنگى وەرقول، بەرگى یەكەم، بەرپۆه بەرایەتى چاپ و

بلاوکردنەوێهەى سلێمانى زنجیرەى (٦٢٩)، سلێمانى ٢٠٠٨.

٢- هەژیر عەبدوللأ پوور، فەرەنگى هەژیر، بەرگى یەكەم، لە بلاوگراوەکانى دەزگای تۆژینەوێهە

و بلاوکردنەوێهەى موکریانى، زنجیرەى (٣١٦)، هەولێر ٢٠٠٨.

٣- دکتەر محمد تقى ابراهيم پور، واژەنامە: فارسى - کردى، انتشارات تفنوس، تهران ١٣٧٣.

٤- شەوکت مەلا ئیسماعیل حەسەن، فەرەنگى مامۆستا: هاوواتای کوردى - ئینگلیزى،

نووسینگەى تەفسیر بۆ بلاوکردنەوێهە و راگەیانندن، هەولێر، چاپى دووهم، ٢٠١٢.

٥- جەمال عەبدول، فەرەنگى راگەیانندن: ئینگلیزى - عەرەبى - کوردى، لە بلاوگراوەکانى

چاپ و پەخشى سەردەم، چاپى یەكەم، سلێمانى، ٢٠٠٦.

- ۶- ھەژار، ھەنبانە بۆرىنە، **فرھنگ كوردى - فارسى، سروش، تەھران، ۱۳۶۹.**
- ۷- عەباس جەلىلىيان، **فەرھەنگى باشوور، كوردى - كوردى - فارسى، دەزگای چاپ و بلاوكردنه‌ۋەى ئاراس، چاپخانه‌ى ۋەزارەتى پەرۋەردە، ھەولپىر، ۲۰۰۵.**
- ۸- فازىل نىزامەدىن، **فەرھەنگى شىرىن، زنجىرەى كىتپى چاپ و پەخشى سەردەم (۱۴۰)، سلىمانى ۲۰۰۱.**
- ۹- ئوگست ژابا، **فەرھەنگى كوردى فەرھەنگى، پىشەكى ۋە رەگىپرانى پىشەكى: د. نەجاتى عەبدوللا، ھەولپىر، ۲۰۱۰.**
- ۱۰- محەمەد ناھىد، **فەرھەنگى ناھىد، كوردى - كوردى - فارسى، لە بلاوكرادەكانى ئەكادىمىيەى كوردى، ھەولپىر، ۲۰۱۱.**
- ۱۱- محەمەد سالىح پىندروپى (جگەرسۆز)، **فەرھەنگى كانى، كوردىا ژوورى - كوردىا ناۋەپاست، پىداچوونەۋەى ئەمىن بۆتانى، لە بلاوكرادەكانى ئەكادىمىيەى كوردى، ھەولپىر، ۲۰۱۰.**
- ۱۲- محەمەد ئەمىن دۆسكى، **فەرھەنگا سپىرپىز، عەرەبى - كوردى، چاپخانا حاجى ھاشم، ھەولپىر، ۲۰۰۸.**
- ۱۳- د. نوورى تالەبانى، **فەرھەنگى قانونى، كوردى - عەرەبى - فەرھەنگى - ئىنگلىزى، پىشەكى ئەحمەد ھەردى، چاپى يەكەم، لە بلاوكرادەكانى دەزگای ئاراس، چاپخانه‌ى ۋەزارەتى پەرۋەردە، ۲۰۰۴.**

ملخص البحث العثور على عديدين مفقودين من جريدة "كوردستان"

الصحف والمجلات، لدى اكثر الباحثين، من المصادر المهمة للتأريخ، وعلى هذا الاساس، وخصوصا في السنوات الاخيرة، كانت محل اهتمام اكثر الباحثين في الصحافة الكردية، بما فيهم باحث هذه الصفحات الموجودة الان بين يدي القارئ، وخصوصا انه كان مهتما ب(كوردستان) الجريدة الكوردية الاولى والتي صدرت في (قاهرة) المصرية عام ١٩٩٨، وكانت صدور هذه الجريدة على ثلاثة مراحل، انحصرت المرحلة الاولى في صدورهما خلال اعوام(١٨٩٨-١٩٠٢). واما المرحلة الثانية كانت بعد الثورة الدستورية في الدولة العثمانية، اي خلال عامي(١٩٠٨-١٩٠٩). والمرحلة الثالثة والاخيرة، فكانت صدورهما خلال اعوام ١٩١٧-١٩١٨. والجدير بالذكر ايضا ان اعدادا من هذه الصحيفة بقيت مفقودة خلال مرحلتها الاولى، اما اعداد مرحلتها الثانية فكانت صدورهما بقت بين (القييل والقال) لدى الباحثين في مجال كتابة تأريخ الصحافة.

اثناء زيارته لتركيا، وبدعوة من (كۆما خه باتين كوردۆلۆجىي) للمشاركة في مؤتمر حول مجلة (پۆژى كورد/١٩١٣)، عثر الباحث، وبالتعاون مع بعض اعضاء الجمعية المذكورة، ولاول مرة على اعداد (٤،٣) من الصحيفة الصادرة فى هذه المرحلة، وكان نشر (٤) صفحات من الجريدة، عشية نكرى (١١٥) من الصحافة الكوردية، وفي العدد (٢٥) من (مجلة الاكاديمية الكوردية)، محل اهتمام كثير من المؤرخين ومثقفى الكورد، وكانت المعلومات الواردة على صدر صفحتها الأولى من الجريدة مثار جدل واستغراب اكثر الباحثين، بما فيهم الباحث نفسه. ومثال على ذلك وجود كتابة (العدد ٢٦٤-٣) و(العدد ٢٦٤-٤) وكذلك عبارة (السنة الحادية عشر)، وباللغتين التركية العثمانية والكوردية نهاية الصفحة الأولى، ووجود تأريخ (١٣١٣) مباشرة تحت كليشة الجريدة كان محل تساؤل استغراب الباحث والمهتمين، كون الجريدة الأولى صدرت في سنة ١٣١٤ بالتقويم الرومي، ويظهر ان الجريدة طبعت في مطبعة، ويتعبيره العثماني باسم(مطبعة اخوت) أي بمعنى (مطبعة الأخوة)، والظاهر وبموجب بعض محتويات رسالة احد القراء، والمنشورة في

الجريدة، استنتج الباحث ان المطبعة تعود ملكيتها لعائلة البدرخانين، والظاهر أن استنتاج وتساؤل الباحث حول كل هذه المعلومات اثار حفيظة، سكرتير وعضو الأكاديمية الكوردية، الزميل الدكتور نجاتي عبدالله، وعلى اثر ذلك كتب موضوعاً حول الصحيفة، وبين فيها معلوماته ومحاولاته وجهوده للعثور على الجريدة، مما اثار جدلاً علمياً بينه وبين الباحث، وهذا ما ادى الى خروج عدد من الأستنتاجات من قبل الباحث، منها:

- ١- كما معلوم لدى الكل إن صحيفة (كوردستان) الأولى صدر اعدادها (٣١) خلال سنوات (١٨٩٨-١٩٠٢)، ولكن هناك معلومة غير مؤكدة نشرت في نهاية العقد الثامن من القرن الماضي، تشير الى استمرار الجريدة الى سنة نفي وابعاد البدرخانين اي عام ١٩٠٦، ولكن هذه الإشارة لم تجلب انتباه احد من الباحثين، وها ان وجود العدد (٢٦٤) على صدر عددي (٣) و(٤) من الجريدة يقربنا من احتمال استمرار الجريدة في المرحلة الأولى، وبرأي الباحث، وكثير من المختصين في مهنة الصحافة، ان اعتبار العدد (٢٦٤) كإشارة الى عدد الطبع ضرب من الخيال، أي ان العدد لا تمثل عدد الطبع، باي شكل من الاشكال، كما يدعي بها (الدكتور نجاتي عبدالله) في متابعته لمقالنا المنشور في العدد المشار اليها من (مجلة الاكاديمية الكوردية).
- ٢- ان جريدة (كوردستان) الأولى صدر منها (٥) اعداد الأولى في القاهرة، اما الاعداد الاخرى فصدر في المدن الأوروبية كجنيف، لندن و فولكستون، بغض النظر عن الأعداد الأخرى الصادرة في مصر، وهذا يفند وجهات نظر هؤلاء الذين يدعون صدور جميع اعداد الجريدة في مصر، وكتابة اسماء المدن الأوروبية المذكورة، ليس الا لمجرد تمويه سلطات الدولة العثمانية!.

Abstract

Unearthing two more issues of KURDISTAN newspaper

To many researchers, newspapers and magazines are considered an important historical source. Accordingly, recent researchers, including the present one, have attached considerable importance to this matter. The present researcher has written about, and has been considerably interested in 'Kurdistan', the Kurdish newspaper published in Cairo in 1898.

The publication of KURDISTAN was in three stages, the first of which fell between 1898-1902, the second stage fell between the years 1902-1909K, while the last stage occurred during the years 1917-1918. It is worth mentioning that several issues of the newspaper remained missing during the first stage of its publication while those of the second stage remained controversial among the researchers of the history of Kurdish journalism.

In his last visit to Turkey, upon the invitation by Association of Kurdological Studies, the researcher managed to find the two issues 3 and 4. The publication of the four-page paper in Kurdish Academy Journal received the acclaim of many Kurdish historians and intellectuals, and the materials on its front page raised many controversies and debates among the researchers including the present one. For instance, the two most interesting and question-raising points were the presence of 264-3 and 264-4 as well as the statement 'year eleven' both in Ottoman Turkish and Kurdish, and the date 1313 directly under the newspaper title or heading, while the date directly under the first stage newspaper title or heading in Cairo is 1314.

It is also written on the front page that it is released in a printing press named 'Ukhuwat press'; however, based on a letter sent by a reader to the newspaper published therein, the researcher has concluded that the printing press belonged to the Badrkhanis (Badrkhan family).

The information and data stated above were readily criticized by my colleague Dr.Najat Abdulla, member and secretary of the Kurdish

Academy, which led him to write an article about the matter highlighting his background knowledge and his own efforts to find the newspaper issues. This encounter generated an academic controversy the results of which are the following conclusions drawn by the researcher:

1. As it is known, the 31 issues of 'Kurdistan' were published during 1898-1902, yet there are some unconfirmed information given out in late twentieth century pointing out that the newspaper continued to publish well into the year in which the Badrkhan Family members were sent to exile in 1906. This information, however, did not raise the concern of any of relevant researchers. But accessing these two issues brings us as close as possible to the possibility of the newspaper having continued to publish in its first stage. The researcher is in the opinion that considering the number 264 as number of copies is baseless as claimed by my colleague Dr. Najat Abdulla.

2. The first five issues of 'Kurdistan' newspaper were published in Cairo while the other issues were issued in European cities such as Geneva, London and Folkston regardless of those issued in Cairo. This fact refutes the claim that all the issued were published in Egypt and that carrying names of European cities as place of issue was but a kind of camouflage to the Ottoman authorities!

به كوردیكردنی دهقه عوسمانییهكان:

نه مین شوان

پاشكۆی ژماره (۱)

حب ۲-

(اون بیرنجی سنه- سالا یازدهیی)

ژماره ۲۶۴ - ۳

کردستان

۱۳۱۳

ههفت رۆژا جارهی دهردهکه فه ژبه ر خوه شبوراندن و عه لماندنا صه نعت و مه عریفه تییه

رۆژنامه یه که بۆ گه یشتن به زانست و هونه ر و بۆ هاندانی کوردان هه فتانه به زمانی

تورکی و کوردی دهرده چی

۵ صه فه ر ۲۲۷

۲۵ ی شوباتی ۱۹۰۹

۱۲ شباط ۲۲۴

مه رایبی

مه رایبکردن، نه گهر ههستی برایه تی و دلپاکی و نیازپاکی لی دهرده چی، ده بیته پردیک بۆ په راندنه وهی درۆ و ده له سه له سه ر حیسابی راستی و دروستی. مه رایبکاری، چونکه کاریگه رییه کی گه وهی له سه ر په وشته هیه، ئافاتیکی کۆمه لایه تی و ترسناکه. جا با به باشی ئاکامه خراپه کانی ئه م دیارده خه ته رناکه ته ته له و گیزه بکه ین و به قوولی بجینه بنج و بناوانی. مه رایبکردن له گفتوگو و هه لسه وکه و تکرردنا، گهر پرسیاریک ئاراسته ی که سیکی پووناکییری ویزدان ئازاد بکه ین، نه و بی دهر به سته بوون به هه لویستی به رامبه ر چی به راست بزانی نه وه ده لی، ته نانه ت نه گهر وه لامه که ی بشبیته مایه ی ناره زایی یان دوژمنایه تی پرسیاره که ریش، به لام هه مان پرسیار ئاراسته ی که سیکی دیکه بکه ین ده بینین به گویره ی هه لویستی به رامبه ر به پرسیارکه ر

راستىيە كان ئاۋە ژوو دەكا و ۋە لامەكەى دەردە بېرى، ئەمە خۇى لە خۇيدا جۇرىكە لە مەرايىكارى.

ناچارىن كەوا دان بەو راستىيەدا بنىين كەوا ئەم نەخۇشىيە ئەمپۇكە، بەوپەرى داخەۋە، لە ھەموو رۇژە لاتدا باۋە.

ئەۋەى راستە لە پەناى پاراستنى جىدىيەت و ئازادىي وىژداندا مرۇق دەبى رىگرتنى دلى بەرامبەر و نەشكاندى خاترى ئەۋىشى لەبەرچاۋ بى دور لە پروشكاندىن و رەق رەفتارى، بەلام ھەرگىز نابى راستى بىرى بە قوربانى ئەم نەزاكەت نواندە. راستە مرۇق دەبى خۇى دوربىگى لە رەفتارى دىر و دلشكىنە، بەلام دەبى راستىش و راستگۇيىش مافى تەۋاۋى خۇى بدىرتى و ھەر كەسنىك بتوانى ھەردوو تاي ئەم تەرازوۋە بەرامبەر راگرى ئەۋا شايانى پىز و تەقدىرە، لە دىناى سىياسەتلىشدا ۋە كەسنىكى خۇشەۋىست و بەرپىز لاي ھەموۋان سەيرى دەكرى. ھەموو ئەۋ كەسانەى لەم بوارەدا ناۋبانگىيان دەركردوۋە پىيانى راستگۇيى و نەرمونىيانى گرتتە بەر بۇيە بوۋنەتە ماىەى ھىۋا و ئومىدى خەلگىنى خۇيان.

كەچى لە پۇژە لاتدا مەسەلەكە لە شىرازە دەرچوۋە و كەسانىك سنوورى رەۋىشت دەبەزىنن و دەمانگە يەننە لىۋارى ھەلدىرى نەمان.

مەرايى و رىكارى لە پۇژە لات ماكى لە رەۋىشتى خەلكە كەدا نىيە، ئەگەر لە خەلگىنى تىرىشەۋە ۋە رىگرابى، بە داخەۋە لە سىروشتىماندا رەگى داكتاۋە، بۇيە زۇر كەس دەلى ماكەكەى ھەر لە پۇژى يەكەمەۋە لە ناخماندا چەسپىۋە. لەم پوۋەۋە مېژوو پىرە لە نمونەى جۇراۋجۇر.

بەلام، ئايا ئەۋە بەس نىيە كە ھەزەرەتى فارووق (عومەر) دەچىتە سەر مېنەبەر و دەلى: خەلكە ئەگەر چەۋتىيەكتان تىمدا بەدى كرد، ئاگادارم بكنەۋە، عارەبىك لى راست دەبىتەۋە و پى دەلى: عومەر، ئەگەر چەۋتىت تىدا بەدى بكنەن، بە شمشىر راستى دەكەينەۋە، تا دەرك بە جىدىيەتى كردار و رەفتارى خۇمان بكنەن؟

جى داخە كە ئىمە ئەمپۇ ئەم داستانە مېژوو يىيانە بە دروستكراۋ دادەنىين و بىرۋا بە راستىيان ناكەين، ئەمەش يەكىكە لە ئاكامە خراپەكانى ئەۋ بارى گرانى

زەللیلی و زۆردارییەیی بە زۆر و ستەم بەسەرماندا سەپینراوه، چونکە میللەتی ئازاد کە دەستبەستی کۆت و زنجیری زەللیلی و ئەسارەت نەبێ، هەمیشە دەماخی بە هەوای ئازادی و سەر بەرزێ کەیلە و هەر لەبەر ئەوەش هەرگیز ئامادە نابێ و یژدانی خۆی بۆ هیچ مەبەستێک لە کەدار بکات. ئەو میللەتە کە عیزەتی نەفسی نەشکابێ و یژدانی لە کەدار نەبووبێ، حوکمدارانیشی ناچارن لە ریگای دادپەرەری و راستی لانه دەن.

گەلیک کە مەحکوومی ژێردەستەیی و چەوسانەوێ زۆرداران بێ، ناچار پەنا دەباتە بەر بێدەنگی و سەرکزی و هەر لەوێشەوێ پەنا دەباتە بەر پیاکاری و دەلەچەیی. ئەمڕۆکە، هەر تاکێک لە ئێمە گەر پیاکاری ببیتە رابەری رەفتاری رۆژانەیی و هەول بەدا وای دەرخات کە ئەمە جۆریکە لە نەزاکەت و رەفتاریاشی، با باش بزانی کە بەو کردارەیی پەیکەری کۆمەڵایەتیمان دەباتە لیواری هەلدیاری نەمان و تەفروتوونا بوون، ئاوەدانیمان دەکا بە وێرانە و کەلاو، ئیتر کەس باوەرێ بە کەس نامیێ و بیباوەرێ و بەدگومانی دەست بەسەر کۆمەڵگادا دەگرن و کەس لا لە کەس ناکاتەوێ. ئیتر کەس گۆی لە پەند و ئامۆزگاری کەس ناگری و هەموو لە گێژاوی بیرواییدا تا بناگۆی نقوم دەبین. هەر لەوێشەوێ ئیتر نە یەکیەتی دەمیێ، نە هەستی هاریکاری و هاوسۆزی، چونکە هەستی خۆشەویستی و پشتگیری کاتیک پەرە دەسیێ کە خەلک باوەرێ بە یەکیەتی هەبێ.

دوو کەس کە لە یەک ئەمین نەبن، هەرگیز ناتوانن یەک بگرن و پشت بە یەک ببەستن، بێ یەکگرتن و پشت بە یەک بەستنیشت ناتوانن پیکەوێ یەکدەنگی و یەک ئامانجی و یەکریزی دروست بکەین.

پاشماوێ هەیه

صالح بەدرخان

مارێکی حەوسەر

نەجمەدین مەنلا

نەجمەدین مەنلا، ئەوێ ناویکە کە بە بیستنی هەر خاوەن ناموسیێک لەرز دایدەگری، هەر خاوەن غیرەتیێک بە بیستنی ناوی نەجمەدین مەنلا، دلێ پێ دەبێ لە نەفرەت و بیژهاتنەوێ.

نەجمەدىن مەنلا، يەككە بوو لە خولامە ھەرە چاگەكان و بەندە ھەرە
خوڭنرېژ و دلسۆزەكانى ستمەكارى و ئىستىبداد.

معين ظالمك دنياده ارباب دنائتدر كوپكدر ذوق الان صياد بى انصافه خدمتدر
چاوساغى ستمەكار لە دونيادا نەفس نزمەكانن سەگ شادە بە خزمەتكارى
راوچى بېويزدان..

ئايا ھەلبژاردن و دانانى كەسىكى دپندە سروشتى پياوگوزى ۋەكو نەجمەدىن
مەنلا بۆ والىەتى ۋىلايەتتىكى گرنگى ۋەكو بەغدا لەكەيەك نىيە بە ناوچەوانى
مەشرووتىيەتە پىرۆزەكەمانەۋە؟ نەجمەدىن مەنلا كە بەرپرس بوو لە دارپزاندى
سەدەھا كەس لەناو ژيىر زەوييە ترسناكەكانى بابى زەبتىيەدا كە كوشتارگاي
مەزلوومان و ستمەمدىدەكان بوو و كەسى ۋەكو نەجىب مەلحەمەى تىدا قامچى
ۋەشىن و ئەشكەنجەدەر بوو، ئايا كاتى ئەۋە نەھاتوۋە ئەم لەكەيە لەسەر
مەشرووتىيەت لادىرى؟

دوڭنى نوڭنەرىكى بەرپىزى ئەنجومەنى مەبعووسان لە كاتىكدا كە باسى
پىويستى ناردنى نەجمەدىن مەنلاى بۆ لاي نەجىب مەلحەمەى شەرىكە تاوانى
دەكرد، كەسانى ۋەكو نوڭنەران پەحمى بەگ و قەرەسو ئەفەندى كەوتنە پارانەۋە
ۋ پەرانندەۋەى نەجمەدىن مەنلا.

باۋەرناكەم پەحمى بەگ، لە سۆنگەى ئەو زاوا و خەزورىيەتەۋە كە باسى
دەكەن، ئەۋھا بە پىچەوانەى ۋىژدانى خۆيەۋە، كەوتبىتە پارانەۋە بۆ نەجمەدىن
مەنلا، بەلام نەجمەدىن مەنلا پالەۋاننىكى ئەوتۆ زىرەك و بە توانايە، كە چۆن توانى
(نېرۆنى) ئەم سەردەمە بكاتە دۆستى خۆى، ئەۋھاش دەتوانى پەحمى بەگىش
نەرم بكا و بىكا بە دۆست. بەلام با رەحمى بەگ دلنيا بىت.

جا بەو شىۋەيەى كارگوزارانى (يلدن) ۋىرانەمال كەسانى ۋەكو عىزەت و
تەحسىن و ئەبولھودا ۋ ھاوشىۋەكانيان دايە بەر رەشەباى تف و لەعنەت و
نەفرەت، ئەۋا رابردوۋى نەجمەدىن مەنلاش، بگرە رەفتارى ئەم چەند مانگەى
بەغداشى گەلى لەوان زياتر دەيخاتە بەر لافاۋى لەعنەت و چەمۆلەبىزبونەۋە
لايان.

ئىستا قەرەسو ئەفەندى كە لەوى بۆتە پارىزەر و كاتى خۆى داواكارى گشتى نەجمەدىن بوو لە ھەموو كردارە زالمانە و بىويژدانانەكانى ئاگادار بوو، بەراستى ئىستا جىي سەرسوپمانە چۆن خۆى لە ھەموو ئەوانە گىل دەكا و دەكەوئىتە بە سەروبال ھەلدانى ئەم تاوانبارەدا؟

ئايا قەرەسو ئەفەندى، ئەمە چاكەى ئەو ھەموو قازانجەيە دەيداتەوہ كە لە سەرىنى وەرگرتنى دەعواوہ لە نەجمەدىن مەنلا و ئاسانكارى كردنى بۆى، وەرى گرتبوو، ئايا چۆن توانى ويژدانى خۆى بخاتە بنى پى و بکەوئىتە چەلتە چەلتى داكۆككردن لىي!

نامانەوى ئەوئەندە ساويلكە بين لەم بارەيەوہ، چونكە ھىچ مەلبوسىكى عوسمانى تەنانەت ھەستى برايەتى و باوكايەتيشى ناتوانى بەسەر ھەستى كارگوزارييدا زال بىت، بەلام چونكە پاساوى ترمان نىيە، جگە لە داخ خواردن بەو لاوہ ھىچى ترمان لە دەست نايەت.

ئەم بە درۆ خۆ بە لايەنگرى مەشرووتىيەت دەرخەرە، كە لە ھەموو كردارە دزىوہكانى ئىستىبيدات بەشدار بوو، كە لە ھەموو دادگاكانى ئەنگىزىسيوندا ئامادە بوو، لە ھەموو ستەمكارىيەكاندا بەشدار بوو و دەستى ئافەرىنگردنى بە پشتى جانەوہرەكانى دەزگاكانى داپلۆسىنەوہ بوو، ئايا چۆن دەبى ئىستا بىي بە خاوەنى پلە و پايەى بەرز و بگەيەنرئىتە ئاستى واليەتى بەغدا؟ دەبى چ دەستىكى بەھىزى لە پشتەوہ بى كەوا سەرەپاى ئەم ھەموو بەدكارىيەى گەياندىيە پايەدارى؟.

يەكئىك لە ستەمكارىيەكانى نەجمەدىن، كە لە ژمارە نايەن، ئەوہ بوو لەسەر ئەو ھەموو ئەشكەنجەيەى كە بەرامبەر چوار كورد كە بە كوشتنى (رضوان) تۆمەتبار بوون ئىستا لە دادگا داواى لەسەر تۆمار كراوہ.

ئەگەر دەعواكە لە لايەن ئەوانەوہ، كە ئىستا لە واليەتى دەستيان بە بالئىيەوہ گرتووہ، بەردى لەسەر دانەنرايە، ئەوا ئاشكرايە مەسەلەكە بۆ راي گشتى ئاشكرا دەكرا (ھەر چەندە ئەگەر پەردەپوشيش بكرى، ئىفادەى داواكاران و شاھىدەى شاھىدەكان و ئەو ئاميرانەى لە ئەشكەنجەدا بە كارھينراون لە كاتى خۆيدا لە لايەن رۆژنامەكەمانەوہ دەخريئە بەرچاوى خەلك).

لە بەرامبەر ئەو تاۋانانەى كە ئەنجامى داۋن دىننام كە ئەوانەى داكۆكى لى دەكەن كەوا نەجمەدىن مەنلا سەد بەردى داۋە بە پىشتى جەنگىز و حەجاج و ھۆلاكۇدا و كە ناۋى ئەم بىت بە بار رەحمەت بۆ گۆپى ئەوان دەنئىردى، جا با ئەوانە بزائىن كە سەرەنجامى ئەم داكۆكىكردنەنەيان لى تەنھا پەنجەى پەشىمانى گەستن بەۋلاۋە چىتر نابى.

كوردستان چ سامانىكى لە دەروندايە

تا ئىستا ھىچ سوودىكى ئەوتق لە سەرچاۋە سىروشتىيەكانى كوردستان ۋەرنەگىراۋە.

چونكە خەلك لە ئاسايش و ئەمىنىيەتى گىيان و مالى خۆيان دىننام نەبوون و كوردەكان بە دەستى كارگوزارە دەست و داۋىنپىسەكانى دەۋلەتەۋە يەخسىر بووبوون و ۋەكو پەز داىيان دەدۆشىن، ھەرگىز نەبوونەتە خاۋەنى سەرمايە و دەرامەت، ئەۋەى ھەيانبوۋە ھەر بەشى تىركردنى گەروۋى پاشا و بەگەكانى كىردوۋە.

ھەرچى سەرمايەدارانى بىگانە بوون، ئەۋەندە شتى خراپيان لە بارەى كوردان بىستبوو، بەتايىبەتى لەسەر زمانى ئەۋ ھاۋنىشتىمانانەمانەۋە كە ھاتبوونە كوردستان، ئىتر بەھىچ جۆرىك زاتى ئەۋەيان نەدەكرد سەرمايەكانيان لە كوردستان بخەنە گەر و دىنناشم ھەرگىز بىريان لەۋە نەكردۆتەۋە.

لەكاتىكدا ئەم سامانە گەرەيە گەر ھەرۋەكو خۆى بى سوود لىۋەرگرتن بەئىلئىرئىتەۋە نەك ھەر ھەلەيەكى يەكجار گەرەيە، بەلكو تاۋانىكى زلىشە. لە زۆربەى ناۋچەكانى كوردستان بەتايىبەتى لە ۋىلايەتى وان، خەلۋوز، قورقوشم، مس، قەلاى، بۆرەكس و دەپەھا جۆرى دىكەى كانزا و گۆگرد ھەيە، جگە لەۋ كانياۋە كە ناۋى ساردى پر لە بىكاربۇناتى تىدايە.

دارستانى زۆر چر لە ۋلاتەكە ھەبوون، بەلام بە درىژايى زەمان، ھەموۋى ۋىران كراۋە. بە ھەر حال گەر تۆزىك ھىمەتيان بۆ بكرى بە ئاسانى زىندوو دەكرىنەۋە.

لە کاتیکیدا ئەم سامانە گەورەییەکی که سروشت بە ئیمەیی بەخشییووە لە ئارادایە، دەبێ بۆچی تا ئیستا کەس بیری لە سوود لیۆەرگرتنیان نەکردبێتەو؟ کەچی لە شوینی وەکو ئەستەموول، ئیزمیر و ئەطەنە و چەندین جیی تر بەدوای ناندا بگەرێین و پەزالت و سەفالت بەدوای ژیاندا قبوول بکەین و لە ولاتی غەریبی داریین؟

ئەوێ راست بێ، گەر لەناو کورداندا یەك تاکە سەرمايەدار بە تەنها بکەوێتە کاریش هیچ شتیکی وای دەست ناکەوێ، بەلام گەر دە یان بیست کەس بکەونە یەك بە ئاسانی دەتوانن لەم بوارەدا ئەنجامی گەورە بەدەست بهێنن. پاشماوێ هەیه

وتە بەنرخەکانی جەنابی عەبدولپەرەحمان بەگی کورپی بەدرخان پاشا (ئەم وتارە لە کۆنفرانسیکی تاشناقسووتیوندا دراوە)

هاونیشتیمانە بەپێزەکان!

ئەو فەلاکەت و لێقەومانە گەورەییەکی که یەلدز (یلدز کۆشکی فەرمی سولتانی عوسمانی بوو و لیۆەر دەمەبەست لێی سولتان و دار و دەستەکەییەتی - وەرگێر) لە سەر دەمی زۆردارییدا بەسەر گشت سەرزەمینی عوسمانی، بەتایبەتی ولایەتەکانی ئەنەدۆل، که زادهگای ئیمەن، هیناوە، ئەو سێ و دوو سالی پەبەقە لە سەرینی دەست بە پشتدادانی تەلەکەبازانەیی دەولەتەو بەردەوامە. باوەرناکەم هەر کەسیک که ئاگاداری ئەم کردارە ناشیرین و زشتە بێ لە داخا دلێ پر لە خوین و ژان نەبووبی.

مەدحت بەگی برام لە میسر، خۆشم لە ئەوروپا و لە شوینیکی، که پەنجەیی زۆرداری پیمان نەدەگەشت، لە ریگای رۆژنامەیی (کوردستان) هەو، که پیکەو بەلاومان دەکردهو، ئەوێ بۆمان کرابی لە بواری بلاوکردنەوێ نووسین، بۆ نەهیشتنی ناکوکی لە نیوان کورد و ئەرمەنیدا، درێغیمان نەکردوو، واتە ئیمە بە کردار ئەو ئەرکەمان بەجی هینا که دەکەوێتە ئەستۆمان. هیچ گومانیشم لەویدا نییە که براکانی دیکەشم لەم هەستەدا لە ئیمە جیا نین. بەلام لەبەر پیووستی

سوود و قازانجە تاییه تییه کانی خۆشیان دەکەن. لەبەر ئەمە زۆر سروشتییە گەر کورد و ئەرمنەکان، کە لە دامینی هەمان چیاکان و لە کنار هەمان رۆوبار و گۆمەکان و لە ژێر هەمان ئاسماندا لە دایک بوون و پێگە یشتوون، پێکەوه دەست بخەنە ناو دەست و شان بدەنە شان و ژیانکی پر ئاسایش و بەختەوهری بێهەنە سەر. ئەو پێکەوه ژیانە برایانە یە بیگومان ئاسوودەیی و سەرەوتیشیان بۆ دەستەبەر دەکا. هیچ گومان لەوەدا نییە ئەو مرقۆقەکانی کە لە سیمادا هاوشیۆن لە هەلسوکهوتی رووحیشدا لە یەك دەچن، ئیۆه بۆرپنە سیمای کوردان و ئەرمنەنیان بزانن چەند لێك دەچن. کەواتە ئەم دووانە لە هەست و نەستیشدا چون یەکن. هەموومان دەزانن کە سەرکەوتن و پیشکەوتنی هەر گەلێک کاتێک دێنە دی کە ئەندامەکانی لە بوارە رووحییەکاندا لێک بچن. لێرەوه دەتوانن بڵێن کە نیشتمانیانە کە تان ئیۆه ی چون یەك ئافراندوو. لە یەك هەویر دروستی کردوون، بۆیە سوود و زیان و چاکە و خراپەشتان هەریەکە. با بیینە سەر زمان: هەموو کەس بە ئاشکرای دەزانن کە ویکچوونیک زۆر لە نیوان هەردوو زمانی کوردی و ئەرمنیدا هەیە، بەلام تەنها بۆ ئەگەر، با بڵێن دوو زمانی تەواو لێک جیان، ئایا پێکەوه هاوکاریکردنمان، دەست خستنه ناو دەستمان بە سوودی هەردوولامان ناشکیتەوه، ئایا ئەمە نابیتە مایە ی بەرپابوونی ئاشتی و خۆشگوزەران ی بۆ هەردوو لامان! بە کورتی، ئەگەر هەردوولایەن بە تەبایی و برایانە لە پەنای یە کدا بژین ئیتر کەس ناتوانن لە جیاتی (بەگ) بە کورد و ئەرمنی بڵێ (مەگ)، و هیچ شتیکی ئەوتو نامینن بۆ هەر کەسێک کە تۆز قالیک میشکی لە کەللەدا، ئیتر ناکۆکی و دووبەرەکی بخاتە نیوانمانەوه.

ئێستا، با بیینە سەر مەسەلە ی (تاین) کە هەندئ جار دەبیتە بابەتی ناکۆکی و هەندئ جاری تر دەبیتە بابەتی جیاکاری لە نیوانماندا.

ئێمە لە سەرەوه باسی سوودەکانی پێکەوه ژیان ی تەبا و ئاسوودانەمان کرد لە نیوان هەموو مرقۆقەکان، بە تاییه تی هاو نیشتماناندا، بەلام با بزانن ئایا تاین بەرپەستە لە بەردەم ئەم کارە پیرۆزەدا کە دەبیتە مایە ی بەختەوهری و شادیی هەموو بەشەراییەت؟ بیگومان نەخیر! بەرپەست نییە!

له ئاينى ئىسلامدا، به هىچ جۆرىك دەستدرىژىكردن بۆ سەر مال و گيانى برايانى كريستيانمان رەوا نەبىنراوه. لەم رووه ۋە تەنانەت بچووكتىن كەلن بوونى نىيە. به پىچەوانە ۋە هىچ جىاوازيەك له ئىسلامدا نىيە لەنئوان مافى مسولمان و كريستياندا، و هەموو دەستدرىژىيەك بۆ سەر مافى كريستيانىك بە قەى دەستدرىژىكردن بۆ سەر مافى مسولمانىك نارەوا و نەكردەنى و نەفرەت لىكراوه و به گوناھى گەرە دادەنرى.

هىچ گومانم لە ۋە نىيە كە ئەو ئاينە ى برايانى كريستيانم پەپرە ۋى دەكەن بە هىچ كلۆجىك رىگا بە دەستدرىژىكردن بۆ سەر مافى مسولمانان نادات و هەمىشە ئاين و مەزەب مافى هەموو مرۆڤەكان بە پىرۆز و پارىزراو دادەنن.

ئايا هاتوچۆكردى ئەرمەنىيەكان بۆ كلئىسەكانيان چ زيانىك بە كەسىكى كورد دەگەيەنى؟ نەخىر! لە بەرامبەردا ئايا هاتوچۆكردى كوردان بۆ مزگەوتەكانيان چ زيانىك بە ئەرمەنىك دەگەيەنى؟ ديسان، نەخىر!

كەواتە، ئەو فیتنە و فەسادىە ى لە نئوان مرۆڤەكاندا دەخولقینرى هىچ پەيوەندىيان بە ئاينە ۋە نىيە، بەلكو دەرھاتە ى جەھالەت و نەزانى ھەندى كەسە.

ھاوئىشتىمانە خۆشەويستەكان!

بەم جۆرە ئاشكرا دەرەكە ۋى كە جىاوازی ئاين و زمان هىچ ھۆ نىن بۆ لىك ترازانمان. ئىمە كە پۆلە ى يەك نىشتىمانىن، قازانچ و دواپۆزى ھەموومان لە پىكە ۋە ژيانى ئاشتىيانەماندايە، جا ئە ۋە ى كە بۆتە مايە ى تىكدان و چرژانى بارودۆخەكە و، لىككردى كور لە باوك و كچ لە داىك و برا لە برا، چەپەلىيەكانى سەرايە، بۆ كوژاندنە ۋە ى ئاگرى ئەم فیتنە ى ئەرمەنى و كوردەكان كە زادە ى يەك رەگەزن، دەبى دەست بخەنە ناو دەست و بە دل و بە گيان تىبكۆشن بۆ كۆتايىھىنان بەم هەموو ستەم و تاوانە ى كە سى و دوو سالى رەبەقە بەرامبەريان ئەنجام دەدرى و پىكە ۋە بكەونە خەمى ئاوەدانكردنە ۋە و سەرلەنوى بنىاتنانە ۋە ى نىشتىمانە خۆشەويست و ويرانەكەيان، ئىمە ھىوادارىن ئەم ئومىدەمان بىتە دى.

دوابەدوای عەبدولرەحمان بەگ، ھەر یەکە لە نوینەری وان پاپا زیان ئەفەندی بە زمانی ئەرمانی، حوسپین پاشای کورپی بەدرخان پاشا بە کوردی و مەلومان ئەفەندی بە ئەرمانی و خاچادۆر ئەفەندی بە تورکی، وتار خویندراپەو. خاچادۆر ئەفەندی ھیوای دەریپری کە خراپکارییەکانی سەردەمی زۆرداری و ئیستیداد جاریکی تر پوونەدەنەو و کورد و ئەرمانی پیکەو دەست لەناو دەست بکەونەو و بۆ تیکۆشان و ھەولدان بۆ ئاوەدانکردنەو و ئاسوودەیی نیشتیمان. پاشان سوپاسی خووی بۆ بەدرخانییەکان دەرخست لەسەر ئەو ھەمیشە لە کۆنفرانسەکاندا نارەزاییان دەریپووە بەرامبەر ھەر جۆرە دەستدریژییەک بۆ سەر گیان و مال و مولکی ئەرمانییەکان و لەو بوارەدا چەندین تەلگورافیان بۆ ھەندێ سەرۆک و گەورە پیاوانی کوردستان ناردووە و داوای دەست پارێزی تەواویان لێیان کردووە. ھەر ھەستایشی ئەو ھەندێ کرد کە عەبدولرەحمان بەگ لە دوانزە سال لەو بەرەو ھە پێی رۆژنامەیی کوردستانەکی ھەمیشە ئامۆژگاری ئینسانییەتکارانەیی کوردەکانی کردووە و چ بە تورکی و چ بە کوردی بەو بابەتانەیی لەویدا دژ بە حوکمی زۆرداری سوودیکی زۆر بە ئەرمانییەکان گەیاندووە و بە ناوی ریکخراوی تاشناقسوتیۆنەو دەستی باریەتی بۆ عەبدولرەحمان بەگ درێژ کرد.

لە بەرامبەردا، عەبدولرەحمان بەگ دیسانەو چوو ھەو سەر مینبەر و وتی بە ناوی ئینسانییەت و باریەتی و دۆستایەتی و دواپۆزی پرشنگذار بۆ مولک و میلەت، ئەوا بە شانازییەو دەست دەخەمە ناو ئەو دەستە باریانەییەو و لە ناخی دەروونما بە گەرمی دەیگوشم. دانیشتوان بەم قسانە ئەو ھەندە بە گەرمی ھاتنە جۆش، کە گشتیان ھەستانە سەر پێ و کردیان بە چەپلەریزان.

عەزمانی مەیی کرمانجی

دەولەت سەری خوندینی و زانینی فەلا زوودە ئازای بەرینە ژ زولم و ئەسیرییا شاھ و پادشاھان ئازابوونە ژێ مال و جان و عەرضی خو ئەمین بوونە، ژ تو تشتا ترسا وان نەما ژێ خورا مەکتەب و مەدرەسە فەکرین ھەمو بوونە خودی ھونەر و مەعرفەت و ھەکو ھسترا نەمانە لێن بارا شکر ژێ خدیرا ئازای ئیدی گھاشت مە ژێ

وھکو ئەم ژێ ریبیا دەولەت نك خۆ بگرن دەستی خوژی زولم و كوشتنا بكشین مالی كەس نەدزین ل حەلالی خو رازی بیین مەكتەبا قەكن علم و ھونەر و مەعریفەت و صەنعەتین قەنچ ژێ خورا بگرن بزائن كو علم و ھونەر و مەعریفەت و صنەعت ل دنیاى و ئاخەرەتى مرۆقا ژێ عەزاب و سەفالت و رەزیلی دژواری مەھا دكت دەما مرۆق نەسقیل نە ژاریەن دقئ سەرفراز و نامدار بە. ئەى قەومی نەجیبی كوردان، ئەى كوردین خوەى ناموس و حەمیەت و سەخا و شەجاعت، سەرفرازی ژێ رەببى ژ فەقیری چەترە، سەرفرازی ژێ چەدبە ژێ علم و خوندینی قەنجیا ئاخەرەتى ژێ چە حاصل دبت ژێ علم و خوندینی رەضا خدی مرۆق ژێ چەوزانت ژێ خوندینی ئیدی جەھل بەسە ژبو خدی مەكتەبا قەكن زارۆكا بدن خوندن بەلمینن صەنعەتا و حەتا حەدیثا فەخرى عالەم (اطلب العلم من المهد الى اللحد) روس خدای پیغەمبەر ژێ تەحصیلا علمی ژێ مەھتکی حەتا تربی فەرمان دکت ئەف ریبیا نەزانا کریتی نە ریکەك قەنجە ئیدی ریا خدی و پیغەمبەر بگرن نە ریی بەسە ئەى مەلا و سەیدای مین خودی وقار ئەى فوضەلاو سەیدای مین سەرفراز وەلات، وەلاتین مە ئەو كوردین دلپاک، ئەو كوردین خوەى بەخت و نەجیب گەلەك ھیسانی تین ل سەر ریبیا راست، فەضل و كەمالا وە، راستیا وە ئەم دزائن ژێ وەلاتیانرە بژین ریا قەنچ نیشانی وان بکن ئەق شبا ژێ سفلی سەیدای ماى خودان كەمالن ئون ھیمەت بکن تەوفیق ژێ ژ خودیپە پاشی رۆژا قیامتی ل حضورا خدی دە مەلا و سەیدا شەرمسار دین بزائین.

لاوی ئەمیر بەدرخان

حسین کەنعان

کوردستان

مالباتا ئەمیر بەدرخان ژ قەنجیا کوردان دلخۆش ژ خراپیا کوردان دلناخۆش دبن، مەقصدەدا دەرختنا قی جەریدەیی ژێ سەلامەتا وەلاترایە چە قەنجیا ژ دەستی مالباتا ئەمیر بەدرخان بیت وی بیکن ھون ژێ حالی ولات ژ مەرا بنویسین دا ئەم بزائین چاوە خدەمتی ژ ولاتی خورا بکن.

ئارى كرن ھەر ئارى كرن

شېرەتەك ژ كوردارە

ئارى كرن لىناڧ ھەمى خەلكىدە لازمە، لىناڧ ۋە لاتىا زىدەتر لازمە، ۋەكى ئارى كرن لىناڧ ملەتادە نەبت خۆشىيا كەسى نامىنت خەلك ژار دىن، خەلك ھەقدو دكوژن، دىت سەبەبا خەسارا ئاخىرەت ۋە دىنايى، زارۇك ژنك ژار ۋە پەرىشان دىن، نەيارى ھەتا مرنى نەيارى دىت.

ژبەر فان ھالى خراب چقا كىتېبى ژ ئالى يى خۇدى ھاتنە ئارىكارىي ئەمر دىت، ئىتاعەت كرنا قى ئەمرى لسەر مە فەرضە، دىڧى قى ئەمرى تو چارا ئەم ژبىر نەكن ۋەكى ئارى كرن لىناڧ خەلكىدە ھەببا سى ۋە ھەوقا سال پەرىشانى، غەرىبى، فەقىرى، زەلىلى، كوشتن نەدى، مالا خەلكى خراب نەدى، ھەمدى ژ خۇدپەرە بكن ئازادى كەت دەستى مەدە. پاش نەو ئارى كرن ۋە تفاقى خوشتر ژى دىت، دىڧى ئەم ھەمى قەدرى قى ئازادىي بزانىن نەبىژن ئەڧ نەرمەنىە ئەڧ قىتولىكە.

فەرقى نەكن ھون ھەمى مرۇڧى ۋە لاتەكىنە ل ناڧ ۋە دە دائىما تفاق ۋە ئارى كرن ھەبت ۋەكى ھون ھەر ئارى ھەقدو بكن ۋە لاتى دە بېشك ھەتا قىامەتى مەعمور ۋە مەسعود بىت زولم ۋە ئىستىباد توجا نابت ژارى ۋە فەقىرى نامىنت ۋەكى تفاقى ۋە ئارى كرن ناڧ بىنا ۋە دىبىت صەنەت ۋە مەعرفەت ژى ۋى ھاصل بىت ھون ھەمى ژى دەۋلەمەند بىن محتاج كەسى نابن قى حاجەتى صاغى ھەبت ئارى كرن ھەر ئارى كرن تفاقى ھەر تفاقى.

ڧىچا ئەم پىچەكى ژى بەھتا سەبەبا ئارى كرنى بكن كا ئارى كرن چاۋە ھاصل دىت.

ۋەك ئەز زانم كەس مالى كەسى نەخوت كەسى تەعدايى ل كەسى نەكت، كەسى دلى كەسى نەشكىنت، كى مرۇڧى دەۋرى ئىستىبادى مالى يەكى خواربىت يان ھەقى ۋى بدت يان دلى ۋى چىكت دا ئەۋ ھەق لى ھەلال بىت، دلى خۇدە نەيارى نەھەبت چقا قەنجى ژ دەست مرۇڧ بىت ئارىكارىا ھەقدو بىت ئەمرى خۇدى ۋە پىغەمبەر قانونا عوسمانى توجا ژ بىر نەكىت ۋەلى ئىتاعەتى بكن دىك دل ۋە جان بن.

دقئى ئەم بەحسا ئارى كرنا عمومى ژى بكن ئەم قەنج بزنان تفاقا عمومى ژ
مەرە فەرضە، كەسى نەببۇزە ئەف ترکه كەسى نەببۇزە ئەف عەرەبە كەسى نەببۇزە
ئەف ئەرتودوكنەببۇزە ئەف چەرکەسە، كەس نەببۇزە ئەف لازە، كەس نەببۇزە ئەف
بۇشناقە، كەس نەببۇزە ئەف فەلەپە، ببۇزە ئەم حەموو برانە، ئارىكارى شان حەميا
بكىن، حەمى ملەت بنى ناڧى عوسمانىدە خوڧى تفاق و محەبەت ببىن كەنگى يەك
دوو ملەتا خو دان ئالىكى ئىستىباد و پەرىشانى زولم و تەعدا وەك بەرى مە
حەميا خراپ و ژار بكىت. ژبەر قى سەبەبى تفاقى ھەر تفاقى حەتا عاقىبەتئى
ۋەكى تفاقى ھەبت تەۋفىقا خودى ژ ۋى ھەر ھەقال بت.

لاۋى ئەمىر بەدرخان
ئەمىن عالى

ل كوردستانى چى ھەنە

بەلى ۋەلاتئى خوە بچىنن: پەرا بدن ھۆ. گەلەك مەردىن كورد ھەنە خوندايى
و ژئى ھاتىنە، عومرى خوە لغوربەتا بوراندنە، حەمى تشتا دزانن، ئىكى ژ وان
ۋەلاتىيە خوەرە خىرەكى رىكن، بخوازن ۋى دەرى، ئەۋى بچە، فكرە چ مەعدەن
ھەنە ل ناو ولات دە صەرف دىبە. ئىى نھۆرە ئىمتىازا ۋى بخوازه و بدەست
دەرنائىنا ۋى تنە بکە ژ ۋى ژى فائىدا مەزن ئەۋە پەرهپىن ۋەلاتىا ل ۋەلاتدە ئى
بمىنە. ژارىن كوردا ژى ئىن ل ۋەلاتە ئىشا ببىنن، ئىدى خوە ناۋىژن غوربەتا، نابن
ئەسپرى نەئەۋا.

پاشى ژى ئى رۆژەك بى، دەۋلەتى وان حەميا چىكە، ھەر ئالىا ۋەلاتى ۋى
شەمەندوفەر بچتى.

مەئەلا نھۆ ل وانى فابرىقەك يا ئارى و يا قوماشى چىپىكن، نىزىك واندىرا ژى
مەعدەنىكى كمورى ببىنن، بشوغلىنن. پەز زەحفە ژ ھورىا ۋى پەزى قوماشا
چىكن. شونا قوماشى جلىن خوە ژ دەر ببىن بكنن، ھندە پەره بدن، ھونى ھورىا
پەزى خوە بفرۆشن، ژوى فائىدا ۋەئى ببە. زاروويىن ژارايى دەركەون دەشتى
گياھن بويايى فىك بدن بفرۆشن ئەۋژى ژوى ئى پەرا بدن ھۆ. ميرپىن بى شوغل ئىن
ل وان فابرىقا بشوغلنن نەفەقا رۆژا خوە ۋى دەرىخن. ۋە بەلكى زىدە دەرىخن

پۆژەك بىن خۆى مال و نەوال، كونجى ھونى لويدهرى بكنج بفرۆشن ھونى قوماش و ئارى ژ ھۆ ئەرزان بكن، ئەو ھەمى فائىدەيى وە نەكى ولاتيا بزمانەكى ھندكە دلخند دكن. ھن ەردى وەلەت نە ئى چاندنيە لى بارا مەزن قى چاندن و قەنج مەھصول ددە، ەردى لئاڤ فورات و دجلەيى، ەردى جەزيرە وە قابىلى زراعەتییە، ژ نەوالا نیلى چيترە، لى چاندنى قەنج نزانن، بەعادەتى بەرى دكن، دقى ئەم وان عادەتا بەردن، ھۆ عادەتین قەنج و ب فائىدە ھەنە، ئەم وان يەك بدن و چاندنى ولى بكن، ھنكە ھەكە ھۆ لسەرى سەدا دە بيت يى ل سەدا پنچى بيت.

عەجەبا حكومەت ژى كەنگى وى ببىنت بىرا خوە لوەلاتى كوردا ژى مەكتەبىن سەنەت و چاندنى ڤەكت.

ھەكە دەولەتى مەكتەب لواندەرا ڤەكر، كوچە ژى بەلماندنا، چاندن گەلەك بىيا، ھەكى فائىدا حكومەتى ژ وەلات ژ ھۆ زیدەتر، گەلەك زیدەتر نەدى. بوى كیرەژى ئەو ئیشى مە گوتى، بى ئارىكاريا حكومەتى نابت، دوى دەولەت ئارى كوردا بكت. ھنگى ئەو ھەمى ئى بىن و قەنج چى بىن.

وہلاتى دقى چاوه بن

بەرى چەند پۆژەكى عەبدوللا زوھدى بەگ خوەيى يكى غەزەتەيى: ب ئینگليزىكى خون قەلەم خورت شتغليە، ئینگليزى گوتى يى: (ھەكە مرو بوى خراپ ژ بازارا دەرکەوت و ولات تەرەقى بكن. بەرى ھەميا دقى ھشى ولاتيا تەربىە بكن و مەزن بكن، ئینگليز بپاپورينى خوەيى شەرى ناودانە لئاڤ دەولەتادە ژ ھەميا خورتر بن. ئەو دەولەتا خورت و مەزن ژ پاپورينى خو زیدە پشستا خوە بەشى خەلكى خوە قايم دكت و بەشى وان سەربلند دبت. ئين ئيشى وى دەولەت چيدكت. يى چاڤ لئيشى وى وەدكت و ددە چيكرن ھەمى ھشى خەلكى و چاو و گرينا خەلكى وينە. لوى دەرى وەكى ناظرەك ژ وان روتينە مەزلا ئيشى خوەدە دوشغلە دزانە كى چاوى خەلكى ھەميا لسەرى ڤە كرى يە. دە ئيدى يەكى ھۆلى بزانه كو ھەمى خەلك بەشن و چاڤ دانە سەر ھەرەكەتین وى. توجا دكارە تشتى خراب بکە. ئەو پيكاھاتنا مەزن ژ وى دەولەتا خورت و مەزن تنى رەيە. خەلكى

دەولەتا فرانسىز گەلەك مروفىن بلەزن، ژ تشتەك كچك خوه دىن دكن، ژ هشى خورت پترپى لىزىنە دكەون. خرابىيىن ها تى سەرى وى دەولەتى ھەمى ژويكى بى لى ئەوان ژى ئەو خرابى لخوا دەى وزانى.

دەست ھالانىنى، شوغلىن دابردن، رىك قەنج و بفائىدە بكنى. نھۆ ئىدى ژ ھەمى تشتا رە قەنج فكر دكنى، بى خىرى ناكەون. بەرىنھۆ يەك ژوانى قەنج بىژە، ئان قەنج بنقىسە ئەدەبى ژ خرابىيا ناظر كى دشتغلى، دنوىسى، ھەما ئەو خەلك لھۆ دكەتنى، تىكەلھۆ دىبن، ناظرىنى خوه ھەمى دگاھرتنى، نھۆنەۋەى، كى بوى و كەدوى بىژە، دنوىسە ئەو ژى گۆه ددى، ھەكە خەبەرى دى راست بت، دىبىژن راستە، ژ دەولەتا خوه وى تشتى دخوازن، ھەكە وان خەبەر پشتوھ داڧىژن و گۆھ نادنى.

دەولەتا ئالمانىايى ژى دەولەتەكى ژ قەنجيا خەلكى خوه و ژ بلندىا ھكومەتا خو رە گەلەك دشوغلە، وى دەولەتى ھەر هشى خەلكى لسەر مىرا نىيە و لسەر ەسكەرتىيە خويى كرىە، مرووان بىينە دىبىژە قى ھەمى ەسكەرن، قوماندارىرانژى ھكومەتە، لى نھۆ ئەو ژى سەر خو وە ھاتن. زانين كى مىرانى تەنى ئىش ناكە، خوه بەش كرن، دا ئىش بمرانى يە ژى نەبت بكارىنى بكن. ئىدى ھون عوسمانلى ژى محتاجى ھش و ھكەتەى نە، دقى ھون ھەر دەست ھلینن، بىژن بشغلن واهشى ولاتى يە خوه روخايى بكن، قەنجى و خراپى يە بزنانين، بزمانەكى سىس گوندى و باژارى بزنان.

پاشىيا وى ھەيە

ئاگادارى

ئەو كىتیبانەى ئەمجارە لە چاپخانەى (اخوت) چاپكراون.

نخبە الفكر وەرگىپان لەبارەى ئوسوولى ھەدىسەۋەيە

ھەزار و دووسەد ھەدىسى شەرىف يەككە لە كىتیبە كەم ھاوتاكان

روض ورد شەرحى ئەسمای ھوسنا

ئەھمەد سورپەيا

چاپخانەى ئوخووت

کردستان

۱۳۱۳

ههفت رۆژا جارهکی دهردهکه فه ژبه ر خوه شبوراندن و عه لماندنا سه نعهت و مه عریفه تییه

رۆژنامه یه که بۆ گه یشتن به زانست و هونه ر و بۆ هاندانی کوردان هه فتانه به زمانی

تورکی و کوردی دهرده چی

۲۶ سه فه ر ۳۲۷

۱۸ ی ئاداری ۱۹۰۹

۵ مارت ۳۲۴

وینه ی ئه و داوایه ی پیشکەش به نه زارهت (وه زارهتی) دادی به پیز کراوه :
له سه ر کوشتنی ئه مینداری هه ره پیشووی شار ره ضوان پاشا له (۱۰) ی
مانگی مارتی سالی (هه زار و) سیسه د و بیسته وه، ئه مین ئه سه د ئه مین عه بدوللا
که پیاویکی کورده که به گومان گیراوه . نه جمه دین مه نلا و تاومه که ی ره زا به گ و
سه دره دین به گ، به ته جاوزکردنی ده سه لاتی یاسایی، که وتوونه ته لیکنه یه وه
له گه لیدا، نه جمه دین به ده سه لاتی رابردووی له پۆستی پیشووی وه کو داواکاری
گشتی دادگای پیداپوونه وه ی دهری سه عادهت ئه م کاره ی کردووه . ئه وان
ده ستی ئه مینیان خستۆته نیوان مه نگه نه وه تاکو ئه وه ی خوین له په نه که کانیه وه
فچه ی کردووه، دوایی گۆشتی له شیان به گاز پارچه پارچه لیکردۆته وه، دوایی
به رووتی له ناو ته لانگه وه هه لیانواسیوه و پاش ئاوی ساردپشتن به سه ریدا
دارکاری دراندانه یان کردووه تا له هۆشی خۆی چووه، که له لیاندانی ماندوو بوونه
ئینجا ناردوو یانه بۆ نه خۆشخانه، تا بیته وه سه رخۆی و دووباره که وتوونه ته وه
ئه شکه نه دانی له و ناوه دا، چه ندجار به رامبه ر ئیمه قسه ی ناره وا و نه شیاویان
کردووه .

لەو كاتەدا، مېرەلەك كە بەرپىرسى بەندىخانەى دەرى سەعادەت بوو،
 ھەرۋەھا بەرپۆھبەر رەزا بەگ و ۋەردىيان فەرھاد ئاغا و حوسېنى چاۋشى ژاندارمە
 ھەموو ئەمەيان بە چاۋى خۆيان بېنىۋە، جگە لەمە كەسېك كە لەو سەرۋەبەندەدا
 مەئموورى خەستەخانەى بەندىخانەى گىشتى بوو و ئىستا ناۋى نازانېن و بېگومان
 لە كاتى لېكۆلېنەۋەدا دەردەكەۋى، ھەموو ئاگادارى كارەساتەكەن.

ھەر لەو سەرۋەبەندەدا، بەندە و چەند ھاۋەلېك پاش ئەۋەى نراينە
 پاپۆرەۋە، دۋى بەدۋى گرتىمان لە ھەمان شەۋدا، يەكسەر بۆ تەرابلوسى رۆژاۋا
 دوورخراينەۋە. ئەم رەفتارە لە سەردەمى رۆردارى و ئىستېدادا كارىكى يەكجار
 باۋ بوو. نەجمەدىن مەنلاى ناۋبراۋ و سى پىۋى تر كە ناۋيان نازانېن لە دەى
 نىسانى ئەو سالەدا گەشىتنە تەرابلوس و دەستيان كرد بە داپشكىنېن و
 لېكۆلېنەۋە لەگەلماندا. بە پۆژەۋە بېۋچان لە دواندىماندا بوون لە مەركەزى
 فەرماندارى تەرابلوس، شەۋانىش لەو مالەدا كە لەلەين شارەۋانىيەۋە بۆيان
 تەرخان كرابو سەرگەرمى ئامادەكردنى پلان و پىرسىارى پۆژى دۋى بوون. بەم
 جۆرە ئەم ھەيئەتە دە رۆژى رەبەقى لە پىرسىاركردن و داپشكىنېن و لېكۆلېنەۋە
 بىردەسەر. لەو ناۋەدا ئىفادەيەكى زۆريان شىۋاند و بەندوبۋىكى زۆريان ھۆنىيەۋە،
 ھەموۋيان پازاندەۋە وە بۆ ئىمزاى موستەنتىقىكىشيان خستە پالى فاپلەكە،
 ھەرچەندە ئىمە ئەۋەى ناۋى موستەنتىق بى بە چاۋى خۆمان نەماندى، ئەۋەندە
 نەبى نووسرابو: مستەفا ئەفەندى. دۋى بىست رۆژ تىگەيشتىن كە ھەموو ئەم
 فاپلەيان بە ھەرەشە و ترساندىن پىر كىردبوۋەۋە و ئىمزا بەندىشيان بۆ رازاندبوۋەۋە.
 لەبەر ئەۋەى كە لە كاتى لېكۆلېنەۋە لەگەلماندا نەجمەدىن مەنلا و تاخمەكەى
 لەگەل ھەندىكىاندا جىئو و قسەى سووك و ئەزىتەدانىيان بەكارھىنا و لە دەرەۋەى
 بەندىخانە لە ناۋ زىندانەكاندا، ئەم كارەيان دەكرد و لەبەر ئەۋەى ھەموو ئەو
 فاپلەى رىكىيان خستوۋ ساختە و بى بنەما بوون، بە زۆر بى خويىندەۋە بە
 ھەسەن ئەفەندى ۋەكىلى سەرۋى ھەيئەتى تاۋانباركردن واژۆيان كىردبوو، چونكە
 ئەو وتبۋى من لەم كارە ئاگادارنىم و ئىمزاى ناكەم. ئەو مەزبەتەيە بە ئاگادارى
 عوسمان ئەفەندى، كە ئەۋكات يارىدەدەرى داۋاكارى گىشتى تەرابلوسى غەرب بوو
 و دۋى لە پاداشتى ئەو يارىدەيەى كە لە مەسەلەكەى ئىمەدا بە نەجمەدىنى

دابوو، ئەم کردبووی بە سەرۆکی دادگا، هەروەها بە ئاگاداری چەند دار و دەستەپەکی ئەو عوسمان ئەفەندیەو بە ئێمە راگەیەنرا. لەم کاتەدا ئێمە لە زینداندا بووین و دیداری گشت کەسیکمان لێ قەدەغە کرابوو و ئەم قەدەغەکردنە ئیستاش هەلنەگیراوه.

لەو بەینەدا، زاتیکی خاوەن ویزدان کە سەرۆکی دادگای پێداچوونەو بوو لەوێ و ئێمە ناوی نازانین، و لەو رەفتارە بێدادانەپەیی لەگەڵماندا کرابوو ئاگادار بوو، بۆ ئەوەی ناوی نەچیتە ناوی ئەو تاخمە دڕندەپەییەو دەستی لە کار کێشابوووه.

بەلام نێعمەتوللا ئەفەندی کە ئەندامی دادگای تاوانەکانی دەری سەعادت بوو و بۆ ئەو جۆرە کارە ناپەرەوایانە سەری بە خۆپە نەبوو، یەكسەر پەوانەیی تەرابلوس کرا و هەر بە گەیشتنی دادگای خستە گەپ و بۆ هەموومانی مەرگ و زیندانکردنی هەتاهەتایی و کاتی بریپەوه، جگە لە قەلابەندکردن، دوایی گەپایەوه دەری سەعادت و لەوێ دوای گەپانەوهی سەرکاری خۆی پلەیی بەرز کرایەوه جگە لە پارەپەکی زۆر کە بە ناوی خەرجی رێپۆه رێژنرایە باخەلیەوه.

هەروەکو جەنابتان دەزانن بە گوێرەیی یاسا و شیۆزی دادگاییکردن، تاوانبار دەبی پێش ئامادەبوونی لەبەردەم دادگا و لە کاتی لیکۆلینەوهشدا وهکیلیک دابنێ و لەگەڵ وهکیلهکەیدا راویژکاری بکا. ئێمە لە هیچ یەکیک لە قوئاغەکان ئەم مافەمان بۆ دابین نەکرا. نێعمەتوللا ئەفەندی بە هەپەشە و ترساندن هەموو ئەوراقەکانی بە ئیمزاکردن دابوو. کاتی کە لە مەسەلەکە ئاگادار بووین ناپەرەزاییمان دەربەری، بەلام ئەوان بە درۆی (بە تەلغوراف پرسیار ئەکەین و دوای دوو سی رۆژ وهلامتان دەدەینەوه) دەمکووتیان کرد. بەم جۆرە ئەم ناھەقییە گەورەپە بەرامبەر ئێمە کرا و پاش زەوتکردنی مافی یاسایی وهکیل دانان، دادگایی کراین.

بە هەمان شیۆهی بە ناپەرەوا حوکم دراین، وتا ئاشکراکردنی قانونی ئەساسیی "دەستوور" تیکە لاوبوونمان لەگەڵ خەلکانی تر لێ قەدەغە کرا، هەروەها بە هەمان شیۆهی کە لە کاتی دادگاییکردندا نەهیلا چاومان بە پارێزەر (وهکیل) بکەوێ قەلەم و کاغەزمان لێ قەدەغە کرا، وچۆن نێعمەتوللا و نەجمەدین نەیانھێشت هیچ یەکیک لە وهکیلهکان تەنانەت ئەوراقەکانیشمان بخویننەوه، و

دوایى براىنە بەردەم دادگا بەو شىۋە سەيرو سەمەرە ىە دادگایى كراىن، ەروەها چۆن كاتى ەكەلەكان لەم پەردەبازىیە ئاگاداربوونە ە كەوتنە رىكخستنى داكۆكىنامە بۆمان، بەلام نەجمەدىن خۆى لە دەستى سەندن ە بە ەپەشە دوورى خستنە ە، ەر بەو شىۋە لە مافى دوایىن داكۆكىکردن بىبەش كراىن ە مافى ئەمەشمان ى زەوت كرا ەروەكو جەنابى پایە بەرزتان ئاگادارن، ئەم كارە نارەواىە ى نەجمەدىن ە ھاوئەلەكانى دەچىتە ئاستى تاوان ە گوناھە ە ە چەندىن تاوانى ى دەبىتە ە، ەر لەبەر ئەم ھۆیە، ئەم كارە ى ئەوان بە دەستدرىژى دادەنرى بۆ سەر مافى كەسىەتیمان.

ەر ەكو نارەواىیەكانى ئەو ەئەتە لای ەپسخانە ى دەرى سەعادەت ە خۆشخانەكەشى ئاشكرا ە پىسوا بوو لە كاتى لىكۆلىنە ە ە داپشكنىن ە دادگایىكردنمانىش لە تەرابلوس چەند كەسىك نارەزایىيان دەرىپرى ە دەستیان لە كار كىشایە ە، ەكەك لەوانە ئەو زاتە بوو كە سەرۆكایەتى دادگای پىداچوونە ە تەرابلوس دەستى لە كار كىشایە ە ە ناوى لەلای ەزارەتى (نەزارەتى) داد زانرا ە. ەروەها مستەفا ئەفەندى كە لەگەل ئەو زاتەدا كارى دەكرد ە (مستنطق) بوو، بەلام ئىستا نازانىن لە كوئىە، ەروەها ئەحمەد بەگى قوماندانى ەسكەرى، كە فرماندە ى مەركەزى تەرابلوس ە ەكىلى فرماندە ى ژاندرمەش بوو، ەروەها بەرپزان قەدرى ە ئەحمەد ە عوبىدان كەپوش كە ئەندامى دادگای پىداچوونە ە تەرابلوس بوون ە لەلایەن دادگا ە ە ەكىلى ئىمە دانرابوون، ەروەها عوسمان فكرى ئەفەندى كە لەسەر ئەو كرده ە نامەردانە ى لەگەل ئىمەدا دەىكرد نەجمەدىن چەند پەلە ى پى بەخشى، ەروەها محەمەد ئەفەندى باشوهردىانى بەندىخانە ى تەرابلوس، ەروەها تگىن ئاغا كە لە پاداشتى ئەلقە لە گوئىیدا بۆ نەجمەدىن كردى بە مولازمى ەكەم، گەلەك كەسى ترىش كە گەر بىتو لىكۆلىنە ە لە مەسەلەكە ى ئىمە بكرى دەتوانىن ناویان بدەىن ە ئەمانە دەكرى بىن بە شایەتەل لەسەر كرده ەكانى نەجمەدىن بۆ ئەو ە بە گوئىرە ى یاسا پرفتارى لەگەلدا بكرى. ئىمە لىرەدا داوا ى ئەو دەكەىن كە كرداری یاسایى لەم بارە ى ە بخرىتە كار ە نەجمەدىنى ناوبرا ە ئاوەلەكانى بە سزای یاسایى بگەىەنرىن.

كورانى مىر بەدرخان: ەسەن، خەلىل، مەدەت، ەبدوپەرەمان

حیلمی بەگ و نیعمەتوللا ئەفەندی

لە یەكەم دانیشتنی دادگاییکردنی نەجیب مەلحەمەدا، لەبەر ئەوەی بەرەوانت، كە یەكێك بوو لە داواكارەكان ناپەزایی بەرامبەر سەرۆکی دادگا حیلمی بەگ دەربەری، لە دانیشتنی دووهمدا، لە جیاتی ئەو سەرۆكایەتی بە وەكالت درا بە نیعمەتوللا ئەفەندی. ئەم كارە ئەوەندە تر سەرسۆرمان بوو بۆ ئیئمەمانان.

ئاخر حیلمی بەگ ئەو كەسە بوو، كە لەو مەسەلە یەدا و بە گوێرە ی فەرمانی چەپەل و ئیستیبدادگەرانی یلدیز چەندەها كەسی ئازادبخواری كە گشت لایەك لە بیگوناھی ئەوان دلتیا بوو، حوكم دا، و بەو خۆی وەكو داردەستێکی رستكراوی دەورانی ئیستیبداد ناساند، ئیستا هەموو كەس دەزانی ئەو بە خۆپایی و بی بەرامبەر نەبوو بە سەرۆکی دادگا. بەلام ئەوەی جی ی سەرسۆرمانە، میللەت كە تاقە هیوا و ئومیدی سەرەتاكانی مەشرووتیەتە، ئیتر چۆن دەبی لە ژیر سایە ی دەستووردا ئەم جۆرە كارانە بكرین كە بە تەواوەتی پێچەوانە ی گشتی ستوونەكانین.

بابێنە سەر نیعمەتوللا ئەفەندی..... لەو رۆژەو ئەو كابرایە پای ناو تە ناو مەسلەکی عەدلییەو تە ئەمڕۆ لە هەموو ئەو مەئمووریەتانی كێدوننی، تەنھا بە دوا ی سوود و قازانجی تاییەتی خۆیدا گەراو. لەم چوارچێوەدا چەندین مائۆیرانی و ملشكانی بەرەنگاری خەلك كێدوو. هەر وەها لەبەر ئەو یەكێك بوو لە دەستوپیۆەندەكان عەبدوپەرەحمان پاشای وەزیری هەرە پێشوی داد، بەرزكردنەو هی پلەوپایە ی هەمیشە پەیتا پەیتا لە برەودا بوو... جا لەبەر ئەو ی پیویست ناكە بلیین ئەم لە خراپەدا حەوت بەردی بە پشستی نەجمەدیندا داو، ئیتر چۆن دەبی لە شوینێکی ئەو ها هەستیاردا دانری؟!

ئەو سالی سیسەد و بیست كە بۆ سەپاندنی حوكم بەسەر كورانی میر بەدرخاندا، ئەو لە كاتیكدا بە هۆی عەبدوپەرەحمان پاشای هەرە پێشوی دادەو بە لایەن مابەینەو بەریاری حوكمەكە خرابوو بەخەلی، هات بۆ تەرابلوس. تۆ بلیی ئیستا لەم كارە نامەردانە ی كەوتبیتە شەرمەو و هەر نەبی یەك دلۆپ ئارەق لە ناوچەوانی هاتبیتە خوارەو؟! نەخیر، هەیهات!!

ئەو تەنانەت بۇ گەيشتنى بە ۋ پلە ۋ پايە ۋ نىشان ۋ پارانە ى كە دەستى
كە ۋ توون نەك تەنھا ئامادە ى دە ى ھا كەسى بىگوناھ بېستىتە كونجى زىندانە ۋە،
بەلكو ئامادە ى بە زىندووى ى لە گۇرپشيان بنى. ئەمە چ لای ئىمە چ لای ئەوانە ى
دە ىناسن مەسەلە ىك نىيە كە بچىتە خانە ى گومانە ۋە.

نە فرەت لە مەشرووتىە تى ئە ھا!

ئەگەر ئە كرى چاوپۇشى لە جىنايەتە كاتى پىاۋگە لى ۋە كو حىلمى ۋ نىعە تولا ۋ
نە جمە دىن بكرى، ئىتر بۇچى نە جىب ۋ مەلحە مە ۋ نە جمە دىن لە سەر ئە ۋ ھە موو
ئەشكە نچە ىە ى كردووىانە ئافەرىن ۋ دەستخۇشى ۋەرنە گرن؟

بەلى، ئەگەر ئەوانە ى لە سەر كردارى بەرى پىش (۱۰) ى تە مووزيان ئىستا
دەستى ئافەرىنپان بە پشتدا بدرى ۋ بە م جۇرە ى كە بوو پلە ۋ پايە ى سەرووتريان
پى بېخشرى، ئىتر ئايا مىللەت بۇ ى ھە ىە دلنپا بى كە دەرفە تىك ھا تۆتە پىشى
بۇ رزگار بوونى لە دەستى بكوژە كانى؟

پاستىيە كە ى، كاتىك مىللەت دە بىنى ئە م گورگ سىفە تانە كە بۇ مشتىك زىر
ۋىژدان ۋ نىشتمان ۋ نامووسى خۇيان كرده ژىرپى، ئە ھا دەگە نە بەختە ۋەرى ۋ
ئىقبال، ئىتر برىنە كانى نە ساپىژ دە بن ۋ نە لە ئازار دەكە ون.

ئەگەر مە جلىسى مەبعووسانىش لە مە بى دەنگ بى ئىتر كارمان ھەر
دەمىننىتە ۋە سەر مېھرە بانى مە ولا!

مەرايى

(پاشماۋە)

مەرايىكارى ھەر بە ۋ ۋ ۋ ۋ ناۋەستى بىتە مەترسى لە سەر كۆمەلگای
بە شەرىيەت، بەلكو دەكشىتە سەر سامانى گشتى ۋ ئەویش ۋ ىران ۋ تەخشان ۋ
پەخشان دەكا ۋ بە ۋ ۋ ۋ ۋ ھە ىە ۋ نىيە لە ناۋى دەبا.

پىشكە ۋ تن ۋ بەرزە ۋ ۋ بوون ۋ خۇشگوزە رانى ھەر مىللە تىك بەندە بە
پاراستنى سامانى گشتىيە ۋ، كە بەرھە مى كاروبارى بازرگانىيە. بازرگانىش، بە ۋ
پەرە دەسىنى كە رۆلە كانى گەل پىكە ۋ ۋ لە سەودا ۋ ھەلسوكە ۋ تدا راستگۇ ۋ
سەر راست بن. ئە م لایەنەش بەندە بە ئاسايشى گشتى خەلكى ۋ لاتە ۋ ۋ. ئاسايشى

گشتیش پەيوەستە بە سەر شیوازی هەلسوکەوتی، بی قۆرت و ئاستەنگ و
فروفیلی کارکەرانی ئەم کەرتە، واتە کەرتی بازرگانی و ساتوسەوداگاری لەگەڵ
یە کدا.

لێرەدا کە سەرپراستی و دەستپاکی و نیەتپاکی سەرختی کارکردن بی ئیتر
پێویست بە مەراییکردن و هەڵخەڵەتاندن نامینی. بەلام ئەگەر مەراییی و
مەراییکەری ببیتە شیوە و شیوازی رەفتار و هەلسوکەوت ئیتر جیگا بو
سەرپراستی و پاکیزەیی نامینیت، و باوەرپەیه ک کردن لە ناودەچی و کۆمەلگا لەنگ
و لەق دەبی و سەرەنجام کاروباری بازرگانیش شلوق دەبی و شیرازەیی تیکەچی
و دەبیتە کردەیهکی ئالۆزی پەر لە ناراستی و نادروستی و بی پەیمانی و
باوەرپەیه ک نەبوون، هەربۆیه سامانی میللیش بەرەبەرە دەپووکیته وە و خەلک
دەکەوتتە ناو تەنگانە و دەستکورتی، تا بارودۆخی گشتی بەرە و دواکەوتن
دەکشی و میللەت و ولات لە خەلکانی تر دادەبرین و دەکەونە داوی دواکەوتویی و
ناکۆکی پچر پچریه وە.

دیاره تاکی ناو کۆمەلگا، بە تاییهتی ئەوانەیی بەشیکن لە گرووپیکی
هاوشیوە، هەمیشە لە رەوتی ژياندا پێویستییان بە یارمەتی یەکدی دەبی، لەو
حاله دا، ئەو تاکە چاوەرپی جیدییهت و پەرۆشه لە بەرامبەرە کەیی. لێرەدا،
و لەلامدانە وە بە بەلی یان نا لە لایەن داوالیکراو وە بەرامبەر بە داواکەر شیوەی
پەيوەندییه کان دیاری دەکا. جا زمانی شیرین و رەفتاری نەرم لێرەدا پێویستن،
بەلام دوور لە هەڵخەڵەتاندن بە وشەیی لووس وەکو بەسەر سەر، ئەمر ئەکەیی و
جۆری دیکەیی وادەیی درۆ کاریکی درۆ و ناشیرینه.

چونکە کەسێک کە خاوەن پێویستیه کە روو دەنی لە مرۆقیکی راستگۆ
چاوەرپی هەولێکی جیدییه. ئەو ناچار لە هەر دەرگایە ک بدا تا بگاتە ئامانج،
سەرەنجام یان سەرکەوتوو دەبی، یان ناسەرکەوتوو، لەوانە شه بی ئومید نەبی و
هەر هەولدا. بەلام گەر فیلی لی بکری و بەسەر سەر سەرچاو وەلامی درۆی
بدریتی، ئەوا هەولێ لای تریشی لە دەست دەچی و دەبی تا کۆتایی بە ئەژنۆی
خۆیدا بکیشی بو بە گفتی درۆی ئەو کەسه هەڵخەڵەتا!

ئەو تا ئىمپىرىيەگە گەلگەن لە لاوانى تازە پىيگە يىشتو ھەن كە بۇ ئەو ھى نەكە ونە بەر تانە و تەشەر سىروشتى راستگويانە ھى خۇيان دەگۆپن و ناچار لەگەل ئاوازی زوپنای كۆمەلگادا دەكە ونە رەقس و سەما .

لەگەل ھەموو ئەمانەدا، ئىمە ئەوانە ھى پىئ لەسەر ئەم پىيازە دادەگرن بە بەدرەفتار و چەوت كىدار ناويان دەبەين . ئەمانە جىئى گلە ھى و سەرگۆنە كىردن، چونكە مەسەلەكان بە گوئىرە ھى پىو ھى ھەق و دادپەرە ھى ناپىون . گەر بىئو بە تەرازو ھى پاستى و دروستى كارەكان بكىشىن . ئەم جۆرە پەفتارانەمان لا دەبىزى و بىتام دەبن .

چونكە ئەو كەسە ھى خۇئ بە ھەلگىرى بىروباو ھى پاستى و پاكيژە ھى و دل و دەروون پاكى دابنى، ھەرگىز ھاوړ لەم تروھاتانە ناداتەو ھە و لەسەر پىيازى پوون و ئاشكراى خۇئ ھەنگا و دەنى بىئ ئەو ھى گوئى بداتە ھەلەو ھى و چەلتە چەلتى بەدكاران و نەزانان، بەمە بونىادى فىكىرى و پەوشتى خۇيان بەرز دەپارىزن . وىژدانى خۇيان لەكەدار ناكەن، بەو جۆرە ھى خودا پەسندى كىردو ھە بەرەو پىشەو ھە بە ھەنگاوى دروست و چەسپا و چوست و چالاكانە دەپۇن، بىئ گومان پۇژىك دىئ كە ھەموو خەلك دەستى ئافەرىنيان بۇ ھەلپى و زمانى دەستخۇشى و ھىواى سەرکەوتنيان بۇ بخوازی . ھەر ئەو ھەشە پاداشتى سەر پاستى و ملنەدان بۇ پەفتارى چەوت

صالح بەدرخان
(پاشماو ھە)

لە كوردستان

بۇ سوود وەرگرتن لەمانە بەر لەدانانى سەرمايە، دەبى بىر بىرگىتەو ھە لەو ھى چۆن بۇ شوئىنى مەبەست دەگوازيئەو ھە . ئىمە دەزانين پىگابانى كوردستان ئەو ھەندە سەختن، ئەو ھەشەمەندەفەر ھەر ھىچ، عارەبانە و ئۆتۆمبىلش پىياندا رىئ ناكەن .

لەم حالەدا دەبى چى بكەين؟ لەبەر ئەو ھى پىگا نىيە، دەبى دەست لەم خىر و بەرەكەتە ھەلگىرىن . ئەم جەواھىراتە ھەروا لە ژىر خاكدا بەشارراو ھى بەجىئ بەئىلین؟ نەخىر ئەو ھەش كارى كىردن نىيە .

دەبىي پانزە بىست دەسترۆيشتووى كورد كۆببىتەۋە سەرمايەكانيان رىكخەن، كۆمپانىيەك دامەزىنن. بۇ بەرپۆۋەبردنى ئەم كۆمپانىيەش دەتوانن لە تاقىكردنەۋەى ھاۋلاتىيەكانى خۇيان كە لە ئەۋروپا دەژىن، باشتىن كەلك ۋەرگرن. دەبى ئەم كۆمپانىيە سوود لە و كانزايانە ۋەرگرن كە لە كوردستان ھەن ۋەر ئەۋاننىش بەكاربىننى. بۇ ئەم مەبەستە دەبى گەپان و پەيجوورى پىۋىست ئەنجام بەدا. بەر لەۋەى بكەۋىتە كار. بىگومان ئەمپۇ يا سبەى ئەو پۇژە دى كە كوردستانىش بە رىگاۋبان بەتەنرۆتەۋە و لە ھەمان شىۋەى ئەلمانىادا شەمەندەفەر بەمسەرە و ئەو سەرى ۋلاتدا تەراتىن بكا.

بۇ نمونە، گەر لەۋان كارگەى كووتال و پەردە، كە بە ھەلم كاردەكا، دابەزى و بۇ ئەم مەبەستە لە كانە خەلۋوزەكانى دەۋرۋەرى وان سوود ۋەرگىرن، ئەو ھەموو خورىەى لەۋى ھەيە بۇ ئەۋەى گىانى پەنگىننى، ئەۋا بەو كووتالە بەنرخ و سفتوسۆلەى دروست دەكرى ھەموو پىۋىستى پۇشاكى خەلكى كوردستان دەكرى. ئەۋەندەى بەرەۋ ئەستەموۋل و ئەۋروپاش بەرپۇ دەكرى.

ياخۇ دەبى بلىين بۇ ئەم مەبەستە لە كوردستاندا ۋەستاي شارەزا و كارامەمان نىيە، ئىتر دەستەۋنەژنۇ دانىشىن؟ كورد ئەۋەندە زىرەك و زوو ۋەرگرن، كە لە كورتىن ماۋەدا جەلەۋى باشتىن داھىنان دەگرە دەست. تەنھا پىۋىستىمان بە بپيار و دەستپىكردنە، ئەۋكات بزانن كورد چ زىپنگرىكە؟
دوای كانزاكان نۆرە دىنە سەر دارستان و لىپەۋارەكانمان. ھەر ئىستاكە خەلكى ۋلاتەكەمان باشتىن سوود لەم سامانە ۋەردەگرن.

ھەر چەندە ھەندى لە زەۋى كوردستان بۇ كشتوكال دەست نادات، بەلام زۆربەى ھەرە زۆرى زەۋىيەكانمان ئىستا سەرچاۋەى بەرھەمى بەسوود و پىر بەرەكەتن. لە دۆلى جزىرەدا كە لە باۋەشى ھەردوۋ پووبارى دىجلە و فورات دان بە قەرايى دۆلى نىل بە فەر و پىت و بەرەكەتە. بەلام دەبى دەست لە شىۋانى كۆنى كشتوكال ھەلبىگىن تا بتوانن بە باشتىن شىۋە سوودى لىۋەرىگىن. ئەگىنا ئەم رىۋوشوئىنەى ئىستا ھىچى لى ھەلناۋەرى. ئاخۇ دەبى كەى دەۋلەت بكەۋىتە خەمى كوردستانەۋە و قوتابخانەى سەنەت و كشتوكالى تىدا دروست بكا.

ئایا گەر قوتابخانەى کشتوکالى له کوردستان بکریڤه وه، خیل و هۆزه کان نیشته جی بکریڤ و فیڤی شیوه و شیوازی پیشه سازی و کشتوکال بکریڤ ده ولت چه ند به قه ده ر ئیستا که ده سته کوه و داها تی بۆ داده پژی؟

کوردستان پره له میگه له مه پ و بز و په وه ئه سپ و ماین و گاگه لی مانگا و هی تر. ئه مانه سه رچاوه ی بژیوی خیل و هۆزه کانن. هه ولدان بۆ چاککردن و په ره پیدانی ئه م سامانه، ئایا بۆ نییه پژی له پۆژان بمانخاته سه روو ئه وروپاوه له به ره مه یانی سپیاتی و رۆن و شیر؟ زۆر شتی تر له کوردستان هه ن. گه ر ده ولت به نیازی پا که وه ده سته یاریده بۆ میله ت درێژکا هه موو ئه م ئاواتانه دینه دی. به لام گه ر گۆبی لی بخه وینی ته نها چاوی له ده سته دانیشتون بی ئه وا تۆزی لی هه لئاستی. چونکه خه لکه که مان هیشتا نه گه یشتونه ته ئه و ئاسته به رزه ی له مه یدانی مه ده نیه تدا.

بۆ پایه به رزان به ریوه به رایه تی به ریزی پۆژنامه ی کوردستان

عەرزبێ له خزمه تاندا

ئیمه هه میشه به ناوی به رز و پر به های ئیوه وه شانازی ده که یڤن. هه میشه ده سته نزامان بۆ ئاسمان په ل کردۆته وه خودا ته مه نتان درێژکا و ته ندروستیتان پی بیه خشی. راسته ئیمه به خزمه تی ئیوه پو به پوو شه ره فیاب نه بووینه، به لام پرا بکه ن ئیوه هه میشه له دلئ ئیمه دان. ته نها هیمه تی مه ردا نه ی ئیوه بۆ ده رکردنی پۆژنامه ی (کوردستان) به لگه ی حاشا هه لئه گره بۆ دلسوژی و به ته نگه وه بوونتان له ئاستی پیشکه وتن و سه ره به رزی و یه کگرتووی گه لدا. ئیمه هه میشه چاومان له پینمایي و سه راسویی ئیوه یه. ئیمه لی ره له گه ل برایانی ئه رمه نیمان پیکه وه یانه یه کمان کردۆته وه بۆ خزمه تکردن به پیشکه وتن و سه رفرازی نیشتمانه که مان. به لام پیوستیمان به ئامۆژگاری و پی نیشاندانه له م بواره دا. ئه گه ر لوتف بکه ن له وه لامی ئه م نامه یه دا به رچاوپروونیمان پی بیه خشن ئه وا به دلنیا یییه وه ده لیین له م ئه رکه دا سه رکه وتوانه سه ر ده رده که یڤن. ئیمه چاومان له یارمه تی برا گه ورا نه ی ئیوه یه تا فرمانه کانمان به ته وا وه تی پوون ببه نه وه و بزانیڤ چی بکه یڤن و چی نه که یڤن.

تاقە داوامان لە خزمەتتاند ئوۋەيە، ھەندى لە خەلکانى ولاتى دەرسىم كە لە سەردەمى ئىستىداددا لەبەر ئوۋ زولم و زۆرەى لىيان كراوہ ئىستاش بەراكردوودى كەوتوونەتە شىو و دۆل و ناو چىاكانەۋە. ئۇمانە لەو پۇلانەى عوسمانىين كە گىرۆدەى داوى جەھالەت بوونە و زۆربەيان پەستراونەتە كونجى زىندانەكانەۋە و لەوپەرى پەزالەت و پەرىشانىدا ژيان دەبەنە سەر. ھىنانەۋەى ئۇمانە بۇ ناو خزم و كەسوكار و ولاتى خۇيان ھەم لە قەۋارەمان زىاد دەكا و ھەم دەيانگە پىننەتەۋە ناو باۋەشى مەدەنىيەت. ھىوادارىن بە لىبوردىكى گىشتى لەم حالە پزگار بكرىن. لەم پوۋەۋە ھەموو بە چوار چاۋ سەبرى دەستى ھىمەتى ئىۋە دەكەين. دىسانەۋە ئىمە لە ئەرزىجان چاۋەپى پىنومايى ئىۋەين تا پىشمان كەون و پىگى كارمان نىشان دەن. ھىوادارىن لەم پوۋەۋە دىرخىمان لەگەلدا نەكەن. لە كۆتايىدا ئەر و فەرمان وان لە دەستى پىرۆزتاندا.

چوقەدارزادە خەيرەدىن - لە سەرۆكەكانى ھۆزى قورپەيش. مستەفا زادە بەكر بەدرى - لە سەرۆكەكانى ھۆزى قورپەيش. خەلىل ئاغا زادە خەلىل عەلى - سەرۆكى ھۆزى بالان ئىسماعىل.

كوردستان

زۆر سوپاسى ئوۋ لوتف و نەۋازشە دەكەين كە دەربارەى ھەم پۇژنامە و ھەم خانەۋادەكەمان دەربىراون. ئوۋ پىرۆگرام و پىنمايىيانەى داواكارون بە پۇستەدا نىرران. بۇ مەسەلەى لىبوردى گىشتىش بە بايەخەۋە بابەتەكە دەخەينە بەر دىدى ۋەزارەتى ناوخۆ.

نەصیحەتا مالباتا ئەمىر بەدرخانە

ژىۋ ھەموو كوردا تفاقى

تفاق پىرۆزىيە سەبەبى خۇشى و راحت و قوۋەت و سەرفرازى و سەلامەتا ۋەلاتىيە تفاقى نەيارا ژار دكەت بىتفاقى سەبەبى خرابىا مال و دىن دىيائى ولاتە و قەوم و عەشىرەت و ملەتايە كەسى تەۋەجۇھا ضە رەر ژى تفاقى نەدىتيە

عاقلازى ھۆلى گۆتىنە ئەگەر قەوم و عەشیرەت بە تفاقبوونا سەرا يەلدزى ھۆلى ئەم بە تالانىی و کورژتنای وی بداننا.

ھن رتەبەى ڤردانە وە ھون بەردانە ھەڤ وەکو دیکلوکا ھون ژى خرابیى پیتقە تو فائیدە نەگەھشت وەو نەگھا ولات.

تفاقی مرؤفا ژى ظلما خونکاران ئەمین دکت حەتا سید الصادقین فەرمان کرییە (یدالله علی الجماعە) مەقصەدا فەرمانا پیغەمبەرى مە حەضرەتى فەخرى عالەم عە ظە مە ت و قودرەتا خودى ھەڤالى تفاقایە فیجا چرا ئەم دەستگیری و ھەڤالى و ئەمرى خودى بەردن رییا شەیتانى بگرن رەضا خودى و یا عقدا ل تفاقیدایە ژى بیئتفاقی ولاتدە تونەمایە حەموو غەریب و ژار بوونە کەتنە ولاتە و گوندین خەلکیدە ژى ناکەسانرا حەمالى دکن ژن و زاروک ژار و رەبەن بوونە ئەدبارا مە گەھشتیە کەمالى ژبو خودى ئینصاف بکن.

ئەى گەلى بەگ و مازن و ئاغاين کوردا تفاق بکن، نەھلن شىقاق و نیفاق ببە ئیدى بەسە ھونژى وەکو خەلکى مەکتەبا ڤەکن زاروا بعلەمین صەنعەت و خوەندنى قەدرى سەیدا و مەلا بزائن، بیى سەیدا رییا قەنج وندا دبت، جەھل و نەزانین زیدە دبت نەھلن کەمى بت وبقار و کەمالا سەیدا ھەر ژى زدەیا وانرا بشوغلن قەدرى زیدە بدن وان سەیدا رەھبەرى دین و قەنجیا دنیاينە (العلما ورثە الانبیا) سەیدا و مەلا وارثى ئەنبیانە، خودى ژى قەدرى سەیدا بگرن فەرمان دکت. ئەو شوغلى دەرھەقا مفتى جەزیرەییە بوویە عارە بى فہیتەك مەزنە ژى بو حەموو کوردان، تو دین و ناموس قبول ناکن خودى ژى نە راضى یە ئەو شوغلى نەقەنج بوویە سەبەبى شەرمیا حەموو کوردا.

ئەى قەوم و قەبیلە و عەشیرەتین کوردا رییا باب و باپیرا بەر نەدن حەمیپەت و شەجاعەت و ناموس و جامیری و صەداقەت، عەدالەت و راستى ژى باب و باپیرا ژى مارە میراثە مازین خو دڤى مروڤ ھەر بزانت مازن ژى کچکا وەکو زاروی خو بزائن ئاریکارییا ژارە بکن ظلوم و خرابیى لسەر وان راکن نەھلن لىن لنگا ژارتربین. باب کورى کوربابى دکورژە برا برای خو مام برازى، برازى مام خو دکورژە، کەس کەسى ناپاریژە، رەحما کەس ل کەسى تونە ئەڤ نەشوغلى مرؤفانە ولات

خراب بوویه نه‌زان زه‌حف بوونه به‌خت و باوه‌ری رابوویه ئه‌ده‌ب و مه‌عریفه‌ت
نه‌مایه ئه‌ف‌ریباها نه‌ریکه‌ک قه‌نجه نه‌ لایق نه‌جابه‌تا کوردانه .
ف‌یجا د‌قی ئه‌م ده‌ستی خو ژ کوش‌تینی ژ تالانی و خرابیی بکشن فه‌رقا
که‌سی نه‌کن، کورد حه‌موو کوردن، یه‌ک قه‌ومن، وه‌لاتی و گوندیی خو‌ره خوش
ببوورینن، ده‌ست در‌یژیا نه‌کن مال و عه‌ رض و ئاخ و زه‌قیی هه‌قودو نه‌بن یه‌ک
دل بن غیره‌تا هه‌ف دو بکشن ظولمی نه‌کن بلا خودی ژ بو ظالمن ظولم دکن لسه‌ر
ژارا حاضره‌ یا دافع‌البلا.

غه‌زهل

ئیسمی ته‌یه مه‌کتوب، د دیوانی قیده‌مدا
حه‌رفه‌ک قه‌له‌می علمی ب ته‌قویمی ره‌قه‌مدا
ئه‌شکال و خه‌طی دائیره‌ی نوقطه‌ی عه‌شقن
ئه‌ق نه‌قش میثالی دخه‌یالات عه‌ده‌مدا
میم موطله‌ق شه‌مسا ئه‌حه‌د، ئایینه‌ صه‌فه‌ت کر
لامع ژ عه‌ره‌ب، به‌رقی ل غنمار عه‌جه‌مدا
شاهد د سه‌مائی بهمه‌ وجه‌ بناسینی
یه‌ک مه‌ست صه‌مه‌د کر ب یه‌کی نه‌قش صه‌نه‌مدا
یه‌ک گرتی به‌ زولفی، ب یه‌کی خال نومائی
ئایینه‌ ب ئه‌سکه‌نده‌ر، هه‌م جامی جه‌مدا
ئه‌رواحی موقه‌ده‌س شه‌بی قه‌در، ته‌ دخوازن
نورا ته‌یه مصباح، د قه‌ندیلی حه‌ره‌مدا
دا وه‌قتی لقائی ب ته‌حه‌ی بن د بقائی
من نه‌قد، دل و جانی زمنائی بسه‌له‌مدا
یاقوت فرۆشان شکست ب که‌ف ئالماسی
ئه‌ق صه‌فه‌ی ئه‌لماسه‌ کو نه‌قاش، قه‌له‌مدا
شوگری ژی خدائی که‌ ب عه‌بدی خو (ملائی)
ئه‌کسیر غه‌میی عشقه‌ د دینار و ده‌ره‌مدا

مه‌لایی جزیری

مەتبەعە میرا ما بە ل ئیفتیخارا کوردانە قەلبی هەریپای کوردان قەلبی وانا و پر مەسرور کیریەکی حەتا نوها ئەف سەرورە نەدیتە و قەدەرا کوردان و علویەت شەرەفا وانا بەتەمامی رویا هەر مەلەت دایە حالبونی حەتا فی وەقت مەتا کوردان بەر چاڤی هەر مەلتان و پەر حەقیر بونەکی ئەحمافی وانا تشبەها کوردان دیکرین... مەتەلا کورت میش (کورز کبی) و پەر ضەریا مە تە ل دەهانین حالبوکە عەقل و زەکاوت و علم و درایەت و زوهد و صەلاحیەت و سەخا و شەجاعەتا کوردان نەظەر ئینکار نینە، وەفا کەلاما ژێ لی درایەتا وانه دەلالەت دیکە کی.. العقل عشره واحد للاقالیم وتسعة لورائی مانەر، وورائی مانەر ژێ مەسکەنا کوردان ئیشتە حەمو کوردان ل مەتبەعە میران تەشەکورە مەزین دیکەنە وەئەزێ فەقیر ژێ قات قات تەشەکورە خو تەقدیم و تەبریک دیکم.

مەئموری نفوسی عەینتاب

حاجی حەسەن تەحسین

پاشی

وەلاتی دڤی چاوه بن

جەریدا دەریزن، کتیبە چیکن، دا مەتەلا ئەناۆلی مەمەد داییک، ل کوردستانی عەلۆک، حەسەنەک لپاش جوتی خوہ بچەر و بزانبە مەحکومەتی، ئەستەمبۆلی چە دبت، ئەم وەببێژنگی ناظری مالیهی ئیڕۆ ل مەجلیسا مەبعوثانی ژویر کوو قامچوریرە تشتن گۆتنە، جەریدانویس، هاتی وەلات، دونه خوندایین کورداتی بزانی، دوی جوتیار و شوانی پەزی ژێ قەنجی و خرابیا وان خەبەر ئەسح بکن.

ئان وەکە بەری هەر چە ببیت ئەم بێژن ئیشتی دەولەتییه لە سەراسەر ئەو سەرچاوا. ئەم توجا نابن مەر وەلات ژێ مەرە نامینە. ئەمی بکەفن بن لنگ و صەحی هەسبێ دژمنادا.

گەلی کوردینۆ : پیغەمبەری مە صلی اللہ تعالی علیہ وسلم گۆتییه مە هون کریکن، لی هەریەک ژ وە شوانی وی کریهیه، دوی ئەم چا و کن، ژوی ئەمری پیغەمبەر ئەم بزانی کو، کچەک مەزن هرا یەک ژ مە دڤی حەج خرابیا بینە بێژە و قەنجیا وەلات و وەلاتیارە چە چە هەبە نجازە. هەکە مە وە کر، حکومەت ژێ ئی

بزانە كى مە چاقىن خوە قەكرى يە ئەم بەش بىنە، ئەبەدى كەس نكارە خرابىيىكى
لمە بكە ژ قەنجيا مە چە ھەبت وى بدن مە .
ژ خوە لسەروى كى مە ئەو جەريدا ھە بكرمانجى دەردانى و نھۆ ژى مە
دەرانى، گوہ بدن مە، مە ژ قەنجيا وە رە دەست ھلانىە . ھەكە ھون ژى گوہ بدن
مە، خدى تەعالا- ئىنشائەللا- ئەى جنسى مە كوردا ژى وەكە قەومىن دى بلند و
سەرفراز بكە، لى ھەكە نە ئەمى ھەر ژار و رەبەن لى دەستى خەلكى دە وەكە
خلامان بن .

صالح بەدرخان

ئاگادارى

شەرحى قەصيدەى بورديە بە توركى

ناوى بە خۆيەۋەيە، لە ھەمان كاتيشدا تواناى شىفابەخشىنى لە و زەى كزەبا
نەرمەدايە كە لىيەۋە شەنە دەكا . قەصيدەى بورديە كە لای ھەموو خاوەن ئيمانان
ئاشكرايە . ئىستا شەرحى بە توركى لە لايەن چاپخانەى (اخوت) ھوہ دەرچوۋە .
چاپخانەكە دەستى كردوۋە بە دابەشكردنى بەسەر ئاشقان و ھەواداراندا . ئەم
شەرحى شەرىفە ۋەكو ئەوانەى پيشوو نىيە . تا ئىستا وىنەى نە بە نووسراوى نە
بە چاپكراوى دەرنەكەوتوۋە .

شەرحەكە بەم شىۋەيە رىكخراۋە .

۱ . بەيتە پىرۆزەكانى قەصيدەكە

۲ . وشە بە وشە ئىعرا بكردنى

۳ . ماناى پىرۆزى بە توركى

۴ . بەيتىك بە فارسى

۵ . بەيتىك بە توركى

له گەل وەرگىران و بەراوردكردنيان

ھەموو خوينەران و شاگردان دەتوانن سوود لە خویندن و خویندەۋەى
ۋەرىگرن و لە ماناكانى بگەن . لەم پوۋەۋە بۆ ھەموو ئەوانەى خوازيارى خویندن و
سوود ۋەرىگرتن و تەبەپوكن لى دەرفەتتىكى بى ھاوتايە .

ئەحمەد سوپەيا

چاپخانەى ئوخوۋەت

مدیر مسئولی
بدرخان زادہ احمد تریا
آدرسی
اسٹا بولڈسٹرک کچی اسٹا بولڈسٹرک
قاری شہیدہ و گردستان ،
غزٹھی انارخانہ کچی
مسکترہ موافق آٹور درج ایڈیٹر
الذیشان اوراق اعادہ ایڈیٹر
سہ ماہی (۳۰) آئی آئی (۲۰)
غزٹشدر

کروستان

۱۳۱۳

خوبی خریدنی مشول
احمد تریا لاو بدرخان
حجی بوی کاغدی زجریدنی دہ
بنویس سرکاغدی هوئی سقیسہ
اسٹا بولڈسٹرک پیش مغالی اسٹا بولڈسٹرک
سرکاغدی بہ جریدا گردستان
حجی کاغدی وک زبانه کرن پیش
ای پی بنسن سالادی (۳۰)
شش هفت (۲۰) نری ڈیہ



نسخہ ۱۰ پارہ در ۱۲ شبات سنہ ۳۲۴ کردری تحصیل علوم و فنون و حسن آمیزشہ نشونوی ایچون هفته لی ترکیه کردجه غزٹھی ۵ سفر سنہ ۳۲۷

مداہتہ

مداہتہ انسانی جلسہ صفوت ، اخوت ، سلامت و حسن تمدن غازی اولہرق حسن ممامہ کوسترمک ، حقیقی جمعی برتر آگتہ فدا ایستکدر . مداہتہ ، اخلاقی اوزرینہ اولان سؤ نأیری جہتہ پک مدمش بر آفت اجتہیہ در . مداہتہ بی تمامہ آکامفہ سالیج و خیمہ و تأثیرات انہسی کشف وادراک ایڈیہیہ حکمزدن اعماقہ قدر تحلیل و شرح ایڈم .

انتظام و محاذہ مدہ مناہتہ : مور الاضکار ، حرالوجدان رینہ بر سؤال ایراد ایستکمزہ جدیت طبعہ تبعاً حقیقتن باشقہ هیچ بر شینی آزامیدق حتی عظامتی کندیہ خصم ایڈجکی بیہ بیہ دوشونہ کی کی یعنی سؤالہ معروض اولان دیگر برینک ایہ صرف عظامتیہ خور کوزونک ایچون حقیقی تمامہ تحریف ایڈورک جواب ویردیگی کوزیریز ؟ ایستہ بور مداہتدر ، بوخستہ نلک مع انشأسف بوکون بوتون حکم ودهشتہ شرفہ حکمفرما اولدینی اعتراف آچیز .

واقعا حریت وجدیت وجدانیہ بی عافطہ الہ برابر عظامتک دخی قلبی فرماقم ، اوتاندر مامق صورتیہ حقیقی در میان ایٹک تراکتی ہر زمان ، ہر مردہ مقبولہ شوشرط الہ کہ حقیقت هیچ ہر زمان بوتراکتہ فدا ایڈیہہ لیدر . التزام خوشنلہ کسرفولدن - ممکن اولدینی تقدیرہ - التزام لطف وملاہتہ عظامتی تطیب مہمافیہ بنہ حقیقی بیان و اوصورتلہدہ حیثیت شخصیہ محافظہ ایڈیہمک شایان تقدیر بر قدرت اولوب عالم سببیتہ محبت عمومیہ مظهر اولش ، اشتیاق ایٹش اصحاب اقتدارہب بوپولہساک اولشلہ نائل آمال اولش ذاہلدر .

حالبو کہ شرفدہ حال بوجہ کردہ فلسایوب تریہ درجہ سی کیکولک وادرجہ سی بوپور ، اخلاق عمومیہ مزی افراد ، بزی معروض درک ہلاک ایڈیور .

مداہتہ ، ریا ، تلقی تبصص شرفدہ فطری اولان بوی کسی ایسہدہ علمزدہ اوقدتر ترکز ایستدکرہ کندیہ بیہ اولک بزدہ فطری ، خلق اولدینتہ حکم ایڈجکمز کیور ایسہدہ عارضی اولدینتہ تاریخدہ پک بوپوک مثالدرن واریر .

حضرت نابیوک مذہبہ جتہوبہ ریاستہ . بندہ اکریٹک کوروب حس ایڈسہ ککر اختصار ایڈیکر [خطابہ قاری ہر عریک قیامو] باعمر ، سندہ اکریٹک کوریرسہ کلدیمیزلہدوغریٹہ جتہ [دیہ جواب ویرسی بزدہ کی جدیت قول و عمالہ بر رہان بلین دگیڈر :

شایان ناسفدرکہ ، زبیلہ بوکون - بوکی روایات موثوقہ تاریخیہ - موضوع صانوب ایٹانق ایستامکدہ یز . بوجہ بزدہ بوکلہ دیش اولان بار تقیل ذل و استبدادک تضیق شدید کیمخلفراسی نتایج مضرہ سیدر . چونکہ آزادہ قید اسارت اولان قوم ، عزت نفسی کوزدہدہ سلب و عزت نفسی کوزدہن ایسہ حریت وجدانیہ وجدیت طبیعیہ سی محافظہ مجبوریتدہ بوپور ، عزت نفسی قیوتامش ، حریت وجدانیہ سہ مجبور اولان قوم ایسہ حکومت متبوعہ سی ہ بالضرور اطہار عدل واستعمال واقعہ محکوم بوپور .

محکوم ذل استبداد اولان قومک مسکنی کندیسندہ کوریلان علت ریا ومداہتہ مک درجہ تأثیریلہ متناسب اولور . بوکون ہر فردمکز رہبر اعمالی درجہ سندہ اولان رزلیہ ریا ومداہتہ اولہرق تراکت و حسن میاشرت نام ورنکی آپورسہدہ بنہ جسم اجتہیہ محکوم درکہ انہدام وکاشانہ

عمرانزی معروض ورمطہ انہدام ایستکدہدہ رہبت اجتہیہ مک بکدیگریہ قاری مجبوری بوپور دینی و توفیق و انتہادی مجبوریور ، ہمزی بکدیگریہ مردن تقریق ایڈیور . بکدیگریہ نصح و بندینہ ، القات خیر خواہانہ سہ قولاق ویرماتک لرونی احساس ایڈیوریز ؛ بوپورک سبب بکامہ تعالی اولان رابطہ اتحادمر ، حسن تراضمر قیویلوب خراب اولور چونکہ رہبت آراستہدہ محبت اوہٹک بکدیگریہ و توفیق و انتہادیہ حاصل اولور . برین امین اولون ایق شخص هیچ بر وجہ سوشہماز و سوشہ میانلہدہ هیچ بر شیدہ عقد رابطہ اتفاق ایڈمز . مابعدی اول

صالح بدرخان

احزاب و درملی بر مستبد افقی
نجم الدین ملا
نجم الدین ملا . ایستہ بر امم کہ تلفظی ہر صاحب ناموسی ترہتیر . نجم الدین ملاک اسمی آکدیجہ ہر صاحب حیث قلبی بوپوک بر نفرت استیلا ایستیکتی حس ایڈر .

نجم الدین ملا استبدادک اک فعال خادملرندن سراپک اک خوتیز ، اک صادق بندکندن ایڈی : معین طائلک دنیاہدہ ارباب دناتندہ بوکون وقیلہ مقل مظلومین اولان باب ضعیفہ بودرولرینہ آیلان قائل نجیب ماجمہ مک اذاتش شتاعی اولان نجم الدین ملاک داخلہ ناظر سابق حتی پک طرفدن نفاذ کچی مہم برولایتہ آخاب و تمین اولٹاسی ، او اذکارکدہ بالامانہ قاتوب کیدہ بیلمسی مشروطیت مہجہ من ایچون واجب الازالہ برلک دگیڈر ؟

محترم برمیوت کچن کون مجلس مبعوثانہ

نجم الدین مالک ده ده رفیق جانی نجیب ما جهمانک
بانه کومته‌ی لژیونمان بخت ایندیکی صبر ده
معمولدن رحیمی یک و قورمو افندی نجم الدینی
مداغه ایجت ایسه دیلر .

نجم الدینکه رحیمی یک روایت اوئندی کئی
نجم الدین ایله حاسسل ایجت او زور بولندی
صبر شه افولانی مرقومی جده نایب امری خالانده
مداغه ایجت اولسون ، آخیق نجم الدین او قدر
ماهر بر آقوودر که ییلدی . بو عصر اخیر
(نوروک) او عاظمه ساختا ههسی نعل مداخلته
ایجت ایجت ایسه رحیمی یکده او صورته هه
ایله ییلدی . چونکه رحیمی یکده بر حسی هه
کورهش ایدی . فقط رحیمی یک افندی امین
اولسون که غزلدن ، تحسیندن ، بوالهداردن ،
حاسلی او فوهور ییلدی ارکاندن نامل شرت .
اولزه نعل لشت ایلیبو ترسه نعل لیل سوای
احوالی و حتی امینکه بغداد دهکی بو بر قج
معالای تدریق ایدرسه اوئنده دهه زاده
نورث و اوکه دهه ییله نعل ایله جکله .

نجم الدین مالک مدعی عمومی ایکی اورده
دعوی و کالی ایله اشتغال ایدن قورمو افندی
نجم الدینک استبداد و جده نایب تهمیه واقف
اولی طبری ایکی نعل ههبل کهرک مرقومک
حکدن بخت ایجتی موجب جهلمد .
نجم قورمو افندی در عهده ایندیکی دهه زاده
نجم الدین طرفدن مظهر اولدی تسهیلات
خصوصیته نعل قانده حصوه کیردیکی جس شاداری
وطیبه حسه غایبه نندن خولایین لیم مرقومی
مداغه ایندی ؟

بوک ایلتیق ایسه مبر : چونکه : بهیچ
بر عتالی بیوقی حسود ایده مبرکه اولک حس
و ضعیفه ههسی حس اوت و اخوت غنه ایده بیسین .
فقد بائنه رسودت تأویل بولایه ایستخوان
اولندن کده مری آهه پورز .

پوردی نجم الدین استبدادک هر دیلو مقانته
اشترک ایدن ، قالی انکیز سیون محکمه لریک
جسته حاسر بوئوب هر دیلو مطالبی تروخ
و جنوار رفیق لری تشیع ایدن نجم الدین آلان
موقع اقلاده و همده بعدد و الیکنده عیجا نعل
برقونک تأثیریه یلدار اوله ییلور :

نجم الدینک غیر قالی تعداد اولان مطالبی
جهل نندن رضو مالک قالی اونقله مته دوت کرده
انطبق ایندیکی انکته ههاردن طولای علیته اومه
دعوی ایله نئسدر . اگر اونی آلان و الیکنده
شونان قونک تأثیریه دعوی اوت نام ایلر
ایسه (ایله کی جاده غره مرمز قنله دعوا جیلرک
افندی شاهدرک شادنی ، انکته آتلیرک

شکی و میناری اظار عامیه وقع اوله جقدر .)
باخا که نظار ایله محک جنانی قوشیده امینکه
مدامغری ، جکیزلی ، جاجلی ، هلاکوزی
درجنه یاد ایندی برجهک بر خو عواری مدافسه
قیامدن افولانی انکشت بردهان جیرن لوبرق
زاده اوله جقدر .

کوردستانه نهلوار

کوردستانه کی منابع طبیعه دن شه می به قدر
استفاده اوله مایوردی . چونکه امنیت جان و مال
مفقود ایدی . کردار مایورین مرکه یک ایله
برز صالح ایلیک کی سیر اوله قدرندن هیچ بر
زمان بر سرمایه وجوده کثیره مبر چونکه سی
منسادیلیله آخیق باشلاری ، بکتری طویورا
بیابوردی .

ایجتی سرمایه داری ایسه کردار حفسده
- بائنا و ضد اشتری لساندن - او قدر چرکین
شیر ایلیسی بولوردی که ، هیچ بر زمان سرمایه سی
کوردستانه نملایه مبره عایشلک هیچ برینک
عقانه کله که امین .

خابوکه او مای اوله یوز اوستی بر افاق ،
اولدن استفاده چاره زری آرامی بو یوز
فاجت ، عظیم جهل ایلر . کوردستانک ، انکیز
جهت - بر آسایه ایلان لایین داخله کور ،
سیمی و عادی قوشون ، باهر ، قالی ، بور اس
وده سائر معدنلر و کور کورکی و حالیکه ایجه
و حتی بیفار بومانی معوق معدن سوروی واردر ،
اورمانلری یک حوق ایدی ایسه ده زمانه به
تغیریات نتیجه سی اوله قق بوزوش لوبوق
برهنه اخیامی تکندر .

طسنگ زده احسان ایندیکی بوزونلر مبادده
طویز ایکن نه ایچون بولردن استفاده طریقی
دوشوئوب باشه بترده ، استایله . زهیره
آهنده و دهه سائر بترده ناین معیشت ایچون
اختیار غیرت وسقات ایده ؟

واقعا کردارن بولون بر سرمایه دار حقیقه
بولردن استفاده ایده مرفق رشیکلک به مددی
برشینی اون ، بکری کئی بر آرایه کنجه کال
سهولته اجرا ایله بیایر .
ماددی وار
بدرخان پاشا زاده عبدالرحمن بک افندی بک
ایراد ایندیگری نطق بلیغ :
(طاشا مایورین جهنک بریدی بر اوله نرسده)
عجز و وطن دلی
دور استبداده عموم مالک نهاییه ده و غنی .

اخصوس مسخر ز سحر اولان آناطوقی ولایته
وقوعه کلان احوال ایله که ییلدی . زنی اوئوز
ایکی سده بی یوقدر انا کله کورکین ایدن
سرایلک شوقیات انقلابا کوراسره بوشسدر .
بولک جیه کله کی کورده لیلان و بر اسان قالی
طاشان هیچ کیسه صور ایتمه حصره سیله
دخون اولسون .

بازده مدحت بک مضرده بن آو و و و و و
بجه استبدادن مصون بولسدر بجز بر رده شتر
ایله بکمر (کوردستان) غره تمیله عامه استایله
الک سیون بریک اولان کرد - ازیمی عاقلک
دقی ایچون ایجت ایدن مقصالی شتر و علان
ایتمک کیرد طویرموق . یعنی عهده مره ترب
ایدن اوقق بر وظیفه ای ایله اینک . بکیز رادار مین
بزم حسده اوله قدر شه بیه یوقدر ، فقد احداث
حاک و زمان ایله استایولدن جقه مدقاری ایچون
بوشتر بائره شتر ایله مامشله مده زاده ایچون
لازمعدن کیری قانمشدر . اون نئوده عموم
نملیلر ایچون محس رحمت دینک و لان و حتی
مالک هه ای زویونک سوکوتیه بوئوز ایکنسه
مقدمه قهار استبدادن ایچون ایله قانول اساسی
سزاد و حریت اعلان اولدی .

استبدادک ، بولجه اولاد وطن محسو بدن
اومحوس استبدادک وقع واد الهی ای اومحوس
بیهله ماستین طویور ایدن و بوئون عتالیسلر
ایچون هرزی طاعون ، ویا ، فوهر کی مایور
دینک اولان اومردار اومراک آپرسر قانده
کودبیری طبیعی اوله قق قسایه وکی آندی .
سیله ریک حکمفرما اولدی زمانلرده بر بری
اوله مکه اوغراشان ارمی کردار اوشوبیلر .
قزداش اولدیله ، عفسد ای مجزه و ضد اشتر
ای عینی وطن عینی طویور مالک دهه طویور
عی مالک اولاندی دینک اولان حستان کرام
بورایه طویور ایقتن مقصد مین ارمیلرله کردار
بیتده اساس اتانک دایسته اخونک بانکر
سوزدن عبارت قانده کلی جدا فملا قزداش
اوله قنری اخونک اوله قنیه مضمونک مضمون
حکفرما اوله قنری ارمینک مضمونک مضمون
کردک مضمون ارمینک مضمون . حقیقی آکلدهش
اوله قنری و هر ایله بیه بو حقیقی دستور العمل
طویور قنری کورمک ایستز !

ای حصار اسانلری بری برینه بر ایله باشلیجه
(وطن) ، (اسان) ، (دین) کی اسباب مهمه
واردر بولرک اسانلر اوئونده نه کی بر آتیر اجرا
ایجتی لازه کله کی بر آسویایه :
اولا وطن یعنی تعاون ، انک زاده سعادت
بشری مستلزم اولان تعاون امر و اخطار ایدن
وطنی نه آله :

انسائیلر دکل و طنداشاری آردستنه حتی بوتون عام اسایتمه بربرینه یارده ایجتک حائمه باشایه‌جی اولورسه منافع شخصی‌زینته لک زیاده خدمت ایتمش اولورلر بئاش‌غایه طبیعیدرکه عینی ضاعفر آنکنده عینی ایرمافر کولار کاتونده عینی سا آئنده بان یاله طوغوب بیومکده اولان کردنلر ایرمایلر نه قدر بربرینک منافع کوزمدر برادرانه باشارلرسه اولبئنده سعادت وراختلری نامین ایتمش اولورلر . مسلمدرکه قیافه بربرینه مشابه اولان اشخاص احوال روحیه دهی بربرینه بکدرلر کرد وایرمنلرک قیافتمده کی مشابهلری کوزیور- سکر . دینلک کی یولر حسابت خصوصنده دهی بربرینه بکدرلر زورمتمک نامالینی اومت افرادینک منک مرتبه احوال روحیه دهی بربرینه مشابه اولبئله اوله بایر . دینلک اولیورکه و طنگر سری خانقاه بربرینه باقلاشدریمش . بکوجود ایتمش اولدینی کی منفکدره سزه یونی توصیه ایلر .

لسانه کلنجی : اوت کرد وایرمنجه دینک طبیی اولدق بربرینه مشابه اولدینی اشکار اولمئه برابر هایدی یوللری بربرندن نئم آری ایکی لسان فرض ایدمه‌جنا منافع شخصی‌مترک ناماون دستورینه رعایت ایتمک . بئیزده دانسا صاحب وصلاتک حکمفرما اولبئله حاصلی بربریزله قورداشجمنه بئاشمئه اولدینی اکلشدریدن مکرر کردک یلک وایرمنلک لک بربرینه‌ملک دینی ازینق عقل و انصاف اولان بر اساسان ایچون سبب اختلاف و انصاف اوله‌بایرمی ؟

شمدی بهضاً اسباب وفق وبعضاده موجب نفاق اولان دین مسئله‌نه کلیم :

تکمیل انسالرک وعی‌الخصوص و طنداشارک و داد ووقق اوزره امراز حیات یلبرینک عمومک خاده منفق اولدینی سوبلک عیجا بوقاعده کلیمین موجب سعادت بشر اولان شودستوری جماعت بشریمک ره‌بای فوژوه‌لاحی اولان شو حقیقی دینرد اییدیورمی ؟ خیر ! البته ایتر !

مسلمانلقده خرسئبان قارداشلرمرک حقوقه مال‌وجانه تمیماوز ایتمکه جواز ویره‌چلک . ژره قارداشماعده‌وی ایما ایدمه‌چک هیچ رسوز اولبئقدن باشقه بالکس خرسئبان و مسلمان حقوق بئنده قطعاً بفرق اولدینته ویر خرسئبانک حقوقه تجاوزه‌نئم برمسالمک حقوقه تجاوزه‌درجه‌مننده برجرم عظیم اولدینته وینا' علیه یوندن قطعاً ترقی اولجسی لزومه داتر اومر قلمبیه وارد . هیچ شبهه ایتم ، که خرسئبان و طنداشارملک‌ده منسوب اولدقملری دین برمسالمک حقوقه تجاوزه اولبئسه اصلا‌مساعده ایتردینک اولیورکه اختلاف

دین و مذهب حقوق افراد بشرک سیان طونتی لزومنی مانع دکل آمرد . ایرمنلرک کلیمیه دوام ایتمسنده بر کرده نهضت‌را اوله‌بایر ؟ هیچ . کردک جانمه کئیمسنده ایرمقی به‌زبان اوله‌بایر ؟ هیچ بئسه هیچ : : بیام‌غایه انسالرک بئنده نفاق وفسادک وقوعی حاشا ادیانک ایجاباتدن دکل تماماً وتماماً انسالرک تعصب جاهلانسی اثریدر . ای عزیز و طنداشار !

امدی کورپورسکیزکه لسانک دینک اخلاقی ارامزی آچه‌جق احوالان اولدینی کی بروطن اولادی اولقامنز و منفعت عمومیه و شخصی‌متر بلک وجود اولدق بئسامی توصیه ایلر شمدی به قدار روابط قویه طبیعیمزی مع‌ائساف اخلاله موسوق اولان اولادی بالستسن اتاق قزندن قارداشی قورداشندن آیران سرلیک افسانداشی سوندلش اولدینندن عینی عرفندن اولان کردله ایرمیلرک یوندن بویله بر بربرسه ال ویره‌دک جان و کولکندن برابر جان‌سندرق اوتوز ایکی سندنبری بوخجه مقاله‌نه چابانلره خبیه‌زله نئاشا که اولان او عزیز و بیچاره و طندیزک انعامیه چابشه‌جقدری امید ایدمه .

عبدالرحمن بکدن سوکره وان مبعوق بازران اقمدی طرفندن ارمزجه و بدرخان باشازاده حسین باشطرفندن کردجه و مبعوقه میان ایسی سرت- ارمزجه و خاجاطور اقمدی طرفندن ترکه‌نه نفاقلر ایراد ایلمش ومومی ایله خاجاطور اقمدی دور اسانبداده وقوعه کان اسانقلرک آرتق کترکر ایدمه‌جکئی کرد و ایرمنلرک سعادت‌وطنه متفقاً چابشه‌جقدرندن قطعاً امیدوار اولدینی بیلندن مکرره بدرخانلره شمدی به قدر ویران قوتلرک سلسرده کی اقدردندن ایرمنلرک حقوقه تجاوزه ایتمکدن قداماً توفی ایلمسی لزومه‌داتر کردستانک بعضی رؤسانسه کئیمده ایتمکری نغفرالردن ایرمنلرک بلک چوقی منتمکر اولدقملری بیان‌ایتمکدن صکره عبدالرحمن بکک اولانکی سندنبری کردستان غرته‌سبله کردله صحابج اسانکئیرانه‌ده بولندینی واستدادک ال‌زیاده حکمفرما اولدینی دورلرمیله

ترکه‌و کردجه‌لسانی اوزرینه‌واع اولان شریاتلک حسن تأییری حبیبله ایرمنلرک چوق اسفاهه‌ایتمکئی علاوه ایتمش وداشائسوتیون جمعیت نامه عبدالرحمن بکه دست اخوتی اوزتمدینی سوئشده . بولک اوزرینه عبدالرحمن بک تکرار کرمی خطابه‌جه‌بقرق اسابیت و سعادت‌ملک و ملت نامه کمال افشار ایله کئیدلرینه اوزادالان شو پداخوتی عن صمیم انقاب صیقه‌دینی بیان ایتمش و شسولوحه اسانپندن بالطبع بلک چوق متأثر اولان حضار شدلی آت‌باشلره منویئریری بیان ایتملردر .

عذمانلی مبعی کرمانجی

دولت‌سری خوندری وزیرانی قلازوده آزادی برینه زلف و اسیریا شاه و پادشاهان آزاونه‌زی مال و جان و عرض خو امین بو نه زلوتشتا طرماً وان نه‌مازی خورا مکتب و مدرسه به‌کرمین‌جو بو نه خودی هر و معرفت و کوهسترا نه‌نامه این یارا شکر زی خدیرا آزادی ایدی کهاشت معزی دوکو امزی دینا دولت لک خوبکرن دست خو زی‌ظلم و کوششتنا بکشین مالی کس نه‌زورن خلالی خو راضی بین مکتبا فکرن علم و هنر معرفت و صنعتین فتح‌زی خورا بکرن بزاتک که علم و هنر و معرفت و صنعت لذت‌بای و آخرمتی مروءه‌زی عذاب و سقالت و رذیله دؤاری مه‌هاذک ده مامروف نه‌سقیل نه‌زارین دهی سیررازو نامدار به ای قوم تحبب کردان ای کردن خوی زلفیترتی ختره سرفرازی زی جسده‌زی علم و خولنری قبیجا آخرمتی زی‌چه حاصل‌دبت‌زی علم و خولنری رضا خدی مروف زی‌چه وزارت زی خولنری ایدی جهل به‌سه زی‌بوحدی مکتبیا فکرن زادوکا بدن خولندن علمینک صنعتا و حتی حدیثا آخر علم و اطلس‌العام من‌الهدی الی‌الهدی و روس خنای پیغمبر زی‌تحصیلا علم‌زی مهنک حاتموس هر مهادت اهدییا نه‌زانا کرئی نه‌دینک قنجه ایدی ریادخی و پیغمبر بکرن نه‌ری به‌سه ای ملایه سیدای مین خسودی وقار ای فضلاو سیدای مین سرفراز و لاط و لاطین‌مه اوکرندن دل باک اوکرندن خوی بخت و تحبب کلمک هجسانین لئسریزیا راست فضل و کلاوه راستاوه ام‌درابک زی و لاط‌نازیه بزین دیا قنچ نشان وان بکن اف نغزازی سغلی سیدای مای خدان کاین اون همت بکن توفیق زی‌زی‌خسدی به‌بانی دورا قیامتی لخصورا خدیده ملایه سیدای شرمسار دین بزاین . لایوی امیر بدرخان حسین کئمان

کردستان

مالیاتا امیر بدرخان زی‌قبیجا کردان دطوش زی‌خرابا کردان دلناخوش دین‌منصفا درخستانی جبریدی‌زی سسلانما و لاط‌رایه چه قبیجا‌زمنی مالیاتا امیر بدرخان پت وی بیکن هوژی حالی و لاط‌زی‌مرا بنوسین دام بزاین جاوه خدمتی زی و لاط‌خورا بکن .

آری کون هر آری کون

شیرتک زکرداره آری کون کاف حی خلکیده لازمه اتاق و لاطیا زی‌ده‌تر لازمه وکی آری کون کاف مئاده

آدابمقدمه اسرار ایدوب اوقوله بالانجی . دئی . آجق آیدله حیثیت و اعتبار ویرمده اسان حرمسته قویدهمزد .

مداهتک تعداد مساوی و اثبات مضرائی حرمسته آیدله مثنی ده ذکر ایدله :

برسی . بزم صراجعت ایدور . (بولایی پاهمه) دینه حکیمه (یارین فلاخیه زره کاهه کوریشیری) دیر باشمزدن صاواوز ، او بیچاره تک موعده لاقی به کلوبدموسمه کوزه صوغوقی ویا صیجاقده یابوب طوندننه اهمیت ویرمده ک بووزدن ملحوظ اولان زایسه آجیمه یوق پاکر کلمه یزی شوبله بر اولانجه ده قورناردنهمزه . منسون و مسرور اولور . حتی بو موفیتیمز ده آقبشاراز .

برسی زری زیارت ایدور . ذوقی لدمشغول ، الکاهمیتلی زمانه زره اصاباق ایدور . حکومه مداهه اوله یوق زانده . شمدی مشغول ، زیارتکری وقت آخره عابلق ایدیکر - دیمه یوب ایشیمز بر افره یوق اونی قبول ایدور و زانده قلب امت ایدرکن بوزبکه کولبوز . قسه و قمنزی دبان ایدرک عظیم خسارت کوربوزور .

جدا مؤده و حقیقه مدعش احسوالندرکه . مرصیا و عطف مداهه اخلاقری اوردجه بوزمش - موروث فطرت اولان - علویت طبعیمز اوقدر افسان ایشیکه بوکوف آبراهمه جیب خض و حریت وجدانیسه تیعاً طوغریلق ایله ایش کورمک ایستهبانری کتنامکده و کندیلیرنه (متفرخ) و (دقدان) و یا باشنه مقنلر بولهدق هدف استرا ایدوروز .

بوکون بر جوق نورسید شان و عطن واردوکه هدف تزیف اونی بلاسندن چکهرک و اهنک عمومی به تیت ایتک ایستهرک تبدیل اخلاق مجبوریت آلمسند بو لیولور .

مع سایه زرده بو فکرده بولانلری ، بو یوله سالک اولانلری سؤل و معاتب کورده ک مؤاشده ایدمکچر ، چونکه مسله ی حقیقه معالنه و محاکمه ایته یولور . حقیقی سنجیده میزان تدقیق ایدرسه ک بو فکری ، یک عبث کورمکچر ، زیرا جسدت و حقیقی التزام ایله طوغریلمه خدمت ایدمن ارباب فکر و بصیرتک بو یوزدن هدف اوله چنلری نمرضاته اهمیت ویرمده ک ثبات و صلابت فکریه لر ی خللدن وقایه ایتیلدور ، بترکه انسان ، نفسی مسؤولیت وجدانیه سندن مصون بولسون ، ره استفاده ثبات و طوغریلمه خدمت ایتهد خدای پستانسند اظهار ثبات ایتدیکه نمرضاتر آ زایلر و کون کلیرک اکثریت قازانیه یوق طوغریلق مقتدی عزم اولور و طریق استقامت کساد اولور .

صالح بدوخان

گردستانده نهل وار

بولردن استفاده ایچون سرمایه دن اول استهلاکاتک موقوف اولدیجی سوبقانت اجراسی ایچون وسائط لازم . حالبوکه طرق و معیار اوله آجینه یوق بر حالده . شمنه و فردن وار کدک ، گردستانک دها بر جوق نفله لرینه عربیه ایشامز . او حالده نه ایلم ؛ یوق یوق دبه بولردن استفاده دن وار کجه . بوخزانی بوله طور یوق آتسده حالیه بر قه یقی ؛ خیر ... اوده اوله مان . کوردرک زنگینلردن اون بش کرمیدی بر تریه کسین . نر مایه لر ی بر نشدیره ک بر شرکت تشکیل ایتسولر . بو شرکی اداره ایتک ایچون مسؤلمات لازمه یی جامع غرضیه کی همنه بر لردن یک جوق ارباب اقتدار بولینیلر . بو شرکت نفس گردستانده تکلی معادلک صرفه و استهلاک اوله یله چکی تدقیق ایتسون ، اومعادتی ایشتمک باشلاسون .

طبیعی بزمان کله چک که گردستانک هر طرفه یولری ایلله یوق حتی یک ایلزده آتایاکی کورستانک دخی هر طرفدن شنیدور ایشله چکدر . مثلالده بخاری براون ورده قاش فریقمسی پایله . وان جورانده کی کوه معدنلردن بری ایشتمدیرله ، اوراده بری قویونلر پاکارله ، نباتی بولارله نفیس ، مسانغلام و کورنتال اهابلسنک احتیاجاته موافق قاشلر لسیج اولنسه ، ایلزده زمان ایله یاواش یاواش استاسوله و نبات آوروایه اخراجات پایله مایه باشلانسه بو دن آزمی استفاده اولتور .

بولرک هبسی پایه یوق کورستانده اوسته یوق دبه مایوس اولایه ی ، کردلر بولرک هبسی یک چایوق اوکرده بیلیر ، پاکر تیت و نبات لازم ، اوکرده چک اوستلر ایسه یک چوقدر . معدنلردن صوکره اوزمانلر وار که اهالی بولردن حال حاضرده بیه یک جوق استفاده ایدیبایر .

گردستان قطعه سنک برقی قابل زوع دکسه ده قیم کلیمی مزروع اولوب قران ودجه نهر لر تک تشکیل ایتدیک جزیره وادسی قوه ایشیه ده وادی نیله معادلدر دبه بیلیم . اصول زراعت قدیمی ترک ایتدیکه مع اتالیف زراعتدن استفاده ممکن دکدر . حکومت عیبا نه زمان کورستانده ده زراعت و صنایع مکتبلری کساد دوشونه چک .

عیبا کورستانده زراعت مکتبلری کساد ایدیلسه ، عشار اسکان ایدیلسه ، بولره اصول جدید زراعت و صنایع تعلیم اولنسه حکومت

گردستان شیمدی آلدینی وارداتک بر قاچ منلی آله مازی ؟

گردستانه یک جوق قویون ، کچی ، آت ، صنبر و بوکی موالی واردر . عشار بولره نایم معشت و اکتاب ثروت ایدرلر . بولرک اصلاح و تکثیر یته چایشله عیبا بزمان صوکره آروانک پلیر ویا غلرندن وارسته قالدندن باشقه کللی اخراجات پایله مازی ؛ گردستانه ایله یوق دها یک جوق ایش وار . حکومت بولنده اهالی به حسن نیته معاومت ایدرسه هبسی حصول بوله بیلیر . پاکر اهالین بکلر ایسه هیچ بری پایله مازی . چونکه سوبله مته لر ی و کاساعدتکدر .

گردستان شرعی مدیریت غایبه معروض چاکر ایدر

هر بار ناه شرکت کله مباحی ومع هذا عمر ویا قیتر کونک استعلاج ادعیمده شیای محادث جدید من باقی ایسه ده مشفق مرام عیار مندده بروقت انتظار ایدیلورکن مجرد همتا عالیترینک توجهی نر میسه . نهدال اولان (گردستان) شرعی سنک نشری واتحاد و ترقی به جدا تعالی به یک مقدرت بولرله چنک آتایاکی آتسده وعد قویلری مؤید بولسان خریدلری الی یوم الحیات باعث محظوظت اولدینی و اولسه ده دوجر بیوریلان فلاکت متأسفانه دن تخفیف کربان بیولرینک تشکراتی تقدیمه متدار عبودیتده هر وقت لطف و عنایتلرینه محتاجر . بواجره بر قلوب کسادیله ارمی و طمأنینه لر مزله بالأضاق و طنطنک ترق و تعالیسنه چایشیمه اعل قطعیسنده ایسه کده بولده حرکت ایتک لازم اولدینی بیله مدیکندن جواب شاقی ارسال بیوریلدی حاله و طنبیه مودعه من تساماً آکلاشیلورسه همکره جدا فعالیت حقیقته چایشه جعمن بلدی و نمایدر . پاکر استرحا حتر عناصر غنایی آرمسندمه جاهل قان درسم اقوامی بیانده اغواقدن دوراستداده علهرلنده واقع اولان حفارت ساقه سیله حالا وادی فرارده واکریمی محبوس خات کورته لرنده صوکره نقسده بریشاندن موجود لر می تزیاید ایتدیرمک و هر صورته ارباز فداکارانه مدیته ارجاع ایتدیرمک اوزره بولرک بهمه حال غنو عمومی مطهرتله استخلاص لرینه عنایت و دلالتلری چهار چشمه لطفکردن بکلر . نه یوله حرکت اوله چنک نفس ارزمانده متشکل کرد قویونه امر و انشاری متماد اولیلده امر و فرمان حضرت من الله الامر کدر .

چوقهار زاده قریش معیر قورؤسانسندن مطوع اغازده خدای خیرین کرمیدی قریش معیر قورؤسانسندن خلیل اغازده بالان معیر قورؤشی خلیل علی اسامیل

مدیر مسئول و سر محرر: مصطفی بلشا
محرر: مصطفی شوق
مدیر اداره: کریم رستم
بومهر شوق غلار به بلشا
مدیر مسئول: کورت
ادریس: بنهاد مصطفی بلشا

بانگ کوردستان

زمان: کوردوم واپور دایستا با لوات طه
صلاح دسته سمت برهه نیج رسالت ولفه

پر داخل نفاذ آبره ۶ مانگ ۳ روپیسه به
۰ ۶ ۰ ۱ ۲ ۰ ۰
پر خارج اجرت پوسته
علاوه دکریت

تاریخ تاسیس ۲ اکتوبر ۱۹۲۲

نیزه یکی سیاسی ادبی و فنی به هفتگی چارنگ دره بیت

۱۱ رجب القدر سنة ۱۳۴۱

پنجشنبه

۲۸ کانون لسانی سنة ۱۳۲۶ م

پند هو شیاری

سه وله توأم بائنگه دپو لوپزدان مستکبر
ایش وکار کورد دپیاره خدا نه ی خاله کور
پرو آزادی پنداره کورد وکرمایج عته هوش
ه پانگ کوردستان ه موده پوزان وروز خوش
آزادی کوردیش به جی بو که نه زو قول وقرار
به م فراو صبه به کورد وهر پوایون به بار
کورد ده بی هر هاری کورانی بی بیت یاده خوش
سانی ایبه کوشه پوایه یاده پیش روزی خوش
قوم انگیزه به صبه سال کوردی نی گهوان
کورد کوشش شکر به که ن نام له بو انگیزه کان
بانگ من بو جیم کورد کوره قول من گرن
ودی مبارک بگرن وستان له ملی که ن ایم گرن
بنا الله بی له واپور وود وودن بسیه تفاق
ووک ده دن باره به فتنش بی کون برک و تفاق
پایه وکان بران آبر له کمال پیک ده له دل
حظ ده کن شوان بزین نر حظ ده کن راهی جمل
هر جی قوی نیرت ملی له سر پانی ده زوی
بی سه اورمه ده سری پایه بسی هر ده زوی
بانگ کوردستان له سه ولا دینه گفت و دینه جوش
هر که دتی کوردان که دست بر ده له کار بوخ ووش
هر جی کولاره ده زوی له سر به وقرایه بین
شیر و لژی کشی رامن هر له اقصی تا کور چین
روز امشانی بو وقراره جزیه بو مأموره کان
خلقه که آتی به کا خنفره بو مندوبه کان

مصطفی بلشا

شاهراه بانگ کوردستان

نیر ولست تو سینه کتکس ملکی زمان نه
هر کسی راستی به سینه کار مر دایه بی نه
به عنایت خدا ویکه ای به ابراست گفته حق تو سینه له
و پوهیز کره خه عمارت تبارک و تعالی پهنیزدان پانگ له تر آندبه
صراحت چون لبتی له شیطان سخره ووه به لشکری لبتی له
دروژ تابیشی کوردوه که واپور کسی که خط له لست تا کا ده بی له
دروجه سه سوی بر هیزی وده ووهج به تو سیت آزان ولف

له دنیا وقتاشدا له ی نه بی به شاهه وایش چونکه توجیه له
شرک و کفر و غلا و خاطر نام وار اید به دست کبری هر وزید
دوو هه لیکه سیرت و تفسیرت مر ام بانگ کوردستان خدمت
وطن و انسانیت هر جی راسته ده و سبت هر چه منده ده بی
ویرت هر که سیک خدمتی بو وطن و انسانیت ووجه و بی خوبی
بو بیت و پوزانین له لمان و سفا اورانگه چاره بانگو سور تیشی
دکیشرت اوی مژ مری بو کوردانی خا به و سفا بو تی کوردی
تا کا زجه سال اوانه پیش درج ده کرت تفرزانان وطن بینلسن
ولی میرت بگرن ا

مقصد مان لهم جریله یه

موجی کپاله که کوردان تپا وودمان و واپور ایوانه هوشوشن
آب رهوان وه پره کتونه وک انسان هو روح له بران تریش
له ناک کوردستاندا چانگ نی دگا
هر کوردیک بگری فکر بیک ویک و مافولی هیه نه تی بنویس
وله گهل اوباب کالما طبیعت و دانیشیت به زودی دینی به
پیار بیکن تانیده وله ناور قوم بیک دیکر دانیت ناور دهرده کا
کبجی هر آریا ووه ناور خوما لدا بیایه وده جی بی تا کرت کس
تکلیت کرت به بندگیس تالیبت جی فیرو بی تابه پیش فرین
هر بسیار ووه ده کن که نه و بیایه لسان وولکندای بی هیه
بند زرنی هیه آبراره و سویی تاروقوی هیه پشیا گزالیان نه

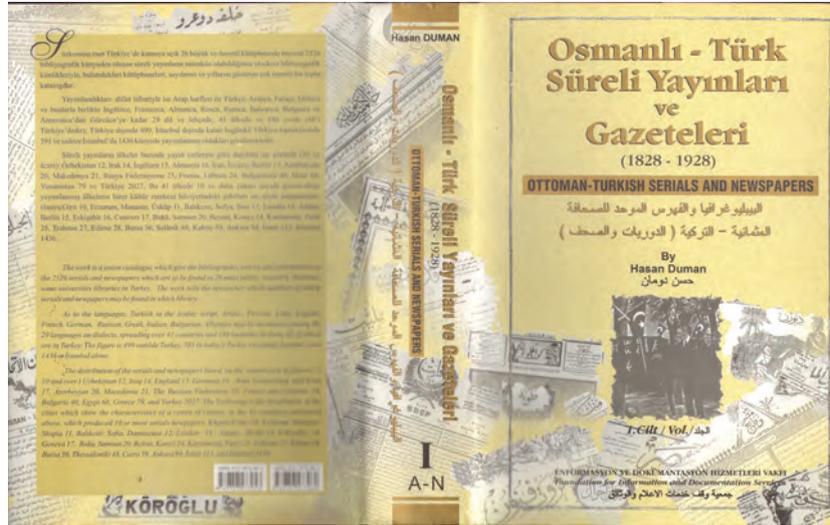
دو لستنده و زری زوره بوه بده دوی خرده بوه ایراره و سویی
زبانی ده کن آم زولم تکرا له پیش دولتن هندیکان له پیش ماه
مدلین آبراولی کر لوه آبروک هیه آبرومواره بهی له کیو هیاره
هندیکان دلین (ده بیژن) کورده غوریزه که ده کا هر جی
بیت خودم سله نام خودا حبیش کردوه آبرجی ا
ساملی له بیباران بیگشتی باکان استفاده ناگزی خرا به کوردستان
نی هوسار وپی پروا ده گریت و دمسوریه وه تاده مری ا
آم خرابیاله هوله برنی تمدنی به یینی یینی آبرمهله تریصی
اجتماعیانه تپه لهج جینکا یکندا جانن جینی تکی رمان نه که له
احوال عالم وله پیشکونن فرمان خیره خیرداری و جوهرت
گرت سنی بکا و سراجیت به دا نشندله کاتان بکا و قدر دانا
و ناطان زبانی و فرق پایه واپور بکا
هر جی بسرا معاتی راده ویدی له یزده پیشه ووه هر جی
تا که بیکان بویت یاهر بیاریک چانگ که تپلمادا هلکک ویت
ون بون له بیامت جیوه نموه چونکه بلوز گاری تاریخ
خوما نه که کوردوه
و کایه له احوال و اخبار دنیا بی خبرین عالیشان به راستی له
احوال کوردان بیخبرن بکوردون بکوردون تالان بکوردن ا
که سیک له احوال خبردار دانیت ا
لوردستان له سته و گروس سلیاتی له تلبیس ووان اوشردم
له خرویت و سبواس سروج له جزیره ویران شوره و کوردستانم
و جانه کورد حیناله و اقتره کورد نظرس واپورید له کورد خواروی
دور طبران کورد بلوچستان له کورد مازالتان و اسفلهات
نی خبرین چونکه وده کورده کن ده بی تریه بیک اجناسیات
هر بیبت سا که واپورید بیکه که ووه لازمه بو قوم کورد
جاری نه سه پیش زبانی که هر انسانیک نامی بیست دینی
بو انسانیت بکوشیت و هومافراد بشریک به جنس خوبی وه
ختم دور و تریک خوبی تسلیمت اگرام افراد به فکر
اجتاد ووه سوق آیین و سدهایش له بکتی جوش بوینه وه
ناپی به نمواوی بکتی بیورن نامی قصد کورتن بکتی بکن
وه گره اقتضای عدالت نه بیت حق هوانسانیک وک حقوق
خوبی تکیداری بکا تمکنی بیجا که در حق بشر بشریک بکا
آم اقتضای اینه عموریقک بسندیه ده که له فکر و اجتهاد
ناپی جیوه زوره لکس بکرت خداله قرآن کرمدا به بندیر
خوبی فرسویتی: «وما انت علیهم بجبار» یعنی ای محمد نا پی
توله کس جیوشدت بکی کورده نیرت اهوره که خدمت

کوا ژماره ی تیراژ؟

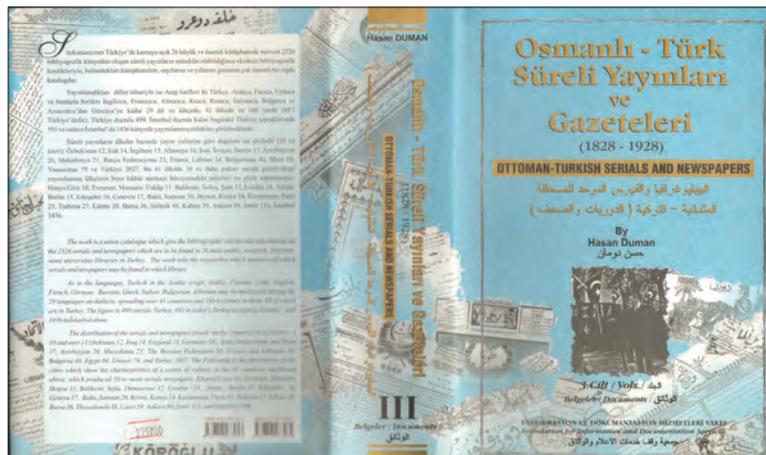


جوړیکی دیکهیی ژماره دانان له سهه بهرگی بلاوکراوهکان، کوا ژمارهیی تیراژ؟





ئهمانه نیگاری دوو له سی بهرگی کتیبه‌که‌ی (حه‌سه‌ن دومان)، که به ناوی (البیبلوگرافیا والفهرست الموحد للصحافة العثمانية - التركية، الدوريات والصحف، ۱۸۲۸-۱۹۲۸)، به زمانی تورکی و له پال پیشه‌کییه‌کی دریز به هه‌ردوو زمانی عه‌ره‌بی و ئینگلیزی، له سالی (۲۰۰۰) دا له ئه‌نقهره چاپ و بلاوکراوته‌وه، هه‌ر سی به‌رگه‌کان ئیستا وا له (بنکه‌ی ژین) و لای (د. ئازاد عوبید) ده‌ست ده‌که‌ون، هه‌موو توێژهریک هه‌قی خۆیه‌تی به‌ر له هه‌ر که‌سیکی دیکه سوود له سه‌رچاوه‌کانی لای خۆی وهر‌بگری، به‌لام هه‌قی نییه له هه‌ر مرقۆیکی دیکه‌ی بشاریت‌ه‌وه که بیه‌وی سوودیان لی ببینی، له ماوه‌ی ئه‌و چه‌ند ساله‌ی پیتشویی چالاکێ رۆشنیبریمدا، به‌داخه‌وه به‌چاوی خۆم بینیومه هه‌ندی که‌س سه‌رچاوه‌کانیان بنگۆم کردووه و له یه‌کدیان شار‌دوونه‌ته‌وه!



ژماره (۳ - ۱۵)
 سانی دووهم شووباتی ۱۹۸۹

نەزەر و لایەنگەر

کۆناریکی مانگانەیی تەندروستی گشتی بە
 ئەمبەداریەتی گشتی کاروباری کۆمەڵایەتی دەری دەکات

سەرئۆبەر
 دکتۆر نیهاد ئەبەتەر زەنگەنە

چیکری سەرئۆبەر : بەهجهت عیزهت جاف * سکرێتری نووسین : د. نافع ئاکرەیی

<p>• بەنگوتە تەندروستی دەروون ۴۴</p> <p>• کەمی شەرتی ۴۶</p> <p>• خۆراکی مەمەستە پەوی ۴۸</p> <p>• تالسیا مێشۆویی ۵۰</p> <p>• ئەندازبیری کۆتیی زانی مەیدانی نۆزەاری دا ۵۱</p> <p>• ئەخۆشی شەکرە ۵۴</p> <p>• تازو کەبێت خۆین گەوازی ۵۷</p> <p>• ئەخۆشی و گەشت کردن بە فڕۆکە ۵۸</p> <p>• رووبی خۆی بن ۵۹</p> <p>• مامانێ لە کۆردەواریدا ۶۰</p> <p>• سەرگەزێشتە نۆزەاریان ۶۲</p> <p>• گراوگرێ کۆردەوارید و بە کلەفینان ۶۴</p> <p>• ئە لەفرۆن بەدال دەکا بە پێشکە بەجۆرە ۶۵</p> <p>• مەگەیی مەزە نۆزەاری بە کۆن ۶۶</p> <p>• جێهانی سەر ۶۷</p> <p>• مێلانە ی پشور ۶۸</p> <p>• دێ شێنە مێرە ما زاریکا زەمرێ رەگەرگە بن ۷۰</p> <p>• چۆرەسک ۷۲</p> <p>• لە داوێ مەمانی کۆردەواریدا ۷۳</p> <p>• دالقی و نۆزەاری ۷۴</p> <p>• خۆراکی مەدا لە ئەویی ۷۶</p> <p>• پایە خەدان بە تەندروستی دەروونی مەدا ۷۷</p> <p>• دوا رووشە ۷۹</p>	<p>• پایە شوێنی ۸ ی شووباتی مەزێ ۵</p> <p>• پالە پەستۆی خۆین ۶</p> <p>• لەشی مەزەف خۆین ۸</p> <p>• بێ هێزی سێکی زی چارەسەری مەس ۱۱۲۲ ۱۱</p> <p>• تالی مالتا ۱۴</p> <p>• فیکۆتۆمی ۱۵</p> <p>• چۆن لە چگەرە کۆشێن رەنگار دەبێت ۱۶</p> <p>• سێرۆیۆتات ۱۷</p> <p>• بۆشێری نەبەش هێوا ۱۸</p> <p>• رۆیکە کا ئوی بۆ چارەسە رەگەرگا لێک تە رۆزینۆتا گەوین بەشتی ۱۹</p> <p>• پڕۆلاندە پەوی دی ۲۰</p> <p>• سیکۆیی کۆلێزۆر کێشە ی ئیوان زانیانی نۆزەاری ۲۱</p> <p>• لێک تە مالتا خۆینا دایە و پاران ۲۳</p> <p>• سووتان ۲۴</p> <p>• رازی لە پەلە سوو و نۆزەاری بە نای بەنگ ۲۸</p> <p>• مەندێ تالی کرێتە پەوی خۆم لە کاتی بە چۆن هێنایی ۳۰</p> <p>• دەزیری تازە مین بۆ چارەسەری تازاری گە فەنگ ۳۲</p> <p>• ئە خۆشیا ئە فۆش ۳۳</p> <p>• مە لۆمە ۳۶</p> <p>• مۆسپالی تۆمۆ فۆزۆن بە خەشە ۳۷</p> <p>• خۆرکۆش ۳۸</p> <p>• لەشی سوکی و پایە خەکانی لە ژانی مەزەدا ۴۰</p> <p>• مۆترپە کرێن شەیک ۴۲</p>
---	--

• با ووتەرە کاتێن وینەیان لە گەلدا بیت.

• بە خەتێتی خۆش و شەش. لە سەر یەك پەوی کاغە زەمە. ووتەرە کاتێن بنووسەوه.

• پاشو پێش خەستی. ووتەرەکان. بە پەوندی بە دەرهێنایی هونەری کۆفەرە کۆه مەپە.

• ئەو ووتەرەتی بۆ کۆفەرە کەمان مەن. بۆ خۆمە کاتێن پەت ناکرێتەوه.

ناوڕێنیشان : مە ولێر - ئەمانەتی گشتی کاروباری کۆمەڵایەتی • تە لە فۆن ۲۷۸۲۲ • حە پ ۷۸

لە چاپخانە ی مە عەل • چاپ کراوه • لە کتێبخانە ی نیشتمانی ژماره (۵۶۲) سانی ۱۹۸۷ ی دراوەتی

مطبعة العمال المركزية • ترخی ۵۰۰ فلسە

دەرھێنایی هونەری
 مەخەد زادە

پە رە پە رشتکاری جاب

لە جە دە و سوو ل پەشەری

نیکارسانی

لێا خەسبە فەرداگی

جۆریکی دیکی ژمارە دانان لە سەر بەرگی بڵاوکراوەکان،
 کوا ژمارە تیراژ؟

فهرهنگی زاراوهکانی میژوو

بهشی شه شه م

وتهیهکی پیویست

له بهشی شه شه می زاراوهکانی میژوودا، ژمارهیهکی تر زاراوهی تایبته به میژووی عوسمانی پیشککش به قوتابیان و خوینه رانی میژوو ده که یین. لیژنه ی پیشووی میژوو له ئەکادیمیای کوردی ئەم زاراوانه ی ئاماده کرد و واتای کوردی بۆیان دانان و لیکدانه وهی بۆیان کرد. ئەم کاره یارمهتی قوتابیان ی بهشی میژوو ده دات بۆ ئەوهی باشتر له میژووی عوسمانی و میژووی کورد و کوردستان له و سهرده مه دا تیبگه ن.

ئەم زاراوانه له هه موو سه رچاوه کاندایه یه ک شینواز خراونه ته روو و پسپورانی هه ر نه ته وه یه ک هه ولیانداوه به زمانی زگماکی خۆیان روونکردنه وه و لیکدانه وه یان بۆ بکه ن، واته ئەمه ی لیژنه دا پیشککش کراون وه رگی پانی ده قاوده قی به ره مه میکی تایبته تی نییه، به لکو بۆ لیکدانه وه ی هه ر زاراوه یه ک سه رچاوه ی په سه ن به زمانی جیاواز په نای بۆ بره دراوه، بۆ ئەوهی واتای دروستی ئەم زاراوانه بخریته به رده م خوینه ری کورد. هه روه ک چۆن فه ره نه نگیککی زمانه وان ی داده نری و شه کان له زمانیکی تایبته دا به پیی ئەله فی پیز ده کرین و له به رانه ریاندا واتا کان به زمانه که ی تر ده خرینه روو، لیژنه شدا هه مان میتۆد پیژه وکراوه، جا ئەگه ر له سه رچاوه یه کی تریشدا ئەم زاراوانه هاتبیتن، نابی و لیکبدریته وه که ئەمه ی لیژنه دا ئاماده کراوه ته نها وه رگی پانی ئەو زاراوانه یه له و جوړه سه رچاوانه دا که خراونه ته روو.

هه ولده ده یین له ژماره کان ی داها تووی گوڤاری ئەکادیمیای کوردیدا به شه کان ی تریش پیشککش به خوینه رانی به ریژ بکه یین.

پروفیسور جهبار قادر

سه روکی پیشووی لیژنه ی میژوو

له ئەکادیمیای کوردی

پیتی (م)

ئهلمه جوزه: جوره کلاویکه ئاگانانی یه نیچهری له دهولهتی عوسمانی له سهریان دهنا. بریتی بوو له کلاویکی قوتی سی گۆشهیی سپی به قهراغیکی زهردهوه دهردهدرا و پارچهیهك شال دوو جارن لپی دهئالیندرا. مهجوس: له وشهیی موغی فارسی و ماگوسی یۆنانی و مگوسی لاتینییهوه هاتوه، کراوه به عهرهیی و به واتای پیاوی ئایینی ئاگرپه رست دیت. لیکدانهوهی زۆر جیاواز بو ئه م دهسته واژهیه له ئارادان.

مهجیدی: دراویکی زیوین بوو و له سهردهمی سولتان عهبدولمهجید دا، دواي دهرکردنی فهرمانی چاککردنی دراوی عوسمانی له سالی ۱۸۴۴، له سکه درا. نیو مهجیدیش بریتی بوو له ده قرووش، پینج قرووشیش به چارهکه (روبع) مهجیدی ناوده برا. دراوی مهجیدی یهك قرووشی و دوو قرووشیشی هه بوو. ناسنامهی که سییش هه ر به ناوی مهجیدی لی نرا. له وولاتانهی له ژیر دهسه لاتی عوسمانییدا بوون گه لی مزگهوت و باخچهی گشتیش هه ر به ناوی سولتان عهبدولمهجیدهوه به مهجیدییه ناوهران. باخچهی گشتیی که رکوک به یه کیک له شوینه وارهکانی ئه و سولتانه داده ندریت.

موحه سیل (محصل): پلهیهکی فهرمانبهری دارایی گرنگ بوو له سیستهمی عوسمانییدا. موحه سیل یا تهحسیلدار ئه رکی کۆکردنهوهی باجی له ئه ستهودا بوو.

محضر آغا: نازناوی ئه فسه ریکی یه نیچهری بوو، که پلهی سهربازییه که ی له نیوان که تخودا و سه رۆکی سهربازه پیادهکاندا بوو (باش پیاده). مهحه فه دار: به هه لگرانی تهختی پاشای مهمالیک دهوترا، که تهختیان له سه ر دار هه لده گرت و پاشاش له کاتی گهشت و سهردان و چوون بو شه پ له سهری داده نیشیت یا راده کشا.

مه حلول: له سهردهمی عوسمانییدا به و که سه دهوترا که زهویوزاره که ی یا پله که ی لی وهرده گیرایه وه. به و زهوییه میریانه ش، که خاوه نه کانیان نه یانده کیلا و نه یانده هیشت خه لکانی تریش به کاریان بینن، یا به هوی

كۆچكردن پايانە وە بى خاوەن دەمانە وە، ھەروەھا پايە و پلەى ئاينى گوتاربيژ و پيش نويزيش، كە مەلاكان وازيان لى دەھينا ئەم زاراوھەيەى بۆ بەكار دەھينرا، نيودەبران.

مەحمودى: ليرەيەكى ئالتون بوو لە سەردەمى فەرمانرەوايى سولتان مەحمودى دووھەمدا (۱۸۰۸ - ۱۸۳۹) لەسكە درا. بە زيړى مەحمودى خالداريش (ئەبو نوقتە) نيودەبرا.

موختار: زاراوھەيەكى عوسمانىيە بەو كەسە دەوترا كە لە ئاوايى و شار و شارۆچكەكانى دەولەتى عوسمانى دەستنيشان دەكرا، بۆ ئەوھى كاروبارى دانىشتوان لە لاي بەرپرس و دەزگاكانى دەولەت ريك بخت. لە سالى ۱۸۳۴ ئەم سيستمە داھينرا و لە دەسپيكدە لە ئەستەمول كارى پيكرە و لە دواى ئەوھش لە ويلايەتەكانى دى دەولەتى عوسمانى پيپرە و كرا. تا ئيستاش لە باشوورى كوردستان و ھەندى ولاتانى ترى رۆژھەلاتى ناوھەراست كار بەم سيستمە دەكرىت.

موخەلئىص: لە سەردەمى مەمالىكدە بەو كەسانە دەوترا كە ئالتونيان لەو كانزايانە پاك دەكردەوھ كە بەفيل تىكەلى ئالتونەكە دەكرا.

موخەلەفات: زاراوھەيەكى عوسمانىيە بۆ پيئاسەكردنى يەككە لە نووسينگەكانى بەرپۆھەرايەتتى دارايى (دەفتەرخانە) بەكار دەھينرا. ئەركى ئەم نووسينگەيە تۆماركردنى سەرچاوەى داھاتەكانى سولتان و سەرھوت و سامانە دەست بە سەرداگىراوھەكانى گەورە پياوانى دەولەت و كەسايەتتییە ديارەكان بوو.

مودەبەر: ئەم زاراوھەيە بەو مەسحىيانە دەوترا، كە لە لاي ميرى فەرمانرەوا لە دەقەرەكانى لوبنان لە سەردەمى عوسمانىيدا بە راپويزكار دەستنيشان دەكران. لە سەردەمى مەمالىكدە لە ميسر مودەبرولدەولە يا مودەبرولمەمالىك واتاى وەزيرى دەگەياند.

مەدفعەچى: بە سەربازانى تۆپخانە يا تۆپچى سەردەمى عوسمانى دەوترا.

مەدى: يەكەيەكى پيوانەكردنى زەوى بوو، كە ھاوتاي چل بال (گەن) بوو.

مارتینی: جوړه تفهنگیک بوو له سهردهمی عوسمانیدا بهکاردهات و بهناوی داهینهرهکه یهوه هیئری مارتینی نیوی لئرابوو.

مهرباجی: مهراڼه، باجیک بوو دهولته تی عوسمانی له سهر ئه و مهراڼه ی داده نا که بو ئهسته مبول ده هیئران.

مهردم بهگ: مهردم له زمانی فارسیدا به واتای خه لک یا گهل دیت. عوسمانییه کان به گیکیان لی زیاد کرد بو ئه وهی واتای فه رمانپه وایی خه لک یا ناوچه بگه یه نیت.

مهرزبان: مهرز له فارسیدا به واتای سنور و بانیش به واتای پاراستن دیت. بهم شیوه یه مهرزبان واتای پاریزه ری سنور دیت. له میژووی ئیراندا به واتای دهسه لاتدار یا فه رمانپه واه به کارهاتووه.

موزاره عه: زاراوه یه کی کشتوکالییه له سهردهمی عوسمانیدا بو پیناسه کردنی ئه و ریکه وتنه به کارده هیئرا که له نیوان جووتیار و خاوه ن زه ویدا ریکه خرا و به نیوهی داهاتی زه ویه که له نیوان هه ردوکیاندا دابهش دهکرا.

مزر: جوړه بیریه کی باو بوو له سهردهمی مه مالیکدا و له گهنم و جو دروست دهکرا. له زمانی کوردیدا هه ر شتیک تامی ترش بدات به مزر داده نریت.

موسافره ت: زاراوه یه کی عوسمانییه بو ئه و کرده وه یه به کاردهات، کاتی بالیوزی دهولته تیکی نه یار ده خرایه ژیر چاودیرییه وه، یا وه کو بارمته دهگیرا، تا بازرگان و هاوولاتیانی دهولته تی عوسمانی له و ولاته دهگه رانه وه.

مهست: جوړیک پیلاو بوو که ئه فسه رانی سوپای عوسمانی له پییان دهکرد. به و پیلاوه سووکانهش دهوترا، که له زستاندا له پی دهکران و نویژکه ران له کاتی دهستنوویژ شووشتندا ده یان توانی دهستی ته ریان پیدا بیئن.

موسسته حفه زان (مستحفظان): ئه و سه ربازانه ی پاراستنی قه لا و شووره ی شاره کانیا ن پی ده سپردرا، بهر له هه لوه شاننده وهی سوپای یه نیچهری، به موسسته حفه ز نیوده بران. دوی ئه وهش بو ئه وانیه ی سه ربازانی یه دهک بوون به کار هیئرا. چونکه یه نیچهرییه کان کاره که یان به رده وام بوو، تیماریان پیده به خشرا بو ئه وهی به به روبوومه که ی بژین، به لام یه ده که کان موچه یان وه رده گرت.

مستیکا: جۆره بە لەمیکه وادیاره له بنه مادا ئیتالیا ییبه کان به کاریان هیناوه، بۆیه هر به ناوه ئیتالیا ییبه که یه وه (Mistika) نۆد هه برا. ئه وه شی کاری له سه ر ده کرد به مستکاری ده ناسرا.

موسه لیم (موته سه لیم): له سه رده می عوسمانییدا به و که سه ده وترا که والی یا موته سه ریف به جیگری خۆی له یه کی له ده قه ره کان دایده نا. هه ندی جار یه کی که به والی یا موته سه ریفی دوو ویلایه ت یا موته سه ریفیه ت داده نرا، جا بۆ خۆی له گرنگترینیان داده نیشته و له وی تریان یه کی که به جیگری خۆی داده نا. لابرندی موسه لیم له ده سه لاتی هه ر ئه وانه دا بوو که به جیگری خۆیان دا یانده نا.

موسه له مله ری: زاراوه یه کی سه ربازی عوسمانیه به سه ربازانه ده وترا که ئه رکی گرته ن ده ربه ند و ریگه سه خته کانیا ن پی ده سپێردرا، بۆ ئه وه ی ئه وه یز و سه ربازانه بپاریزن که ناچار بوون به ویدا تییه پ. ئه م سه ربازانه پیا ده بوون و به شی که بوون له هیزی یه ده ک.

مه شاع: زه و بووزاره کانی ده ولته ت و شاره وانیه کان، که پانتاییه کی فراوانیا ن پیکده هینا و مو لکی ده ولته ت بوون و نه ک تاییه تی. ده ولته ت ده یدان به کری و قه ده غه بوو کرین و فرۆشتنیا ن پی بکری ت.

موشه خه ص: جۆره پارهیەك بوو له سه رده می عوسمانی له میسر و سووریه به کار ده هینرا.

مه شرووتیه ت: له ده ولته تی عوسمانییدا به واتای ده ستوور و فه رمانپه وایی ده ستووری عوسمانی به کار هینرا، به وته یه کی دی ده سه لاتی سنووردار به پیی ده ستوور. هه رچه نده ده سپی کی باسکردنی فه رمانپه وایی ده ستووری له ده ولته تی عوسمانییدا ده گه ریته وه بۆ سییه کانی سه ده ی نۆزده یه م، وه لی بۆ یه که مین جار له سالی ۱۸۷۶ ، ده ستوور راگه یاندرای و دوا ی دوو سال سولتان عه بدولحه میدی دووهم کارکردنی به ده ستوور هه لپه سارد و ئه م باره تا سالی ۱۹۰۸ به رده وام بوو.

موشیرو لده وه: یه کی که له که سایه تییه گرنگه کانی ده ولته تی مه مالیک و عوسمانی بوو. پایه که ی له دوا ی جیگره وه ی سولتان ده هات و ئه رکی پیشکه شکردنی

پاویژ و ئامۆژگاری بوو به سولتان. هه‌میشه له پيشه‌وهی کاربه‌دهستانی ده‌وله‌ته‌وه ده‌هات.

موشیرتۆپخانه: موشیری تۆپخانه سه‌رکرده‌ی هیزه‌کانی تۆپخانه بوو له ده‌وله‌تی عوسمانی به تایبه‌تی له کۆتایی سه‌رده‌مه‌که‌دا.

مه‌سره‌ف شه‌هره‌یاری کاتبی: نووسه‌ری خه‌رجیه‌کانی سولتان، به‌پرسیار بوو له تۆماری خه‌رجیه‌کانی کۆشکی سولتانی له ده‌وله‌تی عوسمانی.

مه‌سته‌کی: وشه‌یه‌کی یۆنانییه (Mastikia) و ناوی جۆره‌ بنیشتیك بوو که له سه‌رده‌می عوسمانییدا په‌واجیکی زۆری له بازاره‌کاندا هه‌بوو.

موزاره‌به (مضاریه): زاراوه‌یه‌کی داراییه و له نیوان دوو که‌سدا جۆره‌ پیکه‌وتن (کۆنتراکت)یک بوو، که یه‌که‌کیان سه‌رمایه‌ی دابین ده‌کرد و ئه‌وی تریان بازگان بوو له کاروانیک یا بواریکی تایبه‌تی بازگانیدا. قازانجه‌کانیان له نیوان خۆیاندا به یه‌کسانی دابه‌ش ده‌کرد. ئه‌م سیسته‌مه له سه‌رده‌می عوسمانی کۆنتره.

موزاف (مضاف): موزاف جۆره‌ باجیک بوو که له سه‌رده‌می عوسمانییدا بی گۆیدانه‌ باشتربوون یا خراپتربوونی به‌رهمی زه‌وییه‌ کشتوکالییه‌کان ده‌خرايه سه‌ر باجه‌ ئاساییه‌کانی میری.

مه‌تبه‌خ ئه‌مینی: واتا ئه‌مینداری چیشته‌خانه، که ئه‌فسه‌ریکی خزمه‌تی ده‌ره‌کی لیی به‌پرسیار بوو، ئه‌رکی چاودیریکردنی خۆراک و زه‌خیره‌ی تایبه‌ت به سولتان بوو.

موتیرباز (المطربان): له بنه‌رته‌دا له سه‌رده‌می عوسمانییدا به‌کۆنه‌ فرۆشان ده‌وترا، واتا به‌و که‌سانه‌ی که شتی کۆنیان له مالان ده‌کپی و به‌نرخیکی به‌رزتر به‌خه‌لکیان ده‌فرۆشته‌وه. ئه‌م کۆنه‌فرۆشانه به‌بآنده و گیانله‌به‌ری تریش کپین و فرۆشتنیان ده‌کرد. په‌نگی ته‌یرباز و کۆترباز و ئه‌مانه‌ش هه‌ر له‌مه‌وه هاتن.

مه‌تاره‌چی (مطرجی): له سه‌رده‌می عوسمانییدا به‌و که‌سه ده‌وترا مه‌تاره‌چی که به‌پرسیار بوو له دابینکردنی ئاو بۆ کاروانه‌کان. ئاوه‌که له جه‌وه‌نه‌دا هه‌لده‌گیرا و مه‌تاره‌چی ده‌که‌وته ته‌ک کاروانه‌کان. تا ئیستاش له‌گه‌لی

ناوچەى گەرمیان بە و جەو نە ئاوە کە شوان و جووتیار لە گەڵ خۆیاندا هەلیدەگرن و ئیستا لە موشەما دروست دەکریت، وشەى مەتارە بە کار دەهینن، کە پەنگی لە بنەچەدا لە وشەى (مطری) عەرەبییە و هەرگىرابی کە بە کوردی واتای باران دەگەیهنیت.

مەتەلەبجی: زاراوەیە کە بە و فەرمانبەرە دەوترێ کە لە فەرمانگەى شە یخولئیسلامدا لە ئاگادارکردنى قازییەکان لە دامەزراندنیان و دەستنیشانکردنى شوینی کارکردنیان بەرپرسیار بوو.

موعاف: وشەى کى عەرەبییە لە سەردەمى عوسمانییدا بە و کەسانە دەوترێ کە لە باجدان دەبەخشران.

میعمارباشی: لە دەولەتى عوسمانییدا بە نەقیب یا سەرۆکی تەلارسازان دەوترێ. موقابیلجی: ئە و کەسانەى لە فەرمانگە و دەزگاكانى دەولەتى عوسمانییدا کارى وردبینى و بەراوردیان لە مامەلە پەسمییهکاندا ئە نجام دەدا، پێیان دەوترێ موقابیلجی، کە زیاتر واتای بەراوردکار دەگەیهنێ.

موقاتەعەچى (المقاطعجى): ئە م زاراوەیە لە دەولەتى عوسمانى بە دوو واتا بەکار دەهات. یە کە میان بە و کەسە دەوترێ کە خاوەن مولکى زۆر بوو و دەبوایە داها تەکانى کۆ بکردایە تەو و بە شىکى باشى بە دەولەت ببەخشیبا. بەرپرسى وردەکارى زەویوزارى دەرەبەگەکانیش لە بەرپۆه بەرایە تى دارایی دەولەتى عوسمانى (دەفتەرخانە) هەر بە موقاتەعەچى نیو دەبرا.

موقاتەعە: ئە م زاراوەیە ش بە واتای جیاواز لە دەولەتى عوسمانییدا بە کار دەهینرا. یە کى لە و اتاكانى بە پى سیستمى کارگىرى عوسمانى ناوچەى کى تاییە تى دەگەیاندا، کە ویلایە تەکان لى پیکدەهاتن و هەکو موقاتەعەکانى لوبنان. هەر و هەا بە واتای کۆنتراکتیش دەهات لە نىوان دەولەت و ئە و کەسەى زەوى لە دەولەت لە سەر بنەمای لە زمە گرتبو، یا موقاتەعەچى. موقاتەعەلو: ئە و زەویوزارانەى کە بە پى سیستمى موقاتەعە دەدران بە و کەسانەى بە کاریان دینن.

مەقام: زاراوەیە کى تاییە تە بە پادشا و سولتانەکان لە نامە و نامەکارى بو بەرز راگرتنى نىویان بە کار دەهینرا. ناوى پادشا و سولتان نە دەهینرا بە لکو دەوترێ

مهقامی سولتان فهرمانی داوه، ئەمری فهرموو هه... هندی جار بۆ میر و وهزیرانیش بهکار دههینرا.

مهکتهب: له سهردهمی عوسمانیدا به قوتابخانه دهوترا مهکتهب و به قوتابیش مهکتهبلی. ههتا ئیستاش وشهکانی مهکتهب و مهکتهبلی له کوردستاندا له نیو خه لکدا بهکار دههینرین و له بهین نهچون.

مهکتووچی: به ئەمیندار یا سکرتهیری ویلایهت له سهردهمی عوسمانیدا دهوترا مهکتووچی. ئەم فهرمانبه ره له نامه و نامهکارییه فهرمیهکان بهرپرسیار بوو، سهپه رشتی چاپخانه و دهکردنی سالنامهی ویلایهتیشی دهکرد. له دواى دهچوونی پۆژنامه شهوه فهرمانهکانی سولتان و پینماییهکانی دهولتهی له پۆژنامهی ویلایهتدا بلاوده کردهوه.

مهکوس: ئەو باجه بوو که له سهر بازرگانان له بهندهره دهریاییهکان و ویستگه گرنگهکانی سهر ریگهی کاروانهکان وهردهگیرا. ههر له بهر ئەوه هندی لهو شوینانه به مهکس ناویان دهکرد.

مهلاباشی: له سهردهمی عوسمانیدا به گهوره پیاوانی ئاینی دهوترا، یا به شیوه تورکییهکهی مولاباشی. به پیاوه ئاینیه ئاساییهکانیش دهوترا مهلا یا مولا.

میلله: زاراوهیهکی ئیسلامیه، دهولتهی عوسمانی کاتی سیستهمی میلهلی داهینا بهکاری هینا. میلله گروپیکی ئاینی بوو له نیوهی دووهمی سهدهی نۆزدههههوه دهولته دانی پێدا دهنه. له دواى تهنزیماتهوه گروپه ئاینیه ناموسولمانهکان پۆژ له دواى پۆژ هندی مافیان بهدهست هینا و ریخهستنی ئاینی تایبهت به خۆیان دامهزراند.

مهلاخانه: له وشهی مهلا یا مهنلاوه هاتوووه که له مۆلای عهرهبییهوه سهرچاوهی گرتوووه، مهلاخانه به تهکی مهولهوییهکان و دهرویشهکان دهوترا. گهلی زاویه و تهکی دهچوونه ئەم چوارچیوهوه.

مهلتان: له منتانهوه وهرگیراوه که جۆره بهرگیك بوو له دهولتهی عوسمانی باو بوو.

مهن: یهکهیهکی کیشانه جارن له ئیران بهرامبهر به سی کیلو بهکار دههینرا.

موناوہرہ: لہ مانؤقراى ئىتالیاييیہ وہ وەرگیراوه و به واتای راهینانی سہربازی و خوئامادہ کردن بؤ شہر بہ کار دیت.

مونه جیم باشی: زاراوہیہ کی عوسمانیہ لہ دہرباری سولتانی عوسمانی بہ سہرؤکی فالچیہ کان دہوترا.

مہنکیر: لہ سہردہمی عوسمانیدا بہ بچووکترین پارہ، کہ لہ مس دروست کرابوو دہوترا مہنکیر.

میہترخانہی ہہ مایؤنی: بہ تیپی مؤسیقای سہربازی کؤشکی سولتانی عوسمانی دہوترا. وشہ کہ لہ مہنتاری فارسییہ وہ ہاتووہ کہ بہ واتای گہورہ یا سہرداری گروویکی تاییہت بہ کار دیت. سہرؤکی ئہو تیپہ مؤسیقایہش ہہر بہ میہتہر نیودہبرا و ئہو چاوشہش، کہ پہیامی پیدانی پلہ و نیشانی بہ خہلک دہدا ئہویش ہہر میہتہر بوو. شوینی تیپہ مؤسیقاکہش پیی دہوترا میہترخانہ.

موہردار: لہ دوو وشہی مؤر و دار پیکھاتووہ. بہ یہکہ وہ مؤردار یا ہہلگری مؤری سولتان بوو.

میہماندار: بہ کہسی بہرپرس لہ گہورہ میوانانی فہرمیی دہولت لہ دہولتہی عوسمانی دہوترا میہماندار، کہ لہ دوو وشہی فارسی پیکھاتووہ میہمان و دار. میہماندار لہ بالوئزان و پہیامہینہرانی بیانی لہ دہرباری سولتانی عوسمانی، بہرپرسیار بوو و دابینکردنی پیداوہستی و ریکخستنی ہہموو کاروبارہ کانیانی لہ ئہستؤ بوو.

موات: زاراوہیہ کی قانونیی عوسمانیہ بہو زہویوزارانہ دہوترا کہ بؤ ماوہیہ کی درئٹ پشستگؤی خرابوون و نہدہ کیلران و بہ مہبہستی کشتوکال بہ کارنہ دہہنیران. بیابانہ کان و جہنگہل و ناوچہ سنووریہ کانیش ہہر بہ موات دہژمیردران.

مہواجب: ئہو مووچہیہی ہہر سئ مانگ جاریک بہ سہربازانی یہنیچہری دہدرا پیی دہوترا مہواجب. ئہم مووچہیہ بہ ئامادہ بوونی سہدری ئہعزہم (سہرؤک و ہزیران) بہو سہربازانہ دہدرا.

مۆسلین: جوړه کووتالیک (قوماش) بوو پیاوان وهک سهرپیچ به کاریان دههینا و به موصلین یا موسلین نیوی ده رکردبوو، چونکه له مووسل دروست دهکرا. مهوقووفاتچی: فهرمانبه ریک له به پیوه به رایه تیی کاروباری دارایی دهولته تی عوسمانی بهرپرسیار بوو له و زه ویوزار و مولکانه ی وه قف کرابوون، پیی دهوترا مهوقووفاتچی.

مهولهوی: پیبازیکی سؤفیگه ری سهر به مهولانا جه لاله دینی پومی بوو و له دهولته تی عوسمانییدا پۆلیکی گه وره ی ده بینی. سولتانه عوسمانییه کان و سه رکرده کانی سوپای یه نیچه ری گرنگیه کی زوریان به پابه ران و پینماییه کانی ئەم پیبازه ده دا. پابه رانی مهولهوی له مزگه وتی ئەبو ئە یووی ئە نساری له ئەسته مول هیماکانی سه لته نه تیان پیشکەش به سولتانه عوسمانییه کان ده کرد.

میانچی: به و که سه دهوترا که ده که وته نیوان دوو لایه ن یا دوو که سه وه بو ئە وه ی به ریکه وتن بگن.

میرئالای: له سیستمی سه ربازی عوسمانییدا به سه رکرده ی تیپی سه ربازی دهوترا. له هه ردوو وشه ی میر و ئالای پیکهاتوو ه.

میرعه له م: ئەو ئەفسه ره بوو که ئەرکی هه لگرتنی ئالای سولتانی عوسمانی پیی ده سپێردرا.

میرلیوا: له سیستمی کارگیژی عوسمانییدا، فهرمانزه وای بچووکتین یه که ی کارگیژی، که سه نجه ق بوو، پیی دهوترا میرلیوا.

میری میران: له سه رده می عوسمانییدا فهرمانزه وای هه ندی له لیوا گرنگه کان پله ی میری میرانی ده درایه .

میری: له وشه ی ئەمیری عه ره بییه وه وه رگیراوه، زاراوه یه کی عوسمانی بوو بو زه ویوزار و مولکه کانی دهولته ت به کارده هات. نیستاش له عیراق، ئەو زه ویوزارانه ی دهولته ت دهستی به سه ردا گرتوون، هه ر به زه وی ئەمیری ده ناسرین.

القسم العربي

دور العوامل السياسية في التنمية الريفية

- دراسة لمحافظة السليمانية -

أ. د. خليل اسماعيل محمد

قسم الجغرافية / كلية الآداب / جامعة صلاح الدين

المقدمة

يمر العراق اليوم، بمرحلة تاريخية غاية في الأهمية لرسم مستقبله الحضاري بين الأمم والشعوب، تستدعي، استنهاض كل القوى الفاعلة، واستثمار الامكانات القائمة (الطبيعية منها والاقتصادية والسكانية)، بما يتناسب ومتطلبات تلك المرحلة، بدءاً، من القيام بالدراسات والبحوث لمسح شامل للامكانات، ومروراً بوضع البرامج والخطط، وانتهاءً بتنفيذ العمليات التنموية .. والتي من شأنها اعادة الاعمار والبناء من جهة، ودفع عجلة التطور والتنمية القومية، من جهة اخرى.

و يعد القطاع الريفي، من بين ابرز المجالات التي بحاجة الى مثل هذا الاهتمام، في ظل ما خلفته العهود السابقة من تركبات ثقيلة على البنى التحتية لهذا القطاع وعلى اهله وابناؤه .. الامر الذي جعله عاجزاً في اداء دوره التاريخي في تلبية متطلبات المواطنين من الغذاء، بعد ان كان (سلة غذاء) البلاد.

ولا شك في ان الريف الكردستاني، كان اكثر من سواه نصيباً في هذه المعاناة كنتيجة لما تعرض له من تدمير وحرق لمستوطناته، وقتل وتشريد لسكانها، على امتداد القرن الماضي. وعلى الرغم من تحرير اجزاء واسعة من هذا القطاع بعد انتفاضة اذار سنة ١٩٩١، الا ان الاهمال والتهميش، كانا عنوان هذه المرحلة ايضا، مما زاد في تعقيد مشكلاته بدلا من ايجاد حلول لها.

ومن هنا كانت دراستنا لارياف محافظة السليمانية، في خطوة، لالقاء الضوء على دور العوامل السياسية في رسم اتجاهات التنمية الريفية، والمساهمة في ايجاد مخرج، يفضي الى اعادة بناءه واعماره، وقد تم توزيع مباحث الدراسة على النحو التالي : تناول الاول منها: التعريف بجغرافية منطقة الدراسة، فيما تخصص المبحث

الثاني، بدراسة المتغيرات السياسية التي عاشتها المنطقة، اما المبحث الثالث، فقد ركز على المتغيرات السياسية بعد سنة ١٩٩١، ودورها في التنمية الريفية، وكان نصيب المبحث الرابع : مؤشرات التنمية الريفية، وامكانات استثمارها في عملية البناء والتطوير.

على امل ان تكون هذه الدراسة، مساهمة متواضعة في تحريك المعنيين في اقليم كردستان العراق، لاستثمار مقومات التنمية الريفية. والله الموفق.

المبحث الاول

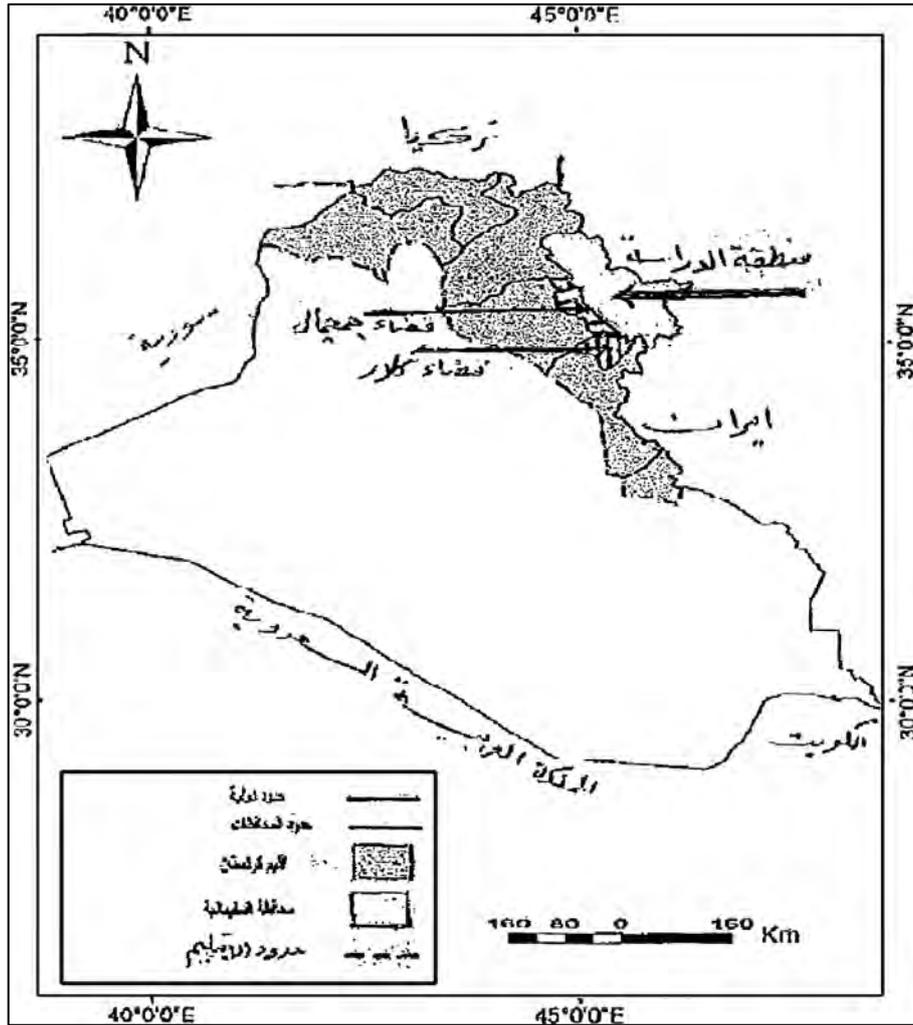
التعريف بمنطقة الدراسة

تعد محافظة السليمانية، احدى ابرز المحافظات الاساسية التي تشكلت منها الدولة العراقية بعد الحرب العالمية الاولى. وتمثل اليوم واحدة من محافظات اقليم كردستان العراق^(١). والتي تمتد بين الحدود العراقية - الايرانية من جهة، ومحافظات: اربيل، كركوك وديالى من جهة اخرى . انظر خريطة (١).

تبلغ مساحة المحافظة (١١٤٧٢) كم^٢، وتتنوع على أحد عشر قضاء هي (رانية، بشدر، شاربازير، دوكان، پينجوين، قهره داغ، سيد صادق، شهرزور، حلبجة، دربندخان، وقضاء المركز)^(٢). اما عدد سكانها، فقد بلغ في ضوء الحصر والترقيم الذي جرى سنة (٢٠٠٩)، تمهيدا للتعداد الشامل للسكان في العراق نحو (١,٧٩٧,٥٠٨) نسمة.

لقد شهدت منطقة الدراسة، وعلى امتداد القرن الماضي، تغيرات واسعة في خريطة تشكيلاتها الادارية . ففي سنة (١٩٥٧)، اضيف اليها قضاء (رانية)، الذي كان ضمن لواء اربيل، فيما الحق بها قضاء (جمجمال وكلار) سنة ١٩٧٦ مستقطعين من محافظة كركوك^(٣). وفي ضوء استحداث (ادارة كرميان) من اقصية (جمجمال، كلار، كفري، وخانقين)، الحق القضاء ان بهذه الادارة^(٤). من جانب آخر، تم تحويل العديد من الاقصية الى نواح، مثلما الغيت نواح اخرى خلال العقد الثامن من القرن الماضي، واستحدثت اقصية ونواح جديدة فيما بعد . انظر خريطة (٢).

خريطة رقم (١)
موقع محافظة السليمانية في الاقليم والعراق



تتميز محافظة السليمانية، بوعورة ارضها وتعقد تضاريسها، وتزداد الارض ارتفاعا بالاتجاه نحو الشرق والشمال الشرقي، ولاسيما عند الحدود العراقية – الايرانية، حيث يمر خط الكنتور contour (٣٠٠٠م)، فيما تأخذ بالانخفاض النسبي وتتسع السهول الجبلية بالاتجاه نحو الغرب والجنوب الغربي، لتكون المراكز الاساسية لتجمع السكان^(٥).

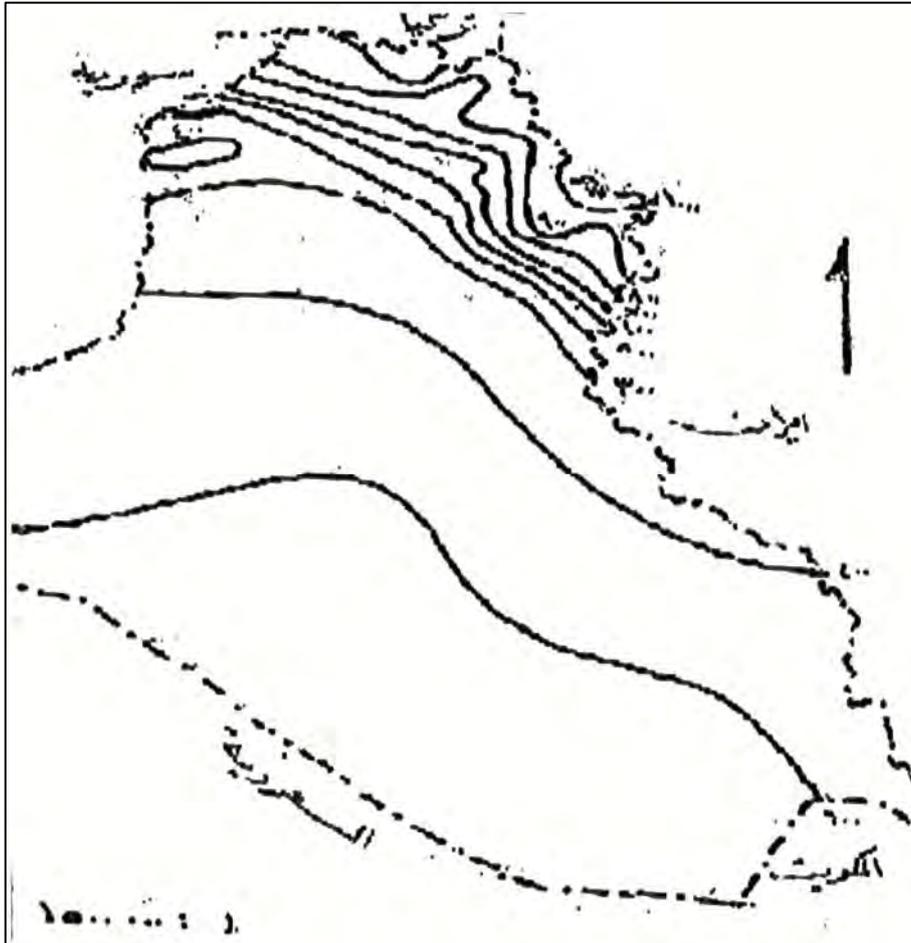
ان طبوغرافية الارض، هذه، ساهمت، ولاشك، في ارتفاع كميات الامطار والثلوج الساقطة، لا سيما في المناطق الجبلية العالية، حيث تجاوزت (١٠٠٠) ملم سنويا في الاطراف الشرقية من منطقة الدراسة. فيما بلغت (٧٠٠) ملم عند حافاتهما الغربية والجنوبية الغربية. لاحظ خريطة (٣).

كما تنخفض درجات الحرارة الى اقل من (٥)^٥ في معدلاتها شتاء، ولا تتجاوز (٢٤)^٥ في فصل الصيف^(٦). مما اكسب المحافظة ثروة مائية متميزة لاسيما مصادر المياه الجوفية. وقد انعكس ذلك على نمط توزيع المراكز السكنية في ارياف منطقة الدراسة وكذلك على اعدادها وحجم سكانها كما سنرى.

تضم ارياف محافظة السليمانية عددا اكبر نسبيا من القرى والتجمعات السكانية في اقليم كردستان العراق، الا ان ما تعرضت له المحافظة من متغيرات سياسية صاحبته مظاهر عسكرية، لاسيما بعد قيام الحركة الكردية سنة (١٩٦١)، وفي ظل تنفيذ بنود اتفاقية الجزائر لسنة (١٩٧٥) بين العراق وايران، وما افرزته الحرب العراقية – الايرانية بين سنتي (١٩٨٠-١٩٨٨) من نتائج خطيرة على مستوى المحافظة والاقليم. ناهيك عن الاساليب التي اتبعتها الحكومات العراقية في التعامل مع تلك الاحداث، ابتداء من عمليات تدمير وحرق القرى وتشريد او قتل سكانها، ومرورا باستعمال اسلحة الدمار الشامل في العمليات العسكرية، وانتهاء بحملات الانفال التي جردت القطاع الريفي مما تبقى من مراكزه السكنية، كل ذلك ادى الى تقويض هذا القطاع، ديموغرافيا، واقتصاديا، واجتماعيا، بحيث لم يعد يمثل سوى (١٥٪) من مجموع سكان المحافظة^(٧).

ومن الطبيعي ان يكون لهذه الظواهر السياسية والعسكرية، وما افرزته من متغيرات سلبية على النواحي الاقتصادية والاجتماعية وكذلك الديموغرافية، انعكاساتها على عمليات التنمية الريفية واتجاهاتها المستقبلية في منطقة الدراسة والتي ستكون محور دراستنا التالية.

خريطة رقم (٣)
خطوط الامطار في العراق (ملم) سنوياً



المبحث الثاني التطور التاريخي للمتغيرات السياسية

منذ ان تشكلت الدولة العراقية سنة (١٩٢١)، والحقت بها ولاية الموصل، شعر الشعب الكردي بخيبة الامل، ازاء تراجع بريطانيا في الوفاء بالتزاماتها تجاههم في اقامة كيان سياسي خاص بهم^(٨). لذلك اعلنوا الثورة على النظام الحاكم . وكانت محافظة السليمانية الساحة الرئيسية التي انطلقت منها شرارة الثورة آنذاك، وقد استمرت هذه الثورة بين مدٍ وجزر حتى قيام ثورة ١٤ تموز سنة ١٩٥٨. والتي اقرت للشعب الكردي حقوقه القومية وشراكته في حكم وادارة البلاد^(*).

بيد ان الحال سرعان ما تبدل، في ظل الخلافات التي ظهرت بين القيادة الكردية والحكومة العراقية، والتي حركت الجيش العراقي باتجاه المنطقة الكردية لتدك القرى وتحرق الارض وتشرذم المواطنين. ونالت ارياف منطقة الدراسة من افرازات هذه الحركات الشيء الكثير من الدمار والخراب.

واستمرت منطقة الدراسة تعاني نتائج الحروب التي تندلع بين الحين والآخر، والحصار الاقتصادي الشامل، على امتداد السنوات التي اعقبت الثورة في كردستان العراق سنة ١٩٦١، وحتى انتفاضة سنة ١٩٩١ باستثناء فترات قصيرة تمثلت في العديد من اللقاءات والمفاوضات التي كانت في الغالب استعدادات لمنازلات جديدة، اكثر من كونها الوصول الى اتفاقات من مشكلات مختلف عليها .

وقد القت تلك السنوات العجاف ضلالها على مجمل الاوضاع الاجتماعية والاقتصادية وكذلك الديموغرافية، ولاسيما بالنسبة للقطاع الريفي الذي تم تدمير معظم مراكزه السكنية وشرذم او تم تهجير سكانها، بالاضافة الى تخريب البنى التحتية للقطاع . ومن مؤشرات ذلك :

اتفاقية الجزائر: يعود تاريخ هذه الاتفاقية الى سنة (١٩٧٥)، بين العراق وايران، وبرعاية الدولة المضيفة (الجزائر)، بهدف تسوية المشكلات بين البلدين. وكان من بنودها، تجريد المناطق الحدودية بينهما ولمسافة تتراوح بين (١٠-٢٠) كم على الجانبين من أية مراكز سكنية^(**). وقد بادر الجانب العراقي الى تنفيذ هذا البند فوراً، من خلال حرق وتدمير كافة القرى الحدودية ولمسافة وصلت في بعض المواقع

الى (٤٠) كم داخل اراضى اقليم كردستان العراق، ونالت محافظة السليمانية النصيب الاكبر انظر الى خريطة رقم (٤). وبينما تم ترحيل سكان هذه القرى الى محافظات وسط وجنوب العراق، تم زج آلاف آخرين في (مجمعات) خاصة اعدت لهم، بالقرب من المدن الكبيرة، او على امتداد الطرق العامة، ليسهل الاشراف عليها والتحكم فيها . وقد بلغ عدد القرى المرحلة في منطقة الدراسة آنذاك نحو (٤٠٠) قرية، وعدد الاسر المرحلين (١٥٣٠٩) اسرة . انظر جدول رقم (١).

جدول رقم (١)
القرى والاسر المرحلة في محافظة السليمانية
سنة ١٩٧٨^(١)

القرى	عدد القرى	عدد الاسر
بنجوين	١٠٨	٤٦١٩
بشدر	٩١	٤٠٢
شهرزور	٨٨	٣٧٧٣
حلبجة	٨٦	٤٩٨٣
درينديخان	٢٥	١٥٣٢
المجموع	٣٩٨	١٥٣٠٩

٢/ عمليات تجميع القرى: سعت الحكومة العراقية، في بداية العقد السابع، من القرن الماضي، لتنفيذ (استراتجية) خاصة بالقطاع الريفي في العراق، تقضي بالغاء او تصفية (القرى والتجمعات السكانية صغيرة الحجم، ولا سيما تلك التي يصعب الوصول اليها والسيطرة عليها، وترشيح (قرى) اساسية مؤهلة، لتكون مراكز (تجميع) للقرى الملغاة، ليصار الى تنميتها وتطويرها وبلغت نسبة القرى (الملغاة)، او التي تم تصفيتها في منطقة الدراسة، نحو (٧٠٪) من مجموعها الكلي^(١) وتم اعادة تجميعها في اكثر من (٤٠) مجمعا كما يتضح في الجدول رقم (٢).

جدول رقم (٢)
المجمعات السكنية في محافظة السليمانية (١٩٧٨)^(١١)

عدد المجمعات	الوحدة الادارية
١١	منطقة شاندرى
٧	ناحية سبروان
٦	ناحية خورمال
٦	مركز قضاء حلبجة
٤	مركز قضاء شاربازار
٤	مركز قضاء بشدر
٢	مركز قضاء درينديخان
١	مركز قضاء بينجوين
١	ناحية بنكرد
١	ناحية نالباريز
٤٣	المجموع الكلى

وفي ظل (ستراتيجية التطور الريفي) اعدت الحكومة العراقية، برنامجاً خاصاً، ومكملاً للبرنامج السابق، وذلك في بداية العقد الثامن (١٩٨١)، بهدف الغاء القرى الصغيرة الحجم، ولاسيما في المناطق الحدودية والجبلية والنائية، التي يصعب (تقديم) الخدمات لها، وتجميعها في (مراكز) مختارة. وفي ضوء ذلك تم ازالة المئات من القرى والتجمعات السكنية في محافظة السليمانية. وقد اشارت احدى الدراسات الميدانية، الى ان عدد القرى والقصبات التي طالتها عمليات (التطهير) ولاسباب مختلفة خلال السنوات بين (١٩٦٣-١٩٨٩) تجاوزت (١٥٣٧) قرية وتجمع سكني في المحافظة. وبلغ مجموع سكانها المرشحين (٦٦١٩٦٠) مرحل^(١٢)

٣/ عمليات الانفال: تمثل هذه العمليات التي جرت خلال الفترة بين (شباط - ايلول) سنة (١٩٨٨)، في كردستان العراق، صفحة سوداء في تاريخ الحكومة العراقية، حيث تم خلالها تصفية مايزيد على (١٨٠) الف من سكان محافظات دهوك، اربيل، والسليمانية وكركوك، دون تمييز بين شيخ وشاب، او بين طفل وامرأة...وقد عثر على بقاياهم في قبور جماعية متفرقة بعد عام ٢٠٠٣ م.

ومن الملاحظ ان منطقة الدراسة، نالت نصيبا اكبر في هذه الحملات، حيث جرت الحملات الاولى فيها خلال النصف الثاني من شهر شباط سنة ١٩٨٨ ، وعرفت الحملة الانفصال الاولى، وشملت المراكز السكنية في نواحي: بنكرد، جوارتا، قهلاجولان، سرجنار، سورداس، دولي جافايتي، فيما طالت حملة الانفصال الثانية، والتي جرت في اذار نواحي: بازيان، قره داغ، ودربنديخان^(١٣) ... وحتى مدينة (قلعة دزة) لم تسلم من عمليات التهجير، حيث اوردت صحيفة (اللوموند) الفرنسية عن مراسلها الذي زار المنطقة انها (اصبحت الان في الذاكرة وخالية من السكان الذين يبلغون سبعين الفاً من الاكراد)^(١٤).

٤/قرار مجلس الامن الدولي (٩٨٦): يتمثل هذا القرار الدولي، بتوفير الحصص المقررة من المواد الغذائية للعوائل العراقية، مقابل (النفط) ! وقد تم العمل به منذ سنة (١٩٩٧) وتسبب في عزوف الكثير من الفلاحين عن الاستمرار في انتاج المحاصيل الزراعية والحيوانية بعد ان حصر استيرادها من خارج البلاد. وكان من نتائج ذلك تصاعد وتائر هجرة الفلاحين الى المدن. وقد شهدت منطقة الدراسة خلال السنوات التي تلت تطبيق القرار المذكور، مزيداً من الزحف الريفي نحو المراكز الحضرية. بحيث لم يعد القطاع الريفي يضم سوى (١٥٪) من مجموع سكان محافظة السليمانية^(١٥)

المبحث الثالث

البعث السياسي للفترة بعد ١٩٩١

لقد كانت توقعات الباحثين في مجالات التنمية، ان القطاع الريفي في منطقة الدراسة سيشهد عصر تطور شامل بعد ازاحة كابوس النظام البائد، وفي ظل المتغيرات السياسية الجديدة . وستكون الاولوية له في عمليات اعادة البناء وتجديد ما خربته الحروب لاسيما بعد غزو عشرات المنظمات الدولية والمؤسسات التنموية الى محافظة السليمانية، ورفع الحصار عنها والذي كانت تقيد حركة المواطنين في المجمعات القسرية وشيوع الامن والاستقرار في المنطقة . الا ان الحقائق على الارض كانت غير ذلك، فلم ينل القطاع الريفي ذلك الاهتمام، كما لم تكن المؤسسات والمنظمات الوافدة، بمستوى الطموح لذلك فان (الهجرة المعاكسة) والتي كانت احدى ابرز المظاهر المتوقعة انحصرت في نطاق ضيق، ولم تستطع المتغيرات الجديدة التفاعل مع رغبات المواطنين في العودة الى ارضهم وديارهم . ولم يكن من السهل ترك مستقراتهم التي اعتادوا عليها لفترة طويلة، لاسيما اولئك الذين سكنوا المدن وتفاعلوا مع البيئة الحضرية الجديدة . وما حصل من عودة معاكسة، كانت في حدها الادنى، ولم تشكل ظاهرة واضحة مقارنة بما شهدته المراكز الحضرية في منطقة الدراسة من تطورات على الصعيدين الاقتصادي والاجتماعي . وكان معظم العائدين الى قراهم كانت عودتهم بصفة فردية او عشوائية دون ان تكون مخططة او على اساس برنامج مدروس، وهي بالتالي لم تحدث نقلة نوعية في حياتهم^(١٦).

مؤشرات العملية السياسية بعد سنة ١٩٩١

لاشك في ان الارهاصات السياسية التي عاشتها منطقة الدراسة، ولاسيما خلال العقدين السابع والثامن من القرن الماضي .. افرزت الكثير من الظواهر السلبية ذات العلاقة بالمتغيرات الديموغرافية لسكان القطاع الريفي، فضلا عن ابعادها الاقتصادية والاجتماعية .

ويشير الجدول رقم (٣) الا ان اتجاهات نمو سكان المراكز الريفية في محافظة السليمانية بلغت (١,٥٪) سنوياً خلال الفترة بين (١٩٤٧-١٩٥٧) لكنها سرعان ما

أخذت بالانخفاض، وبنسب تجاوزت ٣٪ سنويا وذلك بين سنتي ١٩٥٧-١٩٧٧، واستمرت بالانخفاض وبنسبة (-٢,٦٪) للفترة بين ١٩٧٧-١٩٨٧.

جدول رقم ٣
سكان القطاع الريفي في محافظة السلیمانية
بحسب نسب النمو السنوي^(١٧)

السنة	٪ سنويا
١٩٥٧-١٩٤٧	١,٥
١٩٧٧-١٩٥٧	٣,١-
١٩٨٧-١٩٧٧	٢,٦-
٢٠٠٢-١٩٨٧	٠,٨-
٢٠٠٩-٢٠٠٢	١,٩

واستمر تدني نسب نمو سكان القطاع الريفي في المحافظة حتى بعد سنة ١٩٩١. وقد عكست اتجاهات هذه الظاهرة نتائجها على درجة التركيز الريفي، التي أخذت بالانخفاض من ٧٠-١٥٪ من مجموع سكان المحافظة خلال الفترة بين سنتي (١٩٥٧-٢٠٠٩) لاحظ جدول رقم (٤) وذلك لصالح سكان المراكز الحضرية التي ارتفع حجم سكانها خلال الفترة نفسها من ٣٠٪ الى نحو الی نحو (٨٥٪) من مجموع سكان منطقة الدراسة.

جدول رقم ٤
التوزيع الريفي-الحضري لسكان محافظة السلیمانية (١٩٥٧-٢٠٠٩)^(١٨)

السنة	سكان الارياف ٪	سكان الحضر ٪
١٩٥٧	٧٠	٣٠
١٩٧٧	٥٢,٨	٤٧,٢
١٩٨٧	٢٨,٥	٧١,٥
٢٠٠٢	١٩,٥	٨٠,٥
٢٠٠٩	١٥,١	٤٨,٩

الامر الذي نتج عنه خلل في التوازن الديموغرافي بين القطاعين الريفي والحضري، وما ترتب على ذلك من ظواهر سلبية على كلا القطاعين سواء على الظروف الاقتصادية او الاجتماعية. من جانب آخر، فإن إعادة توزيع سكان المراكز الريفية ادت بالنتيجة الى تغير في انماط توزيعها الجغرافي، وفي مراتبها الحجمية، فيما كانت نسب القرى صغيرة الحجم تمثل الغالبية المطلقة من مجموعها الكلي، فأُن القرى كبيرة الحجم (القرى الالفية) اخذت نسباً متزايدة على امتداد النصف الثاني من القرن الماضي، وانعكس ذلك على معدلات حجم القرية، التي اخذت بالتزايد خلال الفترة نفسها^(١٩). ومن المعلوم ان اختيار الانسان لمواقع سكنها، لم يكن اعتباطا، وما كان لتوزيعها الجغرافي ان يتخذ انماطه الحالية بطريق الصدفة ! واما كانت ثمة عوامل تفاعلت في تحديد مواقعها، وفي اعدادها وحجم سكانها . وعليه ، فأُن تحريك اي مجتمع من قاعدة اقتصادية واجتماعية، استقر عليها عبر سنوات طويلة، الى قاعدة اخرى، لا يمكن ان يكتب له النجاح من خلال (قرارات) فوقية، او (رغبات) سياسية، دون ان تتفاعل مثل تلك القرارات مع توجهات المواطنين، ذوي العلاقة ورغباتهم^(٢٠). بل وكثيرا ما يؤدي سوء الفهم في مثل تلك المشاريع (التنموية) للقطاع الريفي الى فشلها بعد حين من الزمن^(٢١).

ان عدم نجاح المشاريع التنموية هذه، انما يعود في الغالب، الى غياب النظرة الواقعية في عمليات التخطيط، بحيث يجعل كل الجهود في هذا المجال مجرد (انجازات) فوقية وذات أمد قصير . فالنتيجة اليوم، تتجاوز الجانب المادي، الى الجوانب الاخرى اللصيقة بالمجتمع كالعادات والتقاليد ومستوى الثقافة، بأعتبارها عملية متكاملة لا يمكن تجزئتها بأي حال من الاحوال^(٢٢).

وهذا يعني ان (تحفيز) المواطنين ذوي العلاقة بمثل تلك المشاريع التنموية، ضرورة تسبق اية عمليات في هذا المجال^(٢٣).

المبحث الرابع التنمية الريفية

تباينت آراء الباحثين في تعريف التنمية واهدافها، فمنهم من يرى انها تمثل (مجموع العمليات التي يتم التخطيط لها، ضمن سقف زمني معين، بهدف رفع المستوى الاقتصادي والاجتماعي للسكان، وذلك من خلال تأمين متطلباتهم الاساسية)^(٢٤). ويفسرها الآخرون ب (سلسلة المتغيرات الكمية والنوعية للسكان من شأنها ان تؤدي الى ارتفاع مستواهم المعاشي، وتغير في اسلوب حياتهم...) (٢٥) ويؤكد الدكتور السماك، فيشير الى (إنها عملية التغير الى الافضل)، ويشدد على ان التخطيط هو الذي يرسم معالمه قبل الشروع بها، ويضيف بانه (لا تخطيط بدون حصر شامل لموارد الثروة والانسان) (٢٦).

وفي ضوء ما سبق، يمكن القول، بان التنمية الريفية هي (العمليات التي تتم التخطيط لها بهدف التغير الاقتصادي والاجتماعي للقطاع الريفي بما يؤدي الى رفع مستواه الحضاري). وفي رأي الامم المتحدة هي العمليات التي يمكن من خلالها توحيد جهود المواطنين والسلطات لتحسين ظروفهم الاقتصادية والاجتماعية في المناطق المعنية بعمليات التطوير (٢٧).

ويعد التخطيط في كل الاحوال، القاعدة التي تقوم عليها مثل تلك العمليات، كما ان نجاحها يتوقف على مدى مشاركة المواطنين فيها وتفهمهم لها .

مبررات التنمية الريفية: سبقت الاشارة، الى معاناة سكان منطقة الدراسة من تدهور البنى التحتية للقطاع الريفي، سواءاً من خلال المتغيرات ذات العلاقة بتدمير وحرق القرى، او في قتل او تهجير سكانها، على امتداد العقود التي سبقت سنة ١٩٩١. ومع ان التغير الذي شهدته المنطقة بعد ذلك التاريخ على المستويين السياسي والاقتصادي كان متميزاً، الا ان غياب (سياسة) سكانية خاصة بالقطاع المذكور، حال دون انتشاره من المأزق الذي كان فيه. بل وترسخت في ظل الاهمال والتهميش، الكثير من المظاهر السلبية التي افرزتها تلك العقود، بدلا من ان تجد حلولا لها، فالمتغيرات الاقتصادية والاجتماعية وكذلك الادارية، الجديدة، ادت الى

اتساع الفجوة بين القطاعين الريفي والحضري، الامر الذي شجع على استمرار حركة الهجرة الريفية الى المدن .

من جانب آخر كان الافتقار الى البيانات الشاملة والدقيقة عن امكانات القطاع الريفي، ولايزال، احد ابرز العقبات في الوصول الى تخطيط يمهد الطريق الى اعادة بناء الريف من جديد ؟ فمنذ سنة ١٩٨٧ لم يجري في المحافظة تعداد شامل لسكانه، وحتى الآن، وما تقوم به المؤسسات ذات العلاقة بعمليات التخطيط والتنمية ..انما تقوم على اساس من التقديرات ليس الا . مما يعني ان ثمة تحديات لاتزال قائمة، لاعادة بناء واعمار القطاع الريفي مما يستوجب الوقوف عندها ودراستها بهدف ايجاد الحلول لها .

مؤشرات التنمية الريفية : لقد افرزت الفترة ما بعد سنة ١٩٩١، العديد من المؤشرات الايجابية التي من شانها دفع عمليات التنمية الريفية الى الامام، على الرغم من التركة الثقيلة التي خلفتها العهود السابقة للقطاع الريفي في منطقة الدراسة . ومن بين هذه المؤشرات :

١- شيوع الأمن والأستقرار في المحافظة، الذي كان ولايزال عاملا في تشجيع المواطنين المرحلين والمهاجرين، العودة الى أرضهم وديارهم، مثلما يشجع أستثمار رؤوس الاموال في عمليات التطوير والتنمية الريفية .

٢- إقرار قانون الأستثمار لسنة (٢٠٠٦)، الذي يشجع على إستثمار الشركات الوطنية والأجنبية، لما يتضمنه من إمتيازات خاصة، للعمل في القطاع الريفي في منطقة الدراسة .

٣- الزيادة المستمرة في حصة إقليم كردستان من الميزانية العامة للدولة العراقية الى جانب الواردات المحلية المتنوعة، والتي تهيئ الفرص، للتوسع في التخصيصات ذات العلاقة بالتنمية الريفية في المحافظة .

٤- إن من بين مظاهر المرحلة الحالية، هو التفاعل الايجابي بين سكان الارياف في منطقة الدراسة، والمؤسسات الادارية ذات العلاقة بعمليات التخطيط والتنمية الريفية، الامر الذي ينعكس ايجابيا على مثل تلك العمليات، خلافا لما كانت عليه في العهود السابقة . ولا شك في ان مشاركة المواطنين في خطط وعمليات التنمية، يجعل

نسب النجاح في التنفيذ عالية، بل ان درجة مثل هذه المساهمة هي التي تقرر مدى نجاح مثل تلك الجهود^(٢٨). وقد أكدت المنظمة الدولية للأغذية والزراعة، على ضرورة ان يكون للسكان دور فاعل في التنمية الريفية، وان تكون للعناصر الأساسية لسكان المنطقة كذلك^(٢٩).

ولنجاح خطط التنمية الريفية في محافظة السلیمانية، ينبغي التوكيد على الجوانب الأساسية التالية :

- ١- الجانب الاقتصادي : وذلك من خلال دعم القطاعين الزراعي والحيواني، وتطوير حركة التجارة بينهما من جهة، وبينها وبين المراكز الحضرية من جهة اخرى الى جانب تطوير وتشجيع الصناعات الريفية المحلية .
- ٢- الجانب الاجتماعي : من خلال التعرف على حاجات المواطنين في المراكز الريفية من السلع والخدمات الأساسية، ورفع قدراتهم العلمية ومهاراتهم الفنية .
- ٣- الجانب العمراني : وذلك بتحسين المستويات الصحية والتعليمية والسكنية للمواطنين والتوسع في شبكات النقل وخدمات الماء والكهرباء

نتائج الدراسة :

يمكن لهذه الدراسة ان تصل الى الاستنتاجات التالية :

- ١- إن المتغيرات السياسية التي عصفت بمنطقة الدراسة، ولاسيما خلال النصف الثاني من القرن الماضي، وما افرزته من ظواهر سلبية على القطاع الريفي أدى الى تجريده من معظم مستقراته السكنية، وتخريب البنى التحتية، مثلما إنعكس ذلك على عدد وحجم المراكز السكنية وفي نمط توزيعهم الجغرافي .
- ٢- إن إفرزات المتغيرات السياسية تلك، أدت الى تصاعد وتأثر حركة النزوح الريفي نحو المراكز الحضرية في منطقة الدراسة . الأمر الذي زاد من الهوة بين القطاعين الريفي والحضري، وعمق المشكلات بينهما، ولاسيما في دور كل منهما في تقديم الخدمات الاساسية للمواطنين .
- ٣- إن المتغيرات السياسية لما بعد سنة ١٩٩١، لم تغير كثيرا من الأوضاع المتردية في القطاع الريفي، الذي كان ولايزال يعاني من الاهمال والتهميش، مقارنة، بما تناله المراكز الحضرية من الاهتمام والتركيز .
- ٤- لقد كان للحصار المزدوج على القطاع الريفي في منطقة الدراسة إنعكاساته السلبية على مجمل أوضاعه الاقتصادية والاجتماعية مما شجع على حركة الهجرة إلى المدن، كما كان للقرار الدولي (٩٨٦)، سببا آخر في عزوف الفلاحين عن الانتاج الزراعي أو الحيواني والسعي الى إيجاد فرص عمل خارج ذلك القطاع .

التوصيات :

توصي هذه الدراسة في ضوء ما ورد فيها :

- ١- تشكيل هيئة أو مؤسسة (عليا) تختص ب(التنمية الريفية)، وترتبط مباشرة برئاسة الوزراء في إقليم كردستان العراق، وتضم الى جانب الوزراء ذوي العلاقة، متخصصين في التخطيط والتنمية الريفية، تتولى وضع (ستراتيجية تطوير القطاع الريفي) .
- ٢- القيام بمسح شامل لأماكن القطاع الريفي (الطبيعية والاقتصادية والسكانية) لتوفير البيانات والمعلومات المتعلقة بمقومات التنمية، قبل الشروع بالتخطيط لها .

٣- تكثيف دور الاعلام، ليأخذ نصيبه في توعية الفلاحين بأهمية دورهم القومي والوطني وضرورة مشاركتهم في عمليات التخطيط والتنمية الريفية، مما يؤدي الى تعزيز إنتمائهم للأرض، وتنمية الرغبة لديهم في الاستقرار.

الهوامش:

- (*) اطلق هذا المصطلح (اقليم كردستان العراق) من قبل برلمان كردستان سنة ١٩٩٢، ويشمل محافظات : اربيل، دهوك والسليمانية، والاراضي التي تم تحريرها بعد انتفاضة سنة ١٩٩١، وافر ذلك في المادة (٥٣) من قانون ادارة الدولة العراقية المؤقت لسنة ٢٠٠٤، ثم في المادة (١١٧) من دستور العراق الحالي.
- (١) حكومتى هريمي كوردستان، ووزاره تى پلان، زانيارى و نه خشه سازى سليمانى، سليمانى، ٢٠٠٨، ل ٥.
- (٢) ووزاره تى پلان، دهسته تى ئامارى هريم، پروسه تى ژماره ليدان و گه مارؤسازى سالى ٢٠٠٩، ل ١٠٣.
- (٣) مرسوم جمهوري برقم (٤١) في ١٩٧٦.
- (٤) انظر شيروان عمر، بنه ماكانى جوگرافياى سروشتى و گه شه پيدانى گه شت و گوزار له پاريزگاي سليمانى، سليمانى، ٢٠٠٧.
- (٥) شاكر خصباك، العراق الشمالى، مطبعة شفيق، بغداد، ١٩٧٣، ص ٣٠.
- (٦) المصدر نفسه، ص ٥٥-٥٩.
- (٧) انظر كامران طاهر سعيد، توسع مدينة السليمانية بتأثير الاسر الحضري، رسالة دكتورا من جامعة السليمانية، ٢٠١٢، ص ١٩٢.
- (٨) برهان ابا بكر، كردستان في سياسة الدول العظمى، مركز كردستان للدراسات الاستراتيجية، السليمانية، ٢٠١٢، ص ٤١.
- (*) نصت المادة الثالثة من دستور العراق المؤقت لسنة (١٩٥٨) على : (ان العرب والاكرد شركاء في هذا الوطن ويقر هذا الدستور حقوقه القومية) انظر عابد خالد رسول، الحقوق السياسية في الدساتير العراقية ، السليمانية، ٢٠١٢، ص ٩٣.
- (**) ورد في وثيقة (سرى للغاية) برقم (٥٧١٦) في ٢١ / ٨ / ١٩٨٢ مانصها : (يحرم التواجد بالشريط الحدودى ويعالج كل من يتواجد فيه بالقوة لاتخاذ مايلزم). انظر مصطفى الانصارى، عمليات التهجير في العراق، المركز الوثائقي لحقوق الانسان في العراق، لندن، ١٩٩١.

- (٩) خليل اسماعيل محمد، انماط الاستيطان الريفي في العراق، مطبعة الحوادث، بغداد، ١٩٨٢، ص ٤٦٨.
- (١٠) وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي، اللجنة الدائمة لتنسيق الخدمات الريفية (بالرونيو)، بغداد، ١٩٧٨، ص ٣-٥.
- (١١) محافظة السليمانية، الادارة المحلية، سجلات غير مطبوعة، السليمانية، ١٩٧٨.
- (12) shorsh .m.ressol, statistics of artnoeities in iraq _ kurdistan, usa, 1990, p109_115.
- (١٣) جونتان راندل، أمة في شقاق، ترجمة فادي حمود، دار النهار، بيروت، ١٩٩٧، ص ٢٨١.
- (١٤) مصطفى الانصاري، عمليات التهجير في العراق، المركز الوثائقي لحقوق الانسان في العراق، لندن، ١٩٩١، ص ٦٤.
- (١٥) شيروان عمر، بنه ماكاني جوجرافياي سروشتي و گه شه پيداني گهشت و گوزار، سه رچاوه ي پيشوو، ل ٢٦.
- (١٦) محمد عبدالله عمر، التحليل الجغرافي للاستيطان الريفي في محافظة اربيل، اطروحة دكتوراه، جامعة صلاح الدين، اربيل، ٢٠٠٣، ص ٢.
- (١٧) كامران طاهر سعيد، المصدر السابق، ص ١٩٢.
- (١٨) شيروان عمر، سه رچاوه ي پيشوو، لا ٣٦ و كامران طاهر سعيد، ص ١٩٢.
- (١٩) انظر: خليل اسماعيل محمد، انماط الاستيطان الريفي، ص ٦٧، وايضا فريد شمعون، تحليل بنية هيكل الاستيطان الريفي، رسالة ماجستير، بغداد، ١٩٩٠، ص ٢٧.
- (٢٠) خليل اسماعيل محمد، المصدر السابق، ص ٣٧١.
- (٢١) انظر صلاح الدين الشامي، الجغرافية دعامة التخطيط، مطبعة اطلس، القاهرة، ١٩٧٦، ص ٨٤.
- (٢٢) محمد عبدالقادر احمد، دور الاعلام في التربية، وزارة الثقافة والاعلام، بغداد، ص ١٣٠-١٣٢.
- (٢٣) انظر صلاح الدين نامق، اسس التنمية الاقتصادية في البلاد العربية، سرسي اللبان، ١٩٥٩، ص ٦٨، وايضا محمد زكي الشافعي، محاضرات في التنمية والتخطيط، مطبعة دار الاحد، بيروت، ١٩٧٣، ص ٢٦.
- (٢٤) دي جرافت جونسن، بعض المؤشرات الاقتصادية والاجتماعية لقياس التنمية، المجلة الدولية للعلوم الاجتماعية، العدد ٢- ١٩٧٦، ص ٦٢.
- (٢٥) محمد عبدالقادر احمد، دور الاعلام : المصدر السابق، ص ١٢٤.

- (٢٦) محمد ازهر السماك، مدخل فكري للعلاقة بين الجغرافية والتنمية الاقليمية، ندوة الجغرافية والتنمية، جامعة الموصل، ١٩٨٩، ص ١١.
- (٢٧) مختار حمزة، دراسة في التنمية الريفية المتكاملة، مطبعة دار التأليف، القاهرة، ١٩٧٦، ص ١١.
- (٢٨) خالص الأشعب، التخطيط الطبيعي ضرورة دائمة لتطوير مستوطناتنا البشرية، مجلة الجمعية الجغرافية العراقية، العدد ١٠/، بغداد ١٩٧٨، ص ١٦٩.
- (٢٩) خليل إسماعيل محمد، أنماط الأستيطان الريفي في العراق، ص ٣٩٤.

مصادر الدراسة

- ١- الأشعب، خالص حسني، التخطيط الطبيعي ضرورة دائمة لتطوير مستوطناتنا البشرية، مجلة الجمعية الجغرافية العراقية، العدد ١٠/، بغداد، ١٩٨٧.
- ٢- حمزة، مختار، دراسات في التنمية الريفية المتكاملة، مطبعة دار التأليف، القاهرة، ١٩٨٧.
- ٣- جونسون، دي جرافت، بعض المؤشرات الاقتصادية والاجتماعية لقياس التنمية في غرب أفريقيا، ترجمة أمين محمد شريف، المجلة الدولية للعلوم الاجتماعية، العدد (٢٢) لسنة ١٩٧٦.
- ٤- أحمد، محمد عبدالقادر، دور الاعلام في التنمية، وزارة الثقافة والاعلام، بغداد، ١٩٨٢.
- ٥- الانصاري، مصطفى، عمليات التهجير في العراق، المركز الوثائقي لحقوق الانسان في العراق، لندن لسنة ١٩٩١.
- ٦- خصباك، شاكر، العراق الشمالي، مطبعة شفيق، بغداد ١٩٧٣.
- ٧- راندل، جونتان، أمة في شقاق، ترجمة فادي حمود، دار النهار، بيروت، ١٩٩٧.
- ٨- رهسول، شيروان عمر، بنه ماكانى جوجرافياى سروشتى و گه شه پيدانى گه شت و گوزار له پاريزگاي سلیمانى، سلیمانى، ٢٠٠٧.
- ٩- رسول، عابد خالد، الحقوق السياسية في الدساتير العراقية، مركز كردستان للدراسات الاستراتيجية، السلیمانية، ٢٠١٢.
- ١٠- سعيد، كامران طاهر، توسع مدينة السلیمانية بتأثير الاسر الحضري، مركز كردستان للدراسات الاستراتيجية، السلیمانية، ٢٠١٢.

- ١١ - السماك، محمد ازهر، مدخل فكري للعلاقة بين الجغرافية والتنمية الاقليمية، ندوة الجغرافية والتنمية الاقليمية، جامعة الموصل، الموصل، ١٩٨٩.
- ١٢- شافعي، محمد زكي، محاضرات في التنمية والتخطيط، مطبعة دار الاحد، بيروت، ١٩٧٣.
- ١٣- الشامي، صلاح الدين، الجغرافية دعامة التخطيط، ط٢، مطبعة أطلس، القاهرة، ١٩٧٦.
- ١٤- كيثي، فريد شمعون، تحليل بنية هيكل للاستيطان الريفي، رسالة ماجستير مركز التخطيط الحضري - الاقليمي، بغداد، ١٩٩٠.
- ١٥- اللهوني، محمد عبدالله، التحليل الجغرافي للاستيطان الريفي في محافظة أربيل، أطروحة دكتوراه، جامعة صلاح الدين، اربيل، ٢٠٠٣.
- ١٦- محمد، خليل اسماعيل، أنماط الاستيطان الريفي في العراق، مطبعة الحوادث، بغداد، ١٩٨٢.
- ١٧- نامق، صلاح الدين، اسس التنمية الاقتصادية في البلاد العربية، سرسي اللبان، ١٩٥٩.
- ١٨- ياسين، برهان ابا بكر، كردستان في سياسة القوى العظمى، مطبعة هاوار، دهوك، ٢٠٠٢.
- Shorsh , R.M statistics of Atrnoeties in Iraq – Kurdistan,USA
1990 – 19
- المطبوعات الحكومية :**
- ١- حكومتى ههريمى كردستان، وهزارهتى پلان دانان، زانيارى و نهخشه سازى سليمانى، سليمانى، ٢٠٠٨.
- ٢- حكومتى ههريمى كردستان، وهزارهتى پلان دانان، دهستهى ئامارى ههريم، پرۆسهى ژماره ليدان و گهمارۆسازى، سالى ٢٠٠٩.
- ٣- محافظة السليمانية، الادارة المحلية، سجلات غير مطبوعة (١٩٧٨)
- ٤- مكتب نائب رئيس الوزراء، استراتيجية التطوير الريفي، بغداد، ١٩٨٢ (محافظة السليمانية).
- ٥- وزارة الزراعة والاصلاح الزراعي، مصلحة الاسكان الريفي، بحوث المؤتمر الاول للاسكان الريفي، بغداد، ١٩٧٧.

پوختەى لیکۆلینهوه

عیراق له کاتی ئیستادا به قۆناغیکی میژوویی زۆر ههستیاردا گوزهر دهکات له ویناکردنی ئاینده ژیاڕیه که ی له نیو گه ل و نه ته وه کانی جیهاندا ، هه ر ئه مه ش وای لیده کات که کۆشش بکات و ته وای توانا (سروشستی و ئابووری و دانیشتون) هکانی خۆی به چاکترین شیوه وه به ره به ئیت به جوریک له گه ل پیداو یستییه کانی ئه م قۆناغه دا بگونجیت ئه ویش سه ره تا به هه لسان به لیکۆلینه وه و توێژینه وه ی ورد و کیوما لکردنی گشتگیر بۆ تواناکان و دواتریش دانانی به رنامه و پلانی گونجاو له کۆتاشدا هه ولدان بۆ جیبه جیکردنی کرداره کانی په ره پیدان ، که هه موو ئه مانه ده بن به مایه ی دووباره بیناکردنه وه و ئاوه دانکردنه وه له لایه ک و پالنانی په وره وه ی پیشکه وتن و په ره پیدانی نه ته وه یی له لایه کی تر .

(که رتی لادیی) به یه کیک له گرنگترین ئه و لایه نانه داده ندریت که پێویستی به م جوړه بایه خ پیدانه هیه ئه ویش له ئه نجامی ئه و هه موو کاره سات و نه هه ماتیا نه وه دیت که له چه ند ده یه ی رابردوو به سه ر ژیرخانی ئابووری ئه م که رته و خه لکه که یدا هاتوو ه . هه ر ئه مه شه وای لیکردوو ه که ده سته وه ستان بیت له بینینی رۆلی میژوویی خۆی له دابینکردنی پیداو یستییه کانی هاو لاتیان له خۆراک له حالیکدا له رابردوودا (سه به ته ی نان) ی ولات بوو .

گومانی تیدا نییه که لادیکانی کوردستان به شی شیری نه هه ماتیه کانی به رکه وتوو ه ، ئه ویش له ئه نجامی ئه و هه موو سووتان و کاولکارییه وه هاتوو ه که نشینگه کانی گیرۆده ی بوون که به درێژایی سه ده ی رابردوو بووه به مایه ی کوژرانی به شی ک له خه لکه که ی و بی جی و ریکردنی به شی کی تریان . جا له گه ل ئازادکردنی پانتاییه کی فراوانی ئه و که رته دوا به دوا ی راپه رینه که ی ئازاری سالی (۱۹۹۱) به لام پشتگو یخستن و په راویزخستن ئه م که رته له م قۆناغه شدا درێژه ی هه بووه ئه مه ش بۆته هۆی ئالۆزکردنی زیاتری گرفته کانی ئه م که رته له بری دۆزینه وه ی چاره سه ری گونجاو .

لیره شدا لیکۆلینه وه مان بۆ لادیکانی پارێزگای سلێمانی ههنگاوێکه بۆ تیشك خستنه سهر رۆلی فاکته ره رامیاریه کان له کیشانی ئاراستهکانی په ره پیدانی لادیی ههولیکیشه بۆ دۆزینه وهی ریگایه که له دووباره بنیاتنانه وه و ئاوه دانکردنه وه . به مه بهستی پیکانی ئامانجی لیکۆلینه وه که ش بابته که دابهش کراوه بۆ چه ند باسیک به م شیوه یه :

باسی یه که م ته رخان کراوه بۆ ناساندنی ناوچه ی لیکۆلینه وه ، هه رچی باسی دووه مه تایبه ت کراوه بۆ لیکۆلینه وه له و گۆرانه رامیاریه یه که به سهر ناوچه که دا هاتوو ه . به لام له باسی سییه مدا جه خت له سهر ئه و گۆرانه رامیاریه یه کراوه که به سهر ناوچه که دا هاتوو ه دوا به دوا ی سالی (۱۹۹۱) له گه ل ده ستنیشانکردنی رۆلی ئه و گۆرانه له سهر په ره پیدانی لادیی، هه رچی به شی چواره مه که دوا به شی لیکۆلینه وه که یه ته رخان کراوه بۆ نیشانده ره کانی په ره پیدانی لادیی و تواناکانی وه به ره یانی له کرداره کانی بنیاتنانه وه و پیشکه وتن . به و هیوایه ی ئه م لیکۆلینه وه یه به شدارییه که بیته له جوولاندنی لایه نی په یوه ندیدار له هه ری می کوردستانی عیراق له وه به ره یانی بنه ماکانی په ره پیدانی لادیی له م هه ری مه .

Abstract

The role of Politics in rural development

A study in Sulaimania governorate

Today Iraq is passing through a very important stage for sketching the civilized future among nations. It needs raising all the active forces , investing the present explicabilities (the naturals ,economic , and the populations) to fulfill the stage , starting with higher education and researches for surveying all the possibilities , passing through the programs and planning , and ending with affecting the development processes . Holding the reconstruction and rebuilding in a way and sustaining the process of national development in a different way.

The rural area study is one of the most eminent fields that require such caring, under the mercy of the former epochs of dense residues to the infrastructure of this sector and their inhabitants and people. The case led it to be unable to play its historical role for meeting the demands of people of food, which was the (basket of the food) of country. There is no doubt that the Kurdish village received most of these hardships as a result of what had caused to destroying and burning. Their habitats, Killing and displacing the people, through the last century. In spite of liberating wide pants of this sector after the uprising of 1991, but indifference and neglect were also the title of this stage, which led to complicating their problems instead of finding solutions for the cases.

Here was our study for the villages of Sulaimaniagovernorate, in an attempt for highlighting the role of political factors in sketching the rural development direction, and contributions for finding a solution. The chapters of study are divided as the following: the first includes the definition of the geography of the study area; the second chapter examines the political changes that the area witnessed; the third chapter emphasized the political changes after the year 1991 and their role in rural development, and the forth chapter deals with the indicators of rural development, and investment possibilities in development and building process.

أربيل في السالنامات العثمانية^(*)

أ. د. جبارقادر

عضو عامل في الاكاديمية الكوردية

مقدمة

نالت أربيل، باعتبارها من أقدم المدن التي ما زالت مستوطنة ومحفوظة بأسمها القديم، من إهتمام المؤرخين والباحثين والبلدانيين والرحالة اكثر من أية مدينة كوردية أخرى، الا أن جوانب مهمة من تاريخها ما زالت تنتظر همة الباحثين والمؤرخين. ويعد العهد العثماني، الذي استمر لاربعة قرون، من بين الحقب التي لم تنل الاهتمام الكافي.

وترتبط الحالة الاخيرة بمكانة أربيل في عهد آل عثمان، فالمدينة التي كانت يوماً ما واحدة من اكبر الحواضر السياسية والحضارية في العالم الاسلامي كله، حتى تحولت الى قبلة الانظار، وشد اليها العلماء الرحال من اقاصي العالم الاسلامي، وكان بين من زاروها خلال عصرها الذهبي ياقوت الحموي وابن الجوزي وغيرهما كثيرون، نقول تحولت في العهد العثماني الى قضاء مهم لم تهتم السلطات العثمانية الا بجمع الضرائب والاتاوات من سكانها، والاستيلاء على أراضيها الخصبة لضمها الى الاملاك الهمايونية (املاك السلطان العثماني).

نتيجة لذلك لم تأخذ أربيل مكانتها اللائقة بها في كتابات ذلك العهد الطويل، اذ أننا لانجد سوى إشارات سريعة في ثنايا الكتب التي تعود الى تلك الفترة. وحتى هذه الاشارات لاتهم الا بالاحداث السياسية التي شهدتها المناطق الكوردستانية المختلفة ومن بينها أربيل. وتعد كتابات الرحالة الأجانب الذين زاروا المنطقة في القرنين الأخيرين من العهد العثماني وسجلوا مشاهداتهم وإنطباعاتهم عنها ونشروها فيما بعد مصادر لا يستغنى عنها لدراسة اوضاع المنطقة في ذلك العهد، مع الاخذ بنظر الاعتبار مسألة في غاية الاهمية الا وهي، أن ملاحظات هؤلاء تعبر غالباً عن ذهنية أوروبية، جرى وفقها تقويم الاحداث والوقائع والظواهر، لذلك جاءت هذه التقويمات وفي أغلب الاحوال بعيدة عن الواقع الى حد كبير.

ومن الضروري أن نشير الى أن ظهور مجموعة من الدراسات الأكاديمية الرصينة خلال العقود الأخيرة، والتي غطت جوانب كثيرة من التاريخ السياسي، الاقتصادي، الاداري، الثقافي والاجتماعي في العهد العثماني، قد فتح آفاقاً واسعة أمام الباحثين والمؤرخين لولوج هذا الباب .

تهدف هذه الدراسة الى إلقاء بعض الضوء على الاوضاع الاقتصادية، الاجتماعية، الثقافية والادارية لأربيل في أواخر العهد العثماني، في ضوء المعلومات الواردة في السلنات العثمانية التي تخص تلك الفترة. وأجدني مضطراً للأعتراف، بأن هذه المعلومات لا توضح الجوانب المذكورة كلها بصورة مرضية، لذلك كان من الضروري الاستعانة بمصادر أخرى متنوعة الى جانب السلنات، كمحاولة لا بد منها للوصول الى رسم صورة قريبة الى الواقع الذي كانت المدينة تعيشه إبان تلك الفترة.

السلنات العثمانية:

شهدت الدولة العثمانية في أواخر القرن الثامن عشر والنصف الأول من القرن التاسع عشر عدداً من الإصلاحات، التي كانت تهدف بالدرجة الأساسية الى إنقاذها من الأنهيار التام والابقاء على سيطرتها على عدد كبير من الشعوب والاقوام، التي تأثرت كثيراً بالمتغيرات التي كانت القارة الأوروبية تعيشها وبخاصة الثورة الصناعية في انكلترا والثورة الفرنسية. الا أن القوى المحافظة في الدولة العثمانية تمكنت من إزاحة السلطان سليم الثالث (١٧٨٩-١٨٠٧م) عن العرش، والذي كان أول سلطان عمل على إصلاح بعض مؤسسات الدولة، وفي مقدمتها الجيش بعد أن اكتشف المتنورون في الدولة العثمانية تخلفهم عن ركب الحضارة الأوروبية^(١).

واصل السلطان محمود الثاني (١٨٠٨-١٨٣٩م) الإصلاحات ووفر لها بعض أسباب النجاح، جاء في مقدمتها القضاء على الانكشارية عام ١٨٢٦. وقد عد عمله هذا من الأحداث المهمة في التاريخ العثماني، فقد أصبح بالامكان القيام بالإصلاحات بعد تدمير تلك المؤسسة العتيقة المعرقلة لأي إصلاح جدي. ومن بين الإصلاحات التي قام بها هذا السلطان الثاني فتح المدارس الطبية، الهندسية، ومدارس الهندسة البحرية والهندسة العسكرية والموسيقى العسكرية، فضلاً عن محاولاته لإصلاح أجهزة الدولة ومؤسساتها. وأعطت هذه الإصلاحات ثمارها بعد فترة من الزمن، إذ

ظهرت فئة متعلمة وفق الاساليب الحديثة، بدأت تمارس نشاطها في نشر المعرفة والثقافة. فقد شهدت الدولة العثمانية نشاطاً ملحوظاً في نشر الكتب وتداولها، اذ طبعت المطابع الحكومية لوحدها في اسطنبول أكثر من ٥٠٠ كتاب في حقول المعرفة المختلفة خلال الفترة من (١٧٩٥-١٨٣٩)^(٧).

وجاءت تنظيمات السلطان عبدالمجيد (١٨٣٩-١٨٦١)، وبخاصة مرسومه المعروف بخط شريف گويلخان، لتعطي زخماً كبيراً لحركة الاصلاحات وتنظيم شؤون الدولة العثمانية^(٨). وكان خط شريف گويلخان يهدف الى تنظيم الادارة، الشؤون المالية، القضائية والتعليمية وفق أسس جديدة، وأعتبر البعض هذا الخط بمثابة (الماگناكارتا) العثمانية. إستطاع هذا البرنامج الاصلاحى مع الاجراءات التي أتخذت على طريق تنفيذ بنوده، توفير فترة من الهدوء والاستقرار استمرت حتى إندلاع حرب القرم عام (١٨٥٣) بين الدولة العثمانية وروسيا القيصرية^(٩).

وفي خضم هذه التنظيمات ظهرت السالنامات العثمانية، والسالنامة مصطلح عثماني مركب من كلمتين ايرانيتين، الاولى (سال) تعني سنة والثانية (نامة) وتعني كتاب، كتيب أو رسالة. وهي بذلك تعني الكتاب السنوي. أطلقت كلمة السالنامة في الدولة العثمانية على المطبوعات السنوية الرسمية التي كانت تصدرها الدولة في العاصمة إسطنبول والولايات العثمانية. وكانت السالنامة تحوي بين دفتيها معلومات عن التقويم السنوي، الاحوال والوقائع، مع أسماء أركان الدولة وكبار موظفيها والالقب الرسمية المتداولة في الاوساط الرسمية. وكانت الوزارات والمؤسسات العثمانية تصدر سالناماتها الخاصة بها، كسالنامات وزارات الخارجية، المعارف، الحربية وغيرها^(٩). توازي السالنامات الكتب السنوية التي تصدرها المؤسسات والدوائر والشركات في مختلف دول العالم في عصرنا الحالي.

تشكل السالنامات العثمانية مصدراً تاريخياً مهماً، وتعد منبعاً للكثير من المعلومات والبيانات والمعطيات الإحصائية المهمة عن الولايات العثمانية، اذ نجد فيها الى جانب الامور السياسية، أرقاماً عن سكان الولايات، وما فيها من حوانيت ومساجد، ومعلومات عن المهن والحرف التي كان يعمل بها السكان، الأمر الذي يجعلها مصدراً تاريخياً لا يمكن الاستغناء عنه. والسالنامات، بما تحويها من معلومات وإحصاءات، مهمة للمؤرخين، اذ إنها تحوي معلومات لا تتوافر في مصادر

تاريخية أخرى. وتعمق معلوماتها معرفتنا بتاريخ الأوضاع الاجتماعية، الادارية والاقتصادية للمناطق والمدن والقصبات، وهي تساعدنا بذلك في مهمة كتابة تاريخنا. كما تتضمن معلومات كثيرة عن العشائر الكوردية ومناطق انتشارها وتوزعها. والمعنى الاصطلاحي للسالنامة يكمن في كونها كتابا يحمل بعض الخواص التقويمية والإحصائية والعلمية والتعليمية والتاريخية. وتختلف السالنامة عن الروزنامة. ملخص القول انها إحصائية سنوية لكل ما يقع خلال العام من أحداث وما يدور من أمور تتصل بالتجارة والصناعة والاقتصاد والتاريخ والفن. وهو الكتاب السنوي الذي يلخص أهم حوادث الدولة العلمية والأدبية والعسكرية بشكل خاص.

والسالنامات في الدولة العثمانية نوعان: الأول، سالنامات الدولة العلية الرسمية (سالنامت دولت عليه عثمانية)، وكان هذا النوع يصدر سنويا عن الدولة ويغطي امور الدولة كلها. وقد صدر العدد الاول من هذا النوع من السالنامات في عهد الصدر الاعظم مصطفى رشيد باشا وبمبادرة منه في عام ١٨٤٧. واصلت الدولة اصدار هذا النوع من السالنامات حتى انهيارها في نهاية الحرب العالمية الاولى عام ١٩١٨، ووصل مجموع اعدادها الى ٦٨ مجلدا، حيث أصدرت أمانة المشيخة العليا في الدولة العثمانية عدداً واحداً منها فقط في تلك السنة، ليكون بذلك آخر إصدارات الدولة العثمانية من السالنامات، التي استمرت تصدر بمختلف أنواعها لمدة سبعين عاما.

أما السالنامات التي أصدرتها وزارات الدولة، فإنها كانت تحمل اسم الوزارة المعنية، على سبيل المثال: «نظارت معارف سالنامه سي» تعني الكتاب السنوي لوزارة المعارف، و«نظارت امور خارجية سالنامه سي» الكتاب السنوي لوزارة الخارجية. وفي حالة صدورهما في الولايات التابعة للدولة، فإنها كانت تحمل اسم الولاية، فتكون «موصل سالنامه سي» و«بغداد سالنامه سي»، وتعني الكتاب السنوي الصادر من الولاية وعنها، والمتضمن أحداثها في السنة الواحدة، اذ يحتوي على أسماء أركان الدولة والجيش فيها ورتبهم العسكرية، وأسماء الموظفين في مختلف الدوائر الحكومية والإدارية والتعليمية والعسكرية، وإحصاءات عن واردات الولاية ومصروفاتها، وما يتبعها من الأقضية والنواحي والمدن والقرى.

أما إذا أصدرتها مؤسسة خاصة أو شركات أو أفراد، سواء في العاصمة اسطنبول أو في مراكز الولايات، فإنها تعتبر سالنامات غير رسمية.

وقد ظهرت فكرة السالنامة أو الكتاب السنوي اقتباساً من إصدارات دورية صدرت في بلدان أخرى في القرن الثامن عشر الميلادي. فأول من نشر حولية أو كتاب سنوي هو الفرنسي ميللر عام ١٧٩٣ في باريس، وتبعتها حوليات أخرى فرنسية بالاسم نفسه، وفي مختلف فروع العلوم، ثم صدرت الحوليات لدى أمم أخرى، وفي بلاد متعددة، وما زالت تصدر حتى الآن.

وبعدما انتشرت فكرة الكتب السنوية في أوروبا، اقتبست الدولة العثمانية فكرة إصدار كتاب سنوي يتناول إحصاءاتها وبياناتها الرسمية، واتخذت من التقويم الهجري أساساً لها في سرد بياناتها الرسمية، وكانت تصدر باللغة التركية العثمانية التي كانت تكتب بالأحرف العربية .

وكان صدور السالنامات العثمانية، بفضل جهود عدة شخصيات عملت على إصدارها ووضعت منهجية لها، ولعل أشهرها المؤرخ خيرالله أفندي المتوفي سنة ١٨٦٦، والسياسي والأديب التركي أحمد وفيق أفندي (١٨١٩-١٨٩٠)، والمؤرخ والسياسي والإداري العثماني أحمد جودت باشا (١٨٢٢-١٨٩٥)، ورجل الثقافة والأدب أمين مجلس المعارف بهجت أفندي في القرن التاسع عشر، والسياسي مصطفى رشيد باشا (١٨٥٨-١٨٠٠)، حيث عينه السلطان عبدالمجيد وزيراً للخارجية، ويقال إنه اطلع على الكتاب الألماني Almanach de gotha ورغب في إصدار ما يشابهه باللغة العثمانية وأمر بإصدار سالنامة الدولة العلية.

وسبق أن ذكرنا أن السالنامات العثمانية نوعان: رسمية وغير رسمية، والسالنامات الرسمية تتعدد إلى أقسام مختلفة تصل إلى تسعة، وهي: سالنامة الدولة العثمانية العلية، وهي السالنامة الرسمية للدولة العثمانية، واحتوت معلومات عامة عن تنظيمات الدولة وكوادرها وكبار رجالات الحكم وأصحاب المناصب والتنظيمات العسكرية والعدلية وولاية الولايات، ومعلومات خاصة بولايات الدولة من مؤسسات علمية وتعليمية، وأيامها المشهورة، وعادات أهلها وثرواتها، والكتب المطبوعة في العاصمة، وذكر مؤلفيها، وحركة البريد العثماني من العاصمة إلى الولايات وبالعكس، والآثار الموجودة بالولايات وما يتصل بها، من إذون الحفريات ونتائج هذه العمليات الحفرية وأسماء الذين يتولوها، وإحصاءات الأقليات الدينية والمدارس الأجنبية، وصحف الأقليات الدينية والعرقية بمختلف لغاتها: عبرية وأرمنية وغير ذلك، وكذلك

الدبلوماسيين الأجانب، من سفراء وقناصل ومقارهم، وإحصاءات عامة أخرى، من نسب حضور الطلاب، ونسب عدد المدارس إلى عدد السكان، وحركة العمران، وما إلى ذلك.

النوع الثاني من السالنامات الرسمية هي السالنامات العسكرية، وبدأ صدورها في القرن التاسع عشر، وتحتوي معلومات عسكرية تتعلق بتنظيمات الجيش العثماني وأقسامه، وكوادره وأسماء الضباط الذين يشغلون مناصب عسكرية هامة، والنياشين الخاصة بالعسكريين، وغيرها من المعلومات المتعلقة بهم، وهناك السالنامة البحرية، وتتولى إصدارها اللجنة العلمية التابعة لوزارة البحرية، وفيها معلومات عن مؤسسات وزارة البحرية، وأسماء المسؤولين فيها، ورتبهم ونياشينهم، وتفصيل الأسطول البحري التابع للدولة العثمانية، وأنواع السفن وأوصافها، وغيرها من المعلومات المتعلقة بها. أما سالنامة وزارة الخارجية فكانت تصدرها مديرية سجل الأحوال في نظارة الخارجية العثمانية، وتتولى جمع المعلومات المتعلقة بالسفراء العثمانيين في خارج الدولة العثمانية وتدوينها، وأسماء الذين تسنموا منصب وزارة الخارجية فيها، ومدد توليهم، وتشكيلات الوزارة ومنظماتها ومكاتبها في الخارج، وممثلي الدولة ونياشينهم، وتضم كذلك معلومات تاريخية عن السفراء الأجانب في استانبول منذ عهد السلطان سليمان القانوني.

ومن السالنامات ذات القيمة التاريخية: سالنامة الهيئة العلمية «علمية سالنامة سي»، وكانت تصدرها أمانة المشيخة العلمية كملحق للجريدة الرسمية، إذ تضمنت معلومات عن الهيئات والتنظيمات التي كانت تتكون منها المشيخة، ومعاملاتها وتاريخها، وأسماء موظفيها، وبعضاً من الفتاوى التي أصدرها علماء المسلمين. وكانت سالنامة وزارة المعارف من بين أهم السالنامات، لإيرادها معلومات أساسية ومفصلة في تاريخ التعليم في مختلف مراحلها، لتبقى مصدراً أساسياً لكل من يتناول تاريخ التعليم في المراحل الأولى للتعليم بالولايات العثمانية، حيث تتضمن تفاصيل للأقسام والمنظمات والمدارس التابعة للوزارة، وأسماء أصحاب المناصب فيها، بالإضافة إلى البرامج والتعليمات الخاصة بالوزارة، وجداول إحصائية وخرائط هامة عن مواقع مؤسسات التعليم المتعددة بأحاء الدولة العثمانية.

وهناك سالنات ذات قيمة تاريخية موضوعية، كسالنات دار الأرصاء «رصدخانة عامرة سالنامة سي»، حيث تحتوي على معلومات مختصرة ومفيدة في علم الفلك والنجوم، وسالنامة الرسوم الجمركية «رسومات سالنامة سي»، حيث تتضمن تاريخ هذه الإدارة، وتنظيماتها، وكوادرها وأسماء موظفيها، والإيرادات الواردة من الجمارك، والتعليمات واللوائح المتعلقة بالأمور الجمركية بمختلف ولايات الدولة العثمانية.

ولعل من أهم السالنامات هي السالنامات التي كانت تصدرها الولايات العثمانية وتحمل اسمها، إذ تقدم معلومات مهمة عن النواحي الإدارية في الولاية، وكذلك معلومات تاريخية، جغرافية، اقتصادية، اجتماعية، ثقافية، وصفية وإحصائية ذات قيمة كبيرة، لاحتوائها على تفاصيل دقيقة عن تضاريسها الجغرافية، وأخبارها التاريخية، وأسماء الولاة والموظفين والقضاة والضباط فيها، والتنظيمات الإدارية الرسمية التابعة للدولة فيها، وخصائص السكان، وعاداتهم وطرق معيشتهم، وطرق كسبهم للمعيشة، إذ تحوي معلومات عن تجارتهم وزراعتهم، ومأكولاتهم وملابسهم، وغيرها من المعلومات الهامة التي تتناول هذه الولاية، كما أفردت جداول وشروحات دقيقة ومرتبطة عن الموظفين الرسميين بالبلاد العربية، وغيرها من المعلومات التي تعد غاية في الأهمية، لأن الباحث في التاريخ الحديث قلما يجد مثلها في مصادر أخرى.

تشير سالنامة ولاية بغداد في عدها العشرين إلى أن أول سالنامة رسمية عثمانية ظهرت في أسطنبول في عهد السلطان عبدالمجيد عام (١٨٤٧م) بمبادرة من الصدر الاعظم (رئيس الوزراء) مصطفى رشيد باشا بعد عودته إلى الصدرة العظمى عام (١٨٤٥).

وتذكر السالنامة المذكورة إلى أن أول ولاية أصدرت سالنامة خاصة بها كانت البوسنة (١٨٦٥)، بعد ذلك أخذت الولايات العثمانية الواحدة تلو الأخرى تصدر سالناماتها الخاصة. وفيما يتعلق بالولايات العراقية فأن ولاية بغداد بدأت منذ ١٨٧٥ بأصدار سالنامة خاصة بها. أما ولاية الموصل فقد بدأت بأصدار سالنامة خاصة بها منذ عام (١٨٩١)^(١).

قدر تعلق الامر بدراستنا هذه فإن سالنامات ولاية الموصل تشكل مصدرا اساسيا لها، لأن أربيل كانت تدخل ضمن تشكيلاتها الادارية. يمكن تقدير القيمة العلمية والتاريخية للسالنامات وأهميتها لدراسة تاريخنا الحديث من خلال عرض سريع لأهم المواضيع التي تضمنتها إحدى هذه السالنامات، علماً أنها كانت تنهج منهاجاً موحداً في تبويب مواضيعها باستثناء بعض التغييرات الطفيفة. فبعد اعلان الدستور العثماني عام (١٨٧٦) مثلاً، أخذت السالنامات تنشر وبصورة دورية، حتى بعد حل البرلمان وتعليق العمل بالدستور، نص الدستور مسبقاً برسالة التكليف التي أرسلها السلطان عبدالحميد الثاني (١٨٧٦-١٩٠٩) الى مدحت باشا يطلب منه فيها اعلان الدستور^(٧).

تضمنت سالنامة ولاية الموصل في عددها الأول المواضيع التالية:

التعريف بالسالنامة، التقويم السنوي، الوقائع المشهورة منذ عام (٦٢١٢) قبل الهجرة، الذي اعتبرته السالنامة عام خلق سيدنا آدم عليه السلام وحتى زيارة إمبراطور المانيا الى اسطنبول عام (١٨٨٩م)، اسماء الخلفاء الراشدين والامويين وسلاطين ال عثمان مع نبذ عن حياتهم وولادتهم وسنة وصولهم الى الحكم واعوام وفاتهم، كما تضمنت السالنامة قائمة باسماء الملوك والاباطرة المعاصرين، اعقبها بقائمة اسماء الولاة والمتصرفين الذين حكموا الموصل منذ عام (١٥٩١)م وحتى عام صدور السالنامة. وحوت السالنامة الالقب الرسمية والرتب والاوزمة والنياشين في الدولة العثمانية، أما الصفحات التالية فقد خصصت لذكر دوائر الدولة وتشكيلات الجيش والجنדרمة والرؤساء الروحانيين للطوائف غير الاسلامية في الولاية وكذلك مراقد وأضرحة الانبياء والاولياء ومعلومات عن المعادن والمنسوجات والمحاصيل الزراعية والجبالي في الولاية والاقاليم التابعة لها. وتناولت السالنامة بعد ذلك موقع الولاية بالدراسة والتمحيص فضلاً عن ذكر الوحدات الادارية التابعة لها وسكانها ومدارسها ووارداتها ومصاريها. وخصص نصف صفحات السالنامة للحديث عن تاريخ الموصل وجغرافيتها فضلاً عن معلومات تاريخية وجغرافية عن الألوية والاقضية التابعة لها^(٨). يظهر هذا العرض الموجز لمضمون السالنامة اهميتها وضرورة دراستها لأنها وعلى حد تعبير محررها (وثيقة رسمية ذات منفعة كبيرة،

فهي تبحث عن موقع الولاية وخصائصها الجغرافية ووقائعها التاريخية ومستوى الزراعة والصناعة والتعليم فيها، او بكلمة أخرى إنها تبحث في ماضي الولاية وحاضرها من كل الوجوه^(٩).

وما يهمنا هنا أن ولاية الموصل اصدرت خمسة اعداد من السالنامة الخاصة بها خلال ١٨٩١ - ١٩٠٧^(١٠). وتضمنت هذه الاعداد معلومات غنية لا يمكن لأي باحث يتصدى لدراسة تاريخ الكورد الحديث، وبخاصة في أواخر العهد العثماني أن يستغني عنها. وإذا كانت الحقائق والمعلومات المتعلقة بولايات العراق الثلاثة وخاصة مراكز الولايات قد وظفها الباحثون بصورة أو بأخرى فان المعلومات المتعلقة بالسناجق والاقضية والنواحي بقيت مهملة الى حد كبير.

أربيل في ظل السيطرة العثمانية:

خضعت أربيل للسيطرة العثمانية في فترة مبكرة بعد معركة چالديران عام ١٥١٤م بين الدولتين العثمانية والصفوية، والتي إنتهت بهزيمة الصفويين. ومعروف أن الاستراتيجية العسكرية والسياسة العثمانية شهدت تحولاً مهماً في بداية القرن السادس عشر، وبخاصة في عهد السلطان سليم الأول (١٥١٢-١٥٢٠م)، وذلك بالاتجاه والتوسع نحو الشرق، بعد أن كان العثمانيون ولقرنين من الزمان يتوغلون في أوروبا. وإرتبط هذا التحول في السياسة العثمانية بعوامل كثيرة كان من بينها توقف المد العثماني في البلقان و ظهور الدولة الصفوية على الحدود العثمانية الشرقية^(١١).

كانت أربيل قد تعرضت بعد عصرها الذهبي الى حملات المغول الذين واجهوا مقاومة شديدة من سكان أربيل فقد "دافع الكرد عن الحصن دفاعاً مجيداً اكثر من عام"^(١٢) ولكن المغول تمكنوا من الاستيلاء عليها في نهاية الامر. وعانت مدينة اربيل الامرين من الصراعات القبلية التي شهدتها المنطقة، كما أنها عاشت شأنها شأن المدن والاقاليم الأخرى فترة عصبية من الاضطرابات والفتن خلال الفترة التي أعقبت احتلال المغول لبغداد^(١٣).

تمكنت الدولة العثمانية من فرض سيطرتها على أربيل والمناطق الكوردية الأخرى بعد معركة چالديران، وأعلن الامراء الكورد الولاء للسلطان العثماني بوساطة

ادريس البدليسي، شريطة بقائهم حكماً لاماراتهم^(١٤). ولكن السيطرة العثمانية الحقيقية على كردستان والولايات العراقية بدأت حين قام السلطان سليمان القانوني (١٥٢٠-١٥٦٦) بحملته على بغداد عام (١٥٢٤) وسيطرته عليها، في حين تم إخضاع البصرة عام (١٥٤٦)^(١٥). ورغم خضوع الامراء الكورد، إلا أن حاكم أربيل عزالدين شير رفض اعلان الولاء للسلطان سليمان القانوني الامر الذي دفع بالآخر الى معاقبته^(١٦).

ومن الجدير بالذكر أن العثمانيين لم يقوموا بتقسيم البلاد الى وحدات ادارية بعد الاحتلال مباشرة، إذ أبقوا على التنظيمات الادارية التي تعود الى عهد الايلخانيين، ولكنهم بعد مرور فترة من الزمن قاموا بتقسيم العراق الى وحدات إدارية مراعين في ذلك بعض الاسس والاضاع السائدة وبخاصة ما يتعلق منها بالقبائل ومنها الكوردية. وقد قسم العراق حسب التنظيم العثماني الى وحدات كبيرة يطلق على كل منها اسم (إيالة)، والتي غالباً ما تستبدل بكلمة (ولاية). وكانت الايالة تقسم بدورها الى وحدات إدارية أصغر يطلق على كل منها اسم (سنجق) وتعني العلم، وكانت تستبدل بكلمة (لواء) التي كثر استخدامها في الوثائق الرسمية العثمانية. وقد قسم العراق الى أربع إيالات هي: بغداد، البصرة، الموصل وشهرزور^(١٧).

وكانت السناجق تقسم الى أقضية والآخرى الى نواحي ومن ثم تليها القرى، كما كانت المدن تقسم الى احياء. وفيما يتعلق بإيالة شهرزور والتي كانت تتبعها أربيل، فأنها عاشت فترة مضطربة من تاريخها وتحولت الى ساحة للصراع الصفوي والعثماني. وضمت الايالة في القرن السادس عشر ١٦ سنجقاً، إرتفع عددها في منتصف القرن التالي الى ٣٢ سنجقاً، والتي كانت اكثرها عبارة عن قلاع على رؤوس الجبال وعند المضائق المهمة، وقد إندثرت معظمها بفعل الحروب المستمرة بين العثمانيين واليرانيين أو بين الامراء الكورد أنفسهم. ومن بين أشهر سناجق ولاية شهرزور: كركوك، أربيل، حرير، كوى، شامامك، سهل مخمور، أوشني، سروجك، شهرزور، شهريازار، مرگه، هزار ميرد، شميران، قرداغ، قزلجة، أنجيران، بيل، بلقاص، جبل حميرين وسناجق أخرى لاتعرف مواقعها^(١٨).

ومن الضروري أن نشير الى حدود الايالات لم تكن ثابتة دائماً، بل كانت عرضة للتغيير المستمر سواء بسبب التغييرات الادارية التي كانت تقوم بها الدولة العثمانية،

أو نتيجة للحروب العثمانية- الإيرانية المستمرة والتي كانت اىالة شهرزور من بين أهم ساحاتها.

وتعرض التنظيم الاداري العثماني الى تغييرات كثيرة الى أن إستقر في النصف الثاني من القرن التاسع عشر، فقد أصبح مايعرف الآن بالعراق يتألف من ثلاث ولايات: بغداد، البصرة والموصل. وبقيت أربيل تحت السيطرة العثمانية حتى نهاية الحرب العالمية الأولى عندما قام الانكليز باستلامها من الاتراك في ١٠ تشرين الثاني ١٩١٨^(١٩).

وهكذا بقيت أربيل لأكثر من أربعة قرون تحت السيطرة العثمانية، عانت خلالها الأمرين من جباة الضرائب والجندرية وعمقتها حملات الإيرانيين وبخاصة حملة نادر شاه عام ١٧٤٣ على كركوك وأربيل ومن ثم حصاره للموصل^(٢٠). وقد تراجعت مكانة أربيل نتيجة لكل ذلك وأصبحت قضاءً تابعاً لسنجق شهرزور بولاية الموصل. وإزداد ضغط السلطة المركزية العثمانية على مناطق كوردستان المختلفة بعد اشتداد النزعة المركزية في الدولة العثمانية والقضاء على الامارات والدويلات والعوائل الحاكمة الكوردية في منتصف القرن التاسع عشر تقريباً.

أربيل والسالنامات العثمانية:

كانت ولاية الموصل في النصف الثاني من القرن التاسع عشر تضم ثلاثة سناجق (ألوية) وهي: سنجق المركز الموصل، وتتبعه اقصية دهوك، زاخو، زيار، سنجار وعقرة. وسنجق شهرزور (كركوك)، وتتبعه اقصية اربيل، رانية، رواندوز، كويسنجق وصلاحية (كفري). أما سنجق السليمانية فقد ضمت اقصية بازيان، شهربازار، وقرداغ، گلغنبر ومرگه^(٢١).

بدأت ولاية الموصل باصدار سالنامتها الخاصة عام ١٨٩١، وتضمنت معلومات مهمة عن أربيل، محلاتها وجوامعها، أوضاع التعليم فيها. فقد كانت اربيل قضاءً تابعاً لسنجق شهرزور، أما النواحي التابعة لها فكانت السلطانية ودزهي، أما منطقة شمامك فكان وضعها خاصا، باعتبارها ضمن الاراضي السلطانية. حدثت احيانا تغييرات في اسماء الوحدات الادارية، فقد حملت وحدات ادارية عديدة وفي مختلف الولايات العثمانية اسم السلطان عبدالحميد الثاني، كالقصبات التي حملت اسم

الحميدية في كل من حماه، قونية، أدرنة، قسطنطيني وسيواس، واسم بنيان حميد في الولاية الأخيرة أيضاً، ومعمورة الحميد في وان، كما أطلق نفس الاسم على قلعة دزة في سنجق السليمانية، والتي أصبحت تعرف بالمعمورة فقط بعد خلع عبدالحميد الثاني عام ١٩٠٩^(٢٢).

كان عدد الاقضية والنواحي والقرى في ولاية الموصل على الشكل التالي:

اسم اللواء	عدد الاقضية	عدد النواحي	عدد القرى
الموصل	٦	١٥	١٥٩٨
كركوك	٦	١٧	١٧١٢
السليمانية	٥	١١	١٠٨٢
المجموع	١٥	٤٣	٤٣٩٢ ^(٢٣)

وكان عدد القرى في قضاء أربيل ونواحيها يبلغ (٣٠٠) قرية، منها ٧٠ قرية في أطراف أربيل و ٤٨ قرية تابعة لناحية السلطانية و ٦٠ قرية تتبع ناحية دزه يى، اما شمامك فكانت تضم ١٢٢ قرية، تدخل كلها ضمن ما كانت تعرف بالاملاك السنوية أو الهمايونية أي أملاك السلطان^(٢٤).

كتبت سالنامة ولاية الموصل عن أربيل وتاريخها تقول (كانت أربيل بقلعتها الحصينة، بلدة عظيمة في العصور الغابرة، وتشبه قلعتها قلعة حلب ولكنها اوسع منها ومحاطة بخندق عميق. وكانت هذه المدينة بلدة عامرة في عهد كوكبري، الذي بنى القسبة والقيصريات أسفل القلعة. وأصبحت أربيل قبلة الانظار، يفد اليها الناس حتى غدت بلدة عظيمة. ولكونها محرومة من الانهار، فأن مصدر الماء فيها الكهاريز ذات المياه العذبة كماء دجلة.. وقد أنجبت هذه المدينة الكثير من العلماء والفصحاء والادباء والفضلاء)^(٢٥).

كما تشير سالنامة ولاية الموصل في عدها الأخير الى أن أربيل تعرضت (لحملات هولكو وتيمورلنك و الفرس، تلك الحملات التي أوصلتها الى حالتها البائسة في الوقت الحاضر)، وشبهت أربيل بشبه جزيرة، يحدها الزابان ونهر دجلة من ثلاث جهات، وجبال كويسنجق ورواندوز من الجهة الرابعة. وتأتي أهمية أربيل، برأي السالنامة من كونها تقع على طريق البريد بين بغداد وأسطنبول. وجاء في نفس

السالنامة أيضاً، أن أربيل كانت تضم سبعة أحياء، ثلاثة منها في القلعة والاربعة الباقية في البلدة الواقعة الى أسفل القلعة. واتخذت السلطات العثمانية من القلعة مقراً لها إذ كانت توجد فيها القشلة ومقر القائمقام وكبار الموظفين فضلاً عن الجامع الكبير. أما دائرة البريد والمدرسة الرشدية والخانات فكانت تقع في أسفل القلعة. ووصفت السالنامة مناخ أربيل بأنه (صحي وفي غاية اللطف)، أما أهل أربيل فهم على حد تعبير السالنامة (أناس يتصفون بالذكاء والفتنة، كرماء في طبعهم، يكرمون الضيوف والغرباء)^(٢٦).

وتشير السالنامة الى مرقد الانبياء والائمة والاولياء في اربيل، فتذكر مرقد النبي عزيز، الامام محمد تعجيل، الشيخ محمد الواسطي، الشيخ محمد المعصوم، الشيخ محمد الخراساني، الشيخ عبدالله، الشيخ حيدر، شيخ عمر شينا، الشيخ بيرداود، الشيخ محمد كزنه، الشيخ محمد تنوري، الشيخ محمد شيروان، الشيخ خالد، الشيخ جامي، الشيخ محمد عزبان، الشيخ عبدالعزيز وسلطان عبدالله^(٢٧). وتؤكد السالنامة على اشتهار أربيل والمناطق التابعة بخصوصية اراضيها للزراعة، حتى أصبحت تشكل مع الموصل مصدراً أساسياً للمنتجات الزراعية التي كانت تحتاجها ولاية بغداد، بل إنها كانت على حد تعبير السالنامة (تشكل مخزن الغلال بالنسبة لبغداد)^(٢٨). وبعد أن تشير السالنامة الى المحاصيل الزراعية التي تشتهر بها أربيل، كالقمح، الشعير، الرز، العدس، الماش والقطن، وأنواع كثيرة من الفواكه والخضروات، تؤكد على أن هذا السبب كان وراء تحويل مناطق دزهي وشمامك وكنديناوة وقره چوغ الى الاملاك السلطانية والتي كانت تتبع دائرة خاصة. وكانت كلها عامرة بالقرى باستثناء قره چوغ^(٢٩).

وتتضمن السالنامات معلومات دقيقة عن الدوائر والمؤسسات العثمانية التي كانت تمارس نشاطاتها في الولايات والسناجق والاقضية والنواحي، فضلاً عن موظفي هذه الدوائر، والذين يمثلون السلطات العثمانية في هذه الوحدات الادارية. ففي الولاية كان هناك الوالي، أركان الولاية، مجلس إدارة الولاية وموظفوها من الكتبة، المحاسبين، العاملين في دائرة المعارف، غرفة التجارة والزراعة والبنك وغيرها^(٣٠).

أما في قضاء أربيل فكان هناك القائمقام ونائبه، المفتي، مدير المال وكاتب التحريرات. وكان القائمقام يحتل منصب رئيس مجلس إدارة القضاء أيضاً، أما

الموظفون المذكورون أعلاه فيمثلون الاعضاء الطبيعيين في مجلس الادارة، وينتخب من بين وجهاء المدينة وزعماء القبائل عدداً مساوياً لهؤلاء لعضوية مجلس إدارة القضاء. وقد اوردت السالنامة في اعدادها المختلفة اسماء هؤلاء وغيرهم من موظفي القضاء، فقد ذكرت سالنامة الموصل لعام ١٣١٠هـ (١٨٩٣-١٨٩٢م) موظفي قضاء أربيل على النحو الاتي:

القائمقام: عبدالله باشا، النائب: سيد أحمد أفندي، المفتي: عبدالرحمن أفندي، مدير المال: ولي أفندي، كاتب التحريات: صفوت أفندي.

أما مجلس إدارة القضاء فقد ضم الى جانب القائمقام مع أربعة من الاعضاء المنتخبين من بين وجهاء المدينة ورؤساء القبائل وهم سيد عبدالله آغا، خضر آغا، نوري أفندي وحنأ أفندي. وكانت مهمة المجلس إدارة شؤون القضاء. كما كان يمثل الحكومة المركزية ويعمل على تنفيذ أوامرها، تساعد في ذلك الدوائر التي تعمل الى جانبه، كمحكمة البداية والتي ضمت من الكتاب: داود أفندي، علي أفندي، خورشيد أفندي والمحققين اسماعيل أفندي وعمر عمران أفندي ومنفذي القرارات حاجي أمين أفندي وأحمد آغا. وكان المجلس البلدي، والذي يضم رئيس البلدية حاجي أحمد آغا وكاتب البلدية وأمين صندوقها طاهر أفندي وعضو المجلس محمود أفندي، يقوم بمهام كثيرة لا تقتصر على مراقبة الاسواق والاصناف ونظافة الشوارع والازقة فقط، بل تتعداها الى أمور أخرى كثيرة.

والى جانب هؤلاء كان هناك موظفون آخرون في القضاء مثل أمين صندوق القضاء عبدالله أفندي، وكاتب الضرائب حافظ أفندي، والذي كان يرتبط به كاتب ضرائب ناحية دزهبي، محمد مخلص أفندي وكاتب ضرائب (براني)، ويقصد بها المناطق الريفية، رشيد أفندي. كما كان هناك مأمور التلغراف قدري أفندي وكاتب الطابو محمد مختار أفندي ومأمور النفوس رشيد آغا مع كاتب النفوس حسن أفندي، أما مأمور المخزن فكان اسمه سعيد أفندي. كما كان في أربيل موظف لدائرة الديون العامة وهو حمادي أفندي وكذلك أحمد أفندي، مأمور ريجي، شركة التبغ الفرنسية Regie التي حصلت على إمتياز التبغ في الدولة العثمانية كلها. وعمل كل من عبدالحكيم أفندي وعبدالقادر أفندي في المدرسة الرشدية (تعادل المدرسة المتوسطة) كمعلم أول ومعلم ثاني. أما ناحية السلطانية فكان مديرها فارس آغا

وكاتبها شاكراً أفندي، وكان محمد آغا قپوچى باشي مديراً لناحية دزه يى ونورس أفندي، كاتباً لها. وترأس لطفى بك إدارة شؤون الأراضي السنية (الأراضي السلطانية) في قضاء أربيل ونواحيها، يساعده في ذلك كاتبان هما رشيد أفندي وأنور أفندي^(٣١).

لم يكن التدقيق في مسيرة حياة كل واحد من هؤلاء الموظفين وانتماءاتهم العائلية من بين أهداف هذه الدراسة، لذلك لم نشر سوى إلى اسمهم الأول ولقبهم الوظيفي والاجتماعي. وكان الأسلوب المتبع في الدول العثمانية ذكر الاسم الأول مع الألقاب المتداولة كالپاشا والبيك والآغا أو مجرد الأفندي^(٣٢). مهمة التعريف بهذه الشخصيات وتلمس أدوارها في الحياة العامة في تلك الفترة والعقود اللاحقة تنتظر همة الباحثين والمؤرخين الشباب من أبناء أربيل.

وتذكر السالنامات التشكيلات العسكرية التي كانت تتواجد في ولاية الموصل وسناجقها وأقضيتها ونواحيها. وكان تواجد هذه القوات مرتبطاً بالضرورات الأمنية للسلطة العثمانية داخل حدود الولاية، وكذلك بالضرورات العسكرية على الحدود مع إيران. لذلك كانت الوحدات العسكرية من القوات النظامية المشاة والخيالة تستقر بالدرجة الرئيسية في المواقع الجبلية القريبة من الحدود. كما تضمنت السالنامات المعلومات عن قوات الاحتياط وقوات الجندرية والضبطية^(٣٣).

وتورد السالنامة معلومات عن البنية الاجتماعية لسكان الولاية، فقد أشارت إلى أن نسبة من السكان كانت لا تزال تعيش حياة التنقل، كما كانت هناك قبائل تعيش حياة شبه متنقلة إذ تستقر في الشتاء في القرى والأرياف، فيما تنتقل مع حيواناتها إلى المراعي البعيدة عن هذه القرى في فصل الصيف. وكانت الاكثية الساحقة من سكان القضاء تمتن الزراعة، أما في المدينة فأن السكان يمارسون التجارة والبقالة والعمالة. أما الحرف التي كانت منتشرة في أربيل آنذاك فكانت نسج الأقمشة، الحدادة، البناء، صنع الأحذية والقناديل وغيرها^(٣٤).

ومن خلال معطيات السالنامة نستطيع تكوين صورة مقارنة إلى الواقع فيما يتعلق بعدد السكان والبيوت في مدينة أربيل. فبموجب العدد الأول من سالنامة ولاية الموصل، كان عدد البيوت في أربيل (١٨٢٢) بيتاً، أما عدد السكان فقد قدرته السالنامة بـ (٣٧٦٣) نسمة من الذكور فقط. كانت العادة المتبعة آنذاك تعداد الذكور

فقط، وإذا أضفنا الى ذلك العدد، عددا مساويا للنساء، سيكون المجموع اكثر من سبعة الاف نسمة. ويظهر أن مدينة أربيل كانت تشهد نشاطاً تجارياً وإقتصادياً لأبأس به، إذ بلغ عدد الدكاكين والحوانيت (٦٣٧) دكاناً وحانوتاً، فيما كان عدد الحمامات العامة (٣)، أما الجوامع والمساجد فقد بلغ عددها (١٢)، وعدد المقاهي (١١)، وكان هذا العدد مساوياً لعدد المدارس (المدارس الدينية) والمكاتب (المدارس الحديثة).

وكانت هناك قشلة واحدة مع قرهغولخانہ - قرهقول (مركز للضبطية) لحماية الأمن والنظام في المدينة. كما كانت في أربيل (٥) بساتين وثلاث حدائق و (١٥٤٦) مزرعة للخضروات والفواكه، فضلاً عن (٥٠٤٤٣) مزرعة بين مستغلة ومتروكة. والى غرب أربيل تمتد أملاك السلطان على مدى ١٦ ساعة سفر^(٣٥).

وأجدني مضطراً الى الإشارة الى أن السالنامات تعاني من التذبذب والتناقض في أخبارها ومعلوماتها عن السكان وعدد الدور وغيرها من الأمور. فبعد عامين من ذلك التاريخ، مثلاً، بقيت الاعداد نفسها دون تغيير. وفي حين يبلغ عدد السكان الذكور عام ١٩٠٧م (٧٥٩٠) نسمة، ينخفض عدد الدور الى (١٨٢٠) أي أقل بدارين عن عام ١٨٩١م. كما لم يفتح حانوت جديد خلال (١٥) عاماً، إذ بقي العدد كما هو، في حين إنخفض عدد الجوامع والمساجد ليصبح ٨ بعد أن كان ١٢ جامعاً ومسجداً. وبقي عدد المدارس كما هو باستثناء إفتتاح مدرسة رشدية مدنية واحدة في أربيل^(٣٦).

وبموجب آخر سالنامة صدرت في الموصل عام ١٩١٢، أي بعد مرور عشرين سنة على صدور أول سالنامة، والتي أوردت الاعداد التي أشرنا اليها اعلاه، بقي عدد البيوت والدكاكين والحمامات والمدارس والمزارع والبساتين والحدائق كما هو دون اى تغيير. رغم حالة الركود التي كانت تعيشها مناطق البلاد المختلفة في ظل الحكم العثماني المتخلف، فأن الاتفاق مع هذه الاعداد يبقى أمراً صعباً. التفسير المنطوق المقبول هو ان العدادين إعتمدوا المعطيات التي وردت في أول سالنامة للولاية كأساس لتخميناتهم اللاحقة. فبموجب نفس السالنامة فأن عدد سكان قضاء أربيل من الذكور فقط بلغ ١٤١٨١ نسمة في عام (١٩١٢). ولم يكن النساء يخضعن للأحصاء بسبب الظروف الاجتماعية السائدة آنذاك^(٣٧).

وتأسيساً على المعلومات الواردة في السالنامة عن أربيل يمكننا القول بأنها كانت مدينة صغيرة، قياساً الى الموصل وكركوك أو السلمانية. فقد جاء في العدد الأخير من سالنامة الموصل أن عدد البيوت في مدينة السلمانية بلغ ٢٩٨٢ بيتاً، كما كان هناك ١١٥٥ دكاناً و١٣ خاناً، (٤٠) مقهى، (٦) مخازن، (١٠) حمامات عامة، (١٠) محلات للدباغة، (٣٤) مطحنة، (٢٤) حديقة وبستان، فضلاً عن (٣٦) جامعاً ومسجداً، (٧) خانقاهات وتكية، (٩) مدارس من بينها مدرستان رشديتان إحداهما عسكرية والاخرى مدنية، كنيسة واحدة، (٢١) سبيلاً، وسراي الحكومة وقشلة واحدة ومستشفى ومركز للتغراف وآخر للجنود الأحتياط^(٣٨).

عرف عن المسؤولين العثمانيين جشعهم ونهبهم لثروات البلدان التي احتلوها، دون أن يقدموا مايتناسب مع ماينهبونه. فلم تكن السلطات العثمانية تخصص شيئاً يذكر من الاموال الكثيرة التي تجبيها من السكان للصرف على شؤون التعليم والصحة والخدمات العامة التي تفتقر اليها الولايات العثمانية ومن بينها ولايات الموصل وبغداد والبصرة. نورد فيما يلي بعض الامثلة المعبرة والتي تضمنتها السالنامات العثمانية نفسها. فقد كانت أطوال الطرق الجيدة في ولاية الموصل مثلاً، لاتزيد على ٤٦ كم، بينما بلغت في ولاية سيواس ١٦١١ كم وفي ولاية أنقرة ٩٨٣ كم^(٣٩). وتظهر صور الأهمال بوضوح اكبر من خلال المقارنة بين ايرادات ولاية الموصل ومصروفاتها. ففي الوقت الذي بلغت فيه ايرادات الولاية عام ١٨٨٨ م اكثر من (١٧) مليون قرش، فأن الاموال التي خصصتها السلطات العثمانية للولاية لم تتجاوز نصف المبلغ المذكور. وبلغت ايرادات سنجق شهرزور والذي كانت اربيل تتبعه إدارياً في نفس العام حوالي سبع ملايين ونصف المليون قرش. وكانت هذه الموارد تأتي من ضرائب الدخل، الاعشار، الغابات، الطابو ورسوم المحاكم وغيرها.

وكانت ضريبتا الاعشار والاغنام تأتي في المقدمة، فقد بلغت حوالي اربعة ملايين ونصف المليون قرش. أما الاموال التي خصصتها السلطات العثمانية للصرف على شؤون السنجق فقد كانت حوالي ثلاثة ملايين قرش، صرف اكثر من نصفها على الجندرية والبوليس والضبطية. وخصص نصف مليون قرش آخر للدوائر التابعة لوزارة الداخلية. وما تبقى من المبلغ صرف على المحاكم ورواتب الموظفين، في حين

لم تكن هناك أية تخصيصات لشؤون التعليم وبناء الطرق والجسور والخدمات الصحية وغيرها من الخدمات التي كان اللواء وأقضيته ونواحيه يفتقرون اليها^(٤٠). ومع أن تغييراً طفيفاً حدث في السنوات التالية، وبخاصة في حقول التعليم والصحة والبلدية، إلا أن المدن الكوردستانية والعراقية عموماً كانت تعاني من اوضاع اقتصادية واجتماعية وصحية متخلفة. وبقيت السلطات العثمانية تفرض الضرائب المختلفة على السكان، والتي كان أكثر من نصفها يرسل الى إسطنبول (أو دار السعادة كما كانت تسمى آنذاك)، ليصرف على السلطان وحاشيته، التي كانت توازي جيشاً جراراً، في الوقت الذي كان يخصص أقل من نصف الإيرادات للولاية. ولكن حتى هذا المبلغ كان يصرف على الجندمة والبوليس ورجال الضبطية الذين كانوا يحصون على الناس أنفاسهم.

وتظهر السالنامات صورة كئيبة لاوضاع التعليم في الدولة العثمانية و ولاياتها المختلفة، وكلما كانت المسافة تطول بين الولاية والعاصمة، كانت أوضاع التعليم تسوء فيها. ففي الوقت الذي كان عدد المدارس الرشدية في إسطنبول عام ١٨٨٨ يبلغ (٣١) مدرسة يتعلم فيها (١٧١٥) طالباً، وفي أدرنة (٢٥) مدرسة مع (١١٢١) طالباً، في حين كان عددها في ولاية الموصل كلها (٧) مدارس يتلقى التعليم فيها (٣١٨) تلميذاً. وكانت مدارس الولاية السبعة موزعة بمعدل مدرسة واحدة على الموصل، كركوك، أربيل، صلاحية (كفري)، عقرة، رواندوز والسليمانية، والتي فتحت فيها مدرسة رشدية عسكرية أيضاً. وكان عدد تلاميذ مدرسة أربيل (٢٨) تلميذاً، وقد إرتفع عدد تلاميذ هذه المدرسة خلال السنة الدراسية ١٨٩٦/١٨٩٧م الى (٣٥) تلميذاً. وكان عبدالحكيم أفندي ومحمد رشيد أفندي يعملان في هذه المدرسة. كانت مدة الدراسة في المدرسة الرشدية ثلاث سنوات، وهي تقابل المدرسة المتوسطة في وقتنا الحاضر. أما المواضيع الدراسية التي كانت تدرس في هذه المدارس فقد تألفت من العلوم الدينية، اللغة التركية، اللغة العربية، الحساب، الجغرافية، الخط، الرسوم والمعلومات المفيدة في السنة الأولى. اما في السنة الثانية فكان التلاميذ يتلقون دروساً في تجويد القرآن الكريم والعلوم الدينية، اللغة التركية، اللغة العربية، اللغة الفارسية، الحساب، الجغرافية، التاريخ، الخط، الرسم، والعلوم أو المعلومات

المفيدة (معلومات نافعة). وفي السنة الأخيرة يعلم التلاميذ نفس مواضيع السنة الثانية تضاف إليها اللغة الفرنسية والهندسة^(٤١).

إنخفض عدد طلاب المدرسة الرشدية المدنية في أربيل الى (٢٩) تلميذ عام ١٩١٢. وكانت هناك مدرستان إبتدائيتان في أربيل تضم الأولى (٨٦) تلميذاً، والثانية التي كانت تعرف بمدرسة القلعة (٦٩) تلميذاً. وكان يعمل في الأولى مولود أفندي وعبدالكريم أفندي وفي الثانية رؤوف أفندي ومصطفى أفندي. كانت لغة التعليم بطبيعة الحال هي اللغة التركية. وفي السنة الأولى كان الاطفال يعلمون القراءة والدين والخط، بينما يجري التركيز في السنة الثانية على القراءة والاملاء فضلاً عن دروس الدين والخط. وتستمر عملية تعليم القراءة والاملاء في السنة الثالثة الى جانب الدين والخط وقواعد اللغة التركية. وفي السنوات الثلاث التالية يجري تعليم التلاميذ قواعد اللغة التركية، القراءة التركية، الاملاء، اللغة العربية، الدين، الخط ومن السنة الخامسة يبدأ تعليم اللغة الفارسية^(٤٢).

وبقيت المدارس الدينية الملحقة بالجوامع تقوم بالجزء الاكبر من عملية التعليم في أربيل، فبموجب سالنامة وزارة المعارف العثمانية لعام ١٨٩٩-١٩٠٠، كانت في أربيل سبع مدارس دينية هي مدارس أبوبكر، فاطمه خان، خانقاه وجامع چولي (چول جامعي)، جامع ملا اسحق، الحاجة أمينة وعبدالله شادري ويدرس فيها (٩٧) طالباً^(٤٣).

وهكذا بقيت المدارس الملحقة بالجوامع تستقطب اعداداً غفيرة من الاطفال، وبقيت تضطلع بدور كبير في الحياة العلمية والثقافية لأربيل وغيرها من مدن وقصبات كوردستان، خاصة إذا علمنا أن السكان كانوا يترددون كثيراً في ارسال أبنائهم الى المدارس الرسمية الحديثة. لكل ذلك بقيت أوضاع التعليم في أربيل متخلفة، وبقيت نسبة المتعلمين متدنية الى حد كبير، فقد إعترفت السالنامة بأن نسبة الذين يعرفون القراءة لا تتجاوز ٣٪ من سكان المدينة، أما الذين يقرأون ويكتبون فان نسبتهم لا تتجاوز ٢٪ من السكان. ولم تكن في اربيل آنذاك مكاتب بالمفهوم الحديث للمكتبة، بل كانت هناك مجاميع من الكتب في الجوامع الكبيرة، تطلق عليها السالنامة اسم المكتبات. إذ تذكر سالنامة وزارة المعارف اسماء مكاتب أربيل ومواقعها مع عدد الكتب في الجامع الكبير وجامع فاطمة خاتون

وخانقاه وجامع چولى وخاتونية والشادرية، اذ بلغ عدد الكتب في هذه المكتبات مجتمعة (٣٦٥٠) مجلداً^(٤٤).

وفيما يتعلق بالصحف والمجلات، فلم تكن في ولاية الموصل كلها سوى جريدة واحدة وهي جريدة (الموصل)، والتي كانت تصدر منذ عام ١٨٨٥م، في الوقت الذي كانت تصدر (١٠) جرائد يومية واسبوعية ونصف شهرية باللغة التركية و ٤ باللغة الفرنسية و ٧ بالرومية (اليونانية) و ٨ بالأرمنية و واحدة العبرية في مدينة أسطنبول. ولم تكن في طول الامبراطورية العثمانية وعرضها أية جريدة باللغة الكوردية، وعندما صدرت مثل هذه الجريدة، فأنها صدرت في القاهرة في ٢٢ نيسان عام ١٨٩٨م.

ونفس الشيء يقال بالنسبة للكتب المطبوعة في إسطنبول، إذ لم تتضمن قائمة الكتب الصادرة فيها عام ١٨٨٦ / ١٨٨٧م كتاباً باللغة العربية أو اللغة الكوردية، بل أنها صدرت باللغات التركية، اليونانية، الارمنية، الفرنسية، الانكليزية، الالمانية، البلغارية والعبرية^(٤٥).

وهكذا تظهر السالنامات العثمانية صورة كالحة للأوضاع الاقتصادية والثقافية في الدولة العثمانية وولاياتها، حتى أن سالنامة بغداد لعام ١٣٠٠هـ / ١٨٨٢-١٨٨٣م اضطرت الى الاعتراف بأن وضع التعليم في الولاية (في حالة الصفر) وذلك في معرض حديثها عن قلة المدارس في الولاية^(٤٦).

تضمنت السالنامات العثمانية فضلاً عن الجوانب التي أشرنا اليها معلومات مهمة في تاريخ الولاية ومدنها المختلفة، وإستندت في ذلك الى مصادر تاريخية اصيلة اشارت الى بعضها في اعدادها المختلفة. كما أن السالنامات غنية بالمعلومات الجغرافية المتعلقة بالموارد المائية، المعادن، المياه المعدنية، المحاصيل الزراعية، الحرف وحتى الحيوانات والطيور والحشرات في الولاية ومناطقها المختلفة. ويمكن الحصول على معلومات دقيقة وأجوبة وافية بخصوص أسماء المدن والقصبات في العهد العثماني وبخاصة تلك التي لم تعد تستخدم في الوقت الحاضر^(٤٧).

ومع ذلك تفتقر السالنامات الى معلومات مهمة تتعلق بدخل الفرد وأسعار السلع الضرورية ليتمكن الباحث من رسم صورة مقاربة للواقع عن مستوى المعيشة. كما تهمل السالنامات مايتعلق بنسب الولادات والوفيات بأستثناء الاخبار التي تتعلق

بانتشار الامراض والأوبئة فترات معينة من تاريخ الولاية، والتي كانت تؤدي بحياة الآلاف من سكانها. ويمكن الإشارة في هذا المجال الى حالة استثنائية وهي المقالة التي كتبها طبيب بلدية الموصل أيوب نجم الدين ونشرتها سالنامه ولاية الموصل في عددها الرابع عام ١٣٢٥هـ / ١٩٠٦-١٩٠٧م، والتي تضمنت معلومات مهمة عن الاوضاع الصحية في الموصل والامراض المتوطنة فيها والاساليب المتبعة في معالجتها^(٤٨).

هكذا نستطيع القول أن أربيل كانت تعيش أوضاعاً إقتصادية وإجتماعية وثقافية صعبة في أواخر العهد العثماني، وهي بذلك كانت ضمن مجموعة المناطق والولايات المهملة في الدولة العثمانية.

الخاتمة

أظهرت هذه الدراسة الموجزة أهمية السلنانات العثمانية سواء الصادرة منها عن الدوائر والمؤسسات المركزية في العاصمة اسطنبول، أو تلك التي صدرت في مراكز الولايات، كمصادر أصيلة لا يمكن الاستغناء عنها لكل من يتصدى لدراسة تاريخ الدولة العثمانية ككل، أو إحدى ولاياتها ، بل وأية مدينة من المدن التي كانت تخضع لسيطرتها، وبخاصة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر والعقدين الأولين من قرننا الحالي. أن المعلومات التي تتضمنها هذه السلنانات بين دفتيها تساعد المؤرخ والباحث في لقاء الاضواء على الاوضاع الاقتصادية والاجتماعية والادارية والثقافية في المنطقة موضوعة البحث.

وظهر لنا من خلال هذه الدراسة أن مدينة اربيل التي غدت في عصرها الذهبي واحدة من أهم المدن التي كانت (تجذب إليها الزوار من كل حدب وصوب) و (قصدها الغرباء، وقطنها كثير منهم حتى صارت مصراً كبيراً من الامصار) على حد تعبير ياقوت الحموي، الذي زارها والتقى بعلمائها وأشاد بغزارة علمهم، تحولت هذه المدينة العريقة في ظل السيطرة العثمانية الى قسبة مهمة لم تفكر السلطات العثمانية بها الا كمصدر للغلال والاموال، وطالت اطماع السلاطين اراضيها الخصبة، حتى تحولت مساحات شاسعة منها الى ملك خاص للسلطان.

أدى كل ذلك مع غيرها من الاحداث العاصفة التي شهدتها المدينة وخاصة حملة نادر شاه، الذي نكل بسكانها لابدائهم مقاومة شديدة لجيشه، حتى انه كان يهدد أهل الموصل بعد حصاره لها بأنه سيفعل بهم مثل ما فعل بأهل اربيل، الى تدهور الأوضاع السياسية، الاجتماعية، الاقتصادية، الثقافية، والادارية والعمرانية لهذه المدينة العريقة.

الهوامش والمصادر:

- (*) القي هذا البحث في ندوة (أربيل بين الماضي والحاضر وأفاقها المستقبلية) التي أقامتها جامعة صلاح الدين في ١٦-١٧ مايس ١٩٩٠. أجرينا بعض التعديلات البسيطة فيها وصحنا بعض الهفوات التي وردت فيها.
١. للتفاصيل أنظر: الدكتور خالد زيادة، إكتشاف التقدم الأوروبي، دراسة في المؤثرات الأوروبية على العثمانيين في القرن الثامن عشر، بيروت، ١٩٨١.
٢. ژيلتيكوف. أ. د، المطبوعات في الحياة السياسية والاجتماعية والثقافية لتركيا، موسكو، ١٩٧٢، ص (٤٤) (باللغة الروسية)، أنظر كذلك:
- Server İskit, Türkiye’de Neşriyat Hareketleri Tarihine Bir Bakış, İstanbul 1939
٣. حول الاصلاحات والتنظيمات في الدولة العثمانية راجع:
- Shaw. S, and E.K.shaw, History of the Ottoman Empire and Modern Turkey, Vol. 2, Cambridge U. P.1977.
٤. أحمد عبدالرحيم مصطفى، في أصول التاريخ العثماني، بيروت، ١٩٨٢. ص ٢٠٦
٥. شمس الدين سامي، قاموس تركي، درسعادت (استنبول)، ١٣١٧، ص(٧٠١). أنظر كذلك: مادة (سالنامه) في دائرة المعارف الاسلامية، المجلد ١١، ص(٧٢).
٦. بغداد ولايت جليله سنة مخصص سالنامه در، يكرمنجي دفعه در، ١٣٢٤ سنة هجرية، مطبعة ولايته طبع أولنمشدر، ص ٨٣.
٧. على سبيل المثال راجع: سالنامه دولت عليه عثمانية، ١٣٠٥ سنة هجرية سنة مخصص قرق أوجنجي دفعه. معارف نظارت جليله سنك اثر ترتيبدر، ص ١٠٠-١١٩.
٨. للتفاصيل أنظر: موصل ولايتي سالنامه سي، برنجي دفعه، ١٣٠٨هـ/ موصل مطبعة سنده طبع أولنمشدر ١٣٠٨هـ/ ١٣٠٦ رومي: وللأطلاع على بعض التغييرات الطفيفة في مضامين السالنامات قارن مع الهامش رقم (٧) أعلاه و: بغداد ولايت جليله سنه مخصص سالنامه در، يكرمنجي دفعه، ١٣٢٤هـ.
٩. موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر، ١٣٣٠ سنة هجرية سنه مخصص أولمق أوزره بشنجي دفعه أوله رق، موصل مطبعة سنده طبع أولنمشدر. ص ١
١٠. صدر العدد الاول من سالنامه ولاية الموصل عام ١٣٠٨ هجري / ١٨٩٠-١٨٩١م والعدد الثاني عام ١٣١٠ هجري (١٨٩٢-١٨٩٣م)، اما العدد الثالث فقد صدر عام ١٣١٢ هجري

- (١٨٩٤-١٨٩٥م) والعدد الرابع عام ١٣٢٥هـجري (١٩٠٧-١٩٠٨م)، أما العدد الخامس والآخر فقد صدر عام ١٣٣٠هـجري (١٩١٢م).
- ومن الضروري أن اشير هنا الى أنني ورغم المحاولات الكثيرة لم أتمكن من الحصول على العدد الثالث الخاص بعام ١٣١٢هـجري.
١١. لمزيد من التفاصيل عن التحول في الاستراتيجية العثمانية أنظر: Shaw. S, and E.K. OP. cit: وكذلك: نوفيچيف. أ. د، موجز تاريخ تركيا، موسكو ١٩٦٥. (باللغة الروسية).
١٢. دائرة المعارف الاسلامية، المجلد الأول، مادة (أربيل) ص ٥٧٢
١٣. للأطلاع على أوضاع أربيل خلال عصرها الذهبي أنظر: محسن محمد حسين، أربيل في العهد الاتابكي ٥٥٢-٦٣٠هـ / ١١٢٨-١٢٣٢م، بحث في أوضاع اربيل السياسية والادارية والثقافية في العهد الاتابكي، بغداد، ١٩٧٦. وعن فترات الاضطرابات وسيادة القوى الاجنبية أنظر: زبير بلال اسماعيل، أربيل في أدوارها التاريخية. دراسة تاريخية عامة لأربيل وأنحاءها منذ أقدم العصور حتى الحرب العالمية الأولى، النجف، ١٩٧١.
١٤. محمد أمين زكي، خلاصة تاريخ الكرد وكردستان من أقدم العصور حتى الآن الجزء الاول، ترجمة محمد علي عوني، ط٢، بغداد، ١٩٦١ ص ١٦٤-١٧٧.
١٥. عن السيطرة العثمانية على العراق أنظر: حسين محمد القهواتي، العراق بين الاحتلالين العثمانيين الأول والثاني (١٥٣٤-١٦٣٨)، دراسة في الاحوال السياسية والاقتصادية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٧٥.
١٦. المصدر السابق، ص ٣٢٢: قارن مع ما يذكره المؤرخ الكوردي: حسين حزني موكرياني، ميژووي ميراني سوران، ج ٢، هـ ولير، ١٩٦٢، ل ٧-٨ وأنظر الترجمة العربية، موجز تاريخ أمراء سوران للمؤرخ الكوردي المرحوم حسين حزني الموكرياني، ترجمة محمد الملا عبدالكريم، بغداد، بلا. ت، ص ٨.
١٧. خليل علي مراد، تاريخ العراق الاداري والاقتصادي في العهد العثماني الثاني ١٦٣٨-١٧٥٠م، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٧٥، ص ٤٥.
١٨. المصدر السابق، ص ٦٠-٦٢.
١٩. دبليو، آر، هي، سنتان في كردستان ١٩١٨-١٩٢٠، ج١، ترجمة فؤاد جميل، بغداد، ١٩٧٣، ص ١٤٤
٢٠. عن حملات نادر شاه أنظر: روبرت دبليو أولسن، حصار الموصل والعلاقات العثمانية-الفارسية (١٧١٨-١٧٤٣م)، ترجمة الدكتور عبدالرحمن الجليلي، الرياض، ١٩٨٣.

٢١. سالنامه دولت عليه عثمانیه، ١٣٠٢ هجرى، قرنجه دفعه، معارف نظارت جليله سنك اثر ترتيبدر، درسعادت ١٣٠٢ هـ ص ص (٧٤-٧٥٩) قارن مع: ستيقن هيمسلى لونگرىك، أربعة قرون من تاريخ العراق الحديث، ترجمة جعفر الخياط، ط٦، بغداد، ١٩٨٥، ص ٣٧٦.
٢٢. بغداد ولايت جليله سنه مخصوص سالنامه سى در، ٢٠ دفعه، ١٣٢٤ هـ. ص (٧٣): ولتكوين صورة واضحة عن التشكيلات الادارية في الدولة العثمانية أنظر: سالنامه دولت عليه عثمانیه ١٣٠٥ سنة هجرية مخصوص ٤٣ دفعه، ص ص (٣٤-٦٨).
٢٣. موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر، ١٣٣٠ هـ، ص (٢٢٩).
٢٤. المصدر السابق، ص (٢٨١).
٢٥. ارى من الضروري أن أشير هنا الى أن المعلومات الواردة في السالنامه تتطابق الى حد كبير مع ماورد ضمن مادة (أربل) في دائرة المعارف الاسلاميه. ولايستبعد ان يكون محرر السالنامه قد استفاد من تلك المعلومات خاصة وأنه يشير الى أنه (لم يجد من الضرورة بمكان أن يدرج تراجم أولئك الفضلاء والعلماء والادباء في السالنامه، لأنها منشورة في (دائرة المعارف) و (قاموس الاعلام). حول ذلك أنظر: موصل ولايتي سالنامه سى ، ١٣٢٥ هجرى، ص (١٣٥).
٢٦. موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر، ٥ دفعه، ١٣٣٠ هجرى، ص ص (٢٧٧-٢٧٩).
٢٧. موصل ولايتي سالنامه سى، ١ دفعه، ١٣٠٨ هجرى، ص (١٤٣).
٢٨. موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر، ٥ دفعه، ١٣٣٠ هجرى، ص (٢٨٠).
٢٩. المصدر السابق
٣٠. عن الدوائر والمؤسسات في ولاية الموصل راجع: موصل ولايتي سالنامه سى، ١ دفعه ١٣٠٨ هجرى، ص ص (٥٢-٦٣).
٣١. موصل ولايتي سالنامه سى ، موصل ولايتي ايچون ايكنجى دفعه أوله رق، ١٣١٠ سنة هجرية، ص ص (١٨٨-١٨٩) ولمعرفة التغييرات التي حدثت في السنوات التالية أنظر: موصل ولايتي سالنامه رسميسيدر، ١٣٣٠ سنة هجرية...، ص ص (٢٧٤-٢٧٦).
٣٢. أشار الحاكم السياسي البريطاني لأربيل (هي) الى بعضهم بعد الحرب العالمية الأولى. أنظر: دبليو. آر. هي، المصدر نفسه.
٣٣. عن التشكيلات العسكرية ومواقعها في ولاية الموصل والولاية التابعة لها أنظر: موصل ولايتي سالنامه سى، ٢ دفعه، ١٣١٠ هجرى ص ص (٩٤-١٨٩).
٣٤. موصل ولايتي سالنامه سى، ١ دفعه، ١٣٠٨ هجرى، ص (١٣٩).
٣٥. المصدر السابق، ص (١٤٣).

- ومن الجدير بالذكر أن هذه الأرقام تختلف عن تلك التي أوردتها دائرة المعارف الإسلامية، التي قدرت عدد سكان أربيل عام ١٨٩٢ ب ٣٢٦٠ نسمة، بينما قدرت سكان القضاء كله بحوالي (١٢) ألف نسمة، وبيوت القلعة ب (٨٠٠) بيت. وأشارت إلى أن القلعة كانت تضم سراى الحكومة ومسجدين وعشر زوايا وستة عشرة مدرسة دينية. أنظر مادة (أربيل) المجلد الأول، ص ٥٧٤.
٣٦. موصل ولايتي سالنامهسى، ٤ دفعه، ١٣٢٥هـجري. ص ٢١٩.
٣٧. موصل ولايتي سالنامهسى، ٥ دفعه، ١٣٣٠هـجري. ص ص (٢٧٨-٣٢٩): قدر الحاكم السياسي البريطاني في أربيل عدد سكان المدينة بعد الحرب العالمية الأولى مباشرة ب (١٤) ألف نسمة. أنظر: ديليو. آر. هي، المصدر نفسه، ص ٤١
٣٨. المصدر السابق، ص ٣٠٠.
٣٩. سالنامه دولت عليه عثمانية، ١٣٠٥ سنة هجريه سنه مخصوص. قرق أوجنجى دفعه، ص ٣٨٢.
٤٠. موصل ولايتي سالنامهسى، ١ دفعه، ١٣٠٨هـ ص ١٠٧. وعن الحالة في السنوات التالية يمكن الرجوع إلى الأعداد التالية من السالنامة الخاصة بها، على سبيل المثال أنظر: بغداد ولايت جليله سنه مخصوص سالنامه در، ٢٠ دفعه ١٣٢٤هـجري^(٤١).
٤١. سالنامه نظارت معرف عموميه، ايكنجى دفعه أوله رق ترتيب أولنمشدر، ١٣١٧هـجري، ص (١٤٠٤). أنظر كذلك: سالنامه دولت عليه عثمانية، ١٣٠٥هـجري، ص ص ٢٥٢-٢٥٣.
٤٢. المصدر السابق، ص (١١٥-١٢١) انظر كذلك: موصل ولايتي سالنامهسى، ٥ دفعه، ١٣٣٠هـجري، ص ٢٧٦.
٤٣. تشير سالنامه وزارة المعارف إلى مواقع هذه المدارس والقائمين عليها وعدد الطلبة فيها ومؤسسيها. للتفاصيل أنظر سالنامه نظارت معارف عموميه، ٢ دفعه، ١٣١٧هـجري، ص ١٤١٣.
٤٤. المصدر السابق، ص ص ١٤١٨-١٤١٩.
٤٥. موصل ولايتي سالنامهسى، ٥ دفعه، ١٣٣٠هـجري، ص ٢٩٣: أنظر كذلك: سالنامه دولت عليه عثمانيه، ٤٣ دفعه، ١٣٠٥هـجري، ص ص ٢٦٠-٢٦٤.
٤٦. بغداد ولايتي سالنامهسى، ٤ دفعه، ١٣٠٠، ص ٧٨.
٤٧. من التسميات التي لم نعد نسمع بها: گلغبر، معمورة الحميد، سلطانيه، صلاحية وغيرها. حول ذلك أنظر: موصل ولايتي سالنامهسى، ٥ دفعه، ١٣٣٠هـجري. ص ٣١٠ وغيرها. قارن مع ماورد عند: المحامي جمال بابان، أصول أسماء المدن والمواقع العراقية، الجزء الأول، ص ٢، بغداد، ١٩٨٩.
٤٨. أنظر الصفحات: ١٠٨-١١٨ من العدد الرابع لسالنامه الموصل.

پوختەى ئىكۆئىنەو هەولپەر ئە سائنامەى عوسمانیدا

ئەم توپۆئىنەوئەىە باس لەو زانیارییانە دەکات کە لە سائنامە عوسمانیەکاندا لە بارەى هەولپەرەو تۆمار کراون. سائنامەى عوسمانى بە واتای کتیبى سالانە دیت، کە دەولەتى عوسمانى و دەزگاكانى و ویلايەتە جیاوازه‌كان دەریانده‌کرد. سائنامە‌كان دوو جۆرى سەرەكى بوون: سائنامەى پەسمى، کە ئەو سائنامانە دەگریتەوئە کە لە لایەن دەولەت و دەزگا فەرمییەکانیۆ، وەکو وەزارەتە‌كان، دەزگا سەربازى و دەریاییە‌كان ... تاد. و ویلايەتە‌كان دەردە‌کران. ئەوئەى دەولەت بە ناوى سائنامەى عەلییەى عوسمانى دەریده‌کرد سالانە بوو، بە‌لام ویلايەتە‌كان لە سائى جیاواز و بە ژمارەى جیاواز سائنامە‌یان دە‌کرد. ئەوئەى پەيوەندى بەم باسەى ئیمەوئە هەیه زیاتر سائنامەى ویلايەتى مووسلە، کە تەنها پینچ ژمارەى لى دەرچوو.

ئەم سائنامانە زانیاریى میژوویى، جوگرافى، ئابوورى، کارگێپى و کۆمە‌لایەتىی ویلايەت و شار و شارۆچکە‌کانیان دە‌گرته‌ خو و تۆماریان دە‌کرد، بۆیە سەرچاوئە‌یه‌كى میژوویى گرنگن بۆ هەموو ئەوانەى لە میژوویى نووى هەموو ئەو ولاتانە دە‌کۆلنەوئە کە لە سیبەرى دەسە‌لاتى عوسمانیدا بوون.

ئەم توپۆئىنەوئەىە بۆ بەرچاوختن و لیکدانەوئەى ئەو زانیارییانە تەرخان کراوئە، کە لە سائنامە عوسمانیەکاندا لە بارەى هەولپەرەو تۆمار کراون. سائنامە‌کە باس لە میژوو و جوگرافیای هەولپەر لە نیوئەى دووئەى سەدئەى نۆزده‌هەمەوئە تا یەك دوو سال پینش شەپى یە‌کەمى جیهان دە‌کات و ئاماژە بە هەموو ئەو دەزگا و ناوئە‌ندە فەرمییانە دە‌کات، کە ئەو کاتە لە هەولپەردا هەبوون. هەروەها ژمارەى دانیشتون و خانووە‌كان، دووكان، مزگەوت، خانەقا، خان، گەرماو، باخ، کتیب ... تاد تۆمار دە‌کات. ناوى هەموو بەرپەرسانى کارگێپى ئەو سەردەمە و مامۆستایانى ئەو یەك دوو قوتابخانە‌یەى ئەو دەمە لە هەولپەر مندالانیان تیدا فیپرى خویندن دە‌کرا تۆمار کردووئە.

لە‌گە‌ل ئەوئەى بە‌شیکى گرنگى ژمارە و زانیاریە‌كان بە مەزەنە و خەملاندن بوونە و رەنگبى بتوانین گە‌لى کە‌لین و ناتە‌واوییان تیدا دە‌ستنیشان بکە‌ین، بە‌لام ئەو سائنامانە وەکو سەرچاوئەى دە‌گمەن و پەسەن دە‌مپننەوئە بۆ زانیاریە‌کانمان لە بارەى زۆر لایەنى ژيانى ئابوورى، کۆمە‌لایەتى، کارگێپى، خویندە‌وارى و گە‌لیكى تری شار و دە‌قەرە‌کانى کوردستان.

Abstract

Erbil in Ottoman's Salname

This research explains the information recorded in Ottoman's Salname on Erbil. Ottoman's Salname means an annual book, where Ottoman State, its organizations and different Vilayet (provinces) used to publish. There were two types of Salname: formal Salname, comprises of those published by the state and its organs such as the ministries, military organizations and Vilayets. The one that the state was publishing in the name of Ottoman's state used to be annual. However, the Vilayets were publishing Salname in different years and issues. The one related to our discussion is the Vilayet of Mosel's Salname, which only five issues been published.

This Salname, was covering the historical, geographical, economical, administrative and social aspects of the Vilayet, city and towns. Therefore, they are important historical references for those who are studying the contemporary history of the countries that used to be under the shades of the Ottoman Empire.

The aim of this research is to display and analyze the information related to Erbil presented in the Ottoman Salname. The Salname discusses the history and geography of Erbil in the second half of the nineteenth century until a couple of years before the First World War. It mentions the organizations and organs were present during that time in Erbil. It records the population, number of houses, shops, mosques, Khanqahs, Khans, *Hamams* (steam baths) , parks, and books and so on. Names of all administrative officials of that time and teachers of the couple of schools where kids taught been recorded.

Although, most of the figures and data have been estimated and guessed in which we can indicate their fault, these Salnames remain as rare and genuine references that provide information on many aspects of life; economic, social, administrative, literacy and other aspects of life in cities and regions of Kurdistan.

الحياة الثقافية في حران في النصف الثاني من القرن ١٣/هـ

أ.م.د. أكوبرهان محمد
قسم التاريخ / كلية الآداب
جامعة صلاح الدين

المقدمة :

تعد دراسة الناحية الثقافية أحد أنواع الدراسات التي تعكس بشكل أو بآخر صورة المجتمع بحيث توضح مدى تطوره وإزدهاره ومنها مدينة حران التي هي إحدى أهم مدن الجزيرة وتقع في شمال شرقها وعلى أحد روافد نهر الفرات العليا وكانت بلدة كبيرة وسورها في غاية المتانة والحصانة مبني بالحجارة المنحوتة المرصوص بعضها على بعض ولها قلعة حصينة وقد كان يسكنها النبي إبراهيم عليه السلام وزوجته سارة^(١)، فيما ذكره الرحالة ياقوت الحموي بقوله: ((مدينة عظيمة مشهورة... وهي قصبة ديار مضر بينها وبين الرها يوم وبين الرقة يومان وعلى طريق الموصل والشام والروم))^(٢)، وكانت خلال معظم فترة البحث تحت حكم نواب المغول ومن ثم حكمها نواب السلطان الملك الظاهر ركن الدين بيبرس المملوكي سلطان المماليك بمصر وبلاد الشام الذي احتل المدينة سنة ٦٧٠هـ/١٢٧١م^(٣)، وقد كان الكورد يشكلون أبرز عناصر السكان فيها الى جانب العرب والصابئة^(٤) في هذه المدينة^(٥)، كان لهذه المدينة سهم وافر وجهد واضح في الميادين الحضارية المختلفة، وقد شهد النصف الثاني من القرن السابع الهجري / الثالث عشر الميلادي إزدهاراً حضارياً شاملاً في كافة وجوه النشاط الإنساني ومنها بطبيعة الحال الميدان الثقافي، فالحياة الثقافية في حران لم يحظ بالدراسة والبحث الكافيين إذ إنصرف الكثير من الباحثين الى دراسة الاحوال السياسية في فترة ما، ولذلك إتجه إهتمام الباحث الى دراسته على النحو الذي أوضحناه لأن الميدان الثقافي هو الوجه المشرق للحضارة وبه يتجلى الإبداع.

والحق ان مثل هذه الدراسات المتعلقة بالثقافة من أشق ما يتعرض له الباحثون وذلك عائداً الى ندرة المادة العلمية المتصلة بالموضوع، لأن البحث في المجال الثقافي لأي بلد من البلدان يتطلب جهداً حثيثاً بغية الوقوف على مراحل التطور الثقافي لها وإبرازها ومعرفة دور علمائها ومفكرها وأدبائها وذكر تصانيفهم ومنجزاتهم كل ذلك من أجل إعطاء صورة واضحة عن تاريخ العلوم والآداب للمدينة في فسحة هذا البحث.

أولاً - المؤسسات الثقافية :

ساهمت المؤسسات الثقافية في حران على نشر المعرفة والثقافة وازدهار الحركة الثقافية، ومن أبرزها:

أ- المساجد والجوامع :

يعتبر من أقدم المؤسسات الثقافية في مدينة حران فهو المركز الرئيسي لنشر الثقافة، فالتعليم يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمساجد، فبالإضافة الى كونه مكاناً للعبادة لكنه كان الى جانب ذلك مكاناً لتعليم القرآن وتفهم آياته وأحكامه والفقه والحديث واللغة^(١)، وإتخاذ المسجد كمركز ثقافي إنما يرجع الى الدراسات الاسلامية والتي كانت دينية تتضمن فهم وتعليم الدين الاسلامي وتفسيره وشرحه وتوضيح أسسه وأحكامه وأصوله^(٢)، وكانت توجد بحران العديد من المساجد والجوامع التي أدت الدور الثقافي ونشر آفاق من المعرفة^(٣)، ولعل من أبرزها التي كانت لها الدور الريادي في الحركة الثقافية بالمدينة جامع حران، فكان بالاصل عبارة عن هيكل للصابئة أخذه منهم الفاتحون المسلمون وعوضهم عنه موضعاً آخر، وقد قام الملك نورالدين محمود بن عمادالدين زنكي^(٤) بتعميرها وتجديدها^(٥) وقامت بدورها الثقافي التي يلقي فيها الشيوخ دروسهم وتعقد فيها الجلسات الفكرية والثقافية^(٦)، وكان إمام الجامع له عدد من الطلاب يعلمهم الفقه والتفسير والفقه وغيرها، ومن العلماء الذين ألقوا دروسهم بجامع حران الفقيه عبدالقاهر بن الخطيب سيف الدين عبدالغني بن فخرالدين محمد الحراني، وكان خطيباً وإماماً أيضاً بهذا الجامع^(٧)، كان موصوفاً بكونه رجلاً فاضلاً وعالماً جليلاً المتوفى سنة ٦٧١هـ/١٢٧٢م^(٨)، هذا الى جانب مساجد وجوامع أخرى مثل مسجد إبراهيم الخليل ومسجد الصخرة يقال ان النبي إبراهيم عليه السلام كان يستند اليها^(٩)، ومسجد يعرف بمسجد بيت الزجاج الذي

كان يتردد إليها الفقهاء والعلماء^(١٤)، وجامع المكرم ومسجد الشيخ الزاهد ومساجد أخرى^(١٥).

ب- المدارس :

أدت المدارس دوراً هاماً في النهضة الثقافية والعلمية بمدينة حران التي احتضنت الطلبة الذين يرددون لتلقي العلم وتثقيفهم وأخذت على عاتقها مهمة التدريس ونشر العلم والمعرفة من علم الفقه والقراءات وعلم الحديث والتفسير وعلم النحو واللغة، ولاشك ان الهدف الاساسي من إنشاء المدارس كانت بالدرجة الأولى خدمة العلوم العقائدية والتشريعية^(١٦)، وقد كان لوجود العلماء والفقهاء والقضاة في حران خلال النصف الثاني من القرن السابع الهجري / الثالث عشر الميلادي بأعداد كبيرة^(١٧)، مع تعمق في مختلف الدراسات العقائدية والاجتماعية عاملاً مشجعاً لأصحاب السلطة ومحبي العلم والتعليم، والمقتدرين لإنشاء المدارس وتوفير الاساتذة الكفاء وما يلزم من مواد وأدوات لتدريس مختلف العلوم العقائدية والأدبية والعلمية. ولمدارس حران دورها الثقافي ونشر آفاق المعرفة ولعل من أبرز تلك المدارس التي كانت موجودة والمستمرة في عطائها التدريسي مدرسة (ست النعم)، نسبة الى بانيتها وهي إحدى عالمات الدين بالمدينة بنت عبدالرحمن بن علي بن عبدوس الحرانية المتوفاة سنة ٧١٦هـ/١٣١٦م، لكن لا يوجد معلومة حول تأريخ تأسيسها أو مدرسيها وطلابها سوى انها كمدرسة كانت موجودة وقائمة في نشاطها التدريسي خلال النصف الثاني من القرن السابع الهجري / الثالث عشر الميلادي^(١٨)، ومن المدارس الأخرى مدرسة حران التي ساهمت في نشر آفاق من العلوم والمعرفة في المدينة ودرس فيها العديد من الأساتذة^(١٩)، بناها سابقاً الأديب الفقيه فخرالدين محمد بن الخضر بن محمد بن علي بن عبدالله الحراني المتوفى سنة ٦٢٢هـ/١٢٢٥م ولكن المدرسة استمر في عطائها التدريسي خلال فترة البحث^(٢٠)، ومن أبرز المدارس بالمدينة خلال هذه الفترة أيضاً مدرسة نورالدين^(٢١)، سميت بذلك نسبة الى بانيتها السلطان نورالدين محمود بن عمادالدين زنكي الذي بناه لأجل حامد بن محمد الحراني المعروف بإبن أبي الحجر الفقيه المتوفى سنة ٥٧٠هـ/١١٧٤م وهو أول من درس بها^(٢٢)، والذي يعيننا بأن هذه المدرسة قد ساهمت في نشر التعليم والمعرفة في

حران خلال فترة البحث^(٢٣)، والمذهب الشائع لتدريس العلوم الدينية في هذه المدرسة كانت المذهب الحنبلي^(٢٤).

ومن أبرز المدارس المساهمة في الحركة الثقافية خلال فترة البحث نجد إسم مدرسة بني العطار وتنسب الى بانيها شمس الدين أبو محمد بن سلامة بن العطار احد العلماء الفقهاء الذي عاش خلال النصف الثاني من القرن ١٣هـ/١٣م وكذلك مدرسة شمس الدين شقير^(٢٥)، والتي ساهمت أيضاً في النهوض الثقافي خلال فترة البحث^(٢٦)، ومن هذا نستنتج دور تلك المدارس على الحياة الثقافية للمدينة ولاسيما في العلوم الدينية.

ج- الكتاتيب :

من المؤسسات الثقافية التي وجدت في مدينة حران لتثقيف الصغار القراءة والكتابة والحساب والإملاء والحفظ في حلقات التدريس التي يعقدها المدرسون والعلماء لطلابهم وغيرهم، من النحو واللغة والأدب والبلاغة أو في الدراسات الشرعية والقرآنية من تفسير وتجويد وعلوم الحديث والفقه وأصوله وكذلك السيرة النبوية والتاريخ الإسلامي وغير ذلك^(٢٧)، إذ كان يتعلم فيها الأولاد الصغار الأغنياء منهم والفقراء على السواء^(٢٨)، وهي تشبه المدارس الابتدائية في أيامنا والذين يقومون بمهمة التدريس يسمون (المؤدب) وكانت مواضع الكتاتيب في حوانيت من أطراف الأسواق أو على الشوارع^(٢٩)، ولقد شهدت حران خلال هذه الفترة هذا النوع من المؤسسات، ومن أشهر معلمها سليمان بن النجيب بن المعلى بن النجيب بن سليمان، أبو الربيع الرقي المؤدب الذي كان فقيهاً شاعراً معروفاً بالمدينة فقد كان يؤدب الأطفال بحران^(٣٠)، ومنهم ابن صديق أبو العز عبدالعزیز محمد بن احمد الحراني المؤدب المحدث الفقيه المتوفى سنة ٦٥٧هـ/١٢٥٩م المؤدب بهذه المدينة أيضاً^(٣١)، والجدير بالذكر ان أهالي المدينة كانت تهتم بتعليم الأولاد الصغار من قبل المدرسين، فالمؤرخ الذهبي يذكر لنا أن أحمد بن علم بن محمود الحراني المتوفى المولود سنة ٦٨٠هـ/١٢٨١م قد دخل في سلك القراءة وعلم الحديث وهو في السنة الرابعة من عمره^(٣٢).

د- البيمارستانات :

من أبرز المؤسسات الثقافية بالمدينة، وكلمة البيمارستان لفظة فارسية تعني مكان أو دار المريض أي المستشفى بلغة العصر والتي عرفت أيضاً باسم المارستان^(٣٣)، ولم تكن تلك المستشفيات مجرد دور علاج بل كانت بمثابة معاهد لتعليم مهنة الطب، فكان الطبيب المتخصص يمر على الحالات في الصباح ومعه الطلاب الذين هم في أولى مراحلهم الطبية فيعلمهم، ويُدون ملاحظاته، ويصف العلاج وهم يراقبون ويتعلمون، ثم ينتقل الاستاذ الطبيب بعد ذلك الى قاعة كبيرة ويجلس حوله الطلاب فيقرأ عليهم الكتب الطبية، ويشرح ويوضح ويجيب عن أسئلتهم بل إنه يعقد لهم الامتحانات ومن ثم يعطيهم الإجازات أي الشهادات العلمية^(٣٤)، وكانت الإختبارات تتم وفق طرق التجربة والمشاهدة وأثناء مرورهم على المرضى، بالإضافة الى الدراسات النظرية التي كانت تعقد داخل جدران هذه المؤسسة الطبية^(٣٥)، حيث كانوا يتلقون علومهم على أساتذتهم في البيمارستان فيتعلمون بين يديه بعد أن يتفقدوا المرضى وينتهوا من علاجهم^(٣٦). ولم تذكر المصادر التاريخية سوى بيمارستان واحد في مدينة حران خلال فترة البحث وهي بيمارستان حران الذي كان قد أنشأه السلطان مظفرالدين كوكبوري^(٣٧)، الذي حكم حران وأربيل والمتوفى سنة ١٢٣٣هـ / ١٢٣٣م وقد أدى هذا البيمارستان دوره كمؤسسة ثقافية صحية ومارس الأطباء أنشطتهم المهنية والتعليمية بها^(٣٨)، فكان بالأساس عبارة عن دار لهذا السلطان فوقه وتم تجهيزه لكي يكون بيمارستاناً للمدينة، وقد اشاد به المؤرخ ابن شداد المتوفى سنة ٦٨٤هـ / ١٢٨٥م بانها كانت في ايامه كمستشفى قائم ومستمر في عطائه بهذه المدينة^(٣٩).

هـ- الخانقاهات :

لقد أدت الخانقاهات بقسط من الدور الثقافي لمدينة حران، حيث كانت مركزاً ينقطع فيه الصوفية للعبادة والتصوف والدروس الدينية^(٤٠)، من التفسير والحديث ولهذا عدت إحدى أبرز المؤسسات الثقافية^(٤١)، ولاسيما بما عرف عن الخانقاهات بوجود العديد من الكتب والمراجع اللازمة للوافدين إليها من الشيوخ والمدرسين والطلاب ولاسيما في مجالات العلوم الدينية^(٤٢)، وكانت توجد بالمدينة خلال هذه الفترة خانقاه نورالدين محمود بن عمادالدين زنكي السالف الذكر الذي أنشأها ولكن

لا يعلم متى أسسها ولكنها كانت قائمة خلال فترة البحث يؤدي دورها في الحركة الثقافية، وكذلك كانت توجد خانقاه آخر أنشأها الفقيه جمال الدين شاذبخت الذي عاش خلال هذه الفترة وأوقفها على الفقراء وكانت مفتوحة للجميع للعجم والعرب وغيرها^(٤٣).

و- منازل العلماء :

تعد المجالس الثقافية في منازل العلماء من عوامل تطور الحركة العلمية في حران، حيث كانت تقوم بدورها في التعليم والمناقشة والفتوى والجدل والمناظرة، ويدرس في هذه المجالس كافة العلوم من حديث وفقه وتفسير ونحو وأدب وغير ذلك، وفي حران كان العلماء يعقدون مجالس للتدريس، أو إجتماع مجموعة من العلماء في مجلس في بيت أحدهم، ومن أمثلة ذلك نجد ان يحيى بن أبي منصور بن أبي الفتح جمال الدين الحراني المتوفى سنة ٦٧٨هـ / ١٢٧٩ م أحد فقهاء المدينة كان يعقد مجلساً فيها مع علماء المدينة حول العلوم الدينية والمناظرات الثقافية^(٤٤)، مما كان له أثراً في التطور الثقافي.

ثانياً - العلوم الشرعية (الدينية) :

أ- علم الفقه :

الفقه هو العلم بالأحكام الشرعية من أدلتها اليقينية^(٤٥)، وقد عرفه ابن خلدون بقوله : ((معرفة أحكام الله تعالى في أفعال المكلفين بالوجوب والحذر والندب والكراهة والإباحة، وهي متلقاة من الكتاب والسنة))^(٤٦)، وكان عالم الفقه يحظى بالتقدير والإجلال حتى برز في ميدان الفقه العديد من الفقهاء من أبرزهم عبدالسلام بن الخضر بن محمد الحراني، حيث تلقى الفقه على أيدي الكثير من الفقهاء بحران حتى برع وصنف التصانيف وذاع صيته في بغداد وانبهر اهاليها لذكائه وفضائله حتى أرسل في طلبه استاذدار الخلافة محي الدين ابن الجوزي والإقامة عندهم ببغداد لكنه رفض ذلك فتعلل بالأهل والوطن وتوفى بحران سنة ٦٥٢هـ / ١٢٥٤م^(٤٧)، وله مصنفات في مجال الفقه منها (الأحكام) و (شرح الهداية) وغيرها^(٤٨).

كما اشتهر عبدالرحمن بن سلمان بن سعيد بن سلمان الفقيه الحراني المتوفى سنة ٦٧١هـ / ١٢٧٢ م بالعلم الواسع في الفقه، وقد اخذ قسطاً من هذا العلم بحران

على يد اساتذتها ومن أبرزهم الفقيه حماد الحراني المتوفى سنة ٦٧٠هـ/١٢٧١م وفاق فيها^(٤٩)، وكذلك اشتهر بالفقه شمس الدين محمد بن عبد الوهاب بن منصور الحراني الفقيه الحنبلي الأصولي المناظر والمدرس بحران المتوفى سنة ٦٧٥هـ/١٢٧٦م، فكان ((فقيهاً إماماً عالماً عارفاً بعلم الأصول والخلاف وحسن العبارة، طويل النفس في البحث، كثير التحقيق، غزير الدمعة، رقيق القلب، وافر الديانة))^(٥٠)، وسافر الى الديار المصرية مدة قصيرة يحضر الدروس.

ومن الحرانيين من أظهر بنشاطهم العلمي في ميدان الفقه قدرة هائلة أمثال أبو عبدالله محمد بن شمس الدين الحراني المتوفى سنة ٦٧٦هـ/١٢٧٧م الذي تعلم أصول علم الفقه على يد علماء حران^(٥١)، والفقيه محمد بن إبراهيم بن عبد الواحد بن علي بن سرور قاضي القضاة المتوفى سنة ٦٧٦هـ/١٢٧٧م، الذي كان كثير البر والإيثار للفقهاء وسمع أصول الفقه من أبرز فقهاء حران^(٥٢).

ومن الفقهاء الذين وفدوا على هذه المدينة وتعلموا الفقه من علمائها، احمد بن عبدالله بن الزبير الخابوري المتوفى سنة ٦٩٠هـ/١٢٩١م خطيب مدينة حلب الذي اكمل علمه في الفقه على يد فقهاء حران^(٥٣)، وكذلك أكمل الفقيه احمد بن إسحاق بن محمد بن المؤيد الهمداني المصري المتوفى سنة ٧٠١هـ/١٣٠٢م علومه في أصول الفقه على يد ابرز علماء الفقه بحران بعدما جاء الى المدينة قادماً من بغداد لغرض الإستزادة من هذا العلم^(٥٤)، وهذا يعطينا إنطباع حول دور هذه المدينة على الحركة الثقافية من خلال إستقطاب العلماء من افادوا بها.

وقد اظهر الحرانيون بنشاطهم العلمي في ميدان الفقه قدرة وإمكانية من تحصيل المزيد من علوم الفقه ليس بمدينتهم فحسب بل وأيضاً من خلال ترحالهم الى مدن واقاليم أخرى للإستزادة والأخذ من أشهر علمائها، ونجد من بينهم جمال الدين يحيى بن أبي المنصور الحراني المعروف بابن الصيرفي المتوفى سنة ٦٧٨هـ/١٢٧٩م الذي رحل الى مصر واكمل الفقه على يد أبرز الفقهاء حتى صار إماماً ومفتياً في الفقه ومتبحراً بها ودرس وانتفع به الطلبة^(٥٥)، وكذلك احمد بن عبدالرحمن بن عبدالأحد التقي الحراني العطار المتوفى سنة ٦٧٤هـ/١٢٧٥م، فقد خرج من حران الى حلب واملى الفقه بها وبعده رحل الى دمشق وبغداد حتى كوّن لنفسه شهرة واسعة من خلال إستمراريته في إلقاء الدروس في علم الفقه^(٥٦)، أما

عبدالله كتيلة بن أبي بكر الحربي الحنبلي الحراني المتوفى سنة ٦٨١هـ/١٢٨٢م، فبعدهما تعلم الفقه على يد علماء حران وصنف كتاباً في هذا المجال سماه (العدة للشدة) سافر الى دمشق والتقى بمشاهير علماء الفقه هناك^(٥٧)، ومنهم أيضاً نجم الدين أحمد حمدان الحراني الفقيه المشهور بحران وتلقى الفقه بها على يد فقهاءها حتى برع فيها وصنف كتاباً في هذا المجال منها (الوافي) و (مقدمة في أصول الدين) و (الرعاية الصغرى والرعاية الكبرى في الفقه) و (صفية المفتي والمستفي)، وقد رحل الى القاهرة وبقى بها الى حين وفاته سنة ٦٩٥هـ/١٢٩٦م^(٥٨)، ومنهم أيضاً عبدالرحمن بن يوسف بن محمد الشريف الخطيب ابو البقاء الحراني المتوفى سنة ٧٠٢هـ/١٣٠٣م، صاحب فضائل وفنون فبعدهما ذاع صيته في مجال الفقه رحل الى القدس وأسند اليه الخطابة بالمسجد الأقصى^(٥٩).

الجدير بالملاحظة ان المذهب الشائع كان المذهب الحنبلي الغالب على المذاهب الأخرى وان أكثرية فقهاءها كانوا حنابلة، ولعل ذلك يرجع الى عدة أسباب منها :
أولاً : ان المذهب الحنبلي بطبيعته مذهب بعيد عن التعقيد وأميل الى البساطة في الأمور الدينية وعدم التعمق الى باطن الأمور، مما ينسجم مع طبيعة أهل حران في أمور حياتهم الإجتماعية.

ثانياً : ان الفقهاء الذين زاروا المدينة واختلطوا مع أهاليها سواء عن طريق تدريس الفقه أو بغرض سماع المزيد من الأحاديث النبوية نجد ان غالبيتهم كانوا من اتباع المذهب الحنبلي.

ثالثاً : ان الاساتذة الفقهاء الذين تولوا مهمة التدريس في حران كانوا غالبيتهم على المذهب الحنبلي، لذا كان من الطبيعي أن يعلموا طلابهم هذا المذهب.

ولعل من ابرز هؤلاء الفقهاء الحنابلة الذين ذاع صيته في المدينة وتعلم الطلاب منه علم الفقه وعلى المذهب الحنبلي مجدالدين ابو البركات عبدالسلام بن عبدالله أبي القسم بن علي بن تيمية الحراني الفقيه المحدث الحنبلي الذي إرتحل في عنفوان شبابه الى بغداد مع ابن عمه سيف الدين عبدالغني وبقياً هنالك مدة طويلة يتعلمان علم الفقه ثم رجع الى حران وأخذ علم الفقه بها مدة من علمائها ثم ما لبث ان قرر مرة اخرى الذهاب لبغداد، ثم عاد الى حران بعد أن شعر بأنه أملى علم الفقه وهناك ((صنف ودرس وكان من اعيان العلماء وأكابر الفضلاء... كان معدوم النظير في

زمانه رأساً في الفقه وأصوله، بارعاً في الحديث ومعانيه وله اليد الطولى في معرفة القراءات والتفسير صنف التصانيف واشتهر اسمه بعد صيته وكان فرد زمانه في معرفة المذهب مفرط الذكاء^(٦٠)، واخذ يدرس طلابه ليس فقط علم الفقه بل وعلوم الحديث أيضاً وحتى وفاته سنة ٦٥٢هـ/١٢٥٤م، وكان له العديد من الطلاب ومن أبرزهم محمد بن عبد الوهاب بن منصور شمس الدين الحراني المتوفى سنة ٦٧٥هـ/١٢٧٦م حيث تعلم من استاذه مجدالدين ابن تيمية وناظره مرات^(٦١)، ومن طلابه عبدالله كتيلة بن ابي بكر الحربي الحراني المتوفى سنة ٦٨١هـ/١٢٨٢م، الذي تعلم هو الآخر الفقه بحران من استاذه مجدالدين^(٦٢)، وعبدالغني بن يحيى بن محمد بن ابي بكر الحراني الحنبلي المتوفى سنة ٧٠٩هـ/١٣٠٩م، تعلم من مجدالدين الفقه وبرع فيها حتى أجاز له^(٦٣).

كانت لعائلة ابن تيمية دوره في الحركة الثقافية ليس لحران فحسب وإنما لبلاد الشام أيضاً نظراً لمنزلتهم العالية وتمكنهم من العلوم الدينية ودورهم الريادي فيها، فبالإضافة الى مجدالدين بن تيمية السابق الذكر نجد أسماء أخرى منهم ابنه شهاب الدين أبو حامد عبد الحليم بن مجدالدين عبدالسلام الفقيه الحراني ابن تيمية المتوفى سنة ٦٨٢هـ/١٢٨٣م الذي تفقه بحران على والده مجدالدين، ثم إرتحل الى بلاد الشام واملى العلوم الدينية هناك ثم مالبت ان رجع لبلاده حتى صار يعرف بشيخ حران وتسمن أمور القضاء والخطبة بالمدينة^(٦٤)، وكذلك نجد إسم عبداللطيف بن عبدالعزيز بن مجدالدين عبدالسلام الحراني ابن تيمية المتوفى سنة ٦٩٩هـ/١٣٠٠م الفقيه المحدث^(٦٥)، الموصوف بالعدل والخير وخطب بمدينته فترة من الزمن^(٦٦)، أما الفقيه علاء الدين علي بن مجدالدين ابن تيمية المتوفى سنة ٧٠١هـ/١٣٠٢م فقد كان من علماء الفقه بحران ثم إنتقل الى مصر للإستزادة^(٦٧).

ومن فقهاء حران عبدالمنعم بن عبداللطيف بن عبدالمنعم بن علي الحراني المتوفى سنة ٦٩١هـ/١٢٩٢م وقد درس بحران على يد علمائها^(٦٨)، اما أبو الغنائم بن محاسن بن أحمد بن مكارم الحراني المتوفى سنة ٦٩٥هـ/١٢٩٦م فقد تلقى هو الآخر الفقه بالمدينة حتى برز فيها^(٦٩). وكان الفقيه عبدالغني بن منصور بن إبراهيم الحراني المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م قد أظهر إهتمامه بالفقه، فقد أورد المؤرخ الصفدي بانه كان فقيهاً مناظراً مشاركاً في العلوم^(٧٠)، والفقيه شمس الدين إبراهيم

بن أبي بكر بن عبدالعزيز الجزري الكتبي المتوفى سنة ٧٠٠هـ/١٣٠١م حيث تلقى علم الفقه على يد علماء حران^(٧١)، وبذلك يتبين لنا عن مدى إزدهار علم الفقه بهذه المدينة ومدى مساهمة الفقهاء على تطور الحركة الثقافية بها.

ب- علم الحديث :

وجد لعلم الحديث حركة نشطة في مدينة حران، وهو المصدر الثاني من مصادر التشريع الإسلامي فوضعوا له قوانين الرواية، وهو علم بقوانين يعرف بها احوال السند والتمن من صحة وحسن وضعيف وعلو ونزول ورفع ووقف وقطع ومعرفة ومعرفة حال الراوي والمروى من حيث القبول والرد^(٧٢)، ولاشك ان لهذا العلم أهمية كبيرة في حياة المسلمين ولاسيما ان الكثير من الأحكام واركان الدين يوجد بتفصيلاتها في علم الحديث^(٧٣)، ومن خلال دراستنا لهذه الفترة نجد ان العلوم الدينية قد إحتلت الصدارة في نشاطهم الثقافي، وكان علم الحديث ومع الفقه في مقدمة العلوم الدينية التي نال إهتمام الحرانين واقبلوا على دراسة الحديث وجمعه وترتيبه، وكان علماء الحديث من أكثر الناس رحلة في طلب العلم، وكانوا كثيرا ما يلقون المشقات في سبيل البحث عن طائفة من الأحاديث، وهناك مجموعة من علماء الحديث بالمدينة خلال فترة البحث، منهم المحدث إسماعيل بن أبي البركات هبة الله بن سعيد بن باطيش الموصلية المتوفى سنة ٦٥٥هـ/١٢٥٧م، حيث ذكر المؤرخ الذهبي بأنه سمع الحديث بحران ودرس وأفتى وصنف وله كتاب (طبقات أصحاب الشافعي) و (مشتبه النسبة)^(٧٤)، ومنهم ابو العز بن صديق عبدالعزيز بن محمد بن أحمد الحراني المتوفى سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م فكان عالماً مشهوراً من علماء الحديث^(٧٥).

وأشارت المصادر الى إهتمام المحدثين بحران بالتعمق في الدراسات المتعلقة بعلوم الحديث ومن هؤلاء عبدالعظيم بن عبدالقوي بن عبدالله سلامة الشامي المتوفى سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م وتطرق بشكل عميق نحو علم الجرح والتعديل^(٧٦)، وقال عنه ابن قاضي شهبة : ((كان عديم النظر في علم الحديث على إختلاف فنونه عالماً بصحيحه وسقيمه ومعلومه وطرق أسانيده متبحراً في معرفة أحكامه ومعانيه ومشكله قيماً بمعرفة غريبه وإعرابه وإختلاف ألفاظه))^(٧٧)، وله كتب في هذا المجال منها (الترغيب والترهيب)^(٧٨)، وكذلك نجد إسم عيسى بن طاهر بن نصرالله بن

جهل بن أبي محمد الحلبي المتوفى سنة ٦٥٨هـ/١٢٦٠م المحدث الذي كان له المنزلة العالية بحران^(٧٩).

ولغرض التحقيق في الحديث من حيث نقد السند ونقد الحديث والتأكد من صحتها وملاقة الشيوخ والثبت من الاسانيد كان اصحاب الحديث بحران أنشط الطلاب على الرحيل في طلب العلم وأصبرهم على عنائه، ومنهم الجمال عبدالرحمن بن سلمان بن سعد بن سلمان الحراني المتوفى سنة ٦٧١هـ/١٣٠٢م فبعدهما سمع علوم الحديث بالمدينة توجه نحو دمشق وأملى الحديث هناك^(٨٠)، واما عبداللطيف بن عبدالمنعم بن علي بن نصر بن منصور بن هبة الله الحراني المتوفى سنة ٦٧٢هـ/١٣٠٣م المعروف بـ (الشيخ المسند)^(٨١)، التاجر الذي إستفاد من رحلاته التجارية حتى إنقطع الى رواية الأحاديث في كل من بغداد ودمشق ومصر واصفهان وصنف كتباً في الحديث وهي (المصافحات) و (الأبدال والعوالم) و (الموافقات)^(٨٢)، وذاع شهرته حتى درس عليه الطلاب بحران وبلاد الشام^(٨٣). فيما رحل الى بغداد المحدث الفقيه ابن الصيقل عبدالعزيز بن عبدالمنعم بن علي بن نصر الحراني المتوفى سنة ٦٨٦هـ/١٢٨٧م بعدما أملى الحديث على يد محدثي حران ولغرض إستكمال الحديث رحل الى بغداد^(٨٤). ونفس الحالة عند دراستنا لسيرة حياة ابن الفراء محمد بن احمد بن أبي بكر بن محمد الحراني المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م حيث توجه الى بغداد ودرس الحديث والفقه على علمائها^(٨٥)، واما محمد بن احمد بن أبي بكر الحراني فقد شد الرحال الى بلاد الشام وتلقى دروس علم الحديث هناك ثم توجه الى المدينة ومات فيها سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م^(٨٦)، وممن رحلوا في طلب الحديث أيضاً عبدالغني بن يحيى بن محمد بن عبدالله بن نصر الحراني المعروف بشرف الدين الحنبلي الذي كان ينتمي الى عائلة دينية في حران حيث كان جده قاضياً بها وتلقى علومه بحران ثم قدم الديار المصرية لغرض علوم الحديث ثم ما لبث أن تولى منصب القضاء بمصر ووصف بحسن السير والخلق والمكارم ولم يزل على القضاء بها حتى وافته المنية سنة ٧٠٩هـ/١٣٠٩م^(٨٧).

وأوردت المصادر التاريخية مجموعة من علماء الحديث خلال حقبة البحث ممن وفدوا الى مدينة حران، بما سمعوا حول مدى إزدهار علم الحديث ودوره في اجتذاب طالبي الحديث والعلماء لأخذ قسط منها، ونجد من بينهم من جاء من مصر ومنهم

من جاء من بلاد الشام وغيرها، فهذا هو زين الدين احمد بن عبدالدايم بن نعمة بن احمد بن إبراهيم المتوفى سنة ٦٦٨هـ/١٢٦٩م والذي سافر في طلب الحديث من دمشق الى حران ودرس بها وحدث^(٨٨)، ومنهم عبدالرحمن بن سالم بن يحيى بن خميس بن يحيى الأنباري البغدادي المتوفى سنة ٦٦١هـ/١٢٦٣م ووصف بأنه من أهل الحديث والفقہ وقد درس الحديث بخران^(٨٩)، ومن محدثي مصر من ورد الى حران للإستزادة فيها نجد منصور بن سليم بن منصور بن فتوح وجيه الدين الإسكندراني المتوفى سنة ٦٧٣هـ/١٢٧٤م فبعدهما املى الحديث بخران وغيرها من المدن وصنف كتابا في الحديث باسم (اربعين حديثاً في أربعين بلداً)^(٩٠)، وممن افادوا بخران محمد بن أحمد بن علي بن محمد المصري المتوفى سنة ٦٨٦هـ/١٢٨٧م، فلم يكتفي بالدروس التي تلقاه بمكة وبغداد فقد وفد على حران واخذ الدروس فيها وصنف التصانيف في علم الحديث^(٩١)، وكان تقي الدين إبراهيم بن علي بن أحمد بن فضل الواسطي الحنبلي المتوفى سنة ٦٩٢هـ/١٢٩٣م قد وصل الى حران من واسط طالبا الحديث وبرع بها حتى تفرد بعلو الإسناد وكثرة الروايات^(٩٢)، وهذا أحمد بن محمد بن عبدالله بن الطاهري الحلبي المتوفى سنة ٦٩٦هـ/١٢٩٧م كان يتردد على علماء الحديث فبعدهما درس الحديث في كل من حلب ودمشق وحماة سافر الى حران وتلقى الحديث بها ووصفه المؤرخ الذهبي بأنه كان محبباً الى الناس، ذا سكينه ووقار وقبول تام وحرمة وافرة^(٩٣)، فيما جاء من القدس الى حران احمد بن سليمان بن احمد بن إسماعيل الأنصاري المقدسي الحراني المتوفى سنة ٦٩٩هـ/١٣٠٠م وحدث بها ولاسيما بصحيح البخاري ولهذا أشتهر بالبخاري^(٩٤)، وممن جاءوا من مصر وأفادوا بخران أحمد بن إسحاق بن محمد بن المؤيد المصري المتوفى سنة ٧٠١هـ/١٣٠٢م^(٩٥)، وكذلك عبدالؤمن بن خلف بن شرف الدمياطي الشافعي المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م وسمع من محدثي حران وصنف عدة كتب في هذا المجال منها (الأربعون المتباينة الإسناد في حديث اهل بغداد) وغيرها^(٩٦).

وهناك إشارات حول مشاركة فعالة للنساء في العلوم الدينية وبرزت منهن عالمات في مجال الحديث ومنهن حبيبة بن أحمد بن نصر الحرانية المتوفاة سنة ٦٥٨هـ/١٢٦٠م^(٩٧)، والمحدثه زينب بنت مكي بن علي بن الكامل الشيخة المعمرة العابدة المتوفاة سنة ٦٨٩هـ/١٢٩٠م حيث سمعت من مجموعة من علماء

الحديث^(٩٨)، وكذلك المحدثة زينب بنت إسماعيل بن المحب محمد بن عمر الحراني المتوفاة سنة ٦٩٩هـ/١٣٠٠م فقد أخذت قسطاً من هذا العلم بحران^(٩٩)، وهذا مؤشر على دور النساء في الحركة الثقافية بهذه المدينة.

وكان لعلماء الحديث بحران فضل كبير في تنشيط الحركة الثقافية ومن أجراء هؤلاء المحدثين فخرالدين عبدالقهار بن أبي محمد بن أبي القسم بن تيمية الحراني المتوفى سنة ٦٧١هـ/١٢٧٢م الخطيب بحران^(١٠٠)، الذي كان ينتمي الى عائلة ثقافية مرموقة بحران^(١٠١)، فقد تولى تدريس الحديث بالمدينة وتخرج على يديه مجموعة من الطلاب منهم عبدالرحمن بن سلمان بن سعيد بن سلمان الفقيه جمال الدين البغدادي المتوفى سنة ٦٧٠هـ/١٢٧١م الذي سمع منه علم الحديث^(١٠٢)، وشهاب الدين أحمد بن عبدالله بن الزبير المتوفى سنة ٦٩٠هـ/١٢٩١م^(١٠٣)، ومن طلابه احمد بن إسحاق بن محمد بن المؤيد بن علي بن إسماعيل الهمداني المصري المحدث الفقيه المتوفى سنة ٧٠١هـ/١٣٠٢م^(١٠٤)، وبذلك يتبين لنا المنزلة العلمية التي حظي بها هذا المحدث وما كان يتمتع به من علم واسع ومعرفة كبيرة بالحديث.

ويجب أن لاننسى دور الفقيه المحدث مجدالدين ابو البركات ابن تيمية السالف الذكر وبانه كان يتمتع بمكانة علمية مرموقة في حران وكان يعلم طلابه علم الحديث ومن أبرز طلابه محمد بن درباس بن باسك بن درباس الجاكي الكوردي المتوفى سنة ٦٩٩هـ/١٣٠٠م^(١٠٥)، ومن طلابه محمد بن عمر بن محمود بن أبي بكر بن عمار بن سالم الحراني المتوفى سنة ٧١٨هـ/١٣١٨م^(١٠٦).

ومن مشاهير مدرسي الحديث بحران محمد بن جمال الدين يحيى بن أبي منصور بن الصيرفي الحراني المتوفى سنة ٦٨٥هـ/١٢٨٦م^(١٠٧)، ومن ابرز طلابه يوسف بن المظفر بن احمد بن أبي بكر عبدالله بن نصر الحراني المتوفى سنة ٧٢٨هـ/١٣٢٨م^(١٠٨). والمدرس المحدث أبي الثناء حماد بن هبة الله الحراني المتوفى سنة ٦٨١هـ/١٢٨٢م^(١٠٩). والمدرس المحدث عمار بن منيع الحراني الذي عاش خلال فترة البحث ومن ضمن طلابه داود بن محمد بن أبي القاسم بن أحمد الهكاري المتوفى سنة ٧٠٠هـ/١٣٠١م، فكان يحب سماع الحديث كثيراً^(١١٠). وكذلك المدرس المحدث أحمد بن صديق الحراني المتوفى سنة ٦٨٣هـ/١٢٨٤م ومن طلابه

منصور بن سليم بن منصور بن فتوح الهمداني المصري المتوفى سنة ٦٧٣هـ/١٢٧٤م السالف الذكر^(١١١).

ومن علماء العصر في مجال علم الحديث بالمدينة معالي بن يعيش بن معالي بن كاسو الحراني المتوفى سنة ٦٥٩هـ/١٢٦١م وكان له مجموعة من الطلاب^(١١٢)، والمحدث شمس الدين محمد بن عبدالمنعم بن عمار الحراني المتوفى سنة ٦٧١هـ/١٢٧٢م^(١١٣)، والمحدث شمس الدين بن هامل الحراني المتوفى سنة ٦٧١هـ/١٢٧٢م^(١١٤)، وعبدالملك بن عبدالرحمن بن عبدالواحد الحراني العطار المتوفى سنة ٧٠٠هـ/١٣٠١م الذي كان له روايات كثيرة عن الاحاديث وسمع من علماء الحديث بخران^(١١٥)، وعلي بن عبدالغني بن الشيخ فخرالدين خطيب حران المتوفى سنة ٧٠١هـ/١٣٠٢م^(١١٦)، وأبو بكر بن يوسف بن خضر الحراني المتوفى سنة ٧٠٢هـ/١٣٠٣م فكان محدثاً خيراً صالحاً بشوشاً سليم الصدر^(١١٧).

وموجز القول في النشاط الثقافي لحران في هذا الميدان من العلوم الشرعية ان الحرانيين استطاعوا أن يبرهنوا على قدراتهم الواسعة في تناول هذا العلم بالدراسة والبحث الجادين وقدموا في ذلك روائع من إنتاجهم العلمي.

ج- علم التفسير:

التفسير يعرف به نزول الآيات وشؤونها وأقاصيصها والاسباب النازلة فيها ثم ترتيب مكيتها ومدنيها وناسخها ومنسوخها ومجملها ومفسرها وحلالها وحرامها وأمرها ونهيها^(١١٨)، لأن التفسير معناه الكشف والبيان وإعتماد ذلك على الكتاب والسنة وما أثار من الصحابة^(١١٩)، ويعد التفسير من أجل العلوم الدينية وأرفع مكانة لتعلقه بالقرآن^(١٢٠).

نال علم التفسير عناية القليل من علماء حران نظراً لدور أسرة ابن تيمية بما لهم من تأثير على أهل حران لأنهم كانوا كثيري العناية بعلم الحديث ولهذا فان الكثير من أهل هذه المدينة إهتموا بعلمي الفقه والحديث، وكان للفقهاء مجدالدين بن عبدالسلام بن عبدالله بن أبي القاسم بن عبدالله الحراني دراسات مهمة في ميدان التفسير وصنف في ذلك تصانيف أهمها (أطراف أحاديث التفسير) وقد إستمر في عطائه العلمي حتى وفاته بخران سنة ٦٥٢هـ/١٢٥٤م^(١٢١)، ومن أبرز طلابه في التفسير أحمد بن حمدان بن شبيب بن حمدان بن شبيب الحراني المتوفى سنة ٦٩٥هـ/١٢٩٦م^(١٢٢).

وللعامة أبو المحاسن عبدالعليم بن عبدالسلام بن تيمية الحرائي المتوفى سنة ٦٨٢هـ/١٢٨٣م مشاركة في ميدان التفسير حيث درس التفسير ببلده حران^(١٢٣)، ومن المفسرين البارزين عبدالأحد بن أبي القاسم بن عبدالغني بن الخطيب المفسر الذي رحل الى عدة مدن لأجل التفسير، فقد ترك حران وجمال بدمشق ومصر حتى وفاته سنة ٧١٢هـ/١٣١٢م^(١٢٤).

وبهذا يتحلى لنا المشاركة الطيبة القليلة التي قام بها الحرائيون في هذا المجال، فنشطوا في ميدان البحث حول القرآن.

د- علم القراءات :

يعد علم القراءات إحدى العلوم القرآنية التي إهتم بها المسلمون بحران، وهو يعنى بمذاهب الأئمة في قراءة القرآن وطرق الأداء من تفخيم وإدغام وإظهار وإشباع ومد وقصر وتشديد وتخفيف^(١٢٥)، وله أصوله وقواعده^(١٢٦)، وله علماءؤه من المتخصصين الذين وضعوا قواعد وشروطاً للقراءة الصحيحة والفوا في ذلك المؤلفات فكان الكثير من طلاب العلم يقبلون على دراسته ومعرفة قواعده حتى إحتلت مكانة بارزة بين العلوم الشرعية.

وهناك إشارات كثيرة حول إشتغال الحرائيين بالقراءات وإهتمامهم بها حتى برز الذين اثروا هذا الميدان بجهودهم الموفقة، ولكن تلك الإشارات في المصادر يخلو بعضها من تفصيلات عن نشاط ذلك العالم ومؤلفاته، ورحلاته وشيوخه وتلاميذه، ومنهم خلال فترة البحث الفقيه المقرئ مجدالدين عبدالسلام بن عبدالله إبن تيمية الحرائي السالف الذكر حيث كان له كتاب تتعلق بعلم القراءات وسماه (أرجوزة في القراءات)^(١٢٧) وكتاب (علم القراءات)^(١٢٨)، ومنهم المقرئ ناصح الدين أبو بكر بن يوسف الحرائي المتوفى سنة ٦٥٣هـ/١٢٥٥م^(١٢٩)، إن إرتباط علم القراءات لايمكن ان ينفك بحال من الأحوال من علم اللغة والنحو، فالقرآن نزل بلغة العرب وقراءته المختلفة كانت نتيجة لتشعب معاني وألفاظ تلك اللغة، وإختلاف النطق بها بين العرب أنفسهم ولذلك نلاحظ من خلال سياق البحث عن علماء القراءات بهذه المدينة ان غالبية المهتمين بها كانوا متضلعين في اللغة العربية والنحو، ومن أبرز هؤلاء عبدالعظيم بن عبدالقوي بن عبدالله بن سلامة زكي الدين المنذري المتوفى سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م^(١٣٠)، وكذلك جعفر بن القاسم بن جعفر علي بن حبيش رضي

الدين الربيعي الحراني المقرئ المتوفى سنة ٦٩١هـ/١٢٩٢م والمتضلع بالنحو واللغة^(١٣٣).

ومن علماء حران الذين ورد ذكرهم في المصادر بما لهم إهتمامات كبيرة بالقراءات أحمد بن سليمان بن أحمد بن إسماعيل بن عطف أبو العباس الحراني المقرئ المتوفى سنة ٦٩٧هـ/١٢٩٨م^(١٣٣)، وأبو حامد بن محمد بن مسعود بن الحسن بن سعد الدين بن سرايا الحراني المقرئ المتوفى سنة ٦٩٩هـ/١٣٠٠م^(١٣٣)، وأحمد بن إسحاق بن محمد بن المؤيد بن علي شهاب الدين ابو المعالي الهمداني المقرئ المتوفى سنة ٧٠١هـ/١٣٠٢م^(١٣٤)، وكذلك نجد أبو عبدالله محمد بن أحمد بن محمد الحراني القزاز المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م المعروف بـ(الشيخ المقرئ)^(١٣٥).

وبهذا يتبين انه كان لاهل حران مشاركة جيدة في ازدهار الدراسات المتعلقة بالقراءات ونال عناية متتبعيها فاقبلوا عليها.

هـ- التصوف :

يعد علماً من العلوم الشرعية^(١٣٦)، والتصوف هو التعلق بعلوم الحقيقة وعمل ما هو خير الى الابد والنصح الخالص لجميع الأمة والإخلاص في مراعاة الحقيقة وإتباع القرآن والسنة والوفاء في العمل بالحقيقة^(١٣٧)، وفي حران نجد ان تيار التصوف قد إنتشر فيها حالها كحال سائر المدن الإسلامية.

واشارت المصادر الى عدد من المتصوفة ممن كان لهم دور على الحركة الثقافية في حران، منهم الحسن بن محمد بن عمرو النيسابوري المتوفى سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م الصوفي المعروف الذي دخل الدراسة الدينية في حران حتى صنف الكتب^(١٣٨)، ومن المتصوفين يحيى بن أبي منصور جمال الدين الحراني الحنبلي المتوفى سنة ٦٧٨هـ/١٢٧٩م^(١٣٩)، أما محمد بن محمد بن حسين بن عبدك الكنجي الصوفي المتوفى سنة ٦٨٢هـ/١٢٨٣م فكان من المتصوفين المعروفين بالمدينة^(١٤٠)، ومن المتصوفين ابن القسطلاني محمد بن احمد بن علي المصري المتوفى سنة ٦٨٩هـ/١٢٩٠م^(١٤١)، ويظهر من خلال علم التصوف ان لأهل حران كان لهم إهتمام بالتصوف ولكن عكفوا عليه بشكل اقل من العلوم الدينية الأخرى.

ثالثاً - علوم اللغة وآدابها :

أ- علم النحو :

الذي عرفه ابن خلدون بقوله : ((النحو به تتبين أصول المقاصد بالدلالة فيعرف الفاعل عن المفعول والمبتدأ من الخبر، ولولاه لجهل أصل الإفادة... إذ في جهله الإخلال بالتفاهم جملةً))^(١٤٢)، وكان القرآن المنزل باللغة العربية المؤثر على الإهتمام بعلم النحو^(١٤٣)، لفهمه وإدراكه لذا أمتد نشاط حوران الثقافي نحو حقل الدراسات النحوية واللغوية كذلك، فقد إنصرف البعض من علمائها الى البحث والنظر فيها وذلك لإرتباطها الشديد بعلوم القرآن والدين بوجه عام.

وظهر خلال فترة البحث عدد من علماء النحو واللغة وسوف نكتفي بالإشارة الى أبرزهم، منهم الحافظ زكي الدين أبو محمد عبدالعظيم بن عبدالقوي المتوفى سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م الذي قيل بأنه كان بارعاً بالنحو مع الحديث^(١٤٤)، ومنهم شمس الدين ابو عبدالله محمد بن عبدالوهاب بن منصور الحاراني المتوفى سنة ٦٧٥هـ/١٢٧٦م فكان كثير الإهتمام بالنحو^(١٤٥)، ومن اشهر علماء النحو واللغة بحران يحيى بن أبي منصور بن أبي الفتح بن رافع بن علي بن إبراهيم الحاراني المتوفى سنة ٦٧٨هـ/١٢٧٩م، قال عنه المؤرخ ابن رجب: ((أشغل وافتى وناظر ودرس وجالس بحران واشغل الناس وافاد وإنتفع به، ضخم العلم والعمل له تصانيف منها (نوادب الذهب) في قواعد العربية))^(١٤٦).

وممن ذكرهم المصادر من العلماء من افادوا بحران بعلم النحو أحمد بن عبدالرحمن بن أحمد النحوي العدل شرف الدين الإسكندراني المتوفى سنة ٦٧٩هـ/١٢٨٠م^(١٤٧)، وعبدالرحمن بن سليمان بن عبدالعزيز الحاراني المتوفى سنة ٧٠٠هـ/١٣٠١م الذي مهر بالنحو واللغة حتى تمكن منها^(١٤٨)، ومن المجتهدين في دراستها عبدالؤمن بن خلف أبو أحمد الدمياطي المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م^(١٤٩)، وفي هذه الإشارات يتبين لنا دور هذه المدينة في علم النحو مما أسهمت في رفع شأن الجانب الثقافي.

ب- الشعر :

يعد الشعر من أبرز الفنون الأدبية وهي المرأة التي عكست الوضع الفكري ومدى التطور الثقافي خلال فترة البحث في مدينة حوران، ويلاحظ الدارس للشعر الحاراني ان للحرانين من خلال أشعارهم أخيلة ذهنية.

ويعتبر الفقيه محمد بن عبدالوهاب بن منصور الحراني المتوفى سنة ٦٧٥هـ/١٢٧٦م من أبرز شعراء المدينة، ومدحه المؤرخ الكتبي وقال : ((كان من أذكياء الناس))^(١٥٠)، وكان ماهراً في الشعر ونذكر منها :

طارَ قلبي يومَ ساروا فرقاً وسواءً فاض دمعِي أورقا
 حار في سُقْمِي من بعدهم كلُّ من في الحي داوي او رقي
 بعدهم لا ظلَّ وادي المنحني وكذا بانُ الحمى لا أورقا^(١٥١)
 ومن شعره قوله في الألغاز :

منقبةٌ مهما خلت مع محبها يزودها لثماً وينظرها شزرا
 وتصحيفها في كفٍّ من شئت فلتقل إذا شئت في اليمنى وإن شئت في اليسرى^(١٥٢)

ومن شعراء حران محمد بن يحيى بن أبي منصور بن أبي الفتح الرئيس الحراني المتوفى سنة ٦٨٥هـ/١٢٨٦م فكان متمكناً وحافظاً للأشعار وحلو المجالسة^(١٥٣)، ومنهم الأديب الشاعر تقي الدين شبيب بن احمد بن شبيب الحراني المتوفى سنة ٦٩٥هـ/١٢٩٦م فقد كان أديباً فاضلاً وشاعراً مجيداً ومن شعره قوله في وشم كان له ثم ذهب :

أسايلها وسايل مُقلَّتِيها غداة البين منطلق بعقلي
 فديتُك أين نقط الخال ؟ قالت وقد صيغت مدامعها بكحلي
 كتبت بصفحة الوجنات سطرًا ودون المسك ينقطه بشكلي
 فكان الدمع مني أشعرياً محاً ماكان من نقطٍ وشكلي^(١٥٤)
 ومن ابیات شعره :

الجو كالروضة الحسناء نادمنا بجوها الإحسان الزهرُ والزهرُ
 وليس ثالثتنا إلا معتقه والرايع المطربان العود والوتر
 عيش تصرم لو يفدى فداه لنا من النوى الأكرمان السمع والبصر^(١٥٥)

ومن الشعراء الحرانيين عبدالقاهر بن عبدالواحد بن محمد الخطيب البليغ الحراني المتوفى سنة ٧٠٠هـ/١٣٠١م ووصف بأن له الشعر الرائق، ومنها :

الى المقام الأول ومعهد الأنس الحلي والمربيع السامي العلي سقيا له من مربع رحلت عن ذلك الفضالا باختيارى والرضا فيا زماناً قد مضى إن عاد مامضى فارجع وأرکع إذا الليل دجى ركوع خوف ورجاء وعد في سفن الناجا الى الفضاء الأوسع عليك بالتجهد وقم طويلاً وأسجد وبت نديم الفرقد واشرب كؤوس الأدمع^(١٥٦) وهكذا يتبين لنا الدور البارز للحرانيين في قول الشعر^(١٥٧)، ومساهماتهم في علاج موضوعات مختلفة للشعر من الزهد والمدح والوصف ونحوها.

ج- النثر الفني :

١- الكتابة والإنشاء:

لقد نال ميدان النثر الفني نصيبه من الإهتمام بحران، ومن ضمنها الكتابة والإنشاء حيث كان الكتاب من أهل الفصاحة والبلاغة والثقافة الواسعة ويختارون الألفاظ العذبة والمعاني المنتخبة والديباج والسبك الجيد^(١٥٨)، ولهذا الفن أثره على المستوى الثقافى ومن أبرز هؤلاء الأدباء الكتاب إبراهيم بن يحيى بن غنام النميرى الحراني المتوفى سنة ٦٧٤هـ/١٢٧٥م فقد وصفه المؤرخ الذهبي بأنه كان رأساً في الكتابة والتعبير ناظماً جيداً للكتب وله كتاب في إنشاء التعبير سماه (درة الأحكام) ^(١٥٩)، ومن كتاب حران ومشاهيرها جعفر بن القاسم بن جعفر بن علي بن حبيش الربيعي الحراني السالف الذكر العالم بالنحو والقراءات، فقد كان كاتباً معالجاً^(١٦٠)، ومن مشاهير الكتاب أيضاً علاء الدين علي بن معالي الحراني المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م فلتمكنه في الكتابة والإنشاء عرف بالصدر الفاضل وإنقنع به جماعة^(١٦١)، وبذلك يتضح لنا المساهمة الفعلية لهؤلاء على الحركة الثقافية بالمدينة.

٢- المقامات :

تعد المقامات من الفنون الادبية الرفيعة التي إهتم بها الأدباء في حران وهي تعني بمثابة حكايات قصيرة يؤديها اديب في صفحاتين أو أكثر وتمتاز بالأناقة من الناحيتين اللغوية واللفظية^(١٦٢)، من أبرز من اهتموا بهذا الفن محمد بن باخل شمس الدين الهكاري المتوفى سنة ٦٨٣هـ/١٢٨٤م الاديب الذي أقام بحران^(١٦٣) و برع في المقامات من خلال مطالعته وإهتماماته بـ (مقامات الحريري)^(١٦٤)، وهذا يدل على ان مقامات الحريري كانت لها رواجاً في هذه المدينة.

وممن إهتم بالمقامات محمد بن يحيى بن ابي منصور بن أبي الفتح الحراني المتوفى سنة ٦٨٥هـ/١٢٨٦م^(١٦٥)، وكذلك كان لعالم القراءات أحمد بن عبدالله بن الزبير الخابوري المقرئ المتوفى سنة ٦٩٠هـ/١٢٩١م السالف الذكر إهتمامات كبيرة بالمقامات^(١٦٦)، هذا بالإضافة الى محمد بن احمد بن أبي بكر بن محمد الحراني المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م^(١٦٧)، ويتبين من خلال ما سبق أهمية المقامات في حران والدور الذي أداه بعض الأدباء على الإهتمام بها وإنعكاسها على الحركة الثقافية للمدينة.

رابعاً - العلوم العقلية :

أ- علم الطب :

يعد علم الطب من أبرز العلوم التي حازت على إهتمام وعناية الحرانيين، فمن أولئك الأطباء محمد بن عبدالمنعم بن عمار بن هامل شمس الدين الحراني المتوفى سنة ٦٧١هـ/١٢٧٢م، كان أحد المعروفين بالطب والإفادة بالإضافة الى تضلعه في علم الحديث، إنتقل الى مصر وإشتغل بها مدة^(١٦٨)، وكذلك نلمس ماكان يحتله بعض علماء تلك الفترة من مكانة عالية لدى الجميع فهذا هو عبدالمنعم بن عبداللطيف بن عبدالمنعم بن علي نجم الدين الحراني المتوفى سنة ٦٩١هـ/١٢٩٢م ودخل حران من اجل معرفة المزيد من الطب وتعلم من أطباءها^(١٦٩)، ومنهم شبيب بن حمدان الطبيب الكحال المتوفى سنة ٦٩٥هـ/١٢٩٦م^(١٧٠)، وهذا يعني إهتمام البعض بالكحل والتخصص في مجال طبابة العيون.

ب- علم الفلك :

وجد القليل من العلماء بحران من إهتم بالفلك كعلم، والذي تعرف به مدة السنين والمواقيت والشهور والفصول والأزمان وزيادة النهار والليل ونقصانهما والكسوف والخسوف وسير الكواكب وتبدل أشكالها ومراتب افلاكها^(١٧١)، ومن علماء الفلك شهاب الدين بن مجدالدين عبدالسلام بن القاسم بن محمد الحراني المتوفى سنة ٦٨٢هـ/١٢٨٣م وقد تفنن من الفضائل ودرس وصنف الكتب^(١٧٢)، ومنهم عبدالحليم بن عبدالسلام بن عبدالله أبي البركات الحراني الحنبلي المتوفى سنة ٦٨٤هـ/١٢٨٥م^(١٧٣).

ج- علم الحساب :

من العلوم التي إهتم بها علماء حران علم الأعداد وفن تطبيق الأعداد على الأغراض العلمية ويبحث فيه عن خواص الأعداد ونسبها^(١٧٤)، ومن الذين ذاع صيتهم في علم الحساب الفقيه المحدث مجد الدين ابن تيمية الحراني السالف الذكر فقد اتقن الحساب ولاسيما الجبر والمقابلة^(١٧٥)، وكان كثير الرغبة بالعلوم والمعارف^(١٧٦)، ومن المتمكنين في علم الحساب نجم الدين بن احمد بن حمدان الحراني المتوفى سنة ٦٩٥هـ/١٢٩٦م، قال عنه المؤرخ الجزري : ((وله معرفة ويد بأسطة في علم الخلاف والجبر والمقابلة))^(١٧٧)، وممن أشتهروا في هذا المجال أيضاً علاء الدين علي بن معالي الحراني المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م^(١٧٨).

د- التاريخ :

نال التاريخ العناية والإهتمام لكن جهود علمائها في مجال التاريخ قليلة، ولعل من أبرز الذين إهتموا بها إسماعيل بن ابي البركات هبة الله بن أبي الرضا سعيد بن باطيش المتوفى سنة ٦٥٥هـ/١٢٥٧م وله كتب تاريخية نذكر منها (مشتبه النسبة) و (طبقات اصحاب الشافعي)^(١٧٩)، ومن بينهم الصدر البكري أبو علي الحسن بن محمد المتوفى سنة ٦٥٦هـ/١٢٥٨م العالم الجوال النيسابوري الأصل فقد توجه الى حران وخدم بعلمه وصنف كتباً كثيرة^(١٨٠)، فيما كان لمنصور بن سليم بن منصور بن فتوح المحدث المتوفى سنة ٦٧٣هـ/١٢٧٤م إهتمامات كثيرة بالتاريخ والتراجم^(١٨١)، اما عبدالمؤمن بن خلف بن أبي الحسن بن شرف الشافعي المتوفى سنة ٧٠٥هـ/١٣٠٦م فكان له ولع وإهتمام بالتاريخ حتى ألف (السيرة النبوية)^(١٨٢)، ومن الإنصاف أن لاننسى المؤرخ الشهير عزالدين ابن شداد محمد بن علي بن إبراهيم الحلبي المتوفى سنة ٦٨٤هـ/١٢٨٥م، وعاش فترة طويلة من حياته بخران صاحب كتاب (الأعلاق الخطيرة في ذكر امراء الشام والجزيرة)^(١٨٣)، وإستقرأاً لما ورد قد ثبت ان التاريخ وتدوينه خلال حقبة البحث كانت متنوعة بين الأنساب والتاريخ العام.

هـ- الخط :

الخط هو فن من الفنون، تناوله الخطاطون عبر التاريخ بالتطوير والتحسين والتزييق والزخرفة وأصبحت له أبعاده وخصائصه ومزاياه وقواعده^(١٨٤)، ونبغ

البعض منهم أبوبكر بن يوسف بن أبي الفرج بن يوسف بن هلال الحراني المتوفى سنة ٦٥٣هـ/١٢٥٥م الخطاط الذي كان خطه مشهوراً^(١٨٥)، ومن الخطاطين عبدالرحمن بن سالم بن يحيى بن خميس بن يحيى المتوفى سنة ٦٦١هـ/١٢٦٣م، ونسخ أيضاً الكثير من كتب العلم على ضوء ما ذكره المؤرخ الذهبي^(١٨٦)، ومنهم كذلك شهاب الدين خليفة بن الصدر ابن شقير الحراني المتوفى سنة ٦٩٦هـ/١٢٩٧م^(١٨٧)، لكن المصادر لاتعطينا معلومات كافية حول نوعية وسمات الخطوط التي اشتهروا بها.

الخاتمة

من خلال البحث عن الحياة الثقافية في حران توصل الباحث الى نتائج عدة يمكن إيجازها فيما يلي :

١- نلاحظ ان النشاط الثقافي في تلك الفترة كان يدور بشكل مكثف حول العلوم الدينية، فكان إهتمام علماء حران بالدراسات الشرعية من الحديث والفقہ والقراءات والتفسير أكثر من غيرها، فبرز بينهم علماء عدة في هذا المجال واشتهروا.

٢- لما كانت لغة الدين هي العربية فقد لقيت دراسة اللغة العربية عناية فيما تتضمنه من نحو وأدب.

٣- إن ما قدمه الحرانيون في هذا العصر يعد صفحة مشرقة من صفحات التاريخ والحضارة تبرز قيمتها فيما أسدوه للإنسانية من ثمرات الفكر العلمي.

٤- لهجرة بعض العلماء وإستقرارهم في حران أو مرورهم بها أثر مباشر على الحياة الثقافية بها.

٥- عرف التعليم في حران الحلقات العامة في المساجد والمدارس والكتاتيب والبيمارستانات، وهناك أيضاً الدروس التي كانت تلقى في المنازل، ولقد ساعدت هذه الدروس كلها على نشر الثقافة بين ابناء المدينة والوافدين إليها وهكذا تنوعت مؤسسات التعليم ولم تكن على منوال واحد.

الهوامش :

- (١) ابن جبير : رحلة ابن جبير، إعتنى به معين الشريف، المكتبة العصرية، بيروت، ٢٠١٠، ص ص ١٦٨-١٦٩.
- (٢) ياقوت الحموي: معجم البلدان، دار احياء التراث العربي، بيروت، د.ت، مج ٢، ص ١٣٠.
- (٣) للمزيد ينظر ابن شداد : الأعلام الخطيرة في ذكر امراء الشام والجزيرة، حققه يحيى عبادة، منشورات وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق، ١٩٧٨، ج ٣، ق ١، ص ص ٦١-٦٣.
- (٤) الصابئة : إعتقاد ديني إعتبرت النبي يحيى عليه السلام نبياً لهم، كانوا في بداية الامر يسكنون فلسطين ثم هاجروا الى حران واستقروا بها، وأهم كتبهم (دراسة إديهيا) أي تعاليم يحيى. ينظر عبدالقادر صالح : العقائد والأديان، دار المعرفة للطباعة والنشر والتوزيع، ط ٢، د.م، ٢٠٠٦، ص ١٩٠.
- (٥) ابن العربي : تاريخ الزمان، نقله الى العربية الأب إسحق أرملة، دار المشرق، بيروت، ١٩٩١، ص ٨٥ ؛ ابن الوردي : تاريخ ابن الوردي، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٦، ج ١، ص ٣٢٩ ؛ بناز إسماعيل عدو : أهل الذمة في بلاد الكرد في العصر العباسي ١٣٢-٤٤٤٧هـ/٧٤٩-١٠٥٥م دراسة تاريخية تحليلية، مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، أربيل، ٢٠١١، ص ٣٤ ؛ مينورسكي : الأكراد ملاحظات وإنطباعات، ترجمه وقدم له وعلق عليه معروف خزندار، بغداد، ١٩٦٨، ص ٥٦ ؛ آكو برهان محمد: كردستان دراسة في النظم التجارية والمالية من القرن ٤-٧ الهجري، ١٠-١٣ الميلادي، مطبعة شهاب، أربيل، ٢٠١١، ص ٤٢.
- (٦) محمد كمال حسين : إنتشار الإسلام وأشهر مساجد المسلمين في العالم، دار الفكر العربي، القاهرة، ص ٣١.
- (٧) حسن عبدالوهاب : تاريخ المساجد الأثرية، القاهرة، ١٩٤٦، ج ١، ص ص ١١-١٢.
- (٨) الحنبلي : شذرات الذهب في أخبار من ذهب، دار الكتب العلمية، بيروت، د.ت، ج ٥، ص ٢٠٥.
- (٩) نورالدين محمود: الملقب الملك العادل المتوفى سنة ٥٦٩هـ/١١٧٤م أتاك حلب والموصل وحارب الصليبيين، شيد وعمر الحصون والمساجد ينظر ابن خلكان : وفيات الأعيان وانباء أبناء الزمان، دار إحياء التراث العربي، تقديم محمد عبدالرحمن

- المرعشلي، ط ٢، بيروت، ٢٠٠٩، ج ٣، ص ٩٤^٩ حسين مؤنس : نورالدين محمود، مطابع سجل العرب، القاهرة، ١٩٨٤، ص ٤٥.
- (١٠) إبن شداد : المصدر السابق، ج ٣، ق ١، ص ٤٢.
- (١١) سبط إبن الجوزي: مرآة الزمان في تاريخ الأعيان، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد الدكن، ١٩٥٢، ق ٢، ج ٨، ص ٥٧٤
- (١٢) الذهبي: تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام، تحقيق عمر عبدالسلام تدمري، دار الكتاب العربي، بيروت، ١٩٨٧، ج ٥٠، ص ٧١
- (١٣) النويري : نهاية الإرب في فنون الأدب، تحقيق مفيد قمحية وآخرون، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٤، ج ٣٠، ص ١٢٩.
- (١٤) إبن شداد : الأعلاق الخطيرة، ج ٣، ق ١، ص ٤٢.
- (١٥) الحراني : تاريخ حران، ضمن كتاب (شذرات من كتب مفقودة في التاريخ)، إستخرجها وحققها إحسان عباس، دار العرب الإسلامي، بيروت، ١٩٨٨، ص ١٧٤.
- (١٦) إبن جبير : المصدر السابق، ص ١٦٩-١٧٠.
- (١٧) عفاف سيد محمد صبرة : المدارس في مصر في العصر الأيوبي، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٩٢، ص ١٤٢.
- (١٨) الحنبلي : المصدر السابق، ج ٥، ص ٢٥٨، ٢٧٧، ٣٣٢، ٣٤٨.
- (١٩) إبن شداد : الأعلاق الخطيرة، ج ٣، ق ١، ص ٤٢.
- (٢٠) الحراني : المصدر السابق، ص ١٧٢.
- (٢١) إبن رجب : الذيل على طبقات الحنابلة، مطبعة السنة المحمدية، القاهرة، ١٩٥٣، ج ٢، ص ١٥١.
- (٢٢) إبن شداد : الأعلاق الخطيرة، ج ٣، ق ١، ص ٤١.
- (٢٣) إبن الحنبلي : الإستسعاد بمن لقيته من صالح العباد في البلاد، ضمن كتاب (شذرات من كتب مفقودة في التاريخ)، إستخرجها وحققها إحسان عباس، دار العرب الإسلامي، بيروت، ١٩٨٨، ص ١٨٢.
- (٢٤) إبن شداد : الأعلاق الخطيرة، ج ٣، ق ١، ص ٤١.
- (٢٥) إبن رجب : المصدر السابق، ص ٩٠.
- (٢٦) لم نجد له ذكر في المصادر التاريخية.
- (٢٧) عبداللطيف عبدالله بن دهيش: الكتاتيب في الحرمين الشريفين وماحولهما، مكتبة ومطبعة النهضة، مكة المكرمة، ١٩٨٦، ص ٩

- (٢٨) طرفة عبدالعزيز العبيكان : الحياة العلمية والإجتماعية في مكة في القرنين السابع والثامن للهجرة، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، ١٩٩٦، ص ٦٣.
- (٢٩) ابن بسام : نهاية الرتبة في طلب الحسبة، دار الحداثة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ١٩٩٠، ص ٤٤١.
- (٣٠) ابن الشعار: قلائد الجمال في فرائد شعراء هذا الزمان، تحقيق كامل الجبوري، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٥، ج ٢، ص ٥٣.
- (٣١) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج ٤٨، ص ٢٦٨.
- (٣٢) معجم شيوخ الذهبي، تحقيق وتعليق روحية عبدالرحمن السويدي، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٠، ص ٥٨.
- (٣٣) أحمد عيسى بك : تاريخ البيمارستانات في الإسلام، عين للدراسات والبحوث الإنسانية ، القاهرة، ٢٠٠٥، ص ٨٣.
- (٣٤) راغب السرجاني : قصة العلوم الطبية في الحضارة الإسلامية، مؤسسة إقرأ للنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٩، ص ٧٨.
- (٣٥) أحمد عبدالرازق أحمد : الحضارة الإسلامية في العصور الوسطى، دار الفكر العربي، القاهرة، ١٩٩١، ص ١٨٠.
- (٣٦) احمد عيسى بك : المرجع السابق، ص ٩٩-١٠٠.
- (٣٧) السلطان مظفرالدين كوكبوري: اتابك أربيل خلال سنوات ٥٨٦-٦٣٠هـ/١١٩٠-١٢٣٣م وأشتهر بصفاته الحميدة وحب للخيرات والتعميرات وبناء البيمارستانات والمدارس وغيرها، أشاد به المؤرخ ابن خلكان في كتابه وفيات الاعيان، ج ٢، ص ٢٩٠.
- (٣٨) ابن الشعار : المصدر السابق، ج ١، ص ٧٩.
- (٣٩) ابن شداد : الأعلام الخطيرة، ج ٣، ق ١، ص ٤٢.
- (٤٠) حياة ناصر الحجي : صور من الحضارة العربية الإسلامية في سلطنة المماليك، دار القلم، الكويت، ١٩٩٢، ص ١٦٠.
- (٤١) محسن محمد حسين : أربيل في العهد الأتابكي، مطبعة أسعد، بغداد، ١٩٧٦، ص ٢٥٤.
- (٤٢) عاصم محمد رزق : خانقاوات الصوفية في مصر في عصر دولة المماليك البرجية، الناشر مكتبة مدبولي، القاهرة، ١٩٩٧، ج ٢، ص ٤٨٦.
- (٤٣) ابن شداد : الأعلام الخطيرة، ج ٣، ق ١، ص ٤١.
- (٤٤) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج ٥٠، ص ٣١٥-٣١٦.

- (٤٥) محمد علي الشهرستاني : مدخل الى علم الفقه، دار النصر، بيروت، ١٩٩٦، ص ١١٤ ؛
عمادالدين خليل وفايز الربيع : الوسيط في الحضارة الإسلامية، دار الحامد للنشر
والتوزيع، عمان، ٢٠٠٤، ص ١٢٦.
- (٤٦) مقدمة ابن خلدون، تحقيق إيهاب محمد إبراهيم، مكتبة ابن سينا للطبع والنشر
والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٩، ص ٤٦٩.
- (٤٧) الذهبي: سير أعلام النبلاء مجموعة محققين بإشراف شعيب الأرنؤوط، الناشر
مؤسسة الرسالة، بيروت، د.ت، ج ٢٣، ص ٢٩٣.
- (٤٨) الكتبي: فوات الوفيات، علي محمد معوض وعادل احمد عبدالموجود، دار الكتب
العلمية، بيروت، ٢٠٠٠، ج ١، ص ٦٦١.
- (٤٩) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج ٤٩، ص ٣٠٧.
- (٥٠) الحنبلي : المصدر السابق، ج ٥، ص ٣٤٨.
- (٥١) ابن كثير : البداية والنهاية، حقق حواشيه علي شيري، دار إحياء التراث العربي،
بيروت، ١٩٨٨، ج ٣، ص ٣٢٠.
- (٥٢) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج ٥٠، ص ٢٤١.
- (٥٣) المصدر نفسه، ج ٥١، ص ٣٩٦.
- (٥٤) ابن رافع السلامي : تاريخ علماء بغداد منتخب المختار، صححه وعلق حواشيه
عباس العزاوي، الدار العربية للموسوعات، ط ٢، بيروت، ٢٠٠٠، ص ١٩.
- (٥٥) ابن تغري بردي: النجوم الزاهرة في ذكر ملوك مصر والقاهرة، مطابع كوستاتسوماس
وشركاه، القاهرة، د.ت، ج ٧، ص ٢٩٠.
- (٥٦) ابن رافع السلامي : المصدر السابق، ص ٢٥.
- (٥٧) الحنبلي : المصدر السابق، ج ٥، ص ٤٢٨-٤٢٩.
- (٥٨) السيوطي : حسن المحاضرة في تاريخ مصر والقاهرة، تحقيق محمد أبو الفضل
إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية ، د.م، ١٩٦٧، ج ١، ص ٤٨٠.
- (٥٩) الصفدي : أعيان العصر وأعوان النصر، علق عليه ووضع حواشيه عمرو محمد
عبدالحميد، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٩، مج ٣، ص ٣٣.
- (٦٠) الحنبلي : المصدر السابق، ج ٥، ص ٢٥٧-٢٥٨.
- (٦١) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج ٥، ص ١٩٧.
- (٦٢) الحنبلي : المصدر السابق، ج ٥، ص ٣٧٣.

- (٦٣) إبن حجر : الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، دار الجيل، بيروت، ١٩٩٣، ج٢، ص٣٨٩.
- (٦٤) اليافعي: مرآة الجنان وعبرة اليقظان في معرفة ما يعتبر من حوادث الزمان، دار الكتاب الإسلامي، ط٢، القاهرة، ١٩٩٣، ج٤، ص١٩٧.
- (٦٥) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص٤٢٢.
- (٦٦) الصفدي : أعيان العصر، مج٣، ص١٠٦.
- (٦٧) المصدر نفسه : مج٣، ص٢٦٦.
- (٦٨) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص١٢٤.
- (٦٩) المصدر نفسه، ج٥٢، ص٢٨٦.
- (٧٠) اعيان العصر، مج٣، ص٧٥.
- (٧١) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص٤٨٦.
- (٧٢) علي محمد نصر : النهج الحديث في مختصر علوم الحديث، إدارة الصحافة والنشر، مكة المكرمة، ١٩٨٥، ص٩.
- (٧٣) سعيد عبدالفتاح عاشور وآخرون : دراسات في تاريخ الحضارة العربية الإسلامية، منشورات ذات السلاسل للطباعة والنشر والتوزيع، ط٢، الكويت، ١٩٨٦، ص٤٩.
- (٧٤) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٤٨، ص١٩٢.
- (٧٥) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٢٧٧.
- (٧٦) علم الجرح والتعديل : من أهم علوم الحديث يقوم على دراسة أسانيد الحديث أي سلسلة الرواة الذين نقلوا الحديث عن الرسول (ص) بإعتبار ان الأسانيد هو الطريق الموصل الى المتن أي الى نص الحديث ومستواه. ينظر محمد ضيف الله البطانية: الحضارة الإسلامية، دار الفرقان للنشر والتوزيع، د.م، ٢٠٠٢، ص٣٢٢.
- (٧٧) طبقات الشافعية، تحقيق الحافظ عبدالعليم خان، عالم الكتب، بيروت، د.ت، ج٢، ص١١٢.
- (٧٨) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٢٧٧.
- (٧٩) اليونيني : ذيل مرآة الزمان، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد الدكن، ١٩٥٤، ج١، ص٤٢٦؛ محمود ياسين التكريتي : الأيوبيون في شمال الشام والجزيرة، دار الرشيد للنشر، بغداد، ١٩٨١، ص٣٢٧.
- (٨٠) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٣٢٢.

- (٨١) الغزي : ديوان الإسلام، تحقيق سيد كسروي حسن، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٠، ج٤، ص٣٠٦.
- (٨٢) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٠، ص٩٩.
- (٨٣) النعيمي : الدارس في تاريخ المدارس، تحقيق إبراهيم شمس الدين، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٩٠، ج١، ص٢٥.
- (٨٤) ابن رافع السلامي : المصدر السابق، ص٨٩.
- (٨٥) المصدر نفسه، ص١٣٧.
- (٨٦) ابن حجر : الدرر الكامنة، ج٣، ص٣٧٥.
- (٨٧) ابن حجر : رفع الإصر عن قضاة مصر، المتاح على الموقع www.al-mishkat.com، ص١١١.
- (٨٨) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٤٩، ص٧٥.
- (٨٩) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٣٢٦.
- (٩٠) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٠، ص١٤٢.
- (٩١) ابن رافع السلامي : المصدر السابق، ص١٤٠.
- (٩٢) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٤٢٠.
- (٩٣) تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص٢٩٢.
- (٩٤) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص٣٣.
- (٩٥) المصدر نفسه، ص٢٧.
- (٩٦) الصفدي : أعيان العصر، مج٣، ص١١٦-١١٨.
- (٩٧) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٤٨، ص٣٤٠.
- (٩٨) اليافعي : المصدر السابق، ج٤، ص٢٠٨.
- (٩٩) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص٤٠٥.
- (١٠٠) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٣٣٤.
- (١٠١) ابن كثير : المصدر السابق، ج١٣، ص٣٠٩.
- (١٠٢) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٤٩، ص٣٠٧.
- (١٠٣) الذهبي: العبر في خبر من غير، حققه وضبطه على مخطوطتين ابو هاجر محمد زغلول، دار الكتب العلمية، ط١، ١٩٨٥، ص٣٧١.
- (١٠٤) ابن رافع السلامي : المصدر السابق، ص١٩.
- (١٠٥) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص٢٤١.

- (١٠٦) ابن حجر : الدرر الكامنة، ج ٤، ص ١١٥.
- (١٠٧) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص ٥٨٦.
- (١٠٨) ابن حجر : الدرر الكامنة، ج ٤، ص ٤٧٧.
- (١٠٩) ابن رافع السلمي : المصدر السابق، ص ٢٤.
- (١١٠) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج ٥٢، ص ٤٧٦.
- (١١١) المصدر نفسه، ج ٥٠، ص ١٤٢.
- (١١٢) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج ٤٨، ص ٣٩٩.
- (١١٣) الحنبلي : المصدر السابق، ج ٥، ص ٣٣٤.
- (١١٤) ابن الوردي : المصدر السابق، ج ٢، ص ٢١٤.
- (١١٥) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص ٣٣٤.
- (١١٦) ابن حجر : الدرر الكامنة، ج ٣، ص ٦٣.
- (١١٧) المصدر نفسه، ج ١، ص ٤٦٩.
- (١١٨) التهانوي : كشاف إصطلاحات الفنون، تحقيق لطفي عبدالبديع، الهيئة المصرية، القاهرة، ١٩٧٢، ج ١، ص ٢٥.
- (١١٩) عبدالله شحاتة : علم التفسير، دار الشروق، القاهرة، ٢٠٠١، ص ١٠.
- (١٢٠) محمد ضيف الله البطانية : المرجع السابق، ص ٣٠٥.
- (١٢١) ابن رجب : المصدر السابق، ص ١٧٢.
- (١٢٢) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص ٢٩.
- (١٢٣) ابن تغري بردي : المصدر السابق، ج ٣، ص ٥٩.
- (١٢٤) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص ٢٧٧.
- (١٢٥) مناع خليل القطان : مباحث في علوم القرآن، مكتبة المعارف، ط ٨، الرياض، ١٩٨١، ص ١٧٤.
- (١٢٦) ابن خلدون : المصدر السابق، ص ٤٦١.
- (١٢٧) الكتبي : فوات الوفيات، مج ١، ص ٦٦٢.
- (١٢٨) ابن رجب : المصدر السابق، ص ١٧٢.
- (١٢٩) الذهبي : سير أعلام النبلاء، ج ٢٣، ص ٣٠٨.
- (١٣٠) ابن قاضي شهبه : المصدر السابق، ج ٢، ص ١١٢.
- (١٣١) الذهبي : معرفة القراء الكبار على الطبقات والاعصار، تحقيق طيار آلتي قولاج، سلسلة عيون التراث الإسلامي، استنبول، ١٩٩٥، ج ٣، ص ١٤٠٦.

- (١٣٢) الذهبي : العبر، ج٢، ص٦٥٨.
- (١٣٣) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص٤٦٥.
- (١٣٤) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص٢٧.
- (١٣٥) الصفدي : المصدر السابق، مج٤، ص١٥٤.
- (١٣٦) إبن خلدون : المصدر السابق، ص٥٠٦.
- (١٣٧) العطار الهمذاني : تذكرة الأولياء، طهران، م.ت، ج٢، ص٣٦.
- (١٣٨) النعمي : المصدر السابق، ج٢، ص١٢١.
- (١٣٩) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص٦٤٨.
- (١٤٠) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥١، ص١٢٧.
- (١٤١) إبن رافع السلامي : المصدر السابق، ص١٤٠.
- (١٤٢) مقدمة إبن خلدون، ص٦١٦-٦١٧.
- (١٤٣) محمد حسين محاسنة : أضواء على تاريخ العلوم عند المسلمين، دار الكتاب الجامعي، العين، ٢٠٠٠، ص١٧٠.
- (١٤٤) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٢٧٧.
- (١٤٥) إبن تغري بردي : المصدر السابق، ج٣، ص٢٠.
- (١٤٦) إبن رجب : المصدر السابق، ص٢٠٩.
- (١٤٧) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥، ص٣١٩.
- (١٤٨) السيوطي : بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة، محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، د.ت، ج٢، ص٨٠.
- (١٤٩) الصفدي : المصدر السابق، مج٣، ص١١٦-١١٧.
- (١٥٠) فوات الوفيات، مج٢، ص٣٩٢.
- (١٥١) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٣٤٨.
- (١٥٢) الكتبي : فوات الوفيات، مج٢، ص٣٩٣.
- (١٥٣) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥١، ص٢٤٨.
- (١٥٤) الجزري : تاريخ حوادث الزمان وأنبائه ووفيات الأكابر والأعيان من ابنائه، تحقيق عمر عبدالسلام تدمري، المكتبة العصرية، بيروت، ١٩٩٨، ج١، ص٣٠١-٣٠٣.
- (١٥٥) الكتبي : عيون التواريخ، تحقيق نبيلة عبدالمنعم إبراهيم، مطبعة أسعد، بغداد، ١٩٩١، ج٢٣، ص٢٠٠.
- (١٥٦) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص٣٢٥.

- (١٥٧) لمعرفة المزيد عن شعراء آخرين ينظر : الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٦٢، ص٢٤١، ٢٥٨.
- (١٥٨) محمد ضيف الله البطانية : المرجع السابق، ص٣٧٤.
- (١٥٩) تاريخ الإسلام، ج٥٠، ص١٤٨.
- (١٦٠) الذهبي : معرفة القراء الكبار، ج٣، ص١٤٠٧.
- (١٦١) الصفدي : المصدر السابق، مج٣، ص٣٥٣.
- (١٦٢) مريزن سعيد مريزن عسيري : الحياة العلمية في العراق في العصر السلجوقي، مكتبة الطالب الجامعي، مكة المكرمة، ١٩٨٧، ص٣٩٥ ؛ محمد حسن عبدالله : فنون الأدب، دار الكتب الثقافية، ط٢، الكويت، ١٩٨٧، ص٢٥.
- (١٦٣) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥١، ص١٥٩.
- (١٦٤) الحريري : القاسم بن علي البصري صاحب المقامات، متمكناً من اللغة والأمثال وله كتب منها (درة الغواص في أوهام الخواص) توفى سنة ٥١٥هـ/١١٢١م وقيل ٥١٦هـ/١١٢٢م. ينظر : ابن خلكان : المصدر السابق، ج٢، ص٢٦٧-٢٦٨ .
- (١٦٥) المصدر نفسه، ج٥١، ص٢٤٨.
- (١٦٦) المصدر نفسه، ج٥١، ص٣٩٦.
- (١٦٧) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ٤٧٧.
- (١٦٨) ابن شداد : تاريخ الملك الظاهر، بإعتناء أحمد حطيط، دار النشر فرانز شتاين، فيسبادن، ١٩٨٣، ص٦٧-٦٨.
- (١٦٩) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٢، ص١٢٤.
- (١٧٠) المصدر نفسه، ج٥٢، ص٢٨٥.
- (١٧١) نزيه شحادة : صفحات من الحضارة الإسلامية، منشورات دار النهضة العربية، بيروت، د.ت، ص٣٠٠.
- (١٧٢) النعيمي : المصدر السابق، ج١، ص٥٦.
- (١٧٣) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥١، ص١٠٥.
- (١٧٤) عبدالله ذكي : نزهة الألباب في علم الحساب، مطبعة الوطن، القاهرة، ١٨٨٥، ص٦.
- (١٧٥) علم الجبر والمقابلة : من أهم فروع علم الحساب، وهي صناعة يستخرج بها العدد المجهول من المعلوم، محمد عبدالرحمن مرجبا : الجامع في تاريخ العلوم عند العرب، بيروت، ١٩٨٨، ص٣٩٤.
- (١٧٦) الحنبلي : المصدر السابق، ج٥، ص٢٥٨.

- (١٧٧) تاريخ حوادث الزمان، ج١، ص ٣٢٣-٣٢٤.
- (١٧٨) الصفدي : المصدر السابق، مج٣، ص٣٥٣.
- (١٧٩) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٤٨، ص١٩١.
- (١٨٠) النعيمي : المصدر السابق، ج٢، ص١٢١.
- (١٨١) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٥٠، ص١٤٢.
- (١٨٢) الذهبي : معجم شيوخ الذهبي، ص٣٣٧.
- (١٨٣) خيرالدين الزركلي : الأعلام، دار العلم للملايين، ط١٥، د.م، ٢٠٠٢، ج٦، ص٢٨٣.
- (١٨٤) نزيه شحادة : المرجع السابق، ص٣٤٩.
- (١٨٥) الذهبي : تاريخ الإسلام، ج٤٨، ص١٥٩.
- (١٨٦) تاريخ الإسلام، ج٤٩، ص٧٥.
- (١٨٧) الجزري : المصدر السابق، ج١، ص٣٤٦.

قائمة المصادر والمراجع:

أولاً: المصادر:

- إبن بسام : محمد بن أحمد المحتسب (القرن ٨هـ / ١٤م).
١- نهاية الرتبة في طلب الحسبة، دار الحدائق، ط١، بيروت، ١٩٩٠.
إبن تغري بردي : جمال الدين ابي المحاسن يوسف الأتابكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م).
٢- النجوم الزاهرة في ذكر ملوك مصر والقاهرة، مطابع كوستاتسوماس وشركاه، القاهرة، د.ت.
التهانوي : محمد بن علي الفارقي (ت ١١٥٨هـ/١٧٤٥م)
٣- كشاف إصطلاحات الفنون، تحقيق لطفي عبدالبديع، الهيئة المصرية، القاهرة، ١٩٧٢.
إبن جبير : محمد بن أحمد الكناني الأندلسي (ت ٦١٤هـ / ١٢١٧م).
٤- رحلة إبن جبير، إعتنى به معين الشريف، المكتبة العصرية، ط١، بيروت، ٢٠١٠.
الجزري : شمس الدين محمد بن إبراهيم بن أبي بكر (ت ٧٣٨هـ/١٣٣٧م).
٥- تاريخ حوادث الزمان وأنبأه ووفيات الأكابر والأعيان من ابناؤه، تحقيق عمر عبدالسلام تدمري، المكتبة العصرية، ط١، بيروت، ١٩٩٨.
إبن حجر : شهاب الدين أحمد بن علي العسقلاني (ت ٨٥٢هـ / ١٤٤٨م).
٦- الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، دار الجيل، بيروت، ١٩٩٣ .
٧- رفع الإصر عن قضاة مصر، المتاح على الموقع، www.al-mishkat.com.
الحراني : أبي المحاسن با سلامة (القرن ٧هـ/١٣م)
٨- تاريخ حران، ضمن كتاب (شذرات من كتب مفقودة في التاريخ)، إستخرجها وحققها إحسان عباس، دار العرب الإسلامي، ط١، بيروت، ١٩٨٨.
إبن الحنبلي : ناصح عبدالرحمن بن نجم بن عبدالوهاب الأنصاري (ت ٦٣٤هـ/١٢٣٧م)
٩- الإستسعاد بمن لقيته من صالح العباد في البلاد، ضمن كتاب ((شذرات من كتب مفقودة في التاريخ)، إستخرجها وحققها إحسان عباس، دار العرب الإسلامي، ط١، بيروت، ١٩٨٨.
الحنبلي: ابو عبدالحى ابن العماد (ت ١٠٨٩هـ/١٦٧٨م).

- ١٠- شذرات الذهب في اخبار من ذهب، دار الكتب العلمية، بيروت، د.ت.
إبن خلدون : عبدالرحمن بن محمد (ت٨٠٨هـ / ١٤٠٧م)
- ١١- مقدمة إبن خلدون، تقديم وتحقيق إيهاب محمد إبراهيم، مكتبة إبن سينا للطبع والنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠ .
- إبن خلكان : أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد (ت٦٨١هـ / ١٢٨٢م).
- ١٢- وفيات الاعيان وأنباء أبناء الزمان، تقديم محمد عبدالرحمن المرعشلي، دار إحياء التراث العربي، ط٢، بيروت، ٢٠٠٩.
- الذهبي : شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان (ت٧٤٨هـ / ١٣٧٤م).
- ١٣- تاريخ الاسلام ووفيات المشاهير والاعلام، تحقيق عمر عبدالسلام تدمري، دار الكتاب العربي، ط١، لبنان، ١٩٨٧.
- ١٤- سير أعلام النبلاء، تحقيق مجموعة من المحققين بإشراف شعيب الأرنؤوط، الناشر مؤسسة الرسالة، بيروت، د.ت.
- ١٥- العبر في خبر من غير، حققه وضبطه على مخطوطتين ابو هاجر محمد زغلول، دار الكتب العلمية، ط١٩٨٥، ١٠.
- ١٦- معجم شيوخ الذهبي، تحقيق وتعليق روحية عبدالرحمن السويقي، دار الكتب العلمية، ط١، بيروت، ١٩٩٠.
- ١٧- معرفة القراء الكبار على الطبقات والاعصار، تحقيق طيار آلتي قولاج، سلسلة عيون التراث الإسلامي، استنبول، ١٩٩٥.
- إبن رافع السلامي : أبو المعالي محمد (ت٧٧٤هـ / ١٣٧٢م).
- ١٨- تاريخ علماء بغداد منتخب المختار، صححه عباس العزاوي، الدار العربية للموسوعات، ط٢، بيروت، ٢٠٠٠.
- إبن رجب : زين الدين أبو الفرج عبدالرحمن بن أحمد الحنبلي (ت٧٩٥هـ / ١٣٩٢م).
- ١٩- الذيل على طبقات الحنابلة، مطبعة السنة المحمدية، القاهرة، ١٩٥٣ .
- سبط إبن الجوزي : شمس الدين أبي المظفر يوسف (ت٦٥٤هـ / ١٢٥٦م).

- ٢٠- مرآة الزمان في تاريخ الأعيان، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، ط١، حيدر آباد الدكن، ١٩٥٢ .
- السيوطي : جلال الدين عبدالرحمن بن أبي بكر (ت ٩١١هـ / ١٥٠٥م).
- ٢١- بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة، محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية للطباعة والنشر ، بيروت، د.ت.
- ٢٢- حسن المحاضرة في تاريخ مصر والقاهرة، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، دار إحياء الكتب العربية، ط١، د.م، ١٩٦٧ .
- إبن شداد : عزالدين محمد بن علي بن ابراهيم (ت ٦٨٤هـ / ١٢٨٥م).
- ٢٣- الأعلام الخطيرة في ذكر امراء الشام والجزيرة، حققه يحيى عبادة، منشورات وزارة الثقافة والإرشاد ، دمشق، ١٩٧٨ .
- ٢٤- تاريخ الملك الظاهر، ياعتناء أحمد حطيط، دار النشر فرانز شتاينز، فيسبادن، ١٩٨٣ .
- إبن الشعار : كمال الدين أبي البركات المبارك الموصلني (٦٥٤هـ / ١٢٥٦م).
- ٢٥- قلائد الجمان في فرائد شعراء هذا الزمان، تحقيق كامل سلمان الجبوري، دار الكتب العلمية، ط١، بيروت، ٢٠٠ .
- الصفدي : صلاح الدين خليل بن ابيك (ت ٧٦٤هـ / ١٣٦٣م).
- ٢٦- أعيان العصر وأعوان النصر، علق عليه ووضع حواشيه عمرو عبدالحميد، دار الكتب العلمية، ط١، بيروت، ٢٠٠٩ .
- إبن العبري : أبو الفرج جمال الدين ابن تاج الدين الملطي (ت ٦٨٥هـ / ١٢٨٦م).
- ٢٧- تاريخ الزمان، نقله الى العربية الأب إسحق أرملة، دار المشرق، بيروت، ١٩٩١ .
- القطار الهمداني : مزيد الدين محمد بن إبراهيم (ت ٦٢٧هـ / ١٢٢٩م)
- ٢٨- تذكرة الاولياء، طهران، د.ت.
- الغزي : كامل بن حسين الحلبي (١٢٧١هـ / ١٨٥٤م).
- ٢٩- ديوان الإسلام، تحقيق سيد كسروي حسن، دار الكتب العلمية، ط١، بيروت، ١٩٩٠ .
- إبن قاضي شهبة : محمد بن أبي بكر، (ت ٨٧٤هـ / ١٤٦٩م).

- ٣٠- طبقات الشافعية، تحقيق الحافظ عبدالعليم خان، عالم الكتب، ط١، بيروت، ١٤٠٧.
- الكتبي : محمد بن شاكر بن أحمد (ت ٧٦٤هـ / ١٣٦٣م).
- ٣١- عيون التواريخ، تحقيق نبيلة عبدالمنعم داود، دار المصطفى للتأليف والنشر، مطبعة أسعد، بغداد، ١٩٩١.
- ٣٢- فوات الوفيات، تحقيق الشيخ علي محمد معوض والشيخ عادل احمد، دار الكتب العلمية، ط١، بيروت، ٢٠٠٠.
- إبن كثير: عمادالدين أبو الغداء اسماعيل بن عمر (ت ٧٧٤هـ / ١٣٧٢م)
- ٣٣- البداية والنهاية، حققه وقدم أصوله وعلق حواشيه علي شيري، دار إحياء التراث العربي، ط١، بيروت، ١٩٨٨.
- النعيمي : عبدالقادر بن محمد (ت ٩٢٧هـ / ١٥٢٠م).
- ٣٤- الدارس في تاريخ المدارس، تحقيق إبراهيم شمس الدين، دار الكتب العلمي، ط١، بيروت، ١٩٩٠.
- النويري : شهاب الدين أحمد بن عبدالوهاب (ت ٧٣٣هـ / ١٣٣٣م).
- ٣٥- نهاية الارب في فنون الادب، تحقيق مفيد قمحية وآخرون، دار الكتب العلمية، ط١، بيروت، ٢٠٠٤.
- إبن الوردي : زين الدين عمر بن مظفر (ت ٧٤٩هـ / ١٣٤٨م).
- ٣٦- تاريخ إبن الوردي، دار الكتب العلمية، ط١، بيروت، ١٩٩٦.
- اليافعي : عبدالله بن سعد اليميني المكي (ت ٧٦٨هـ / ١٣٦٦م).
- ٣٧- مرآة الجنان وعبرة اليقظان في معرفة مايعتبر من حوادث الزمان، الناشر دار الكتاب الاسلامي، ط٢، القاهرة، ١٩٩٣.
- ياقوت الحموي: شهاب الدين ابي عبدالله الرومي (ت ٦٢٦هـ / ١٢٢٨م).
- ٣٨- معجم البلدان، دار احياء التراث العربي، بيروت، د.ت.
- اليونيني : قطب الدين ابو الفتح موسى بن محمد (ت ٧٢٦هـ / ١٣٩٥م).
- ٣٩- ذيل مرآة الزمان، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد - الدكن، ١٩٥٤.

ثانياً: المراجع :

أحمد عبدالرازق أحمد :

٤٠- الحضارة الإسلامية في العصور الوسطى (العلوم العقلية)، ملتزم الطبع والنشر دار الفكر العربي، ط١، القاهرة، ١٩٩١.

أحمد عيسى بك :

٤١- تاريخ البيمارستانات في الاسلام، عين للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية، ط١، القاهرة، ٢٠٠٥.

آكو برهان محمد :

٤٢- كوردستان دراسة في النظم التجارية والمالية من القرن ٤-٧ الهجري/ ١٠-١٣ الميلادي، مطبعة شهاب، ط١، أربيل، ٢٠١١.

بناز إسماعيل عدو :

٤٣- أهل الذمة في بلاد الكرد في العصر العباسي ١٣٢-٤٤٧هـ/٧٤٩-١٠٥٥م، مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، أربيل، ٢٠١١

حسن عبدالوهاب :

٤٤- تاريخ المساجد الأثرية، القاهرة، ١٩٤٦، ج ١.

حسين مؤنس :

٤٥- نورالدين محمود، مطابع سجل العرب، القاهرة، ١٩٨٤.

حياة ناصر الحجبي :

٤٦- صور من الحضارة العربية الإسلامية في سلطنة المماليك، دار القلم للنشر والتوزيع، ط١، الكويت، ١٩٩٢.

خيرالدين بن محمد الزركلي :

٤٧- الاعلام، دار العلم للملايين، ط١٥، د.م، ٢٠٠٢.

راغب السرجاني :

٤٨- قصة العلوم الطبية في الحضارة الإسلامية، مؤسسة إقرأ للنشر والتوزيع والترجمة، ط١، القاهرة، ٢٠٠٩.

- سعيد عبدالفتاح عاشور وآخرون :
٤٩- دراسات في تاريخ الحضارة العربية الإسلامية، منشورات ذات السلاسل للطباعة والنشر، ط٢، الكويت، ١٩٨٦.
- طرفة عبدالعزيز العبيكان :
٥١- الحياة العلمية والإجتماعية في مكة في القرنين السابع والثامن للهجرة، مكتبة الملك فهد الوطنية، الرياض، ١٩٩٦.
- عاصم محمد رزق :
٥١- خانقاوات الصوفية في مصر في عصر دولة المماليك البرجية، الناشر مكتبة مدبولي، ط١، القاهرة، ١٩٩٧ .
- عبدالله ذكي :
٥٢- نزهة الألباب في علم الحساب، مطبعة الوطن، ط١، القاهرة، ١٨٨٥ .
- عبدالله شحاتة :
٥٣- علم التفسير، دار الشروق، القاهرة، ٢٠٠١ .
- عبدالقادر صالح :
٥٤- العقائد والأديان، دار المعرفة للطباعة والنشر والتوزيع، ط٢، د.م، ٢٠٠٦.
- عبداللطيف عبدالله بن دهيش :
٥٥- الكتابات في الحرمين الشريفين وماحولهما، مكتبة ومطبعة النهضة الحديثة، ط١، مكة المكرمة، ١٩٨٦.
- عفاف سيد محمد صبرة :
٥٦- المدارس في مصر في العصر الأيوبي، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٩٢.
- علي محمد نصر :
٥٧- النهج الحديث في مختصر علوم الحديث، إدارة الصحافة والنشر، مكة المكرمة، ١٩٨٥.
- عمادالدين خليل وفايز الربيع :
٥٨- الوسيط في الحضارة الإسلامية، دار الحامد للنشر والتوزيع، ط١، عمان، ٢٠٠٤.
- فلاديمير مينورسكي :

- ٥٩- الأكراد ملاحظات وإنطباعات، ترجمه وقدم له وعلق عليه معروف خزندار، مطبعة النجوم، بغداد، ١٩٦٨
محسن محمد حسين :
- ٦٠- أربيل في العهد الأتابكي، مطبعة أسعد، بغداد، ١٩٧٦.
محمد حسن عبدالله :
- ٦١- فنون الأدب، دار الكتب الثقافية، ط٢، الكويت، ١٩٨٧.
محمد حسين محاسنة :
- ٦٢- أضواء على تاريخ العلوم عند المسلمين، دار الكتاب الجامعي، ط١، العين، ٢٠٠٠.
محمد ضيف الله البطانية :
- ٦٣- الحضارة الإسلامية، دار الفرقان للنشر والتوزيع، ط١، د.م، ٢٠٠٢ .
محمد عبدالرحمن مرحبا :
- ٦٤- الجامع في تاريخ العلوم عند العرب، بيروت، ١٩٨٨.
محمد علي الشهرستاني :
- ٦٥- مدخل الى علم الفقه، دار النصر، ط١، بيروت، ١٩٩٦.
محمد كمال حسين :
- ٦٦- إنتشار الإسلام وأشهر مساجد المسلمين في العالم، دار الفكر العربي، ط١، القاهرة، د.ت.
محمود ياسين التكريتي :
- ٦٧- الأيوبيون في شمال الشام والجزيرة، دار الرشيد للنشر، بغداد، ١٩٨١ .
مريزن سعيد مريزن عسيري :
- ٦٨- الحياة العلمية في العراق في العصر السلجوقي، مكتبة الطالب الجامعي، ط١، مكة المكرمة، ١٩٨٧.
مناخ خليل القطان :
- ٦٩- مباحث في علوم القرآن، مكتبة المعارف، ط٨، الرياض، ١٩٨١.
نزبه شحادة :
- ٧٠- صفحات من الحضارة الإسلامية، منشورات دار النهضة العربية، بيروت، د.ت.

پوختەى تووژئىنەو

ژيانى پوژئىبىرى لە شارى حەران لە نيوەى دووهمى سەدەى ۷ك/۱۳ز تووژئىنەو دەربارەى بارى شارستانى گرنكى و بەهاى خوئى هەيه بەتايبەتى ئەگەر دەربارەى بوارى پوژئىبىرى بىت لە شارىكى ديارىكراودا وەكو شارى حەران كە لە ديارترين و بەناوبانگترين شارەكانى هەريئى جەزيرەيه، كە لە ماوەى باسەكەماندا لە نيوەى دووهمى سەدەى حەوتەمى كوچى / سياردەمى زايىندا پوئى بەرچاوى گىراو لە بزاقى پوژئىبىرى، لەبەر ئەو ئەم باسە هەولئىكە بو خستنه پووى پوئى پوژئىبىرى ئەم شارە، بەتايبەتى ئەگەر سەيرى تووژئىنەو وەكانى پىشووتر بکەين دەبين لە پووى ئەكادىمىيەو تووژئىنەو تايبەتى لەم ماوەيهدا لەسەر نەكراو لەبەر ئەو جىگەى شايان و بايەخ پىدانه.

ئەم شارە يەكى لە ناوئەندە پوژئىبىرىيەكان بوو كە توانيوپەتى پوئىكى بەرچاوى بگىرئىت، ديارە ئەمەش هەول و تىكووشانى زورى گەرەكە تا بتوانئىت پووى راستەقىنەى ديارى بگرئىت و پوئى پوژئىبىران و پووناكبىرانى لەبىر نەكرئىت لەگەل ديارخستنى پشكدارى و داھىنانەكانيان بوئەو و ويناىەكى ديار و گشتنگىرانە دەربارەى مژووى پوژئىبىرى شارەكە لە چوارچووى باسەكەدا بخەينه پوو. بوئەم تووژئىنەو وەيه بە پيوست زانراو كە چوار تەوەرە لە خو بگرئىت، لە تەوەرەى يەكەمدا باس لە دامەزراو و ناوئەندە پوژئىبىرىيەكان كراو كە لە حەراندا هەبوو و بەپىگەى سەرەكى بارى پوژئىبىرى شارەكە دادەنرئىت، لە تەوەرەى دووهمدا باس لە زانستە ئاينىيەكان (شەرعىيەكان) كراو بەسەر جەم بەشەكانىو، وە تەوەرەى سىيەم تايبەتە بە زانستە زمانەوانىيەكان و ئەدەبىياتەو بەتايبەتى ئاماژە كردنمان بو زمانناسان و ئەديبان، بەلام لە دوايىن تەوەرەدا هەولمانداو زانستە هزرىيەكان بخەينه پوو، وە گرنگترين دەرئەنجامەكان ئاماژە پىكراو.

Abstract

Cultural life inHarranin

(ThesecondhalfoftheseventhcenturyAH/thirteenthcentury)

The research is about civilization state has its importance and privacy, especially if it is about culture sector of the indicated city like Harran city which is most famous in Jazeera region. Our research analyses the subject within the time frame of the second half of seventh century AH/thirteenthcentury. This city has made a lot of cultural contribution to the areaand hence thissubject is an attempt to show the culture of this city,especially if we view the previous researches, we see that almost no academic research has been conducted on this period.

This city is one of the most important cultural centers that have played an important role, but an enormous amount of effort is needed to show this importance as well as those of the educated people and scholars.

The research is divided into four sections, in the first section we talk about the cultural centers and institutions that existed in Harran which are considered as a main base of culture of this city.The second section treats the religions sciences with its all branches while the third section covers the language sciences and arts in general. The final section seeks to demonstrate the cognitive sciences. At the end of the study is a section containing the important conclusions drawn from the study..

قراءة في :

مذكرات الدبلوماسي والسياسي المخضرم

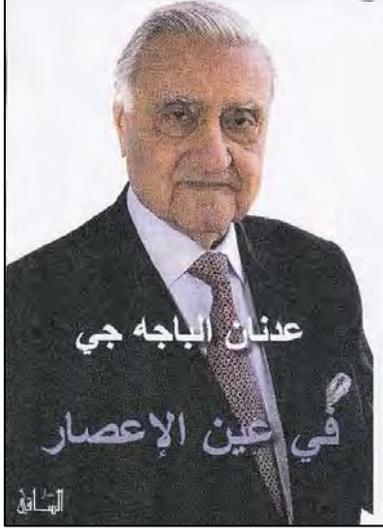
عدنان الباجه جي

أ. د. عبدالفتاح علي البوتاني
عضو عامل في الاكاديمية الكوردية

ولد عدنان مزاحم امين الباجه جي في بغداد في ١٤ مايس ١٩٢٣ لاسرة تمتد جذورها الى مدينة الموصل، وتنتمي الى عشيرة عبده المتفرعة من قبيلة شمر الشهيرة، وكان الوحيد لاسرته، وقد دخل المدرسة الامريكية للبنين ونال شهادة الابتدائية سنة ١٩٣٤، ثم دخل كلية فكتوريا في الاسكندرية وهي مدرسة انكليزية شهيرة وتخرج فيها سنة ١٩٤٠، والتحق بالجامعة الامريكية في بيروت، ومن ثم تزوج سنة ١٩٤٦ من ابنة السياسي العراقي المخضرم علي جودت الايوبي، وفي سنة ١٩٤٩ حصل على شهادة الدكتوراه من جامعة جورج تاون في واشنطن عن رسالته " تطور الفكرة القومية العربية ١٩٠٨ - ١٩٢١ " حيث ظل اسير هذه الفكرة ومازال.

لقد امضى الباجه جي كل سنوات عمله في السلك الدبلوماسي، اذ عين حال تخرجه في الجامعة الامريكية في السفارة العراقية بواشنطن، ثم قنصلاً في الاسكندرية سنة ١٩٤٩ - ١٩٥٠، ورئيساً لشعبة الامم المتحدة والمؤتمرات سنة ١٩٥٠ - ١٩٥٣، وسكرتيراً اولاً للسفارة العراقية في واشنطن سنة ١٩٥٣، وفي ايلول ١٩٥٧ عين مديراً عاماً لدائرة المنظمات الدولية في وزارة الخارجية العراقية، ثم مديراً عاماً للشؤون السياسية في ديوان مجلس الوزراء.

ومع انه كان محسوباً على العهد الملكي (١٩٢١ - ١٩٥٨) باعتباره نجل رئيس الوزراء السابق مزاحم الباجه جي، وصهر رئيس الوزراء علي جودت الايوبي، الا انه حصل على اهتمام الزعيم (العميد) الركن عبدالكريم قاسم قائد ثورة ١٤ تموز



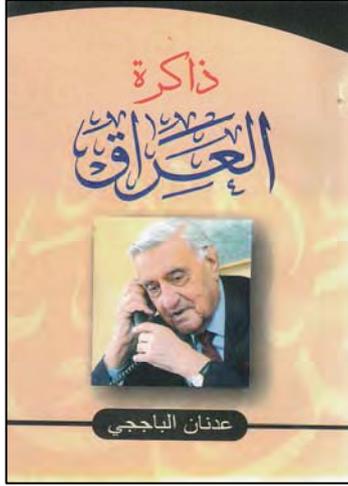
١٩٥٨، عندما عين ممثلاً دائماً للعراق في هيئة الأمم المتحدة سنة ١٩٥٩، وظل في منصبه لغاية سنة ١٩٦٥.

وفي نيسان ١٩٦٦، أصبح وزيراً لخارجية العراق، واستقال من وظيفته في ١٠ كانون الثاني ١٩٦٩، واخذ يعمل في خدمة اماره ابو ظبي حتى سنة ١٩٩٣ حيث انضم الى صفوف المعارضة العراقية، وفي سنة ٢٠٠٢ اصدر كتاباً بعنوان "صوت العراق في الامم المتحدة ١٩٥٩ - ١٩٦٩" تضمنت مذكراته ونشاطاته الدبلوماسية خلال هذه المدة.

قبل عدة سنوات صدر كتاب بعنوان "ذاكرة العراق" تضمن لقاءً وحواراً مطولاً اجراه الصحفي معد فياض مع عدنان الباجه جي، وفي سنة ٢٠١٣ صدر عن دار الساقى في بيروت كتاب بعنوان "عدنان الباجه جي في عين الأعصار" والكتاب عبارة عن مذكرات الباجه جي الذي انتهى من كتابتها في الاول من كانون الثاني ٢٠١٢. ومن الجدير بالذكر ان اقوال الباجه جي ومواقفه لا تتطابق في الكتابين في عدة اماكن، وساقتمصر على ذكر بعض توجهاته ومواقفه السياسية.

(١) موقفه من القضية الكوردية في العراق:

زار الباجه جي ولاول مرة وبصحبة والده كوردستان سنة ١٩٣٣، ولم يتخذ موقفاً ديمقراطياً من القضية الكوردية الا بعد انتفاضة آذار ١٩٩١، فقد وقف (ربما بحكم وظيفته، مندوب العراق الدائم في الامم المتحدة) في تموز ١٩٦٣ معارضاً ادراج مسألة حرب الابداء ضد الكورد في ظل حكم حزب البعث، في جدول اعمال مجلس الامن في هيئة الامم المتحدة، واعتبر مطلب الاتحاد السوفيتي الذي دعا الى ادراجه، تدخلاً سافراً في شؤون العراق الداخلية، وادعى بان وجود حرب اباداء ضد الكورد في (الشمال) لا اساس له على الاطلاق، "وكل ما في الامر ان الجيش العراقي يشن العمليات العسكرية في منطقة محدودة وموجهة اساساً ضد زمرة من الخونة من



الخارجين على القانون لتمزيق وحدة العراق ارضاً وشعباً" كما نفى مشاركة الجيش السوري في محاربة الثوار الكورد^(١).

وفي سنة ١٩٦٦ دعا الباجه جي الى تقوية العلاقات مع تركيا، لأن حسن نيتها تجاه العراق، امر حيوي في معالجة الثورة الكوردية في العراق، كما دعا الحكومة العراقية الى التفاهم مع الكورد باعتبارهم الحلفاء الطبيعيين للعرب في مواجهة ايران وتركيا. ويضيف أنه من هذا المنطلق كان يحث رئيس الوزراء عبدالرحمن البزاز على ضرورة

التوصل الى الاتفاق مع الكورد، وكان يعتقد ان العراق قام بحل المشكلة الكوردية بموجب اتفاقية ٢٩ حزيران ١٩٦٦ التي حصل الكورد بموجبها على بعض الحقوق المتواضعة^(٢)

ومع ان الباجه جي يقول : انه شخصياً كان يضمّر تعاطفاً شديداً مع الكورد^(٣)، الا انه لا يفصح عن كيفية معالجة القضية الكوردية عندما يتطرق لها، او عندما كان وزيراً للخارجية لغاية سنة ١٩٦٩، ويبدو ان تعاطفه مع الكورد كان تعاطفاً تجردياً ومن باب الاخوة العربية- الكوردية.

وتغير موقف الباجه جي من القضية الكوردية بعد التحاقه بالمعارضة العراقية سنة ١٩٩٣، فقد صرح للصحفي معد فياض قائلاً : كان المفروض ان تكون هناك دولة كوردية منذ ١٩٢٠، بعد انهيار الدولة العثمانية ووفق معاهدة سيفر، "والآن انه من حق الكورد ان يقرروا مصيرهم، ولو كنت كوردياً لتمنيت ان تكون لي دولة كوردية، كل شعوب العالم صارت لها دولها..."^(٤).

ومن الجدير بالذكر ان الباجه جي القى في حزيران ٢٠٠٣ كلمة في برلمان كوردستان اعرب فيها عن تأييده لحق الكورد في تقرير مصيرهم . ولكن الباجه جي يناقض تصريحاته وتوجهاته في عدة اماكن من مذكراته عندما يصر على عروبة العراق وعلى ان " العراق جزء لا يتجزأ من الامة العربية" وانه قام على هذا الاساس وتمسكه الى حد المغالاة بوحدة العراق "ارضاً وشعباً" وتاكيدته على انه يرفض

الافكار التي تنطوي على تقسيم الشعب العراقي على اسس اثنية (قومية)، لان ذلك (في رأيه) يتعارض وتاريخه الذي يجسد وحدته الوطنية^(٦). ويقول: ان تفكيرى وحدوي وارييد توحيد العرب ثم افاجأ بان العراق يتعرض للتقسيم! هذا صعب جداً بالنسبة لي^(٧). مع انه يعترف ويقول: ان حدود العراق الحالية رسمت من قبل بريطانيا^(٧)، وكل ذلك يعبر عن أقصى الانتماء الى ما هو قومي عروبي وادنى الشعور بالآخر هنا (الكوردي) من ذات المنطلق.

وعندما كانت الاجتماعات جارية لوضع الدستور سنة ٢٠٠٥ وقف الباجه جي مع تثبيت مادة "العراق جزء من الامة العربية"، الا انه وامام اصرار الكورد - على حد قوله - اضطر الى القبول بحل وسط ولم يستسغه ابداً وهو أن الشعب العربي في العراق جزء لا يتجزأ من الامة العربية، كما انه شعر بقلق من ان يكون نظام الحكم اتحادياً فدرالياً لانه قد يكون بداية لتقسيم العراق^(٨)، وهذا يبقيه أسيراً في شرنقة القومية العربية.

اما موقفه من عائدية مدينة كركوك، فيقول الباجه جي: انه زار كوردستان سنة ١٩٣٣ بصحبة والده، وكانت تسمى شمال العراق، وقد اخذني والدي "حيث زار معظم المدن الكوردية، كركوك (نلاحظ انه يذكر هنا كركوك باعتبارها مدينة كردية منذ ذلك التاريخ)^(٩)، والسليمانية واربيل وزاخو والعمادية وراوندوز...، وقد رحب بنا الاكراد واحتفوا بوالدي فهم شعب كريم"^(١٠).

ويعود الباجه جي بعد (٦٠) سنة ليؤكد وحدة مدينة كركوك وتركيبتها المتنوعة^(١١)، وكأن الكورد يهددون وحدة المدينة بسبب مطالبتهم بها.

اما بشأن الاراء المتعارضة والمختلفة حول عائدية المدينة يقول الباجه جي: ان الكورد يطالبون بكركوك، ويعتبرها التركمان وطنهم الاصلي!! وتخشى العشائر العربية تهيمشها واجلاءها عن المنطقة!! والخلاف - في رأيه - لا يحل الا بالتوافق^(١٢) وكلمة "التوافق" هنا أشبه بهروب من المشكلة!

المهم في الامر، ان الباجه جي لم يتمكن من نيل عطف الكورد وقادتهم بسبب مواقفه المتناقضة، فقد وقف ضد مطالبتهم بكركوك، وضد توسيع صلاحيات الاقاليم وتصرفها بالموارد الطبيعية، لذا شعر بشيء من العداء الكوردي نحوه على حد قوله^(١٣).

ان الخلاف - في الحقيقة - كما يقول هو: انه يريد عراقاً موحداً وهم (الكورد) يريدون عراقاً مقسماً، هذا فضلاً عن دخوله في مشادة كلامية مع جلال الطالباني، بسبب مطالبة الاخير بمشاركة كوردية اوسع في القوات المسلحة العراقية سنة ٢٠٠٣، ويقول الباجه جي بهذا الصدد: ان الطالباني استشاط غضباً ووجه إليّ كلاماً غير مهذب، فرددت عليه بالمثل، وتدخل رئيس الجلسة مسعود البارزاني ولطف الجو قليلاً، فقدمت شكوى للبارزاني وطلبت اعتذاراً من الطالباني، المعروف بحقده^(١٤) "وانه سينتقم مني عاجلاً او آجلاً..."^(١٤). ولعل التذكير بذلك يبقى شرنقة القومية آخذة بفكره ومشاعره!

ان ما كتبه الباجه جي في مذكراته الصادرة سنة ٢٠١٣ يختلف عما صرح به للصحفي معد فياض في حدود سنة ٢٠٠٥ والذي جاء فيه:

ان الاحتكاك بينه وبين الكورد لم يتعد الملاسنة المؤدبة وفي حدود الادب والذوق بيني وبين جلال الطالباني، وكان بسبب تعين علي علاوي وزيراً للدفاع، فاعترض الطالباني بسبب عدم تعيين عدد كاف من الضباط الكورد، وتدخل البارزاني وانتهى كل شيء، يعني ان المسألة لم تكن شخصية ابداً^(١٥) وانا احترم الطالباني واحترم تاريخه بدليل اني اول من رشحه لمنصب رئاسة الجمهورية سنة ٢٠٠٥^(١٥) على الرغم من تحفظاتي الكثيرة عليه^(١٦)، كما لو أنه يسجل جميلاً تاريخياً هو منة تُحسب له على الكورد كافة!

العلاقة مع حزب البعث:

يقول الباجه جي ان المناداة بالوحدة العربية لم يبتدعه البعث او حركة القوميين العرب، بل بدأ في نهاية القرن التاسع عشر، وان جميع حركات التحرر العربي كانت تنادي بالوحدة، لذلك لم اشاهد شيئاً جديداً في هذا الحزب الذي سمعت باسمه سنة ١٩٤٦. ولأن الباجه جي كان قومياً عربياً وملتزماً بوظيفته فقد ابقاه البعثيون مندوباً عن العراق في الامم المتحدة، بعد انقلابهم الدموي في ٨ شباط ١٩٦٣ أي لما كان يُعرَف عنه من التزام بما هو قومي متشدد.

ويرى الباجه جي انه كان للبعث اتصالات مع وكالة الاستخبارات الامريكية، وعندما استولى على السلطة في ١٧ تموز ١٩٦٨، استقال من وظيفته سنة ١٩٦٩

وبرر ذلك بالقول: ان التطورات التي اعقبت الانقلاب " اقنعتني باستحالة العمل مع حكومة كهذه، وان شكوكه في اهدافهم (البعثيين) واساليبهم الدموية جعلني ارفض زيارة العراق على الرغم من الدعوات المتكررة^(١٧).

ومع رأيه السلبي بالبعث وباساليبه الدموية في الحكم، الا انه وقف ضد عملية اجتثاثه، ويقول بهذا الصدد " ومن القضايا التي كانت موضع خلاف شديد، هيئة اجتثاث البعث التي انشأها الحاكم المدني بريمر عام ٢٠٠٣ بتحريض من احمد جلبي الذي عين رئيساً لهذه الهيئة السيئة الصيت التي كانت في الحقيقة وسيلة لتهميش السنة واضعافهم، فقد اصرت الاحزاب الشيوعية يؤيدها الاكرد على استمرار هذه الهيئة على الرغم من اعتراضنا... " ^(١٨)، لان الهيئة -- في رأيه ايضاً - أثرت على الالاف من الموظفين وعشرات الالاف من الضباط والجنود والمراتب^(١٩).

وتأسيساً على ما سبق، فان الباجه جي يعترف ضمناً ان قوة العرب السنة تكمن في حزب البعث وافكاره واعضائه، وان الشيعة والكلورد كانوا على حق في تاييدهم اجتثاث البعث وفكره، لان تاكيد الباجه جي ومن معه في طريقة تفكيره على (الحفاظ على عروبة العراق في امتدادها الأقليمي العربي طبعاً) يعني تهئية تغطية قومية عروبية ومذهبية لهيمنة العرب السنة على الحكم، وعلى القوميات الاخرى. فالمعروف ان مسألة (عروبة العراق) طرحت في الفكر القومي البعثي..

الباجه جي في خضم الصراعات السياسية

الترشيح لرئاسة الجمهورية:

يبدو من قراءة مذكرات الباجه جي، انه كان يتمنى ان يتوج تاريخه السياسي والمهني بتولي منصب رئاسة جمهورية العراق، وان الذين تسببوا في حرمانه من تولي هذا المنصب هم: احمد الجلبي وابراهيم الجعفري وغازي الياور وجلال الطالباني، فضلاً عن دفاعه عن تقرير المبعوث الدولي الاخضر الابراهيمي الذي فاتحه بتولي هذا المنصب. ويضيف سبباً اخرًا وهو موقفه ضد الطائفية السياسية والفدرالية، والتزامه بالفكر القومي العربي التي اثارته - على حد قوله - حفيظة كل من كان يأمل بتقسيم شعب العراق الى طوائف ومكونات^(٢٠).

ويقول الباجه جي: ان ابعاده عن المنصب كان مؤامرة، وان المتأمرين وجدوا ضالتهم في الشيخ غازي الياور^(٢١) الذي انقلب عليه بشكل مشين بانضمامه الى " اعدائي واسهامه في حرمانني من المنصب الذي كنت استحقه عن جدارة بعد الخدمة الطويلة للعراق والامة العربية..."^(٢٢)

ويعود الباجه جي ليلقي باللوم على امريكا بالقول: ان الامريكان هم الذين رشحوا الياور، ويختم حديثه عن هذه المسألة قائلاً " هنيئاً لك يا غازي الياور، فقد اصبحت مرشح عملاء ايران والطائفين الذين يمقتون كل ما هو له علاقة بالسنة العرب"^(٢٣)!! وكأن مذكراته تمثل نوعاً من تصفية حساب مع خصومه وتجدد خاصيته القومية العروبية!

لقد وقع الباجه جي في مجموعة من التناقضات في تبرير فشله لتولي منصب رئاسة الجمهورية، فالياور عربي سني ايضاً وينتمي الى نفس القبيلة التي ينتمي هو لها، ثم انه لا يذكر سبب وقوف الطالباني ضد ترشيحه، ونصيحة مسعود البارزاني له بسحب ترشيحه حفظاً لوحدة الصف العراقي^(٢٤) والاهم من هذا ان عدداً من مؤيديه والعاملين معه في " تجمع الديمقراطيين المستقلين" تخلوا عنه ومنهم الدكتور مهدي حافظ وجلال ماشطة.

ويظهر من خلال مجريات الاحداث ومما كتبه الباجه جي، انه كان هناك شبه اتفاق غير معلن بين الاطراف السياسية على ابعاده عن اي منصب مسؤول في الدولة العراقية. وهذا يفسر لنا فشله ايضاً في تولي منصب نائب رئيس الجمهورية سنة ٢٠٠٥، مع ان المنصب كان من حصة العرب السنة، وهنا ايضاً نافسه غازي الياور وقد ايده الشيعة.

ان الباجه جي الذي كان يعيش حياة هادئة ومنعمة في منطقة الخليج، وقبلها في الولايات المتحدة الامريكية، ولم يعان يوماً من ويلات السجون والتعذيب والفصل السياسي وقطع الرزق، وجد نفسه صدفة في خضم صراعات سياسية ومع أناس ذاقوا المرارة وعذابات سلطة البعث الغاشمة، لذا لم يكن من المعقول السماح له بتولي منصب سيادي او لامع. حيث كان يريد أن يجمع بين نعمتين كما يظهر نعيم حياته التي عُرف بها ونعيم السلطة التي تمناها بعمق!

ومن الجدير بالذكر ان صدام حسين نفسه لم يعترف بالباجه جي معارضاً مؤثراً لنظام حكمه، بدليل انه عندما زار الباجه جي صدام حسين في السجن مع مجموعة من المسؤولين بينهم احمد الجليبي وعادل عبدالمهدي، والحاكم المدني بريمر، التفت نحوه صدام حسين قائلاً " اشجباك عليهم هذولة " اي ما الذي جعلك تتعاون مع هولاء الاشخاص^(٢٤) او ما الذي جاء بك الى هولاء، بمعنى انه كان طارئاً على المعارضة. وهي مفرقة ان يسميه من ينتمي الى دائرته القومية وينال منه!

يتحدث الباجه جي بمرارة عن فشله في الحصول على منصب اعتبره اقل مما يستحق، مع انه كان يتلقى دعماً مالياً من اماره ابو ظبي^(٢٥) فلجأ الى اسلوب اخر للتقدم وهو محاولة لعب دور الوسيط بين السلطة والقوى المسلحة المعارضة، وقد فشل في هذا المجال ايضاً.

ان كل ما حصل عليه الباجه جي في خضم الصراعات السياسية، الذي شهده العراق بعد ٩ نيسان ٢٠٠٣، هو انه اصبح عضواً في مجلس النواب العراقي، الا انه فشل سنة ٢٠٠٩ عندما رشح نفسه للمرة الثانية لعضوية المجلس، مع انه انفق (١٠٠) الف دولار من ماله الخاص، وعزى فشله هذه المرة الى موقف حلفائه اياهم علاوي وصالح المطلك وطارق الهاشمي، لانه لم يوفق بالظهور على شاشة التلفزيون في القنوات المهمة، مع كثرة محاولاته، لان ذلك كان مقتصرًا على علاوي ومؤيديه المطلك والهاشمي فقط^(٢٦).

كانت هذه خيبة الامل الاخيرة للباجه جي منذ سنة ٢٠٠٣، وبررها بالقول:
ان الطبقة السياسية الجديدة متعطشة للمناصب والجاه لكنها مع مزيد الأسف غير مؤهلة للحكم، ونسي انه كان مغرماً ومن اشد المتعطشين لاي منصب مسؤول، وانه لم يتمكن مع كثرة محاولاته ان يجد له مكاناً مؤثراً في خضم الصراعات السياسية، مع اعتقاده انه كان مؤهلاً لذلك اكثر من غيره. ويبرر ان الطائفيين كانوا دائماً وراء حرمانه من تولي المناصب المسؤولة. الا ان كل من يتصفح كتابه يرى انه لا يقل طائفية ممن يتحدث عنهم، وربما اكثر من ذلك لأن الطائفي لا يخفي طائفية!

الخلاصة ان الباجه جي لم يكن منافساً وغريماً مؤهلاً امام منافسيه من ذوي التاريخ النضالي المعروف، ولم يكن شخصية جذابة وعملية من خلال تعامله مع

الآخرين، بل شخص قضى معظم حياته موظفاً مسلكياً ومأموراً وبلا ادارة. وعندما يئس تماماً بعد خيبة الامل الاخيرة في تولي منصب مسؤول ، غادر بغداد عائداً الى ابو ظبي، ومن هناك الى الدوحة ليسجل (١٩) حلقة لقناة الجزيرة وفي برنامج " شاهد على العصر" ، واعتزل العمل السياسي بعد تجاوزه السابعة والثمانين من العمر، وكان في (عين الاعصار) بمثابة تسلّم منصب الرئاسة نفسياً وتعبير عن استحقاق يفوّت على الذين لم يعرفوا قيمته حتى الآن ولهذا كان يجمع بين هذا العنوان وما اعتبره (ذاكرة العراق) وهي مفارقة اخرى تعني ان العراق يُعرف به اكثر مما يُعرف بالعراق، وقائمة تناقضاته شاهد عيان على ما تقدم!

المصادر والهوامش:

- (١) ينظر : عدنان الباجه جي، في عين الاعصار ...، ص ٢٩، ونص المذكرة التي وجهها الباجه جي الى مجلس الامن في ١٠ تموز ١٩٦٣ في: عثمان علي (الدكتور): الكورد في الوثائق البريطانية (اربييل، ٢٠٠٨) ص ٥٣٦ - ٥٣٧.
- (٢) ينظر: في عين الاعصار ...، ص ١٢٠.
- (٣) المصدر نفسه، ص ١٠٧.
- (٤) ذاكرة العراق، ص ١٢٧.
- (٥) في عين الاعصار...، ص ٢٩٢، ٣٠٠، ٣٠٦ " ذاكرة العراق...، ص ٨٦.
- (٦) المصدر نفسه ، ص ١٨٩
- (٧) المصدر نفسه، ص ٨٣
- (٨) في عين الاعصار، ص ١٧٧.
- (٩) العبارة بين القوسين ايضاح او تعليق من الصحفي معد فياض.
- (١٠) ذاكرة العراق، ص ١٢٨.
- (١١) في عين الاعصار، ص ٢٦٥ - ٢٦٦.
- (١٢) المصدر نفسه، ص ٢٧٧.
- (١٣) المصدر نفسه ، ص ٢٨٥.
- (١٤) للتفاصيل ينظر: المصدر نفسه ، ص ٢٨٤ - ٢٨٥.
- (١٥) ينظر التفاصيل في : ذاكرة العراق، ص ١٨٨ - ١٨٩.
- (١٦) في عين الاعصار، ص ٢٩٦، ولا يذكر الباجه جي تلك التحفظات.
- (١٧) للتفاصيل ينظر المصدر نفسه، ص ١٨٥ - ١٨٩.
- (١٨) المصدر نفسه ، ص ٣٠٤.
- (١٩) المصدر نفسه، ص ٢٨٢.
- (٢٠) المصدر نفسه ، ص ٢٨٥ - ٢٨٦.
- (٢١) المصدر نفسه، ص ٢٨٦، علماً ان الياور كان من المقربين جداً للباجه جي على حد قوله الا انه انقلب عليه ينظر: المصدر نفسه ص ٢٨٦ - ٢٨٧.
- (٢٢) المصدر نفسه ص ٢٨٧.
- (٢٣) المصدر نفسه ، ص ٢٨٨.
- (٢٤) المصدر نفسه، ص ٢٨٧.
- (٢٤) المصدر نفسه ، ص ٢٦٣ - ٢٦٤.
- (٢٥) المصدر نفسه ، ص ٢٩٧.
- (٢٦) في عين الاعصار، ص ٣١٨.

English part



مجلة
الأكاديمية الكردية

العدد ٢٦ لسنة ٢٠١٣

هيئة التحرير

رئيس التحرير	أ.د. جبار قادر.
نائب رئيس التحرير	د. ازاد أحمد.
مدير التحرير	عبدالله زنگنه.
عضو	أ.م.د. فاروق عمر صديق.
عضو	أ.م.د. دلير اسماعيل حقي شاويس.
عضو	أ.م.د. صباح رشيد قادر.
عضو	أ.م.د. نوزه ت أحمد زيباري.
عضو	أ.م.د. هوشنگ فاروق جواد

بەرۆر: ٢٠٠٨/٧/١٢

ژماره: ٢٧٩ / ٢٩ / ٧

﴿هه‌رمای زانكۆی﴾
بابه‌ت / ناساندنی گۆفاره

نامازه به خالی (1) ته‌وه‌ری سێ به‌م کاروباری زانستی له کۆنووסי جوارده‌میین کۆبوونه‌وه‌ی ئه‌نجومه‌نی زانکۆ له ٢٠٠٨/٥/٢٩ وه‌ دوا‌ی هه‌له‌سه‌نگاندنی گۆفاره‌ی ئه‌کادیمی کوردی به‌رپار درا به :
ناساندنی نهم گۆفاره‌ وه‌ك گۆفاره‌ی ئه‌کادیمی و زانستی به‌ مه‌به‌ستی بلاوکردنه‌وه‌ی لێكۆڵینه‌وه‌ و توێژینه‌وه‌كان و وه‌ك گۆفاره‌ی ئه‌کادیمی مامه‌له‌ی له‌گه‌ڵ بکریت .

پ. د. خه‌ر مه‌عصوم
سه‌رۆکی زانکۆ

وێنه‌یه‌ت:

- تۆوسینگه‌ی به‌رێز سه‌رۆکی زانکۆ
- سه‌رپێرانی یاریده‌ده‌ره‌شی سه‌رۆکی زانکۆ
- زاگه‌ره‌شی گشت کۆلیجه‌كان
- دۆسیه‌ی ده‌رجوو

را سه‌ره‌ ئۆمه‌ له‌ ئه‌م به‌رگه‌



مێژووی زانیسی ٢ / ٥ / ٢٠٠٨
مێژووی کۆمەڵەزانەتی ١٠ / ٢ / ٢٧٠٨

ژمارە ٢ / ٨٩٢٩

بۆ / ئەکادیمیای کۆمەڵەزانەتی / بەرێز سەرۆکێ کۆمەڵەزانەتی ئەکادیمیای کۆمەڵەزانەتی
ب / رەزامەندی

سلاو و رێژ.....

ئاسازە بە نووسراوەتی ژمارە ٣٥٤ / ١٧ / ٢٠٠٧.

دەربارەتی رەزامەندی ئەنجومەتی زانکۆکەمان لەسەر ئەوەی کە کۆمەڵەزانەتی بێتە کۆمەڵەزانەتی ئەکادیمیای زانکۆی و
پشتی بێ بێسترتی بۆ بلازکردنەتی بەرزکردنەتی پەلی زانکۆی . دواوە ئەوەی کە خراپە بەردەم ئەنجومەتی
زانکۆی لە دانێشتنی کۆمەڵەزانەتی ئەنجومەتی زانکۆمان ژمارە (٨) پۆلی سێشەمە لە رێکەوتی ٤ / ٨ /
٢٠٠٨ بەستراوەتی . وە ئاسازە بە نووسراوەتی وێزارەتی خوێندنێ بۆ ئاوێژنەتی زانکۆی ژمارە ن / ٢٣٥ لە
١٧ / ٥ / ٢٠٠٨ بە پەسند کردنی بێزارمان دا بەرازی بیون و بەسند کردنی وەک کۆمەڵەزانەتی زانکۆی / ئەکادیمیای ئەگەل
رەچاو کردنی چەند تێبێنی یەکی بچووک ئەگەل رێژدا

هاو پینج //

تێبێنیەکان

د . محمد هادیق محمد
سەرۆکی زانکۆ

وێژەیک بۆ //

- نووسینگەتی بەرێز سەرۆکی زانکۆ / ئەگەل رێژدا
- نووسینگەتی بەرێز یارمەتەتی سەرۆکی زانکۆ بۆ کاروباری زانکۆی / ئەگەل بەراییەکان
- لیژنەتی ناوەندی بەرزکردنەتی پەلی زانکۆی ئە سەرۆکایەتی زانکۆ
- دەرکردە

حكومة إقليم كردستان - العراق
رئاسة مجلس الوزراء
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
رئاسة جامعة رابدين
مكتب رئيس الجامعة



حکومتی هه‌ڕێس گۆڕێستان - عێراق
سەرۆکایه‌تی ته‌جربه‌ش وێزاران
وزاره‌تی خوێندنی باڵا و توێژینه‌وه‌ی زانستی
سەرۆکایه‌تی زانکۆی رابهدین
ئۆفیسێنگه‌ی سەرۆکی زانکۆ

Kurdistan Regional Government - Iraq / Presidency of Ministers Council / Ministry of Higher Education & Scientific Research - Presidency of University of Raparin / Office of University President

به‌ڕۆژی 20/11/2018

به‌ڕۆژی 20/11/2018 گۆڕێ

2018



پۆڕ له‌کۆمه‌ڵه‌یه‌کی گۆڕێ / کارگێڕێ / گۆڕێ له‌کۆمه‌ڵه‌یه‌کی
پارێت / ته‌ممه‌له‌ به‌خه‌شێ

نوسراوان شماره 208 به 2018/11/20

زانکۆیه‌ی رابهدین ده‌که‌وێت که ته‌جربه‌یه‌ی زانکۆمان له کۆمه‌ڵه‌یه‌ی سه‌پا ته‌مه‌یه‌ی خۆیه‌ی له به‌ڕۆژی 20/11/2018 ده‌وای
هه‌ڵبژێوه‌ له ئاراسته‌ و ئه‌نگرێته‌وه‌کان و سه‌راته‌یه‌تی گۆڕاوه‌ به‌هه‌ڵبژێوه‌کان و سه‌نای پێشڕۆیه‌کانی
ته‌جربه‌یه‌ی زانکۆمان ته‌مه‌له‌ به‌خه‌شێ به‌ گۆڕاوه‌کان و هه‌ڵبژێوه‌یه‌ی که خه‌مه‌ی زانیاری توێژینه‌وه‌ و لاکۆمه‌ڵه‌یه‌کان
به‌کەر و بینه‌ هه‌نگه‌ی ئالای زانسته‌وانی له هه‌ڵبژێوه‌یه‌کاندا.

له‌سه‌نگه‌ی پێشڕۆیه‌کانی



پ.د. مه‌مه‌د عه‌لی عه‌بدالله
سەرۆکی زانکۆ

وه‌تبه‌یه‌ی پۆڕ //

- ✦ ئۆفیسێنگه‌ی سەرۆکی زانکۆ
- ✦ ئۆفیسێنگه‌ی سهرۆکی زانکۆ پۆڕ ته‌جربه‌یه‌ی کارگێڕێ و پارێ
- ✦ ئۆفیسێنگه‌ی سهرۆکی زانکۆ پۆڕ کاروباره‌ی زانستی و خوێندنی باڵا
- ✦ گه‌شت له‌کۆمه‌ڵه‌یه‌کان
- ✦ گه‌شت به‌ئۆفیسێنگه‌یه‌کان
- ✦ ده‌زجۆ

Legalization of the Anfal Campaign as Genocide and a Crime against Humanity

**Dr. Nouri Talabany,
Professor of Law**

Genocide is the greatest crime against humanity as its express purpose is the annihilation of a chosen group of people who have their own distinctive culture, and those guilty of this crime must be punished. The Ba'athist regime in Iraq, for about thirty years, committed a great many crimes against the people of Kurdistan, some of which are considered as genocide and crimes against humanity since they did, indeed, target a particular group of people with the express intention of exterminating them. The main perpetrators of these crimes and their accomplices, whether ordinary individuals or those in positions of power, are equally culpable, no matter the reasons for the crime – be they political, social, religious or any other.¹

Genocide is considered an international crime. In an international document, signed in Paris in 1948, defining the crime of genocide and aiming to prevent and punish the perpetrators of this crime, the General Assembly of the United Nations designated it a crime against humanity and asked that its perpetrators be indicted before either an international or internal court.

The "Anfal" is named after a sura of the Quran. It was a genocidal campaign in which the Ba'athist regime sought to exterminate the Kurds. In Iraqi Kurdistan, it resulted in the deaths of more than 200,000 civilians, most of whom were buried alive in the desert near the border between Iraq and Saudi Arabia. They were killed, not because they were involved in an armed struggle with the Iraqi government, but simply because they were Kurds. The majority were villagers. Others were taken from concentration camps where they had existed in appalling conditions since being forced from their villages. Their killers made no distinction between men and women, young and old, healthy and infirm; their aim was their annihilation. The consequences are long-term and far-reaching and affect almost every family in Kurdistan. Families knew nothing of the fate of their loved ones and had no means of discovering their whereabouts. It created enormous social problems, as women had no means of knowing whether their husbands were dead or alive and so

could not remarry, and many children were orphaned. Some of the elderly and infirm were eventually released; they know what happened and are eye witnesses to this atrocity. Approximately 100 of them gave evidence to the Iraqi Special Tribunal when the accused were tried.

The Iraqi Special Tribunal, in a decision taken on the 24th June, 2007, declared the Anfal to be genocide according to the internationally accepted definition, as stated in the Convention of 1948 to which Iraq was a signatory. This recognition is long overdue. This Special Tribunal, which tried some of the higher echelons of the Ba'athist regime, sentenced most of the accused to death. All those proven guilty of complicity in this crime, be they leaders or collaborators, Arabs or Kurds, must be brought to trial. Throughout history, the Kurds have suffered greatly while the outside world remained largely uncaring, but the Anfal operation was carried out openly, with assistance from some large European companies who supplied the chemicals, so that no one can plead ignorance. Nor can we forget!

The Anfal campaign is comparable to other horrendous genocides, such as that of the Armenians during the First World War and the Holocaust, in which millions of Jew were exterminated by the Nazis.²

When the trial of the accused began, I hoped that some international expert in genocide and crimes against humanity would assist the lawyers defending the families of the Anfal victims. Most Kurdish lawyers have no experience of dealing with crimes of such magnitude, since they have been cut off from the outside world as a result of the political isolation of Kurdistan for many years. Most of the state administration, both military and civil, and including various organisations of the Ba'ath Party, share the guilt for this crime. The Iraqi state is legally responsible for the Anfal operation and its consequences, as it is also responsible for the repayment of loans to many states, companies, and even some individuals, outside Iraq. Most of these loans were used to finance the wars that the Ba'athist regime began, illegally, either against neighbouring countries like Iran and Kuwait, or to subjugate their own people. Currently, many of these countries, companies and individuals are still being repaid. In the same way, Iraq must undertake responsibility for compensating the relatives of the Anfal victims. Some government officials and their supporters make the excuse that the Ba'athist regime made no distinction between the killing of Kurds or Arabs, but they choose to forget that the express purpose of the Anfal, in which most state organisations participated, was the annihilation of the Kurds. Again, we must ask why the Iraqi government accepts responsibility for the repayment of these loans to the

Ba'athist regime, yet appears not to be responsible for compensating the families of the victims of the Anfal because they are Iraqis.

During the Second World War the Nazis killed millions of Jews. After the war, the elected government of West Germany, led by Konrad Adenauer, compensated the families of those killed, although it was in no way responsible for Hitler's crimes.³ For about ten years, it even compensated the state of Israel which was seen as having inherited those who lost everything and everyone in the Holocaust.

The German government asked the Jewish people for forgiveness and, in the same way, the Iraqi state must ask forgiveness of the people of Kurdistan and the relatives of the Anfal victims. This must be done by an Act of Parliament. This is a vital safeguard because, if it is done simply by a letter from the Prime Minister or by a declaration of his government, it would leave the way open for a future government to refuse to honour any decision taken by their predecessors. In fact, just such a situation occurred on June 26th 1966, when the government of General Naji Talib refused to honour the Declaration of the government of Dr. Abdul Rahaman Bazaz which set out the steps to be taken to peacefully resolve the Kurdish issue at that time.

In Erbil, in April 2002, at a Conference on the Anfal Operation, I proposed that the government and parliament of the Kurdistan region should ask the Iraqi state to ask forgiveness from the people of Kurdistan when Saddam's regime ended, and that it should then compensate the relatives of the Anfal victims. The Conference approved my proposal but, since the fall of the Ba'athist regime in 2003, no such action has been taken. In May 2007, I put the same proposal to the Parliament of Kurdistan in a session specially convened to discuss the crime of the Anfal campaign, hoping that they would act upon it. In a seminar held in Arbil in July 2007, attended by many MPs from the Iraqi parliament together with the Speaker and MPs from the Kurdistan parliament, I directed my words at the acting Speaker of the Iraqi parliament, stressing the need for reconciliation for the past;⁴ but I added that forgiving does not mean forgetting as it is impossible to erase such crimes from memory.⁵ Asking forgiveness does not imply that either the Iraqi people, or the present government, are responsible for the Anfal operation, just as the German people and government, after the Nazi regime, were not responsible for the Holocaust. It is time for the Parliament and political parties of Kurdistan to insist on the Iraqi parliament asking forgiveness because, if the demands of our people are not met now, it is unlikely that they will be in the future.

Before the fall of the Ba'athist regime, the Kurdish activists of the Diaspora, together with some international human rights organisations, e.g. Middle East Watch and Amnesty International, some MPs from several European countries and senators and representatives in the US, tried to persuade the international community that the crime of the Anfal operation was genocide. This was recognized by a Special Iraqi Court which, after examining the documents and hearing the evidence of the surviving relatives of the Anfal victims, convicted several high-ranking officials of the Ba'athist regime of genocide, crimes against humanity and even war crimes and condemned most of them to death. The result of these crimes was the death of more than 200,000 Kurdish civilians and the destruction of more than 4000 villages and small towns. The attack on Halabja in 1988 was not the only instance of the use of chemical weapons. They were used in several areas, from 1986 onwards, against civilians who refused to leave their mountain villages. These villages proved inaccessible to Iraqi troops so chemical weapons were used to destroy them.

The international community must take note of the findings of the Special Iraqi Court and act whenever and wherever any middle-eastern government threatens their Kurdish populations with a repetition of these crimes. The Holocaust and the Armenian genocide have been condemned by some European parliaments and the crime of "Anfal" must be similarly condemned.

¹ For more details, see Nouri Talabany, *The Crime of Genocide* (in Arabic), Al Kaza, organ of the Union of Barristers in Iraq (Nikabet Al – Muhameen), Vol.3, 1970.

² "The Forgotten Holocaust", *The Independent*, 28th August, 2007. Robert Fisk's special report on the Armenian genocide, with previously unpublished images.

³ Konrad Adenauer, German Christian Democrat Politician, Chancellor of West Germany 1949-1963.

⁴ The Conference was on (Practical Federalism in Iraq), held in Arbil on 10 – 15 July 2007. It was organised by both (International Alliance for Justice) and (No Peace without Justice) and attended by many experts in constitutional law from several federal states, e.g., Canada, the USA, India, Belgium, and Australia, plus representatives of many civil organisations in Iraq and Kurdistan.

⁵ In the Introduction to the 2nd edition of my book, "Attempts to Change the Ethnic-National Composition of the Kirkuk Region", London, 1999, in Arabic, I expressed these sentiments, hoping that the Iraqi government which would come to power at the end of the Ba'athist regime would end the policy of the Arabization of the Kirkuk region as a step to reconciliation, though this does not mean that the victims of that policy will forget.

Saddam Hussein's Paradoxical Discourse towards Kurds

Kawa Abdulkareem Rasul, PhD
Erbil polytechnic University

This study is entitled "Saddam Hussein's Paradoxical Discourse towards Kurds." It is an attempt to trace the paradox of Saddam Hussein's discourse towards Kurds during the period of the declaration and implementation of March 1970 Agreement. This agreement was intended to recognize the rights of Kurds as the second largest nation in Iraq. It is a qualitative study which looks at some speeches and documents of Iraqi Baath party in the 1970s. It uses discourse Analysis in an attempt to identify the paradox in the speeches of Saddam Hussein towards Kurdish people in Iraq.

The data is taken primarily from the archive of Iraqi government documents, Saddam Hussein's speeches and Iraqi newspapers in the 1970s, such as Al-Jumhurya, Al-Thawra and Al-Ta'akhi.

The Study hypothesizes that the Baath Regime in general and Saddam Hussein in particular had tried to manipulate language to control the minds of the Iraqi people. The Baath politicians knew the importance and the power of words to explain or give reason for their acts in order to promote, perhaps even oblige, people to support them. It also hypothesizes that Saddam Hussein used a kind of paradoxical discourse in dealing with the Kurdish issue.

Key Words: political discourse, paradox, document analysis, Kurdish issue.

1. Introduction

Ways of talking produce and reproduce ways of thinking, and ways of thinking can be manipulated via choices about grammar, style, wording and every other aspect of discourse, (Johnston, 2008: 53). The context is regarded as an important aspect of discourse. Van Dijk recognizes two levels of context, global context and local context. He defines global context as the social, political, cultural and historical structures in which a communicative event takes place. He also defines local context as the immediate, interactional situation in which a communicative event takes place. He believes that what people say and how they say it depends on who is speaking to whom, when and where, and with what purpose, (Wodak and Meyer, 2001: 103-8). Before starting analyzing the documents under discussion, it is necessary to shed some light on the social, political, cultural and historical context of the documents.

1.1 Saddam Hussein's Political Background

In Arabic, his name (Saddam) literally means "the one who confronts or shocks." To his supporters, he is known as "the Victor of God," but to his many enemies around the world he is frequently referred to as "the butcher of Baghdad." Whatever one may think of him, it is undeniable that Iraqi leader Saddam Hussein has gained a dreadful name on the world stage during his thirty-five years ruling. He effectively silenced all opposition to his regime in Iraq starting from early 1970s when he was the vice president of Iraq. Later on, for over 20 years, his style of oppression ruled Iraq, silencing a people that had once been a rich source of thought and culture in the Middle East, (Marine Corps Institute, 2003).

Starting from the 1970s, Saddam Hussein, the most prominent political figure of Iraq had entered Iraqi political life and Baath ideology became dominant in politics as well as daily life till 2003,

when his regime was toppled by the coalition forces, (Alternative, 2007).

Despite his disreputable human rights violations, including the mass murder of over 100 000 Kurds and the forced exile to Iran of tens of thousands of Shiite Muslims from southern Iraq, Saddam Hussein remained a Western desired in the region until he made the critical decision to take up Kuwait in the summer of 1990, (*Iraq Backgrounder*, 2002).

Using a political language in dealing with the Kurdish Issue, Saddam Hussein as a politician knew how to outmaneuver and eliminate Kurdish political opponents when necessary. As time went on, it became clear that Saddam Hussein was the moving force behind the party, the political devotee who worked behind the scene. By using a paradoxical language, he could direct Iraqi efforts to deal with the Kurdish problem and silence the internal and external forces.

1.2 Kurdish Issue

In the discourse of Iraqi leaders in general and the discourse of Saddam Hussein in particular, Kurdish freedom fighters are often described as rebels, saboteurs or outlaws. Political terrorism, whether by or against the state, is inversely related to power. Ted Gurr explains terrorism as a tactic used by the weak to intimidate the strong and by the strong to intimidate the weak (White, 2002: 205). Saddam Hussein's elimination of political opponents in and outside of the Baath Party, and his attacks on the Kurds illustrate a lack of legitimate authority to achieve a political purpose.

In 1970, the central government promised local self-rule to the Kurds. Their capital was to be Erbil. Saddam Hussein tried to use a positive discourse in order to convince the Kurds to accept this deal, since it was him that negotiated and then imposed the autonomy agreements of the 1970s. (Yildiz, 2004:17).

The Kurds rejected Saddam Hussein's proposal. When his discourse failed to convince the Kurds to accept his proposal and the fighting started again, he changed his language and discourse to a negative discourse towards Kurds and their leadership.

Heavy fighting between the central government and Kurdish forces erupted when the central government tried to force limited autonomy on the Kurds in 1974. Saddam negotiated a deal with the Shah of Iran in 1975 that closed that country's borders to Kurdish guerrillas seeking a place of safety there. He then attacked them and ended their revolution, (Marine Corps Institute, 2003).

2. Methodology

The study combines the principles of discourse analysis in general, Critical Discourse Analysis (CDA) in particular, and elements of paradox to analyze the data. The data are analyzed qualitatively. It uses CDA, which is derived from discourse analysis, the Bourdieu's (2001), Elster's (1986, 1994) and van Dijk's (1993, 1997a, 1997b, 2005) ideas, in general, and Narry F. Santos (1997) criteria in particular, in an attempt to identify the paradox in the speeches of Saddam Hussein towards Kurdish people in Iraq.

2.1 Discourse Analysis

Recently CDA has been used quite often to study text and talk. It emerged from Critical Linguistics (henceforth CL), critical semiotics and from a socio-politically conscious and oppositional way of investigating language, discourse and communication. CDA attempts at uncovering of implicit ideologies in texts. As Widdowson (2007: 70) states, "those who follow this approach are particularly concerned with the use (and abuse) of language for the exercise of socio-political power."

Since CDA attempts to reveal the hidden motivations behind a text, it can be regarded as an offshoot of discourse analysis. As Wodak

and Meyer (2001:96) say, " CDA is a – critical – perspective on doing scholarship: it is so, to speak, discourse analysis 'with an attitude'." The questions asked by discourse analysts are asked by critical discourse analysts too. They both ask the basic questions such as 'why is this stretch of discourse the way it is? Why is it no other way? Why these particular words are in this particular order?' to answer these questions, the critical discourse analyst asks a set of other questions, the answer of some are outside the text, such as ' what the text is about? Who said (or wrote) it? Who the intended audience was and who the actual hearers and readers were? What motivates the text and what its medium (or media) is? What language it is in?

2.2 Paradoxical Discourse

With regard to the meaning of paradox, it can be defined as a statement that departs from accepted opinion (the etymological nuance), or an apparently self-contradictory or absurd statement (the derivational nuance). Thus a "paradox" is an unusual and apparently self-contradictory rhetorical statement or concept that departs dramatically from accepted opinion. Etymological nuance" refers to the original meaning of the word "paradox" (para<docoj). It combines the preposition para<, "contrary to," and the noun do<ca, "opinion," thus producing in its earliest stages the meaning of "contrary to opinion or expectation," (Narry, 2007).

Mark believes that there are five elements that make a paradox recognizable. First, a paradox is a "both-and" proposition. Second, a paradox has tension and/or conflict. Third, a paradox has an element of awe, surprise, or amazement. Fourth, a paradox is a rhetorical or stylistic figure. Mark used paradox as an intentional rhetorical device to influence his readers to follow a servanthood-motivated lifestyle in the exercise of their authority. Fifth, a paradox needs an audience. With the help of reader-response criticism, one can observe the impact of the paradox on the readers at the discourse level, the relevant tools

of this method (e.g., anticipation and retrospection), (Edgar and Elizabeth, 1994: 3).

3. Analysis

Analyzing a large amount of documents, speeches and newspaper articles of Baath regime in Iraq in general and of Saddam Hussein that deal with the Kurdish issue needs a lot of time and space. Since a qualitative paper like this one cannot show all of these analyses, it highlights the following extracts:

(1) "Kurdistan al-Iraq" and " Shimal al-Iraq"

In most of his speeches, Saddam Hussein used the phrase "Kurdistan al-Iraq" to talk about the area in the northern Iraq with the majority of Kurdish population. This term is not neutral, since most of the Kurds like to call it Kurdistan or Southern Kurdistan. The term "Kurdistan al- Iraq" Which is Arabic, means " Kurdistan of Iraq", which implies that the area is part of Iraq not part of the bigger Kurdistan, which is divided among the four countries of Turkey, Iran, Iraq and Syria.

Though the term "Kurdistan al-Iraq" is regarded as a statement that departs from accepted opinion (the etymological nuance) by the Kurds, or an apparently self-contradictory or absurd statement (the derivational nuance), after rejecting the Autonomy proposal by the Kurds, Saddam tried to shed away from using it and he tried to use even a more negative term which is " Shimal al- Iraq" i.e., " Northern Iraq", which is undesired by the Kurds and regarded as an obvious paradox in Saddam's discourse.

Saddam Hussein used this term to please the Arab nationalists, since they regarded the Kurdish areas as part of Iraq that cannot be separated. That's why, Bourdieu's (2001) and van Dijk's (1993) believe that the use of language is always manipulated to convey a goal of the speaker in order to have an effect on the hearer. Symbolic power is always present in speech. Politicians understand and harness

the power of words to explain or justify acts in order to encourage, perhaps even force, people to support them.

(2) Autonomy means "the reinforcement of Iraqi unity and the absolute rejection of partition", Saddam Hussein, Al-Jumhuriya, March 16, 1971.

While this quotation was acknowledged after the declaration of March 1970 Agreement and it was expected to recognize the rights of Kurds as the second largest nation in Iraq, nonetheless it implies the Baath ideology of pan-Arab nationalism. The words such as "reinforcement" and "absolute" indicate that Kurds will be granted a limited autonomy.

It seems that some of ruling Baathist members in the beginning (the beginning of the 1970s) was in favor of a peaceful solution of the Kurdish question, but this idea was in contrast with the Baath pan-Arab ideology and Saddam Hussein's notion of Kurdish autonomy, which was nationalistic and chauvinistic. The Baath party did not view favorably the Kurdish national movement, which is regarded as a threat to both Iraqi unity and pan-Arab unification plan.

The above quotation reveals Saddam Hussein's paradoxical discourse towards the Kurdish autonomy, as Bengio (2012: 47) states, "Saddam Hussein was regarded as the architect of March Declaration of 1970, but he was not happy with this declaration because it seems that he did so by force of circumstances." In fact it was signed under the pressure of Soviet Union.

(3) Declaration (*Bayan* in Arabic) vs. Agreement (*Rekewtin* in Kurdish)

It seems that the Baath politicians in general and Saddam Hussein in particular knew the importance and the power of words to explain or give reason for their acts. Saddam, on the one hand, as the architect of the March 1970 Agreement preferred the word declaration no agreement, since they imply different meanings. Declaration involves only one part while agreement needs two parties. He wants to say that

the declaration was a gift presented by the Baath party to Kurdish people, who are Iraqis. The Kurdish leadership, on the other hand, was in favor of using the word agreement, since it implies that the Kurdish leadership participated in creating the March 1970 Agreement. It also indicates that the two parties involved in the negotiation, Kurds and Arabs, were in equal right. Bengio (2012: 49) believes that the fact that it was called a declaration not an agreement fixed in international law, left the autonomy to the mercy of the central government.

(4) "Iraq is part of the Arab Nation" Iraqi interim constitution, July 17, 1970

In July 17, 1970 a temporary constitution was issued. There was a kind of paradox in the discourse of an article of this constitution, more specifically in Article 5, which states that "the Iraqi people is composed of two main nations, the Arab nation and the Kurdish nation ... the Kurdish language shall be, alongside Arabic, the official language in the Kurdish area". Another part of the article says that Iraq is "part of the Arab nation". The Kurdish leadership attempted to change the wording to be something like "the Arabs of Iraq are part of the Arab nation", since they believed that it contradicts the preceding part of the article which says the Iraqi people is composed of two main nations, the Arab nation and the Kurdish nation.

(5) "Autonomy was given to the people not to the land", Saddam Hussein, Al-Jumhuriyya, March 16, 19971.

Here again one can find an obvious paradox in the discourse of Saddam Hussein. To avoid conducting a census and not to reveal that Kurds are the majority in Kirkuk, the richest oil city in Iraq, in an interview on the occasion of the first anniversary of the March agreement, Saddam Hussein said "Autonomy was given to the people not to the land". This indicates that Kurdish problem is not a national or geographical issue, but it is a humanitarian one.

(6) "Nothing prevents members of the larger nation from moving to live on the land populated by members of the smaller nation which enjoys self-rule." Saddam Hussein, Al-Jumhuriyya 16 March 1971

Practically one year after the declaration, Baghdad started to Arabize Kirkuk and other strategically important areas by establishing Arab colonies in the heart of the Kurdish region. This is reflected in Saddam's discourse when he said the above quotation. So, one year after the declaration, the Baath discourse underwent deep changes. There was a clash between the two national movements represented by the Baath regime and the Kurds.

(7) "Whoever does not agree (to the Baath conditions) let him go." Saddam Hussien, Al-Thawra, June 18, 19972.

This can be regarded as a warning to Mustafa Barzani, who rejected the modified agreement that Saddam Hussein wanted to put it into practice forcefully. In 1972, Baath authorities tried to murder Mustafa Barzani twice. Two years after signing the agreement, Saddam Hussein changes his strategy because he had exhausted the advantages that the agreement held for them. He started to act against Kurdish demands and regarding them as traitors, as Hanna Batatu (1978) claims that Saddam Hussein was almost "egalitarian" in his treatment of anyone considered or suspected of disloyalty.

(8) A memorandum sent to the Kurdish Leadership by the Baath Party's Regional Leadership on September 23, 1972.

The document is full of paradoxical statements. While it refers to the Kurdish movement, represented by Kurdistan Democratic Party (KDP) and Mustafa Barzani, as a freedom movement (*Harakat A-taharuriya*), it contains serious charges against the movement and Barzani. On the one hand, it regards KDP as an important component in the Kurdish movement, but on the other hand, it accuses KDP of maintaining links with Iran.

(9) An armed (*musallaha*) movement controlled by reactionary and unpatriotic circles. Al-Thawra editorials

While the Declaration or the Agreement of March, 1970 and the 1972 memorandum described Barzani's movement as a liberation movement, Al-Thawra newspaper, which was under Saddam Hussein's tight control, in a series of its editorials in 1972 described Kurdish movement as an armed faction controlled by backward-looking and unpatriotic groups. This is again a clear paradox, since the Baath leadership was trying to negotiate with the Kurds and at the same time accusing them of treason and being unpatriotic. In these editorials Saddam wanted to attack the position of KDP by illustrating that it views the March Declaration as a means to obtain "tactical gains" and to put forth additional demands.

Even before the war was started between the central government and the Kurds in 1974, Saddam Hussein had planned the strategy of the war against the rebellion and defined the war tactics on the military, political, economic, psychological and social levels (Al-Thawra, January 27, 1983). The war was not merely military, but it was conducted on several levels: socioeconomic, political and psychological-propagandist. The role of language cannot be ignored in this war.

(10) "Our strategic goal is for the so-called Kurdish problem not to appear again in this or in subsequent generations". An internal Baath party memorandum, circulated in April 1975, Peshmarga (Helsinki), August 1975.

The above quotation is stated after the Iraqi regime ended the war against Kurds by signing the Algeria Agreement with the Shah of Iran and the Kurdish rebellion was ended. It is clear that the Baath in general and Saddam Hussein's discourse in particular was completely changed, since he failed to apply his own Autonomy model. He then started to terrify the Kurds and destroy Kurdistan. To apply this policy, he tried to use an aggressive language when talking

about Kurds and Kurdistan. If compared to his previous discourse, one can find an apparent illogicality in them, since at the beginning of signing the March Agreement; he liked to be described as the architect of Kurdish self-rule (Autonomy).

Applying the five elements of paradox on the Baath- Kurdish conflict through analyzing the Baath documents, one can discuss the following points:

First, a paradox is a "both-and" proposition. It is clear that the documents, speeches and quotations of Baath party and Saddam Hussein, that are analyzed, are regarded as propositions. The term sentences or statements are often used instead of proposition to refer to just those strings of symbols that are truth bearers, being either true or false under an interpretation. It was clear from the analyses that some of the statements were true and others were false or illogical, and some of them were paradoxical.

Second, a paradox has tension and/or conflict. In analyzing the quotations, one can see that there was a kind of conflict between the Baath leadership and Kurdish leadership, and this conflict led to a war between them.

Third, a paradox has an element of awe, surprise, or amazement. Some of the quotations were really amazing and illogical. Some of them were in contrast with its previous ones.

Fourth, a paradox is a rhetorical or stylistic figure. Saddam Hussein used paradox as an intentional rhetorical device to influence his readers to follow his policy.

Fifth, a paradox needs an audience. In using both discourses, Saddam Hussein needed an audience, but the audience was changing. In the beginning of the 1970s he directed his discourse to Kurds in order to convince them to support his policy, since Iraq was not very strong and he personally had not absolute power in Iraq. Later on, in the mid 1970s the audience was replaced by the Arab nationalists. He directed his discourse towards the Baathist nationalists, since he no

longer needed Kurdish support and by that time he could control the Baath party and Iraq.

4. Conclusions

The paper concludes that the Saddam Hussein's discourse with regard to Kurds is a paradoxical one, since there was no room for another nation in the Baath ideology of pan-Arab nationalism. Inconsistency and contradictions in the speeches and documents show that the Baath party in the beginning (the beginning of the 1970s) was in favor of a nonviolent solution of the Kurdish question, but this idea was in contrast with the Baath pan-Arab ideology, which was nationalistic and chauvinistic. The Baath party did not view positively the Kurdish national movement, which is regarded as a threat to both Iraqi unity and pan-Arab unification plan.

Saddam Hussein used paradox as an intentional rhetorical device to influence his readers to follow his policy. It was clear from the analyses that some of the statements were true and others were false or illogical, and some of them were paradoxical. To apply this policy, he tried to use an aggressive language when talking about Kurds and Kurdistan. Saddam Hussein was regarded as the architect of March Declaration of 1970, but he was not happy with this declaration because it seems that he did so by force of circumstances.

References:

- Alternatives: *Turkish Journal of International Relations*, Vol. 6, No.1&2, Spring & Summer 2007.
- Bengio, Ofra (2012). *The Kurds of Iraq: Building a State within a State*. London: Lynne Rienner Publishers.
- Bourdieu, Pierre (2001) *Language & Symbolic Power*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 6* edition, translation by G. Raymond and M. Adamson.
- Edgar V. McKnight and Elizabeth (1994) Struthers Malbon, eds., *The New Literary Criticism and the New Testament* (Valley Forge, PA: Trinity,);
- Elster, J (1986): *Rational Cholee*. Washington Square, NY: New York University Press.
- (1994): "Rationality, emotions, and social norms". *Syntheses* 98: 21-49.
- Hanna Batatu (1978) *The Old Social Classes and the Revolutionary Movements of Iraq: A Study of Iraq's Old Landed and Commercial Classes and of Its Communists, Ba_thists, and Free Officers*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Iraq Backgrounder: What Lies Beneath ICG Middle East Report N°6, 1 October 2002
- Johnston, Barbra (2008). *Discourse Analysis*. 2nd ed. Oxford: Blackwell.
- Kanan Makiya, Republic of Fear: *The Politics of Modern Iraq*, paperback edn. (Berkeley: University of California Press, 1998). Originally the book was published under the pseudonym Samir al-Khalil.
- Marine Corps Institute, Iraq: An Introduction to the Country and People, 2003.
- Narry F. Santos (1997) ' The Paradox of Authority and Servanthood in the Gospel of Mark', *Bibliotheca Sacra*, 452-60. Copyright © 1997 by Dallas Theological Seminary.
- The Iraq Memory Foundation, *Prospectus 2008* (Washington, DC: 2008).

Van Dijk, Teun (1993): "Principles of Critical Discourse Analysis". *Discourse & Society* 4(2): 249-283.

------(1997a): "The study of discourse". In T.A. van Dijk, ed., *Discourse as Structure and Process*. London: Sage. Vol. 1: 1-34.

------(1997b): "Discourse as interaction in society". In T.A. van Dijk, ed., *Discourse as Structure and Process*. London: Sage. Vol. 2: 1-37.

------(2005): "War rhetoric of a little ally. Political implicatures and Aznar's legitimization of the war in Iraq". *Journal of Language and Politics* 4(1): 65-92.

White, J. R. (2002). *Terrorism: An introduction*, 3rd ed. Stamford, CN: Wadsworth-Thomson Learning.

Widdowson, H. G. (2007). *Discourse Analysis*. Oxford: Oxford University Press.

Wodak, R., and Meyer, M. Eds. (2001). *Methods of Critical Discourse Analysis*, London: Sage.

Yildiz, Kerim (2004) *the Kurds in Iraq: The Past, Present and Future*. www.plutbooks.com

پوختەى لیکۆلینه وه ناکۆکی له گوتاری سه دام حوسین دا به رامبه ر کورد

ههروه کو له ناو نیشانه که دا دیاره، ئەم توێژینه وه یه هه ولێکه بو دۆزینه وه و پیشاندانی ناکۆکیه کانی نیو گوتاری سه دام حوسین به رامبه ر به کورد له ماوه ی راگه یاندن و جیبه جیکردنی ریکه وتننامه ی ئاداری سالی 1970. کورد که دووه م گه وره ترین نه ته وه ی عێراقه هه ر له سه ره تای دروستبوونی ده وله تی عێراقیه وه له مافه نه ته وایه تیبه کانی بیبه ش کراوه. ئەم ریکه وتنه له نیوان حکومه تی به غذا و سه رکرده یه تی ئەو کاتی کورد به مه به سته دانپیانان به مافه کانی کورد مۆرکرا. لیکۆلینه وه که لیکۆلینه وه یه کی چۆنایه تیبه و پێبازی گوتارشیکاری ره خنه بیبانه به کارده هینیت و له چه ند وتار و دۆکیومینتیکی حیزبی به عس و سه دام حوسین، له سالانی هه فتاکان، ده کۆلێته وه. داتا که له دۆکیومینته کانی نیو ئەرشیفی حکومه تی عێراق و وتاره کانی سه دام حوسین ده رباره ی کورد، که له رۆژنامه کانی سالانی هه فتاکان بلاکراونه ته وه، وه کو رۆژنامه ی ئەلجمه وریه و ئەلسه وره و ئەلته ناخی، وه رگه یاره.

توێژینه وه که گریمانه ی ئەوه ده کات که حیزبی به عس به شیوه یه کی گشتی و سه دام حوسین به تایبه تی هه ولیانداوه زمان بو کۆنترۆلکردنی میشکی خه لک به کاربه یین. ئەوان گرنگی و ده سه لاتی وشه یان زانیوه و به کاریان هیناوه بو ئەوه ی پاساو بو کرده وه کانیان به ییننه وه و خه لک هان بده ن و ناچاریان بکه ن که پشتیوانییان لی بکه ن. ههروه ها گریمانه ی ئەوه ش ده کات که ناکۆکی له گوتاری سه دام حوسین دا به رامبه ر به کورد هه بووه.

ملخص البحث التناقض في خطاب صدام تجاه الكورد

كما هو واضح من العنوان، فإن هذا البحث هو محاولة لاكتشاف التناقضات الموجودة في خطاب صدام حسين تجاه القضية الكوردية خلال الفترة ما بين اعلان إتفاقية الحادي عشر من آذار عام 1970 وتطبيق بنودها.

ان الكورد وهم المكون الثاني للشعب العراقي من حيث العدد، قد حرّموا من حقوقهم الأساسية منذ تشكيل الدولة العراقية في عشرينيات القرن الماضي. وكان الأعلان عن إتفاقية آذار عام سبعين بمثابة خطوة للأعتراف الرسمي بحقوق هذا الشعب.

ان هذا البحث، الذي بين يديكم، هو بحث نوعي ويعتمد على منهج التحليل النقدي للخطاب. ومادته الخام هي مقالات لصدام حسين نشرت في صحف عراقية خلال فترة السبعينيات من القرن العشرين كصحيفة الجمهورية والثورة والتأخي الى جانب وثائق رسمية لحزب البعث العربي الإشتراكي .

فرضية بحثنا هي إن حزب البعث عموما وشخص صدام حسين خصوصا حاولا استخدام وتوظيف اللغة من أجل التحكم في أذهان وعقليات الناس. وكانا على دراية كافية بأهمية الكلمة وجبروتها، فأجادوا إستخدامها كوسيلة لتبرير افعالهم وتحفيز الناس بل إجبارهم على دعم مواقفهم. كما وإن البحث يفترض وجود تناقضات شديدة في خطاب صدام حسين تجاه الكورد وقضيتهم .

Problems of Using Expressions in Context Confronting Kurdish Learners of English

Abdul-Nafi' Khidhir Hasan
Salahaddin University-
Erbil-College of Basic Education-
English Department

Received:

Accepted:

Abstract

This paper, as the title refers to, investigates the problems of using contextual expressions facing English department students whose mother tongue is Kurdish. Generally, those who learn a foreign language focus on grammar, vocabulary, and sounds. These are fundamental but not enough to use expressions in appropriate contexts and to speak the language they are learning fluently. So, this paper is an attempt at filling this gap through identifying the problems of this area of learning a foreign language and through providing the learner with the right expressions that fit each situation in English and Kurdish.

This study consists of twelve sections. The first section is an introduction comprising contextual expressions as a problem, some definitions and the importance of studying and learning such expressions, while Section Two deals with expressions related to collocations. The third section investigates expressions associated with register and the fourth analyses the connection between contextual expressions and culture. Section Five is about the grammar rules applied in contextual expressions in either language. Section Six is a contrastive analysis showing points of similarity and points of difference between these two languages with regard to expressions in context. Sections, Seven, Eight, Nine and Ten deal with the description and objectives of the questionnaire and how to carry it out. This paper ends with a conclusion containing a summary of the chief points of the study and showing the results. The conclusion is

followed by some recommendations, a bibliography, an abstract in Arabic, another abstract in Kurdish, the questionnaire, and a table demonstrating the results drawn from the questionnaire.

List of Kurdish Phonetic Symbols

1. Consonants:

<u>Phonetic Symbol</u>	<u>Phonetic Transcription</u>	<u>Meaning in English</u>
/b/	/biÍind/	high
/ê/	/êwa:r/	four
/d/	/da:r/	wood, tree
/f/	/fi:ka/	whistle
/g/	/ganim/	wheat
/h/	/hawir/	cloud
/ĥ/	/ĥafta/	week
/j/	/ju:t/	pair, double
/k/	/kuÍ/	son, boy
/l/	/la:r/	oblique
/Í/	/la:Í/	dumb
/m/	/maÍ/	sheep
/n/	/nô/	nine
/ŋ/	/daŋ/	voice, sound
/p/	/pi:r/	old(man or woman)
/q/	/qaÍaw/	fat
/r/	/bard/	stone
/Í/	/faÍ/	black
/s/	/saÍ/	year
/Î/	/Îa:r/	city, town
/t/	/taÍ/	bitter
/v/	/dilôva:n/	kind
/x/	/xawin/	dream
/x̂/	/baÍda:/	Baghdad
/y/	/yak/	one
/z/	/zi:n/	saddle
/ẑ/	/za:n/	pain, ache
/ʔ/	/Îiʔir/	poetry

2. Vowels:		
<u>Phonetic Symbol</u>	<u>Phonetic Transcription</u>	<u>Meaning in English</u>
/a/	/avi:n/	love
/a:/	/sa:rd/	cold
/u/	/qu'f/	mud
/u:/	/du:f/	far, remote
/i/	/dida:n/	tooth
/i:/	/ti:r/	arrow
/ô/	/bô/	why, to, for
é/	/sé/	three

I. Introduction

1. Expressions in Context as a Problem

When Kurdish learners speak or write in English, they often translate literally the expressions used in Kurdish into English. Therefore, such expressions look unnatural, or they are not native speaker-like. This situation may be due to several reasons one of which is the interference of the mother tongue. The other reasons could be the fact that the learners do not have the opportunity to use English in real situations, and they do not study the areas of the language which are related to expressions in context. For example, instead of saying "*Happy Eid*" they may say "*Congratulations*". This is because "*ja'znit pirôz bé*" in Kurdish literally means "*Congratulations on Eid*".

As mentioned in the abstract, the study of any language focuses on grammar and vocabulary. So, the learner knows quite a lot about what rules of grammar are, and how to form sentences. This knowledge provides an important foundation for the learner, but it is not enough to communicate well and speak the language fluently. Many people talk, but never communicate. What they send is rarely what others understand. When one is a competent communicator, their messages are understood and appropriately acted on. The learner cannot be a competent communicator if he or she does not know what words go together and what words or expressions are used in a certain situation or context in the target language.

The areas associated with expressions in context which pose problems for the learner include collocations, register, culture, and grammar rules. With regard to collocations, since it is not enough to know only a word and its meaning, the learner needs to know the situations in which it is used. For example, the word *hold* not *carry* collocates with *fork*, so "Like most people I hold my fork in my left hand." is natural. but "Like most people I *carry my fork in my left hand." is not. As far as register is concerned, the language style adopted in the spoken language may be different from the one used in the written language, and in any profession a special vocabulary is used to satisfy its special needs. Also, there is a strong connection between contextual expressions and culture. In other words, cultural expressions, concepts, words used in one language may not be found in another. Moreover, the differences in rules of grammar between the two languages cause a problem for the learner. So the learner needs to be careful when he/she renders something into the target language.

2. Definitions

Hornby (2006:315) defines *context* as the situation in which something happens and that helps you to understand it. *Context* can also be defined as follows: in communication and linguistics, *context* is the meaning of a message (such as a sentence), its relationship to other parts of the message (such as a book), the environment in which the communication occurred, and any perceptions which may be associated with the communication (www.wordiq.com/definition/context). *Expression* is defined as things that people say, write or do in order to show their feelings, opinions and ideas (Hornby, 2006:516). On the basis of the definitions presented above, *expressions in context* can be defined as the expressions which are used in a particular situation. An expression can be a word, a phrase, or a sentence.

3. Classification of contexts

Yijun (pp 6 and 7) from (<http://www.paper.edu.cn>) classifies contexts as follows: First, *situational* refers to behaviors accompanying the language act; place; time; accession; participants; communication channel, medium

and manners; type of communicating, field, mode, tenor of discourse; what's happening; the relationship between participants and others. Situational context is also called 'context of situation'. Hatim and Mason (2001:240) define "context of situation" as "all aspects of the situation in which a language event takes place which are relevant to the interpretation of that event." (Quoted in Yijun). Halliday (1978:29) states that situational context does not refer to all the bits and pieces of the material environment such as might appear if we had an audio and video recording of a speech event with all the sights and sounds surrounding the utterances, but refers to those features which are relevant to the speech that is taking place (Quoted in Yijun). Second, *Cultural context* was first put forward in the 1920s by Malinowski, who divided context into "context of situation" and "context of culture". He was convinced that the utterances people produce are ultimately only understandable within the overall content of the culture and the way of life within which they are produced. Cultural context includes unique customs, conventions, historical background, political features, traditions, geographic features and others. Third, *cognitional context* includes the language user's experience, educational, professional and life experience, his viewpoint, his knowledge, his common sense and emotion, subjective psychology and so on.

Other types of context could be verbal and social context (http://en.wikipedia.org/wiki/Context_of_utterance.htm). *Verbal context* refers to surrounding text or talk of an expression (word, sentence, conversational turn, speech act, etc.). The idea is that verbal context influences the way we understand the expression. Hence the norm is that we should not cite people out of context. Since much contemporary linguistics takes texts, discourses or conversations as its object of analysis, the modern study of verbal context takes place in terms of the analysis of discourse structures and their mutual relationships, for instance the coherence relation between sentences. Traditionally, in sociolinguistics, *social contexts* were defined in terms of objective social variables, such as those of class, gender or race. More recently, social contexts tend to be defined in terms of the social identity being construed and displayed in text and talk by language users.

In daily-life, words are not understood in isolation, but rather in discourse, i.e., in *linguistic co(n)texts*. Verschueren states that in traditional pragmatics, *linguistic context* is defined as “what has been said so far” (cited in http://www.euroxprag.org/uploads/Linguistic_context.summary.pdf). The influence of context parameters on language use or discourse is usually studied in terms of *language variation*, *style* or *register*. The basic assumption here is that language users adapt the properties of their language use (such as intonation, lexical choice, syntax, and other aspects of *formulation*) to the current communicative situation. In this sense, language use or discourse may be called more or less 'appropriate' in a given context. It is the language or de rigueur terms surrounding set paragraph, novel or article (http://en.wikipedia.org/wiki/Context_of_utterance.htm).

3. The Importance of Contextual Expressions

Thornbury (2007:68-9) suggests that the benefit for teachers and learners of corpus data is that it provides them with easily accessible information about real language use, frequency and collocation. Before the advent of corpora, teachers had to rely largely on intuitions about the way words are actually used. This is why studying contextual expressions is as important as studying other areas of language such as grammar and vocabulary.

The importance of learning how to use expressions in contexts can be shown as follows: Firstly, the learner will have alternative and richer ways of expressing himself. Secondly, choosing the right collocation makes the learner's speech and writing sound much more natural, more native-speaker like and makes them more easily understood (Oxford Collocations dictionary for students of English, 2002:VII. For example, native speakers of English say *strong wind* and *heavy rain*, so it would not be normal to say **heavy wind* and **strong rain*. Similarly in Kurdish the collocation, "*xawni m bi:ni:*" "I saw a dream" is natural but '*xawni m habu:*' 'I had a dream.' is nonsense because it is outside of reality. Thirdly, knowing which words go together is an important part of understanding the meaning of a text and translating it well. This is because combinations of words or collocations differ from language to language. For example in English the verb *brush* goes with *teeth*, while in Kurdish *wash*

collocates with *teeth* as in, "I brush my teeth." in English and "dida:nim dašôm." which literally means "I wash my teeth" in Kurdish. Fourthly, learning collocations improves one's style in writing. For example instead of saying "poverty causes crime." you can say "poverty breeds crime." (McCarthy and O'Dell,2005:6). You may not need or want to use these in informal conversation, but in writing they can give your writing more variety and make it read better. Fifthly, the more contextual expressions the learner knows and uses, the more fluently he/she will be able to speak. This means that learners will not have to make up everything new all the time. They can just remember whole expressions such as, *to hire a car/lawyer/room, to rent a house, and to make friends with* in English and *xa:nu: ba kiré dagré*, (rent a house), *parézaré dagré* (hire a lawyer) in Kurdish. Sixthly, It is the collocates that determine which sense is indicated in a given phrase or sentence (Larson, 1984:141). For example, the word, *dress* does not have the same meaning in the phrases, *dress the chicken* and *dress the child*. *To dress a chicken* involves taking the feathers off, but *Dressing a child* is putting clothes on. Similarly, in Kurdish, the word, *gira:n* has four different meanings in *šit i: gira:n* (an expensive or a heavy thing), *êa:ya i: gira:n* (strong tea) and *piya:wék i: gira:n* (a respectable man). Seventhly, with regard to register, terms and expressions used in the spoken language are different from those used in the written language or formal situations. The expression, "Cyclists must dismount here" meaning "cyclists must get off their bicycles" is typical of formal English and is most likely to be found in a notice (McCarthy and O'Dell,2005:14). Finally, learning to use expressions in context helps the learner to be aware of the fact that there are differences between languages in terms of culture. In Kurdish, the word, *ba:za:ř* whose literal meaning is *market* means *downtown* in the sentence, *wa daêima ba:za:ř* I am going downtown. Furthermore, such Kurdish cultural words as *dôlma/ya:piirax* and *kifta* which are kinds of food cannot be translated into English.

II. Expressions Related to Collocations

This section deals with the collocations in these respects:

1. Definitions of Collocation

A collocation is two or more words that often go together. These combinations just sound "right" to native English speakers, who use them all the time. On the other hand, other combinations may be unnatural and just sound "wrong" (<http://en.wikipedia.org/wiki/collocation>). Some linguists define collocation as follows: Woolard (2005: 6) states collocation is "the grammar of words" - how words go together with other words and collocations tell us which words can come before or after other words, Ghasala (2006: 20) suggests that two or more words which usually occur together in a language are called a collocation, and Hornby (2006:281) defines a collocation as a combination of words in a language that happens very often and more frequently than would happen by chance. Collocation can also be defined as a sequence of words or terms which co-occur more often than would be expected by chance (Collocation encyclopedia topics I Reference.com). For example, *pay* and *attention* go together as do *commit* and *crime*; *blond* goes with *hair* and *heavy* with *rain*.

2. Grammatical Categories of Collocation

In both languages, words belonging to various word-classes or to the same word-class can collocate with each other. McCarthy and O'Dell (2005:16 and 25) present examples from English as follows:

I can't open this drawer. It is really stiff (not hard).

(Noun + Adjective)

She gave him a quick glance (not fast glance).

(Adjective + Noun)

All societies develop their own stories about how the world began (not how the world started).

(Noun + Verb)

At what time do you plan to close the conference (not shut the conference

(Verb + Noun)

I felt a pang of nostalgia when I saw the old photos of the village where I grew up.

(Noun + Noun)

She was absolutely/utterly exhausted (not very exhausted).

(Adverb + Adjective)

Please, don't be angry with me. It wasn't my fault.

(Adjective + Preposition)

Mary was looking forward to retiring and taking it easy for a while.

(Complex Collocation)

The examples below show combinations of **verb** and **adverb** and **verb** and **prepositional expression**:

I tried to persuade her but I am afraid I failed miserably (not desperately or wholeheartedly).

When she spilt juice on her new skirt the little girl burst into tears.

Making collocations from different parts of speech is not free, but subject to certain restrictions. If learners violate these restrictions, they cannot produce natural expressions. In the combination presented above, "*The drawer is really stiff*." is a natural expression, but "*The drawer is really hard*." is not.

The following are combinations of parts of speech in Kurdish:

qiż i: ka:l a.

(Noun + Adjective)

hair of her fair is

Her hair is fair.

naza milwanka i: lamil kird. (not labarkird)

(Noun + Verb)

Naza necklace she wore neck

Naza wore a necklace.

ra:na/ mégala marékim bi:ni:. (not rawa marék)

(Noun + Noun)

flock of sheep one I saw

I saw a flock of sheep.

wa: ba qalam da:r danu:sim. (not lagal qalam da:r)

(Preposition + Noun)

with pencil write I

I am writing with a pencil.

ba pa:s daçi m a kôlêj. (not lagal pa:s)

(Preposition + Noun)

by bus go I to college

I go to college by bus.

lagal bira:daréki m daçi m a daré.

(Preposition + Noun)

with friend a of mine go (or will go) I to out

I (will) go out with a friend of mine.

The examples above show that the preposition *ba* meaning with or by collocates with instruments and means of transport, but *lagal* which means "in the company of" is used with people. The prepositions, *ba* and *la* can combine with the pronouns.

In the examples below, *péi* and *léi* are the abbreviated forms of prepositional phrases, i.e. a combination of the preposition, *ba* and *la* and the pronoun, *aw*:

péi m gut. (Preposition + Pronun)

to him/her I told

I told him/her.

léi béza:ri m. (Preposition + Pronun)

of him/her/it tired I

I am tired of him/her/it.

So instead of saying "*péi m gut*" and "*léi béza:rim*" one can say "*ba(a)wi m gut*" and "*la(a)w béza:rim*" respectively.

3. Natural Expressions

Knowledge of collocations is vital for the competent use of language: a grammatically correct sentence will stand out as awkward if collocational preferences are violated (Collocation Encyclopedia Topics/ Reference.com). In the sentence, "*Our burglar alarm is activated by slightest/*smallest movement in the house*", collocation used in this context is *slightest movement*, not **smallest movement*. That is, the combination, *slightest movement* is natural and a native speaker-like expression, but **smallest movement* is not although it is understandable and is a correct construction with regard to grammar and vocabulary. Most of the collocations in the dictionary can be called word collocations, that is, these are the precise words that combine with each other: *small fortune* cannot be changed into **little fortune*, even though *small* and *little* would seem to be synonymous (Oxford Collocations Dictionary for Students of English, 2002: ix). Such examples show that a number of words in English often cause problems because they have similar meanings or sound alike, so many times one word is used in place of another (Broukal, 2005:144). Thus,

to express yourself fully and describe things precisely you must make a right choice.

As mentioned above, a grammatically correct sentence stands out as awkward if collocational preferences are violated. This restriction also applies to Kurdish. For example,

non-native speakers of Kurdish sometimes use one preposition in place of another. Instead of saying *ba béja:ma çu: m a daré* (I went out with pyjamas) they may say *lagal béja:ma çu: m a daré*. The preposition *ba* collocates with *béja:ma*, but *lagal* does not. They may also say *péla:wi m labara* an unnatural expression instead of using the natural one, *péla:wi m lapéya*. Although both mean "I am wearing shoes", the second is used by native speakers of Kurdish.

4. Fixed Combinations

There are certain combinations of words in any language which are called fixed combinations. They always occur in a certain order and they always occur together. In English, there are types of fixed expressions. First, words conjoined by *and* and *or* such as, *hale and hearty*, *safe and sound*, *yes or no*, and *all or nothing* are lexical chunks (<http://www.4shared.com>). Second, compound words (*second-hand*, *record player*), third, idioms e.g., *out of the blue* meaning unexpectedly and fourth, phrasal verbs (*do up*, *figure out*) can be classified under fixed collocations as well (Thornbury 2007:7). Fifth, there are also special combinations which may be looked at in sets since the meaning is basically the same as in *a teacher's salary*, *a minister's stipend* and *a worker's wage*. In all the three cases, the persons receive money, but *salary* collocates with *teacher*, *stipend* with *minister* and *wage* with *worker* (<http://www.4shared.com>). Similarly, the combinations *a herd of elephants*, *a flock of geese (sheep)*, *a school of fish*, *a pack of wolves*, *a gang of thieves*, and *a crowd of people* refer to a group of animals or people.

Fixed collocations in Kurdish include siamese twins which are conjoined by *u:* (and) or *ya:n* (or). The order of the elements cannot be reversed, e.g., *zu: ya:n diran* (sooner or later) *zin u: mérd*, wife and husband, "husband and wife", *ti:r u: kawa:n*, arrow and bow, "bow and arrow". Compounds like *da:rméw*, grapevine, and *ma:rma:si:*, eel and such idioms as *dastkurt*, hand short, "poor" can also be classified under fixed combinations. The fourth situation represents groups of

fixed combinations which may be looked at in sets as mentioned above. The combinations, *ka:lîka tama:ta*, (unripe tomato), *fari:ka nôk*, (unripe chickpea) and *êaqalâ ba:wi:* (unripe almond), are examples of this kind.

5. Figurative Use of Collocations

Some expressions are not used in the normal way, or, in other words, they are used figuratively or metaphorically. The meaning of the word metaphor is explained by Hornby (2006: 925) who suggests that metaphor is a word or phrase used to describe somebody or something else in a way that is different from its normal use, in order to show that the two things have the same qualities and to make the description more powerful. So, when one speaks metaphorically, he uses words in a non-literal sense, that is, he uses them in a way that is different from the usual meaning, in order to create a particular mental picture. For example, "*She has a heart of stone.*" means she does not show others sympathy or pity.

In the example below, the Kurdish expression, *dastkurt* which literally means short hand is also used metaphorically:

ara:m dasti: kurt a.

Aram hand of short is

Aram is poor.

6. Limitation of Collocations

Every word in a language has its collocational range or restrictions which limit its meaningful usage. The collocational range of every word is different. No two words have exactly the same collocational possibilities (<http://www.4shared.com>).

On the level of different words, for example, *run*, *race* and *shrug*, the verb, *run* has a vast collocational range. It collocates with *horse*, *dog*, *chicken*, *man* and *child*. Although all of them occur with *run*, only *horse* and *dog* collocate with, *race*. By contrast, *Shrug* typically occurs with *shoulders* and does not have a particular strong link with any other word in the language (ibid).

On the level of one word, the same word may have different collocational ranges. So, combinations of a language can be ranged on a cline from the totally free e.g., *see a man/ car/book* to the totally fixed and idiomatic e.g., *not see the wood for the trees*. This idiom is

not only fixed in form but also has nothing to do with wood or trees. Between these two extremes, there is a whole range of nouns that take the verb *see* in a way that is neither totally predictable, nor totally opaque as to meaning, and these run from the fairly weak collocation *see a film* through the medium strength *see a doctor* to the stronger collocations of *see danger/ reason/ point* (Oxford Collocations Dictionary for Students of English, 2002: viii).

The same thing is true of the limitation of collocations in Kurdish. For example, the verb *daxwa:* (eat) collocations can be totally free and predictable: *séw daxwa:* "He / She is eating an apple", it has medium strength e.g.: *barti:l daxwa:* He / She eats bribes "He / She accepts bribes" or it is stronger and figurative as in "*aw naxşayai: da:mna:bu: xwa:r di: u wa:m kird ra:zi: bin*" The plan I had devised worked and I got them to agree. . Unlike "*daxwa:*", there are words which have only a limited range. For example, the verb, *magi:ra:ni:daka:* meaning "like(s) certain food" collocates only with the "pregnant woman". Consider the following example:

Na:za magi:ra:ni: daka: çuŋka siki: haya.

Naza likes certain food do because belly she has

Naza likes certain food because she is pregnant.

III. Expressions Related to Register

1. Definitions of Register

The following are a number of definitions of register. The first definition is presented by Yule (2006, 210-11) stating a register is a conventional way of using language that is appropriate in a specific context, which may be defined as situational (e.g. in church), occupational (e.g. among lawyers) or topical (talking about language). He adds that we can recognize specific features that occur in the religious register (*Ye shall be blessed by him in times of tribulation*), the legal register (*The plaintiff is ready to take the witness stand*) and even the linguistic register (*In the morphology of this dialect there are fewer inflectional suffixes*). According to the second definition, register in linguistics is the level and style of writing or speech that is usually appropriate to the situation in which it is used (Hornby, 2006:1226). In the third, McCarthy and O'Dell (2005:14) suggest that often, collocations rather than individual words suggest a particular

register. For example, phrases using *pretty* meaning *fairly* sound informal when used with negative adjectives (*pretty awful*, *pretty dreadful*). Finally, Verdonk (2002: 3-4) defines style which is also related to register as one which we use so commonly in our every day conversation and writing that it seems unproblematic: it occurs so naturally and frequently that we are inclined to take it for granted without enquiring just what we might mean by it. He adds that stylistics is the study of style, and can be defined as the analysis of distinctive expression in language and the description of its purpose and effect.

2. Choice of Register

Our choice of register depends on *first*, what we are talking about: business, the news, the neighbours, *second*, who we are talking to: friends, strangers, figures of authority and *third*, how we are talking to them: in a letter, in an email, in public, in private (McCarthy and O'Dell, 2005:16).

3. Types of Register

a. Formal and Informal Style

Akmajian et al (1995: 270-75) show the distinction between formal and informal style of language in the three paragraphs below:

Without being aware of it, each speaker of any language has mastered a number of language styles. For instance, in a formal setting someone might offer coffee to a guest by saying "*May I offer you some coffee?*" or "*Would you care for some coffee?*" In an informal setting the same speaker might as well say "*Want some coffee?*" or even "*Coffee?*" This shift in style is completely unconscious and automatic; indeed, it takes some concentration and hard introspection to realize that we each use a formal and informal style on different occasions.

The clearest cases of formal speech occur in social contexts that are formal, serious, often official in some sense, in which speakers feel they must watch their language and in which manner of saying something is regarded as socially important. These contexts would include a formal job interview, meeting an important person, and standing before a court of law. Informal speech in our use of that term occurs in casual, relaxed social settings in which speech is

spontaneous, rapid, and uncensored by the speaker. Social settings for this style of speech would include chatting with close friends and interacting in an intimate or family environment or in similar relaxed settings.

A well-known difference between formal and informal language style in English and indeed in many other languages is that the informal style has a greater amount of abbreviation, shortening, contraction, and deletion. The formal style is often redundant and verbose, whereas the informal style is brief, to the point, and grammatically streamlined. In the sentences ending in tag questions, the subject and the auxiliary of the main sentence can be dropped as in the examples "*He is failing his courses, isn't he?*" and "*failing his courses, isn't he?*"; "*He wants me to pay the bill, does he?*" and "*wants me to pay the bill, does he?*" Another informal style of English involves abbreviated questions. *Want some coffee?* is an example of this kind, but there are questions which involve the deletion of *be* as in "*Are you finally rich now?*" and "*(you) finally rich now?*"

But there are cases in which there is no deletion of any sentence elements or words in the informal style. Instead, the words used in formal situations are substituted by the informal ones. Consider the examples, "*Students must submit their assignments by 1 May.*" (formal) and "*You have to hand in your assignments by 1 May.*" (informal). If your close friend hosts a party you could say "*Thanks for the party. It was a blast.*" (very informal). However, if your boss was the host, you would probably say "*Thank you for the party.*" "*I really enjoyed it.*" (neutral). (McCarthy and O'Dell, 2005:16)

The difference between the two language styles, formal and informal mentioned above, can also be applied to Kurdish to some extent. For example, the noun, *ja:da* (street) can be found in spoken Kurdish, whereas *šaqa:m* (street) is used in writing and formal expressions. The words *žinhéna:n* (marriage-for men) and *mérdkirdin* (marriage-for women) are neutral, while the word *ha:wsargi:ri:* (marriage-for men and women) is formal. The following are more examples about formal and informal expressions:

<u>Informal</u>	<u>Formal</u>	<u>Meaning in English</u>
<i>xwa: h̄a:fi:z.</i> <i>ha:?</i>	<i>ba xwa:ta:n daspérim</i> <i>dakré du:ba:ray bikaytawa?</i>	Goodbye. Would you repeat that? or Pardon?
<i>a:.</i> <i>tazya</i>	<i>baǎé.</i> <i>pirsa</i>	Yes. condolence

Some examples presented above show that informal Kurdish uses a number of loan words borrowed from Arabic e.g., *h̄a:fi:z* in *xwa: h̄a:fi:z*, *tazya*, and *ja:da*. In formal and standard Kurdish these words are replaced by the ones which are supposed to be "pure Kurdish". In informal situations shortened forms of questions are possible. In this example the verb can be deleted, so instead of saying *bô kwé daçi:?* (Where are you going?) one can say *bô kwé?* (Where to?- old use).

b. Jargon

In virtually recognized profession, a special vocabulary evolves to meet the special needs of the profession. This special, or technical, vocabulary is known as jargon. To take well-known examples, physicians and health professionals use medical jargon such as *parasitology*, and *atrophic rhinitis*; lawyers use legal jargon e.g., *plaintiff*, *defendant*, *jury* and *appeal court*; and linguists use a technical linguistic jargon with vocabulary items such as *phoneme*, *morpheme*, *transformation*, and *the like*. Jargon is not limited to professional groups, but also exists in what we might term "special interest" group. For example, sports enthusiasts, amateur rock-climbers, jazz and rock-and-roll fans, custom car hobbyists, art lovers, and many other groups all make use of jargons that are specially suited to the particular interests of the group. Even the criminal underworld has its own jargon, often referred to as *argot*. (Akmajian et al, 1995: 285-86)

Despite its mysterious nature to an "outsider" jargon is not intended to be secret, but, for purely practical reasons, particular jargons are largely incomprehensible to those outside the particular profession or group that uses the jargon. The shared use of jargon is often the basis for a feeling of group solidarity, with accompanying

feeling that those who do not use the jargon are not part of the elite. (ibid)

With regard to jargon in Kurdish, since Kurdish is the official language in Iraqi Kurdistan Region, and physics, chemistry, biology, and humanities are taught in Kurdish in basic and high schools, a special vocabulary has evolved to meet the special needs of these sciences. The terms and expressions, *ristasa:zi:* (syntax) and *wa:ta:sa:zi:* (semantics) in linguistics; *řôšnapékha:tin* (photosynthesis) and *kôanda:m i: kwéra řízén* (endocrine system) in biology; legal expressions such as *da:dnu:s* (notary public) and *řa:wéžka:r i: ya:sa:yi:* (legal adviser) are examples of this type.

c. The Language Style Used in the Media

Some collocations that use short dramatic words are found mainly in newspapers. Verdonk (2002, 4) points out that as a result of the size of the print and the restricted space available in the layout of the page, ellipsis is very often a feature of the language of headlines and the result is a succinct, pungent style, which has a direct and powerful effect on the reader, e.g., *COMPUTER COMPANY TO AXE JOBS*. TV channels also adopt the same style, exemplified as, *Minister "unaware" of order to oust Romas* a headline from France 24, an English speaking TV channel.

According to the grammar of headlines, any 'unnecessary' words are often left out since the aim of a news headline is to grab your attention. These include articles, auxiliary verbs, possessive adjectives verb forms. Consider these examples:

The space station has been hit by a hitch. (full form)

Space station has been hit by hitch. (shortened form)

When the passive voice is used in a headline, it is usually just the past participle form which appears:

The university was attacked over the tobacco money. (full form)

University attacked over tobacco money. (shortened form)

The reason why auxiliary verbs are left out is that they make the headline long and detract from the immediacy. When the story refers to the future plans of the subject, the headline usually uses a verb in the infinitive form:

Beckham to reject £80,000 a week

The headline above is a shortened form of the sentence:

David Beckham is going to reject £80,000 a week.

Concerning the forms of the verbs used in the headlines, news broadcasts and newspapers, they are designed to make you think that news stories are happening now. The present simple tense in the headline replaces the present perfect simple or the past simple tense in the news story. The effect is to say that the story is happening now rather than in the very recent past as in:

Gore pins hopes on the Florida Court.

(<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/radio/studyguides/pdfs/langmedia.pdf>)

With regard to the language style of news reports, a news report gives you details of a news story. The reporter needs to choose the words he or she uses very carefully to make the story clear and unbiased. Therefore, the reporters often use the passive voice and words which are near synonyms, that is, words which have nearly the same meaning. This is because using the passive voice makes the report sound more formal. By putting the object of the verb at the beginning of the sentence, they take our attention away from the subject. Using words with similar meanings in a news report keeps it interesting. As there is a lot of information in a very short time, it is important that the listener pays attention. If we hear the same word being repeated more than once or twice we might get bored and stop listening. The news report below comes from BBC Radio News in which the passive form and synonyms are used.

Five men have been arrested in connection with the theft last month of three masterpieces from the National Museum in Stockholm. The Swedish nationals were detained in the Stockholm area just days after police received several photos of the paintings, along with a demand for hundreds of thousands of pounds. The works of art, including one by the Dutch master, Rembrandt, are estimated to be worth up to \$30m in total. In the example above, *have been arrested* and *were detained* are nearly synonymous as are *masterpieces* and *works of art*. (ibid)

The language style used in the Kurdish media differs from that of every day conversation in terms of grammar and vocabulary.

Grammatically, the headlines are often complete sentences as in "*êwar îa:wêi: dadréna dadga:*" "Four hunters are taken to court". But there are some instances in which the verb is left out. In "*lagard bô bardam da:dga:*" "Lagard before the court" the verb, "*daçêta*" meaning "appears" is missing. Sometimes, phrases or combinations of phrases are used as headlines e.g., "*bari:ta:naya: u pékhéna:ni: dawlati:kurdi:*" "Britain and the establishment of a Kurdish state". Concerning tenses, in most headlines the present tense is used, but in some the past tense and the past tense corresponding to the present perfect in English are used. In terms of vocabulary, besides using words related to standard Kurdish, reporters, journalists, and article writers nowadays include words borrowed from English in what they say and write. "*pirôsa*" "process", "*ajinda:*" "agenda", "*prinsi:p*" "principle", and "*lôzi:k*" "logic" are examples of this kind.

d. The Language Style Used in Literature

This part investigates how poets break the rules of grammar and how they use language figuratively. In literary texts, the grammatical system of the language is often exploited, experimented with, made to "deviate from other, more every day, forms of language, and as a result creates interesting new patterns in form and in meaning. One way that this happens is through the use of non-conventional structures that seem to break the rules of grammar. In the following extract from Angela Carter's novel *Wise Children*, the rule has been broken in first sentence.

*The red-haired woman, smiling, waving to the disappearing shore.
She left the maharajah; she left innumerable other lights o' passing
love in towns and cities and theatres and railway stations
all over the world. But Melchior she did not leave.*

English sentences normally consist of a subject and a predicate, and that the predicate normally contains a verbal group. However, the first sentence here contains no main finite verb. It looks as though it should be linked to another clause; therefore it should not occur as an independent unit. Yet here it does occur on its own. In this extract, Carter also uses a marked syntactic structure in the final sentence: *But Melchior she did not leave*. This structure is rather more marked than

the more usual word order for English sentences, which is Subject + Verb + Object, often referred to as SVO. By placing the direct object (*Melchior*) before the subject and main verb here (*she did not leave*), Carter produces a structural contrast between this and the previous two clauses which reinforces the contrast in the meaning:

She left the maharajah

She left innumerable other lights o' passing love

But Melchior she did not leave

(http://course.cug.edu.cn/cug/eng_language/course/Chapter%209%20Language%20and%20Literature)

Poets, novelists, dramatists and writers use language figuratively. A word for the figurative use of language is *trope* which refers to language used in a figurative way for a rhetorical purpose. For example *Friends, Romans and Countrymen, lend me your ears.....* This is from Mark Antony's speech in Shakespeare's *Julius Caesar*. Here, *lend me your ears* is a trope, used figuratively for rhetorical ends in order to make more impact than a literal variation such as *listen to me for a moment*. We do not interpret the line literally as a wish to borrow the flesh-and-blood ears of the audience, but as a figurative request for attention. Tropes occur frequently in language use and there are mainly different forms of tropes: simile (e.g., *The world is like a stage.*), metaphor (*The world is a stage.*), metonymy (e.g., *Sceptre and Crown, Must tumble down.* *Sceptre* and *Crown* represent kings and queens), and synecdoche (example, *hands* in *They were short of hands at harvest time* means workers, labourers or helpers). (ibid)

Like English, the language style used in Kurdish literature contains many powerful expressions in which figures of speech such as simile, metaphor, and metonymy are dominant. In the following extract from a Hardi's poem, the first line meaning *love in our country is a legend* is a metaphor, whereas *ana* in the second is a metonymy, that is, although *ana* is a unit of money worth 4‰ of dinar, it stands for the whole money.

garçi: dîlda:ri: la xa:ki: émada: afsa:nay a

har ba tanha: bô kuři: xa:wani talar u: a:naya

Although love in our land (country) is a legend
It is only for the sons of those owning palaces and a:na (money)

IV. Expressions Related to Culture

1. Definitions of Culture

Culture can be defined as socially acquired knowledge (Yule, 2006:216). He adds that this is the kind of knowledge that, like our first language, we initially acquire without conscious awareness. The particular language we learn through the process of cultural transmission provides us, at least initially, with a ready-made system of categorizing the world around us and our experience of it. Hornby (2006: 357) states that culture is the customs and beliefs, art, way of life, and social organization of a particular country or group, e.g., *European culture, Islamic culture, African culture and working-class culture*. Newmark (2001:94-5) presents another definition stating that culture is the way of life in its manifestations that are peculiar to a community that uses a particular language as its means of expression.

2. The Relationship between Language and Culture

Language and Culture

The relationship between language and culture is deeply rooted. Culture is the beliefs and practices governing the life of a society for which a particular language is the vehicle of expression. Therefore, everyone's views are dependent on the culture which has influenced them, as well as being described using the language which has been shaped by that culture. The understanding of a culture and its people can be enhanced by the knowledge of their language. This brings us to an interesting point: even though people are brought up under similar behavioural backgrounds or cultural situations but however speak different languages, their world view may be very different. Different thoughts are brought about by the use of different forms of language. One is limited by the language used to express one's ideas. Different languages will create different limitations, therefore a people who share a culture but speak different languages, will have different world views. Language is rooted in culture and culture is reflected and passed on by language from one generation to the next. (<http://edition.tefl.net/articles/teacher-technique/language-culture/>)

Universal and Cultural Language

One can distinguish *universal* from *cultural* and *personal language*. *Die, live, star, swim* and even almost virtually ubiquitous artifacts like *mirror* and *table* are universal-usually there are no translation problems there. *Monsoon* (meaning a period of heavy rain in South Asia or the rain that falls during this period) and *steppe* (which is a large area of land with grass but few trees, especially in South East Europe and Siberia) are cultural words and there will be translation problem unless there is cultural overlap between the source and target language.

The same rule applies to Kurdish. It has *universal* and *cultural words*. The words and phrases, *zin ba zin, dôxawa:* and *na:n i: t:ri:* are examples of this kind. According to the custom, *zin ba zin* (literally means woman for woman) that is dying out, A marries B's sister (or daughter) and in return B marries A's sister (or daughter), that is, they exchange brides, while the word, *dôxawa:* is the name of a kind of food made from balls of wheat grits with fried eggs and rings of onions inside and these balls are cooked in diluted yogurt. *na:n i: t:ri:* (bread of tiri, tiri bread) which is another cultural expression is a kind of thin round bread whose diameter is about 60 cm and usually made by women.

Cultural Focus

When a speech community focuses its attention on a particular topic this is usually called *a cultural focus*, it spawns a plethora of words to designate its special language or terminology-the English on *sport*, notably the crazy cricket words (*a maiden over, silly mid-on, howzzat*), Spaniards on *bull fighting*, Arabs on *camels* and Eskimos, notoriously, on *snow*. Frequently where there is cultural focus, there is a translation problem due to the cultural gap or distance between the source and target language (Newmark, 2001:94). Since the Kurds focus on songs and dances, the Kurdish language contains a wide range of words referring to different types of songs: *la:wk* (tells historical tragic stories sung by speakers of Northern Kurdish Dialect), *hâyra:n* (about love sung in Erbil governorate and subdialect), *basta, band, maqa:m, sardu:lka,* and *hôra*. Furthermore, *maqa:m* can be divided into several types. The words, *gorani:* and *sitran* refer to Kurdish songs in general. One may be able to translate *gora:ni:* and

sitra:n (meaning song) which are universal into English, but he or she cannot translate the types of songs mentioned above since they are cultural, i.e., restricted to the Kurdish culture.

3. How to Translate Cultural Words and Expressions:

Most cultural words are easy to detect, since they are associated with a particular language and cannot be literally translated, but many cultural customs are described in ordinary language, where literal translation distorts the meaning and a translation may include an appropriate descriptive-functional equivalent. Cultural objects may be referred to by a relatively culture-free generic term or classifier e.g., *tea* plus the various additions in different cultures, and you have to account for these additions (*rum, lemon, milk, biscuits, cake, other courses, various times of day*) which may appear in the course of the source language text.

Contrary to the words mentioned above, there are words whose equivalents are found in both cultures, but one word in the source language corresponds to several words in the target language and vice versa. For example, the word *cousin* in English corresponds to the three words, *a:môza:*, *xa:Îôza:*, and *pu:rza:* which would be similar to a child of one's paternal uncle, a child of one's maternal uncle, and a child of one's paternal or maternal aunt respectively, or it corresponds to the six compound words *ku'rama:m* a son of one's paternal uncle, *kiçama:m* a daughter of one's paternal uncle, *ku'axa:Î* a son of one's maternal uncle, *kiçaxa:Î* a daughter of one's maternal uncle, *ku'apu:r* a son of one's paternal or maternal aunt, *kiçapu:r* a daughter of one's paternal or maternal aunt. Similarly, the word, *ku'* in Kurdish corresponds to both *son* and *boy* in English.

In some cases literal translation is impossible. For example the word, *xéza:n* literally means *family*, but in the sentence bellow, it means *wife* not *family*:

xéza:nî: gôra:n naxôşq̄.
family of Gora:n sick she
Goran's wife is sick.

In the Kurdish culture, in such contexts, the sentence above is more polite and formal than, *zini: gôran naxôşq̄* which has the same meaning.

V. Rules of Grammar Governing Expressions in Context

Sometimes, the grammar rules applied in contextual expressions in the target language are not the same as those used in the source language.

1. The Genitive:

The genitive *i:* in Central Kurdish corresponds to the genitive *of*, the genitive *'s* and *the absence of the genitive* in English as in the noun phrases, *ba:žé'i: hawlér* (the City of Erbil), *kitébi: asô* (Aso's s book), and *xéza:ni: kam dara:mat* (low-income family).

2. Word Order

A noun phrase in English can be N+N(head), Adj+N(head), or N(possessor)+'s+N(possessee) constructions, while their counterparts in Kurdish are N(possessee)+i:+N(possessor) or N(head)+i:+Adj. So, when a noun phrase is rendered into the target language an inversion of word order takes place in the constructions above. Consider these examples:

<u>Kurdish</u>	<u>Literal Translation</u>	<u>English</u>
<i>xa:nu:i: ka:bra:</i>	house's man	man's house
<i>wéstigai: pa:s</i>	station 's/of bus	bus station
<i>kiçéki: jwa:n</i>	girl a 's/of beautiful	a beautiful girl

The same thing is true of the noun phrases containing the definite or the indefinite article. In English, these articles precede the noun, but they follow it in Kurdish as in the following examples:

<u>Kurdish</u>	<u>Literal Translation</u>	<u>English</u>
<i>tôpaka</i>	ball <u>the</u>	<u>the</u> ball
<i>tôpakan</i>	ball <u>the s</u>	<u>the</u> balls
<i>tôpék</i>	ball a	<u>a</u> ball

On the level of word order in sentences, the SVO clause type in English corresponds to the SOV pattern in Kurdish, while the sentences containing the intransitive verb in both languages fit the SV pattern as in:

<i>a:za:d kira:sék i: kirî:</i> . (SOSV)	<i>Azad bought a shirt.</i> (SVO)
<i>a:za: ka:rdaka:</i> . (SV)	<i>aza:d is working.</i> (SV)

3. The verb and the verb tense

The expression, "This door is made of wood" which follows the pattern SVA can be expressed by a nominal sentence in Kurdish: "am darga:ya da:ra" (SC) (this door wood it). The sentence can also be rendered into Kurdish as "(am darga:ya) la da:r durust kira:wa". ((S)AVS) (this door of wood made it). The difference between the two languages is that in English the present simple *is made* is used, while in the Kurdish construction the past corresponding to the present perfect in English *durust kira:wa* is used. The present perfect in English corresponds to a kind of past in Kurdish as in the example below:

azad ni:wa'ôžai: xwa:rdu:a
Azad lunch he eaten has
Azad has had lunch.

VI. A Contrastive Analysis of Expressions in Context in English and Their Counterparts in Kurdish:

This research paper is a brief survey of contextual expressions in both languages mainly on the level of semantics and partly on the level of grammar. This study demonstrates considerable similarities and differences between English and Kurdish as follows:

1. Similarities

In both languages,

Words belonging to different parts of speech or to the same part of speech can occur together. But this does not mean for example, that every adjective collocates with every noun, e.g., *scheduled* collocates with *flight*, but *timetabled* does not although both belong to the same word-class and seem to be synonymous.

The construction in which an expression does not fit the situation is an unnatural construction, even though it is grammatical. The phrase above, *scheduled flight* is a natural construction, but *timetabled flight* is not. In Kurdish, both *sarma:* and *sa:rd* mean cold, but *sa:rd* (not *sarma:*) collocates with *a:w* (water), whereas the word, *sarma:* collocates with names of people and weather, e.g., *sarma:ma* (I am cold), *sarma:ya* (It is cold).

When collocating with other words, the range of a certain word can be a- free and predictable, b- bound, or c- strong or totally fixed and idiomatic. *See* collocations in English and *daxwa:t* collocations in Kurdish in Section Two are examples of these three cases. But there are words whose collocational range is always limited, so, they occur only with a few words or one word. For example, the verb, *shrug* in English collocates with *shoulder* only, as does the verb, *magi:ra:ni:daka:* (to like certain food when pregnant) in Kurdish which goes with a pregnant woman only.

Most collocations have a literal meaning, but some of them are used metaphorically, For example, "*The bomb was exploded under controlled conditions.*" has a usual meaning, but "*He exploded with rage.*" shows a figurative use of the verb, *explode* (Hornby, 2006 : 515 and 548).

The choice of a language style depends on the situation in which the language is used: formal, informal or what one talks about: the news, science, literature, or business.

Culturally, there are two types of expressions, *universal* and *cultural*. *Universal* expressions whose counterparts are found in every language and culture can easily be translated, but *cultural expressions* are related to a certain language or culture and cannot be easily translated into the target language.

2. Differences

The difference between the two languages mostly lies in the fact that in many situations the words going together in English do not go together in Kurdish and vice versa. As mentioned previously, *dream* in Kurdish collocates with *see*, while *dream* in English goes with *have*. So, those who learn a second language often collocate words which go together in their own language, but do not go together in the language they are learning.

But there are instances in which the same words go together in both languages as in the Kurdish expression, *a:gir dagré* (fire catch(es)) and the English one *catch(es) fire*.

Syntactically, the distinction between the collocations in the two languages is related to the inversion of the word order. In English the adjective generally comes before the noun, but in Kurdish the reverse is true as in *hayvi: raburdu:* (month of last), in Kurdish which

corresponds to *last month* in English. The same rule applies to the order of verb and object collocations. In English the object follows the verb, while in Kurdish the object is placed first as in:

aw ma:siyaki: girt.
he/she fish a he/she caught
He/ She caught a fish.

This rule is also true of many fixed collocations and compounds, e.g., *zin u: mérd*, (wife and husband) corresponds to *husband and wife*. The example shows that *wife* in Kurdish comes before *husband*, but *husband* in English comes first. But in S.+V. and Adv.+ Adj. constructions, there is no inversion of word order when rendering something from Kurdish into English as in *a:za:d r'ôyi*: (SV) meaning *Azad left* (SV).

Also syntactically, sometimes the grammatical construction used to express an idea in English may be different from those used in Kurdish to express the same idea, e.g., *fresh air* is (Adj + N), whereas *hawa: i: pa:k* (air of clean) which means *fresh air* is (N + prep. + Adj).

Morphologically, for example *father-in-law*, a compound word in English is represented by the simple word, *xazu:r* in Kurdish.

With regard to register, English uses well-established terms in all fields of science and humanities, but Kurdish has fewer technical terms. This is mainly due to the fact that sciences and the humanities are not taught in Kurdish in universities. Only elementary and high school students in Iraqi Kurdistan Region get education in Kurdish.

English and Kurdish are used by two different communities. Since each group has its own customs, beliefs and ways of life and each develops its cultural language, the cultural expressions used by the English are not the same as those used by the Kurds.

VII. Questionnaire

Concerning description and features of problems associated with contextual expressions facing Kurdish learners of English presented above, a survey is required. To carry out the survey a questionnaire is designed. The questionnaire consists of fourteen items and each item has two options which are *yes* and *no*. The questionnaire is used to collect information about the teachers' attitude towards the English

department students with regard to whether the students above can express themselves precisely and succinctly in different contexts in English.

The raw data about expressions in context is drawn from a variety of sources. It is mainly obtained from the teachers working in the English Department/the College of Basic Education/Salahaddin University-Erbil, and also from other English department teachers teaching in the Colleges of Education and Languages at the same university. To undertake the survey, the aforementioned teachers respond to the questionnaire. In each item, they mention the number of the students who *do* what they are required to and the number of those who *do not*. Each teacher provides the researcher with the data about tens of students. Before they reply to the questionnaire, the description and the objectives of the survey are briefly explained to them so that they can do the job and give more precise information. As mentioned above, the data drawn from the questionnaire shows the respondent's attitude towards the learners surveyed. So, the researcher can satisfy the objectives of the research paper.

VIII. The Procedures

In order to carry out the questionnaire, the following steps are taken:

1. Application

The practical applications of the questionnaire are carried out as follows: The individuals of the sample include one hundred and five third and fourth stage students. The teachers and the researcher in the colleges mentioned above teaching third and/or fourth year students respond to the questionnaire so that they can assess English department students with regard to using expressions in context. As mentioned previously, the respondent writes the number of the students who perform the activity and the number of those who do not perform them below each option. The implementation of the survey is supervised by the researcher and carried out in June, 2012.

2. Collecting data

The data which is required to conduct a survey of the teachers' attitude to the English language students with regard to contextual

expressions are drawn from the teachers who respond to the questionnaire. This is to know the number and the percentage of the students who do well and of those who do badly in each item included in the questionnaire. The researcher also derives data from the questionnaire associated with the students' overall performance.

3. Classifying data

The data derived from the questionnaire can be classified into contextual expressions related to collocations, register, culture, and the grammar rules that govern contextual expressions. Through this classification, the researcher wants to know:

- a. whether the students assessed use the words that collocate with each other in the target language.
- b. whether they follow the style of writing or speech, that is usually appropriate to the situation in which it is used.
- c. how well they render concepts and expressions into the target language, including the cultural ones.
- d. whether they use the correct rules of grammar applied in contextual expressions in English.

IX. Reliability of the assessment

The consistency of implementing the survey gives reliability to the assessments since as already mentioned, the same questionnaire is responded by a number of teachers teaching the third and/or the fourth year English Department students in the colleges mentioned above. They evaluate and assess the availability and extension of the activities separately.

X. Statistical means

The percentage is used to find out how many of the students assessed work towards using appropriate expressions in a variety of situations and contexts which include collocations, register, culture, and rules of grammar applied in contexts. The results show the percentage of *the negative side* of the process represented by *no*, and the positive side represented by *yes*.

XI. Conclusions

Conclusion 1

Conclusion drawn from the theoretical background

The study surveying and comparing contextual expressions in English and Kurdish has arrived at the following conclusions:

Contextual expressions is a forgotten area of studying language since learners of a foreign language focus mainly on grammar and vocabulary and they rarely study expressions in context. This is why they often use unnatural constructions.

Studying expressions in context is as important as studying other areas of language such as grammar, morphology, phonology, and semantics since studying this field helps learners to use appropriate expressions in context.

The contrastive analysis conducted in this study reveals that collocations in both languages are similar in some respects and different in others.

Using collocations is problematic when the learner renders something into the target language. This is mainly due to the fact that in many cases the same words do not occur together in both languages and in some cases an inversion of word order takes place. In addition, many expressions used in both languages are different from each other with respect to grammar and morphology.

The style used in the same language differs from situation to situation. That is, for example, the language style used in every day conversation is different from those used in writing and literature.

There is a gap between these two languages in terms of culture and cultural focus.

Conclusion 2

Conclusion drawn from the questionnaire

The questionnaire that contains a survey of a sample of 105 third and fourth year English Department students has been analysed and the table shows the analysis in general and on the level of each item. According to the survey conducted, 58% of the students do not do well in using expressions in context. Most of them:

1. do not think in English when they use it, so the expressions they use in English are strongly

- influenced by their mother tongue.
2. do not use the precise words that combine with each other. Instead, they often use the words that occur together in their mother tongue. As a result, they do not make natural choices. This has a negative effect on students' achievement with regard to
 - a. using effective and powerful expressions in written and spoken language.
 - b. fluency in spoken English.
 - c. conveying experiences, meanings, and feelings clearly.
 3. do not distinguish between the combinations which are used metaphorically, that is, idiomatic expressions and those used in a normal way.
 4. do not consider that a special vocabulary evolves to meet the special needs of any profession.
 5. are not familiar with the language style used in the media.
 6. rarely differentiate between formal and informal expressions.
 7. do not consider the fact that the grammar rules that govern the expressions in context in both languages are different in some cases.

On the other hand, the analysis shows the positive side of the survey, that is, most of the students assessed:

1. can use the technical terms in, for example, grammar, morphology, and phonology. This is because teachers use these terms repeatedly when they present and explain the topics they teach.
2. are familiar with the language style used in literature. This may be due to the fact that students study literature for two, three, or four years.
3. do not translate the cultural words and expressions.
4. take the differences in word order between the two languages into account. This maybe because they take lessons in grammar for four years.

XII. Recommendations

To solve the problems identified in the conclusion, the researcher suggests that:

1. teachers should focus on collocations, language styles, culture, and grammar rules associated with these expressions when they teach.
2. expressions in context should be studied as an independent subject or at least within such subjects as translation, conversation, reading comprehension, literature, and grammar.
3. students should be given opportunities to practice English in the classroom. The more they use English, the more they learn expressions in context.
4. students should think in English when they express themselves in English.
5. teachers should urge students to study books on collocations such as Collocations Dictionary, Key Words for Fluency, photo dictionaries, and the like.
6. teachers should identify the differences between the student's mother tongue and the target language in terms of collocations, grammar rules, and culture.
7. Language teachers must instruct their students on the cultural background of language usage, choose culturally appropriate teaching styles, and explore culturally based linguistic differences to promote understanding instead of misconceptions or prejudices (<http://edition.tefl.net/articles/teacher-technique/language-culture/>).

References

- Adrian, Akmajian, Richard A. Demers, Ann K. Farmer and Robert M. Harnish (1997).
Linguistics- An Introduction to Language and Communication, 4th edition.
Massachusetts, Massachusetts Institute of Technology.
BBC World TV Channel. Retrieved on September 13th, 2010.
Broukal, Milada (2005). TOEFL Grammar. (N.P.), Heinle & Heinle/ITP.
.....(2002). Collocations Dictionary for Students of English. Oxford,
Oxford University Press.
Ghazala, Hasan (2006). Translation as Problems and Solutions. Beirut, Dar
wa
Maktabat Al-Hilal.
Hornby, A S (2006). Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford,
Oxford
University Press.
Kurdish Speaking TV Channels. Retrieved on September 15th, 2010 and
November,
4th, 2010.
Kurdoév, K. K. (1982). Kurdish Grammar from Kirmanji and Sorani
Dialects (in
Kurdish). Erbil, General Secretariat of Culture and Youth.
Larson, Mildred L. (1984). Meaning- Based Translation: A Guide to
Language
Equivalence. Boston, University Press of America.
Leech, Geoffrey and Jan Svartvik (1996). A communicative Grammar of
English.
New York, Longman Publishing.
McCarthy, Michael and Felicity O'Dell (2005). English Collocations in Use.
Cambridge, Cambridge University Press.
Muhammad, Younis Hikmet (2007). Feminine and Masculine in Kurdish
Grammar (in
Arabic). Duhok, Spiréz Press and Publisher.
Newmark, Peter (2001). A Textbook of Translation. Harlow, Pearson
Education Limited.
Oxford Collocations dictionary for students of English (2002). Oxford,
Oxford
University press

- Thornbury, Scott (2007). How to Teach Vocabulary. Charlbury, Oxford Shire, Bluestone Press.
- Verdonk, Peter (2002). Stylistics. Oxford, Oxford University Press.
- Woolard, George (2005). Key Words for Fluency (pre-intermediate). London, Christopher Wenger.
- Yule, George (2006). The Study of Language, third edition. Cambridge, Cambridge University Press.
- collocation encyclopedia topics I Reference.com. Retrieved on August 20th, 2010.
- collocation-wikipedia, the free encyclopedia. Retrieved on August 20th, 2010.
- France 24 TV Channel. Retrieved on September 13th, 2010.
- <http://www.4shared.com>. Retrieved on August 20th, 2010.
- Agreement (linguistics)-Wikipedia, the free encyclopedia. Retrieved on August 20, 2010.
- <http://en.wikipedia.org/wiki/collocation>. Retrieved on June 26th, 2011.
- <http://www.unesco.org/iiep>. Retrieved on December 25th, 2011.
- <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/radio/studyguides/pdfs/1angmedia.pdf>. Retrieved on August 6th, 2011.
- <http://course.cug.edu.cn/cug/englanguage/course/Chapter%209%20Language%20and%20Literature>. Retrieved on August 6th, 2011.
- http://en.wikipedia.org/wiki/Context_of_utterance.htm. Retrieved on 10th of November, 2012.
- Yijun, Hu (ND) On the Essence of Discourse: Context Coherence. Chengdu, Chengdu University of Technology. From <http://www.paper.edu.cn>. Retrieved on September 9th, 2012.
- (www.wordiq.com/definition/context). Retrieved on September 9th, 2012.
- http://www.euroxprag.org/uploads/Linguistic_context.summary.pdf. Retrieved on the 11th of March, 2013.

Questionnaire

To be filled by TEACHERS

Please write the number of the students who are classified under *Yes*, and the number of those who are classified under *No*:

1. The Kurdish learners of English think in English when they use it.
Yes No
2. They are careful to avoid any interference from their mother tongue where necessary.
Yes No
3. They use the precise words that combine with each other when they express themselves in English, *to flee a country* not **a nation*; *fast food* not **quick food* .
Yes No
4. They consider the fact that every word has its collocational restrictions that limit its meaningful usage.
Yes No
5. They recognize and understand the combinations used metaphorically, e.g., *not see the wood/forest for the trees*.
Yes No
6. They take account of the differences in style between formal and informal situations when they use the target language.
Yes No
7. They use linguistic technical jargon (technical terms) efficiently when they talk

about a topic in, for example, grammar, phonology, syntax, or morphology.

Yes No

8. They are aware of the fact that a special vocabulary evolves to meet the special needs of any profession, e.g., "*A slipped disc and cardiac failure* are used by physicians"; "*inflation and unemployment* by economists"

Yes No

9. They are familiar with a particular language style adopted by the media and based on using ellipsis, the present simple tense instead of some other tenses, the passive voice, and synonyms.

Yes No

10. They can differentiate between everyday language and the language style of poetry in which poets use figures of speech and break grammatical rules.

Yes No

11. They do not translate the cultural words, and expressions into the target language.

Yes No

12. They take into consideration the differences in culture between the source language and the target language.

Yes No

13. They consider the fact that the grammar rules that govern the expressions in Kurdish may be different from those that govern the corresponding structures in English.

Yes No

14. They take the differences in word order between the two languages into account when they render something into English.

Yes No

Table

This table is the assessment of the quality of the English Department students in terms of contextual expressions based on the data derived from the questionnaire and analyzed in July, 2012.

No. of activity	Activity	No. of existing	No. of Yes	%	No. of No	%
1	Kurdish learners of English think in English when they use it.	105	31	30%	74	70%
2	They are careful to avoid any interference from their mother tongue where necessary.	105	39	37%	66	63%
3	They use the precise words that combine with each other when they express themselves in English.	105	34	32%	71	68%
4	They consider the fact that every word has its collocational restrictions that limit its meaningful usage.	105	32	30%	73	70%
5	They can recognize and understand metaphorical combinations.	105	36	34%	69	66%
6	They take account of the differences in style between formal and informal situations when they use the target language.	105	46	44%	59	56%
7	They use linguistic technical jargon (technical terms) efficiently when they talk about a topic.	105	57	54%	48	46%
8	They are aware of the fact that a special vocabulary evolves to meet the special needs of any profession	105	38	36%	67	64%

9	They are familiar with a particular language style adopted by the media and based on using ellipsis	105	35	33%	70	67%
10	They can differentiate between everyday language and the language style of poetry in which poets use figures of speech and break grammatical rules.	105	65	62%	40	38%
11	They do not translate the cultural words and expressions into the target language.	105	60	57%	45	43%
12	They take into consideration the differences in culture between the source language and the target language.	105	35	33%	70	67%
13	They consider the fact that the grammar rules that govern the expressions in Kurdish may be different from those which govern the corresponding structures in English.	105	50	48%	55	52%
14	They take the differences in word order between the two languages into account when they render something into English.	105	65	62%	40	38%
Total		1470	623	42%	847	58%

پوختهی لیکۆلینهوه

ئەو کیشانەى پرووبەرووی کوردانى فیروبووی ئینگلیزی دەبنەوه
له کاتی دەربڕین له شوینی خوئی

ئەم توێژینهوهیه، هەر وهك ناوئیشانهكهى ئاماژهى پى دهكا، له دەربڕینی گونجاو دهكۆلێتهوه كه له هەر دوو زمانهكه له شوین و كۆنتیکستی جیاچايدا بهکار دێن. ئەو فیروبووهى زمانیکى بێگانه دهخوینی گرانایی خوئی دهخاته سەر ریزمان و وشهسازى و دهنگسازى. ئەمانه بنهپهتین بهلام بهس نین بو ئهوهى فیروبوو بتوانی دەربڕینهکان له شوینی خویان بهکار بێنی و به رهوانى بهو زمانه بناخقییت كه فیروى دهبی. له بهر ئهوه دهكرییت ئەم توێژینهوهیه وهك ههولیک بییت بو پرکردنهوهى ئەم بۆشایییه له رێگهى دهستنیشانکردنى ئەو دەربڕینه دروستانهى كه پر به پێستی ئەو شوینانهن كه لیان به کار دین له ئینگلیزی و کوردیدا.

ئەم توێژینهوهیه له چەند بهشێك پێك دێت. بهشى يه كه م: پێشهکیه كه و ئەم پێشهکیه دەربڕین له شوینی خوئی به گشتى و چەند پێناسه يه ك و گرنگیی دەربڕین له شوینی خوئی له خو دهگرێ. بهشى دووهم: دەربارهى بهیه كه وه هاتنه. سییه م بهش: لهو دەربڕینانه دهكۆلێتهوه كه په یوه ندىيان به شىوازی به کارهینانى زمانه وه هیه وه بهشى چوارهم: ئەو دەربڕینانه شى دهکاته وه كه په یوه ندىيان به كه لتووروه هیه. بهشى پینجه م: دەربارهى ئەو یاسا ریزمانیانه یه كه له دەربڕین له شوینی خوئی له هه ریه ك له ههردوو زمانه كه جیبه جی دهكرین له وکاتهى بهشى شه شه م: شیکردنه وه یه کی به راوردکارییه كه خاله کانی پیکچوون و پیک نه چوونی نیوان ئەم دوو زمانه دهردهخات له پرووی دەربڕین له شوینی خوئی. به شه کانی هه وتهم و هه شته م و ئویه م و ده یه م: دەربارهى ئیستیبیانن. له کۆتایی ئەم توێژینهوهیه، دهرئه نجامیک كه کورته یه کی خاله سه ره کیه کانی توێژینه وه كه و ئەنجامه كه شى تیا دایه و چەند پاسپارده یه ك و لیستی سه رچاوه کان و پوخته یه کی توێژینه وه كه به عه ره بییه کی تر به کوردی و ئیستیبیانه كه خوئی و خسته یه ك كه دهرئه نجامی ئیستیبیانه كه ی تیا دایه هه یه .

ملخص البحث
المشاكل المتعلقة بالتعابير السياقية
التي تواجه الكورد متعلمي الانكليزية

هذا البحث، كما يشير اليه العنوان، يدرس تعابير ملائمة تستعمل في سياق كلتا اللغتين الكوردية والانكليزية. متعلموا لغة اجنبية يركزون على القواعد والمفردات والاصوات التي هي اساس جيد ولكن لا يمكن للمتعلم من استخدام التعابير في السياق (في محله) والتكلم باللغة التي يتعلمها بطلاقة. لذا هذا البحث محاولة لملء هذا الفراغ من خلال تشخيص التعابير الصحيحة التي تلائم كل سياق في الانكليزية والكوردية.

يتألف هذا البحث من عدة محاور، المحور الاول عبارة عن مقدمة وتتضمن التعابير السياقية بشكل عام وعدة تعاريف وكذلك أهمية دراسة هذه التعابير. والمحور الثاني يدرس التعابير المتعلقة بالاقتران. أما المحور الثالث فيبحث تعابير متعلقة بأسلوب اللغة. والمحور الرابع يحلل التعابير المتعلقة بالثقافة. ويتعلق المحور الخامس بالقواعد اللغوية المطبقة في التعابير السياقية في كلتا اللغتين. المحور السادس يعرض تحليل مقارن موضحاً اوجه التشابه والأختلاف بين اللغتين من ناحية التعابير في السياق. اما المحور السابع والثامن والتاسع والعاشر تتعلق بالاستبيان. تنتهي هذه الدراسة بأستنتاج يلخص النقاط الرئيسية في البحث أتبعها توصيات وقائمة مصادر وخلاصة باللغة العربية واخرى بالكوردية واستبيان وقائمة أختبار وجدولين يتضمنان ما يستنتج من الاستبيان.

Journal of the Kurdish Academy

vol **26**

مَجَلَّة
الأكاديمية الكرديَّة

العدد: ٢٦

